

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 1665

[98/00338]

9 MAART 1998. — Wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt een artikel 57/5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 57/5bis. — De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten kunnen, indien zij tekortschieten in de waardigheid van hun ambt of in de plichten van hun staat, naargelang het geval, worden geschorst of afgezet.

De schorsing wordt bij ministerieel besluit bevolen door de minister voor een termijn van minstens zeven dagen en maximum zes maanden en heeft, zolang de schorsing duurt, de inhouding van de wedde voor gevolg.

De afzetting wordt op verzoek van de minister bevolen door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Koning bepaalt de procedure inzake de tuchtregeling ».

Art. 3. In artikel 74/5 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De duur van de vasthouding in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats mag twee maanden niet te boven gaan. De minister of zijn gemachtigde mag echter de vasthouding van de in § 1 bedoelde vreemdeling telkens met een periode van twee maanden verlengen :

1° indien ten aanzien van de vreemdeling een uitvoerbare maatregel van teruggrijping werd genomen, een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied;

2° en indien de nodige stappen om de vreemdeling te verwijderen werden genomen binnen de zeven werkdagen vanaf de beslissing of de maatregel bedoeld in 1°, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid en de effectieve verwijdering van deze laatste binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is. »;

2° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Toegelaten wordt het Rijk binnen te komen :

1° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, geen uitvoerbare beslissing of maatregel is genomen als bepaald in § 3, eerste lid, 1°;

2° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie een uitvoerbare beslissing of maatregel als bepaald in § 3, eerste lid, 1° werd genomen, wanneer bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, die eventueel verlengd werd, de minister of zijn gemachtigde geen enkele beslissing neemt tot verlenging van de termijn;

3° de vreemdeling, bedoeld in § 1, die in het totaal gedurende een periode van acht maanden werd vastgehouden. »

3° In § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) voor het eerste lid wordt het volgende lid toegevoegd :

« De maatregel van teruggrijping genomen ten opzichte van de vreemdeling bedoeld in § 4, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een bevel om het grondgebied te verlaten in de zin van artikel 7, eerste lid. »;

(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 21782.)

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 1665

[98/00338]

9 MARS 1998. — Loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Un article 57/5bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers :

« Art. 57/5bis. — S'ils manquent à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints peuvent, suivant le cas, être suspendus ou révoqués.

La suspension est ordonnée par le ministre par arrêté ministériel pour un délai de sept jours au moins et de six mois au maximum et emporte privation de traitement pendant sa durée.

La révocation est ordonnée par le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur la demande du ministre.

Le Roi détermine la procédure en matière de régime disciplinaire. »

Art. 3. A l'article 74/5 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant :

« La durée du maintien dans un lieu déterminé situé aux frontières ne peut excéder deux mois. Le ministre ou son délégué peut toutefois prolonger le maintien de l'étranger visé au § 1^{er}, par période de deux mois :

1° si l'étranger fait l'objet d'une mesure de refoulement exécutoire, d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire;

2° et si les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises dans les sept jours ouvrables de la décision ou de la mesure visée au 1°, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise et qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable. »;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Est autorisé à entrer dans le Royaume :

1° l'étranger visé au § 1^{er} qui, à l'expiration du délai de deux mois, ne fait l'objet d'aucune décision ou mesure exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°;

2° l'étranger visé au § 1^{er} qui fait l'objet d'une décision ou d'une mesure exécutoire prévue au § 3, alinéa 1^{er}, 1°, lorsque, à l'expiration du délai de deux mois, éventuellement prolongé, le ministre ou son délégué ne prend aucune décision de prolongation du délai;

3° l'étranger visé au § 1^{er} dont la durée totale du maintien atteint huit mois. »

3° au § 5, sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1^{er} :

« La mesure de refoulement prise à l'égard de l'étranger visé au § 4, qui est autorisé à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à un ordre de quitter le territoire au sens de l'article 7, alinéa 1^{er}. »

(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 21782.)

b) het huidige tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Tenzij de wet anders bepaalt, wordt aan het bevel om het grondgebied te verlaten of aan de beslissing tot weigering van verblijf een termijn verbonden om het grondgebied te verlaten. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 1204/1. Amendementen, nrs. 1204/2 en 1204/4. Verslag nr. 1204/3. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1204/5.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 26 en 27 november 1997.

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 1-797/1. Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 1-797/2.

b) l'alinéa 2 actuel, qui devient l'alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Sauf disposition contraire de la loi, l'ordre de quitter le territoire ou la décision de refus de séjour est assorti d'un délai pour quitter le territoire. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 1998

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Note

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1204/1. Amendements, n° 1204/2 et 1204/4. Rapport, n° 1204/3. Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1204/5.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 26 et 27 novembre 1997.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre, n° 1-797/1. Projet non évoqué par le Sénat, n° 1-797/2.

N. 98 — 1666

[98/00339]

9 MAART 1998. — **Wet tot wijziging van de artikelen 54, 57/11, 57/12, 57/14bis en 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 54, § 3, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, worden de woorden « , of de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, » opgeheven.

Art. 3. Artikel 57/11, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

Art. 4. Artikel 57/12, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

Art. 5. In dezelfde wet wordt een artikel 57/14bis ingevoegd, luidende :

« Art. 57/14bis. Ieder vast lid van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, die tekortgekomen is aan de waardigheid van zijn ambt of aan de plichten van zijn staat kan, naargelang het geval, worden geschorst of afgezet, bij een arrest dat door de Raad van State wordt uitgesproken.

(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 21783.)

F. 98 — 1666

[98/00339]

9 MARS 1998. — **Loi modifiant les articles 54, 57/11, 57/12, 57/14bis et 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 54, § 3, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 juillet 1996, les mots « , ou la Commission permanente de recours des réfugiés, » sont supprimés.

Art. 3. L'article 57/11, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé.

Art. 4. L'article 57/12, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé.

Art. 5. Un article 57/14bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 57/14bis. Tout membre permanent de la Commission permanente de recours des réfugiés qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être suspendu ou révoqué par arrêt rendu par le Conseil d'Etat.

(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 21783.)

De schorsing wordt uitgesproken voor een termijn van minstens zeven dagen en maximum zes maanden en heeft de inhouding van de wedde voor gevolg zolang zij duurt.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit de rechtspleging voor de Raad van State inzake de tuchtregeling.

Voor de tuchtvordering adieert de auditeur-generaal of de adjunct-auditeur-generaal, ambtshalve of op verzoek van de minister van Binnenlandse Zaken, de Raad van State. De vordering wordt uitgeoefend door de auditeur-generaal of door de adjunct-auditeur-generaal overeenkomstig artikel 75, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. »

Art. 6. Artikel 71, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen als volgt :

« De vreemdeling die met toepassing van artikel 74/5 vastgehouden wordt in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats, kan tegen die maatregel beroep instellen door een verzoekschrift neer te leggen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van de plaats waar hij wordt vastgehouden. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 1205/1. — Amendementen, nr. 1205/2. — Verslag nr. 1205/3. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1205/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 26 en 27 november 1997.

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 1-798/1. — Verslag, nr. 1-798/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-798/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 en 19 februari 1998.

La suspension est prononcée pour un délai de sept jours au moins et de six mois au maximum et emporte privation de traitement pendant sa durée.

Le Roi détermine par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, la procédure devant le Conseil d'Etat en matière de régime disciplinaire.

L'auditeur général ou l'auditeur général adjoint, d'office ou à la demande du Ministre de l'Intérieur, saisit le Conseil d'Etat de l'action disciplinaire. L'action est exercée par l'auditeur général ou par l'auditeur général adjoint selon les dispositions de l'article 75, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. »

Art. 6. L'article 71, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« L'étranger maintenu dans un lieu déterminé situé aux frontières, en application de l'article 74/5, peut introduire un recours contre cette mesure, en déposant une requête auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu où il est maintenu. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Note

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1205/1. — Amendements, n° 1205/2. — Rapport, n° 1205/3. — Texte adopté par la Commission, n° 1205/4.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 26 et 27 novembre 1997.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre, n° 1-798/1. — Rapport, n° 1-798/2. — Texte adopté par la Commission, n° 1-798/3.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 17 et 19 février 1998.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 1667

[C - 98/16133]

18 MEI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 januari 1979 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen titularis kunnen zijn

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 74 van 10 november 1967, bij de wet van 21 december 1970 en bij de wet van 13 juni 1985;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 1, § 1, VI, op artikel 3, § 1, 12° en op de artikelen 36 tot 38, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1667

[C - 98/16133]

18 MAI 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 janvier 1979 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, notamment l'article 21, modifié par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967, par la loi du 21 décembre 1970 et par la loi du 13 juin 1985;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1^{er}, § 1^{er}, VI, l'article 3, § 1^{er}, 12° et les articles 36 à 38, modifiés en dernier lieu par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 januari 1979 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen titularis kunnen zijn, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 juni 1984 en 21 januari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de niveaus 1 en 2+.

Gelet op het advies van de Raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 19 augustus 1996;

Gelet op het protocol van 17 april 1997, waarin de conclusies van de onderhandeling in het sectorcomité V zijn vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aangewezen is zo vlug mogelijk de wijzigingen door te voeren die opgelegd zijn bij koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de niveaus 1 en 2+;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 januari 1979 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen titularis kunnen zijn, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 juni 1984 en 21 januari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. De graden waarvan de ambtenaren van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen titularis kunnen zijn, worden volgenderwijze in niveau en rangen ingedeeld :

Administratief personeel
Niveau 1

Rang 16
Administrateur-generaal
Rang 15
Adjunct-administrateur-generaal

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1997.

Art. 3. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 18 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Vu l'arrêté royal du 26 janvier 1979 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 28 juin 1984 et 21 janvier 1998;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat appartenant aux niveaux 1 et 2+.

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 août 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 19 août 1996;

Vu le protocole mentionnant les conclusions de la négociation au sein du Comité du secteur V en date du 17 avril 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de procéder rapidement aux modifications imposées par l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat appartenant aux niveaux 1 et 2+;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 janvier 1979 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 28 juin 1984 et 21 janvier 1998, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1^{er}. Les grades que peuvent porter les agents de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants sont répartis comme suit en niveau et rangs :

Personnel administratif
Niveau 1

Rang 16
Administrateur général
Rang 15
Administrateur général adjoint

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 1997.

Art. 3. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

6 MEI 1998. — Ministerieel besluit betreffende de toekenning van toelagen aan de diensten voor bedrijfsverzorging

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van een Landbouwfonds, gewijzigd bij de wet van 26 december 1956;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1955 houdende opdracht aan de Minister van Landbouw van de bevoegdheid om het bedrag en de voorwaarden van de bijdrage van het Landbouwfonds te bepalen;

6 MAI 1998. — Arrêté ministériel relatif à l'octroi de subventions aux services de remplacement à l'exploitation

Le Ministre de l'Agriculture et les Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole, modifiée par la loi du 26 décembre 1956;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} septembre 1955 déléguant au Ministre de l'Agriculture le pouvoir de fixer le montant et les conditions des interventions du Fonds agricole;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 december 1991 betreffende de toekenning van startpremies aan de diensten voor bedrijfsverzorging;

Gelet op het akkoord van 11 december 1997 van de Europese Commissie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 november 1997;

Gelet op het akkoord van 24 april 1998 van de Minister van Begroting;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat zonder verwijl maatregelen moeten genomen worden betreffende de bedrijfsverzorgingsdiensten erkend in het kader van voornoemd ministerieel besluit van 13 december 1991, ten einde met ingang van 1 januari 1998 de continuïteit van deze diensten te verzekeren,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten kan, volgens de voorwaarden vastgesteld bij dit besluit, een toelage als bijdrage in de werkingskosten worden verleend aan de diensten of aan de federaties van diensten voor bedrijfsverzorging die reeds gedurende minstens vijf jaar genoten hebben van de startpremies voorzien bij ministerieel besluit van 13 december 1991 betreffende de toekenning van startpremies aan de diensten voor bedrijfsverzorging.

Art. 2. § 1. De toelage toegekend aan de in artikel 1 bedoelde diensten of federaties van diensten mag hun werkingskosten niet overschrijden.

Deze toelage bedraagt 225 frank per sociaal uur gepresteerd door de door de begunstigde gedurende het dienstjaar tewerkgestelde bedrijfsverzorgers.

De geleverde prestaties worden volgens de volgende voorranghebbende motieven gezien als sociale uren:

1. overlijden, ziekte, ongeval, inbegrepen waterschade, brand of storm;
2. beroepsvorming;
3. familiale gebeurtenissen;
4. vakantie en vrije tijd.

De toepassingsmodaliteiten en de berekeningswijzen worden via een ministeriële omzendbrief vastgelegd en medegedeeld aan de diensten voor bedrijfsverzorging die hiervoor een aanvraag doen.

§ 2. Aan de begunstigten die hierover een aanvraag en een ontwerp van begroting voor een nieuw dienstjaar indienen, kan de toelage in twee schijven uitbetaald worden:

1° de eerste als voorschot, betaalbaar bij het begin van het dienstjaar, bedraagt 100 frank per sociaal uur, voor het aantal uren zoals aangegeven in het ontwerp van begroting;

2° de tweede, betaalbaar na overlegging van de bewijsstukken aangaande de eisen gesteld in § 1 is gelijk aan het positief verschil tussen het bedrag van de toelage berekend overeenkomstig § 1 en het bedrag van de eerste schijf.

Ingeval het verschil bedoeld in voorgaand lid negatief is, zal het afgetrokken worden van de eerste schijf van de toelage betreffende het volgende dienstjaar; nochtans, indien na deze bewerking een negatief saldo overblijft of ingeval van ontbinding van de dienst of wanneer deze niet meer aan de bepalingen van dit besluit voldoet, zal dit verschil aan het Landbouwfonds teruggestort worden.

Art. 3. Ingeval de som van de berekende toelagen overeenkomstig artikel 2 het voorziene krediet op de begroting overschrijdt, kunnen de toelagen verminderd worden met een coëfficiënt gelijk aan de verhouding tussen het krediet en deze som.

Art. 4. De toelage wordt geweigerd aan de diensten of federaties van diensten voor bedrijfsverzorging die geen afstand gedaan hebben van de startpremies of die de erkenningsvoorwaarden niet meer vervullen, voorzien in voormeld ministerieel besluit van 13 december 1991.

Vu l'arrêté ministériel du 13 décembre 1991 relatif à l'octroi d'aides de démarrage aux services de remplacement à l'exploitation;

Vu l'accord du 11 décembre 1997 de la Commission européenne;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 19 novembre 1997;

Vu l'accord du 24 avril 1998 du Ministre du Budget;

Vu la concertation avec les Exécutifs régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que des mesures relatives aux services de remplacement à l'exploitation agréés dans le cadre de l'arrêté ministériel du 13 décembre 1991 précité doivent être prises sans retard aux fins d'assurer à partir du 1^{er} janvier 1998 la continuité de ces services,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles, une subvention peut être accordée, aux conditions fixées par le présent arrêté, aux services ou fédérations de services de remplacement à l'exploitation qui ont déjà bénéficié pendant au moins cinq années des aides de démarrage prévues par l'arrêté ministériel du 13 décembre 1991 relatif à l'octroi d'aides de démarrage aux services de remplacement à l'exploitation, pour contribuer à la couverture de leurs coûts de fonctionnement.

Art. 2. § 1^{er}. La subvention octroyée aux services ou fédérations de services de remplacement à l'exploitation visés à l'article 1^{er} ne peut dépasser leurs coûts de fonctionnement.

Cette subvention s'élève à 225 francs par heure sociale prestée par les agents de remplacement, employés par le bénéficiaire au cours de l'exercice.

Sont considérées comme heures sociales les prestations effectuées selon les motifs prioritaires suivants :

1. décès, maladie, accident, y compris les dégâts d'eau, incendie ou tempête;
2. formation professionnelle;
3. événements familiaux;
4. vacances et loisirs.

Les modalités d'application et les méthodes de calcul sont fixées par voie de circulaires ministérielles notifiées aux services de remplacement à l'exploitation qui en font la demande.

§ 2. Aux bénéficiaires qui en font la demande et introduisent un projet de budget pour un nouvel exercice, la subvention peut être payée en deux tranches, soit:

1° la première à titre d'avance, payable en début d'exercice, s'élève à 100 francs par heure sociale, pour le nombre d'heures figurant au projet de budget;

2° la seconde, payable après introduction des pièces justificatives relatives aux exigences formulées au § 1^{er} est égale à la différence positive entre le montant de la subvention calculée conformément au § 1^{er} et le montant de la première tranche.

Au cas où la différence visée à l'alinéa précédent est négative, celle-ci sera déduite de la première tranche de la subvention relative à l'exercice suivant; toutefois, si après cette opération subsiste un solde négatif ou en cas de dissolution du service ou lorsque celui-ci ne répond plus aux dispositions du présent arrêté, cette différence sera remboursée au Fonds agricole.

Art. 3. Au cas où la somme des subventions calculées conformément à l'article 2 excède le crédit prévu au budget, les subventions pourront être affectées d'un coëfficiënt égal au rapport entre le crédit et cette somme.

Art. 4. La subvention est refusée aux services ou fédérations de services de remplacement à l'exploitation qui n'ont pas renoncé aux aides de démarrage ou qui ne remplissent plus les conditions d'agrément, prévues dans l'arrêté ministériel du 13 décembre 1991 précité.

Art. 5. Onverminderd de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933, betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zijn, gewijzigd door de wet van 7 juni 1994, wordt de toelage geweigerd aan de diensten of federaties van diensten voor bedrijfsverzorging die een verklaring hebben gedaan die, na onderzoek, geheel of gedeeltelijk vals blijkt te zijn.

In de gevallen van terugvordering van de toelage, zal het te kwader trouw ontvangen bedrag verhoogd worden met de wettelijke intrest vanaf de datum van uitbetaling.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Brussel, 6 mei 1998.

K. PINXTEN

Art. 5. Sans préjudice des sanctions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature, qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, modifié par la loi du 7 juin 1994, la subvention est refusée aux services de remplacement à l'exploitation qui ont fait une déclaration, qui, après vérification, est reconnue fautive en tout ou en partie.

Dans les cas de recouvrement de la subvention, le montant perçu de mauvaise foi est augmenté de l'intérêt légal à partir de la date de paiement.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Bruxelles, le 6 mai 1998.

K. PINXTEN

N. 98 — 1669

[S - C - 98/16119]

7 MEI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 maart 1995 tot vaststelling van de nadere regels voor de indiening van de steunaanvragen voor vervroegde uittreding in de landbouwsector

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 23 december 1994 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 1997, 21 maart 1997 en de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 maart 1995 betreffende de nadere regels voor de toepassing van de communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 april 1997 tot uitvoering van de artikelen 2 en 13 van de wet van 23 december 1994 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 maart 1995 betreffende de nadere regels voor de toepassing van de communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 maart 1995 tot vaststelling van de nadere regels voor de indiening van de steunaanvragen voor vervroegde uittreding in de landbouwsector;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2079/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een communautaire steunregeling voor vervroegde uittreding in de landbouwsector;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat zonder verwijl uitvoeringsmaatregelen dienen genomen te worden om het aanvraagformulier in overeenstemming te brengen met de bepalingen van voornoemd koninklijk besluit van 24 april 1997,

Besluit :

Artikel 1. Bijlage I van het ministerieel besluit van 13 maart 1995 tot vaststelling van de nadere regels voor de indiening van de steunaanvragen voor vervroegde uittreding in de landbouwsector, wordt als volgt gewijzigd :

1° in deel I, rubriek F, vierde lid wordt tussen het tweede en het derde streepje een streepje ingevoegd, luidend als volgt

« — indien ik bovenop de hierboven bedoelde 10 % oppervlakte, voor hoogstens 10 % oppervlakte van mijn bedrijf geen overdracht realiseer, deze gronden niet meer aan te wenden voor agrarische doeleinden »;

F. 98 — 1669

[S - C - 98/16119]

7 MAI 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 mars 1995 fixant les modalités d'introduction des demandes d'aide à la préretraite en agriculture

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 23 décembre 1994 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, modifiée par les arrêtés royaux des 30 janvier 1997, 21 mars 1997 et par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 2 mars 1995 relatif aux modalités d'application du régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1997 portant exécution des articles 2 et 13 de la loi du 23 décembre 1994 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture et modifiant l'arrêté royal du 2 mars 1995 relatif aux modalités d'application du régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté ministériel du 13 mars 1995 fixant les modalités d'introduction des demandes d'aides à la préretraite en agriculture;

Vu le règlement (CEE) n° 2079/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides à la préretraite en agriculture;

Vu la concertation avec les Gouvernements des Régions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il faut prendre sans retard des mesures d'exécution pour adapter le formulaire de demande aux dispositions de l'arrêté royal du 24 avril 1997 susmentionné,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe I de l'arrêté ministériel du 13 mars 1995 fixant les modalités des demandes d'aides à la préretraite en agriculture, est modifié comme suit :

1° à la partie I, rubrique F, quatrième alinéa, un tiret est inséré entre le deuxième et le troisième tiret, rédigé comme suit :

« — au cas où, au-delà des 10 % de la superficie visés ci-dessus, je ne réalise pas le transfert pour 10 % au maximum de la superficie de mon exploitation, ne plus utiliser ces terres à des fins agricoles »;

2° in deel II, rubriek 6 worden de woorden «handtekening van de cedent» vervangen door de woorden «handtekening van de overnemer-landbouwer»;

3° in deel III, rubriek c, eerste lid, eerste streepje worden na het woord «geniet» de woorden «,dit is eventueel totdat hij de leeftijd van 75 jaar bereikt» toegevoegd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 1, 2°, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1995.

Brussel, 7 mei 1998.

K. PINXTEN

2° à la partie II, rubrique 6 du texte néerlandais, les mots «handtekening van de cedent» sont remplacés par les mots «handtekening van de overnemer-landbouwer»;

3° à la partie III, rubrique c, premier alinéa, premier tiret, les mots «,c'est-à-dire éventuellement jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 75 ans» sont ajoutés après le mot «agriculture».

Art. 2. Le présent arrêté en en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*, à l'exception de l'article 1^{er}, 2°, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1995.

Bruxelles, le 7 mai 1998.

K. PINXTEN

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 98 — 1670

[C - 98/03332]

19 JUNI 1998. — Koninklijk besluit betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Krachtens artikel 2 van Richtlijn 92/79/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 inzake de onderlinge aanpassing van de belastingen op sigaretten, is het niveau van de totale minimumaccijns (ad valorem accijns plus specifieke accijns, exclusief BTW) vastgesteld op 57 % van de kleinhandelsprijs van de sigaretten die tot de meest gevraagde prijsklasse behoren. Bovendien mag, overeenkomstig artikel 16, lid 2, van Richtlijn 95/59/EG van de Raad van 27 november 1995 betreffende de belasting, andere dan omzetbelasting, op het verbruik van tabaksfabrikaten, het specifieke deel van de accijns niet lager zijn dan 5 % noch hoger dan 55 % van het totale belastingbedrag dat resulteert uit de samenstelling van de op deze sigaretten geheven evenredige accijns, de specifieke accijns en de omzetbelasting.

Historisch gezien, hebben België en het Groothertogdom Luxemburg altijd het specifieke deel van de accijns op zijn laagste peil gehouden, namelijk 5 % van het totale belastingbedrag, voor genoemde sigaretten.

De laatste jaren hadden de bezwaren van sommige marktdeelnemers België aangezet zijn standpunt ter zake te wijzigen en dit specifieke deel te verhogen tot ongeveer 10 %. Het Groothertogdom Luxemburg heeft gedurende deze periode zijn specifiek deel behouden op het minimum van 5 %.

Daar een belangrijk deel van de landen die deel uitmaken van de Europese Unie een specifieke accijns toepassen die gelegen is tussen 20 en 55 % van de totale fiscaliteit, heeft de tabaksector, vertegenwoordigd door de Belgisch-Luxemburgse Federatie der tabakverwerkende industrieën (FEDETAB), aangedrongen op een spoedige wijziging van het percentage van het specifieke gedeelte. Een overleg tussen de twee partnerlanden van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie heeft geleid tot de beslissing om het specifieke deel van de voor beide landen gemeenschappelijke accijns in drie stadia te verhogen. In een eerste stadium werd op 4 augustus 1997 de specifieke accijns in het Groothertogdom Luxemburg van 5 naar 9,97 % van de totale fiscaliteit gebracht, aangezien deze verrichting mogelijk was zonder wijziging van de voor beide landen gemeenschappelijke gedeeltes. De tweede fase maakt het voorwerp uit van onderhavig ontwerp van koninklijk besluit waarbij de elementen van de voor beide landen gemeenschappelijke accijns worden gewijzigd, teneinde vanaf 1 juli 1998 een overgang van het specifieke deel naar 13 % mogelijk te maken. In de derde fase zal het door de marktdeelnemers gewenste niveau van 15 % zijn bereikt op 1 januari 1999.

De accijnstarieven zijn vastgelegd bij artikel 3 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak. Momenteel is in België de accijns voor sigaretten samengesteld uit volgende elementen :

1° een ad valorem gedeelte van 50 % van de kleinhandelsprijs, gemeenschappelijk voor België en het Groothertogdom Luxemburg;

2° een specifiek gedeelte van 102 frank per 1.000 stuks, eveneens gemeenschappelijk voor beide partnerlanden;

3° een specifiek gedeelte van 268 frank per 1.000 stuks, autonoom voor België.

De samengevoegde bedragen van 102 frank en 268 frank vormen het specifieke gedeelte dat overeenstemt met 9,42 % van de totale belasting op het meest verkochte pakje sigaretten, namelijk het pakje van 132 frank per verpakking van 25 stuks.

MINISTERE DES FINANCES

F. 98 — 1670

[C - 98/03332]

19 JUIN 1998. — Arrêté royal relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés

RAPPORT AU ROI

Sire,

En vertu de l'article 2 de la Directive 92/79/CEE du Conseil du 19 octobre 1992 concernant le rapprochement des taxes frappant les cigarettes, le niveau de l'accise minimale globale (accise ad valorem plus accise spécifique hors TVA) est fixé à 57 % du prix de vente au détail pour les cigarettes appartenant à la classe de prix la plus demandée. En outre, conformément à l'article 16, § 2, de la Directive 95/59/CE du Conseil du 27 novembre 1995 concernant les impôts autres que les taxes sur le chiffre d'affaires frappant la consommation des tabacs manufacturés, l'élément spécifique de l'accise ne peut être inférieur à 5 % ni supérieur à 55 % du montant de la charge fiscale totale résultant du cumul de l'accise proportionnelle, de l'accise spécifique et de la taxe sur le chiffre d'affaires perçues sur les cigarettes.

Historiquement, la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ont toujours maintenu l'élément spécifique de l'accise à son niveau le plus bas, à savoir 5 % de la fiscalité totale grevant lesdites cigarettes.

Ces dernières années, des griefs formulés par certains opérateurs économiques avaient contraint la Belgique à changer sa vision des choses et à augmenter cette partie spécifique aux alentours des 10 %. Dans le même temps, le Grand-Duché de Luxembourg avait maintenu la sienne au minimum de 5 %.

Compte tenu du fait qu'une partie importante des pays formant l'Union européenne applique une accise spécifique se situant entre 20 et 55 % de la fiscalité totale, le secteur du tabac représenté par la Fédération belgo-luxembourgeoise des Industries du tabac (FEDETAB) a insisté pour qu'une modification du pourcentage de la partie spécifique intervienne à brève échéance. Une concertation entre les deux pays partenaires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise a débouché sur une décision de hausse de la partie spécifique de l'accise commune aux deux pays et ce en trois phases. En premier lieu, le 4 août 1997, l'accise spécifique est passée au Grand-Duché de Luxembourg de 5 à 9,97 % de la fiscalité totale, compte tenu du fait que cette opération était possible sans modification des parties communes aux deux pays partenaires. La seconde phase fait l'objet du présent projet d'arrêté royal par lequel les éléments de l'accise, communs aux deux pays, sont modifiés afin de permettre un passage à 13 % de la partie spécifique et ce au 1^{er} juillet 1998. Dans la troisième phase, le niveau des 15 % souhaité par les opérateurs économiques sera atteint au 1^{er} janvier 1999.

Les taux de l'accise sont fixés par l'article 3 de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés. Actuellement, en Belgique, l'accise qui frappe les cigarettes est composée des éléments suivants :

1° une partie ad valorem de 50 % du prix de vente au détail, commune à la Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg;

2° une partie spécifique de 102 francs par 1.000 pièces, également commune aux deux pays partenaires;

3° une partie spécifique de 268 francs par 1.000 pièces, autonome belge.

Les montants cumulés de 102 francs et de 268 francs formant la partie spécifique correspondent à 9,42 % de la fiscalité totale frappant le paquet de cigarettes le plus vendu, à savoir celui coûtant 132 francs par emballage de 25 pièces.

Teneinde te voldoen aan de beslissing om vanaf 1 juli 1998 het specifieke gedeelte op 13 % te brengen, is het bijgevolg noodzakelijk om de gemeenschappelijke gedeelten te wijzigen. Daartoe moet het gemeenschappelijk ad valorem gedeelte worden verminderd tot 47,36 % van de kleinhandelsprijs en het gemeenschappelijk specifiek gedeelte gelijktijdig op 214 frank per 1.000 stuks worden gebracht. Bovendien zal in België een specifieke accijns van 307 frank per 1.000 stuks dit gemeenschappelijk specifiek gedeelte aanvullen met als doel de gewenste 13 % te bereiken. In het Groothertogdom Luxemburg zal deze autonome specifieke accijns 130 frank per 1.000 stuks bedragen.

Onderhavig ontwerp van koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen, strekt ertoe de paragrafen 1 en 2 van artikel 3 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak te wijzigen en, inzonderheid, de huidige heffingsvoeten voor sigaretten van 50 %, 102 frank per 1.000 stuks en 268 frank per 1.000 stuks respectievelijk te vervangen door 47,36 %, 214 frank per 1.000 stuks en 307 frank per 1.000 stuks.

Omwille van de leesbaarheid werden deze paragrafen in hun geheel vervangen.

Bovendien verleent paragraaf 6 van hetzelfde artikel 3 aan de Minister van Financiën bevoegdheden inzake de toepassingsmodaliteiten inherent aan sommige bepalingen van de wet. Dit is met name het geval voor het begrip kleinhandelsprijs en voor de berekeningswijze van de fictieve kleinhandelsprijs voor producten die in het land in verbruik zijn gebracht en die niet het voorwerp uitmaken van een handel.

Daar een wijziging van de fiscaliteit steeds gepaard gaat met een reeks technische problemen inzake uitvoering en termijn en daar elk van deze wijzigingen een bijzonder karakter heeft, is het noodzakelijk aan de Minister van Financiën de bevoegdheid te verlenen om de uitvoering ervan te regelen alsook de termijnen vast te stellen gedurende dewelke de producten onderworpen aan de vroegere fiscaliteit nog mogen worden verkocht.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer trouwe dienaar,
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 juni 1998 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak", heeft op 5 juni 1998 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling en van de vraag of aan de vormvereisten is voldaan.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, voorzitter;
Y. Kreins en P. Quertainmont, staatsraden;
Mevr. B. Vigneron, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer D. Batselé, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer C. Nikis, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

De griffier, De voorzitter,
B. Vigneron. J.-J. Stryckmans.

Afin de répondre à la décision consistant à porter cette partie spécifique à 13 % au 1^{er} juillet 1998, il s'avère donc nécessaire de modifier les parties communes. C'est ainsi que la partie ad valorem commune doit être diminuée à 47,36 % du prix de vente au détail dans le même temps que la partie spécifique commune est portée à 214 francs par 1.000 pièces. De plus, en Belgique une accise spécifique de 307 francs par 1.000 pièces complètera cette partie spécifique commune dans le but d'obtenir les 13 % souhaités. Quant au Grand-Duché de Luxembourg, cette accise spécifique autonome sera de 130 francs par 1.000 pièces.

Le présent projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté vise à modifier les paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 3 de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés et, plus particulièrement de remplacer les taux respectifs fixés pour les cigarettes de 50 %, 102 francs par 1.000 pièces et 268 francs par 1.000 pièces par ceux de 47,36 %, de 214 francs par 1.000 pièces et de 307 francs par 1.000 pièces.

Pour des questions de lisibilité, ces paragraphes ont été remplacés dans leur intégralité.

En outre, le paragraphe 6 de ce même article 3 accorde des compétences au Ministre des Finances dans le cadre des modalités d'application inhérentes à certaines dispositions reprises dans la loi. C'est notamment le cas pour la notion de prix de vente au détail, ainsi que pour le mode de calcul du prix de vente au détail fictif lorsque des produits sont mis à la consommation dans le pays sans y faire l'objet d'un commerce.

La modification d'une fiscalité étant toujours associée à une série de problèmes techniques de réalisation et de délai, il est nécessaire, compte tenu du fait que chacune de ces modifications revêt chaque fois un caractère particulier, d'accorder au Ministre des Finances le pouvoir d'en régler l'exécution de même que la fixation des délais pendant lesquels des produits soumis à l'ancienne fiscalité peuvent encore être vendus.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 2 juin 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés", a donné le 5 juin 1998 l'avis suivant :

Examen du projet

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation se borne à l'examen du fondement juridique, à la vérification de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

Sur ces trois points, le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, président;
Y. Kreins et P. Quertainmont, conseillers d'Etat;
Mme B. Vigneron, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. D. Batselé, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. Nikis, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le greffier, Le président,
B. Vigneron. J.-J. Stryckmans.

**19 JUNI 1998. — Koninklijk besluit
betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977 (1), inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij de wetten van 30 november 1979 (2) en 22 december 1989 (3), en artikel 13, § 1;

Gelet op Richtlijn 92/79/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 inzake de onderlinge aanpassing van de belastingen op sigaretten (4), inzonderheid op artikel 2;

Gelet op Richtlijn 95/59/EG van de Raad van 27 november 1995 betreffende de belasting, andere dan omzetbelasting, op het verbruik van tabaksfabrikaten (5), inzonderheid op artikel 16;

Gelet op de wet van 3 april 1997 (6) betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 1997 (7);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 april 1998;

Gelet op het akkoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, gegeven op 8 mei 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat dit ontwerp van koninklijk besluit ertoe strekt artikel 3 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak te wijzigen overeenkomstig een akkoord gesloten tussen de twee partnerlanden van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, dat beoogt de ad valorem en specifieke accijns voor sigaretten te herzien; dat volgens dit akkoord de herziening op 1 juli 1998 in voege moet treden; dat, in die omstandigheden, dit koninklijk besluit zonder uitstel moet worden genomen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op het Advies van de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 1997, worden de §§ 1, 2 en 6 achtereenvolgens vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. Van de hier te lande voor het verbruik uitgeslagen tabaksfabrikaten worden een ad valorem accijns en een ad valorem bijzondere accijns geheven, die als volgt zijn vastgesteld :

1° Sigaren en cigarillo's :

a) accijns : 10,00 percent van de kleinhandelsprijs volgens de schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

b) bijzondere accijns : 0,00 percent van de kleinhandelsprijs volgens de schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

2° Sigaretten :

a) accijns : 47,36 percent van de kleinhandelsprijs volgens de schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

b) bijzondere accijns : 0,00 percent van de kleinhandelsprijs volgens de schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

3° Rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak :

a) accijns : 31,50 percent van de kleinhandelsprijs volgens de schaal vastgesteld door de Minister van Financiën;

b) bijzondere accijns : 6,05 percent van de kleinhandelsprijs volgens de schaal vastgesteld door de Minister van Financiën. »

« § 2. Hier te lande voor het verbruik uitgeslagen sigaretten worden, naast de in § 1, 2°, ad valorem accijns en ad valorem bijzondere accijns, onderworpen aan een specifieke accijns en een specifieke bijzondere accijns, die als volgt zijn vastgesteld :

a) accijns : 214 frank per 1.000 stuks;

b) bijzondere accijns : 307 frank per 1.000 stuks. »

(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 21790.)

**19 JUIN 1998. — Arrêté royal
relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977 (1), notamment l'article 11, modifié par les lois des 30 novembre 1979 (2) et 22 décembre 1989 (3), et l'article 13, § 1^{er};

Vu la Directive 92/79/CEE du Conseil du 19 octobre 1992 concernant le rapprochement des taxes frappant les cigarettes (4), notamment l'article 2;

Vu la Directive 95/59/CE du Conseil du 27 novembre 1995 concernant les impôts autres que les taxes sur le chiffre d'affaires frappant la consommation des tabacs manufacturés (5), notamment l'article 16;

Vu la loi du 3 avril 1997 (6) relative au régime fiscal des tabacs manufacturés, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 21 octobre 1997 (7);

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 avril 1998;

Vu l'accord du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, donné le 8 mai 1998;

Vu l'urgence motivée par les circonstances que le présent projet d'arrêté royal tend à modifier, conformément à un accord passé entre les deux pays partenaires de l'Union économique belgo-luxembourgeoise visant à remanier les parties ad valorem et spécifique de l'accise commune frappant les cigarettes, l'article 3 de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés; que ce remaniement doit, selon l'accord, intervenir au 1^{er} juillet 1998; que, dans ces conditions, il conviendrait que le présent arrêté royal puisse être pris sans délai;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 3 de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés, modifié par l'arrêté royal du 21 octobre 1997 les §§ 1^{er}, 2 et 6 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Un droit d'accise ad valorem et un droit d'accise spécial ad valorem, fixés comme suit, sont perçus sur les tabacs manufacturés mis à la consommation dans le pays :

1° Cigares et cigarillos :

a) droit d'accise : 10,00 pour cent du prix de vente au détail suivant le barème établi par le Ministre des Finances;

b) droit d'accise spécial : 0,00 pour cent du prix de vente au détail suivant le barème établi par le Ministre des Finances;

2° Cigarettes :

a) droit d'accise : 47,36 pour cent du prix de vente au détail suivant le barème établi par le Ministre des Finances;

b) droit d'accise spécial : 0,00 pour cent du prix de vente au détail suivant le barème établi par le Ministre des Finances;

3° Tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer :

a) droit d'accise : 31,50 pour cent du prix de vente au détail suivant le barème établi par le Ministre des Finances;

b) droit d'accise spécial : 6,05 pour cent du prix de vente au détail suivant le barème établi par le Ministre des Finances. »

« § 2. Outre le droit d'accise ad valorem et le droit d'accise spécial ad valorem prévus au § 1^{er}, 2°, les cigarettes mises à la consommation dans le pays sont soumises à un droit d'accise spécifique et à un droit d'accise spécial spécifique fixés comme suit :

a) droit d'accise : 214 francs par 1.000 pièces;

b) droit d'accise spécial : 307 francs par 1.000 pièces. »

(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 21790.)

« § 6. Voor de toepassing van deze wet bepaalt de Minister van Financiën wat onder kleinhandelsprijs moet worden verstaan. Met verwijzing naar de elementen van de kleinhandelsprijs van elk van de bij deze wet gedefinieerde producten behorende tot de meest gevraagde prijsklasse, kan hij eveneens de berekeningswijze bepalen voor de fictieve kleinhandelsprijs van de overeenkomstige tabaksfabrikaten die in het land in verbruik werden gebracht en die niet het voorwerp uitmaken van een handel.

In geval van wijziging van de fiscaliteit of van de kleinhandelsprijs bepaalt hij eveneens de duur van de overgangperiode tijdens dewelke de tabaksproducten, tegen de oude prijs of belast tegen het voorgaande tarief, nog verder mogen worden verkocht. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1998.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel,
Ph. MAYSTADT

Nota's

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1977;
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1979;
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1989;
- (4) *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, nr. L 316 van 31 oktober 1992;
- (5) *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, nr. L 291 van 6 december 1995;
- (6) *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 1997;
- (7) *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1997.

« § 6. Le Ministre des Finances détermine ce qu'il faut entendre par prix de vente au détail pour l'application de la présente loi. Il peut également fixer, par référence aux éléments constitutifs du prix de vente au détail de chacun des produits définis par la présente loi appartenant à la classe de prix la plus demandée, le mode de calcul du prix de vente au détail fictif des tabacs manufacturés correspondants mis à la consommation dans le pays sans y faire l'objet d'un commerce.

Il détermine également la durée de la période transitoire pendant laquelle, lors d'un changement de fiscalité ou de prix de vente au détail, les produits du tabac peuvent encore être vendus grevés de l'ancienne fiscalité ou à l'ancien prix. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1998.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,
Ph. MAYSTADT

Notes

- (1) *Moniteur belge* du 21 septembre 1977;
- (2) *Moniteur belge* du 20 décembre 1979;
- (3) *Moniteur belge* du 29 décembre 1989;
- (4) *Journal officiel des Communautés européennes*, n° L 316 du 31 octobre 1992;
- (5) *Journal officiel des Communautés européennes*, n° L 291 du 6 décembre 1995;
- (6) *Moniteur belge* du 16 mai 1997;
- (7) *Moniteur belge* du 31 octobre 1997.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 1671

[98/15110]

Verdrag inzake de status van zendingen en vertegenwoordigers van derde Staten bij de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO), ondertekend te Brussel op 14 september 1994 (1). — Aanvaarding door Denemarken

Op 7 april 1998 is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de akte van aanvaarding van Denemarken inzake bovengenoemde akte ingekomen.

De nederlegging van de akte van aanvaarding is overeenkomstig het bepaalde in artikel 3 van dit Verdrag gebeurd.

Het Verdrag treedt ten aanzien van Denemarken in werking op datum van nederlegging van de akte, zijnde 7 april 1998.

Nota

- (1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 21 oktober 1997.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 1671

[98/15110]

Accord sur le statut des missions et des représentants d'Etats Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), signé à Bruxelles le 14 septembre 1994 (1). — Acceptation par le Danemark

Le 7 avril 1998 a été déposé au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, l'instrument d'acceptation du Danemark concernant l'acte précité.

Ce dépôt d'instrument d'acceptation a été effectué conformément aux dispositions de l'article 3 de l'Accord.

Celui-ci centrera en vigueur à l'égard du Danemark le jour du dépôt de l'Instrument d'acceptation, à savoir le 7 avril 1998.

Note

- (1) Voir *Moniteur belge* du 21 octobre 1997.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 1672

[C - 98/22224]

**1 MAART 1998. — Koninklijk besluit betreffende in voedingsmid-
delen toegelaten toevoegsels met uitzondering van kleurstoffen en
zoetstoffen**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 4, § 1;

Gelet op de richtlijn 89/107/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake levensmiddelenadditieven die in voor menselijk voeding bestemde waren mogen worden gebruikt, gewijzigd bij de richtlijn 94/34/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 30 juni 1994;

Gelet op de richtlijn 95/2/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 20 februari 1995 betreffende levensmiddelenadditieven met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen, gewijzigd bij richtlijn 96/85/EG van het Europees parlement en de Raad van 19 december 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1932 betreffende het reglement van de kaashandel;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 1937 betreffende de handel in azijn en soortgelijke producten;

Gelet op het besluit van de Regent van 15 mei 1945 betreffende de eetwaren, gemaakt of bereid met vruchten of plantaardige stoffen en soortgelijke eetwaren;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 1968 betreffende specerijen en specerijproducten;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 1971 tot inrichting van een controle op de harde kazen;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1975 betreffende de suikers;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 augustus 1976 betreffende vruchtensappen, vruchtennectars, groentesappen en bepaalde soortgelijke waren;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1980 betreffende yoghurt en andere gefermenteerde melk;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de fabricage en het in handel brengen van margarine en voedingsvetten;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juni 1983 betreffende de fabricage en de handel in bereid vlees en vleesbereidingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 maart 1992 betreffende het in de handel brengen van nutriënten en van voedingsmiddelen waaraan nutriënten werden toegevoegd;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° conserveermiddelen : stoffen die de houdbaarheid van voedingsmiddelen vergroten door deze tegen bederf door micro-organismen te beschermen;

2° antioxidanten : stoffen die de houdbaarheid van voedingsmiddelen vergroten door deze te beschermen tegen bederf door oxidatie, zoals het ranzig worden van vet en kleurveranderingen;

3° draagstoffen, hieronder begrepen de oplosmiddelen die als draagstoffen fungeren : stoffen die gebruikt worden om een toevoegsel op te lossen, te verdunnen, in gedispergeerde vorm om te zetten of op een andere wijze fysisch te wijzigen zonder de technologische functie daarvan te veranderen (en zonder zelf enig technologisch effect uit te oefenen), teneinde de verwerking, de toepassing of het gebruik van het toevoegsel te vergemakkelijken;

4° voedingszuren : stoffen die de zuurgraad van levensmiddelen verhogen en/of er een zure smaak aan geven;

5° zuurteregelaars : stoffen die de zuurte of alkaliteit van voedingsmiddelen veranderen of regelen;

6° antiklontermiddelen : stoffen die de neiging van afzonderlijke voedingsmiddelendeeltjes om aan elkaar te kleven, verkleinen;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 1672

[C - 98/22224]

**1^{er} MARS 1998. — Arrêté royal
relatif aux additifs autorisés dans les denrées alimentaires
à l'exception des colorants et des édulcorants**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 4, § 1^{er};

Vu la directive 89/107/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les additifs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine, modifiée par la directive 94/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1994;

Vu la directive 95/2/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 février 1995 concernant les additifs autres que les colorants et les édulcorants, modifiée par la directive 96/85/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1932 portant règlement sur le commerce des fromages;

Vu l'arrêté royal du 23 octobre 1937 relatif au commerce des vinaigres et produits analogues;

Vu l'arrêté du Régent du 15 mai 1945 relatif aux produits alimentaires fabriqués ou préparés au moyen de fruits ou de substances végétales et aux produits alimentaires analogues;

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1968 relatif aux épices et produits à base d'épices;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} février 1971 organisant un contrôle du fromage à pâte dure;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1975 concernant les sucres;

Vu l'arrêté royal du 19 août 1976 concernant les jus et nectars de fruits, les jus de légumes et certaines denrées similaires;

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1980 relatif au yaourt et autres laits fermentés;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à la fabrication et à la mise dans le commerce de la margarine et des graisses comestibles;

Vu l'arrêté royal du 8 juin 1983 concernant la fabrication et le commerce de viande préparée et de préparations de viande;

Vu l'arrêté royal du 3 mars 1992 concernant la mise dans le commerce de nutriments et de denrées alimentaires auxquelles des nutriments ont été ajoutés;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° conservateurs : des substances qui prolongent la durée de conservation des denrées alimentaires en les protégeant des altérations dues aux micro-organismes;

2° antioxygènes : des substances qui prolongent la durée de conservation des denrées alimentaires en les protégeant des altérations provoquées par l'oxydation, telles que le rancissement des matières grasses et les modifications de la couleur;

3° supports, y compris les solvants porteurs : des substances utilisées pour dissoudre, diluer, disperser ou modifier physiquement de toute autre manière un additif sans modifier sa fonction technologique (et sans avoir elles-mêmes de rôle technologique) afin de faciliter son maniement, son application ou son utilisation;

4° acidifiants : des substances qui augmentent l'acidité d'une denrée alimentaire et/ou lui donnent un goût acide;

5° correcteurs d'acidité : des substances qui modifient ou règlent l'acidité ou l'alcalinité d'une denrée alimentaire;

6° anti-agglomérants : des substances qui limitent l'agglutination des particules dans une denrée alimentaire;

7° antischuimmiddelen : stoffen die in voedingsmiddelen schuimvorming verhinderen of verminderen;

8° vulstoffen : stoffen die het volume van een voedingsmiddel vergroten zonder noemenswaardig tot de beschikbare energiewaarde ervan bij te dragen;

9° emulgatoren : stoffen die een homogene menging van twee of meer onmengbare fasen, zoals olie en water, in een voedingsmiddel mogelijk maken of in stand houden;

10° smeltzouten : stoffen die kaaseiwitten in gedispergeerde vorm omzetten en zodoende een homogene verdeling van vet en andere bestanddelen voor gevolg hebben;

11° verstevigingsmiddelen : stoffen die het mogelijk maken de vezels van fruit of groenten stevig of knapperig te maken of te houden of, in wisselwerking met geleermiddelen, om een gel te vormen of te verstevigen;

12° smaakversterkers : stoffen die de bestaande smaak en/of geur van een voedingsmiddel versterken;

13° schuimmiddelen : stoffen die het mogelijk maken een homogene dispersie van een gasvormige fase in een vloeibaar of vast voedingsmiddel te vormen;

14° geleermiddelen : stoffen die een voedingsmiddel vorm geven door de vorming van een gel;

15° glansmiddelen, daaronder begrepen glijmiddelen : stoffen die, wanneer zij aangebracht worden op het oppervlak van een voedingsmiddel, dit een glanzend uiterlijk geven of een beschermende deklaag vormen;

16° bevochtigingsmiddelen : stoffen die uitdroging van voedingsmiddelen beletten door de gevolgen van een lage luchtvochtigheid tegen te gaan, of de oplossing van een poeder in een waterig medium bevorderen;

17° gemodificeerde zetmelen : stoffen die door één of meer chemische behandelingen worden verkregen uit eetbare zetmelen, die eventueel een fysische of enzymatische behandeling hebben ondergaan, en eventueel met zuur of loog verdund of gebleekt zijn;

18° verpakkingsgassen : gassen, met uitzondering van lucht, die vóór, tijdens of na het verpakken van een voedingsmiddel in die verpakking worden gebracht;

19° drijfgassen : gassen, met uitzondering van lucht, die een voedingsmiddel uit zijn houder drukken;

20° rijsmiddelen : stoffen of combinaties van stoffen die gas vrijmaken en daardoor het volume van deeg en beslag vergroten;

21° complexvormers : stoffen die met metaalionen chemische complexen vormen;

22° stabilisatoren : stoffen die het mogelijk maken de fysisch-chemische toestand van een voedingsmiddel te handhaven. Stabilisatoren omvatten stoffen die het mogelijk maken een homogene dispersie van twee of meer onmengbare stoffen in een voedingsmiddel te handhaven en ook stoffen die een bestaande kleur van een voedingsmiddel stabiliseren, fixeren of intensifiëren;

23° verdikkingsmiddelen : stoffen die de viscositeit van een voedingsmiddel vergroten;

24° meelverbeters met uitzondering van emulgatoren : stoffen die aan meel of aan deeg worden toegevoegd om er de bakeigenschappen van te verbeteren;

25° onverwerkte voedingsmiddelen : voedingsmiddelen, die geen behandeling hebben ondergaan, welke een ingrijpende wijziging in de oorspronkelijke staat ervan veroorzaakt. Zij mogen echter bijvoorbeeld gesneden, verdeeld, uitgebeend, gehakt, gepeld, gewassen, geschild, gemalen, schoongemaakt, diepgevroren, ingevroren, gekoeld, ontkorst of gedopt, verpakt of niet verpakt zijn.

Art. 2. § 1. Dit besluit is van toepassing onverminderd de reglementaire bepalingen waarbij het gebruik van de in de bijlage vermelde toevoegsels als zoetstof of kleurstof wordt toegestaan.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit worden niet als toevoegsels beschouwd :

1° stoffen die gebruikt worden voor de behandeling van verpakt drinkwater of van drinkwater dat via een waterleidingsnet wordt verdeeld;

2° producten die pectine bevatten en die door middel van een behandeling met verdund zuur, gevolgd door een gedeeltelijke neutralisatie met natrium- of kaliumzouten, worden verkregen uit gedroogde appelpulp, schillen van citrusvruchten of een mengsel daarvan ("vloeibare pectine");

7° antimoussants : des substances qui empêchent ou limitent la formation de mousse dans une denrée alimentaire;

8° agents de charge : des substances qui accroissent le volume d'une denrée alimentaire, sans pour autant augmenter de manière significative sa valeur énergétique;

9° émulsifiants : des substances qui permettent de réaliser ou de maintenir le mélange homogène de deux ou plusieurs phases non miscibles, telles que l'huile et l'eau, dans une denrée alimentaire;

10° sels de fonte : des substances qui dispersent les protéines contenues dans le fromage, entraînant ainsi une répartition homogène des matières grasses et des autres composants;

11° affermissants : des substances qui permettent de rendre ou de garder les tissus des fruits et légumes fermes ou croquants, ou qui, en interaction avec des gélifiants, forment ou raffermissent un gel;

12° exhausteurs de goût : des substances qui renforcent le goût et/ou l'odeur d'une denrée alimentaire;

13° agents moussants : des substances qui permettent de réaliser la dispersion homogène d'une phase gazeuse dans une denrée alimentaire liquide ou solide;

14° gélifiants : des substances qui confèrent de la consistance à une denrée alimentaire par la formation d'un gel;

15° agents d'enrobage, y compris les agents de glisse : des substances qui, appliquées à la surface d'une denrée alimentaire, lui confèrent un aspect brillant ou constituent une couche protectrice;

16° humectants : des substances qui empêchent le dessèchement des denrées alimentaires en compensant les effets d'une faible humidité atmosphérique ou qui favorisent la dissolution d'une poudre en milieu aqueux;

17° amidons modifiés : des substances obtenues au moyen d'un ou plusieurs traitements chimiques d'amidons ou de féculs alimentaires, qui peuvent avoir été soumis à un traitement physique ou enzymatique, et peuvent être fluidifiés par traitement acide ou alcalin, ou blanchis;

18° gaz d'emballage : des gaz, autres que l'air, placés dans un contenant avant, pendant ou après l'introduction d'une denrée alimentaire dans ce contenant;

19° propulseurs : des gaz, autres que l'air, qui ont pour effet d'expulser une denrée alimentaire d'un contenant;

20° poudres à lever : des substances ou combinaisons de substances qui libèrent des gaz et de ce fait accroissent le volume d'une pâte;

21° séquestrants : des substances qui forment des complexes chimiques avec les ions métalliques;

22° stabilisants : des substances qui permettent de maintenir l'état physico-chimique d'une denrée alimentaire. Les stabilisants comprennent les substances qui permettent de maintenir la dispersion homogène de deux ou plusieurs substances non miscibles, ainsi que les substances qui stabilisent, conservent ou intensifient la couleur d'une denrée alimentaire;

23° épaississants : des substances qui augmentent la viscosité d'une denrée alimentaire;

24° agents de traitement de la farine autres que les émulsifiants : des substances qui, ajoutées à la farine ou à la pâte, améliorent sa qualité boulangère;

25° denrées alimentaires non transformées : des denrées alimentaires qui n'ont subi aucun traitement entraînant un changement substantiel de leur état original. Toutefois, elles peuvent par exemple avoir été divisées, séparées, tranchées, désossées, hachées, écorchées, épluchées, pelées, moulues, coupées, lavées, parées, surgelées, congelées, réfrigérées, broyées ou décortiquées, conditionnées ou non.

Art. 2. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique sans préjudice des dispositions réglementaires autorisant l'emploi en tant qu'édulcorants ou colorants d'additifs mentionnés en annexe.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté, ne sont pas considérés comme additifs :

1° les substances employées dans le traitement de l'eau de boisson conditionnée ou de l'eau potable distribuée par réseau;

2° les produits contenant de la pectine et obtenus à partir de résidus séchés de pommes ou de zestes d'agrumes, ou d'un mélange des deux, par l'action d'un acide dilué suivie d'une neutralisation partielle au moyen de sels de sodium ou de potassium ("pectine liquide");

3° kauwgombasis;

4° witte of gele dextrine, geroost of gedextrineerd zetmeel, zetmeel dat gemodificeerd is door een behandeling met zuren of basen, gebleekt zetmeel, fysisch gemodificeerd zetmeel en zetmeel dat behandeld is met enzymen die zetmeel afbreken;

5° ammoniumchloride;

6° bloedplasma, voedingsgelatine, eiwithydrolysaten en de zouten daarvan, melkeiwit en gluten;

7° aminozuren en de zouten daarvan, die geen functie als toevoegsel hebben, met uitzondering van glutaminezuur, glycine, cysteïne en cystine en de zouten daarvan;

8° caseïnaten en caseïne;

9° inuline.

§ 3. De bepalingen van dit besluit zijn eveneens van toepassing op de overeenkomstige voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, in de zin van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding.

Art. 3. § 1. Alleen de in hoofdstukken I, III, IV en V van de bijlage van dit besluit opgesomde stoffen mogen voor de in artikel 1 vermelde doeleinden in voedingsmiddelen worden gebruikt.

§ 2. Voor de in artikel 1 vermelde doeleinden mogen de in hoofdstuk 1 van de bijlage opgesomde stoffen volgens het « quantum satis »-principe worden toegevoegd aan voedingsmiddelen, met uitzondering van de in hoofdstuk II van de bijlage opgesomde voedingsmiddelen.

§ 3. Tenzij specifiek anders bepaald is § 2 niet van toepassing op :

1° a) onverwerkte voedingsmiddelen,

b) honing,

c) niet-geëmulgeerde oliën en vetten van dierlijke of plantaardige oorsprong,

d) boter,

e) gepasteuriseerde en gesteriliseerde (inclusief UHT) melk en room (inclusief volle, halfvolle en magere),

f) niet-gearomatiseerde met levende fermenten gefermenteerde melkproducten,

g) natuurlijk mineraalwater en bronwater,

h) koffie (met uitzondering van oploskoffie met smaakstoffen) en koffie-extract,

i) niet-gearomatiseerde bladthee,

j) suikers,

k) droge deegwaren,

l) niet-gearomatiseerde natuurlijke karnemelk (met uitzondering van gesteriliseerde karnemelk);

2° voedingsmiddelen voor zuigelingen en peuters, met inbegrip van voedingsmiddelen voor zuigelingen en peuters die niet in goede gezondheid verkeren. Voor deze voedingsmiddelen, gelden de bepalingen van hoofdstuk VI van de bijlage.

3° voedingsmiddelen opgesomd in hoofdstuk II van de bijlage. Die voedingsmiddelen mogen alleen de toevoegsels bedoeld in dat hoofdstuk van de bijlage of in de hoofdstukken III of IV van de bijlage bevatten, mits voldaan wordt aan de aldaar gestelde voorwaarden.

§ 4. De in hoofdstukken III en IV van de bijlage van dit besluit opgesomde toevoegsels mogen alleen worden gebruikt in de voedingsmiddelen die aldaar zijn vermeld, mits aan de aldaar gestelde voorwaarden voldaan wordt.

§ 5. Alleen de in hoofdstuk V van de bijlage van dit besluit opgesomde stoffen kunnen voor toevoegsels worden gebruikt als draagstoffen of oplosmiddelen die als draagstoffen fungeren, mits aan de aldaar gestelde voorwaarden voldaan wordt.

§ 6. Alleen de in hoofdstuk VI van de bijlage van dit besluit opgesomde toevoegsels mogen voor de in artikel 1 vermelde doeleinden worden gebruikt in voedingsmiddelen voor zuigelingen en peuters, inbegrepen voedingsmiddelen voor zuigelingen en peuters die niet in goede gezondheid verkeren, mits aan de aldaar gestelde voorwaarden voldaan wordt.

§ 7. Alleen de in hoofdstuk VII van de bijlage van dit besluit opgesomde toevoegsels mogen voor de in artikel 1 vermelde doeleinden worden gebruikt in aroma's, mits voldaan wordt aan de aldaar gestelde voorwaarden.

3° les bases de gommages à mâcher;

4° la dextrine blanche ou jaune, l'amidon torréfié ou dextrinisé, l'amidon modifié par traitement acide ou alcalin, l'amidon blanchi, l'amidon physiquement modifié et l'amidon traité au moyen d'enzymes amylolytiques;

5° le chlorure d'ammonium;

6° le plasma sanguin, la gélatine alimentaire, les hydrolysats de protéines et leurs sels, l'albumine du lait et le gluten;

7° les acides aminés et leurs sels qui n'ont pas de fonction d'additifs, à l'exception de l'acide glutamique, la glycine, la cystéine et la cystine et leurs sels;

8° les caséinates et la caséine;

9° l'inuline.

§ 3. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent également aux denrées alimentaires correspondantes destinées à une alimentation particulière, au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière.

Art. 3. § 1^{er}. Seules les substances énumérées aux chapitres I^{er}, III, IV et V de l'annexe du présent arrêté peuvent être utilisées dans les denrées alimentaires aux fins mentionnées à l'article 1^{er}.

§ 2. L'utilisation des substances énumérées au chapitre I^{er} de l'annexe est autorisée dans les denrées alimentaires, aux fins mentionnées à l'article 1^{er} et selon le principe "quantum satis", à l'exception des denrées alimentaires mentionnées au chapitre II de l'annexe.

§ 3. Sauf dispositions spécifiques contraires, le § 2 ne s'applique pas :

1° a) aux denrées alimentaires non transformées,

b) au miel,

c) aux huiles et graisses non émulsionnées d'origine animale ou végétale,

d) au beurre,

e) au lait (entier, écrémé et demi-écrémé) et à la crème (entière ou en faible teneur en matières grasses) pasteurisés et stérilisés (y compris par procédé UHT),

f) aux produits à base de lait fermenté au moyen de ferments vivants, non aromatisés,

g) à l'eau minérale naturelle et à l'eau de source,

h) au café (à l'exclusion du café instantané aromatisé) et aux extraits de café,

i) au thé en feuilles non aromatisé,

j) aux sucres,

k) aux pâtes sèches,

l) au babeurre non aromatisé (à l'exclusion du babeurre stérilisé);

2° aux aliments pour nourrissons et enfants en bas âge, y compris les aliments pour les nourrissons et les enfants en bas âge qui ne sont pas en bonne santé. Ces denrées alimentaires sont soumises aux dispositions du chapitre VI de l'annexe.

3° aux denrées alimentaires énumérées au chapitre II de l'annexe qui ne peuvent contenir que les additifs prévus dans ce chapitre de l'annexe et les additifs prévus aux chapitres III et IV de l'annexe dans les conditions qui y sont fixées.

§ 4. Les additifs énumérés aux chapitres III et IV de l'annexe du présent arrêté ne peuvent être utilisés que dans les denrées alimentaires visées dans ces chapitres et dans les conditions qui y sont fixées.

§ 5. Seules les substances énumérées au chapitre V de l'annexe du présent arrêté peuvent être utilisées comme supports ou solvants porteurs d'additifs, et dans les conditions fixées dans ce chapitre.

§ 6. Seuls les additifs énumérés au chapitre VI de l'annexe du présent arrêté peuvent être utilisés dans les aliments pour nourrissons et enfants en bas âge, y compris les aliments pour les nourrissons et les enfants en bas âge qui ne sont pas en bonne santé, aux fins mentionnées à l'article 1^{er} et dans les conditions fixées dans ce chapitre.

§ 7. Seuls les additifs énumérés au chapitre VII de l'annexe du présent arrêté peuvent être utilisés dans les arômes, aux fins mentionnées à l'article 1^{er}, et dans les conditions fixées dans ce chapitre.

Art. 4. § 1. Tenzij anders bepaald, hebben de in de bijlage van dit besluit genoemde maximale gehalten betrekking op voedingsmiddelen zoals deze in de handel worden gebracht.

§ 2. In de bijlage betekent « quantum satis » dat geen maximumhoeveelheid wordt vastgesteld. In dat geval moeten de betrokken toevoegsels gebruikt worden overeenkomstig de goede fabricagepraktijken, in hoeveelheden die niet groter zijn dan nodig voor het beoogde doel, en op voorwaarde dat de consument niet wordt misleid.

Art. 5. § 1. De aanwezigheid van een toevoegsel is toegestaan :

1° in een samengesteld voedingsmiddel, op voorwaarde dat dit voedingsmiddel niet in artikel 3, § 3 van dit besluit voorkomt en dat dit toevoegsel is toegestaan in één van de ingrediënten van het samengestelde voedingsmiddel,

2° indien het voedingsmiddel uitsluitend bestemd is voor gebruik bij de bereiding van een samengesteld voedingsmiddel, dat beantwoordt aan de bepalingen van dit besluit.

§ 2. Tenzij anders specifiek bepaald, is § 1 niet van toepassing op volledige zuigelingenvoeding, opvolgzuigelingenvoeding en babyvoeding in de zin van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding.

Art. 6. § 1. Het koninklijk besluit van 27 juli 1978 tot vaststelling van de lijst van de in voedingsmiddelen toegelaten toevoegsels, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 17 april 1980, 2 oktober 1980, 15 oktober 1981, 22 juni 1982, 12 juli 1984, 13 november 1985, 18 november 1987, 30 juni 1989, 27 november 1990, 25 november 1991, 12 augustus 1994, 9 oktober 1996 en 17 februari 1997, wordt opgeheven.

§ 2. In artikel 1, 2de lid van het koninklijk besluit van 15 december 1932 betreffende het reglement op de kaashandel, worden de woorden "onschadelijke kleurstoffen" door "toegelaten toevoegsels" vervangen.

§ 3. In het koninklijk besluit van 23 oktober 1937 betreffende de handel in azijn en soortgelijke producten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 1, 3de lid wordt geschrapt;

2° de punten c), e) en f) van artikel 4 worden geschrapt.

§ 4. In het besluit van de Regent van 15 mei 1945 betreffende de eetwaren, gemaakt of bereid met vruchten of plantaardige stoffen en soortgelijke eetwaren worden in artikel 4, letter A, de punten b), c) en g) geschrapt.

§ 5. In het koninklijk besluit van 17 september 1968 betreffende specerijen en specerijproducten wordt artikel 5, 1°, punt f) geschrapt.

§ 6. In artikel 2, 2de lid van het koninklijk besluit van 1 februari 1971 tot inrichting van een controle op de harde kaas worden de woorden "kleurstoffen die door de wetgeving op de voedingswaren toegelaten zijn" door "toegelaten toevoegsels" vervangen.

§ 7. In artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 15 januari 1975 betreffende de suikers wordt punt 2° geschrapt.

§ 8. In artikel 2, § 3, punt g) van het koninklijk besluit van 19 augustus 1976 betreffende vruchtensappen, vruchtnectars, groentesappen en bepaalde soortgelijke waren, worden de woorden "wanneer zij bereid zijn op basis van appels, peren of perziken, of van een mengsel van deze vruchten" geschrapt.

§ 9. In het koninklijk besluit van 18 maart 1980 betreffende yoghurt en andere gefermenteerde melk worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 1, 1°, punt m) worden de woorden "en gemodificeerde voedingszetzemelen" geschrapt;

2° in bijlage B wordt punt 1 geschrapt.

§ 10. In artikel 1, 8°, tweede streepje van het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de fabricage en het in de handel brengen van margarine en voedingsvetten, worden de woorden "al dan niet gemodificeerd" geschrapt.

§ 11. Artikel 3, 6°, punt 2 van het koninklijk besluit van 8 juni 1983 betreffende de fabricage van en de handel in bereid vlees en vleesbereidingen wordt geschrapt.

§ 12. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 3 maart 1992 betreffende het in de handel brengen van nutriënten en van voedingsmiddelen waaraan nutriënten worden toegevoegd worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3° wordt geschrapt;

2° het tweede lid van § 2 wordt geschrapt.

Art. 4. § 1^{er}. Sauf indication contraire, les teneurs maximales fixées à l'annexe du présent arrêté s'appliquent à la denrée telle que mise dans le commerce.

§ 2. Dans l'annexe, l'expression « quantum satis » signifie qu'aucune quantité maximale n'est spécifiée. Dans ce cas, les additifs concernés doivent être employés conformément aux bonnes pratiques de fabrication, la dose utilisée ne dépassant pas la quantité nécessaire pour obtenir l'effet désiré et à la condition de ne pas induire le consommateur en erreur.

Art. 5. § 1^{er}. La présence d'un additif est autorisée :

1° dans une denrée alimentaire composée, à condition que cette denrée alimentaire ne figure pas à l'article 3, § 3 du présent arrêté et que cet additif soit autorisé dans l'un des ingrédients qui constituent la denrée alimentaire composée,

2° si cette denrée alimentaire est destinée uniquement à la préparation d'une denrée alimentaire composée conforme aux dispositions du présent arrêté.

§ 2. Le § 1^{er} ne s'applique pas aux préparations pour nourrissons, préparations de suite et aliments de sevrage au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, sauf disposition contraire spécifique.

Art. 6. § 1^{er}. L'arrêté royal du 27 juillet 1978 fixant la liste des additifs autorisés dans les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 17 avril 1980, 2 octobre 1980, 15 octobre 1981, 22 juin 1982, 12 juillet 1984, 13 novembre 1985, 18 novembre 1987, 30 juin 1989, 27 novembre 1990, 25 novembre 1991, 12 août 1994, 9 octobre 1996 et 17 février 1997, est abrogé.

§ 2. A l'arrêté royal du 15 décembre 1932 portant règlement sur le commerce des fromages, article 1^{er}, alinéa 2, les mots "de matières colorantes inoffensives" sont remplacés par "d'additifs autorisés".

§ 3. A l'arrêté royal du 23 octobre 1937 relatif au commerce des vinaigres et produits analogues, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'article 1^{er}, alinéa 3 est supprimé;

2° l'article 4, points c), e) et f) sont supprimés.

§ 4. A l'arrêté du Régent du 15 mai 1945 relatif aux produits alimentaires fabriqués ou préparés au moyen de fruits ou de substances végétales et aux produits alimentaires analogues, l'article 4, lettre A, points b), c) et g) sont supprimés.

§ 5. A l'arrêté royal du 17 septembre 1968 relatif aux épices et produits à base d'épices, l'article 5, 1°, point f) est supprimé.

§ 6. A l'arrêté royal du 1^{er} février 1971 organisant un contrôle du fromage à pâte dure, article 2, alinéa 2, les mots "de matières colorantes autorisées" sont remplacés par "d'additifs autorisés".

§ 7. A l'arrêté royal du 15 janvier 1975 concernant les sucres, l'article 3, § 2, point 2° est supprimé.

§ 8. A l'arrêté royal du 19 août 1976 concernant les jus et nectars de fruits, les jus de légumes et certaines denrées similaires, article 2, § 3, point g), les mots "lorsqu'ils sont obtenus à partir de pommes, de poires ou de pêches ou d'un mélange de ces fruits" sont supprimés.

§ 9. A l'arrêté royal du 18 mars 1980 relatif au yaourt et autres laits fermentés, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'article 1^{er}, 1°, point m), les mots "ainsi que amidons et féculs alimentaires modifiés" sont supprimés;

2° à l'annexe B, le point 1 est supprimé.

§ 10. A l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif à la fabrication et à la mise dans le commerce de la margarine et des graisses comestibles, article 1, 8°, deuxième tiret, les mots "modifiés ou non" sont supprimés.

§ 11. A l'arrêté royal du 8 juin 1983 concernant la fabrication et le commerce de viande préparée et de préparations de viande, article 3, 6°, le point 2 est supprimé.

§ 12. A l'arrêté royal du 3 mars 1992 concernant la mise dans le commerce de nutriments et de denrées alimentaires auxquelles des nutriments ont été ajoutés, article 2, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er}, 3° est supprimé;

2° au § 2, l'alinéa 2 est supprimé.

Art. 7. Producten die vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit in de handel gebracht of geëtiketteerd zijn, en die niet aan de bepalingen van dit besluit beantwoorden, mogen verder in de handel blijven zolang de voorraad strekt, voorzover ze beantwoorden aan de bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 27 juli 1978.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

Art. 7. Les produits mis dans le commerce ou étiquetés avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et qui ne satisfont pas aux dispositions de celui-ci, peuvent être commercialisés jusqu'à épuisement des stocks, pour autant qu'ils répondent aux dispositions de l'arrêté royal du 27 juillet 1978 précité.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Santé publique,
M. COLLA

Bijlage

HOOFDSTUK I. — *Voedingsmiddelentoevoegsels die algemeen zijn toegestaan voor gebruik in niet in artikel 3, paragraaf 3, genoemde voedingsmiddelen*

Noten :

1. Stoffen van deze lijst mogen aan alle voedingsmiddelen, behalve de in artikel 3, § 3 genoemde, worden toegevoegd volgens het «quantum satis»-beginsel.
2. De onder de nummers E 407 en E 440 vermelde stoffen mogen met suikers worden gestandaardiseerd onder de voorwaarde dat dit samen met hun nummer en aanduiding vermeld wordt.
3. De stoffen E 290, E 938, E 939, E 941, E 942, E 948 mogen ook worden gebruikt in de voedingsmiddelen, genoemd in artikel 3, § 3 van dit besluit.
4. De stoffen E 410, E 412, E 415, E 417 mogen niet worden gebruikt voor de productie van gedehydrateerde voedingsmiddelen die bedoeld zijn voor rehydratering bij inname.

E-nummer	NAAM
E 170	Calciumcarbonaten i) Calciumcarbonaat ii) Calciumwaterstofcarbonaat
E 260	Azijnzuur
E 261	Kaliumacetaat
E 262	Natriumacetaten i) Natriumacetaat ii) Natriumwaterstofacetaat (natriumdiacetaat)
E 263	Calciumacetaat
E 270	Melkzuur
E 290	Kooldioxide
E 296	Appelzuur
E 300	Ascorbinezuur
E 301	Natriumascorbaat
E 302	Calciumascorbaat
E 304	Vetzuuresters van ascorbinezuur i) Ascorbylpalmitaat ii) Ascorbylstearaat
E 306	Tocoferolrijke extracten
E 307	Alfa-tocoferol

E-nummer	NAAM
E 308	Gamma-tocoferol
E 309	Delta-tocoferol
E 322	Lecithinen
E 325	Natriumlactaat
E 326	Kaliumlactaat
E 327	Calciumlactaat
E 330	Citroenzuur
E 331	Natriumcitraten
	i) Mononatriumcitraat
	ii) Dinatriumcitraat
	iii) Trinatriumcitraat
E 332	Kaliumcitraten
	i) Monokaliumcitraat
	ii) Trikaliumcitraat
E 333	Calciumcitraten
	i) Monocalciumcitraat
	ii) Dicalciumcitraat
	iii) Tricalciumcitraat
E 334	L(+)-wijnsteenzuur
E 335	Natriumtartraten
	i) Mononatriumtartraat
	ii) Dikaliumtartraat
E 336	Kaliumtartraten
	i) Monokaliumtartraat
	ii) Dikaliumtartraat
E 337	Natriumkaliumtartraat
E 350	Natriummalaten
	i) Natriummalaat
	ii) Natriumwaterstofmalaat
E 351	Kaliummalaat
E 352	Calciummalaten
	i) Calciummalaat
	ii) Calciumwaterstofmalaat
E 354	Calciumtartraat
E 380	Triammoniumcitraat
E 400	Alginezuur
E 401	Natriumalginaat
E 402	Kaliumalginaat
E 403	Ammoniumalginaat
E 404	Calciumalginaat
E 406	Agar-agar
E 407	Carrageen
E 407a	Verwerkt Eucheuma-wier
E 410	Johannesbroodpitmeel

E-nummer	NAAM
E 412	Guarpitmeel
E 413	Tragacanth
E 414	Arabische gom
E 415	Xanthaangom
E 417	Taragom
E 418	Gellangom
E 422	Glycerol
E 440	Pectinen
	i) Pectine
	ii) Geamideerde pectine
E 460	Cellulose
	i) Microkristallijne cellulose
	ii) Cellulose in poedervorm
E 461	Methylcellulose
E 463	Hydroxypropylcellulose
E 464	Hydroxypropylmethylcellulose
E 465	Ethylmethylcellulose
E 466	Carboxymethylcellulose
	Natriumcarboxymethylcellulose
E 470a	Natrium-, kalium- en calciumzouten van vetzuren
E 470b	Magnesiumzouten van vetzuren
E 471	Mono- en diglyceriden van vetzuren
E 472a	Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met azijnzuur
E 472b	Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met melkzuur
E 472c	Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met citroenzuur
E 472d	Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met wijnsteenzuur
E 472e	Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met mono- en diacetylwijnsteenzuur
E 472f	Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met een mengsel van azijnzuur en wijnsteenzuur
E 500	Natriumcarbonaten
	i) Natriumcarbonaat
	ii) Natriumwaterstofcarbonaat
	iii) Natrium sesquicarbonaat
E 501	Kaliumcarbonaten
	i) Kaliumcarbonaat
	ii) Kaliumwaterstofcarbonaat
E 503	Ammoniumcarbonaten
	i) Ammoniumcarbonaat
	ii) Ammoniumwaterstofcarbonaat
E 504	Magnesiumcarbonaten
	i) Magnesiumcarbonaat
	ii) Magnesiumhydroxidecarbonaat
	(syn. : Magnesiumwaterstofcarbonaat)
E 507	Zoutzuur

E-nummer	NAAM
E 508	Kaliumchloride
E 509	Calciumchloride
E 511	Magnesiumchloride
E 513	Zwavelzuur
E 514	Natriumsulfaten i) Natriumsulfaat ii) Natriumwaterstofsulfaat
E 515	Kaliumsulfaten i) Kaliumsulfaat ii) Kaliumwaterstofsulfaat
E 516	Calciumsulfaat
E 524	Natriumhydroxide
E 525	Kaliumhydroxide
E 526	Calciumhydroxide
E 527	Ammoniumhydroxide
E 528	Magnesiumhydroxide
E 529	Calciumoxide
E 530	Magnesiumoxide
E 570	Vetzuren
E 574	Gluconzuur
E 575	Glucono-delta-lacton
E 576	Natriumgluconaat
E 577	Kaliumgluconaat
E 578	Calciumgluconaat
E 640	Glycine en zijn natriumzout
E 938	Argon
E 939	Helium
E 941	Stikstof
E 942	Distikstofoxide
E 948	Zuurstof
E 1200	Polydextrose
E 1404	Geoxideerd zetmeel
E 1410	Monozetmeelfosfaat
E 1412	Dizetmeelfosfaat
E 1413	Gefosfateerd dizetmeelfosfaat
E 1414	Geacetyleerd dizetmeelfosfaat
E 1420	Geacetyleerd zetmeel
E 1422	Geacetyleerd dizetmeeladipaat
E 1440	Hydroxypropylzetmeel
E 1442	Hydroxypropyldizetmeelfosfaat
E 1450	Zetmeelnatriumoctenylsuccinaat

HOOFDSTUK II. — Voedingsmiddelen waarin een beperkt aantal in hoofdstuk I genoemde toevoegsels mogen worden gebruikt

voedingsmiddelen	additieven	maximumconcentratie
Cacao en chocoladeprodukten	E 322 Lecithinen E 330 Citroenzuur E 334 Wijnsteenzuur E 422 Glycerol E 471 Mono- en diglyceriden van vetzuren	quantum satis 0,5 % 0,5 % quantum satis quantum satis
	E 170 Calciumcarbonaten E 500 Natriumcarbonaten E 501 Kaliumcarbonaten E 503 Ammoniumcarbonaten E 504 Magnesiumcarbonaten E 524 Natriumhydroxyde E 525 Kaliumhydroxyde E 526 Calciumhydroxyde E 527 Ammoniumhydroxyde E 528 Magnesiumhydroxide E 530 Magnesiumoxyde	7 % op de droge vetvrije stof uitgedrukt als kaliumcarbonaten
	E 414 Arabische gom E 440 Pectinen	als glansmiddelen uitsluitend quantum satis
Vruchtesap en -nectar	E 300 Ascorbine zuur	quantum satis
Ananassap	E 296 Appelzuur	3 g/l
Nectar	E 270 Melkzuur E 330 Citroenzuur	5 g/l 5 g/l
Druivensap	E 170 Calciumcarbonaten E 336 Kaliumtartraten	quantum satis quantum satis
Vruchtesap	E 330 Citroenzuur	3 g/l
Extra jam en extra gelei	E 440 Pectinen	quantum satis
	E 270 Melkzuur E 296 Appelzuur E 300 Ascorbinezuur E 327 Calciumlactaat E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten E 333 Calciumcitraten E 334 Wijnsteenzuur E 335 Natriumtartraten E 350 Natriummalaten	quantum satis
Jam, gelei en marmelade en dergelijke smeerbare vruchtenproducten met inbegrip van producten met verminderde energie	E 471 Mono- en diglyceride van voedingsvetzuren	quantum satis
	E 440 Pectine E 270 Melkzuur E 296 Appelzuur E 300 Ascorbinezuur E 327 Calciumlactaat E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten E 333 Calciumcitraten E 334 Wijnsteenzuur E 335 Natriumtartraten E 350 Natriummalaten	quantum satis
	E 400 Alginezuur E 401 Natriumalginaat E 402 Kaliumalginaat E 403 Ammoniumalginaat E 404 Calciumalginaat E 406 Agar-agar E 407 Carrageen E 410 Johannesbroodpitmeel E 412 Guarpitmeel E 415 Xanthaangom E 418 Gellangom	10 g/kg (afzonderlijk of in combinatie)
	E 509 Calciumchloride E 524 Natriumhydroxide	quantum satis

voedingsmiddelen	additieven	maximumconcentratie
Geheel of gedeeltelijk gedehydrateerde melk	E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 304 Vetzuuresters van ascorbinezuur E 322 Lecithinen E 331 Natriumcitraten E 332 Kaliumcitraten E 407 Carrageen E 500 ii) Natriumbicarbonaat E 501 ii) Kaliumbicarbonaat E 509 Calciumchloride	quantum satis
Gesteriliseerde, gepasteuriseerde en UHT-room, room met verminderde energie en gepasteuriseerde room met laag vetgehalte	E 270 Melkzuur E 322 Lecithinen E 325 Natriumlactaat E 326 Kaliumlactaat E 327 Calciumlactaat E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten E 332 Kaliumcitraten E 333 Calciumcitraten E 400 Alginezuur E 401 Natriumalginaat E 402 Kaliumalginaat E 403 Amoniumalginaat E 404 Calciumalginaat E 406 Agar-agar E 407 Carrageen E 410 Johannesbroodpitmeel E 415 Xanthaangom E 440 Pectinen E 460 Cellulose E 461 Methylcellulose E 463 Hydroxypropylcellulose E 464 Hydroxypropylmethylcellulose E 465 Ethylmethylcellulose E 466 Carboxymethylcellulose Natriumcarboxymethylcellulose E 471 Mono- en diglyceriden van vetzuren E 508 Kaliumchloride E 509 Calciumchloride E 1404 Geoxideerd zetmeel E 1410 Monozetmeelfosfaat E 1412 Dizetmeelfosfaat E 1413 Gefosfateerd dizetmeelfosfaat E 1414 Geacetyleerd dizetmeelfosfaat E 1420 Geacetyleerd zetmeel E 1422 Geacetyleerd dizetmeeladipaat E 1440 Hydroxypropylzetmeel E 1442 Hydroxypropyldizetmeelfosfaat E 1450 Zetmeelnatriumoctenylsuccinaat	quantum satis
Bevroren of diepgevroren onbewerkte groenten en vruchten Vruchtencompote Onbewerkte vis, schaal-, schelp- en weekdieren, met inbegrip van bevroren en diepgevroren producten	E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 302 Calciumascorbaat E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten E 332 Kaliumcitraten E 333 Calciumcitraten	quantum satis
Snelkookrijst	E 471 Mono- en diglyceriden van vetzuren E 472a Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met azijnzuur	quantum satis
Niet-geëmulgeerde oliën en vetten van dierlijke of plantaardige oorsprong (met uitzondering van olie van eerste persing en olijfolie)	E 304 Vetzuuresters van ascorbinezuur E 306 Tocoferylrijke extracten E 307 Alpha-tocferol E 308 Gamma-tocferol E 309 Delta-tocferol	quantum satis
	E 322 Lecithine	30 g/l
	E 471 Mono- en diglyceride van voedingsvetzuren	10 g/l
	E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten E 332 Kaliumcitraten E 333 Calciumcitraten	quantum satis

voedingsmiddelen	additieven	maximumconcentratie
Geraffineerde olijfolie, met inbegrip van olie van afvallen van olijven	E 307 Alfa-tocoferol	200 mg/l
Gerijpte kaas	E 170 Calciumcarbonaten E 504 Magnesiumcarbonaten E 509 Calciumchloride E 575 Glucono-delta-lacton	quantum satis
Mozarella en wei-kaas	E 270 Melkzuur E 330 Citroenzuur E 575 Glucono-delta-lacton	quantum satis
Blik- en glasconserven van vruchten of groenten	E 260 Azijnzuur E 261 Kaliumacetaat E 262 Natriumacetaat E 263 Calciumacetaat E 270 Melkzuur E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 302 Calciumascorbaat E 325 Natriumlactaat E 326 Kaliumlactaat E 327 Calciumlactaat E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten E 332 Kaliumcitraten E 333 Calciumcitraten E 334 Wijnsteenzuur E 335 Natriumtartraten E 336 Kaliumtartraten E 337 Natriumkaliumtartraat E 509 Calciumchloride E 575 Glucono-delta-lacton	quantum satis
Gehakt	E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten E 332 Kaliumcitraten E 333 Calciumcitraten	quantum satis
Voorverpakte bereidingen van vers gehakt vlees	E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 302 Calciumascorbaat E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten E 332 Kaliumcitraten E 333 Calciumcitraten	quantum satis
Brood, uitsluitend bereid van de volgende bestanddelen : tarwebloem, water, gist of bakpoeder, zout	E 260 Azijnzuur E 261 Kaliumacetaat E 262 Natriumacetaat E 263 Calciumacetaat E 270 Melkzuur E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 302 Calciumascorbaat E 304 Vetzuuresters van ascorbinezuur E 322 Lecithinen E 325 Natriumlactaat E 326 Kaliumlactaat E 327 Calciumlactaat E 471 Mono- en diglyceriden van vetzuren E 472a Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met azijnzuur E 472d Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met wijnsteenzuur E 472e Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met mono- en diacetylwijnsteenzuur E 472f Mono- en diglyceriden van vetzuren veresterd met een mengsel van azijnzuur en wijnsteenzuur	quantum satis

voedingsmiddelen	additieven	maximumconcentratie
Pain courant français	E 260 Azijnzuur E 261 Kaliumacetaat E 262 Natriumacetaat E 263 Calciumacetaat E 270 Melkzuur E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 302 Calciumascorbaat E 304 Vetzuresters van ascorbinezuur E 322 Lecithinen E 325 Natriumlactaat E 326 Kaliumlactaat E 327 Calciumlactaat E 471 Mono- en diglyceriden van vetzuren	quantum satis
Verse deegwaren	E 270 Melkzuur E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 322 Lecithinen E 330 Citroenzuur E 334 Wijnsteenzuur E 471 Mono- en diglyceriden van vetzuren E 575 Glucono-delta-lacton	quantum satis
Wijn en mousserende wijn en gedeeltelijk gegiste druivenmost	in overeenstemming met Verordeningen (EEG) nr. 822/87, nr. 4252/88, nr. 2332/93 en nr. 1873/84 en de bijbehorende uitvoeringsverordeningen; en in overeenstemming met Verordening (EEG) nr. 1873/84 houdende machtiging tot aanbidding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EEG) nr. 337/79.	
Bier	E 270 Melkzuur E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 330 Citroenzuur E 414 Arabische gom	quantum satis
Foie gras, foie gras entier, blocs de foie gras	E 300 Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat	quantum satis

HOOFTUK III. — Onder voorwaarden toegestane conserveermiddelen en anti-oxidanten
III. A : Sorbaten, benzoaten en p-hydroxybenzoaten

E-nummer	NAAM	AFKORTING
E 200 E 202 E 203	Sorbinezuur Kaliumsorbaat Calciumsorbaat	Sa
E 210 E 211 E 212 E 213	Benzoëzuur Natriumbenzoaat Kaliumbenzoaat Calciumbenzoaat	Ba (1)
E 214 E 215 E 216 E 217 E 218 E 219	Ethyl-p-hydroxybenzoaat Ethyl-p-hydroxybenzoaat, natriumzout Propyl-p-hydroxybenzoaat Propyl-p-hydroxybenzoaat Methyl-p-hydroxybenzoaat Methyl-p-hydroxybenzoaat, natriumzout	PHB

(1) Benzoëzuur mag voorkomen in bepaalde gefermenteerde producten die worden verkregen met fermentatieprocessen waarbij goede fabricagepraktijken worden toegepast.

Noten

- De concentraties van alle bovengenoemde stoffen zijn uitgedrukt als vrij zuur.
- De in de tabel gebruikte afkortingen betekenen het volgende :
Sa + Ba : Sa en Ba afzonderlijk of in combinatie gebruikt.
Sa + PHB : Sa en PHB afzonderlijk of in combinatie gebruikt.
Sa + Ba + PHB : Sa, Ba en PHB afzonderlijk of in combinatie gebruikt.
- De aangegeven maximale gebruiksconcentraties doelen op voedingsmiddelen die gebruiksklaar zijn en bereid zijn volgens de voorschriften van de producent.

VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUMCONCENTRATIE (mg/kg of mg/l)					
	Sa	Ba	PHB	Sa+Ba	Sa+PHB	Sa+Ba+PHB
Gearomatiseerde dranken op wijnbasis met inbegrip van producten die onder Verordening (EEG) nr. 1601/91 vallen	200					
Niet alcoholhoudende gearomatiseerde dranken (1)	300	150		250 Sa +150 Ba		
Vloeibaar theeconcentraat en vloeibaar vruchten- en kruiden-theeconcentraat				600		
Ongefermenteerd druivesap voor religieus gebruik				2 000		
Wijn als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 822/87; alcoholvrije wijn; vruchtenwijn (ook alcoholvrij); <u>Made wine</u> ; cider en perencider (ook alcoholvrij)	200					
<u>Sød...</u> Saft of <u>Sødet...</u> Saft	500	200				
Alcoholvrij bier in vaten		200				
Mede	200					
Gedistilleerde dranken met minder dan 15 volumeprocent alcohol	200	200		400		
Vullingen voor ravioli en soortgelijke producten	1 000					
Confituren, gelei, marmelade met laag suikergehalte en vergelijkbare producten met verlaagde verbrandingswaarde of suikervrij en andere smeerbare producten op vruchtenbasis, <u>mermeladas</u>		500		1 000		
Geconfijte, uitgekristalliseerde en geglaceerde vruchten en groenten				1 000		
Gedroogde vruchten	1 000					
<u>Frugtgrød</u> en <u>Rote Grütze</u>	1 000	500				
Vruchten- en groentebereidingen met inbegrip van saus op basis van vruchten, met uitzondering van moes, puree, compote, salades en soortgelijke producten, in glas of blik	1 000					
Groenten in azijn, pekkel of olie (met uitzondering van olijven)				2 000		
Aardappeldeeg en voorgebakken aardappelschijven	2 000					
<u>Gnocchi</u>	1 000					
<u>Polenta</u>	200					
Olijven en olijvenbereidingen	1 000					
Gelatinecoating van vleeswaren (gekookt, gerookt of gedroogd); Pastei					1000	
Oppervlaktebehandeling van gedroogde vleeswaren						quantum satis
Halfverduurzaamde visproducten met inbegrip van producten van viskuit				2 000		
Gezouten, gedroogde vis				200		
Garnalen, gekookt				2 000		
Crangon crangon en Crangon vulgaris, gekookt				6 000		
Voorverpakte, gesneden kaas	1 000					
Ongerijpte kaas	1 000					
Smeltkaas	2 000					
Gelaagde kaas en kaas met toegevoegde voedingsmiddelen	1 000					
Desserts op basis van zuivelproducten die geen warmtebehandeling hebben ondergaan				300		
Gestremde melk	1 000					
Vloeibaar ei (eiwit, eigeel of hele eieren)				5 000		
Gedehydrateerde, geconcentreerde, bevroren en diepgevroren eiproducten	1 000					
Brood en roggebroom, gesneden en voorverpakt	2 000					
Gedeeltelijk gebakken, voorverpakte bakkerijproducten voor verkoop in de kleinhandel	2 000					

VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUMCONCENTRATIE (mg/kg of mg/l)					
	Sa	Ba	PHB	Sa+Ba	Sa+PHB	Sa+Ba+PHB
Banketbakkerswaren met een wateractiviteit van meer dan 0,65	2 000					
Snacks op basis van granen of aardappelen en gedrageerde noten					1 000 (max.300 PHB)	
Beslag	2 000					
Suikerwerk (met uitzondering van chocolade)						1 500 (max.300 PHB)
Kauwgom				1 500		
Dessertsausen (stroop voor pannenkoeken, gearomatiseerde stroop voor milkshakes en consumptie-ijs; soortgelijke producten)	1 000					
Vet-emulsies (met uitzondering van boter) met een vetgehalte van 60 % of meer	1 000					
Vet-emulsies met een vetgehalte van minder dan 60 %	2 000					
Geëmulgeerde sausen met een vetgehalte van 60 % of meer	1 000					
Geëmulgeerde sausen met een vetgehalte van minder dan 60 %	2 000					
Niet-geëmulgeerde sausen				1 000		
Bereide salades				1 500		
Mosterd				1 000		
Pikante sausen en kruidenbereidingen				1 000		
Vloeibare soep en bouillon (niet in blik)				500		
Aspic	1 000	500				
Vloeibare voedingssupplementen						2 000
Dieetvoedsel voor speciale medische toepassingen met uitzondering van voeding voor zuigelingen en peuters - voeding voor gewichtsbeperking ter vervanging van de totale dagelijkse voedselinname of van een individuele maaltijd					1 500	

(1) Drinken op basis van zuivelproducten vallen hier niet onder.

III. B : Zwaveldioxide en sulfieten

E-nummer	Naam
E 220	Zwaveldioxide
E 221	Natriumsulfiet
E 222	Natriumbisulfiet
E 223	Natriummetabisulfiet
E 224	Kaliummetabisulfiet
E 226	Calciumsulfiet
E 227	Calciumbisulfiet
E 228	Kaliumbisulfiet

Noten

- De maximumconcentraties worden uitgedrukt als SO₂ in mg/kg of mg/l en doelen op de totale hoeveelheid, afkomstig uit alle bronnen.
- Een SO₂-gehalte van minder dan 10 mg/kg of 10 mg/l wordt verwaarloosbaar geacht.

VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUMCONCENTRATIE (mg/kg of mg/l) Uitgedrukt als SO ₂
<u>Burger meat</u> met een groenten- of graangehalte van minimaal 4 %	450
<u>Breakfast sausages</u>	450
<u>Longaniza fresca</u> en <u>Butifarra fresca</u>	450
Gedroogde gezouten vis behorend tot de familie der Gadidae	200
Schaaldieren en cefalopoden — vers, bevroren en diepgevroren	150 (1)
Schaaldieren, familie der penaeidae, solenoceridae en aristeidae — tot 80 eenheden	150 (1)
— van 80-120 eenheden	200 (1)
— boven de 120 eenheden	300 (1)
— gekookt	50 (1)
Droge koekjes en biscuits	50
Zetmeel (uitgezonderd zetmeel voor babyvoeding, opvolgzuigelingenvoeding en volledige zuigelingenvoeding)	50
Sago	30
Parelgort	30
Gedehydrateerd aardappelgranulaat	400
Snacks op basis van granen en aardappelen	50
Geschilde aardappelen	50
Verwerkte aardappelen (met inbegrip van bevroren en diepgevroren aardappelen)	100
Aardappeldeeg	100
Witte groenten, gedroogd	400
Witte groenten, verwerkt (met inbegrip van bevroren en diepgevroren witte groenten)	50
Gedroogde gember	150
Gedroogde tomaten	200
Pulp van mierikswortel	800
Pulp van uien, knoflook en sjalotten	300
Groenten en vruchten in azijn, olie of pekel (behalve olijven en gele paprika's in pekel)	100
Gele paprika's in pekel	500
Verwerkte paddestoelen (met inbegrip van bevroren paddestoelen)	50
Gedroogde paddestoelen	100
Gedroogde vruchten — abrikozen, perziken, druiven, pruimen en vijgen	2 000
— bananen	1 000
— appels en peren	600
— andere (inclusief ongepelde noten)	500
Gedroogde kokosnoot	50
Geconfijte, uitgekristalliseerde of geglaceerde vruchten, groenten, angelica en schillen van citrusvruchten	100
Jam, gelei en marmelade (met uitzondering van extra jam en extra gelei) en andere dergelijke smeerbare vruchtenproducten met inbegrip van producten met verminderde energie	50
<u>Jams</u> , <u>jellies</u> en <u>marmalades</u> bereid met sulfiet behandeld fruit	100
Taartvulling op basis van vruchten	100
Smaakmakers op basis van citrusvruchtesap	200
Geconcentreerd druivesap voor het maken van huiswijn	2 000
Mostrarda di frutta	100
Gelerende vruchtenextracten, vloeibare pectine voor verkoop aan de consument	800
Glasconserven van witte zoete kersen, gerehydrateerd gedroogd fruit en lychees	100
Glasconserven van gesneden citroen	250
Suikers uitgezonderd al dan niet gedehydrateerde glucosestroop	15
Al dan niet gedehydrateerde glucosestroop	20

VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUMCONCENTRATIE (mg/kg of mg/l) Uitgedrukt als SO ₂
Blanke stroop en melasse	70
Andere suikers	40
Dessertsausen (stroop voor pannenkoeken, gearomatiseerde stroop voor milkshakes en consumptiejs; soortgelijke producten)	40
Sinaasappel-, pompelmoes-, appel- en ananassap voor onverpakte verkoop in cateringbedrijven	50
Limoen- en citroensap	350
Concentraten op basis van vruchtensap met ten minste 2,5 % paelgort (Barley Water)	350
Andere concentraten op basis van vruchtensap of vruchtenpulp; <u>Capilé groselha</u>	250
Niet-alcoholhoudende gearomatiseerde dranken die vruchtensap bevatten	20 (alleen wanneer afkomstig uit concentraat)
Niet-alcoholhoudende, gearomatiseerde dranken met ten minste 235 gram glucosestroop per liter.	50
Ongegist druivensap voor religieus gebruik	70
Suikerwerk op basis van glucosestroop	50 (alleen wanneer afkomstig uit de glucosestroop)
Bier met inbegrip van alcoholarm en alcoholvrij bier	20
Bier met een tweede gisting in het vat	50
Wijn	in overeenstemming met de Verordeningen (EEG) nrs. 822/87, 4252/88, 2332/92 en 1873/84 en de bijbehorende uitvoeringsverordeningen; en in overeenstemming met Verordening (EEG) nr. 1873/84 van de Raad houdende machtiging tot aanbidding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EEG) nr. 337/79
Alcoholvrije wijn	200
<u>Made wine</u>	260
Cider, perencider, vruchtenwijn, schuimende vruchtenwijn (met inbegrip van alcoholvrije producten)	200
Mede	200
Gegiste azijn	170
Mosterd, uitgezonderd mosterd van Dijon	250
Mosterd van Dijon	500
Gelatine	50
Vervangproducten voor vlees, vis of schaaldieren op basis van eiwitten van groenten of granen	200

(1) In het eetbare gedeelte.

III. C : Andere conserveermiddelen

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 230	Bifenyl, difenyl	Oppervlaktebehandeling van citrusvruchten	70 mg/kg
E 231 E 232	Orthofenylfenol Natriumorthofenylfenol	Oppervlaktebehandeling van citrusvruchten	12 mg/kg alleen of in combinatie uitgedrukt als orthofenylfenol
E 233	Thiabendazool	Oppervlaktebehandeling van - citrusvruchten - bananen	6 mg/kg 3 mg/kg
E 234	Nisine (1)	Griesmeel-, tapiocapudding en soortgelijke producten Gerijpte kaas en smelткаas <u>Clotted cream</u>	3 mg/kg 12,5 mg/kg 10 mg/kg

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 235	Natamycine	Oppervlaktebehandeling van - harde, halfharde en halfzachte kaas - gedroogde, gepekelde worst	1 mg/dm ² oppervlakte (niet aanwezig op een diepte van 5 mm)
E 239	Hexamethyleentetramine	<u>Provolone-kaas</u>	25 mg/kg restgehalte, uitgedrukt als formaldehyde
E 242	Dimethyldicarbonaat	Niet-alcoholhoudende gearomatiseerde dranken Alcoholvrije wijn Vloeibare-theeconcentraat	250 mg/l gebruikt gehalte, residuen niet waarneembaar
E 284	Boorzuur	Steureieren (Kaviaar)	4 g/kg uitgedrukt als boorzuur
E 285	Natriumtetraboraat (borax)		

(1) Deze stof kan van nature in bepaalde kaassoorten voorkomen ten gevolge van gistingsprocessen.

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	INDICATIVE GEBRUIK GEHALTE	RESTGEHALTE
			mg/kg	
E 249	Kaliumnitriet	Niet-warmtebehandelde, gepekelde, gedroogde vleesproducten	150 (2)	50 (3)
E 250	Natriumnitriet (1)	Andere gepekelde vleesproducten Vleesproducten in blik <u>Foie gras, foie gras entier, blocs de foie gras</u>	150 (2)	100 (3)
		Gepekelde bacon		175 (4)
E 251	Natriumnitraat	Gepekelde vleesproducten Vleesproducten in blik	300	250 (4)
E 252	Kaliumnitraat	Harde, halfharde en halfzachte kaas Kaasanalogen op basis van zuivelproducten		50 (5)
		Gepekelde haring en sprot		200 (5)

(1) Nitriet met vermelding « voor gebruik in voeding » mag alleen vermengd met zout of met een zoutvervanger verkocht worden.

(2) Uitgedrukt als NaBO₂.

(3) Restgehalte in het verkooppunt voor de eindverbruiker, uitgedrukt als NaNO₂

(4) Uitgedrukt als NaNO₃.

(5) Restgehalte, inclusief uit nitraat gevormd nitriet, uitgedrukt als NaNO₂.

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 280 E 281 E 282	Propionzuur Natriumpropionaat Calciumpropionaat	Voorverpakt gesneden brood en roggebrood	3 000 mg/kg uitgedrukt als propionzuur
E 283	Kaliumpropionaat (1)	Brood met verminderde energie Gedeeltelijk gebakken en voorverpakte bakkerijproducten Voorverpakte banketbakkerswaren (inbegrepen "flour confectionery") met een wateractiviteit van meer dan 0,65 Voorverpakte <u>Rolls, Buns en PITTA</u>	2000 mg/kg uitgedrukt als propionzuur
		<u>Christmas pudding</u> Voorverpakt brood	1 000 mg/kg uitgedrukt als propionzuur
E 1105	Lysozym	Gerijpte kaas	quantum satis

(1) Propionzuur en zijn zouten mogen voorkomen in bepaalde gefermenteerde producten die worden verkregen met fermentatieprocessen waarbij goede fabricagepraktijken worden toegepast.

III. D : Andere antioxidanten

Noten :

1. Het teken * in de tabel wijst op de evenredigheidsregel : als combinaties van gallaten, BHA en BHT gebruikt worden, moeten de afzonderlijke concentraties evenredig verminderd worden.

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUMCONCENTRATIE mg/kg
E 310 E 311 E 312 E 320 E 321	Propylgallaat Octylgallaat Dodecylgallaat Butylhydroxyanisol (BHA) Butylhydroxytolueen (BHT)	Vetten en oliën voor professionele bereiding van warmte-behandelde voedingsmiddelen Bakolie en -vet, behalve olie van afvallen van olijven Reuzel, visolie, rundvlees-, pluimvee- en schapevet	200* (gallaten en BHA, alleen of in combinatie) 100* (BHT) beide uitgedrukt per kg vet
		Cakemixen Snacks op basis van granen Melkpoeder voor automaten Gedehydrateerde soep en bouillon Sausen Gedehydrateerd vlees Verwerkte noten Pikante sauzen en kruidenbereidingen Voorgekookte granen	200 (gallaten en BHA, alleen of in combinatie) uitgedrukt per kg vet
		Gedehydrateerd aardappelgranulaat	25 (gallaten en BHA, alleen of in combinatie)
		Kauwgom Voedingssupplementen	400 (gallaten, BHT en BHA, alleen of in combinatie)
E 315 E 316	Erythorbinezuur Natriumerythorbaat	Halfverduurzaamde en verduurzaamde vleesproducten	500 uitgedrukt als erythorbinezuur
		Verduurzaamde en halfverduurzaamde visproducten Bevroren en diepgevroren vis met rode huid	1500 uitgedrukt als erythorbinezuur

HOOFDSTUK IV. — *Andere toegestane toevoegsels*

Note : De aangegeven maximale gebruikconcentraties doelen op voedingsmiddelen die gebruiksklaar zijn en bereid zijn volgens de voorschriften van de producent.

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM- CONCENTRATIE
E 297	Fumaarzuur	Wijn in overeenstemming met Verordening (EEG) nr. 1873/84 houdende machtiging tot aanbieding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EEG) nr. 337/79	
		Vullingen en bovenlaag van banketbakkerswaren	2,5 g/kg
		Suikerwerk	1 g/kg
		Gelatine-achtige desserts Desserts met vruchtensmaak Droge dessertmixen in poedervorm	4 g/kg
		Instantpoeders voor dranken op basis van vruchten	1 g/l
		Oplosthee	1 g/l
		Kauwgom	2 g/kg

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
		In de volgende toepassingen mag de aangegeven maximumconcentratie van fosforzuur en de fosfaten E 338, E 339, E 340, E 341, E 450, E 451 en E 452 afzonderlijk of in combinatie worden toegevoegd (uitgedrukt als P ₂ O ₅)	
E 338	Fosforzuur	Niet-alcoholhoudende gearomatiseerde dranken	700 mg/l (1)
		Gesteriliseerde melk en UHT-melk	1 g/l
E 339	Natriumfosfaten i) Mononatriumfosfaat ii) Dinatriumfosfaat iii) Trinatriumfosfaat	Gedeeltelijk gedehydrateerde melk met minder dan 28 % vaste stof Gedeeltelijk gedehydrateerde melk met meer dan 28 % vaste stof Melkpoeder en magere melkpoeder	1 g/kg 1,5 g/kg 2,5 g/kg
E 340	Kaliumfosfaten i) Monokaliumfosfaat ii) Dikaliumfosfaat iii) Trikaliumfosfaat	Gepasteuriseerde en gesteriliseerde room en UHT-room Geslagen room en analogen op basis van plantaardige vetstoffen Ongerijpte kaas (behalve Mozzarella) Smeltkaas en smeltkaasanalogen Vleesproducten Sportdranken en bereide tafelwaters	5 g/kg 5 g/kg 2 g/kg 20 g/kg 5 g/kg 0,5 g/l
E 341	Calciumfosfaten i) Monocalciumfosfaten ii) Dicalciumfosfaten iii) Tricalciumfosfaten	Voedingssupplementen Zout en zoutvervangers Plantaardige eiwitdranken Koffiewitmaker Koffiewitmaker voor drankautomaten Consumptie-ijs Desserts Droge dessertmixen in poedervorm	Quantum satis 10 g/kg 20 g/l 30 g/kg 50 g/kg 1 g/kg 3 g/kg 7 g/kg
E 450	Difosfaten i) Dinatriumdifosfaat ii) Trinatriumdifosfaat iii) Tetranatriumdifosfaat iv) Dikaliumdifosfaat v) Tetrakaliumdifosfaat vi) Dicalciumdifosfaat vii) Calciumdiwaterstof-difosfaat	Banketbakkerswaren Meel Zelfrijzende bloem Soda Bread Vloeibaar ei (eiwit, eigeel of hele eieren) Sausen Soep en bouillon Thee en kruidenthee Cider en perencider Kauwgom Gedroogde voedingsmiddelen in poedervorm	20 g/kg 2,5 g/kg 20 g/kg 20 g/kg 10 g/kg 5 g/kg 3 g/kg 2 g/l 2 g/l quantum satis (2) 10 g/kg (3)
E 451	Trifosfaten i) Pentanatriumtrifosfaat ii) Pentakaliumtrifosfaat	Chocolade- en moutdranken op basis van zuivelproducten Alcoholhoudende dranken, behalve wijn en bier	2 g/kg 1 g/kg
E 452	Polyfosfaten i) Natriumpolyfosfaat ii) Kaliumpolyfosfaat iii) Natriumcalciumpolyfosfaat iv) Calciumpolyfosfaten	Ontbijt-graanproducten Snacks Surimi Vis- en schaaldierenpasta Dessertsausen (stroop voor pannenkoeken, gearomatiseerde stroop voor milkshakes en consumptieijs; soortgelijke producten) Speciaal samengesteld voedsel voor bijzondere voedingsdoeleinden Glansstoffen voor vlees en plantaardige producten Suikerwerk Poedersuiker Noedels Beslag Bevroren of diepgevroren filets van onbewerkte vis Bevroren en diepgevroren schaaldierenproducten Verwerkte aardappelproducten (met inbegrip van bevroren, diepgevroren, gekoelde en gedroogde verwerkte producten)	5 g/kg 5 g/kg 1 g/kg 5 g/kg 3 g/kg 5 g/kg 4 g/kg 5 g/kg 10 g/kg 2 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 431	Polyoxyethyleen(40)-stearaat	Wijn in overeenstemming met Verordening (EEG) nr. 1873/84 houdende machtiging tot aanbieding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EEG) nr. 337/79	
E 353	Metawijnsteenzuur	Wijn in overeenstemming met Verordening (EEG) nr. 822/87, nr. 4252/88, nr. 2332/92 en nr. 1873/84 en de bijbehorende uitvoeringsverordeningen	
		<u>Made wine</u>	100 mg/l
E 355 E 356 E 357	Adipinezuur Natriumadipaat Kaliumadipaat	Vullingen en bovenlaag voor banketbakkerswaren Droge desserts in poedervorm Gelatine-achtige desserts Desserts met vruchtensmaak Poeders voor thuisbereiding van dranken	2 g/kg 1 g/kg 6 g/kg 1 g/kg 10 g/l, uitgedrukt als adipinezuur
E 363	Barnsteenzuur	Desserts	6 g/kg
		Soep en bouillon	5 g/kg
		Poeders voor thuisbereiding van dranken	3 g/l
E 385	Calciumdianatrium-ethyleendiaminetetraacetaat (Calciumdianatrium EDTA)	Geëmulgeerde sausen Peulvruchten, groenten, paddestoelen en artisjokken, in glas of blik Schaal- en weekdieren, in glas of blik Vis in glas of blik Minarine Bevroren en diepgevroren schaaldieren	75 mg/kg 250 mg/kg 75 mg/kg 75 mg/kg 100 mg/kg 75 mg/kg
E 405	1,2-propyleenglycol-alginaat	Vetemulsies Banketbakkerswaren Vullingen en afdeklaag voor banketbakkerswaren en desserts Suikerwerk Consumptie-ijs op basis van water Snacks op basis van granen of aardappelen Sausen Bier Kauwgom Fruit- en groentenbereidingen Niet-alcoholhoudende gearomatiseerde dranken Geëmulgeerde likeur Dieetvoeding voor speciale medische toepassingen, dieetvoeding voor gewichtsbeperving ter vervanging van de totale dagelijkse voedselinname of van een individuele maaltijd Voedingssupplementen	3 g/kg 2 g/kg 5 g/kg 1,5 g/kg 3 g/kg 3 g/kg 8 g/kg 100 mg/l 5 g/kg 5 g/kg 300 mg/l 10 g/l 1,2 g/kg 1 g/kg
E 416	Karayagom	Snacks op basis van granen of aardappelen Deklagen om noten Vullingen en afdeklaag voor banketbakkerswaren Desserts Geëmulgeerde sausen Likeur op basis van eieren Voedingssupplementen Kauwgom	5 g/kg 10 g/kg 5 g/kg 6 g/kg 10 g/kg 10 g/l quantum satis 5 g/kg
E 420 E 421 E 953 E 965 E 966 E 967	Sorbitol i) Sorbitol ii) Sorbitolstroop Mannitol Isomalt (Isomaltitol) Maltitol i) Maltitol ii) Maltitolstroop Lactitol Xylitol	Voedingmiddelen in het algemeen (behalve de in artikel 3, lid 3, genoemde dranken en voedingmiddelen) Bevroren en diepgevroren onbewerkte vis, schaaldieren, weekdieren en cefalopoden Likeur	quantum satis (gebruikt voor andere doeleinden dan als zoetstof)

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 432	Polyoxyethyleen-20-sorbitaanmonolauraat (polysorbaat 20)	Banketbakkerswaren	3 g/kg
E 433	Polyoxyethyleen-20-sorbitaanmono-oleaat (polysorbaat 80)	Vetemulsies voor bakwerk Melk- en roomanalogen Consumptieïjs Desserts	10 g/kg 5 g/kg 1 g/kg 3 g/kg
E 434	Polyoxyethyleen-20-sorbitaanmonopalmitaat (polysorbaat 40)	Suikerwerk Geëmulgeerde sausen Soep	1 g/kg 5 g/kg 1 g/kg
E 435	Polyoxyethyleen-20-sorbitaanmonostearaat (polysorbaat 60)	Kauwgom	5 g/kg
E 436	Polyoxyethyleen-20-sorbitaantristearaat (polysorbaat 65)	Voedingssupplementen Dieetvoeding voor speciale medische toepassingen; dieetvoeding voor gewichtsbeperving ter vervanging van de totale dagelijkse voedselinname of van een maaltijd	quantum satis 1 g/kg alleen of in combinatie
E 442	Ammoniumfosfatiden	Cacao- en chocoladeproducten als vermeld in Richtlijn 73/241/EEG	10 g/kg
		Suikerwerk op basis van cacao	10 g/kg
E 444	Sucroseacetaatisobutyraat	Niet-alcoholhoudende gearomatiseerde niet-transparante dranken	300 mg/l
E 445	Glycerol-esters van hout-hars	Niet-alcoholhoudende gearomatiseerde niet-transparante dranken	100 mg/l
E 473 E 474	Sucrose-vetzuuresters Sucroglyceriden	Vloeibare koffie in blik Warmtebehandelde vleesproducten Vetemulsies voor bakwerk Banketbakkerswaren Koffiewitmakers Consumptieïjs Suikerwerk Desserts Sausen Soep en bouillon Vers fruit, oppervlaktebehandeling Niet-alcoholhoudende anisette Niet-alcoholhoudende dranken op basis van kokos of amandelen Alcoholische dranken (behalve wijn en bier) Poeders voor de bereiding van warme dranken Dranken op basis van zuivelproducten Voedingssupplementen Dieetvoeding voor speciale medische toepassingen; dieetvoeding voor gewichtsbeperving ter vervanging van de totale dagelijkse voedselinname of van een maaltijd Kauwgom	1 g/kg 5 g/kg (vet) 10 g/kg 10 g/kg 20 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 10 g/kg 2 g/kg quantum satis 5 g/l 5 g/l 5 g/l 10 g/l 5 g/l quantum satis 5 g/kg 10 g/kg alleen of in combinatie
E 475	Polyglycerolesters van vet-zuren	Banketbakkerswaren Geëmulgeerde likeuren Eiproducten Koffiewitmakers Kauwgom Vetemulsies Melk- en roomanalogen Suikerwerk Desserts Voedingssupplementen Dieetvoeding voor speciale medische toepassingen; dieetvoeding voor gewichtsbeperving ter vervanging van de dagelijkse voedselinname of van een maaltijd Ontbijtgranen van het Granola-type	10 g/kg 5 g/l 1 g/kg 0,5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 2 g/kg 2 g/kg quantum satis 5 g/kg 10 g/kg
E 476	Polyglycerol-polyricinoleaat	Vetarme en zeer vetarme smeersels en dressings Suikerwerk op basis van cacao, met inbegrip van chocolade	4 g/kg 5 g/kg

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 477	Propyleenglycolesters van vetzuren	Banketbakkerswaren Vetemulsies voor bakwerk Melk- en roomanalogen Koffiewitmakers Consumptieijs Suikerwerk Desserts Geslagen roomanalogen voor desserts Dieetvoeding voor speciale medische toepassingen; dieetvoeding voor gewichts- beperking ter vervanging van de totale dagelijkse voedselinname of van een maaltijd	5 g/kg 10 g/kg 5 g/kg 1 g/kg 3 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 30 g/kg 1 g/kg
E 479 b	Thermisch geoxideerde sojaolie verkregen door reactie met mono- en diglyceriden van vetzuren	Vetemulsies voor braden	5 g/kg
E 481 E 482	Natriumstearoyl-2-lactyla Calciumstearoyl-2-lactyla	Banketbakkerswaren Snelkookrijst Ontbijt-graanproducten Geëmulgeerde likeur Gedistilleerde dranken met minder dan 15 volumeprocent alcohol Snacks op basis van granen Kauwgom Vetemulsies Desserts Suikerwerk Koffiewitmakers Snacks op basis van granen of aardappelen Conserven van gehakt vlees of in stukjes gesneden vlees Poeders voor de bereiding van warme dranken Dieetvoeding voor speciale medische toepassingen; dieetvoeding voor gewichtsbeperving ter vervanging van de totale dagelijkse voedselinname of van een maaltijd Brood (behalve het in bijlage II genoemde) <u>Mostarda di frutta</u>	5 g/kg 4 g/kg 5 g/kg 8 g/l 8 g/l 2 g/kg 2 g/kg 10 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 3 g/kg 5 g/kg 4 g/kg 2 g/l 2 g/kg 3 g/kg 2 g/kg alleen of in combinatie
E 483	Stearyltartraat	Bakkerswaren (behalve het in hoofdstuk II van de bijlage genoemde brood) Desserts	4 g/kg 5 g/kg
E 491 E 492 E 493 E 494 E 495	Sorbitaanmonostearaat Sorbitaantristearaat Sorbitaanmonolauraat Sorbitaanmonooleaat Sorbitaanmonopalmitaat	Banketbakkerswaren Vullingen en afdeklaag voor banketbakkerswaren Geleimarmelade Vetemulsies Melk- en roomanalogen Koffiewitmakers Vloeibaar theeconcentraat en vloeibaar vruchten- en kruidentheconcentraat Consumptie-ijs Desserts Suikerwerk Suikerwerk op basis van cacao, met inbegrip van chocolade Geëmulgeerde sausen Voedingssupplementen Gist voor bakdoeleinden Kauwgom Dieetvoeding voor speciale medische toepassingen; dieetvoeding voor gewichtsbeperving ter vervanging van de totale dagelijkse voedselinname of van een maaltijd. Uitsluitend voor E 491, wijn in overeenstemming met Verordening (EEG) nr. 1873/84 houdende machtiging tot aanbieding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EEG) nr. 337/79	10 g/kg 5 g/kg 25 mg/kg (4) 10 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 0,5 g/l 0,5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 10 g/kg (5) 5 g/kg quantum satis quantum satis 5 g/kg 5 g/kg alleen of in combinatie

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 512	Tin(II)chloride	Conserven van witte asperges in blik of in glas	25 mg/kg als Sn
E 520 E 521 E 522 E 523	Aluminiumsulfaat Aluminiumnatriumsulfaat Aluminiumkaliumsulfaat Aluminiumammoniumsulfaat	Eiwit Gekonfijte, uitgekristalliseerde en geglaceerde vruchten en groenten	30 mg/kg 200 mg/kg alleen of in combinatie uitgedrukt als aluminium
E 541	Natriumaluminiumfosfaat-zuur	Banketbakkerswaren (uitsluitend <u>SCONES</u> en kapselgebak)	1 g/kg uitgedrukt als aluminium
E 535 E 536 E 538	Natriumferrocyanide Kaliumferrocyanide Calciumferrocyanide	Zout en zoutvervangers	alleen of in combinatie 20 mg/kg als watervrij kaliumferrocyanide
E 551 E 552 E 553a E 553b E 554 E 555 E 556 E 559	Siliciumdioxide Calciumsilicaat i) Magnesiumsilicaat ii) Magnesiumtrisilicaat (6) Talk (6) Natriumaluminiumsilicaat Kaliumaluminiumsilicaat Calciumaluminiumsilicaat Kaolin	Gedroogde voedingsmiddelen in poedervorm (met inbegrip van suikers) Zout en zoutvervangers Voedingssupplementen Voedingsmiddelen in tablet- of drageevorm Gesneden harde kaas en gesneden smeltkaas	10 g/kg 10 g/kg quantum satis quantum satis 10 g/kg alleen of in combinatie
		Kauwgom Rijst Worst (alleen oppervlaktebehandeling) Gegoten jelly suikerwerk (alleen oppervlaktebehandeling)	quantum satis (7)
E 579 E 585	IJzer(II)gluconaat IJzer(II)lactaat	Olijven, door oxidatie donker gemaakt	150 mg/kg als Fe
E 620 E 621 E 622 E 623	Glutaminezuur Mononatriumglutamaat Monokaliumglutamaat Calciumdiglutamaat	Voedingsmiddelen in het algemeen (behalve de in artikel 3, lid 3, genoemde)	10 g/kg alleen of in combinatie
E 624 E 625	Monoammoniumglutamaat Magnesiumdiglutamaat	Pikante sausen en kruidenbereidingen	quantum satis
E 626 E 627 E 628 E 629 E 630 E 631	Guanylzuur Natriumguanylaat Kaliumguanylaat Calciumguanylaat Inosinzuur Dinatriuminosinaat	Voedingsmiddelen in het algemeen (behalve de in artikel 3, lid 3, genoemde)	500 mg/kg alleen of in combinatie, uitgedrukt als guanylzuur

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 632 E 633 E 634 E 635	Dikaliuminosinaat Calciuminosinaat Calcium-5'-ribonucleotiden Dinatrium-5'-ribonucleotiden	Pikante sausen en kruidenbereidingen	quantum satis
E 900	Dimethylpolysiloxaan	Jam, gelei en marmelade en soortgelijke smeerbare vruchtenproducten, met inbegrip van producten met verminderde energie Soep en bouillon Braadolie en braadvet Suikerwerk (behalve chocolade) Niet-alcoholhoudende gearomatiseerde dranken Ananassap Vruchten- en groentenconserven in blik of in glas Kauwgom Wijn, in overeenstemming met Verordening (EEG) nr. 1873/84 houdende machtiging tot aanbieding of levering voor rechtstreekse menselijke consumptie van bepaalde ingevoerde wijnen waarop oenologische procédés kunnen zijn toegepast waarin niet is voorzien bij Verordening (EEG) nr. 337/79 <u>SØD...SAFT</u> Beslag	10 mg/kg 10 mg/kg 10 mg/kg 10 mg/kg 10 mg/l 10 mg/l 10 mg/kg 100 mg/kg 10 mg/l 10 mg/kg
E 901 E 902 E 903 E 904	Bijenwas, wit en geel Candelillawas Carnaubawas Schellak	Als glansmiddel uitsluitend voor : - Suikerwerk (met inbegrip van chocolade) - Kleine banketbakkerswaren met chocolade-coating - Snacks - Noten - Koffiebonen Voedingssupplementen	quantum satis quantum satis
		Verse citrusvruchten, meloenen, appelen en peren (uitsluitend oppervlaktebehandeling)	quantum satis
E 912 E 914	Esters van montaanzuur Geoxideerde polyethyleenwas	Verse citrusvruchten, uitsluitend oppervlaktebehandeling	quantum satis
E 927b	Carbamide	Kauwgom zonder toegevoegde suikers	30 g/kg
E 950 E 951 E 957 (8)	Acesulfaam-K Aspartaam Thaumatine	Kauwgom met toegevoegde suikers	800 mg/kg 2500 mg/kg 10 mg/kg (uitsluitend als smaakversterker)
E 959 (8)	Neohesperidine-DC	Kauwgom met toegevoegde suikers	150 mg/kg
		Margarine Minarine Vleesproducten Vruchtengelei Plant aardige eiwitten	5 mg/kg (uitsluitend als smaakversterker)
E 999	Quillaja-extract	Gearomatiseerde niet-alcoholhoudende dranken op basis van water	200 mg/l berekend als watervrij extract
E 1201 E 1202	Polyvinylpyrrolidon Polyvinylpolypyrrolidon	Voedingssupplementen voor dieetvoeding in tablet- of drageevorm	quantum satis

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDEL	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 1505	Triëthylcitraat	Gedroogd eiwit	quantum satis
-	Cafeïne	Gearomatiseerde alcoholvrije dranken	320 mg/l
-	Quinine	Gearomatiseerde alcoholvrije dranken	85 mg/l
-	Cysteïne en zijn hydrochlorure	Tarwemeel dat niet voor rechtstreekse aflevering aan verbruiker bestemd is	50 mg/l

- (1) Uitsluitend E 338.
 (2) Alleen E 341 ii).
 (3) Alleen E 341 iii).
 (4) Uitsluitend E 493.
 (5) Uitsluitend E 492.
 (6) Vrij van asbest.
 (7) Alleen voor E 553 b.
 (8) Als E 950, E951, E 957 en E 959 in combinatie in kauwgom worden gebruikt, worden de afzonderlijke concentraties evenredig verminderd.

HOOFDSTUK V. — *Toegestane draagstoffen en oplosmiddelen die als draagstof fungeren*

Noten : Niet inbegrepen in deze lijst zijn :

- 1) Stoffen die algemeen als voedingsmiddel worden beschouwd
- 2) De stoffen bedoeld in artikel 2, § 2
- 3) Stoffen die hoofdzakelijk als voedingszuur of zuurteregelaar fungeren, zoals citroenzuur en ammoniumhydroxide

E-nummer	NAAM	BEPERKT GEBRUIK
-	Propaan-1,2-diol (propyleenglycol)	Kleurstoffen, emulgatoren, antioxidanten en enzymen (maximaal 1 g/kg in het voedingsmiddel)
E 420 E 421 E 422 E 953 E 965 E 966 E 967	Sorbitol Mannitol Glycerol Isomalt Maltitol Lactitol Xylitol	
E 400-404	Alginezuur en zijn natrium-, kalium-, calcium- en ammoniumzouten	
E 405 E 406 E 407 E 410 E 412 E 413 E 414 E 415 E 440	2-Propyleenglycolalginaat Agar-agar Carrageen Johannesbroodpitmeel Guargom Tragacant Acaciagom (Arabische gom) Xanthaangom Pectinen	
E 432 E 433 E 434 E 435 E 436	Polyoxyethyleen-20-sorbitaanmonolauraat (polysorbaat 20) Polyoxyethyleen-20-sorbitaanmono-oleaat (polysorbaat 80) Polyoxyethyleen-20-sorbitaanmonopalmitaat (polysorbaat 40) Polyoxyethyleen-20-sorbitaanmonostearaat (polysorbaat 60) Polyoxyethyleen-20-sorbitaantristearaat (polysorbaat 65)	Antischuimmiddelen

E-nummer	NAAM	BEPERKT GEBRUIK
E 442	Ammoniumfosfatiden	Antioxidanten
E 460 E 461 E 463 E 464 E 465 E 466	Cellulose (microkristallijn of in poedervorm) Methylcellulose Hydroxypropylcellulose Hydroxypropylmethylcellulose Ethylmethylcellulose Carboxymethylcellulose Natriumcarboxymethylcellulose	
E 322 E 432-436 E 470b E 471 E 472a E 472c E 472e E 473 E 475 E 491 E 492 E 493 E 494 E 495	Lecithinen Polysorbaten 20, 40, 60, 65 en 80 Magnesiumzouten van vetzuren Mono- en diglyceriden van vetzuren Mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met azijnzuur Mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met citroenzuur Mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met monoacetyl- en diacetyl-wijnsteenzuur Sucrose-esters (met vetzuren) Polyglycerolvetzuuresters Sorbitaanmonostearaat Sorbitaantristearaat Sorbitaanmonolauraat Sorbitaanmonooleaat Sorbitaanmonopalmitaat	Kleurstoffen en in vet oplosbare antioxidanten Kleurstoffen en antischuimmiddelen
E 1404 E 1410 E 1412 E 1413 E 1414 E 1420 E 1422 E 1440 E 1442 E 1450	Geoxideerd zetmeel Monozetmeelfosfaat Dizetmeelfosfaat Gefosfateerd dizetmeelfosfaat Geacetyleerd dizetmeelfosfaat Geacetyleerd zetmeel Geacetyleerd dizetmeeladipaat Hydroxypropylzetmeel Hydroxypropyldizetmeelfosfaat Zetmeelnatriumoctenylsuccinaat	
E 170 E 263 E 331 E 332 E 341 E 501 E 504 E 508 E 509 E 511 E 514 E 515 E 516 E 517	Calciumcarbonaten Calciumacetaat Natriumcitraten Kaliumcitraten Calciumfosfaten Kaliumcarbonaten Magnesiumcarbonaten Kaliumchloride Calciumchloride Magnesiumchloride Natriumsulfaat Kaliumsulfaat Calciumsulfaat Ammoniumsulfaat	
E 577 E 640 E 1505 E 1518	Kaliumgluconaat Glycine en zijn natriumzout Triëthylcitraat Glyceroltriacetaat (triacetin)	
E 551 E 552	Siliciumdioxide Calciumsilicaat	Emulgatoren en kleurstoffen, max. 5 %
E 553b E 558 E 559	Talk Bentoniet Aluminiumsilicaat (Kaolien)	Kleurstoffen, max. 5 %
E 901	Bijenwas	Kleurstoffen
E 1200	Polydextrose	
E 1201 E 1202	Polyvinylpyrrolidon Polyvinylpolypyrrolidon	Zoetstoffen

HOOFDSTUK VI. — Voedingsmiddeltoevoegsels die zijn toegestaan in voeding voor zuigelingen en peuters

Noten :

- Zuigelingenvoeding en bijvoedingmiddelen bij de overgang op vast voedsel voor zuigelingen en peuters mogen E 414 (acaciagom, Arabische gom) en E 551 (siliciumdioxide) bevatten afkomstig van de toevoeging van preparaten van voedingstoffen die niet meer dan 10 g/kg van elk van deze stoffen bevatten, evenals E 421 (mannitol), als dit gebruikt wordt als draagstof voor vitamine B12 (ten minste 1 deel vitamine B12 op 1.000 delen mannitol).
- De aangegeven maximale gebruikconcentraties hebben betrekking op voedingmiddelen die gebruiksklaar zijn en bereid zijn volgens de voorschriften van de producent.

A. Voedingsmiddeltoevoegsels toegestaan in volledige zuigelingenvoeding voor gezonde zuigelingen

Noten :

- Voor de bereiding van aangezuurde melk is het gebruik van niet-pathogene L(+)-melkzuur producerende culturen toegestaan.
- Als meer dan één van de stoffen E 322 en E 471 aan een voedingmiddel wordt toegevoegd, wordt de vastgestelde maximumconcentratie in dat voedingmiddel voor elk van deze stoffen verlaagd naar rato van de hoeveelheid van de andere stof die in het voedingmiddel aanwezig is.

E-nummer	NAAM	MAXIMUMCONCENTRATIE
E 270 E 330 E 338	Melkzuur (uitsluitend de L(+)-vorm) Citroenzuur Fosforzuur	quantum satis quantum satis overeenkomstig de in bijlage, punt 5 van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingmiddelen bestemd voor bijzondere voeding vastgestelde limieten
E 306 E 307 E 308 E 309	Tocoferolrijke extracten Alfa-tocoferol Gamma-tocoferol Delta-tocoferol	10 mg/l alleen of in combinatie
E 322 E 471	Lecithinen Mono- en diglyceriden	1 g/l 4 g/l

B. Voedingsmiddeltoevoegsels die zijn toegestaan in opvolgvoeding voor gezonde zuigelingen

Noten

- Voor de bereiding van aangezuurde melk is het gebruik van niet-pathogene L(+)-melkzuur producerende culturen toegestaan.
- Als meer dan één van de stoffen E 322 en E 471 aan een voedingmiddel wordt toegevoegd, wordt de vastgestelde maximumconcentratie in dat voedingmiddel voor elk van deze stoffen verlaagd naar rato van de hoeveelheid van de andere stof die in het voedingmiddel aanwezig is.
- Als meer dan één van de stoffen E 407, E 410 en E 412 aan een voedingmiddel wordt toegevoegd, wordt de vastgestelde maximumconcentratie in dat voedingmiddel voor elk van deze stoffen verlaagd naar rato van de hoeveelheid van de andere stoffen die in het voedingmiddel aanwezig zijn.

E-nummer	NAAM	MAXIMUMCONCENTRATIE
E 270 E 330	Melkzuur (uitsluitend de L(+)-vorm) Citroenzuur	quantum satis quantum satis
E 306 E 307 E 308 E 309 E 338	Tocoferolrijke extracten Alfa-tocoferol Gamma-tocoferol Delta-tocoferol Fosforzuur	10 mg/l alleen of in combinatie overeenkomstig de in bijlage, punt 5 van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingmiddelen bestemd voor bijzondere voeding vastgestelde limieten
E 440	Pectinen	5 g/l uitsluitend in aangezuurde opvolgvoeding

E-nummer	NAAM	MAXIMUMCONCENTRATIE
E 322 E 471	Lecithinen Mono- en diglyceriden	1 g/l 4 g/l
E 407 E 410 E 412	Carrageen Johannesbroodpitmeel Guargom	0, 3 g/l 1 g/l 1 g/l

C. Voedingsmiddelentoevoegsels die zijn toegestaan in bijvoedingsmiddelen bij de overgang op vast voedsel voor gezonde zuigelingen en peuters

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDELEN	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 170 E 260 E 261 E 262 E 263 E 270 E 296 E 325 E 326 E 327 E 330 E 331 E 332 E 333 E 507 E 524 E 525 E 526	Calciumcarbonaten Azijnzuur Kaliumacetaat Natriumacetaten Calciumacetaat Melkzuur * Appelzuur * Natriumlactaat * Kaliumlactaat * Calciumlactaat * Citroenzuur Natriumcitraten Kaliumcitraten Calciumcitraten Zoutzuur Natriumhydroxide Kaliumhydroxide Calciumhydroxide (* uitsluitend de L(+)-vorm)	Bijvoedingsmiddelen bij de overgang op vast voedsel	quantum satis (uitsluitend voor pH-aanpassing)
E 500 E 501 E 503	Natriumcarbonaten Kaliumcarbonaten Ammoniumcarbonaten	Bijvoedingsmiddelen bij de overgang op vast voedsel	quantum satis (uitsluitend als rijsmiddelen)
E 300 E 301 E 302	L-Ascorbinezuur Natrium-L-ascorbaat Calcium-L-ascorbaat	Dranken, sappen en babyvoeding op basis van vruchten en groenten. Vetstoffen bevattende voeding op basis van granen, met inbegrip van koekjes en beschuit	alleen of in combinatie, uitgedrukt als ascorbinezuur 0, 3 g/kg 0, 2 g/kg
E 304 E 306 E 307 E 308 E 309	6-Palmitoyl-L-ascorbinezuur Tocoferolrijke extracten Alfa-tocoferol Gamma-tocoferol Delta-tocoferol	Vetstoffen bevattende graanpreparaten, koekjes, beschuit en babyvoeding	0, 1 g/kg alleen of in combinatie
E 338	Fosforzuur	Bijvoedingsmiddelen bij de overgang op vast voedsel	1 g/kg als P ₂ O ₅ (Uitsluitend voor pH-aanpassing)
E 339 E 340 E 341	Natriumfosfaten Kaliumfosfaten Calciumfosfaten	Graanpreparaten	1 g/kg alleen of in combinatie, uitgedrukt als P ₂ O ₅
E 322	Lecithinen	Koekjes en beschuit Voeding op basis van granen Babyvoeding	10 g/kg
E 471 E 472a E 472b E 472c	Mono- en diglyceriden van vetzuren Mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met azijnzuur Mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met melkzuur Mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met citroenzuur	Koekjes en beschuit Voeding op basis van granen Babyvoeding	5 g/kg alleen of in combinatie

E-nummer	NAAM	VOEDINGSMIDDELEN	MAXIMUM-CONCENTRATIE
E 400 E 401 E 402 E 404	Alginezuur Natriumalginaat Kaliumalginaat Calciumalginaat	Desserts Pudding	0, 5 g/kg alleen of in combinatie
E 410 E 412 E 414 E 415 E 440	Johannesbroodpitmeel Guargom Acaciagom (Arabische gom) Xantaangom Pectinen	Bijvoedingsmiddelen bij de overgang op vast voedsel	10 g/kg alleen of in combinatie
		Glutenvrije voeding op basis van granen	20 g/kg alleen of in combinatie
E 551	Siliciumdioxide	Droge graanpreparaten	2 g/kg
E 334 E 335 E 336 E 354 E 450a E 575	Wijnsteenzuur * Natriumtartraat * Kaliumtartraat * Calciumtartraat * Dinatriumdifosfaat Glucono-delta-lacton (* uitsluitend de L(+)-vorm)	Koekjes en beschuit	5 g/kg als residu
E 1404 E 1410 E 1412 E 1413 E 1414 E 1420 E 1422 E 1450	Geoxideerd zetmeel Monozetmeelfosfaat Dizetmeelfosfaat Gefosfateerd dizetmeelfosfaat Geacetyleerd dizetmeelfosfaat Geacetyleerd zetmeel Geacetyleerd dizetmeeladipaat Zetmeelnatriumoctenylsuccinaat	Bijvoedingsmiddelen bij de overgang op vast voedsel	50 g/kg

D. Voedingsmiddelentoevoegsels die zijn toegestaan in voeding voor zuigelingen en peuters voor speciale medische doeleinden

De tabellen in deel A, B en C van hoofdstuk VI zijn van toepassing.

HOOFDSTUK VII. — *Toegelaten voedingsmiddelentoevoegsels in aroma's*

E nummer	NAAM	MAXIMUM CONCENTRATIE
-	L-ascorbylpalmitaat	1 g/kg
E 200 E 202 E 203 E 210 E 211 E 212 E 213	Sorbinezuur Kaliumsorbaat Calciumsorbaat Benzoëzuur Natriumbenzoaat Kaliumbenzoaat Calciumbenzoaat	1,2 g/kg
E 220 E 221 a E 228	Zwavedioxide Sulfieten	600 mg/kg
E 236	Mierenzuur	3 g/kg
E 260 -	Azijnzuur Mono-, bi- en triacetine (1)	Quantum satis
E 300 E 301 E 302	Ascorbinezuur Natriumascorbaat Calciumascorbaat	1,2 g/kg
E 320 E 321	Butylhydroxyanisol (BHA) Butylhydroxytolueen (BHT)	1 g/kg (2)
E 322	Lecithinen	2 g/kg

E nummer	NAAM	MAXIMUM CONCENTRATIE
- - E 405	Propaan-1,2-diol (Propyleenglycol) Isopropanol Propyleenglycolalginaat	Quantum satis (3)
E 414	Arabische gom	300 g/kg
E 524 E 525 E 526 E 528 E 500 E 501	Natriumhydroxide Kaliumhydroxide Calciumhydroxide Magnesiumhydroxide Natriumcarbonaat Kaliumcarbonaat	Quantum satis
E 900	Dimethylpolysiloxaan	10 mg/kg

(1) concentratie uitgedrukte op de essentiële olie

(2) stoffen uitsluitend toegelaten in oplossingsmiddelen voor aroma's

(3) de concentratie in het voedingsmiddel mag niet hoger zijn dan 1 g/kg

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 1 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

Annexe

CHAPITRE Ier. — *Additifs généralement autorisés dans les denrées alimentaires
à l'exception de celles visées à l'article 3 paragraphe 3*

Notes :

1. Les substances énumérées dans la liste ci-après peuvent être additionnées à toutes les denrées alimentaires, à l'exception de celles visées à l'article 3, paragraphe 3, sur la base du principe « quantum satis ».
2. Les substances figurant sous les numéros E 407 et E 440 peuvent être normalisées avec les sucres, à condition que cette précision apparaisse en complément de leur numéro et de leur désignation.
3. Les substances E 290, E 938, E 939, E 941, E 942, E 948 peuvent être également utilisées dans les denrées alimentaires visées à l'article 3, paragraphe 3 du présent arrêté.
4. Les substances E 410, E 412, E 415, E 417 ne peuvent pas être employées pour la production de denrées alimentaires déshydratées dont la réhydratation s'effectue au moment de l'ingestion.

N° E	NOM
E 170	Carbonates de calcium i) Carbonate de calcium ii) Carbonate acide de calcium
E 260	Acide acétique
E 261	Acétate de potassium
E 262	Acétates de sodium i) Acétate de sodium ii) Diacétate de sodium
E 263	Acétate de calcium
E 270	Acide lactique
E 290	Dioxyde de carbone
E 296	Acide malique
E 300	Acide ascorbique
E 301	Ascorbate de sodium
E 302	Ascorbate de calcium

N° E	NOM
E 304	Esters d'acides gras de l'acide ascorbique i) Palmitate d'ascorbyle ii) Stéarate d'ascorbyle
E 306	Extrait riche en tocophérols
E 307	Alpha-tocophérol
E 308	Gamma-tocophérol
E 309	Delta-tocophérol
E 322	Lécithines
E 325	Lactate de sodium
E 326	Lactate de potassium
E 327	Lactate de calcium
E 330	Acide citrique
E 331	Citrates de sodium i) Citrate monosodique ii) Citrate disodique iii) Citrate trisodique
E 332	Citrates de potassium i) Citrate monopotassique ii) Citrate tripotassique
E 333	Citrates de calcium i) Citrate monocalcique ii) Citrate dicalcique iii) Citrate tricalcique
E 334	Acide tartrique (L(+)-)
E 335	Tartrates de sodium i) Tartrate monosodique ii) Tartrate disodique
E 336	Tartrates de potassium i) Tartrate monopotassique ii) Tartrate dipotassique
E 337	Tartrate double de sodium et de potassium
E 350	Malates de sodium i) Malate de sodium ii) Malate acide de sodium
E 351	Malate de potassium
E 352	Malates de calcium i) Malate de calcium ii) Malate acide de calcium
E 354	Tartrate de calcium
E 380	Citrate de triammonium
E 400	Acide alginique
E 401	Alginate de sodium
E 402	Alginate de potassium
E 403	Alginate d'ammonium
E 404	Alginate de calcium
E 406	Agar-agar
E 407	Carraghénanes
E 407a	Algues Eucheuma transformées

N° E	NOM
E 410	Farine de graines de caroube
E 412	Gomme guar
E 413	Gomme adragante, tragacathe
E 414	Gomme d'acacia ou gomme arabique
E 415	Gomme Xanthane
E 417	Gomme Tara
E 418	Gomme Gellane
E 422 E 440	Glycérol Pectines i) Pectine ii) Pectine amidée
E 460	Cellulose i) Cellulose microcristalline ii) Cellulose en poudre
E 461	Méthylcellulose
E 463	Hydroxypropylcellulose
E 464	Hydroxypropylméthylcellulose
E 465	Ethylméthylcellulose
E 466	Carboxyméthylcellulose Carboxyméthylcellulose de sodium
E 470 a	Sels de sodium, de potassium et de calcium d'acides gras
E 470 b	Sels de magnésium d'acides gras
E 471	Mono- et diglycérides d'acides gras
E 472 a	Esters acétiques des mono- et diglycérides d'acides gras
E 472 b	Esters lactiques des mono- et diglycérides d'acides gras
E 472 c	Esters citriques des mono- et diglycérides d'acides gras
E 472 d	Esters tartriques des mono- et diglycérides d'acides gras
E 472 e	Esters monoacétyltartrique et diacétyltartrique des mono- et diglycérides d'acides gras
E 472 f	Esters mixtes acétiques et tartriques des mono- et diglycérides d'acides gras
E 500	Carbonates de sodium i) Carbonate de sodium ii) Carbonate acide de sodium iii) Sesquicarbonate de sodium
E 501	Carbonates de potassium i) Carbonate de potassium ii) Carbonate acide de potassium
E 503	Carbonates d'ammonium i) Carbonate d'ammonium ii) Carbonate acide d'ammonium
E 504	Carbonates de magnésium i) Carbonate de magnésium ii) Carbonate acide de magnésium

N° E	NOM
E 507	Acide chlorhydrique
E 508	Chlorure de potassium
E 509	Chlorure de calcium
E 511	Chlorure de magnésium
E 513	Acide sulfurique
E 514	Sulfates de sodium i) Sulfate de sodium ii) Sulfate acide de sodium
E 515	Sulfates de potassium i) Sulfate de potassium ii) Sulfate acide de potassium
E 516	Sulfate de calcium
E 524	Hydroxyde de sodium
E 525	Hydroxyde de potassium
E 526	Hydroxyde de calcium
E 527	Hydroxyde d'ammonium
E 528	Hydroxyde de magnésium
E 529	Oxyde de calcium
E 530	Oxyde de magnésium
E 570	Acides gras
E 574	Acide gluconique
E 575	Glucono-delta-lactone
E 576	Gluconate de sodium
E 577	Gluconate de potassium
E 578	Gluconate de calcium
E 640	Glycine et son sel de sodium
E 938	Argon
E 939	Hélium
E 941	Azote
E 942	Protoxyde d'azote
E 948	Oxygène
E 1200	Polydextrose
E 1404	Amidon oxydé
E 1410	Phosphate d'amidon
E 1412	Phosphate de diamidon
E 1413	Phosphate de diamidon phosphaté
E 1414	Phosphate de diamidon acétylé
E 1420	Amidon acétylé
E 1422	Adipate de diamidon acétylé
E 1440	Amidon hydroxypropylé
E 1442	Phosphate de diamidon hydroxypropylé
E 1450	Octényle succinate d'amidon sodique

CHAPITRE II. — *Denrées alimentaires dans lesquelles un nombre limité d'additifs du chapitre I^{er} peuvent être utilisés*

Denrées alimentaires	Additifs	Quantité maximale
Produits de cacao et de chocolat	E 330 Acide citrique E 322 Lécithines E 334 Acide tartrique E 422 Glycérol E 471 Mono- et diglycérides d'acides gras	0,5 % quantum satis 0,5 % quantum satis quantum satis
	E 170 Carbonates de calcium E 500 Carbonates de sodium E 501 Carbonates de potassium E 503 Carbonates d'ammonium E 504 Carbonates de magnésium E 524 Hydroxyde de sodium E 525 Hydroxyde de potassium E 526 Hydroxyde de calcium E 527 Hydroxyde d'ammonium E 528 Hydroxyde de magnésium E 530 Oxyde de magnésium	7 % rapporté à la matière sèche dégraissée exprimé en carbonates de potassium
	E 414 Gomme d'acacia ou gomme arabique E 440 Pectines	utilisés uniquement comme agents d'enrobage quantum satis
Jus de fruits et nectars	E 300 Acide ascorbique	quantum satis
Jus d'ananas	E 296 Acide malique	3 g/l
Nectars	E 330 Acide citrique E 270 Acide lactique	5 g/l 5 g/l
Jus de raisin	E 170 Carbonates de calcium E 336 Tartrates de potassium	quantum satis quantum satis
Jus de fruits	E 330 Acide citrique	3 g/l
Confitures extra et gelées extra	E 440 Pectines	quantum satis
	E 270 Acide lactique E 296 Acide malique E 300 Acide ascorbique E 327 Lactate de calcium E 330 Acide citrique E 331 Citrates de sodium E 333 Citrates de calcium E 334 Acide tartrique E 335 Tartrates de sodium E 350 Malates de sodium	quantum satis
	E 471 Mono- et diglycérides d'acides gras	quantum satis
Confitures, gelées et marmelades, et autres pâtes à tartiner similaires à base de fruits, y compris les produits à valeur énergétique réduite	E 440 Pectines	quantum satis
	E 270 Acide lactique E 296 Acide malique E 300 Acide ascorbique E 327 Lactate de calcium E 330 Acide citrique E 331 Citrates de sodium E 333 Citrates de calcium E 334 Acide tartrique E 335 Tartrates de sodium E 350 Malates de sodium	quantum satis
	E 400 Acide alginique E 401 Alginate de sodium E 402 Alginate de potassium E 403 Alginate d'ammonium E 404 Alginate de calcium E 406 Agar-agar E 407 Carraghénanes E 410 Farine de graines de caroube E 412 Gomme guar E 415 Gomme Xanthan E 418 Gomme Gellane	10 g/kg (seul ou en mélange)
	E 509 Chlorure de calcium E 524 Hydroxyde de sodium	quantum satis

Denrées alimentaires	Additifs	Quantité maximale
Laits de conserve totalement ou partiellement déshydratés	E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium E 304 Esters d'acides gras d'acide ascorbique E 322 Lécithines E 331 Citrates de sodium E 332 Citrates de potassium E 407 Carraghénanes E 500 (ii) Carbonate acide de sodium E 501 (ii) Carbonate acide de potassium E 509 Chlorure de calcium	quantum satis
Crème stérilisée pasteurisée et UHT, crème à valeur énergétique réduite et crème pasteurisée à faible teneur en matières grasses	E 270 Acide lactique E 322 Lécithines E 325 Lactate de sodium E 326 Lactate de potassium E 327 Lactate de calcium E 330 Acide citrique E 331 Citrates de sodium E 332 Citrates de potassium E 333 Citrates de calcium E 400 Acide alginique E 401 Alginate de sodium E 402 Alginate de potassium E 403 Alginate d'ammonium E 404 Alginate de calcium E 406 Agar-agar E 407 Carraghénanes E 410 Farine de graines de caroube E 415 Gomme Xanthan E 440 Pectines E 460 Cellulose E 461 Méthycellulose E 463 Hydroxypropylcellulose E 464 Hydroxypropylméthylcellulose E 465 Ethylméthylcellulose E 466 Carboxyméthylcellulose Carboxyméthylcellulose de sodium E 471 Mono- et diglycérides d'acides gras E 508 Chlorure de potassium E 509 Chlorure de calcium E 1404 Amidon oxydé E 1410 Phosphate de monoamidon E 1412 Phosphate de diamidon E 1413 Phosphate de diamidon phosphaté E 1414 Phosphate de diamidon acétylé E 1420 Amidon acétylé E 1422 Adépate de diamidon acétylé E 1440 Amidon hydroxypropylé E 1442 Phosphate de diamidon hydroxypropylé E 1450 Octényle succinate d'amidon sodique	quantum satis
Fruits et légumes non transformés, congelés, et surgelés Compote de fruits Poissons, crustacés et mollusques non transformés, y compris lorsqu'ils sont congelés et surgelés	E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium E 302 Ascorbate de calcium E 330 Acide citrique E 331 Citrates de sodium E 332 Citrates de potassium E 333 Citrates de calcium	quantum satis
Riz à cuisson rapide	E 471 Mono- et diglycérides d'acides gras E 472a Esters acétiques des mono- et diglycérides d'acides gras	quantum satis
Huiles et matières grasses non émulsionnées d'origine animale ou végétale (à l'exception des huiles vierges et des huiles d'olive)	E 304 Esters d'acides gras d'acide ascorbique E 306 Extrait riche en tocophérols E 307 Alpha-tocophérol E 308 Gamma-tocophérol E 309 Delta-tocophérol	quantum satis
	E 322 Lécithine	30 g/l
	E 471 Mono- et diglycérides d'acides gras	10 g/l
	E 330 Acide citrique E 331 Citrates de sodium E 332 Citrates de potassium E 333 Citrates de calcium	quantum satis

Denrées alimentaires	Additifs	Quantité maximale
Huile d'olive raffinée, y compris huile de grignons d'olives	E 307 Alpha-tocophérol	200 mg/l
Fromages affinés	E 170 Carbonates de calcium E 504 Carbonates de magnésium E 509 Chlorure de calcium E 575 Glucono-delta-lactone	quantum satis
Mozzarella et fromages obtenus à partir de lactosérum	E 270 Acide lactique E 330 Acide citrique E 575 Glucono-delta-lactone	quantum satis
Fruits et légumes en conserve	E 260 Acide acétique E 261 Acétate de potassium E 262 Acétates de sodium E 263 Acétate de calcium E 270 Acide lactique E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium E 302 Ascorbate de calcium E 325 Lactate de sodium E 326 Lactate de potassium E 327 Lactate de calcium E 330 Acide citrique E 331 Citrates de sodium E 332 Citrates de potassium E 333 Citrates de calcium E 334 Acide tartrique E 335 Tartrates de sodium E 336 Tartrates de potassium E 337 Tartrate double de sodium et de potassium E 509 Chlorure de calcium E 575 Glucono-delta-lactone	quantum satis
Gehakt	E 330 Acide citrique E 331 Citrates de sodium E 332 Citrates de potassium E 333 Citrates de calcium	quantum satis
Préparations de viande hachée fraîche, préemballées	E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium E 302 Ascorbate de calcium E 330 Acide citrique E 331 Citrates de sodium E 332 Citrates de potassium E 333 Citrates de calcium	quantum satis
Pain préparé exclusivement à partir des ingrédients suivants : farine de froment, eau, levure ou levain, sel.	E 260 Acide acétique E 261 Acétate de potassium E 262 Acétates de sodium E 263 Acétate de calcium E 270 Acide lactique E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium E 302 Ascorbate de calcium E 304 Esters d'acides gras d'acide ascorbique E 322 Lécithines E 325 Lactate de sodium E 326 Lactate de potassium E 327 Lactate de calcium E 471 Mono- et diglycérides d'acides gras E 472a Esters acétiques des mono- et diglycérides d'acides gras E 472d Esters tartriques des mono- et diglycérides d'acides gras E 472e Esters monoacétyltartriques et diacétyltartriques des mono- et diglycérides d'acides gras E 472f Esters mixtes acétiques et tartriques des mono- et diglycérides d'acides gras	quantum satis

Denrées alimentaires	Additifs	Quantité maximale
Pain courant français	E 260 Acide acétique E 261 Acétate de potassium E 262 Acétates de sodium E 263 Acétate de calcium E 270 Acide lactique E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium E 302 Ascorbate de calcium E 304 Esters d'acides gras d'acide ascorbique E 322 Lécithines E 325 Lactate de sodium E 326 Lactate de potassium E 327 Lactate de calcium E 471 Mono- et diglycérides d'acides gras	quantum satis
Pâtes fraîches	E 270 Acide lactique E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium E 322 Lécithines E 330 Acide citrique E 334 Acide tartrique E 471 Mono- et diglycérides d'acides gras E 575 Glucono-delta-lactone	quantum satis
Vins, vins mousseux et moûts de raisin partiellement fermentés	conformément aux règlements (CEE) n° 822/87, 4252/88, 2332/92 et 1873/84 et à leurs règlements d'application; et conformément au règlement (CEE) n° 1873/84 autorisant l'offre et la livraison à la consommation humaine directe de certains vins importés susceptibles d'avoir fait l'objet de pratiques œnologiques non prévues par le règlement CEE n° 337/79.	
Bière	E 270 Acide lactique E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium E 330 Acide citrique E 414 Gomme d'acacia ou gomme arabique	quantum satis
Foie gras, foie gras entier, blocs de foie gras	E 300 Acide ascorbique E 301 Ascorbate de sodium	quantum satis

CHAPITRE III. — *Conservateurs et antioxygènes autorisés sous condition*

A. Sorbates, benzoates et p-hydroxybenzoates

N° E	NOM	ABREVIATIONS
E 200 E 202 E 203	Acide sorbique Sorbate de potassium Sorbate de calcium	Sa
E 210 E 211 E 212 E 213	Acide benzoïque Benzoate de sodium Benzoate de potassium Benzoate de calcium	Ba (1)
E 214 E 215 E 216 E 217 E 218 E 219	P-hydroxybenzoate d'éthyle Dérivé sodique de l'ester éthylique de l'acide p-hydroxybenzoïque P-hydroxybenzoate de propyle Dérivé sodique de l'ester propylique de l'acide p-hydroxybenzoïque P-hydroxybenzoate de méthyle Dérivé sodique de l'ester méthylique de l'acide p-hydroxybenzoïque	PHB

(1) La présence d'acide benzoïque est admise dans certains produits fermentés obtenus par un processus de fermentation conforme aux bonnes pratiques de fabrication.

Notes :

- Les quantités de toutes les substances mentionnées ci-dessus sont exprimées en quantités d'acides libres.
- La signification des abréviations utilisées dans ce tableau est la suivante :
Sa + Ba : Sa et Ba utilisés seuls ou en mélange
Sa + PHB : Sa et PHB utilisés seuls ou en mélange
Sa + Ba + PHB : Sa, Ba et PHB utilisés seuls ou en mélange.

3. La quantité maximale d'utilisation indiquée se rapporte aux denrées alimentaires prêtes à la consommation, préparées conformément aux instructions du fabricant

DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE (mg/kg ou mg/l, selon le cas)					
	Sa	Ba	PHB	Sa + Ba	Sa + PHB	Sa + Ba + PHB
Boissons aromatisées à base de vin, y compris les produits couverts par le règlement (CEE) n° 1601/91	200					
Boissons aromatisées sans alcool (1)	300	150		250 Sa + 150 Ba		
Concentrés liquides de thé et d'infusions à base de fruits et de plantes				600		
Jus de raisin, non fermenté, à usage de vin de messe				2 000		
Vins tels que mentionnés dans le règlement (CEE) n° 822/87; vins sans alcool; vins de fruit (y compris le vin sans alcool); "Made wine"; cidre et poiré (y compris sans alcool)	200					
<u>Sød... Saft</u> ou <u>Sødet... Saft</u>	500	200				
Bière sans alcool en fût		200				
Hydromel	200					
Spiritueux ayant un titre alcoométrique inférieur à 15 % vol.	200	200		400		
Farces pour raviolis et produits similaires	1 000					
Confitures, gelées, marmelades à faible teneur en sucre ainsi que produits similaires à valeur énergétique réduite ou sans sucre et autres pâtes à tartiner à base de fruits, Mermeladas		500		1 000		
Fruits et légumes confits, cristallisés et glacés				1 000		
Fruits secs	1 000					
<u>Frugtgrød</u> et <u>Rote Grütze</u>	1 000	500				
Préparations de fruits et de légumes, y compris les sauces à base de fruits, excepté les purées, les mousses, les compotes, les salades et produits similaires en conserve	1 000					
Légumes conservés dans le vinaigre, la saumure ou l'huile (à l'exception des olives)				2 000		
Pâte de pommes de terre et tranches de pommes de terre pré-frites	2 000					
<u>Gnocchi</u>	1 000					
<u>Polenta</u>	200					
Olives et préparations à base d'olives	1 000					
Enrobages de gelée pour produits à base de viande (cuite, saumurée ou séchée) Pâté					1 000	
Traitement en surface des produits de viande séchés						quantum satis
Produits de poisson en semi-conserve, y compris ceux à base d'oeufs de poisson				2 000		
Poisson séché et salé				200		
Crevettes cuites				2 000		
Crangon crangon et Crangon vulgaris, cuites				6 000		
Fromage en tranches, préemballé	1 000					
Fromage non affiné	1 000					
Fromage fondu	2 000					
Fromage en couches et fromage avec addition de denrées alimentaires	1 000					
Desserts non traités thermiquement à base de produits laitiers				300		
Lait caillé	1 000					
Oeufs liquides (blancs, jaunes ou oeufs entiers)				5 000		
Produits d'oeufs déshydratés, concentrés, congelés et surgelés	1 000					
Pain tranché et préemballé et pain de seigle	2 000					

DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE (mg/kg ou mg/l, selon le cas)					
	Sa	Ba	PHB	Sa + Ba	Sa + PHB	Sa + Ba + PHB
Produits de boulangerie précuits et préemballés destinés à la vente au détail	2 000					
Produits de la boulangerie fine dont l'activité de l'eau est supérieure à 0,65	2 000					
Amuse-gueule à base de céréales ou de pommes de terre et fruits à coque enrobés					1 000 (max. 300 PHB)	
Pâte à fire	2 000					
Confiseries (à l'exception du chocolat)						1 500 (max. 300 PHB)
Chewing-gum				1 500		
Nappages (sirops pour crêpes, sirops aromatisés pour laits frappés aromatisés et glaces; produits similaires)	1 000					
Emulsions de matières grasses (à l'exception du beurre) dont la teneur en matières grasses est d'au moins 60 %	1 000					
Emulsions de matières grasses dont la teneur en matières grasses est inférieure à 60 %	2 000					
Sauces émulsionnées dont la teneur en matières grasses est d'au moins 60 %	1 000					
Sauces émulsionnées dont la teneur en matières grasses est inférieure à 60 %	2 000					
Sauces non émulsionnées				1 000		
Salades préparées				1 500		
Moutarde				1 000		
Assaisonnements, condiments				1 000		
Soupes et bouillons liquides (à l'exception des conserves)				500		
Aspic	1 000	500				
Compléments alimentaires liquides						2 000
Aliments diététiques utilisés à des fins médicales spéciales, à l'exception des aliments pour nourrissons et enfants en bas âge - préparations diététiques de régime contre la prise de poids destinées à remplacer l'apport alimentaire quotidien total ou un repas				1 500		

(1) Cette rubrique ne comprend pas les boissons à base de produits laitiers.

B : Anhydride sulfureux et sulfites

N° E	NOM
E 220	Anhydride sulfureux
E 221	Sulfite de sodium
E 222	Sulfite acide de sodium
E 223	Disulfite de sodium
E 224	Disulfite de potassium
E 226	Sulfite de calcium
E 227	Sulfite acide de calcium
E 228	Sulfite acide de potassium

Notes

1. Les quantités maximales sont exprimées en mg/kg ou en mg/l de SO₂, selon le cas, et se rapportent à la quantité totale disponible en tenant compte de toutes les sources.
2. Le SO₂ dont la teneur n'excède pas 10 mg/kg n'est pas considéré comme présent.

DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE (mg/kg ou mg/l, selon le cas) Exprimée en SO ₂
<u>Burger meat</u> contenant au minimum 4 % de produits végétaux et/ou de céréales	450
<u>Breakfast sausages</u>	450
<u>Longaniza fresca</u> et <u>Butifarra fresca</u>	450
Poisson séché salé de l'espèce gadidés	200
Crustacés et céphalopodes - frais, congelés et surgelés	150 (1)
Crustacés, famille peneidae solencerides, aristeidae :	
- moins de 80 unités	150 (1)
- entre 80 et 120 unités	200 (1)
- plus de 120 unités	300 (1)
- cuits	50 (1)
Biscuits secs	50
Amidons (à l'exception des amidons pour aliments de sevrage, préparations de suite et préparations pour nourrissons)	50
Sagou	30
Orge perlée	30
Granules de pommes de terre déshydratés	400
Amuse-gueule à base de céréales et de pommes de terre	50
Pommes de terre pelées	50
Pommes de terre transformées (y compris les pommes de terre congelées et surgelées)	100
Pâte de pommes de terre	100
Légumes blancs, séchés	400
Légumes blancs transformés (y compris les légumes blancs congelés et surgelés)	50
Gingembre séché	150
Tomates séchées	200
Pulpe de raifort	800
Pulpe d'oignon, d'ail et d'échalote	300
Légumes et fruits conservés dans le vinaigre, l'huile ou la saumure (à l'exception des olives et des poivrons jaunes conservés dans la saumure)	100
Poivrons jaunes conservés dans la saumure	500
Champignons transformés (y compris les champignons congelés)	50
Champignons séchés	100
Fruits séchés	
- abricots, pêches, raisins, prunes et figues	2 000
- bananes	1 000
- pommes et poires	600
- autres (y compris les fruits à coque)	500
Noix de coco séchées	50
Fruits, légumes, angélique et écorces d'agrumes confits, cristallisés ou glacés	100
Confitures, gelées et marmelades (à l'exception de la confiture extra et de la gelée extra) et autres pâtes à tartiner similaires à base de fruits, y compris les produits à valeur énergétique réduite	50
<u>Jams</u> , <u>jellies</u> et <u>marmelades</u> contenant des fruits sulfités	100
Fourrages à base de fruits (pour pâtisserie en croûtes)	100
Assaisonnements à base de jus d'agrumes	200
Jus de raisin concentré pour la fabrication de vins maison	2 000
<u>Mostarda di frutta</u>	100
Extraits de fruit gélifiants, pectine liquide destinés à la vente au consommateur final	800
Bigarreaux, fruits secs réhydratés et litchis, en bocaux	100
Tranches de citron en bocal	250
Sucres, à l'exception du sirop de glucose, déshydraté ou non	15
Sirop de glucose, déshydraté ou non	20
Mélasses	70

DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE (mg/kg ou mg/l, selon le cas) Exprimée en SO ₂
Autres sucres	40
Nappages (sirop pour crêpes, sirops aromatisés pour laits frappés aromatisés et glaces; produits similaires)	40
Jus d'orange, de pamplemousse, de pomme et d'ananas destinés à la vente en vrac dans les établissements de restauration	50
Jus de limette et de citron	350
Concentrés à base de jus de fruits contenant au minimum 2,5 % d'orge (<u>Barley water</u>)	350
Autres concentrés à base de jus de fruits ou de fruits broyés; <u>Capilé groselha</u>	250
Boissons aromatisées sans alcool contenant du jus de fruits	20 (transfert à partir de concentrés uniquement)
Boissons aromatisées sans alcool contenant au minimum 235 g/l de sirop de glucose	50
Jus de raisin non fermenté à usage de vin de messe	70
Confiseries à base de sirop de glucose	50 (transfert à partir de sirop de glucose uniquement)
Bière, y compris la bière à faible teneur en alcool et la bière sans alcool	20
Bière subissant une seconde fermentation dans le fût	50
Vins	Conformément aux règlements (CEE) n° 822/87, 4252/88, 2332/92 et 1873/84, et à leurs règlements d'application; et conformément au règlement (CEE) n° 1873/84 autorisant l'offre et la livraison à la consommation humaine directe de certains vins importés susceptibles d'avoir fait l'objet de pratiques œnologiques non prévues par le règlement (CEE) n° 337/79.
Vins sans alcool	200
<u>Made wine</u>	260
Cidre, poiré, vin de fruits, vin de fruits pétillant (y compris les produits sans alcool)	200
Hydromel	200
Vinaigre de fermentation	170
Moutarde, à l'exception de la moutarde de Dijon	250
Moutarde de Dijon	500
Gélatine	50
Succédanés de viande, de poisson et de crustacés à base de protéines végétales ou de céréales	200

(1) Pour les parties comestibles.

C : Autres conservateurs

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 230	Biphényle, diphényle	Traitement en surface des agrumes	70 mg/kg
E 231 E 232	Orthophénylphénol Orthophénylphénate de sodium	Traitement en surface des agrumes	12 mg/kg seul ou en mélange exprimé en orthophénylphénol
E 233	Thiabendazole	Traitement en surface - des agrumes - des bananes	6 mg/kg 3 mg/kg
E 234	Nisine (1)	Gâteaux de semoule et de tapioca et produits similaires Fromage affiné et fromage fondu <u>Clotted cream</u>	3 mg/kg 12,5 mg/kg 10 mg/kg
E 235	Natamycine	Traitement en surface -des fromages à pâte dure, semi-dure et semi-molle -des saucisses sèches et saucissons	1 mg/dm ² de surface (absent à 5 mm de profondeur)

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 239	Hexaméthylènetétramine	Fromage <u>Provolone</u>	taux résiduel 25 mg/kg exprimé en formaldéhyde
E 242	Dicarbonat de diméthyle	Boissons aromatisées sans alcool Vins sans alcool Concentré liquide de thé	250 mg/l dose d'incorporation, résidus non détectables
E 284	Acide borique	Oeufs d'esturgeon (caviar)	4 g/kg exprimé en acide borique
E 285	Tétraborate de sodium (borax)		

(1) La présence de cette substance est admise, à l'état naturel, dans certains fromages obtenus par un processus de fermentation.

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	DOSE INDICATIVE D'INCORPORATION	QUANTITE RESIDUELLE
			mg/kg	
E 249	Nitrite de potassium (1)	Produits de viande non traités thermiquement, saumurés et séchés	150 (2)	50 (3)
E 250	Nitrite de sodium (1)	Autres produits de viande saumurés	150 (2)	100 (3)
		Produits de viande en conserve Foie gras, foie gras entier, blocs de foie gras		
		Bacon traité en salaison		175 (4)
E 251	Nitrate de sodium	Produits de viande saumurés Produits de viande en conserve	300	250 (4)
E 252	Nitrate de potassium	Fromage à pâte dure, semi-dure et semi-molle Succédané de fromage à base de produits laitiers		50 (5)
		Harengs au vinaigre et sprats		200 (5)

(1) Lorsqu'il est étiqueté « pour usage alimentaire », le nitrite peut uniquement être vendu en mélange avec du sel ou un substitut du sel.

(2) Exprimé en NaNO_2

(3) Quantité résiduelle au point de vente au consommateur final, exprimée en NaNO_2

(4) Exprimé en NaNO_3

(5) Quantité résiduelle, y compris pour le nitrite formé à partir de nitrate, exprimé en NaNO_2 .

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 280	Acide propionique	Pain tranché préemballé et pain de seigle	3000 mg/kg
E 281	Propionate de sodium		exprimé en acide propionique
E 282 E 283	Propionate de calcium Propionate de potassium (1)	Pain à valeur énergétique réduite Pain partiellement cuit et préemballé Produits de la boulangerie fine préemballés (y compris les confiseries contenant de la farine) dont l'activité de l'eau est supérieure à 0,65 <u>Rolls, buns</u> et <u>Pitta</u> préemballés	2 000 mg/kg exprimé en acide propionique
		<u>Christmas pudding</u> Pain préemballé	1 000 mg/kg exprimé en acide propionique
E 1105	Lysozyme	Fromage affiné	quantum satis

(1) La présence d'acide propionique et de ses sels est admise dans certains produits fermentés obtenus par un processus de fermentation conforme aux bonnes pratiques de fabrication.

D : Autres antioxygènes

Le signe * dans le tableau renvoie à la règle de proportionnalité : lorsque des mélanges de gallates, BHA et BHT sont utilisés, les différentes quantités doivent être réduites en proportion.

Notes :

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE mg/kg
E310 E311 E312 E320 E321	Gallate de propyle Gallate d'octyle Gallate de dodécyle Butylhydroxyanisol (BHA) Butylhydroxytoluène (BHT)	Matières grasses et huiles pour la fabrication professionnelle de denrées subissant un traitement thermique Huiles et matières grasses destinées à la friture, excepté l'huile de grignons d'olive Saindoux, huile de poisson, graisses de boeuf, de volaille et de mouton	200* (gallates et BHA, seuls ou en mélange) 100* (BHT) tous deux exprimés par rapport à la matière grasse
		Mélanges prêts à l'emploi pour pâtisseries Amuse-gueule à base de céréales Lait en poudre pour distributeurs automatiques Soupes, potages et bouillons déshydratés Sauces Viande déshydratée Fruits à coque transformés Assaisonnements et condiments Céréales précuites	200 (gallates et BHA, seuls ou en mélange) exprimé par rapport à la matière grasse
		Granules de pommes de terre déshydratés	25 (gallates et BHA, seuls ou en mélange)
		Chewing-gum Compléments alimentaires	400 (gallates, BHT et BHA, seuls ou en mélange)
E 315 E 316	Acide érythorbique Erythorbate de sodium	Produits de viande en conserve et en semi-conserve	500 exprimé en acide érythorbique
		Produits de poisson en conserve et en semi-conserve Poissons à peau rouge congelés et surgelés	1 500 exprimé en acide érythorbique

CHAPITRE IV. — Autres additifs autorisés

Note : Les quantités maximales d'utilisation indiquées se rapportent aux denrées alimentaires prêtes à la consommation, préparées conformément aux instructions du fabricant.

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 297	Acide fumarique	Vin (conformément au règlement (CEE) n° 1873/84 autorisant l'offre et la livraison à la consommation humaine directe de certains vins importés susceptibles d'avoir fait l'objet de pratiques œnologiques non prévues par le règlement (CEE) n° 337/79	
		Fourrages et nappages pour produits de boulangerie fine	2,5 g/kg
		Confiseries	1 g/kg
		Desserts de type gelée Desserts aromatisés aux fruits Mélanges déshydratés prêts à l'emploi pour desserts	4 g/kg
		Poudres instantanées pour boissons à base de fruits	1 g/l
		Thé instantané en poudre	1 g/l
		Chewing-gum	2 g/kg

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
		Dans les utilisations suivantes, la quantité maximale indiquée (exprimée en P ₂ O ₅) d'acide phosphorique et des phosphates E 338, E 339, E 340, E 341, E 450, E 451 et E 452 peut être additionnée seule ou en mélange	
E 338	Acide orthophosphorique	Boissons aromatisées sans alcool	700 mg/l (1)
E 339	Orthophosphates de sodium i) Orthophosphate monosodique ii) Orthophosphate disodique iii) Orthophosphate trisodique	Lait stérilisé et UHT Lait partiellement déshydraté contenant moins de 28 % de matière sèche Lait partiellement déshydraté contenant plus de 28 % de matière sèche Lait en poudre et lait écrémé en poudre	1 g/l 1 g/kg 1,5 g/kg 2,5 g/kg
E 340	Orthophosphates de potassium i) Orthophosphate monopotassique ii) Orthophosphate dipotassique iii) Orthophosphate tripotassique	Crème de lait pasteurisée, stérilisée et UHT Crème de lait fouettée et produits similaires à base de matières grasses végétales Fromages non affinés (à l'exception de la <u>Mozzarella</u>) Fromages fondus et succédanés de fromage fondu	5 g/kg 5 g/kg 2 g/kg 20 g/kg
E 341	Orthophosphates de calcium i) Orthophosphate monocalcique ii) Orthophosphate dicalcique iii) Orthophosphate tricalcique	Produits de viande Boissons destinées aux sportifs et eaux de table préparées Compléments alimentaires Sel et ses produits de remplacement du sel Boissons à base de protéines végétales	5 g/kg 0,5 g/l quantum satis 10 g/kg 20 g/l
E 450	Diphosphates i) Diphosphate disodique ii) Diphosphate trisodique iii) Diphosphate tétrasodique iv) Diphosphate dipotassique v) Diphosphate tétrapotassique vi) Diphosphate dicalcique vii) Dihydrogéné-diphosphate de calcium	Blanchisseurs de boissons Blanchisseurs de boissons pour distributeurs automatiques Glaces de consommation Desserts Mélanges déshydratés prêts à l'emploi pour desserts Produits de boulangerie fine Farine Farine avec poudre à lever Soda bread	30 g/kg 50 g/kg 1 g/kg 3 g/kg 7 g/kg 20 g/kg 2,5 g/kg 20 g/kg 20 g/kg
E 451	Triphosphates i) Triphosphate pentasodique ii) Triphosphate pentapotassique	Oeufs liquides (blancs, jaunes ou oeufs entiers) Sauces Soupes, potages et bouillons Thé et infusions	10 g/kg 5 g/kg 3 g/kg 2 g/l
E 452	Polyphosphates i) Polyphosphate sodique ii) Polyphosphate potassique iii) Polyphosphate calco-sodique iv) Polyphosphates calciques	Cidre et poiré Chewing-gum Denrées alimentaires déshydratées en poudre Boissons chocolatées et maltées à base de produits laitiers Boissons alcoolisées, à l'exception du vin et de la bière Céréales pour petit déjeuner Amuse-gueule Surimi Pâté de poissons et de crustacés Nappages (sirops pour crêpes, sirops aromatisés pour lait frappé aromatisé et glaces; produits similaires) Préparation spéciale destinée à une alimentation particulière Enrobages pour viandes et produits végétaux Confiseries Sucre glace Nouilles Pâte à frire Filets de poisson non transformé, congelés et surgelés Produits de crustacés, congelés et surgelés Produits de pommes de terre transformés (y compris les produits congelés, surgelés, réfrigérés et séchés)	2 g/l 2 g/l quantum satis (2) (3) 10 g/kg 2 g/l 1 g/l 5 g/kg 5 g/kg 1 g/kg 5 g/kg 3 g/kg 5 g/kg 4 g/kg 5 g/kg 10 g/kg 2 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg
E 431	Stéarate de polyoxyéthylène (40)	Vin conformément au règlement (CEE) n° 1873/84 autorisant l'offre et la livraison à la consommation humaine directe de certains vins importés susceptibles d'avoir fait l'objet de pratiques oenologiques non prévues par le règlement (CEE) n° 337/79	
E 353	Acide métatartrique	Vin conformément aux règlements (CEE) n° 822/87, 4252/88, 2332/92 et 1873/84 et à leurs règlements d'application	
		<u>Made wine</u>	100 mg/l

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 355 E 356 E 357	Acide adipique Adipate de sodium Adipate de potassium	Fourrages et nappages pour produits de boulangerie fine Mélanges déshydratés prêts à l'emploi pour desserts Desserts de type gelée Desserts aromatisés aux fruits Poudres pour la préparation ménagère de boissons	2 g/kg 1 g/kg 6 g/kg 1 g/kg 10 g/l exprimé en acide adipique
E 363	Acide succinique	Desserts	6g/kg
		Soupes, potages et bouillons	5g/kg
		Poudres pour la préparation ménagère de boissons	3g/l
E 385	Ethylènediaminetétracétate de calcium disodium (calcium disodium EDTA)	Sauces émulsionnées Légumineuses, légumes, champignons et artichauts en conserve Crustacés et mollusques en conserve Poissons en conserve Minarine Crustacés congelés et surgelés	75mg/kg 250mg/kg 75mg/kg 75mg/kg 100mg/kg 75mg/kg
E 405	Alginate de propane-1, 2-diol	Emulsions de matières grasses Produits de boulangerie fine Fourrages, nappages et enrobages pour boulangerie fine et desserts Confiseries Glaces de consommation à l'eau Amuse-gueule à base de céréales et de pommes de terre Sauces Bière Chewing-gum Préparations de fruits et de légumes Boissons aromatisées sans alcool Liqueurs émulsionnées Aliments diététiques utilisés à des fins médicales particulières, préparations diététiques de régime contre la prise de poids destinées à remplacer un repas ou l'apport alimentaire d'une journée Compléments alimentaires	3 g/kg 2 g/kg 5 g/kg 1,5 g/kg 3 g/kg 3 g/kg 8 g/kg 100 mg/l 5 g/kg 5 g/kg 300 mg/l 10 g/l 1,2 g/kg 1g/kg
E 416	Gomme Karaya	Amuse-gueule à base de céréales et de pommes de terre Enrobages pour fruits à coque Fourrages, nappages et enrobages pour produits de boulangerie fine Desserts Sauces émulsionnées Liqueurs à base d'oeufs Compléments alimentaires Chewing-gum	5 g/kg 10 g/kg 5 g/kg 6 g/kg 10 g/kg 10 g/l quantum satis 5 g/kg
E 420 E 421 E 953 E 965 E 966 E 967	Sorbitol i) Sorbitol ii) Sirop de sorbitol Mannitol Isomalt Maltitol i) Maltitol ii) Sirop de maltitol Lactitol Xylitol	Denrées alimentaires en général (à l'exception des boissons et de celles des denrées alimentaires qui sont mentionnées à l'article 3 paragraphe 3) Poissons, crustacés, mollusques et céphalopodes non transformés, congelés et surgelés Liqueurs	quantum satis (à des fins autres que l'édulcoration)

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 432	Monolaurate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 20)	Produits de boulangerie fine	3 g/kg
E 433	Monooléate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 80)	Emulsions de matières grasses pour pâtisserie	10 g/kg
E 434	Monopalmitate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 40)	Succédanés de lait et de crème	5 g/kg
E 435	Monostéarate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 60)	Glaces de consommation	1 g/kg
E 436	Tristéarate de polyoxyéthylène sorbitane (polysorbate 65)	Desserts	3 g/kg
		Confiseries	1 g/kg
		Sauces émulsionnées	5 g/kg
		Soupes et potages	1 g/kg
		Chewing-gum	5 g/kg
		Compléments alimentaires	quantum satis
		Aliments diététiques utilisés à des fins médicales particulières - préparations diététiques de régime contre la prise de poids destinées à remplacer un repas ou l'apport alimentaire d'une journée	1 g/kg
			Seul ou en mélange
E 442	Phosphatides d'ammonium	Produits à base de chocolat et de cacao.	10 g/kg
		Confiseries à base de cacao	10 g/kg
E 444	Acétate isobutyrate de saccharose	Boissons troubles aromatisées sans alcool	300 mg/l
E 445	Esters glycériques de résine de bois	Boissons troubles aromatisées sans alcool	100 mg/l
E 473	Sucroesters d'acides gras	Café liquide conditionné	1 g/l
E 474	Sucroglycérides	Produits de viande ayant subi un traitement thermique	5 g/kg
		Emulsions de matières grasses pour pâtisserie	(par rapport à la matière grasse)
		Produits de boulangerie fine	10 g/kg
		Blanchisseurs de boissons	10 g/kg
		Glaces de consommation	20 g/kg
		Confiseries	5 g/kg
		Desserts	5 g/kg
		Sauces	5 g/kg
		Soupes, potages et bouillons	10 g/l
		Fruits frais, traitement en surface	2 g/l
		Boissons sans alcool à base d'anis	quantum satis
		Boissons sans alcool à la noix de coco et aux amandes	5 g/l
		Boissons spiritueuses (à l'exclusion du vin et de la bière)	5 g/l
		Poudres destinées à la préparation de boissons chaudes	5 g/l
		Boissons à base de produits laitiers	10 g/l
		Compléments alimentaires	5 g/l
		Aliments diététiques utilisés à des fins médicales particulières - préparations diététiques de régime contre la prise de poids destinées à remplacer un repas ou l'apport alimentaire d'une journée	quantum satis
		Chewing-gum	5 g/kg
			10 g/kg seuls ou en mélange
E 475	Esters polyglycériques d'acides gras	Produits de boulangerie fine	10 g/kg
		Liqueurs émulsionnées	5 g/l
		Produits à base d'oeufs	1 g/kg
		Blanchisseurs de boissons	0,5 g/kg
		Chewing-gum	5 g/kg
		Emulsions de matières grasses	5 g/kg
		Succédanés de lait et de crème	5 g/kg
		Confiseries	2 g/kg
		Desserts	2 g/kg
		Compléments alimentaires	quantum satis
		Aliments diététiques utilisés à des fins médicales particulières - préparations diététiques de régime contre la prise de poids destinées à remplacer un repas ou l'apport alimentaire d'une journée	5 g/kg
		Céréales du type "Granola" pour le petit déjeuner	10 g/kg
E 476	Polyricinoléate de polyglycérol	Pâtes à tartiner et assaisonnements à faible et très faible teneur en matières grasses	4 g/kg
		Confiseries à base de cacao, y compris le chocolat	5 g/kg

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 477	Esters de propane-1,2-diol d'acides gras	Produits de boulangerie fine Emulsions de matières grasses pour pâtisserie Succédanés de lait et de crème Blanchisseurs de boissons Glaces de consommation Confiseries Desserts Nappages fouettés pour desserts (autres que la crème) Aliments diététiques utilisés à des fins médicales particulières - préparations diététiques de régime contre la prise de poids destinées à remplacer un repas ou l'apport alimentaire d'une journée	5 g/kg 10 g/kg 5 g/kg 1 g/kg 3 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 30 g/kg 1 g/kg
E 479 b	Huile de soja oxydée par chauffage ayant réagi avec des mono- et diglycérides d'acides gras	Emulsions de matières grasses pour friture	5 g/kg
E 481 E 482	Stéaroyl-2-lactylate de sodium Stéaroyl-2-lactylate de calcium	Produits de boulangerie fine Riz à cuisson rapide Céréales pour petit déjeuner Liqueurs émulsionnées Spritueux ayant un titre alcoométrique inférieur à 15% vol. Amuse-gueule à base de céréales Chewing-gum Emulsions de matières grasses Desserts Confiserie de sucres Blanchisseurs de boissons Amuse-gueule à base de céréales et de pommes de terre Produits de viande hachée et en cubes en conserve Poudres destinées à la préparation de boissons chaudes Aliments diététiques utilisés à des fins médicales particulières - préparations diététiques de régime contre la prise de poids destinées à remplacer un repas ou l'apport alimentaire d'une journée Pain (à l'exception des pains mentionnés au chapitre II de l'annexe) <u>Mostarda di frutta</u>	5 g/kg 4 g/kg 5 g/kg 8 g/kg 8 g/kg 2 g/kg 2 g/kg 10 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 3 g/kg 5 g/kg 4 g/kg 2 g/l 2 g/kg 3 g/kg 2 g/kg Seul ou en mélange
E 483	Tartrate de stéaryle	Produits de boulangerie (à l'exception des pains mentionnés au chapitre II de l'annexe) Desserts	4 g/kg 5 g/kg
E 491 E 492 E 493 E 494 E 495	Monostéarate de sorbitane Tristéarate de sorbitane Monolaurate de sorbitane Monooléate de sorbitane Monopalmitate de sorbitane	Produits de boulangerie fine Nappages et enrobages pour produits de boulangerie fine Marmelade en gelée Emulsions de matières grasses Succédanés de lait et de crème Blanchisseurs de boissons Concentrés liquides de thé et d'infusions de fruits et de plantes Glaces de consommation Desserts Confiserie Confiseries à base de cacao, y compris le chocolat Sauces émulsionnées Compléments alimentaires Levures de boulangerie Chewing-gum Aliments diététiques utilisés à des fins médicales particulières - préparations diététiques de régime contre la prise de poids destinées à remplacer un repas ou l'apport alimentaire d'une journée Pour E 491 uniquement, vin conformément au règlement (CEE) n° 1873/84 autorisant l'offre et la livraison à la consommation humaine directe de certains vins importés susceptibles d'avoir fait l'objet de pratiques oenologiques non prévues par le règlement (CEE) n° 337/79	10g/kg 5g/kg 25 mg/kg (4) 10g/kg 5g/kg 5g/kg 0,5g/kg 0,5 g/kg 5 g/kg 5 g/kg 10 g/kg (5) 5 g/kg quantum satis quantum satis 5 g/kg 5 g/kg seul ou en mélange
E 512	Chlorure d'étain	Asperges blanches en conserve	25 mg/kg en Sn

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 520 E 521 E 522 E 523	Sulfate d'aluminium Sulfate d'aluminium sodique Sulfate d'aluminium potassique Sulfate d'aluminium ammonique	Blanc d'oeuf Fruits et légumes confits, cristallisés et glacés	30 mg/kg 200 mg/kg seul ou en mélange exprimé en aluminium
E 541	Phosphate d'aluminium sodique acide	Produits de boulangerie fine (<u>SCONES</u> et génoiserie uniquement)	1 g/kg exprimé en aluminium
E 535 E 536 E 538	Ferrocyanure de sodium Ferrocyanure de potassium Ferrocyanure de calcium	Sel et ses produits de remplacement	Seul ou en mélange 20 mg/kg en ferrocyanure de potassium anhydre
E 551 E 552 E 553 a E 553 b E 554 E 555 E 556 E 559	Dioxyde de silicium Silicate de calcium i) Silicate de magnésium ii) Trisilicate de magnésium (6) Talc (7) Silicate alumino-sodique Silicate alumino-potassique Silicate alumino-calcique Silicate d'aluminium (kaolin)	Denrées alimentaires séchées en poudre (y compris les sucres) Sel et ses produits de remplacement Compléments alimentaires Denrées alimentaires en comprimés, en pastilles et en dragées Fromage à pâte dure en tranches et fromage fondu en tranches	10 g/kg 10 g/kg quantum satis quantum satis 10 g/kg seul ou en mélange
		Chewing-gum Riz Saucisses et saucissons (traitement en surface uniquement) Bonbons moulés à base de gélifiants (traitement en surface uniquement)	quantum satis (2)
E 579 E 585	Gluconate ferreux Lactate ferreux	Olives noircies par oxydation	150 mg/kg en Fe
E 620 E 621 E 622 E 623	Acide glutamique Glutamate monosodique Glutamate monopotassique Diglutamate de calcium	Denrées alimentaires en général (à l'exception de celles mentionnées à l'article 3 paragraphe 3)	10 g/kg seul ou en mélange
E 624 E 625	Glutamate d'ammonium Diglutamate de magnésium	Condiments et assaisonnements	quantum satis
E 626 E 627 E 628 E 629 E 630 E 631	Acide guanylique Guanylate disodique Guanylate dipotassique Guanylate de calcium Acide inosinique Inosinate disodique	Denrées alimentaires en général (à l'exception de celles mentionnées à l'article 3 paragraphe 3)	500 mg/kg seul ou en mélange exprimé en acide guanylique
E 632 E 633 E 634 E 635	Inosinate dipotassique Inosinate de calcium 5'-ribonucléotide calcique 5'-ribonucléotide disodique	Assaisonnements et condiments	quantum satis
E 900	Diméthylpolysiloxane	Confitures, gelées et marmelades et pâtes à tartiner similaires à base de fruits, y compris les produits à valeur énergétique réduite Soupes, potages et bouillons Huiles et matières grasses destinées à la friture Confiseries (à l'exception du chocolat) Boissons aromatisées sans alcool Jus d'ananas Fruits et légumes en conserve Chewing-gum Vin conformément au règlement (CEE) n° 1873/84 autorisant l'offre et la livraison à la consommation humaine directe de certains vins importés susceptibles d'avoir fait l'objet de pratiques oenologiques non prévues par le règlement (CEE) n° 337/79 <u>SØD... SAFT</u> Pâte à frire	10 mg/kg 10 mg/kg 10 mg/kg 10 mg/kg 10 mg/l 10 mg/l 10 mg/kg 100 mg/kg 10 mg/l 10 mg/kg

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 901 E 902 E 903 E 904	Cire d'abeille blanche et jaune Cire de candelilla Cire de carnauba Shellac	Comme agents d'enrobage uniquement pour : - Confiseries (y compris le chocolat) - Petits produits de boulangerie fine enrobés de chocolat - Amuse-gueule - Fruits à coque - Grains de café Compléments alimentaires	quantum satis quantum satis
		Agrumes, melons, pommes et poires frais (traitement en surface uniquement)	quantum satis
E 912 E 914	Esters de l'acide montanique Cire de polyéthylène oxydée	Agrumes frais (traitement en surface uniquement)	quantum satis
E 927b	Carbamide	Chewing-gum sans sucres ajoutés	30 g/kg
E 950 E 951 E 957 (8)	Acesulfame-K Aspartame Thaumatine	Chewing-gum avec sucres ajoutés	800 mg/kg 2500 mg/kg 10 mg/kg (comme exhausteur de goût uniquement)
E 959 (8)	Néohespéridine DC	Chewing-gum avec sucres ajoutés	150 mg/kg
		Margarine Minarine Produits à base de viande Gelées de fruits Protéines végétales	5 mg/kg (comme exhausteur de goût uniquement)
E 999	Extraits de quillaia	Boissons aromatisées sans alcool à base d'eau	200 mg/l calculé en extrait anhydre
E 1201 E 1202	Polyvinylpyrrolidone Polyvinylpolypyrrolidone	Compléments alimentaires en comprimés et en dragées	quantum satis
E 1505	Citrate de triéthyle	Blanc d'oeuf séché	quantum satis
-	Caféine	Boissons aromatisées sans alcool	320 mg/l
-		Boissons aromatisées sans alcool	85 mg/l
-	Cystéine et son hydrochlorure	Farine de froment non destinée à la livraison directe au consommateur	50 mg/kg

(1) E338 uniquement.

(2) E 341 ii) uniquement.

(3) E 341 iii) uniquement.

(4) Pour E 493 uniquement.

(5) Pour E 492 uniquement.

(6) Sans amiante.

(7) Pour E 553 b uniquement.

(8) Si E 950, E 951 et E 959 sont utilisés en mélange dans les chewing-gums, la quantité maximale de chacun d'entre eux est réduite en proportion.

CHAPITRE V. — *Supports et solvants porteurs autorisés*

Notes: Ne sont pas incluses dans cette liste :

- 1) les substances généralement considérées comme des denrées alimentaires;
- 2) les substances visées à l'article 2, § 2;
- 3) les substances ayant essentiellement une fonction d'acidifiant ou de correcteur d'acidité, telles que l'acide citrique et l'hydroxyde d'ammonium.

N° E	NOM	USAGE RESTREINT
-	Propane-1,2-diol (propylène glycol)	Colorants, émulsifiants antioxygènes et enzymes (présence dans la denrée alimentaire : niveau maximal de 1g/kg)
E 422 E 420 E 421 E 953 E 965 E 966 E 967	Glycérol Sorbitol Mannitol Isomalt Maltitol Lactitol Xylitol	
E 400-404	Acide alginique et ses sels de sodium, de potassium, de calcium et d'ammonium	
E 405 E 406 E 407 E 410 E 412 E 413 E 414 E 415 E 440	Alginate de propane-1,2-diol Agar-agar Carraghénanes Farine de graines de caroube Gomme guar Gomme adragante Gomme arabique ou gomme d'acacia Gomme Xanthane Pectines	
E 432 E 433 E 434 E 435 E 436	Monolaurate de polyoxyéthylène de sorbitane (polysorbate 20) Monooléate de polyoxyéthylène de sorbitane (polysorbate 80) Monopalmitate de polyoxyéthylène de sorbitane (polysorbate 40) Monostéarate de polyoxyéthylène de sorbitane (polysorbate 60) Tristéarate de polyoxyéthylène de sorbitane (polysorbate 65)	agents antimoussants
E 442	Phosphatides d'ammonium	Antioxygènes
E 460 E 461 E 463 E 464 E 465 E 466	Cellulose (microcristalline ou en poudre) Méthylcellulose Hydroxypropylcellulose Hydroxypropylméthylcellulose Méthyléthylcellulose Carboxyméthylcellulose Carboxyméthylcellulose de sodium	

N° E	NOM	USAGE RESTREINT
E 322 E 432-436 E 470b E 471 E 472a E 472c E 472e E 473 E 475 E 491 E 492 E 493 E 494 E 495	Lécithines Polysorbates 20, 40, 60, 65 et 80 Sels de magnésium d'acides gras Mono- et diglycérides d'acides gras Esters acétiques des mono- et diglycérides d'acides gras Esters citriques des mono- et diglycérides d'acides gras Esters monoacétyltartriques et diacétyltartriques des mono- et diglycérides d'acides gras Sucroesters d'acides gras Esters polyglycériques d'acides gras Monostéarate de sorbitane Tristéarate de sorbitane Monolaurate de sorbitane Monooléate de sorbitane Monopalmitate de sorbitane	Colorants et antioxygènes liposolubles Colorants et antimoissants
E 1404 E 1410 E 1412 E 1413 E 1414 E 1420 E 1422 E 1440 E 1442 E 1450	Amidon oxydé Phosphate de monoamidon Phosphate de diamidon Phosphate de diamidon phosphaté Phosphate de diamidon acétylé Amidon acétylé Adipate de diamidon acétylé Amidon hydroxypropylé Phosphate de diamidon hydroxypropylé Octényle succinate d'amidon sodique	
E 170 E 501 E 504 E 508 E 509 E 511 E 514 E 515 E 516 E 517 E 341 E 263 E 331 E 332	Carbonates de calcium Carbonates de potassium Carbonates de magnésium Chlorure de potassium Chlorure de calcium Chlorure de magnésium Sulfate de sodium Sulfate de potassium Sulfate de calcium Sulfate d'ammonium Phosphates de calcium Acétate de calcium Citrate de sodium Citrate de potassium	
E 577 E 640 E 1505 E 1518	Gluconate de potassium Glycine et son sel de sodium Citrate de triéthyle Triacétate de glycéryle (triacétine)	
E 551 E 552	Dioxyde de silicium Silicate de calcium	Emulsifiants et colorants, max. 5 %
E 553b E 558 E 559	Talc Bentonite Silicate d'aluminium (kaolin)	Colorants max. 5 %
E 901	Cire d'abeille	Colorants
E 1200	Polydextrose	
E 1201 E 1202	Polyvinylpyrrolidone Polyvinylpolypyrrolidone	Edulcorants

CHAPITRE VI. — Additifs alimentaires autorisés dans les aliments pour nourrissons et enfants en bas âge

Notes:

1. Les préparations et les aliments de sevrage pour nourrissons et enfants en bas âge peuvent contenir les substances E 414 (gomme arabique) et E 551 (dioxyde de silicium) résultant de l'addition de préparations de nutriments contenant au maximum 10 g/kg de chacune de ces substances, ainsi que la substance E 421 (mannitol) lorsque celle-ci est utilisée comme support de la vitamine B 12 (pas moins de 1 part de B 12 pour 1000 parts de mannitol).
2. Les niveaux maxima indiqués se rapportent aux denrées alimentaires prêtes à être consommées préparées selon les instructions du fabricant.

A. Additifs alimentaires autorisés dans les préparations pour nourrissons en bonne santé

Notes :

1. L'utilisation de souches non pathogènes productrices d'acide lactique L(+) est autorisée dans la fabrication des laits acidifiés.
2. Si les substances E 322 et E 471 sont toutes deux ajoutées à une denrée alimentaire, le niveau maximal établi pour chacune de ces substances dans cette denrée est abaissé au prorata de la présence de l'autre substance dans la denrée.

N° E	NOM	QUANTITE MAXIMALE
E 270 E 330	Acide lactique (forme L(+) seulement) Acide citrique	Quantum satis Quantum satis
E 338	Acide orthophosphorique	conformément aux limites fixées à l'annexe, point 5 de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière
E 306 E 307 E 308 E 309	Extrait riche en tocophérols Alpha-tocophérol Gamma-tocophérol Delta-tocophérol	10 mg/l seul ou en mélange
E 322 E 471	Lécithines Mono- et diglycérides	1 g/l 4 g/l

B. Additifs alimentaires autorisés dans les préparations de suite pour nourrissons en bonne santé

Notes :

1. L'utilisation de souches non pathogènes productrices d'acide lactique L(+) est autorisée dans la fabrication de laits acidifiés.
2. Si les substances E 322 et E 471 sont toutes deux ajoutées à une denrée alimentaire, le niveau maximal établi pour chacune de ces substances dans cette denrée alimentaire est abaissé au prorata de la présence de l'autre substance dans la denrée.
3. Si l'on ajoute plus d'une des trois substances E 407, E 410 et E 412 à une denrée alimentaire, le niveau maximal établi pour chacune de ces substances dans cette denrée alimentaire est abaissé au prorata de la présence cumulée des autres substances dans cette denrée alimentaire.

N° E	NOM	QUANTITE MAXIMALE
E 270 E 330	Acide lactique (forme L(+) seulement) Acide citrique	Quantum satis Quantum satis
E 306 E 307 E 308 E 309	Extrait riche en tocophérols Alpha-tocophérol Gamma-tocophérol Delta-tocophérol	10 mg/l seul ou en mélange
E 338	Acide orthophosphorique	conformément aux limites prévues à l'annexe, point 5 de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière

N° E	NOM	QUANTITE MAXIMALE
E 440	Pectines	5 g/l uniquement dans les préparations de suite acidifiées
E 322 E 471	Lécithines Mono- et diglycérides	1 g/l 4 g/l
E 407 E 410 E 412	Carraghénanes Farine de graines de caroube Gomme guar	0,3 g/l 1 g/l 1 g/l

C. Additifs alimentaires autorisés dans les aliments de sevrage pour nourrissons et enfants en bas âge en bonne santé

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 170 E 260 E 261 E 262 E 263 E 270 E 296 E 325 E 326 E 327 E 330 E 331 E 332 E 333 E 507 E 524 E 525 E 526 (* Forme L(+) seulement)	Carbonates de calcium Acide acétique Acétate de potassium Acétates de sodium Acétate de calcium Acide lactique * Acide malique * Lactate de sodium * Lactate de potassium * Lactate de calcium * Acide citrique Citrate de sodium Citrate de potassium Citrate de calcium Acide chlorhydrique Hydroxyde de sodium Hydroxyde de potassium Hydroxyde de calcium	Aliments de sevrage	Quantum satis (pour la régulation du pH seulement)
E 500 E 501 E 503	Carbonates de sodium Carbonates de potassium Carbonates d'ammonium	Aliments de sevrage	Quantum satis (seulement comme poudres à lever)
E 300 E 301 E 302	Acide L-ascorbique L-ascorbate de sodium L-ascorbate de calcium	Boissons, jus et aliments pour bébés à base de fruits et légumes Aliments à base de céréales contenant des matières grasses, y compris les biscuits et les biscottes	Seul ou en mélange, exprimé en acide ascorbique 0,3 g/kg 0,2 g/kg
E 304 E 306 E 307 E 308 E 309	Palmitate de L-ascorbyl Extrait riche en tocophérols Alpha-tocophérol Gamma-tocophérol Delta-tocophérol	Céréales, biscuits, biscottes et aliments pour bébés contenant des matières grasses	0,1 g/kg seul ou en mélange

N° E	NOM	DENREES ALIMENTAIRES	QUANTITE MAXIMALE
E 338	Acide orthophosphorique	Aliments de sevrage	1 g/kg exprimé en P ₂ O ₅ (pour régulation du pH seulement)
E 339 E 340 E 341	Orthophosphates de sodium Orthophosphates de potassium Orthophosphates de calcium	Céréales	1 g/kg seul ou en mélange, exprimé en P ₂ O ₅
E 322	Lécithines	Biscuits et biscottes Aliments à base de céréales Aliments pour bébés	10 g/kg
E 471 E 472a E 472b E 472c	Mono- et diglycérides d'acides gras Esters acétiques des mono- et diglycérides d'acides gras Esters lactiques des mono- et diglycérides d'acides gras Esters citriques des mono- et diglycérides d'acides gras	Biscuits et biscottes Aliments à base de céréales Aliments pour bébés	5 g/kg seul ou en mélange
E 400 E 401 E 402 E 404	Acide alginique Alginate de sodium Alginate de potassium Alginate de calcium	Desserts Entremets	0,5 g/kg seul ou en mélange
E 410 E 412 E 414	Farine de graines de caroube Gomme guar Gomme arabique ou gomme d'acacia	Aliments de sevrage	10 g/kg seul ou en mélange
E 415 E 440	Gomme Xanthan Pectines	Aliments à base de céréales sans gluten	20 g/kg seul ou en mélange
E 551	Dioxyde de silicium	Céréales sèches	2 g/kg
E 334 E 335 E 336 E 354 E 450a E 575	Acide tartrique * Tartrate de sodium * Tartrate de potassium * Tartrate de calcium * Diphosphate disodique Glucono-delta-lactone (* Forme L(+) seulement)	Biscuits et biscottes	5 g/kg sous forme de résidus
E 1404 E 1410 E 1412 E 1413 E 1414 E 1420 E 1422 E 1450	Amidon oxydé Phosphate de monoamidon Phosphate de diamidon Phosphate de diamidon phosphaté Phosphate de diamidon acétylé Amidon acétylé Adipate de diamidon acétylé Octényle succinate d'amidon sodique	Aliments de sevrage	50 g/kg

D. Additifs alimentaires autorisés dans les préparations pour nourrissons et enfants en bas âge à des fins médicales spéciales

Les tableaux des parties A, B et C du chapitre VI sont d'application.

CHAPITRE VII. — *Additifs alimentaires autorisés dans les arômes*

N° E	NOM	QUANTITE MAXIMALE
E 304	Palmitate de l'acide L-ascorbique	1 g/kg
E 200 E 202 E 203 E 210 E 211 E 212 E 213	Acide sorbique Sorbate de potassium Sorbate de calcium Acide benzoïque Benzoate de sodium Benzoate de potassium Benzoate de calcium	1,2 g/kg
E 220 E 221 à E 228	Anhydre sulfureux Sulfites	600 mg/kg
E 236	Acide formique	3 g/kg
E 260 -	Acide acétique mono-, bi- et triacétine (1)	Quantum satis
E 300 E 301 E 302	Acide L-ascorbique Ascorbate de sodium Ascorbate de calcium	1,2 g/kg
E 320 E 321	Butylhydroxyanisol (BHA) Butylhydroxytoluène (BHT)	1 g/kg (2)
E 322	Lécithines	2 g/kg
- - E 405	Propane-1,2-diol (Propylène glycol) Isopropanol Alginate de propylène glycol	Quantum satis (3)
E 414	Gomme arabique	300 g/kg
E 524 E 525 E 526 E 528 E 500 E 501	Hydroxide de sodium Hydroxide de potassium Hydroxide de calcium Hydroxide de magnésium Carbonate de sodium Carbonate de potassium	Quantum satis
E 900	Diméthyl polysiloxane	10 mg/kg

(1) substances uniquement autorisées dans les solvants pour arômes

(2) teneur exprimée sur l'huile essentielle

(3) la teneur dans la denrée alimentaire ne peut pas être supérieure à 1 g/kg

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
M. COLLA

N. 98 — 1673

[C - 98/22389]

15 JUNI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1987 tot uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, betreffende de uitbetaling van de jaarlijkse vergoedingen, van de renten en van de bijlagen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 42, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981 en bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987 en op artikel 45, derde lid, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985 en de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1987 tot uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, betreffende de uitbetaling van de jaarlijkse vergoedingen, van de renten en van de bijlagen, inzonderheid op de artikelen 6 en 7;

Gelet op de adviezen van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen van 21 november 1994 en van 5 december 1995;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën van 17 januari 1996 en van 20 november 1996;

Gelet op de adviezen van de Raad van State van 13 februari 1997 en 18 september 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 24 december 1987 tot uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, betreffende de uitbetaling van de jaarlijkse vergoedingen, van de renten en van de bijlagen wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt : « Voor de ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1995 worden de kapitalen bedoeld in artikel 45 van de wet berekend aan de hand van het als bijlage bij dit besluit gevoegde barema F, I met de volgende karakteristieken :

barema F, I-95

- sterftetafel : ED 2 (M) en ED 2 (F);
- intrestvoet : 4,75 %;
- maandelijks betaling. »

Art. 2. Aan hetzelfde koninklijk besluit wordt een bijlage toegevoegd, waarvan de tekst als bijlage bij dit besluit is toegevoegd.

Art. 3. Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde koninklijk besluit ingevoegd :

« Art. *7bis*. Voor de berekening van de in de artikelen 6 en 7 bedoelde kapitalen wordt het aantal dagen niet meegerekend, indien het kleiner is of gelijk aan 15, en wordt het geteld voor één maand, indien het groter is dan 15. »

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

—

Bijlage

Barema F, I-95

Geïnterpoleerd per maand, voor het berekenen van de kapitalen betaalbaar aan de getroffen en rechthebbenden (ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1995)

- sterftetafel : ED 2 (M) en ED 2 (F)
- intrestvoet : 4,75 %
- maandelijks betaling.

Barema FIM (95)

F. 98 — 1673

[C - 98/22389]

15 JUIJN 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1987 portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail relatif au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 42, alinéa 2, modifié par la loi du 2 juillet 1981 et par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 et l'article 45, alinéa 3, modifié par la loi du 1^{er} août 1985 et la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1987 portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail relatif au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations, notamment les articles 6 et 7;

Vu les avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail des 21 novembre 1994 et 5 décembre 1995;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances des 17 janvier 1996 et 20 novembre 1996;

Vu les avis du Conseil d'Etat des 13 février 1997 et 18 septembre 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 6 de l'arrêté royal du 24 décembre 1987 portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail relatif au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations est complété par un nouvel alinéa libellé comme suit : « Pour les accidents survenus à partir du 1^{er} janvier 1995, les capitaux visés à l'article 45 de la loi se calculent à l'aide du barème F, I aux caractéristiques suivantes donné en annexe au présent arrêté :

barème F, I-95

- table de mortalité : ED 2(M) et ED 2 (F);
- taux d'intérêt : 4,75 %;
- paiement mensuel. »

Art. 2. Au même arrêté royal, il est ajouté une annexe dont le texte est donné en annexe au présent arrêté.

Art. 3. Un article *7 bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté royal :

« Art. *7 bis*. Pour le calcul des capitaux visés aux articles 6 et 7, le nombre de jours n'est pas pris en compte s'il est inférieur ou égal à 15 et il est compté pour un mois s'il est supérieur à 15. »

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

—

Annexe

Barème F, I-95

Interpolé par mois, pour le calcul des capitaux payables aux victimes ou aux ayants droit (accidents survenus à partir du 1^{er} janvier 1995)

- table de mortalité : ED 2(M) et ED 2 (F)
- taux d'intérêt : 4,75 %
- paiement mensuel.

Barème FIH (95)

leeftijd jaar	maand - mois											âge	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	année
0	20,5442	20,5414	20,5387	20,5360	20,5332	20,5304	20,5276	20,5249	20,5221	20,5192	20,5164	20,5136	0
1	20,5107	20,5079	20,5050	20,5021	20,4993	20,4964	20,4935	20,4905	20,4876	20,4847	20,4817	20,4787	1
2	20,4758	20,4728	20,4698	20,4668	20,4638	20,4607	20,4577	20,4546	20,4516	20,4485	20,4454	20,4423	2
3	20,4392	20,4361	20,4329	20,4298	20,4266	20,4234	20,4203	20,4171	20,4139	20,4106	20,4074	20,4042	3
4	20,4009	20,3976	20,3944	20,3911	20,3878	20,3844	20,3811	20,3778	20,3744	20,3710	20,3677	20,3643	4
5	20,3609	20,3574	20,3540	20,3506	20,3471	20,3436	20,3402	20,3367	20,3332	20,3296	20,3261	20,3225	5
6	20,3190	20,3154	20,3118	20,3082	20,3046	20,3010	20,2973	20,2937	20,2900	20,2863	20,2826	20,2789	6
7	20,2752	20,2715	20,2677	20,2639	20,2602	20,2564	20,2525	20,2487	20,2449	20,2410	20,2372	20,2333	7
8	20,2294	20,2255	20,2216	20,2176	20,2137	20,2097	20,2057	20,2017	20,1977	20,1937	20,1896	20,1856	8
9	20,1815	20,1774	20,1733	20,1692	20,1651	20,1609	20,1568	20,1526	20,1484	20,1442	20,1400	20,1357	9
10	20,1315	20,1272	20,1229	20,1186	20,1143	20,1099	20,1056	20,1012	20,0968	20,0924	20,0880	20,0836	10
11	20,0791	20,0747	20,0702	20,0657	20,0612	20,0566	20,0521	20,0475	20,0429	20,0383	20,0337	20,0291	11
12	20,0244	20,0198	20,0151	20,0104	20,0057	20,0009	19,9962	19,9914	19,9866	19,9818	19,9770	19,9722	12
13	19,9673	19,9624	19,9575	19,9526	19,9477	19,9427	19,9378	19,9328	19,9278	19,9228	19,9177	19,9127	13
14	19,9076	19,9025	19,8974	19,8923	19,8871	19,8819	19,8767	19,8715	19,8663	19,8611	19,8558	19,8505	14
15	19,8452	19,8399	19,8346	19,8292	19,8238	19,8184	19,8130	19,8076	19,8021	19,7966	19,7911	19,7856	15
16	19,7801	19,7745	19,7689	19,7633	19,7577	19,7521	19,7464	19,7407	19,7350	19,7293	19,7236	19,7178	16
17	19,7120	19,7062	19,7004	19,6946	19,6887	19,6828	19,6769	19,6710	19,6650	19,6591	19,6531	19,6470	17
18	19,6410	19,6350	19,6289	19,6228	19,6166	19,6105	19,6043	19,5981	19,5919	19,5857	19,5794	19,5732	18
19	19,5669	19,5605	19,5542	19,5478	19,5414	19,5350	19,5286	19,5221	19,5156	19,5091	19,5026	19,4960	19
20	19,4895	19,4829	19,4762	19,4696	19,4629	19,4562	19,4495	19,4428	19,4360	19,4292	19,4224	19,4156	20
21	19,4087	19,4018	19,3949	19,3880	19,3810	19,3740	19,3670	19,3600	19,3530	19,3459	19,3388	19,3316	21
22	19,3245	19,3173	19,3101	19,3029	19,2956	19,2883	19,2810	19,2737	19,2663	19,2589	19,2515	19,2441	22
23	19,2366	19,2291	19,2216	19,2141	19,2065	19,1989	19,1913	19,1836	19,1760	19,1683	19,1605	19,1528	23
24	19,1450	19,1372	19,1294	19,1215	19,1136	19,1057	19,0977	19,0898	19,0818	19,0738	19,0657	19,0576	24
25	19,0495	19,0414	19,0332	19,0250	19,0168	19,0085	19,0003	18,9919	18,9836	18,9752	18,9669	18,9584	25
26	18,9500	18,9415	18,9330	18,9245	18,9159	18,9073	18,8987	18,8900	18,8813	18,8726	18,8639	18,8551	26
27	18,8463	18,8375	18,8286	18,8197	18,8108	18,8018	18,7928	18,7838	18,7748	18,7657	18,7566	18,7475	27
28	18,7383	18,7291	18,7199	18,7106	18,7013	18,6920	18,6826	18,6733	18,6638	18,6544	18,6449	18,6354	28
29	18,6259	18,6163	18,6067	18,5970	18,5874	18,5777	18,5679	18,5582	18,5484	18,5385	18,5287	18,5188	29
30	18,5088	18,4989	18,4889	18,4788	18,4688	18,4587	18,4486	18,4384	18,4282	18,4180	18,4077	18,3974	30
31	18,3871	18,3767	18,3663	18,3559	18,3454	18,3349	18,3244	18,3138	18,3032	18,2925	18,2819	18,2712	31
32	18,2604	18,2496	18,2388	18,2280	18,2171	18,2062	18,1952	18,1842	18,1732	18,1621	18,1510	18,1399	32
33	18,1287	18,1175	18,1063	18,0950	18,0837	18,0724	18,0610	18,0496	18,0381	18,0266	18,0151	18,0035	33
34	17,9919	17,9803	17,9686	17,9569	17,9451	17,9333	17,9215	17,9096	17,8977	17,8858	17,8738	17,8618	34
35	17,8498	17,8377	17,8255	17,8134	17,8012	17,7889	17,7766	17,7643	17,7520	17,7396	17,7271	17,7147	35

leeftijd jaar	maand - mois											âge	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	année
36	17,7021	17,6896	17,6770	17,6644	17,6517	17,6390	17,6263	17,6135	17,6006	17,5878	17,5749	17,5619	36
37	17,5489	17,5359	17,5229	17,5098	17,4966	17,4834	17,4702	17,4569	17,4436	17,4303	17,4169	17,4035	37
38	17,3900	17,3765	17,3630	17,3494	17,3358	17,3221	17,3084	17,2946	17,2808	17,2670	17,2531	17,2392	38
39	17,2253	17,2113	17,1972	17,1831	17,1690	17,1548	17,1406	17,1264	17,1121	17,0978	17,0834	17,0690	39
40	17,0545	17,0400	17,0255	17,0109	16,9962	16,9816	16,9668	16,9521	16,9373	16,9224	16,9076	16,8926	40
41	16,8777	16,8626	16,8476	16,8325	16,8173	16,8021	16,7869	16,7716	16,7563	16,7410	16,7255	16,7101	41
42	16,6946	16,6791	16,6635	16,6479	16,6322	16,6165	16,6007	16,5849	16,5691	16,5532	16,5372	16,5213	42
43	16,5052	16,4892	16,4731	16,4569	16,4407	16,4245	16,4082	16,3918	16,3755	16,3590	16,3426	16,3261	43
44	16,3095	16,2929	16,2762	16,2595	16,2428	16,2260	16,2092	16,1923	16,1754	16,1584	16,1414	16,1244	44
45	16,1073	16,0901	16,0729	16,0557	16,0384	16,0211	16,0037	15,9863	15,9688	15,9513	15,9337	15,9161	45
46	15,8985	15,8808	15,8630	15,8453	15,8274	15,8095	15,7916	15,7736	15,7556	15,7376	15,7195	15,7013	46
47	15,6831	15,6649	15,6466	15,6282	15,6098	15,5914	15,5729	15,5544	15,5358	15,5172	15,4986	15,4798	47
48	15,4611	15,4423	15,4234	15,4045	15,3856	15,3666	15,3476	15,3285	15,3094	15,2902	15,2710	15,2517	48
49	15,2324	15,2131	15,1937	15,1742	15,1547	15,1352	15,1156	15,0959	15,0763	15,0565	15,0368	15,0169	49
50	14,9971	14,9772	14,9572	14,9372	14,9172	14,8971	14,8769	14,8567	14,8365	14,8162	14,7959	14,7755	50
51	14,7551	14,7346	14,7141	14,6936	14,6730	14,6523	14,6316	14,6109	14,5901	14,5693	14,5484	14,5275	51
52	14,5065	14,4855	14,4644	14,4433	14,4222	14,4010	14,3798	14,3585	14,3371	14,3158	14,2943	14,2729	52
53	14,2514	14,2298	14,2082	14,1866	14,1649	14,1432	14,1214	14,0996	14,0777	14,0558	14,0338	14,0118	53
54	13,9898	13,9677	13,9456	13,9234	13,9012	13,8789	13,8566	13,8343	13,8119	13,7894	13,7669	13,7444	54
55	13,7218	13,6992	13,6766	13,6539	13,6312	13,6084	13,5855	13,5627	13,5398	13,5168	13,4938	13,4708	55
56	13,4477	13,4246	13,4014	13,3782	13,3550	13,3317	13,3084	13,2850	13,2616	13,2381	13,2146	13,1911	56
57	13,1675	13,1439	13,1203	13,0966	13,0728	13,0491	13,0252	13,0014	12,9775	12,9536	12,9296	12,9056	57
58	12,8815	12,8574	12,8333	12,8091	12,7849	12,7607	12,7364	12,7121	12,6877	12,6633	12,6389	12,6144	58
59	12,5899	12,5653	12,5408	12,5161	12,4915	12,4668	12,4421	12,4173	12,3925	12,3676	12,3428	12,3179	59
60	12,2929	12,2679	12,2429	12,2179	12,1928	12,1677	12,1425	12,1173	12,0921	12,0669	12,0416	12,0163	60
61	11,9909	11,9655	11,9401	11,9146	11,8892	11,8636	11,8381	11,8125	11,7869	11,7613	11,7356	11,7099	61
62	11,6842	11,6584	11,6326	11,6068	11,5809	11,5550	11,5291	11,5032	11,4772	11,4512	11,4252	11,3991	62
63	11,3731	11,3469	11,3208	11,2946	11,2684	11,2422	11,2160	11,1897	11,1634	11,1371	11,1108	11,0844	63
64	11,0580	11,0316	11,0051	10,9786	10,9522	10,9256	10,8991	10,8725	10,8459	10,8193	10,7927	10,7661	64
65	10,7394	10,7127	10,6860	10,6592	10,6325	10,6057	10,5789	10,5521	10,5252	10,4984	10,4715	10,4446	65
66	10,4177	10,3908	10,3638	10,3368	10,3099	10,2829	10,2558	10,2288	10,2018	10,1747	10,1476	10,1205	66
67	10,0934	10,0663	10,0392	10,0120	9,9848	9,9577	9,9305	9,9033	9,8761	9,8488	9,8216	9,7943	67
68	9,7671	9,7398	9,7125	9,6852	9,6579	9,6306	9,6033	9,5760	9,5486	9,5213	9,4940	9,4666	68
69	9,4392	9,4119	9,3845	9,3571	9,3297	9,3023	9,2749	9,2475	9,2201	9,1927	9,1653	9,1378	69
70	9,1104	9,0830	9,0556	9,0281	9,0007	8,9733	8,9459	8,9184	8,8910	8,8636	8,8361	8,8087	70
71	8,7813	8,7538	8,7264	8,6990	8,6716	8,6442	8,6168	8,5894	8,5619	8,5345	8,5072	8,4798	71
72	8,4524	8,4250	8,3976	8,3703	8,3429	8,3156	8,2882	8,2609	8,2336	8,2063	8,1790	8,1517	72
73	8,1244	8,0971	8,0699	8,0426	8,0154	7,9881	7,9609	7,9337	7,9065	7,8794	7,8522	7,8251	73
74	7,7979	7,7708	7,7437	7,7166	7,6896	7,6625	7,6355	7,6085	7,5815	7,5545	7,5275	7,5006	74

leeftijd jaar	maand - mois											âge	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	année
75	7,4736	7,4467	7,4199	7,3930	7,3661	7,3393	7,3125	7,2857	7,2590	7,2323	7,2055	7,1789	75
76	7,1522	7,1256	7,0989	7,0724	7,0458	7,0192	6,9927	6,9662	6,9398	6,9134	6,8870	6,8606	76
77	6,8342	6,8079	6,7816	6,7554	6,7291	6,7029	6,6767	6,6506	6,6245	6,5984	6,5724	6,5464	77
78	6,5204	6,4944	6,4685	6,4426	6,4168	6,3910	6,3652	6,3395	6,3137	6,2881	6,2624	6,2368	78
79	6,2113	6,1858	6,1603	6,1348	6,1094	6,0840	6,0587	6,0334	6,0082	5,9829	5,9578	5,9326	79
80	5,9075	5,8825	5,8575	5,8325	5,8076	5,7827	5,7579	5,7331	5,7083	5,6836	5,6589	5,6343	80
81	5,6097	5,5852	5,5607	5,5363	5,5119	5,4875	5,4632	5,4390	5,4148	5,3906	5,3665	5,3424	81
82	5,3184	5,2945	5,2706	5,2467	5,2229	5,1991	5,1754	5,1517	5,1281	5,1045	5,0810	5,0576	82
83	5,0342	5,0108	4,9875	4,9642	4,9410	4,9179	4,8948	4,8718	4,8488	4,8259	4,8030	4,7802	83
84	4,7574	4,7347	4,7120	4,6894	4,6669	4,6444	4,6220	4,5996	4,5773	4,5550	4,5328	4,5107	84
85	4,4886	4,4666	4,4446	4,4227	4,4008	4,3790	4,3573	4,3356	4,3140	4,2924	4,2709	4,2495	85
86	4,2281	4,2068	4,1856	4,1644	4,1432	4,1222	4,1011	4,0802	4,0593	4,0385	4,0177	3,9970	86
87	3,9764	3,9558	3,9353	3,9148	3,8944	3,8741	3,8539	3,8337	3,8135	3,7935	3,7735	3,7535	87
88	3,7336	3,7138	3,6941	3,6744	3,6548	3,6352	3,6157	3,5963	3,5769	3,5576	3,5384	3,5192	88
89	3,5001	3,4811	3,4621	3,4432	3,4244	3,4056	3,3869	3,3683	3,3497	3,3312	3,3128	3,2944	89
90	3,2761	3,2578	3,2397	3,2216	3,2035	3,1855	3,1676	3,1498	3,1320	3,1143	3,0967	3,0791	90
91	3,0616	3,0442	3,0268	3,0095	2,9923	2,9751	2,9580	2,9410	2,9240	2,9071	2,8903	2,8735	91
92	2,8568	2,8402	2,8236	2,8071	2,7907	2,7743	2,7580	2,7418	2,7256	2,7095	2,6935	2,6776	92
93	2,6617	2,6459	2,6301	2,6144	2,5988	2,5832	2,5678	2,5523	2,5370	2,5217	2,5065	2,4913	93
94	2,4762	2,4612	2,4463	2,4314	2,4166	2,4018	2,3871	2,3725	2,3579	2,3435	2,3290	2,3147	94
95	2,3004	2,2862	2,2720	2,2579	2,2439	2,2299	2,2160	2,2022	2,1885	2,1748	2,1611	2,1476	95
96	2,1341	2,1206	2,1072	2,0939	2,0807	2,0675	2,0544	2,0413	2,0283	2,0154	2,0026	1,9898	96
97	1,9770	1,9644	1,9518	1,9392	1,9267	1,9143	1,9020	1,8897	1,8774	1,8653	1,8532	1,8411	97
98	1,8292	1,8172	1,8054	1,7936	1,7818	1,7702	1,7586	1,7470	1,7355	1,7241	1,7127	1,7014	98
99	1,6902	1,6790	1,6679	1,6568	1,6458	1,6348	1,6239	1,6131	1,6023	1,5916	1,5810	1,5704	99
100	1,5598	1,5493	1,5389	1,5286	1,5183	1,5080	1,4978	1,4877	1,4776	1,4676	1,4576	1,4477	100
101	1,4378	1,4280	1,4183	1,4086	1,3990	1,3894	1,3799	1,3704	1,3610	1,3516	1,3423	1,3331	101
102	1,3239	1,3147	1,3056	1,2966	1,2876	1,2787	1,2698	1,2610	1,2522	1,2435	1,2348	1,2262	102
103	1,2176	1,2091	1,2006	1,1922	1,1838	1,1755	1,1672	1,1590	1,1508	1,1427	1,1346	1,1266	103
104	1,1186	1,1107	1,1028	1,0950	1,0872	1,0794	1,0717	1,0641	1,0565	1,0489	1,0414	1,0339	104
105	1,0265	1,0191	1,0117	1,0044	0,9972	0,9900	0,9828	0,9756	0,9685	0,9615	0,9544	0,9475	105
106	0,9405	0,9336	0,9267	0,9198	0,9130	0,9062	0,8994	0,8927	0,8860	0,8793	0,8726	0,8659	106
107	0,8592	0,8526	0,8459	0,8393	0,8327	0,8260	0,8193	0,8126	0,8059	0,7991	0,7923	0,7855	107
108	0,7785	0,7715	0,7644	0,7572	0,7498	0,7423	0,7346	0,7268	0,7186	0,7102	0,7016	0,6925	108
109	0,6831	0,6731	0,6627	0,6517	0,6399	0,6274	0,6140	0,5996	0,5840	0,5671	0,5487	0,5285	109
110	0,5063	0,4819	0,4548	0,4247	0,3912	0,3537	0,3116	0,2643	0,2110	0,1508	0,0825	0,0049	110

leeftijd	maand - mois											âge	
jaar	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	année
0	20,8275	20,8254	20,8234	20,8213	20,8192	20,8172	20,8151	20,8130	20,8109	20,8088	20,8066	20,8045	0
1	20,8024	20,8002	20,7981	20,7959	20,7937	20,7916	20,7894	20,7872	20,7850	20,7827	20,7805	20,7783	1
2	20,7761	20,7738	20,7716	20,7693	20,7670	20,7647	20,7624	20,7601	20,7578	20,7555	20,7532	20,7509	2
3	20,7485	20,7462	20,7438	20,7414	20,7390	20,7366	20,7342	20,7318	20,7294	20,7270	20,7246	20,7221	3
4	20,7197	20,7172	20,7147	20,7122	20,7097	20,7072	20,7047	20,7022	20,6997	20,6971	20,6946	20,6920	4
5	20,6894	20,6869	20,6843	20,6817	20,6791	20,6764	20,6738	20,6712	20,6685	20,6659	20,6632	20,6605	5
6	20,6578	20,6551	20,6524	20,6497	20,6469	20,6442	20,6414	20,6387	20,6359	20,6331	20,6303	20,6275	6
7	20,6247	20,6219	20,6190	20,6162	20,6133	20,6104	20,6075	20,6046	20,6017	20,5988	20,5959	20,5930	7
8	20,5900	20,5870	20,5841	20,5811	20,5781	20,5751	20,5721	20,5690	20,5660	20,5629	20,5599	20,5568	8
9	20,5537	20,5506	20,5475	20,5444	20,5412	20,5381	20,5349	20,5317	20,5286	20,5254	20,5221	20,5189	9
10	20,5157	20,5124	20,5092	20,5059	20,5026	20,4993	20,4960	20,4927	20,4894	20,4860	20,4827	20,4793	10
11	20,4759	20,4725	20,4691	20,4657	20,4622	20,4588	20,4553	20,4518	20,4483	20,4448	20,4413	20,4378	11
12	20,4343	20,4307	20,4271	20,4235	20,4199	20,4163	20,4127	20,4091	20,4054	20,4017	20,3981	20,3944	12
13	20,3907	20,3869	20,3832	20,3795	20,3757	20,3719	20,3681	20,3643	20,3605	20,3566	20,3528	20,3489	13
14	20,3450	20,3411	20,3372	20,3333	20,3294	20,3254	20,3214	20,3175	20,3135	20,3094	20,3054	20,3014	14
15	20,2973	20,2932	20,2891	20,2850	20,2809	20,2768	20,2726	20,2684	20,2642	20,2600	20,2558	20,2516	15
16	20,2473	20,2431	20,2388	20,2345	20,2302	20,2258	20,2215	20,2171	20,2127	20,2084	20,2039	20,1995	16
17	20,1951	20,1906	20,1861	20,1816	20,1771	20,1726	20,1680	20,1635	20,1589	20,1543	20,1497	20,1450	17
18	20,1404	20,1357	20,1310	20,1263	20,1216	20,1168	20,1121	20,1073	20,1025	20,0977	20,0929	20,0880	18
19	20,0832	20,0783	20,0734	20,0684	20,0635	20,0585	20,0536	20,0486	20,0436	20,0385	20,0335	20,0284	19
20	20,0233	20,0182	20,0131	20,0079	20,0028	19,9976	19,9924	19,9871	19,9819	19,9766	19,9713	19,9660	20
21	19,9607	19,9554	19,9500	19,9446	19,9392	19,9338	19,9284	19,9229	19,9174	19,9119	19,9064	19,9008	21
22	19,8953	19,8897	19,8841	19,8784	19,8728	19,8671	19,8614	19,8557	19,8500	19,8442	19,8384	19,8326	22
23	19,8268	19,8210	19,8151	19,8092	19,8033	19,7974	19,7914	19,7855	19,7795	19,7734	19,7674	19,7613	23
24	19,7553	19,7492	19,7430	19,7369	19,7307	19,7245	19,7183	19,7120	19,7058	19,6995	19,6932	19,6868	24
25	19,6805	19,6741	19,6677	19,6612	19,6548	19,6483	19,6418	19,6353	19,6287	19,6222	19,6156	19,6089	25
26	19,6023	19,5956	19,5889	19,5822	19,5755	19,5687	19,5619	19,5551	19,5482	19,5414	19,5345	19,5275	26
27	19,5206	19,5136	19,5066	19,4996	19,4926	19,4855	19,4784	19,4713	19,4641	19,4569	19,4497	19,4425	27
28	19,4352	19,4280	19,4206	19,4133	19,4059	19,3986	19,3911	19,3837	19,3762	19,3687	19,3612	19,3537	28
29	19,3461	19,3385	19,3308	19,3232	19,3155	19,3078	19,3000	19,2923	19,2845	19,2766	19,2688	19,2609	29
30	19,2530	19,2450	19,2370	19,2290	19,2210	19,2130	19,2049	19,1968	19,1886	19,1804	19,1722	19,1640	30
31	19,1557	19,1474	19,1391	19,1308	19,1224	19,1140	19,1055	19,0971	19,0885	19,0800	19,0714	19,0629	31
32	19,0542	19,0456	19,0369	19,0282	19,0194	19,0106	19,0018	18,9930	18,9841	18,9752	18,9663	18,9573	32
33	18,9483	18,9393	18,9302	18,9211	18,9120	18,9028	18,8936	18,8844	18,8751	18,8658	18,8565	18,8471	33
34	18,8378	18,8283	18,8189	18,8094	18,7999	18,7903	18,7807	18,7711	18,7614	18,7517	18,7420	18,7322	34
35	18,7224	18,7126	18,7028	18,6929	18,6829	18,6730	18,6630	18,6529	18,6428	18,6327	18,6226	18,6124	35
36	18,6022	18,5920	18,5817	18,5714	18,5610	18,5506	18,5402	18,5297	18,5192	18,5087	18,4981	18,4875	36
37	18,4768	18,4662	18,4554	18,4447	18,4339	18,4231	18,4122	18,4013	18,3903	18,3794	18,3683	18,3573	37
38	18,3462	18,3351	18,3239	18,3127	18,3014	18,2902	18,2788	18,2675	18,2561	18,2446	18,2332	18,2216	38

leeftijd	maand - mois											âge	
jaar	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	année
39	18,2101	18,1985	18,1869	18,1752	18,1635	18,1517	18,1399	18,1281	18,1162	18,1043	18,0924	18,0804	39
40	18,0683	18,0563	18,0441	18,0320	18,0198	18,0076	17,9953	17,9830	17,9706	17,9582	17,9458	17,9333	40
41	17,9208	17,9082	17,8956	17,8829	17,8702	17,8575	17,8447	17,8319	17,8191	17,8062	17,7932	17,7802	41
42	17,7672	17,7541	17,7410	17,7278	17,7146	17,7014	17,6881	17,6748	17,6614	17,6480	17,6345	17,6210	42
43	17,6075	17,5939	17,5802	17,5665	17,5528	17,5390	17,5252	17,5114	17,4974	17,4835	17,4695	17,4555	43
44	17,4414	17,4272	17,4131	17,3988	17,3846	17,3703	17,3559	17,3415	17,3270	17,3125	17,2980	17,2834	44
45	17,2688	17,2541	17,2394	17,2246	17,2098	17,1949	17,1800	17,1650	17,1500	17,1350	17,1199	17,1047	45
46	17,0895	17,0743	17,0590	17,0436	17,0282	17,0128	16,9973	16,9818	16,9662	16,9506	16,9349	16,9192	46
47	16,9034	16,8876	16,8717	16,8558	16,8398	16,8238	16,8077	16,7916	16,7755	16,7593	16,7430	16,7267	47
48	16,7103	16,6939	16,6775	16,6609	16,6444	16,6278	16,6111	16,5944	16,5777	16,5608	16,5440	16,5271	48
49	16,5101	16,4931	16,4760	16,4589	16,4418	16,4246	16,4073	16,3900	16,3726	16,3552	16,3377	16,3202	49
50	16,3027	16,2850	16,2674	16,2496	16,2319	16,2140	16,1962	16,1782	16,1603	16,1422	16,1242	16,1060	50
51	16,0878	16,0696	16,0513	16,0330	16,0146	15,9961	15,9776	15,9591	15,9405	15,9218	15,9031	15,8843	51
52	15,8655	15,8467	15,8277	15,8088	15,7897	15,7707	15,7515	15,7324	15,7131	15,6938	15,6745	15,6551	52
53	15,6357	15,6162	15,5966	15,5770	15,5573	15,5376	15,5179	15,4981	15,4782	15,4583	15,4383	15,4182	53
54	15,3982	15,3780	15,3578	15,3376	15,3173	15,2969	15,2765	15,2561	15,2356	15,2150	15,1944	15,1737	54
55	15,1530	15,1322	15,1114	15,0905	15,0696	15,0486	15,0275	15,0064	14,9853	14,9640	14,9428	14,9215	55
56	14,9001	14,8787	14,8572	14,8357	14,8141	14,7925	14,7708	14,7490	14,7272	14,7054	14,6835	14,6615	56
57	14,6395	14,6175	14,5953	14,5732	14,5510	14,5287	14,5063	14,4840	14,4615	14,4390	14,4165	14,3939	57
58	14,3713	14,3486	14,3258	14,3030	14,2801	14,2572	14,2343	14,2113	14,1882	14,1651	14,1419	14,1187	58
59	14,0954	14,0720	14,0487	14,0252	14,0017	13,9782	13,9546	13,9310	13,9073	13,8835	13,8597	13,8359	59
60	13,8120	13,7880	13,7640	13,7400	13,7158	13,6917	13,6675	13,6432	13,6189	13,5945	13,5701	13,5457	60
61	13,5212	13,4966	13,4720	13,4473	13,4226	13,3978	13,3730	13,3482	13,3232	13,2983	13,2733	13,2482	61
62	13,2231	13,1979	13,1727	13,1475	13,1222	13,0968	13,0714	13,0460	13,0205	12,9949	12,9693	12,9437	62
63	12,9180	12,8923	12,8665	12,8407	12,8148	12,7889	12,7629	12,7369	12,7108	12,6847	12,6586	12,6324	63
64	12,6061	12,5798	12,5535	12,5271	12,5007	12,4742	12,4477	12,4211	12,3945	12,3679	12,3412	12,3145	64
65	12,2877	12,2609	12,2340	12,2071	12,1802	12,1532	12,1262	12,0991	12,0720	12,0448	12,0176	11,9904	65
66	11,9631	11,9358	11,9085	11,8811	11,8536	11,8262	11,7986	11,7711	11,7435	11,7159	11,6882	11,6605	66
67	11,6328	11,6050	11,5772	11,5493	11,5214	11,4935	11,4655	11,4375	11,4095	11,3814	11,3533	11,3252	67
68	11,2970	11,2688	11,2406	11,2123	11,1840	11,1556	11,1273	11,0989	11,0704	11,0420	11,0135	10,9849	68
69	10,9564	10,9278	10,8992	10,8705	10,8418	10,8131	10,7844	10,7556	10,7268	10,6980	10,6691	10,6403	69
70	10,6114	10,5824	10,5535	10,5245	10,4955	10,4664	10,4374	10,4083	10,3792	10,3501	10,3209	10,2917	70
71	10,2625	10,2333	10,2041	10,1748	10,1455	10,1162	10,0869	10,0575	10,0282	9,9988	9,9694	9,9400	71
72	9,9105	9,8811	9,8516	9,8221	9,7926	9,7631	9,7335	9,7040	9,6744	9,6448	9,6152	9,5856	72
73	9,5560	9,5264	9,4967	9,4671	9,4374	9,4077	9,3780	9,3483	9,3186	9,2889	9,2591	9,2294	73
74	9,1996	9,1699	9,1401	9,1104	9,0806	9,0508	9,0210	8,9912	8,9614	8,9316	8,9018	8,8720	74
75	8,8422	8,8124	8,7826	8,7528	8,7229	8,6931	8,6633	8,6335	8,6037	8,5739	8,5441	8,5143	75
76	8,4845	8,4547	8,4249	8,3951	8,3653	8,3355	8,3057	8,2759	8,2462	8,2164	8,1867	8,1569	76
77	8,1272	8,0975	8,0678	8,0381	8,0084	7,9787	7,9490	7,9194	7,8897	7,8601	7,8305	7,8009	77

leeftijd	maand - mois											âge	
jaar	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	année
78	7,7713	7,7417	7,7121	7,6826	7,6531	7,6236	7,5941	7,5646	7,5352	7,5057	7,4763	7,4469	78
79	7,4175	7,3882	7,3588	7,3295	7,3002	7,2710	7,2417	7,2125	7,1833	7,1542	7,1250	7,0959	79
80	7,0668	7,0377	7,0087	6,9797	6,9507	6,9218	6,8929	6,8640	6,8351	6,8063	6,7775	6,7487	80
81	6,7200	6,6913	6,6626	6,6340	6,6054	6,5768	6,5483	6,5198	6,4913	6,4629	6,4345	6,4062	81
82	6,3779	6,3496	6,3214	6,2932	6,2651	6,2370	6,2089	6,1809	6,1529	6,1249	6,0970	6,0692	82
83	6,0414	6,0136	5,9859	5,9582	5,9306	5,9030	5,8755	5,8480	5,8206	5,7932	5,7658	5,7385	83
84	5,7113	5,6841	5,6569	5,6299	5,6028	5,5758	5,5489	5,5220	5,4952	5,4684	5,4417	5,4150	84
85	5,3884	5,3618	5,3353	5,3089	5,2825	5,2561	5,2299	5,2036	5,1775	5,1514	5,1253	5,0993	85
86	5,0734	5,0475	5,0217	4,9960	4,9703	4,9447	4,9191	4,8936	4,8682	4,8428	4,8175	4,7923	86
87	4,7671	4,7420	4,7169	4,6919	4,6670	4,6421	4,6173	4,5926	4,5680	4,5434	4,5189	4,4944	87
88	4,4700	4,4457	4,4215	4,3973	4,3732	4,3491	4,3252	4,3013	4,2774	4,2537	4,2300	4,2064	88
89	4,1828	4,1594	4,1360	4,1126	4,0894	4,0662	4,0431	4,0201	3,9971	3,9742	3,9514	3,9287	89
90	3,9060	3,8834	3,8609	3,8385	3,8161	3,7938	3,7716	3,7495	3,7275	3,7055	3,6836	3,6618	90
91	3,6400	3,6184	3,5968	3,5753	3,5538	3,5325	3,5112	3,4900	3,4689	3,4478	3,4269	3,4060	91
92	3,3852	3,3645	3,3438	3,3233	3,3028	3,2824	3,2621	3,2418	3,2217	3,2016	3,1816	3,1617	92
93	3,1418	3,1221	3,1024	3,0828	3,0633	3,0438	3,0245	3,0052	2,9860	2,9669	2,9479	2,9290	93
94	2,9101	2,8913	2,8726	2,8540	2,8355	2,8170	2,7987	2,7804	2,7622	2,7440	2,7260	2,7080	94
95	2,6902	2,6724	2,6546	2,6370	2,6195	2,6020	2,5846	2,5673	2,5501	2,5329	2,5159	2,4989	95
96	2,4820	2,4652	2,4485	2,4318	2,4152	2,3988	2,3823	2,3660	2,3498	2,3336	2,3175	2,3015	96
97	2,2856	2,2698	2,2540	2,2384	2,2228	2,2072	2,1918	2,1765	2,1612	2,1460	2,1309	2,1158	97
98	2,1009	2,0860	2,0712	2,0565	2,0419	2,0273	2,0128	1,9984	1,9841	1,9699	1,9557	1,9416	98
99	1,9276	1,9137	1,8998	1,8860	1,8724	1,8587	1,8452	1,8317	1,8183	1,8050	1,7918	1,7786	99
100	1,7655	1,7525	1,7396	1,7267	1,7140	1,7012	1,6886	1,6761	1,6636	1,6512	1,6388	1,6266	100
101	1,6144	1,6023	1,5902	1,5782	1,5664	1,5545	1,5428	1,5311	1,5195	1,5079	1,4965	1,4851	101
102	1,4738	1,4625	1,4513	1,4402	1,4292	1,4182	1,4073	1,3964	1,3857	1,3750	1,3643	1,3538	102
103	1,3433	1,3328	1,3225	1,3122	1,3019	1,2918	1,2817	1,2716	1,2617	1,2517	1,2419	1,2321	103
104	1,2224	1,2128	1,2032	1,1936	1,1842	1,1748	1,1654	1,1561	1,1469	1,1377	1,1286	1,1196	104
105	1,1106	1,1017	1,0928	1,0840	1,0752	1,0665	1,0578	1,0492	1,0407	1,0322	1,0237	1,0153	105
106	1,0070	0,9987	0,9904	0,9822	0,9740	0,9658	0,9577	0,9497	0,9416	0,9336	0,9257	0,9177	106
107	0,9098	0,9019	0,8940	0,8861	0,8782	0,8703	0,8624	0,8545	0,8466	0,8386	0,8306	0,8226	107
108	0,8145	0,8063	0,7980	0,7896	0,7811	0,7724	0,7635	0,7545	0,7452	0,7356	0,7258	0,7156	108
109	0,7049	0,6939	0,6823	0,6700	0,6572	0,6435	0,6289	0,6133	0,5966	0,5785	0,5589	0,5376	109
110	0,5144	0,4888	0,4607	0,4296	0,3951	0,3567	0,3138	0,2658	0,2119	0,1511	0,0825	0,0048	110

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1674

[C - 98/22292]

2 APRIL 1998. — Ministerieel besluit van 2 april 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 december 1974 houdende vaststelling van het tarief voor eetwarenonderzoek

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, gewijzigd door de wetten van 22 maart 1989 en 9 februari 1994, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 januari 1996 betreffende de erkenning van de laboratoria die voedingsmiddelen en andere producten ontleden, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 december 1974 houdende vaststelling van het tarief voor eetwarenonderzoek;

Gelet op het akkoord van de Minister van begroting, gegeven op 9 december 1997,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het ministerieel besluit van 13 december 1974 houdende vaststelling van het tarief voor eetwarenonderzoek wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 2. De bedragen vastgesteld in bijlage van dit besluit zijn gekoppeld aan de evolutie van het gezondheidsindexcijfer, vastgesteld door de Minister van Economische Zaken.

De bedragen, vastgesteld in bijlage van dit besluit, worden vermenigvuldigd met $(1.02)^n$, telkens het gemiddelde van het gezondheidsindexcijfer van de laatste vier maanden met $nx2$ % verhoogd is ten opzichte van de gezondheidsindex van de maand december 1997.

De nieuwe bedragen mogen worden aangerekend vanaf de daaropvolgende 1ste januari. »

Art. 2. De bijlage van het voornoemde ministerieel besluit van 13 december 1974 wordt als volgt gewijzigd :

1° hoofdstuk I A. "Officiële onderzoeken" wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« 11. De tarieven van Hoofdstuk III omvatten de validatie en borging van de methode.

12. De tarieven van Hoofdstuk III worden verminderd :

a) met 10 % indien, in eenzelfde reeks van ten minste 6 gelijkaardige monsters, dezelfde ontleding wordt uitgevoerd;

b) met 15 % indien, in eenzelfde reeks van ten minste 12 gelijkaardige monsters, dezelfde ontleding wordt uitgevoerd;

c) met 18 % indien, in eenzelfde reeks van ten minste 20 gelijkaardige monsters, dezelfde ontleding wordt uitgevoerd.

13. Indien in Hoofdstuk III de term "alle bewerkingen inbegrepen" wordt gebruikt, dan wordt daaronder de volledige ontleding begrepen, onder meer :

a) de monstervoorbereiding (malen, homogeniseren, verdelen, conditioneren, mengen, wegen, extraheren, zuiveren, filtreren, indampen, drogen, verdunnen, derivatiseren, scheiden, enz.);

b) het detecteren, aantonen, bevestigen en doseren, daarinbegrepen het gebruiken van inwendige of uitwendige standaarden, het gebruiken van een standaardadditie, het opstellen van een ijklijn, enz.;

c) het valideren en borgen van de methode, daarinbegrepen de bepaling in duplo en de statistische berekeningen, indien de methode dit bepaalt, en een heranalyse indien noodzakelijk. »;

2° hoofdstuk II "Rapportvergoedingen" wordt met een nieuw punt 7. aangevuld, luidend als volgt :

« 7. In de onder de punten 1 tot 6 bedoelde rapportvergoedingen zijn de kosten begrepen voor het rapporteren via informaticasystemen, overeenkomstig de door de Algemene Eetwarensinspectie verstrekte programma's en instructies. »;

F. 98 — 1674

[C - 98/22292]

2 AVRIL 1998. — Arrêté ministériel du 2 avril 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 13 décembre 1974 fixant le tarif d'analyses des denrées alimentaires

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, modifiée par les lois des 22 mars 1989 et 9 février 1994, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 29 janvier 1996 relatif à l'agrément des laboratoires d'analyse des denrées alimentaires et des autres produits, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté ministériel du 13 décembre 1974 fixant le tarif d'analyses des denrées alimentaires;

Vu l'accord du Ministre du budget, donné le 9 décembre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté ministériel du 13 décembre 1974 fixant le tarif d'analyses des denrées alimentaires est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. Les montants fixés en annexe du présent arrêté sont liés à l'évolution de l'indice santé, établi par le Ministre des Affaires économiques.

Les montants, fixés en annexe du présent arrêté, sont multipliés par $(1.02)^n$, chaque fois que la moyenne de l'indice santé des derniers quatre mois est augmentée de $nx2$ % par rapport à l'indice santé du mois de décembre 1997.

Les nouveaux montants peuvent être mis en compte à partir du 1^{er} janvier suivant. »

Art. 2. L'annexe de l'arrêté ministériel précité du 13 décembre 1974 est modifié comme suit :

1° le chapitre I A. "Examens officiels" est complété avec les dispositions suivantes :

« 11. Les tarifs du Chapitre III comprennent la validation et la garanti de la méthode.

12. Les tarifs du Chapitre III sont diminués :

a) de 10 % si, sur une série d'au moins 6 échantillons semblables, les mêmes analyses sont effectuées;

b) de 15 % si, sur une série d'au moins 12 échantillons semblables, les mêmes analyses sont effectuées;

c) de 18 % si, sur une série d'au moins 20 échantillons semblables, les mêmes analyses sont effectuées.

13. Si dans le Chapitre III le terme "y compris toutes les opérations" est utilisé l'analyse complète est visée et comprend entre autres :

a) la préparation de l'échantillon (mouler, homogénéiser, répartir, conditionner, peser, extraire, purifier, filtrer, évaporer, sécher, diluer, dérivatiser, séparer, etc.);

b) la détection, la preuve, la confirmation et le dosage, y compris l'utilisation de standards internes ou externes, l'utilisation d'une addition standard, la détermination d'une courbe d'étalonnage, etc.;

c) valider et garantir la méthode, y compris la détermination en double et le traitement statistique, si la méthode le détermine, et une répétition de l'analyse si nécessaire. »;

2° le Chapitre II "Rémunération des rapports" est complété par un nouveau point 7, ainsi rédigé :

« 7. Sont compris dans les rémunérations des rapports visées aux points 1 à 6 ci-dessus, les frais de rapportage au moyen de systèmes informatiques, conformément aux programmes et instructions de l'Inspection générale des denrées alimentaires. »;

3° de bedragen worden met 100 % verhoogd;
4° de tarieven opgenomen in bijlage bij dit besluit worden toegevoegd in hoofdstuk III. Afdeling 2. "Algemeen tarief van de analytische bewerkingen"; op deze bedragen mag de verhoging met 100 %, zoals bedoeld onder punt 3° hiervoor, niet meer worden toegepast.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking voor de ontleding die vanaf 1 januari 1998 worden aangevraagd.

Brussel, 2 april 1998.

M. COLLA

3° les montants sont augmentés de 100 %;
4° le tarif figurant à l'annexe du présent arrêté est ajouté au Chapitre III. Section 2. "Tarif général des opérations analytiques"; l'augmentation de 100 %, telle que prévue au point 3° ci-dessus, ne peut être appliquée à ces montants.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets pour les analyses demandées à partir du 1^{er} janvier 1998.

Bruxelles, le 2 avril 1998.

M. COLLA

Bijlage

Tarieven toe te voegen aan Hoofdstuk III. Afdeling 2.
"Algemeen tarief van de analytische bewerkingen" in bijlage van het ministerieel besluit van 13 december 1974

	Onderzoek en identificatie	Onderzoek, identificatie en bepaling
Histologisch onderzoek (alle bewerkingen inbegrepen)	600	-
R.I.A.-techniek (alle bewerkingen inbegrepen)	-	2.500
E.L.I.S.A.-techniek (alle bewerkingen inbegrepen)	-	3.000
H.P.L.C.-techniek en gelijkaardige bewerkingen, per chromatogram of per bewerking, alle pieken bepaald	2.000	4.000
H.P.T.L.C.-techniek en gelijkaardige bewerkingen, per chromatogram of per bewerking, alle pieken bepaald	1.800	2.000
Atoomabsorptiespectrometrie (A.A.S.), per element (alle bewerkingen inbegrepen)		
- vlam	-	1.500
- oven	-	2.000
- hydridengeneratie	-	3.000
- plasmatoorts (per monster)	-	4.000
Top-gas ("Head-space") ontleding (alle bewerkingen inbegrepen)	1.500	3.000
Massaspectrometrie, per stof (alle bewerkingen inbegrepen)	2.000	3.000
N.M.R.-techniek, per stof (alle bewerkingen inbegrepen)	3.000	-
Electroforese, immunoforese, isotachoforese (alle bewerkingen inbegrepen)	1.500	2.000
Neutronenactivering, deeltjesversnelling, per bestraling	3.000	5.000
Gamma-spectrometrie (Ge-Li-detector)	1.000	3.000
X-stralenfluorescentie of -diffractie (alle bewerkingen inbegrepen)	1.000	2.000
IR-spectrometrie (alle bewerkingen inbegrepen)	2.000	3.000
UV- en zichtbaar licht spectrometrie, per spectrum (alle bewerkingen inbegrepen)	800	1.500
N.I.R.-analyse, per monster (alle bewerkingen inbegrepen)	800	1.500
Fluorimetrie, per spectrum (alle bewerkingen inbegrepen)	1.000	2.000
Ion-gevoelige electrode, per bepaling (alle bewerkingen inbegrepen)	800	1.000
Deeltjestelling, per telling (alle bewerkingen inbegrepen)	-	1.000
Electronenmicroscopie, per scopie (alle bewerkingen inbegrepen)	5.000	6.000

	Onderzoek en identificatie	Onderzoek, identificatie en bepaling
Enzymatische bepaling (alle bewerkingen inbegrepen)		
eerste monster	-	3.000
per bijkomend monster	-	2.000
Vrije aminozuren (ionenuitwisselingschroma-tografie, derivatisatie en detectie inbegrepen)	-	6.000
Zure of alkalische hydrolyse en gelijkaardige bewerkingen gedurende meerdere uren	1.600	-
Bepaling van mycotoxinen (alle bewerkingen inbegrepen)		
eerste monster	3.000	6.000
vanaf het tweede monster	2.000	4.000
Bepaling van aminen (histamine, cadaverine, putresceïne, spermine, spermidine) (Methode van Duin en Nuyens) (alle bewerkingen inbegrepen)	-	6.000
Zout en droge stof in meelprodukten (alle bewerkingen inbegrepen)	-	2.000
Dioxines	-	Volgens afspraak
Speciale opzuiveringen	-	Volgens afspraak
Niet elders vermelde bewerkingen	-	Volgens afspraak

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 2 april 1998.

De Minister van Volksgezondheid en Pensioen,
M. COLLA

Annexe

Tarifs à ajouter au Chapitre III. Section 2.
"Tarif général des opérations analytiques" en annexe de l'arrêté ministériel du 13 décembre 1974.

	Recherche et identification	Recherche, identification et dosage
Recherche histologique (y compris toutes les opérations)	600	-
Technique R.I.A. (y compris toutes les opérations)	-	2.500
Technique E.L.I.S.A. (y compris toutes les opérations)	-	3.000
Technique H.P.L.C. et opérations semblables, par chromatogramme, tous les pics déterminés, ou par opération	2.000	4.000
Technique H.P.T.L.C. et opérations semblables, par chromatogramme, tous les pics déterminés, ou par opération	1.800	2.000
Spectrométrie d'absorption atomique (S.A.A.), par élément (y compris toutes les opérations)		
- flamme	-	1.500
- four	-	2.000
- génération d'hydrures	-	3.000
- torche à plasma (par échantillon)	-	4.000
Analyse de l'espace de tête ("Head-space") (y compris toutes les opérations)	1.500	3.000
Spectrométrie de masse, par substance (y compris toutes les opérations)	2.000	3.000
Technique R.N.M., par substance (y compris toutes les opérations)	3.000	-

	Recherche et identification	Recherche, identification et dosage
Electrophorèse, immunophorèse, isotachophorèse (y compris toutes les opérations)	1.500	2.000
Activation par neutrons, accélération de particules, par activation	3.000	5.000
Gamma-spectrométrie (détecteur Ge-Li)	1.000	3.000
Fluorescence ou diffraction par rayons X (y compris toutes les opérations)	1.000	2.000
Spectrométrie IR (y compris toutes les opérations)	2.000	3.000
Spectrométrie UV et lumière visible, par spectre (y compris toutes les opérations)	800	1.500
Analyse N.I.R., par échantillon (y compris toutes les opérations)	800	1.500
Fluorimétrie, par spectre (y compris toutes les opérations)	1.000	2.000
Ectrode ion-sélective, par détermination (y compris toutes les opérations)	800	1.000
Comptage de particules, par comptage (y compris toutes les opérations)	-	1.000
Microscopie électronique, par observation (y compris toutes les opérations)	5.000	6.000
Détermination enzymatique (y compris toutes les opérations)		
premier échantillon	-	3.000
par échantillon supplémentaire	-	2.000
Acides aminés libres (chromatographie d'échange d'ions, y compris la dérivatisation et détection)	-	6.000
Hydrolyse acide ou alcalique et opérations semblables pendant plusieurs heures	1.600	-
Détermination de mycotoxines (y compris toutes les opérations)		
premier échantillon	3.000	6.000
à partir du deuxième échantillon	2.000	4.000
Détermination des amines (histamine, cadavérine, putrescine, spermine, spermidine) (Méthode de Duin et Nuyens) (y compris toutes les opérations)	-	6.000
Sel et matière sèche dans les produits à base de farine (y compris toutes les opérations)	-	2.000
Dioxines	-	Suivant accord
Purifications spéciales	-	Suivant accord
Opérations non repris ailleurs	-	Suivant accord

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 2 avril 1998.

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 98 — 1675

[S - C - 98/02064]

5 MEI 1998. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 3, § 1, negende lid, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 3, § 1, negende lid, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991;

Gelet op het protocol nr. 89/8 van 10 januari 1997 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 september 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De minimale rechten in elk der materies bedoeld in artikel 3, § 1, zevende lid, *b*), van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, zijn die welke bedoeld worden :

1° in de artikelen 1^{er}, 3, 4, 7, 8, 9 en 14 tot 36^{bis} van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid of elke andere bepaling die ze zou wijzigen, aanvullen of vervangen;

2° in de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardtoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries of elke andere bepaling die ze zou wijzigen, aanvullen of vervangen;

3° in de artikelen 12 tot 15 van het koninklijk besluit van 13 november 1967 betreffende de stand beschikbaarheid van het rijkspersoneel of elke andere bepaling die ze zou wijzigen, aanvullen of vervangen;

4° in de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries of elke andere bepaling die ze zou wijzigen, aanvullen of vervangen;

5° in de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's Lands algemeen bestuur of elke andere bepaling die ze zou wijzigen, aanvullen of vervangen;

6° in de bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 1979 houdende toekenning van een eindejaarstoelage aan sommige titularissen van een ten laste van de Schatkist bezoldigd ambt of elke andere bepaling die ze zou wijzigen, aanvullen of vervangen;

7° in de artikelen 1, 2, 3, 4, 7 en 8 van het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries of elke andere bepaling die ze zou wijzigen, aanvullen of vervangen;

8° in de bepalingen van het reglement van de Sociaal-Medische Rijksdienst betreffende het voorbehoedsverlof of elke andere bepaling die ze zou wijzigen, aanvullen of vervangen.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 22 november 1991 houdende uitvoering van artikel 3, § 1, negende lid, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel wordt opgeheven.

Art. 3. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 98 — 1675

[S - C - 98/02064]

5 MAI 1998. — Arrêté royal portant exécution de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 9, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 9, inséré par la loi du 20 juillet 1991;

Vu le protocole n° 89/8 du 10 janvier 1997 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 septembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les droits minimaux dans chacune des matières visées à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 7, *b*), de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, sont ceux mentionnés :

1° aux articles 1^{er}, 3, 4, 7, 8, 9 et 14 à 36^{bis} de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle ou toute autre disposition qui les modifierait, compléterait ou remplacerait;

2° aux dispositions de l'arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou de résidence au personnel des ministères ou toute autre disposition qui les modifierait, compléterait ou remplacerait;

3° aux articles 12 à 15 de l'arrêté royal du 13 novembre 1967 relatif à la position de disponibilité des agents de l'Etat ou toute autre disposition qui les modifierait, compléterait ou remplacerait;

4° aux dispositions de l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des ministères ou toute autre disposition qui les modifierait, compléterait ou remplacerait;

5° aux dispositions de l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume ou toute autre disposition qui les modifierait, compléterait ou remplacerait;

6° aux dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 1979 accordant une allocation de fin d'année à certains titulaires d'une fonction rémunérée à charge du Trésor public ou toute autre disposition qui les modifierait, compléterait ou remplacerait;

7° aux articles 1^{er}, 2, 3, 4, 7 et 8 de l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères ou toute autre disposition qui les modifierait, compléterait ou remplacerait;

8° aux dispositions du règlement de l'Office médico-social de l'Etat concernant le congé de prophylaxie ou toute autre disposition qui les modifierait, compléterait ou remplacerait.

Art. 2. L'arrêté royal du 22 novembre 1991 portant exécution de l'article 3, § 1^{er} alinéa 9, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités est abrogé.

Art. 3. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1676

[C - 98/27386]

25 JUIN 1998. — Décret portant assentiment à l'Accord entre le Land de Rhénanie du Nord-Westphalie, le Land de Rhénanie-Palatinat, la Région wallonne et la Communauté germanophone de Belgique sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et d'autres instances publiques, signé à Mayence le 8 mars 1996 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord entre le Land de Rhénanie du Nord-Westphalie, le Land de Rhénanie-Palatinat, la Région wallonne et la Communauté germanophone de Belgique sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales et d'autres instances publiques, signé à Mayence le 8 mars 1996, sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Note

(1) *Session 1997-1998.*
Documents du Conseil 375 (1997-1998), n^{os} 1 et 2.
Compte rendu intégral. — Séance publique du 10 juin 1998.
Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1676

[C — 98/27386]

25. JUNI 1998 — Dekret zur Zustimmung zum am 8. März 1996 in Mainz unterzeichneten Abkommen zwischen dem Land Nordrhein-Westfalen, dem Land Rheinland-Pfalz, der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens über grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften und anderen öffentlichen Stellen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziges Artikel - Das am 8. März 1996 in Mainz unterzeichnete Abkommen zwischen dem Land Nordrhein-Westfalen, dem Land Rheinland-Pfalz, der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens über grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften und anderen öffentlichen Stellen wird für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 25. Juni 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCIEN

Note

(1) *Sitzung 1997-1998.*
Dokumente des Rats 375 (1997-1998), Nrn. 1 und 2.
Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 10. Juni 1998.
Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1676

[C - 98/27386]

25 JUNI 1998. — Decreet houdende goedkeuring van het Akkoord tussen het Land Noordrijn-Westfalen, het Land Rijnland-Palts, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap van België inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen de territoriale samenwerkingsverbanden en andere openbare instanties, ondertekend te Mainz op 8 maart 1996 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Akkoord tussen het Land Noordrijn-Westfalen, het Land Rijnland-Palts, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap van België inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen de territoriale samenwerkingsverbanden en andere openbare instanties, ondertekend te Mainz op 8 maart 1996, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*
Stukken van de Raad 375 (1997-1998), nrs. 1 en 2.
Volledig verslag. — Openbare vergadering van 10 juni 1998.
Bespreking. — Stemming.

F. 98 — 1677

[C - 98/27385]

**25 JUIN 1998. — Décret modifiant l'article 186
de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Dans l'article 186 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, y inséré par le décret du 16 février 1995, modifiant le Code forestier par des dispositions particulières à la Région wallonne en ce qui concerne la circulation du public dans les bois et forêts en général, les mots « y compris les parties de bois et de forêts qui sont situés sur le territoire de plus d'une Région, » sont insérés entre les mots « ou régime forestier, » et « à l'exclusion : ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

—
Note

(1) *Session 1997-1998.*
Documents du Conseil 376 (1997-1998), n^{os} 1 et 2.
Compte rendu intégral. — Séance publique du 10 juin 1998.
Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1677

[C - 98/27385]

**25. JUNI 1998 — Dekret zur Abänderung von Artikel 186
des Gesetzes vom 19. Dezember 1854 das das Forstgesetzbuch beinhaltet (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel. In Artikel 186 des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, der in dieses Gesetz durch das Dekret vom 16. Februar 1995 zur Abänderung des Forstgesetzbuches durch auf die Wallonische Region anwendbare Sonderbestimmungen bezüglich des Verkehrs der Bevölkerung in Wäldern und Forsten im Allgemeinen eingefügt worden ist, wird der Wortlaut « sowie in den Teilen der Wälder und Forste, die auf dem Gebiet von mehr als einer Region gelegen sind » zwischen die Wörter « Wäldern und Forsten » und « geregelt » eingefügt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 25. Juni 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

—
Note

(1) *Sitzung 1997-1998.*

Dokumente des Rats 376 - (1997-1998), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 10. Juni 1998.

Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

N. 98 — 1677

[C - 98/27385]

**25 JUNI 1998. — Decreet tot wijziging van artikel 186
van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In artikel 186 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, ingevoegd bij het decreet van 16 februari 1995 houdende wijziging van het Boswetboek met aan het Waalse Gewest eigen bepalingen i.v.m. het openbaar verkeer in bossen en wouden in het algemeen, worden de woorden « met inbegrip van de bos- en woudgedeelten gelegen op het grondgebied van verschillende Gewesten, » ingevoegd tussen de woorden « aan de bosregeling onderworpen bossen en wouden, » en « met uitzondering van : ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 25 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

—
Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken van de Raad 376 (1997-1998), nrs. 1 et 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 10 juni 1998.

Bespreking. — Stemming.

**18 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant certaines dispositions d'exécution du décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation, notamment les articles 13, 15, 19 et 26;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le Gouvernement s'est engagé devant le Conseil régional wallon à fixer au 1^{er} juillet 1998 au plus tard la date d'entrée en vigueur du décret du 2 avril 1998 précité;

Considérant qu'il revient au Gouvernement de prendre dans ce cadre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer la continuité du service public;

Considérant que ces mesures concernent le fonctionnement et l'organisation interne de l'Agence wallonne à l'Exportation;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation, ci-après dénommée « l'Agence », entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

Art. 2. Le siège de l'Agence est fixé à Bruxelles.

Art. 3. L'Agence est subrogée dans les droits et obligations de l'Agence wallonne à l'Exportation, service à gestion séparée, créé par le décret du 22 février 1990.

Art. 4. Jusqu'au 31 décembre 1998, les rémunérations, allocations et indemnités existantes au 1^{er} juillet 1998 et résultant de l'application de dispositions légales, décrétales et réglementaires en vigueur, sont imputées à charge du budget général des dépenses de la Région wallonne.

Durant cette même période, la gestion de la paie et des dossiers du personnel de l'Agence est assurée par les services du Ministère de la Région wallonne, selon des modalités à définir dans une circulaire ministérielle.

Le contrôle administratif et la responsabilité de la paie seront assurés par l'Agence.

Art. 5. Les dispositions de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 12 décembre 1990 relatif à la gestion comptable, financière et patrimoniale de l'Agence wallonne à l'Exportation restent applicables à l'Agence jusqu'à l'adoption, au plus tard le 31 décembre 1998, des règles visées au 1^{er} alinéa de l'article 19 du décret du 2 avril 1998 précité.

Art. 6. Sans préjudice des compétences réservées au conseil d'administration, les dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 octobre 1993 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne sont applicables *mutatis mutandis* à l'Agence au plus tard jusqu'au 31 décembre 1998.

Art. 7. Sans préjudice de l'article 7 du décret du 17 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour 1998, le Ministère de la Région wallonne assiste l'Agence pour la mise en place, le développement et le suivi de son infrastructure informatique et ce jusqu'au 30 juin 1999.

Art. 8. Les Ministres ayant le Commerce extérieur, la Fonction publique et le Budget dans leurs attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1678

[C - 98/27387]

**18. JUNI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Durchführung verschiedener Bestimmungen des Dekrets vom 2. April 1998
zur Gründung der « Agence wallonne à l'Exportation » (Wallonische Exportagentur)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der « Agence wallonne à l'Exportation », insbesondere der Artikel 13, 15, 19 und 26;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Regierung sich vor dem Wallonischen Regionalrat verpflichtet hat, bis spätestens am 1. Juli 1998 das Datum des Inkrafttretens des vorerwähnten Dekrets vom 2. April 1998 festzulegen;

In der Erwägung, daß es Aufgabe der Regierung ist, in diesem Rahmen alle Maßnahmen zu treffen, um die Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten;

In der Erwägung, daß diese Maßnahmen die Arbeitsweise und die interne Organisation der « Agence wallonne à l'Exportation » betreffen;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Dekret vom 2. April 1998 zur Gründung der « Agence wallonne à l'Exportation », nachstehend « die Agentur » genannt, tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.

Art. 2 - Der Sitz der Agentur wird in Brüssel festgelegt.

Art. 3 - Die Agentur tritt in ihren Rechten und Pflichten an die Stelle der « Agence wallonne à l'Exportation », die durch das Dekret vom 22. Februar 1990 als Dienststelle mit getrennter Verwaltung gegründet wurde.

Art. 4 - Bis zum 31. Dezember 1998 gehen die am 1. Juli 1998 geschuldeten Gehälter, Zulagen und Entschädigungen, die aus der Anwendung der geltenden gesetzmäßigen, dekretmäßigen und bestimmungsmäßigen Bestimmungen resultieren, zu Lasten des allgemeinen Ausgabenhaushalts der Wallonischen Region.

Die Dienststellen des Ministeriums der Wallonischen Region gewährleisten die Verwaltung der Gehaltsauszahlung und der Personalakten, die die Agentur betreffen, während derselben Zeitspanne und auf der Grundlage von in einem ministeriellen Rundschreiben festzulegenden Durchführungsbestimmungen.

Die Verwaltungskontrolle und die Verantwortung der Gehaltsauszahlung werden durch die Agentur gewährleistet.

Art. 5 - Die Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. Dezember 1990 über die Rechnungsführung, Finanzgebarung und Vermögensverwaltung der Wallonischen Exportagentur bleiben auf die Agentur anwendbar bis zur Verabschiedung - spätestens am 31. Dezember 1998 - der in Artikel 19, Absatz 1 des vorerwähnten Dekrets vom 2. April 1998 angeführten Bestimmungen.

Art. 6 - Unbeschadet der dem Verwaltungsrat vorbehaltenen Zuständigkeiten sind die Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Oktober 1993 über die spezifischen Vollmachtsteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region *mutatis mutandis* bis spätestens am 31. Dezember 1998 anwendbar auf die Agentur.

Art. 7 - Unbeschadet von Artikel 7 des Dekrets vom 17. Dezember 1997 über den allgemeinen Ausgabenhaushalt der Wallonischen Region für das Jahr 1998 unterstützt das Ministerium der Wallonischen Region die Agentur bei der Einführung, der Entwicklung und der Überwachung der EDV-Infrastruktur und dies bis zum 30. Juni 1999.

Art. 8 - Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich der Außenhandel, der Öffentliche Dienst und der Haushalt gehören, werden, jeder für seinen jeweiligen Zuständigkeitsbereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juni 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

VERTALING

N. 98 — 1678

[C - 98/27387]

**18 JUNI 1998. — Besluit van de Waalse Regering
houdende sommige bepalingen ter uitvoering van het decreet van 2 april 1998
tot oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation » (Waals Exportagentschap)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation », inzonderheid op de artikelen 13, 15, 19 en 26;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Regering zich vóór de Waalse Gewestraad ertoe heeft verbonden bovenbedoeld decreet van 2 april 1998 uiterlijk 1 juli 1998 in werking te laten treden;

Overwegende dat de Regering in dat opzicht de nodige maatregelen moet treffen om de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren;

Overwegende dat die maatregelen betrekking hebben op de werking en de interne organisatie van het « Agence wallonne à l'Exportation »;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. Het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation » treedt in werking op 1 juli 1998.

Art. 2. De zetel van het « Agence » is in Brussel gevestigd.

Art. 3. Het « Agence » treedt in de rechten en verplichtingen van het « Agence wallonne à l'Exportation », dienst met afzonderlijk beheer, opgericht bij het decreet van 22 februari 1990.

Art. 4. De op 1 juli 1998 geldende bezoldigingen, toelagen en vergoedingen die voortvloeien uit de toepassing van vigerende wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen, worden tot en met 31 december 1998 op de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest uitgetrokken.

Tijdens dezelfde periode wordt het beheer van de wedden en de dossiers van de personeelsleden van het « Agence » waargenomen door de diensten van het Ministerie van het Waalse Gewest, overeenkomstig voorschriften die vastgelegd moeten worden in een ministeriële omzendbrief.

Het "Agence" is belast met de administratieve controle en is verantwoordelijk voor de betaling.

Art. 5. De bepalingen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 december 1990 met betrekking tot het boekhoudkundig, financieel en patrimoniaal beheer van het « Agence wallonne à l'Exportation » blijven van toepassing op het « Agence » tot de goedkeuring, uiterlijk 31 december 1998, van de regels bedoeld in het eerste lid van artikel 19 van voormeld decreet van 2 april 1998.

Art. 6. Onverminderd de aan de raad van bestuur voorbehouden bevoegdheden, zijn de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 oktober 1993 betreffende de delegaties van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, *mutatis mutandis* tot uiterlijk 31 december 1998 van toepassing op het « Agence ».

Art. 7. Onverminderd artikel 7 van het decreet van 17 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor 1998, helpt het Ministerie van het Waalse Gewest het « Agence » tot en met 30 juni 1999 bij de opbouw, de ontwikkeling en de follow-up van zijn informatica-infrastructuur.

Art. 8. De Ministers van Buitenlandse Handel, Ambtenarenzaken en Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[98/22182]

Instituut voor veterinaire keuring. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 24 maart 1997 worden met ingang van 1 april 1997 bij het Instituut voor veterinaire keuring, inspectiedienst, benoemd in de graad van inspecteur-keurder :

De heer Crauwels, Edgard.
De heer De Schauwer, Rudy.
De heer Gillis, Walter.
De heer Markey, Paul.
De heer Vanbroekhoven, Jozef.
Mevr. Vansumere, Ingrid.
Mevr. Vencken, Ingrid.

Bij koninklijk besluit van 24 maart 1997 worden met ingang van 1 april 1997 bij het Instituut voor veterinaire keuring, hoofdbestuur, benoemd in de graad van inspecteur-keurder :

Mevr. Follebout, Sofie.
De heer Smedts, Walter.

Bij koninklijk besluit van 29 augustus 1997 wordt de heer Mollaert, Paul, met ingang van 1 juni 1997, voor een periode van zes maanden benoemd in de graad van hoofdinspecteur-directeur bij het Instituut voor veterinaire keuring, inspectiedienst.

Bij koninklijk besluit van 2 oktober 1997, wordt de heer Van Dyck, Koen, vanaf 1 augustus 1997, toegelaten om de stage van één jaar als inspecteur-keurder te vervullen bij het Instituut voor veterinaire keuring, inspectiedienst.

[98/22237]

Eervolle ontslagverleningen

Bij koninklijk besluit van 28 mei 1997, wordt de heer Keymolen, Raymond, hoofdinspecteur-directeur, geboren op 16 februari 1934, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 november 1997 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit van 28 januari 1997 wordt de heer Bruyneel, Karel, hoofdinspecteur-directeur, geboren op 24 november 1932, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 december 1997 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit van 2 oktober 1997 wordt de heer Mollaert, Paul, hoofdinspecteur-directeur, geboren op 2 mei 1932, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 december 1997 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[98/22182]

Institut d'expertise vétérinaire. — Nominations

Par arrêté royal du 24 mars 1997 sont nommés à partir du 1^{er} avril 1997 en qualité d'inspecteur-expert, à l'Institut d'expertise vétérinaire, au service d'inspection :

M. Crauwels, Edgard.
M. De Schauwer, Rudy.
M. Gillis, Walter.
M. Markey, Paul.
M. Vanbroekhoven, Jozef.
Mme Vansumere, Ingrid.
Mme Vencken, Ingrid.

Par arrêté royal du 24 mars 1997 sont nommés à partir du 1^{er} avril 1997 en qualité d'inspecteur-expert, à l'Institut d'expertise vétérinaire, à l'administration centrale :

Mme Follebout, Sofie.
M. Smedts, Walter.

Par arrêté royal de 29 août 1997, M. Mollaert, Paul, est nommé, à partir du 1^{er} juin 1997, pour une période de six mois, en qualité d'inspecteur en chef-directeur à l'Institut d'expertise vétérinaire, au service d'inspection.

Par arrêté royal du 2 octobre 1997, M. Van Dyck, Koen, est admis au stage d'inspecteur-expert à partir du 1^{er} août 1997, pour un an, à l'Institut d'expertise vétérinaire, service d'inspection.

[98/22237]

Démissions honorables

Par arrêté royal du 28 mai 1997, il est accordé à M. Keymolen, Raymond, inspecteur en chef-directeur, né le 16 février 1934, démission honorable.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} novembre 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal van 28 janvier 1997, il est accordé à M. Bruyneel, Karel, inspecteur en chef-directeur, né à 24 novembre 1932, démission honorable.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} décembre 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 2 octobre 1997, il est accordé à M. Mollaert, Paul, inspecteur en chef-directeur, né le 2 mai 1932, démission honorable.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} décembre 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 13 mei 1996 wordt de heer Huysman, Arsène, eersaanwezend inspecteur-hoofd van dienst, geboren op 17 januari 1932, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 februari 1997 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

————

Bij koninklijk besluit van 10 juni 1996 wordt de heer Vandebussche, Paul, dierenarts, geboren op 24 maart 1932, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 april 1997 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

————

Bij koninklijk besluit van 10 juni 1996 wordt de heer Verachttert, Etienne, dierenarts, geboren op 20 februari 1936, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 juni 1997 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

————

Bij koninklijk besluit van 24 april 1997 wordt de heer Hons, Pierre, inspecteur-hoofd van dienst, geboren op 13 juli 1934, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 juli 1997 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

————

Bij koninklijk besluit van 14 juli 1997 wordt de heer Van Spaendonck, André, inspecteur-keurder (dierenarts), geboren op 19 december 1932, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 januari 1998 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

————

Bij koninklijk besluit van 24 maart 1997 worden met ingang van 1 april 1997 bij het Instituut voor veterinaire keuring, inspectiedienst, benoemd in de graad van inspecteur-keurder :

- de heer Cassart, Pierre.
- de heer Nizet Georges.
- de heer Petit Philippe.
- de heer Ruttens François.

————

Bij koninklijk besluit van 24 maart 1997 wordt de heer Gouffaux, Michel, met ingang van 1 april 1997 bij het Instituut voor veterinaire keuring, Hoofdbestuur, benoemd in de graad van inspecteur-keurder.

————

Bij koninklijk besluit van 28 mei 1997 wordt de heer Petit, Philippe, met ingang van 1 april 1997 bevorderd tot de graad van Inspecteur-hoofd van dienst bij het Instituut voor veterinaire keuring, Inspectiedienst.

————

Bij koninklijk besluit van 11 oktober 1997 wordt de heer Fillee, Frédéric, vanaf 1 oktober 1997 toegelaten om de stage van 1 jaar als adjunct-adviseur te vervullen bij het Instituut voor veterinaire keuring, Hoofdbestuur.

————

Bij koninklijk besluit van 14 juli 1997 wordt de heer Hamande Jean, Inspecteur-hoofd van dienst, geboren op 23 september 1932, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van 1 oktober 1997 zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Par arrêté royal du 13 mai 1996, il est accordé à M. Huysman, Arsène, inspecteur principal-chef de service, né le 17 janvier 1932, démission honorable.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} février 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

————

Par arrêté royal du 10 juin 1996, il est accordé à M. Vandebussche, Paul, vétérinaire, né le 24 mars 1932, démission honorable.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} avril 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

————

Par arrêté royal du 10 juin 1996, il est accordé à M. Verachttert, Etienne, vétérinaire, né le 20 février 1936, démission honorable.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} juin 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

————

Par arrêté royal du 24 avril 1997, il est accordé à M. Hons, Pierre, inspecteur-chef de service, né le 13 juillet 1934, démission honorable.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} juillet 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

————

Par arrêté royal du 14 juillet 1997, il est accordé à M. Van Spaendonck, André, inspecteur-expert (vétérinaire), né le 19 décembre 1932, démission honorable.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} janvier 1998 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

————

Par arrêté royal du 24 mars 1997 sont nommés à partir du 1^{er} avril 1997 en qualité d'inspecteur-expert, à l'Institut d'expertise vétérinaire, au service d'inspection :

- M. Cassart, Pierre.
- M. Nizet Georges.
- M. Petit Philippe.
- M. Ruttens François.

————

Par arrêté royal du 24 mars 1997, M. Gouffaux, Michel, est nommé à partir du 1^{er} avril 1997 en qualité d'inspecteur-expert, à l'Institut d'expertise vétérinaire, à l'Administration centrale.

————

Par arrêté royal du 28 mai 1997 M. Petit, Philippe, est promu, à partir du 1^{er} avril 1997, en qualité d'Inspecteur - Chef de service à l'Institut d'expertise vétérinaire, au service d'Inspection.

————

Par arrêté royal du 11 octobre 1997, M. Fillee, Frédéric, est admis au stage de conseiller adjoint à partir du 1^{er} octobre 1997 pour un an, à l'Institut d'expertise vétérinaire, à l'Administration centrale.

————

Par arrêté royal du 14 juillet 1997, il est accordé à M. Hamande Jean, Inspecteur-Chef de service, né le 23 septembre 1932, démission honorable de ses fonctions.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite à partir du 1^{er} octobre 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[98/22359]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering Nederlandstalige commissie van beroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 11 mei 1998, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt de heer Decrock, W., advocaat-generaal bij het arbeidshof, benoemd voor een termijn van zes jaar tot voorzitter van de Nederlandstalige commissie van beroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle, van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Nelissen, R., advocaat-generaal bij het arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd tot plaatsvervangend voorzitter bij de voornoemde commissie van beroep.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Beuls, J., eerste voorzitter van het arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd bij de voornoemde commissie van beroep, in de hoedanigheid van werkend lid.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer De Cuyper, M., raadsheer in het arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd bij de voornoemde commissie van beroep, in de hoedanigheid van werkend lid.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Gilliams, S., kamervoorzitter in het arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd bij de voornoemde commissie van beroep, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Verschueren, W., raadsheer in het arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd bij de voornoemde commissie van beroep, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd voor een termijn van zes jaar tot werkend lid bij de genoemde Nederlandstalige commissie van beroep :

- de heer Bresseleers, J., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;
- de heer Dujardin, H., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;
- de heer Durinck, M., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;
- de heer Dierick, J., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;
- de heer Mestdagh, J., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;
- de heer Van Dijck, H., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;
- de heer Helderweirt, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheelkundigen;
- de heer Herremans, J.-M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheelkundigen;
- de heer Mestrum, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheelkundigen;
- de heer Broecheven, K., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;
- de heer Denecker, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;
- de heer Van Loo, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;
- de heer Proesmans, J., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;
- de heer Smout, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;
- de heer Vercruyssen, W., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;
- Mevr. Monard, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;
- Mej. Ottevaere, A.-M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;
- Mej. Wuyts, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;
- Mevr. Vervoort, Y., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;
- de heer Bronselaer, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;

[98/22359]

Institut national d'assurance maladie-invalidité Commission d'appel d'expression néerlandaise instituée auprès du Service du contrôle médical. — Nominations

Par arrêté royal du 11 mai 1998, qui entre en vigueur le jour de sa publication, M. Decrock, W., avocat général à la cour du travail, est nommé pour un terme de six ans en qualité de président effectif auprès de la commission d'appel d'expression néerlandaise instituée auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Par le même arrêté, M. Nelissen, R., avocat général à la cour du travail, est nommé pour un terme de six ans en qualité de président suppléant auprès de ladite commission d'appel;

Par le même arrêté, M. Beuls, J., premier président de la cour du travail, est nommé pour un terme de six ans auprès de ladite commission d'appel en qualité de membre effectif.

Par le même arrêté, M. De Cuyper, M., conseiller à la cour du travail, est nommé pour un terme de six ans auprès de ladite commission d'appel en qualité de membre effectif.

Par le même arrêté, M. Gilliams, S., président de chambre à la cour du travail, est nommé pour un terme de six ans auprès de ladite commission d'appel en qualité de membre suppléant.

Par le même arrêté, M. Verschueren, W., conseiller à la cour du travail, est nommé pour un terme de six ans auprès de la commission d'appel en qualité de membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés pour un terme de six ans en qualité de membre effectif, auprès de ladite commission d'appel d'expression néerlandaise :

- M. Bresseleers, J., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;
- M. Dujardin, H., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;
- M. Durinck, M., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;
- M. Dierick, J., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;
- M. Mestdagh, J., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;
- M. Van Dijck, H., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;
- M. Helderweirt, P., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;
- M. Herremans, J.-M., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;
- M. Mestrum, A., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;
- M. Broecheven, K., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;
- M. Denecker, J., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;
- M. Van Loo, M., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;
- M. Proesmans, J., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;
- M. Smout, M., en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;
- M. Vercruyssen, W., en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;
- Mme Monard, M., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;
- Mlle Ottevaere, A.-M., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;
- Mlle Wuyts, L., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;
- Mme Vervoort, Y., en qualité de représentante d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;
- M. Bronselaer, R., en qualité de représentant d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;

- Mej. Geeroms, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;
- de heer Hoozée, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;
- de heer Maes, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;
- de heer Teulingkx, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;
- de heer Britz, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;
- de heer Dandoy, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;
- de heer Nagels, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;
- de heer Bockaert, W., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;
- de heer Dandoy, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;
- de heer Guillaume, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;
- de heer Cady, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;
- de heer Houben, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;
- de heer Van Heirstraeten, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;
- de heer Chielens, D., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;
- de heer Louies, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;
- de heer Spooren, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;
- Mevr. D'Hondt, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de logopedisten;
- de heer De Bodt, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de logopedisten;
- de heer Leemans, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de logopedisten;
- de heer De Pue, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthoptisten;
- Mevr. Hoogmartens, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthoptisten;
- Mevr. Van Lammeren, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;
- Mevr. Mees, A.-M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verstrekkers van implantaten;
- de heer Willems, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verstrekkers van implantaten;
- Mevr. Wilson, V., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verstrekkers van implantaten;
- Mevr. Van Campenhout, C., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;
- de heer Lijnen, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;
- de heer Moors, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;
- Mevr. Pollier, H., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de revalidatiecentra;
- de heer Colson, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de revalidatiecentra;
- de heer Rigole, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de revalidatiecentra.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd voor een termijn van zes jaar tot plaatsvervangend lid bij de genoemde Nederlandstalige commissie van beroep :

- de heer Tessitore, R., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;
- Mevr. Traey, E., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling;
- de heer Vanstechelman, R., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;

- Mlle Geeroms, R., en qualité de représentante d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;
- M. Hoozée, R., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;
- M. Maes, R., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;
- M. Teulingkx, P., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;
- M. Britz, M., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;
- M. Dandoy, M., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;
- M. Nagels, R., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;
- M. Bockaert, W., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;
- M. Dandoy, M., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;
- M. Guillaume, M., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;
- M. Cady, G., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;
- M. Houben, R., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;
- M. Van Heirstraeten, R., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;

- M. Chielens, D., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;
- M. Louies, J., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;
- M. Spooren, L., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;
- M. D'Hondt, M., en qualité de représentant d'une association représentative des logopèdes;
- M. De Bodt, M., en qualité de représentant d'une association représentative des logopèdes;
- M. Leemans, M., en qualité de représentant d'une association représentative des logopèdes;
- M. De Pue, J., en qualité de représentant d'une association représentative des orthoptistes;
- Mme Hoogmartens, L., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;
- Mme Van Lammeren, M., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;
- Mme Mees, A.-M., en qualité de représentante d'une association représentative des fournisseurs d'implants;

- M. Willems, L., en qualité de représentant d'une association représentative des fournisseurs d'implants;

- Mme Wilson, V., en qualité de représentante d'une association représentative des fournisseurs d'implants;

- Mme Van Campenhout, C., en qualité de représentante d'une association représentative des licenciés en sciences;

- M. Lijnen, P., en qualité de représentant d'une association représentative des licenciés en sciences;
- M. Moors, A., en qualité de représentant d'une association représentative des licenciés en sciences;

- Mme Pollier, H., en qualité de représentant d'une association représentative des centres de rééducation;
- M. Colson, M., en qualité de représentant d'une association représentative des centres de rééducation;
- M. Rigole, J., en qualité de représentant d'une association représentative des centres de rééducation.

Par le même arrêté, sont nommés pour un terme de six ans en qualité de membre suppléant, auprès de ladite commission d'appel, d'expression néerlandaise :

- M. Tessitore, R., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;
- Mme Traey, E., docteur en médecine, en qualité de représentante d'un organisme assureur;
- M. Vanstechelman, R., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;

— de heer Bechtholt, R., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer Poriau, S., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer Suy, R., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer Moreels, N., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheelkundigen;

— de heer Vanbelle, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheelkundigen;

— de heer Van Damme, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheelkundigen;

— de heer Lagrain, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— de heer Proesmans, H., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— de heer Thys, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— de heer Greven, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— de heer Geenen, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— de heer Vanbel, F., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— Mevr. Arts, E., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— Mevr. Desticker, C., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— Mevr. Paulissen, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— de heer Bosschaerts, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;

— Mevr. Martens, B., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;

— de heer Pascal, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;

— de heer Roggen, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;

— de heer Cogneau, I., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;

— de heer Van Paemel, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;

— de heer Raes, B., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;

— de heer Verdonck, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;

— de heer Vermeiren, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;

— de heer Louis, J.-P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;

— de heer Malego, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;

— de heer Verdonck, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;

— de heer Laureyns, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;

— Mevr. Veranneman, C., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;

— de heer Wittesaele, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;

— de heer Deferme, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;

— de heer Mattheessens, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;

— de heer Poelmans, J.-P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;

— de heer De Bal, C., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de logopedisten;

— de heer De Meyere, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de logopedisten;

— Mevr. Spooren, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de logopedisten;

— Mevr. De Staercke, B., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;

— M. Bechtholt, R., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. Poriau, S., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. Suy, R., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. Moreels, N., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— M. Vanbelle, G., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— M. Van Damme, A., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— M. Lagrain, J., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— M. Proesmans, H., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— M. Thys, J., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— M. Greven, A., en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— M. Geenen, L., en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— M. Vanbel, F., en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— Mme Arts, E., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

— Mme Desticker, C., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

— Mme Paulissen, L., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

— M. Bosschaerts, L., en qualité de représentant d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;

— Mme Martens, B., en qualité de représentante d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;

— M. Pascal, R., en qualité de représentante d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;

— M. Roggen, J., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;

— M. Cogneau, I., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;

— M. Van Paemel, G., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;

— M. Raes, B., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;

— M. Verdonck, R., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;

— M. Vermeiren, L., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;

— M. Louis, J.-P., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;

— M. Malego, A., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;

— M. Verdonck, R., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;

— M. Laureyns, M., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;

— Mme Veranneman, C., en qualité de représentante d'une association représentative des audiciens;

— M. Wittesaele, L., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;

— M. Deferme, J., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;

— M. Mattheessens, J., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;

— M. Poelmans, J.-P., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;

— M. De Bal, C., en qualité de représentant d'une association représentative des logopédes;

— M. De Meyere, P., en qualité de représentant d'une association représentative des logopédes;

— Mme Spooren, A., en qualité de représentante d'une association représentative des logopédes;

— Mme De Staercke, B., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;

- Mevr. Meeus, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;
- Mevr. Sweelssens, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;
- Mevr. De Smet, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verstrekkers van implantaten;
- de heer Smets, C., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verstrekkers van implantaten;
- de heer Van Coillie, F., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verstrekkers van implantaten;
- de heer Declerck, W., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;
- de heer Vanden Berghe, D., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;
- de heer Vervoort, T., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;
- de heer Vaneygen, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de revalidatiecentra;
- de heer Poppe, W., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de revalidatiecentra;
- de heer Theeten, H., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de revalidatiecentra.

Opgeheven worden bij hetzelfde besluit de volgende koninklijke besluiten tot hernieuwing van mandaten en benoeming van leden van de Nederlandstalige commissies van beroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

- Koninklijk besluit van 25 oktober 1971;
- Koninklijk besluit van 24 maart 1982;
- Koninklijk besluit van 18 februari 1983;
- Koninklijk besluit van 31 juli 1984;
- Koninklijk besluit van 11 februari 1988;
- Koninklijk besluit van 22 mei 1989;
- Koninklijk besluit van 2 augustus 1989;
- Koninklijk besluit van 11 januari 1991;
- Koninklijk besluit van 22 juli 1991;
- Koninklijk besluit van 14 november 1991;
- Koninklijk besluit van 9 mei 1994;
- Koninklijk besluit van 21 juni 1994;
- Koninklijk besluit van 7 maart 1995;
- Koninklijk besluit van 6 april 1995;
- Koninklijk besluit van 7 augustus 1995;
- Koninklijk besluit van 28 mei 1996;
- Koninklijk besluit van 5 juli 1996;
- Koninklijk besluit van 25 februari 1997;
- Koninklijk besluit van 11 maart 1997;
- Koninklijk besluit van 6 mei 1997;
- Koninklijk besluit van 19 juni 1997;
- Koninklijk besluit van 29 augustus 1997;
- Koninklijk besluit van 11 oktober 1997;
- Koninklijk besluit van 10 november 1997;
- Koninklijk besluit van 19 maart 1998.

[S - C - 98/22360]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Franstalige commissie van beroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controles. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 11 mei 1998, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt de heer Gosseries, Ph., kamervoorzitter in het Arbeidshof, benoemd voor een termijn van zes jaar tot voorzitter van de Franstalige commissie van beroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle, van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Vauthier, H., advocaat-generaal bij het Hof van beroep, voor een termijn van zes jaar benoemd tot plaatsvervangend voorzitter bij de voornoemde Commissie van beroep.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Caby, A., raadsheer in het Arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd bij de voornoemde Commissie van beroep, in de hoedanigheid van werkend lid.

- Mme Meeus, A., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;
- Mme Sweelssens, A., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;
- Mme De Smet, G., en qualité de représentante d'une association représentative des fournisseurs d'implants;

- M. Smets, C., en qualité de représentant d'une association représentative des fournisseurs d'implants;
- M. Van Coillie, F., en qualité de représentant d'une association représentative des fournisseurs d'implants;

- M. Declerck, W., en qualité de représentant d'une association représentative des licenciés en sciences;

- M. Vanden Berghe, D., en qualité de représentant d'une association représentative des licenciés en sciences;

- M. Vervoort, T., en qualité de représentant d'une association représentative des licenciés en sciences;

- M. Vaneygen, J., en qualité de représentant d'une association représentative des centres de rééducation; licenciés en sciences;

- M. Poppe, W., en qualité de représentant d'une association représentative des centres de rééducation;

- M. Theeten, H., en qualité de représentant d'une association représentative des centres de rééducation.

Par le même arrêté sont abrogés les arrêtés royaux suivants portant renouvellement de mandats et nominations de membres auprès de la commission d'appel d'expression néerlandaise, instituée auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

- Arrêté royal du 25 octobre 1971;
- Arrêté royal du 24 mars 1982;
- Arrêté royal du 18 février 1983;
- Arrêté royal du 31 juillet 1984;
- Arrêté royal du 11 février 1988;
- Arrêté royal du 22 mai 1989;
- Arrêté royal du 2 août 1989;
- Arrêté royal du 11 janvier 1991;
- Arrêté royal du 22 juillet 1991;
- Arrêté royal du 14 novembre 1991;
- Arrêté royal du 9 mai 1994;
- Arrêté royal du 21 juin 1994;
- Arrêté royal du 7 mars 1995;
- Arrêté royal du 6 avril 1995;
- Arrêté royal du 7 août 1995;
- Arrêté royal du 28 mai 1996;
- Arrêté royal du 5 juillet 1996;
- Arrêté royal du 25 février 1997;
- Arrêté royal du 11 mars 1997;
- Arrêté royal du 6 mai 1997;
- Arrêté royal du 19 juin 1997;
- Arrêté royal du 29 août 1997;
- Arrêté royal du 11 octobre 1997;
- Arrêté royal du 10 novembre 1997;
- Arrêté royal du 19 mars 1998.

[S - C - 98/22360]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission d'appel d'expression française instituée auprès du Service du contrôle médical. — Nominations

Par arrêté royal du 11 mai 1998, qui entre en vigueur le jour de sa publication, M. Gosseries, Ph., président de chambre à la Cour du travail, est nommé pour un terme de six ans en qualité de président effectif auprès de la Commission d'appel d'expression française instituée auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Par le même arrêté, M. Vauthier, H., avocat général à la Cour d'appel, est nommé pour un terme de six ans en qualité de président suppléant auprès de ladite Commission d'appel.

Par le même arrêté, M. Caby, A., conseiller à la Cour du travail, est nommé pour un terme de six ans auprès de ladite Commission d'appel en qualité de membre effectif.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Dumont, M., raadsheer in het Arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd bij de voornoemde Commissie van beroep, in de hoedanigheid van werkend lid.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Germain, J.-Cl., raadsheer in het Arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd bij de voornoemde Commissie van beroep, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Desirant, E., raadsheer in het Arbeidshof, voor een termijn van zes jaar benoemd bij de voornoemde Commissie van beroep, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd voor een termijn van zes jaar tot werkend lid bij de genoemde Franstalige commissie van beroep :

— de heer Burton, H., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;

— de heer Nollevaux, M., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;

— de heer Vandebuerie, Ph., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;

— de heer De Meeus, A., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer Fraboni, Y., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer Wanet, G., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer Leleu, J.-M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheekkundigen;

— de heer Lemal, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheekkundigen;

— de heer Charlier, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheekkundigen;

— Mej. Antonoff, C., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— de heer Bailleux, B., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— de heer Hovine, J.-Cl., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— Mevr. Peters, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— de heer Radermecker, R., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— de heer Tassin, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— Mevr. Maton, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— Mevr. Roger, C., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— Mevr. Rotsaert, R.-M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— Mevr. Bronee, B., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;

— Mevr. Hougardy, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;

— de heer Virone, F., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;

— de heer Broekaert, E., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesiherapeuten;

— de heer Larock, Ph., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesiherapeuten;

— de heer Ralet, Y., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesiherapeuten;

— de heer Fauconnier, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;

— de heer Louis, J.-P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;

— de heer Ortjens, H., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;

— de heer Arnould, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;

— de heer Louis, J.-P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;

— de heer Toussaint, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;

Par le même arrêté, M. Dumont, M., conseiller à la Cour du travail, est nommé pour un terme de six ans auprès de ladite Commission d'appel en qualité de membre effectif.

Par le même arrêté, M. Germain, J.-Cl., conseiller à la Cour du travail, est nommé pour un terme de six ans auprès de ladite Commission d'appel en qualité de membre suppléant.

Par le même arrêté, M. Desirant, E., conseiller à la Cour du travail, est nommé pour un terme de six ans auprès de ladite Commission d'appel en qualité de membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés pour un terme de six ans en qualité de membre effectif, auprès de ladite Commission d'appel d'expression française :

— M. Burton, H., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;

— M. Nollevaux, M., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;

— M. Vandebuerie, Ph., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;

— M. De Meeus, A., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. Fraboni, Y., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. Wanet, G., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. Leleu, J.-M., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— M. Lemal, J., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— M. Charlier, G., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— Mlle Antonoff, C., en qualité de représentante d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— M. Bailleux, B., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— M. Hovine, J.-Cl., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— Mme Peters, A., en qualité de représentante d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— M. Radermecker, R., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— M. Tassin, P., en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— Mme Maton, L., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

— Mme Roger, C., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

— Mme Rotsaert, R.-M., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

— Mme Bronee, B., en qualité de représentante d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;

— Mme Hougardy, L., en qualité de représentante d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;

— M. Virone, F., en qualité de représentant d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;

— M. Broekaert, E., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;

— M. Larock, Ph., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;

— M. Ralet, Y., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;

— M. Fauconnier, P., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;

— M. Louis, J.-P., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;

— M. Ortjens, H., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;

— M. Arnould, J., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;

— M. Louis, J.-P., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;

— M. Toussaint, L., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;

— de heer De Bock, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;

— de heer Verstraeten, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;

— de heer Wittemans, S., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;

— de heer Bouche, E., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;

— de heer Kever, Ch., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;

— de heer Sotiaux, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;

— Mevr. Charlier, B., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de logopedisten;

— Mevr. Dehard, M.-Cl., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de logopedisten;

— Mevr. Denis, M.-A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de logopedisten;

— Mevr. Decamps, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;

— Mevr. Parent, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;

— Mevr. Verheyden, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;

— Mevr. Barle, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;

— Mevr. Gobbels, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;

— de heer Meunier, J.-Cl., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen.

Bij hetzelfde besluit worden benoemd voor een termijn van zes jaar tot plaatsvervangend lid bij de genoemde Franstalige commissie van beroep :

— de heer Beeckman, M., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;

— Mevr. Goovaerts, C., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling;

— de heer Xhaufflaire, J., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling;

— de heer Derache, Ph., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer Gasmanne, P., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer Meganck, M., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het geneesherenkorps;

— de heer de Saint Moulin, Y., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheekkundigen;

— de heer Munnix, B., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheekkundigen;

— de heer Van Hulle, E., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de tandheekkundigen;

— Mevr. Celis, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— de heer Dal Mas, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— Mevr. Godet, S., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve organisatie van het apothekerskorps;

— de heer Bonnet, F., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— de heer Henon, L., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— de heer Milani, H., doctor in de geneeskunde, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verplegingsinrichtingen;

— Mevr. Delfosse, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— Mevr. Pierre, J., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— Mevr. Van Onacker, N., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de vroedvrouwen;

— M. De Bock, R., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;

— M. Verstraeten, P., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;

— M. Wittemans, S., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;

— M. Bouche, E., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;

— M. Kever, Ch., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;

— M. Sotiaux, M., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;

— Mme Charlier, B., en qualité de représentante d'une association représentative des logopèdes;

— Mme Dehard, M.-Cl., en qualité de représentante d'une association représentative des logopèdes;

— Mme Denis, M.-A., en qualité de représentante d'une association représentative des logopèdes;

— Mme Decamps, A., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;

— Mme Parent, M., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;

— Mme Verheyden, R., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;

— Mme Barle, J., en qualité de représentante d'une association représentative des licenciés en sciences;

— Mme Gobbels, G., en qualité de représentante d'une association représentative des licenciés en sciences;

— M. Meunier, J.-Cl., en qualité de représentant d'une association représentative des licenciés en sciences.

Par le même arrêté sont nommés pour un terme de six ans en qualité de membre suppléant, auprès de ladite Commission d'appel d'expression française :

— M. Beeckman, M., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;

— Mme Goovaerts, C., docteur en médecine, en qualité de représentante d'un organisme assureur;

— M. Xhaufflaire, J., docteur en médecine, en qualité de représentant d'un organisme assureur;

— M. Derache, Ph., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. Gasmanne, P., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. Meganck, M., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps médical;

— M. de Saint Moulin, Y., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— M. Munnix, B., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— M. Van Hulle, E., en qualité de représentant d'une organisation représentative des praticiens de l'art dentaire;

— Mme Celis, A., en qualité de représentante d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— M. Dal Mas, G., en qualité de représentant d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— Mme Godet, S., en qualité de représentante d'une organisation représentative du corps pharmaceutique;

— M. Bonnet, F., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— M. Henon, L., en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— M. Milani, H., docteur en médecine, en qualité de représentant d'une association représentative des établissements hospitaliers;

— Mme Delfosse, M., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

— Mme Pierre, J., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

— Mme Van Onacker, N., en qualité de représentante d'une association représentative des accoucheuses;

- Mevr. Bleecx, A.-M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;
- Mevr. Clinquart, M.-M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;
- de heer Pourtois, J.-P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de verpleegkundigen;
- de heer Loeuille, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;
- de heer Maquet, D., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;
- de heer Werrion, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de kinesitherapeuten;
- de heer Festre, Ph., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;
- de heer Jonckers, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;
- de heer Leroy, R., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de bandagisten;
- de heer De Rijcker, K., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;
- de heer Guillaume, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;
- de heer Meurisse, J.-Cl., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de orthopedisten;
- de heer Madeira, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;
- de heer Veranneman, J.-Cl., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;
- de heer Vos, Ch., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de gehoorprothesisten;
- de heer Decarnieres, Cl., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;
- de heer Defoy, P., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;
- de heer Ghenne, D., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de opticiens;
- de heer Jacobus, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de logopedisten;
- Mevr. Laureys, C., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de logopedisten;
- Mevr. Maernoudt, M., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de logopedisten;
- Mevr. D'Haene, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;
- Mevr. Dubois, A., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;
- Mevr. Hansez, N., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de orthoptisten;
- Mevr. Gerard, Ch., in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;
- de heer Janssens, G., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen;
- de heer Pairet, J.-V., in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve vereniging van de licentiaten in de wetenschappen.

Opgeheven worden bij hetzelfde besluit de volgende koninklijke besluiten tot hernieuwing van mandaten en benoeming van leden van de Franstalige commissie van beroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering:

- Koninklijk besluit van 20 januari 1972;
- Koninklijk besluit van 4 mei 1976;
- Koninklijk besluit van 9 juni 1981;
- Koninklijk besluit van 24 maart 1982;
- Koninklijk besluit van 16 mei 1983;
- Koninklijk besluit van 9 november 1983;
- Koninklijk besluit van 31 juli 1984;
- Koninklijk besluit van 4 augustus 1986;
- Koninklijk besluit van 5 februari 1988;
- Koninklijk besluit van 7 maart 1990;
- Koninklijk besluit van 3 april 1990;
- Koninklijk besluit van 21 juni 1990;
- Koninklijk besluit van 17 oktober 1991;

- Mme Bleecx, A.-M., en qualité de représentante d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;
- Mme Clinquart, M.-M., en qualité de représentante d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;
- M. Pourtois, J.-P., en qualité de représentant d'une association représentative des praticiens de l'art infirmier;
- M. Loeuille, M., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;
- M. Maquet, D., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;
- M. Werrion, P., en qualité de représentant d'une association représentative des kinésithérapeutes;
- M. Festre, Ph., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;
- M. Jonckers, R., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;
- M. Leroy, R., en qualité de représentant d'une association représentative des bandagistes;
- M. De Rijcker, K., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;
- M. Guillaume, M., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;
- M. Meurisse, J.-Cl., en qualité de représentant d'une association représentative des orthopédistes;
- M. Madeira, G., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;
- M. Veranneman, J.-Cl., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;
- M. Vos, Ch., en qualité de représentant d'une association représentative des audiciens;
- M. Decarnieres, Cl., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;
- M. Defoy, P., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;
- M. Ghenne, D., en qualité de représentant d'une association représentative des opticiens;
- M. Jacobus, A., en qualité de représentant d'une association représentative des logopèdes;
- Mme Laureys, C., en qualité de représentante d'une association représentative des logopèdes;
- Mme Maernoudt, M., en qualité de représentante d'une association représentative des logopèdes;
- Mme D'Haene, A., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;
- Mme Dubois, A., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;
- Mme Hansez, N., en qualité de représentante d'une association représentative des orthoptistes;
- Mme Gerard, Ch., en qualité de représentante d'une association représentative des licenciés en sciences;
- M. Janssens, G., en qualité de représentant d'une association représentative des licenciés en sciences;
- M. Pairet, J.-V., en qualité de représentant d'une association représentative des licenciés en sciences.

Par le même arrêté sont abrogés les arrêtés royaux suivants portant renouvellement de mandats et nomination de membres auprès de la Commission d'appel d'expression française instituée auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

- Arrêté royal du 20 janvier 1972;
- Arrêté royal du 4 mai 1976;
- Arrêté royal du 9 juin 1981;
- Arrêté royal du 24 mars 1982;
- Arrêté royal du 16 mai 1983;
- Arrêté royal du 9 novembre 1983;
- Arrêté royal du 31 juillet 1984;
- Arrêté royal du 4 août 1986;
- Arrêté royal du 5 février 1988;
- Arrêté royal du 7 mars 1990;
- Arrêté royal du 3 avril 1990;
- Arrêté royal du 21 juin 1990;
- Arrêté royal du 17 octobre 1991;

- Koninklijk besluit van 17 februari 1992;
- Koninklijk besluit van 18 januari 1993;
- Koninklijk besluit van 19 april 1993;
- Koninklijk besluit van 21 april 1994;
- Koninklijk besluit van 21 juni 1994;
- Koninklijk besluit van 7 maart 1995;
- Koninklijk besluit van 15 juli 1996;
- Koninklijk besluit van 4 augustus 1996;
- Koninklijk besluit van 8 augustus 1996;
- Koninklijk besluit van 14 november 1996;
- Koninklijk besluit van 13 april 1997;
- Koninklijk besluit van 19 juni 1997;
- Koninklijk besluit van 23 september 1997.

[98/22268]

**Besluiten betreffende de leden
van de erkenningscommissies van geneesheren**

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
in de oftalmologie*

Bij ministerieel besluit van 9 april 1998 wordt dokter Van Den Bergh, André, van Hasselt, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de oftalmologie, benoemd tot lid van de nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de oftalmologie, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van dokter Haustrate, L., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 15 april 1998.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
in de radiodiagnose*

Bij ministerieel besluit van 9 april 1998 wordt dokter Cleeren, Paul, van Hasselt, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de radiodiagnose, benoemd tot lid van de nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de radiodiagnose, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van dokter Kestemont, A., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 15 april 1998.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
in de kindergeneeskunde*

Bij ministerieel besluit van 9 april 1998 wordt dokter Dab, Isidoor, van Ukkel, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de kindergeneeskunde, benoemd tot lid van de nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de kindergeneeskunde, op de voordracht van de Faculteit van geneeskunde van de V.U.B., ter vervanging van dokter Loeb, H., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 15 april 1998.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
in de pneumologie*

Bij ministerieel besluit van 5 juni 1998 wordt Dr. Joos, Guy, van Nazareth, doctor in genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de pneumologie, benoemd tot lid van de nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de pneumologie, op de voordracht van de faculteit van geneeskunde van de U.G., ter vervanging van Dr. VAN DER STRAETEN M., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 30 april 1998.

- Arrêté royal du 17 février 1992
- Arrêté royal du 18 janvier 1993;
- Arrêté royal du 19 avril 1993;
- Arrêté royal du 21 avril 1994;
- Arrêté royal du 21 juin 1994;
- Arrêté royal du 7 mars 1995;
- Arrêté royal du 15 juillet 1996;
- Arrêté royal du 4 août 1996;
- Arrêté royal du 8 août 1996;
- Arrêté royal du 14 novembre 1996;
- Arrêté royal du 13 avril 1997;
- Arrêté royal du 19 juin 1997;
- Arrêté royal du 23 septembre 1997.

[98/22268]

**Arrêtés concernant les membres
des commissions d'agrèation des médecins**

*Commission d'agrèation des médecins spécialistes
en oftalmologie*

Par arrêté ministériel du 9 avril 1998, le docteur Van Den Bergh, André, de Hasselt, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en ophtalmologie, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrèation des médecins spécialistes en ophtalmologie, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du docteur Haustrate, L., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 15 avril 1998.

*Commission d'agrèation des médecins spécialistes
en radiodiagnostic*

Par arrêté ministériel du 9 avril 1998, le docteur Cleeren, Paul, de Hasselt, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en radiodiagnostic, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrèation des médecins spécialistes en radiodiagnostic, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du docteur Kestemont, A., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 15 avril 1998.

*Commission d'agrèation des médecins spécialistes
en pédiatrie*

Par arrêté ministériel du 9 avril 1998, le docteur Dab, Isidoor, d'Uccle, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en pédiatrie, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrèation des médecins spécialistes en pédiatrie, sur la proposition de la faculté de médecine de V.U.B., en remplacement du docteur Loeb, H., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 15 avril 1998.

*Commission d'agrèation des médecins spécialistes
en pneumologie*

Par arrêté ministériel du 5 juin 1998, Dr. Joos, Guy, de Nazareth, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en pneumologie, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrèation des médecins spécialistes en pneumologie, sur la proposition de la faculté de médecine de l'U.G., en remplacement du Dr. VAN DER STRAETEN M., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 30 avril 1998.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
in de N.K.O.*

Bij ministerieel besluit van 5 juni 1998, wordt Dr. Moreau, Pierre, van Sprimont, doctor in genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de O.R.L., benoemd tot lid van de franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de O.R.L., op de voordracht van de faculteit van geneeskunde van de Universiteit van Luik, ter vervanging van Dr. Lepage G., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 15 mei 1998.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
in de arbeidsgeneeskunde*

Bij ministerieel besluit van 5 juni 1998 wordt Dr. De Brouwer, Christophe, van Laken en Dr. Rezette, Jean-Pierre, van Sint-Pieters-Woluwe, doctors in genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de arbeidsgeneeskunde, benoemd tot leden van de franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de arbeidsgeneeskunde, op de voordracht van de Faculteit van geneeskunde van de U.L.B., ter vervanging van Dr. Sporcq J. en van Dr. Swysen M., wiens mandaat zij zullen voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 8 mei 1998.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
in de anesthesiologie*

Bij ministerieel besluit van 5 juni 1998 wordt Dr. Willems, Axel, van Waregem, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de anesthesiologie, benoemd tot lid van de nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de anesthesiologie, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van Dr. Lust P., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 15 mei 1998.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
houders van de bijzondere beroepstitel in de urgentie geneeskunde*

Bij ministerieel besluit van 5 juni 1998, wordt Dr. Meert, Philippe, van Elsene, doctor in genees-, heel- en verloskunde, benoemd tot lid van de franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten houders van de bijzondere beroepstitel in de urgentie-geneeskunde, op de voordracht van de faculteit van geneeskunde van de U.C.L., ter vervanging van Dr. Moulin D., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 15 mei 1998.

[98/22294]

**Besluiten betreffende de leden
van de erkenningscommissies van geneesheren. — Erratum**

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten
houders van de bijzondere beroepstitel in de urgentie geneeskunde*

In het *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1998, blz. 12468 : in het uittreksel van het ministerieel besluit van 4 februari 1998 leze men in de tekst « franstalige » in plaats van « nederlandstalige ... ».

*Commission d'agr ation des médecins spécialistes
en O.R.L.*

Par arrêté ministériel du 5 juin 1998, le Dr. Moreau, Pierre, de Sprimont, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agrée comme médecin spécialiste en O.R.L., est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agr ation des médecins spécialistes en O.R.L., sur la proposition de la faculté de médecine de l'Université de Li ge, en remplacement du Dr. Lepage, G. dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 15 mai 1998.

*Commission d'agr ation des médecins spécialistes
en médecine du travail*

Par arrêté ministériel du 5 juin 1998, Dr. De Brouwer, Christophe, de Laken et Dr. Rezette, Jean-Pierre, de Woluwe-Saint-Pierre, docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, agr es comme médecin spécialiste en médecine du travail, sont nommés membre de la chambre d'expression française de la commission d'agr ation des médecins spécialistes en médecine du travail, sur la proposition de la faculté de médecine de l'U.L.B., en remplacement du Docteur Sporcq J. et Swysen, M., dont ils achèveront le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 8 mai 1998.

*Commission d'agr ation des médecins spécialistes
en anesthesiologie*

Par arrêté ministériel du 5 juin 1998, le Dr. Willems, Axel, de Waregem, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agrée comme médecin spécialiste en anesthesiologie, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agr ation des médecins spécialistes en anesthesiologie, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du Dr. Lust, P., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 15 mai 1998.

*Commission d'agr ation des médecins spécialistes
porteurs du titre professionnel particulier en soins d'urgence*

Par arrêté ministériel du 5 juin 1998, Docteur Meert, Philippe, d'Ixelles, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agr ation des médecins spécialistes porteurs du titre professionnel particulier en soins d'urgence, sur la proposition de la faculté de médecine de l'U.C.L., en remplacement du Dr. Moulin, D. dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 15 mai 1998.

[98/22294]

**Arrêté concernant les membres
des commissions d'agr ation des médecins. — Erratum**

*Commission d'agr ation des médecins spécialistes
porteurs du titre professionnel particulier en soins d'urgence*

Au *Moniteur belge* du 23 avril 1998, page 12468 : dans l'extrait de l'arrêté ministériel du 4 février 1998 il faut lire dans le texte « française » au lieu de « néerlandophone ... ».

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 98/27388]

Logement. — Lutte contre les taudis

FORRIERES. — Par arrêté ministériel du 5 juin 1998, l'immeuble I.M.P. sis à Forrières, rue des Alliés 32, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1^{er} décembre 1988.

GEMBLOUX. — Par arrêté ministériel du 5 juin 1998, l'immeuble sis à Gembloux, avenue des Combattants 12 (ancienne gendarmerie), est reconnu insalubre pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1^{er} décembre 1988.

MAZY. — Par arrêté ministériel du 5 juin 1998, l'immeuble sis à Mazy, chaussée de Nivelles (ancien presbytère), est reconnu insalubre pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1^{er} décembre 1988.

SAINT-SERVAIS. — Par arrêté ministériel du 10 juin 1998, l'immeuble sis à Saint-Servais, rue Hicquet 30, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 75 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 26 avril 1990.

[C - 98/27380]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 17 juin 1998 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de l'Intercommunale Centre funéraire de Robermont en séance de l'assemblée générale extraordinaire du 11 juin 1997.

Un arrêté ministériel du 18 juin 1998 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de l'« Association intercommunale des Services de distribution d'eau », en abrégé « A.I.S.D.E. », en séance de l'assemblée générale extraordinaire du 30 juin 1997.

Un arrêté ministériel du 18 juin 1998 approuve les modifications apportées à l'article 14 des statuts de la société coopérative « Association intercommunale des eaux du nord de la province de Namur », en abrégé « A.I.E.N.P.N. », par son assemblée générale ordinaire du 22 décembre 1997.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 10 juin 1998 approuve la résolution du 24 avril 1998 par laquelle le conseil provincial de Namur décide de majorer l'indemnité rémunérant la fonction du receveur spécial de la régie « Château de Namur ».

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 16 juin 1998 approuve la résolution du 24 avril 1998 par laquelle le conseil provincial de Namur décide d'apporter des corrections matérielles aux tableaux d'intégration des grades annexés à sa résolution du 24 juin 1996, telle que modifiée, adoptant les nouveaux cadre, statuts et règlements connexes, qui imposait la mise en œuvre complète de la révision générale des barèmes.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 16 juin 1998 approuve la résolution du 24 avril 1998 par laquelle le conseil provincial de Namur modifie, d'une part, l'annexe 4 de la résolution du 24 juin 1996, relative aux conditions d'accès spécifiques aux différents grades du personnel provincial et, d'autre part, l'annexe 5.1 de la même résolution du 24 juin 1996, relative aux règles d'évolution de carrière barémique des différents grades de la hiérarchie provinciale.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 18 juin 1998 approuve la résolution du 24 avril 1998 par laquelle le conseil provincial de Namur décide de majorer les indemnités aux chefs de Cabinet et aux secrétaires des membres de la députation permanente, du président du conseil provincial et du greffier provincial.

ARLON. — Un arrêté ministériel du 16 juin 1998 autorise la ville d'Arlon à procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique et selon la procédure d'extrême urgence, d'un terrain non cadastré d'une superficie de 16 a, situé à proximité du contournement d'Arlon, rue de Viville, afin de permettre à la ville de maintenir public cet espace pour, d'une part, garder en place l'infrastructure qui contribue au respect de l'environnement et, d'autre part, d'assurer la sécurité routière en permettant aux déposants un arrêt aisé hors chaussée.

Le même arrêté précise qu'il sera fait application des dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes.

CELLES. — Un arrêté ministériel du 4 juin 1998 déclare recevable et fondé le recours introduit le 30 avril 1998 par le gouverneur de la province du Hainaut contre la délibération du 30 janvier 1998 par laquelle le conseil communal de Celles décide d'émettre un avis défavorable quant à la désignation à titre définitif de Mme Marie-Pascale Dethier en qualité de maître spécial de religion catholique dans l'enseignement primaire communal de Celles, pour trois périodes par semaine à dater du 1^{er} septembre 1996.

La délibération susvisée du 30 janvier 1998 est annulée.

CELLES. — Un arrêté ministériel du 9 juin 1998 déclare irrecevables parce que prématurés les recours introduits le 30 avril 1998 par le gouverneur de la province du Hainaut à l'encontre des deux délibérations du 30 janvier 1998 par lesquelles le conseil communal de Celles décide de nommer à titre définitif en qualité d'instituteur primaire, respectivement M. Saussez à mi-temps et Mme Declercq à temps plein.

DINANT. — Un arrêté ministériel du 10 juin 1998 autorise la ville de Dinant à procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique par voie de procédure ordinaire de :

— la parcelle de terrain en nature de parking paraissant cadastrée Dinant, 1^{re} div., section G n° 739V, d'une superficie de 19 a 8 ca;

— la parcelle contiguë de terrain en nature de parking paraissant cadastrée Dinant, 1^{re} div., section 744R, d'une superficie de 7 a 60 ca.

Cette expropriation doit permettre aux autorités communales de Dinant, d'une part, d'y aménager une vaste zone de parking, la ville en étant dépourvue, et d'autre part, d'y accueillir des cars touristiques de plus en plus nombreux.

Le même arrêté précise qu'il sera fait application des dispositions de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

DINANT. — Un arrêté ministériel du 16 juin 1998 autorise la ville de Dinant à procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique et selon la procédure ordinaire des deux immeubles suivants :

— Dinant, 1^{re} div., section E n° 587H, immeuble administratif, pour 1 a 25 ca, situé au n° 4 de la rue Cadoux;

— Dinant, 1^{re} div., section E n° 588E, immeuble administratif, pour 1 a 70 ca, situé au n° 6 de la rue Cadoux.

Cette expropriation doit permettre à la ville de Dinant d'une part, d'y installer définitivement le Clergé dinantais logé antérieurement au Presbytère de la Collégiale détruit par un incendie et, d'autre part, d'aménager le surplus des bâtiments pour le siège du syndicat d'initiative et de la Maison du tourisme, la localisation des immeubles étant idéale.

Le même arrêté précise qu'il sera fait application des dispositions de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

HUY. — Un arrêté ministériel du 8 juin 1998 déclare recevable et non accueilli le recours introduit le 14 avril 1998 par le conseil communal de Huy à l'encontre de l'arrêté du 26 mars 1998 par lequel la députation permanente du conseil provincial de Liège approuve partiellement le budget de la ville de Huy pour 1998.

Le budget pour 1998 de la ville de Huy reste approuvé tel que modifié par la députation permanente du conseil provincial de Liège le 26 mars 1998.

LA ROCHE-EN-ARDENNE. — Un arrêté ministériel du 4 juin 1998 déclare irrecevable le recours introduit par le conseil communal de La Roche-en-Ardenne le 2 mai 1998 à l'encontre de l'arrêté du 2 avril 1998 par lequel la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg approuve partiellement la délibération dudit conseil communal du 22 décembre 1998 adoptant le nouveau statut du personnel communal.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[98/08096]

**Samenstelling van een wervingsreserve
van Nederlandstalige technische assistenten (rang 26) (m/v)
(ANG97822). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

1. Vandekerckhove, Els, Dentergem
2. Vaes, Peter, Hoegaarden
3. Van der Haegen, Caroline, Erpe-Mere

4. Hauben, Luc, Maaseik
5. Beelen, Rik, Zoutleeuw

**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[98/08096]

**Constitution d'une réserve de recrutement
d'assistants techniques (rang 26), d'expression néerlandaise (m/f)
(ANG97822). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

6. Pierlet, Raphaël, Tienen
7. Dierickx, Jo, Maarkedal

[98/08116]

**Samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige bestuurs-
assistenten en technici der vorsing (rang 20) voor de ministeries en
de instellingen die onderworpen zijn aan het statuut van het
Rijkspersoneel en de Wetenschappelijke Inrichtingen (ANG97030).
Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

1. De Meyer, Kris Raymond, Schelle
2. Van de Merckt, Lieve, Ninove
3. Impens, Johan, Brussel
4. Decroix, Rik, Wevelgem
5. De Witte, Sigfried, Lokeren
6. Vandebrauene, Peter, Gentbrugge
7. Vergucht, Mia, Assebroeck
8. Ulenaers, Peter, Meeuwen-Gruitrode
9. Peeters, Christel, Hoogstraten
10. Omey, Krist, Harelbeke
11. Vandeveld, Milo, Tielt-Winge
12. De Roey, Tom, Schoten
13. Remmery, Reinout, Schellebelle
14. Maene, Ewein, Brugge
15. Vandroogenbroeck, Gunther, Halle
16. Van de Perre, Marc, Liedekerke
17. Bossaert, Gunther, Oudenburg
18. Janssen, Ilse, Opvelp
19. Francois, Guido, Antwerpen
20. Reynders, Gilbert, Overpelt
21. Celis, Herwig, Schoten
22. Millecarn, Peter, Torhout
23. De Schepper, Peter, Ekeren
24. Vanquickenborne, Xavier, Wemmel
25. Boets, Geert, Kortenberg
26. Pelckmans, Patrick, Antwerpen
27. Borremans, Kris, Begijnendijk
28. Nauwelaerts, Geert, Schoten
29. Vereecke, Bart, Lichtervelde
30. Goetelen, Bob, Turnhout
31. Spiessens, Veerle, Mechelen
32. Vander Gucht, Ben, Sint-Genesius-Rode

33. Verhaegen, Patrick, Heist-op-den-Berg
34. De Vulder, Krista, Herzele
35. Moerenhout, Dirk, Grimbergen
36. De Mulder, Filip Frans Ade, Erembodegem
37. Arickx, Christophe, Brugge
38. Duquet, Ilse, Dendermonde
39. Verhelle, Henk, Kuurne
40. Cosyns, Steven, Brakel
41. De Bleser, Pauwel, Opwijk
42. De Wulf, Steven, Snellegem
43. Giovannelli, Silvio, Herk-de-Stad
44. Maesen, Inge, Aalst
45. Deblier, Margo, Lommel
46. Engels, Isabelle, Oostende
47. Rijkers, Paul, Berchem
48. Sondervorst, Bart, Nossegem
49. Lemmens, Jozef, Berchem
50. Ysenbaert, Katrien, Ichtegem
51. De Vooght, Nancy, Oudenaarde
52. Vandekerckhove, Sylvie, Buggenhout
53. Van Uytvanck, Nancy, Zele
54. Koolbrant, Edwin, Geraardsbergen
55. Meyskens, Kathleen, Oostende
56. Rosiers, Ivo, Deurne
57. Heirman, Sven, Evergem
58. Braem, Karin, Koekelare
59. Clement, Paul, Brugge
60. Melders, Robert, Antwerpen (Wilrijk)
61. Vlaeminck, Danny, Zottegem
62. Roose, Christel, Sint-Andries-Brugge
63. Van Nuffel, Albert, Buggenhout

64. Degraeve, Dennis, Brochem
65. Govaerts, Koenraad, Aarschot
66. Coenen, Jean-Marie, Diest
67. Van Rul, Dirk, Leuven
68. Vandijck, Yves, Tienen
69. Keymeulen, Christelle, Oosterzele
70. Verrezen, Werner, Oudergem
71. Bols, Tom, Turnhout
72. Drieghe, Petra, Hamme
73. Couckuyt, Claudia, Ieper
74. Benko, Johan, Sint-Genesius-Rode
75. Rigolle, Kurt, Gent
76. Vandeputte, Johan, Kortrijk
77. Demeyer, Peter, Assebroek
78. Robert, Peter, Tienen
79. Van Overmeeren, Jo, Maarkedal
80. Janssens, Johan, Geraardsbergen
81. Pyck, Didier, Brugge
82. Van Durme, Karine, Aalst
83. Verhoye, Stefan, Kortrijk
84. Engelaar, Kurt, Gent
85. Van de Water, Lieve, Kruikebeke
86. Leppens, Nancy, Oud-Turnhout
87. De Pauw, Andy, Zottegem
88. Schroyens, Peggy, Berlaar
89. De Durpel, Wim, Herzele
90. De Smet, Marleen, Geraardsbergen
91. Matthijs, Wim, Lede
92. De Witte, Hans, Nieuwkerken
93. Muyltermans, Sandra, Bever
94. Buelens, Steven, Merchtem
95. Ongenaet, Kathy, Gent

96. Van den Daele, Sammy, Merelbeke
97. Wouters, Nicky, Turnhout
98. Bosseman, Tamara, Impe-Lede
99. Hellemans, Koen, Brasschaat
100. Masson, Christophe, Geluwe
101. De Backer, Katia, Zaventem
102. Totte, Erik, Temse
103. Verdoodt, Luc, Mechelen
104. Bogaerts, Wouter, Loenhout
105. De Brabandere, Maria, Gent
106. Crampe, Johnny, Oudenburg
107. Tierenteyn, Katty, Sint-Kruis-Brugge
108. Danneels, Marc, Koolkerke
109. Villette, Veerle, Kontich
110. Garre, Patrick, Merelbeke
111. Pili, Katia, Opglabbeek
112. Huysentruyt, Jan, Gent
113. Cornelissen, Hilda, Turnhout
114. Pleisters, Sandrina, Tielt
115. Morelli, Roberta, Genk
116. Holemans, Geeraard, Boortmeerbeek
117. Cauberghe, Helga, Hasselt
118. Bellen, Iris, Nijlen
119. Van Parys, Anja, Gent
120. De Meerleer, Frank, Denderleeuw
121. Timmermans, Nico, Geraardsbergen
122. Vijverman, Jurgem, Haaltert
123. Puype, Christoph, Zedelgem
124. Huylebroeck, Ilse, Wichelen
125. Dauw, Gunther, Sint-Truiden
126. Moens, Patrick, Machelen
127. Booghs, Chris, Leuven
128. Philipsen, Paul, Antwerpen-Deurne
129. Rennen, Stany, Zellik
130. Bluekens, Regi, Middelkerke
131. Van Thielen, Jan, Grobbendonk
132. De Smet, Tony, Deinze
133. Weyn, Jan, Sint-Niklaas
134. Bosmans, Geert, Heverlee-Leuven
135. Snel, Daniel, Geraardsbergen
136. De Bruyn, Ludwig, Oudegem
137. Geers, Katrien, Knokke-Heist
138. Botteldoorn, Geert, Zottegem
139. Van den Broeck, Luc, Zomergem
140. Vanderhoydonck, Sonja, Hechtel-Eksel
141. Collin, Jacques, Glabbeek
142. Van Bel, Mark, Sint-Niklaas
143. De Grande, Miranda, Geraardsbergen
144. Huibrechts, Annemie, Turnhout
145. De Lange, Katrien, Erembodegem
146. Somers, Stefaan, Sint-Kruis-Brugge
147. Stubbe, Els, Varsenare
148. Sack, Ingeborg, Sint-Niklaas
149. Heeren, Katrien, Hasselt
150. Kerkhof, Els, Hooghelede
151. Bouckaert, Keith, Tielt
152. Vlaemynck, Stefaan, Zottegem-Velzeke
153. Colombeen, Eddy, Lovendegem
154. Berghmans, Maarten, Zoersel
155. De Palmenaer, Ilse, Erpe-Mere
156. De Soeter, Kathy, Lede
157. Van Hecke, Saskia, Pittem
158. Somers, Els, Kessel-Lo
159. Meersman, Liesbet, Merchtem
160. Trybou, Samuel, Nieuwpoort
161. De Brabanter, Sara, Roosdaal
162. Bruylant, Bart, Geraardsbergen Goederdinge
163. Bracke, Bjorn, Laarne
164. Cornette, Patrick, Sint-Jan-in-Eremo
165. De Kerpel Vincent, Erembodegem
166. De Lathouwer, Wim, Lebbeke
167. De Saedeleer, Stijn, Haaltert
168. Geerts, Anton, Antwerpen
169. Basteleus, Erik, Halle
170. De Smet, Tony, Zomergem
171. Volcke, Dominic, Tielt
172. Dewilde, Guy, Oostende
173. Vanbiervliet, Marianne, Oudenburg
174. Hamendt, Nancy, Kessel-Lo
175. Van der Jeugd, Eric, Merchtem
176. Verheecke, Nadine, Torhout
177. Mylle, Christel, Izegem
178. Godts, Ann, Tielt-Winge
179. Van Dycke, Sofia, Brakel
180. Bauwelinck, Philip, Antwerpen
181. Melis, Luc, Zoersel
182. Gommers, Geertrui, Bonheiden
183. Van Damme, Peter, Lierde
184. Angillis, Veerle, Meise
185. Bouwmeester, Dik, Aalst
186. De Clercq, Anja, Wetteren
187. De Bosschere, David, Gent
188. Saeys-Rombaut, Griet, Oudegem
189. Bossuyt, Eric, Wervik
190. Boon, Sandra, Dendermonde
191. Leroy, Ann, Wetteren
192. Lataire, Sabine, Zomergem
193. Goossens, Henk, Liedekerke
194. Peeters, Rael Ernestine L, Sint-Niklaas
195. Van den Eede, Els, Meldert
196. Neel, Danny, Deurne
197. Weemaels, Katleen, Ruisbroek
198. Saey, Anneken, Waasmunster
199. De Valkenaere, Dorien, Zele
200. De Mey, Gunther, Lede
201. Van Wymeersch, Mariska, De Panne
202. Tyvaert, Katrien, Middelkerke
203. De Vos, Veerle, Ternat
204. Kerkhofs, Arnold, Leuven
205. Smets, Luc, Hoegaarden
206. Vanrykel, Myriam, Hasselt
207. Claeys, Beatrys, Beersel
208. Dietens, Werner, Holsbeek
209. Maes, Rudie, Haacht
210. Mus, Nicole, Brugge
211. De Cooman, Luc, Erpe-Mere
212. Vanormelingen, Krista, Borgloon
213. Van Impe, Conny, Hamme
214. Van Hecke, Willem, Elsene
215. Crommelinck, Kristof, Wondelgem
216. Tanghe, Jan, Lichtervelde
217. Van Dooren, Lutgard, Vosselaar
218. Van Bouwel, Bart, Lokeren-Eksaarde
219. Dequidt, Alain, Brugge
220. Verleyzen, Bruno, Gent
221. Ghijsens, Stijn, Bilzen
222. De Kinder, Patrick, Dendermonde
223. Bertin, Patrick, Hertsberge
224. Eeckhout, Wim, Lovendegem
225. Dierick, Ann, Lebbeke
226. Van Volsem, Geert, Mechelen
227. De Loose, Chantal, Meerbeke
228. Vandenberg, Sandra, Mechelen
229. De Wilde, Koen, Gent
230. De Meester, Conny, Belsele
231. Decrock, Beatrice, Gent
232. Verschooten, Sandra, Mechelen
233. Destoop, Valerie, Lendeledede
234. Lemmelijn, Lieve, Hasselt
235. Vandebos, Hans, Landen
236. Willems, Gert, Roosdaal
237. Philips, Wim, Berlare
238. Baetens, Johan, Laarne
239. Smits, Tom, Antwerpen
240. Vael, Jan, Temse
241. De Cock, Ira, Gent
242. Van der Spiegel, Mieke, Herzele
243. Meyen, Dirk, Edegem
244. Wauters, Olivier, Herdersem
245. Serlippens, Hilde, Schoonaarde
246. Vidts, Axel, Ranst
247. Van Ostaeyen, Kris, Merksplas
248. Buytaert, Nico, Hasselt
249. Gorre, Tom, Lochristi
250. De Durpel, Davy, Herzele
251. Schelfhout, Jan, Denderleeuw
252. Van den Branden, Olivia, Mechelen
253. Mechelaere, Veerle, Jabbeke
254. Van Ostaeyen, Sophie, Merksplas
255. Hampton, Birger, Jabbeke
256. Paulus, Yves, Leerbeek
257. Tieleman, Mariska, Duffel
258. Schaut, Hendrik, Dendermonde
259. De Troyer, Leen, Welle (Denderleeuw)
260. Neyt, Ilse, Beernem
261. Adriaensen, Bert, Merksplas
262. Van Steenberghe, Lotte, Herzele
263. Verheyden, Robin, Dendermonde
264. De Geyter, Kathleen, Leest (Mechelen)
265. Erauw, Erwin, Tielt-Winge
266. Peeters, Olivia, Zottegem
267. Vlaeminck, Stephan, Oostende
268. Brussee, Anja, Brugge
269. Van Hoof, Wim, Haacht
270. Vermeiren, Ilse, Vosselaar
271. Moens, Anne, De Haan
272. Kanobana, Sonia, Etterbeek
273. Van de Vyver, Marianne, Grimbergen
274. Stabel, Lizzy, Puurs
275. Devriese, Annick, Oedelem
276. Ooms, Constantia, Antwerpen
277. Van de Mergel, Betty, Zwalm
278. Pennings, Kris, Sint-Truiden
279. Kivit, Henricus, Turnhout
280. Meijers, Martine, Tienen
281. Van Beek, Johan, Pellenberg
282. Brys, Katrien, Bornem
283. Hoskens, Yves, Tienen
284. Le Roy, Filip, Melle
285. Van Lancker, Els, Loppem
286. Van den Noortgate, Tom, Menen
287. Windmolders, Guido, Herk-de-Stad
288. Sellekaerts, Greta, Bertem
289. Van Deynse, Bart, Eeklo

290. Nyns, Carine, Schriek
 291. Engelen, Luc, Vosselaar
 292. Piers, Pascal, Knokke-Heist
 293. Baens, Patricia, Mol
 294. Verhaegen, Els, Schoten
 295. Peeters, Gerry, Gent
 296. Rotty, Wim, Torhout
 297. Elst, Anita, Malle
 298. Van Audenhove, Pascal, Zottegem
 299. Valepijn, Sandra, Maarkedal
 300. Larmuseau, Tamara, Gent
 301. Flamand, Sylvia, Oosterzele
 302. Notte, Kristof, Gent
 303. Vanhoecke, Griet, Kluisbergen
 304. Everaerts, Lieven, Tienen
 305. Ivens, Gina, Zottegem
 306. Tiberghien, Peter, Ieper
 307. Dejonghe, Michel, Sint-Truiden
 308. Van de Moer, Eric, Stabroek
 309. Van Tendeloo, Antonius, Turnhout
 310. Hoymans, Marc, Tervuren
 311. Bervoets, Marc, Diest
 312. Hollebeke, Serge, Middelkerke
 313. Claeys, Dieder, Wetteren
 314. Van Daele, Marc, Aalter
 315. De Clercq, Marijke, Oostende
 316. Joye, Karin, De Pinte
 317. Braem, Rudi, Gistel
 318. Decat, Anne-Marie, Meise
 319. Feyaerts, Marc, Leuven
 320. Libens, Jean-Paul, Sint-Truiden
 321. Van de Vyver, Greet, Sint-Niklaas
 322. Van de Meirssche, Marc, Gent
 323. Hanskens, Koen, Buggenhout
 324. Petrus, Vera, Zottegem
 325. Camps, Hedwig, Beersel
 326. Floreal, Maria, Sint-Michiels-Brugge
 327. Csem-Szombathy, Jonatha, Herent
 328. Schraeyen, Roeland, Houthalen-Helchteren
 329. Turrion, Ingrid, Tienen
 330. Matthys, Chris, Zeebrugge
 331. Hellemans, Marleen, Brakel
 332. Robberechts, Frans, Merchtem
 333. Lagrange, Eddy, Waregem
 334. Fieremans, Anja, Aalst
 335. Vancoillie, Niki, Brugge
 336. Schouppe, Peter, Hamme
 337. Delaplace, Kristien, Haacht
 338. Van de Sande, Inge, Herenthout
 339. Dedier, Yoshka, Brasschaat
 340. De Temmerman, Stefaan, Herzele
 341. Peeters, Karl, Dessel
 342. Van Schoorisse, Stijn, Horebeke
 343. Vanhove, Saskia, Kortemark
 344. De Deyne, Gael, Antwerpen
 345. Planckaert, Roossie, Aartrijke
 346. Bracke, Gunther, Wetteren
 347. Ruell, Natascha, Tienen
 348. Wauters, Bart, Ninove
 349. Motmans, Annick, Nieuwerkerken
 350. Beckx, Dominic, Ternat
 351. Frederickx, Ronny, Aarschot
 352. Arbijn, Carla, Zele
 353. Van Severen, Jo, Knokke-Heist
 354. Uyttersprot, Andrea, Leuven
 355. Verschoren, Kristiaan, Boortmeerbeek
 356. Adam, Inge, Blankenberge
 357. Vanhaeren, Jurgen, Gingelom
 358. Ruys, Thom, Essen
 359. Raman, Marijke, Lede
 360. Vandeputte, Dirk, Brasschaat
 361. Parent, Rohnny, Landen
 362. Verleyen, Wim, Dendermonde
 363. Heyndrickx, Maxim, Sint-Martens-Latem
 364. Steels, Isabelle, Belsele
 365. Herrijgers, Ivan, Bonheiden
 366. Bleyaert, Tom, Oedelem
 367. Philips, Sabine, Borsbeke
 368. Van Lersberghe, Sylvie Kat, Oedelem
 369. Cox, Werner, Zoutleeuw
 370. Smets, Tina, Kasterlee
 371. Van der Elst, Tom, Aalst-Moorsel
 372. Moskala, Miguel, Oostkamp
 373. De Clerck, Sven, Opwijk
 374. Van Belle, Anne, Meerbeke
 375. Heymans, Tiny, Denderleeuw
 376. Van der Steen, Bart, Maldegem
 377. Mervilde, Lennert, Zulte
 378. Vandenborre, Bert, Lierde
 379. Polfliet, Tom, De Haan
 380. De Clerck, Lieselot, Maldegem
 381. Degezelle, Kim, Roeselare
 382. Van den Einde, Pieter, Haaltert
 383. Daelman, Sam, Antwerpen
 384. Billiet, Linda, Brugge
 385. Clauw, Erik, Kortemark
 386. Denis, Gerda, Begijnendijk
 387. De Groot, Hilde, Aaigem
 388. Billiet, Dirk, Brugge
 389. De Coen, Nico, Geraardsbergen
 390. Vunck, Marleen, Ternat
 391. Stoelzaet, Mario, Viane
 392. Van Hees, Kristine, Kaggevinne-Diest
 393. Nijs, Bruno, Boutersem
 394. Vanderstocken, Johan, Geraardsbergen
 395. Claus, Sabrina, Schellebelle
 396. Eggers, Roel, Gent
 397. Maes, Anja, Bornem
 398. D'Hondt, Bart, Beernem
 399. Verbruggen, Nathalie, Langdorp
 400. Vandeveld, Hans, Lokeren
 401. Goos, Greta, Laakdal
 402. Van den Bossche, Karel, Oosterzele
 403. D'Hossche, Ginette, Zele
 404. Ingelbrecht, Chantal, Brugge
 405. Schockaert, Christel, Dendermonde
 406. Valcke, Tania, Lovendegem
 407. De Maeyer, Frank, Berchem
 408. Herrebaut, Nathalie, Laarne
 409. Bouuaert, Katrien, Brugge
 410. Raman, Leona, Oordegem
 411. Verleysen, Greet, Erembodegem
 412. Ruytinx, Cindy, Nieuwerkerken
 413. Sanctorum, Dries, Nazareth
 414. Maes, Sandra, Leuven
 415. De Taeye, Filip, Geraardsbergen
 416. Coevoet, Philippe, Brugge
 417. Nelissen, Jacobus, Schilde
 418. Van Cauter, Rita, Aalst
 419. Baeyens, Marleen, Grimbergen
 420. Schoenborn, Dimitri, Mortsel
 421. Spaenhoven, Ilse, Aalst
 422. Van der Haegen, Chantal, Zandbergen
 423. Peeters, Daisy, Stok-Kortenaken
 424. Staelens, Patricia, Damme-Moerkerke
 425. Smet, Berlinde, Sint-Gillis-Waas
 426. Schamp, Kurt, Zottegem
 427. Adriaens, Chris, Denderhoutem
 428. Swaels, Stefaan, Langemark-Poelkapelle
 429. Bogaerts, Peter, Landen
 430. Van den Abeele, Nancy, Wichelen
 431. Keijmeulen, Sigrid, Ninove
 432. De Moor, Els, Gent
 433. Vanroelen, Sven, Olen
 434. Borms, Tine, Turnhout
 435. Saevels, Cindy, Tielt-Winge
 436. Coorevits, Nancy, Mechelen
 437. De Schryver, Tommy, Stekene
 438. Baert, Rita, Lochristi
 439. Vande Walle, Johan, Varsenare
 440. Verstuyft, Hugo, Waasmunster
 441. Schotsmans, Willem, Leuven
 442. Buyvoets, Eddy, Gistel
 443. Rens, Hans, Beerse
 444. De Winter, Jan, Denderhoutem
 445. Wintolders, Marc, Hasselt
 446. Janssens, Johan, Mechelen
 447. Verslycken, Filip, Oostakker
 448. Bolckmans, Jan, Vosselaar
 449. Vercauteren, Peggy, Sint-Niklaas
 450. Stoop, Natacha, Lovendegem
 451. Hertsens, Pascal, Jabbeke
 452. Van Loo, Annick, Brugge
 453. Van den Wijngaert, Mia, Aarschot (Gijmel)
 454. Van Bael, Jenny, Vilvoorde
 455. Renwa, Ivan, Diepenbeek
 456. Van Nuffel, Inge, Lebbeke
 457. Bronselaer, Elke, Ninove
 458. Boschmans, Geert, Herne
 459. Rooman, Katleen, Sint-Pauwels
 460. Segers, Els, Retie
 461. De Ganck, Dirk, Herzele
 462. Houben, Liesje, Hoogstraten
 463. Landrie, Jurgen, Burst
 464. Lammens, Karel, Halle-Zoersel
 465. Caluwaerts, Lieve, Kalmthout
 466. Bryon, Saskia, Leke-Diksmuide
 467. Vercruysse, Karl, Mechelen
 468. Van Heghe, Ann, Zottegem
 469. De Stercke, Dieter, Oudenaarde
 470. Aerts, Veerle, Bormen
 471. Vermeersche, Roger, Mechelen
 472. Baerten, Peter, Bilzen
 473. De Velder, Johan, Marchtem
 474. Callewaert, Dieter, Brugge
 475. De Weirtdt, Sandra, Kruishoutem
 476. Van den Akker, An, Halle
 477. Wauters, Tom, Halle
 478. Corten, Ann, Westerlo
 479. Gouwy, Elke, Torhout
 480. Van Hijfte, Trudy, Evergem-Ertvelde
 481. Vermaut, Arvid, Gent
 482. Van Baelen, Tim, Lier

483. Vananderoye, Bert, Hasselt
484. Pipeleers, Kurt, Wellen
485. Schouppe, Filip, Ressegem
486. Vrancken, Peter, Aarschot
487. De Loore, Ann, Antwerpen
488. Steyfkens, Filip, Hasselt (Kuringen)
489. Wijnant, Anja, Ninove
490. De Pauw, Bart, Asse
491. Van den Abeele, Didier, Dendermonde
492. Stichelbaut, Tanja, Oudenaarde
493. Duhamel, Kris, Wevelgem
494. Goossens, Sylvie, Mechelen
495. Van Caelenbergh, Inge, Lokeren
496. Van de Voorde, James, Lokeren
497. Proost, Peter, Oud-Turnhout
498. Van Landuyt, Gunnar, Ninove
499. Van Bever, Hilde Gabrielle, Erpe-Mere
500. Rasschaert, David, Merelbeke
501. Lercange, Jan, Herent
502. Deckers, Ann, Bilzen
503. Van Mol, Koen, Aalst
504. De Moor, Caroline, Gent
505. Vandenhove, Sue, Zingem
506. De Veirman, Frank, Ruiselede
507. Strobbe, Myriam, Gent
508. Vangeel, Katelijne, Herk-de-Stad
509. De Becker, Carla, Keerbergen
510. De Vries, Erwin, Beerse
511. Van Horebeek, Christine, Wilsele
512. Kasteleyn, Martelle, Herzele
513. Vandebussche, Enny, Blankenberge
514. Boeckx, Patrick, Olen
515. Joos, Philippe, Sint-Laureins
516. Vandewalle, Wim, Roeselare
517. Fant, Pascal, Maarkedal
518. Vandendriessche, Petra, Ingelmunster
519. Cornillie, Stefaan, Oostkamp
520. Van den Eeckhoudt, Bart, Aalst
521. Aesseloos, Daniela, Scherpenheuvel-Zichem
522. Boni, Anne, Diest
523. Van der Cammen, Valerie, Erembodegem
524. De Blay, Sven, Zwijndrecht
525. Vercruyssen, Tine, Merksplas
526. De Blay, Ellen, Zwijndrecht
527. Kindermans, Freddy, Heers
528. Vindevoogel, Hans, Meise
529. Verbeeck, Marc, Haacht
530. Vandewal, Godelieve, Sint-Stevens-Woluwe
531. Van de Moortele, Rudy, Aalter
532. Baekelandt, Anton, Antwerpen
533. Lotten, Jean Marc, Sint-Pieters-Woluwe
534. Lussis, Marine, Bredene
535. Van Gijsegem, Antonia, Aalst
536. Van Durme, Elsje, Lokeren
537. De Rycke, Kristin, Brugge
538. Reyskens, Patrick, Genk
539. Van Durme, Ingrid, Zottegem
540. Geysmans, Ronald, Zonhoven
541. De Buysscher, Peter, Erpe-Mere
542. Lockefer, Sigrun, Opwijk
543. Van den Kieboom, Chantal, Schilde
544. Mollu, Martine, Lubbeek
545. Claeys, Els, Balegem
546. Daniels, Anja, Alken
547. Peeters, Ann, Sint-Andries-Brugge
548. De Meyer, Rudy, Gijzenzele
549. Van Overloop, Katleen, Antwerpen
550. Eeckhout, Sabine, Torhout
551. Vlamincx, Peggy, Rijkevorsel
552. Libbrecht, Giovanni, Aalst
553. Comhair, Yvonne, Tongeren
554. Thienpont, Tania, Zelzate
555. Cornelis, David, Merchtem
556. De Wit, Geert, Kapelle-op-den-Bos
557. Sanchez, Andres, Steendorp
558. Patrouille, Kathy, Knokke-Heist
559. Vandewiele, Geert, Oudenburg
560. Segers, Kristof, Roosdaal
561. Temmerman, Nancy, Geraardsbergen
562. Vanden Brande, Bjorn, Roeselare
563. Vandeveld, Siem, Ledegem
564. Delien, Jean, Beerse
565. Heyligen, Lisette, Baal
566. Souffriau, Danny, Haaltert
567. Hermans, Erna, Lummen
568. Groeninckx, Ilse, Denderhoutem
569. Vandebossche, Johan, Leuven
570. Van Genechten, Raymond, Boechout
571. De Keyser, Bernard, Eeklo
572. Vanhulle, Peter, Assebroek
573. Susant, Johan, Affligem
574. Van Landschoote, Regine, Hansbeke
575. Casteleyn, Veronique, Ninove
576. De Backer, Annick, Puurs
577. Neiryck, Sofie, Zuienkerke
578. Van Vaerenbergh, Koen, Aalst
579. Crauwels, Patricia, Lier
580. De Dobbelaere, Fabienne, Lovendegem
581. De Clercq, John, Zottegem
582. Colombie, Koen, Tielt (Aarsele)
583. Haeseldonckx, Wendy, Retie
584. De Potter, Geert, Zottegem
585. Heyrman, Veronique, Sint-Niklaas
586. Cools, Christophe, Lokeren
587. Letten, Tom, Gistel
588. Van Havere, David, Temse
589. De Saedeleer, Hilde, Herzele
590. De Clerck, Steven, Sint-Katelijne-Waver
591. Torrekens, Sofie, Appelster-Ninove
592. Broeckx, Hilde, Schepdaal
593. Dugernier, Jeroen, Wuustwezel
594. Vanwelsenaers, Tom, Ninove
595. Blancquaert, Bart, Overmere
596. Thijs, Katrien, Heist-op-den-Berg
597. Van den Bossche, Veerle, Kapelle-op-den-Bos
598. Van Grembergen, Geert, Waasmunster
599. Klinckaert, Mia, Dendermonde
600. Geeraerts, Frans, Neerpelt
601. Evenepoel, Nathalie, Kortrijk
602. Calsyn, Pascal, Knesselare
603. Van den Bosch, Kristel, Lier
604. Caers, Hilde, Lommel
605. Vandaele, Shirley, Wondelgem
606. Dewilde, Marie-Anne, Oostende
607. Kessen, Stefan, Maasmechelen
608. Van de Velde, Inge, Zottegem
609. Valkeneers, Tamara, Hasselt
610. Ghyselinck, Thierry, Oudenaarde (Eine)
611. Appeltants, Ann, Nieuwerkerken
612. Thomas, Annelies, Beernem
613. Ruysinck, Jeroen, Aalst
614. Loozen, Els, Aarschot
615. Maes, Timmy, Temse
616. Snels, Natasja, Beerse
617. Huylebroeck, Isabel, Wichelen
618. Bellens, Willy, Deurne
619. De Block, Patrick, Kapellen
620. De Meuleneir, Roger, Lokeren
621. Van Vooren, Jan, Middelkerke
622. Van Daele, Marleen, Damme
623. Van der Burght, Marc, Erembodegem
624. De Bisschop, Tania, Aalst
625. Pintens, Marc, Kortenberg
626. Pylyser, Ann, Kortrijk
627. Kil, Patrick, Kapellen
628. Noyen, Hilde, Merksplas
629. Vandevoorde, Lode, Dendermonde
630. Kerst, Sven, Haacht
631. Verhaert, Ilse, Ranst
632. Isenborghs, Carine, Scherpenheuvel-Zichem
633. Dhaese, Gratien, Tienen
634. Verle, Lieve, Denderleeuw
635. Maenhout, Nico, Oostkamp
636. Behiels, Marleen, Antwerpen
637. De Decker, Petra, Tielt
638. Prinsen, Christel, Westerlo
639. Verlooy, Inge, Opwijk
640. De Backer, Erik, Lede
641. Vermeiren, Hilde, Dendermonde
642. Van den Haute, Iris, Denderleeuw
643. Hontiens, Frank, Sint-Truiden
644. Broothaerts, Inge, Dendermonde
645. Versmissen, Heidi, Lommel
646. Daem, Lee, Gent
647. Acke, Gina, Merelbeke
648. Vermeersch, Bjorn, Oudenburg
649. Van Durmen, Cathy, Gentbrugge
650. Braekevelt, Wouter, Oostrozebeke
651. Van Hijfte, Jona Germaine, Evergem-Ertvelde
652. Scheirlinck, Godelieve, Ekeren
653. Goossens, Annie, Brugge
654. Van Daele, Els, Herent
655. De Nolf, Luc, Brugge
656. Roegiest, Serge, Deurne
657. Boel, Pascale, Aalst
658. Truyens, Christine, Beerse
659. Hansen, Karine, Hoeselt
660. De Cock, Hilde Rosa Philom, Dendermonde
661. Cabooter, Petra, Brugge
662. Neirinckx, Katryn, Sint-Lievens-Houtem
663. Robeets, Patricia, Weerde
664. Straetemans, Gertrudis, Rotselaar
665. Delen, Luc, Brussel-8
666. Desimpelaere, Dieter, Gent
667. De Boeck, Geert, Opwijk
668. Diependaele, Gregory, Geraardsbergen
669. De Keyzer, Wim, Holsbeek
670. Helsen, Wim, Lille
671. Blockx, Els, Diest

672. Corens, Geert, Herent
673. Chrispeels, Wim, Sint-Katarina-Lombeek
674. Baeyens, Carl, Herzele
675. Vansteenkiste, Els, Pittem
676. Clevers, Isabelle, Sint-Andries-Brugge
677. Heirman, Vanessa, Hamme
678. Vander Elst, Tim, Vosselaar
679. Maene, Egmont, Sint-Kruis
680. Pauwels, Janick, Bornem
681. Bylle, Bjorn, Sint-Andries
682. Vanthournout, Carine, Ingelmunster
683. Van Sande, Patricia, Zemst
684. Dumont, Peter, Balegem
685. Trappeniers, Rafael, Tervuren
686. Vancanneyt, Carine, Diksmuide
687. Debusschere, Rudy, Roeselare
688. Vermang, Helga, Oostende
689. Rousselle, Philip, Gent
690. Swimberghe, Ignace, Brugge
691. De Bruycker, Guy, Sint-Denijs-Westrem
692. Laenen, Lydie, Antwerpen
693. Vanneste, Carine, Brugge (Sint-Michiels)
694. Flies Robby, Bornem
695. Hagg, Erik, De Pinte
696. Crommen, Cathy, Gent
697. Blondeel, Katty, Deinze
698. Budo, Martine, Heers
699. Bosman, Arianne, Lebbeke
700. Decoster, Gert, Mechelen
701. De Spiegeleer, Tanja, Zottegem
702. Wouters, Pascale, Blankenberge
703. Merckx, Tania, Mazenzele
704. Mertens, Danny, Rillaar-Aarschot
705. Van de Sande, Luc, Muizen
706. De Pauw, Luc, Lede
707. Decock, Sylvie, Brugge
708. Vancompernelle, Xavier, Lauwe
709. De Mulder, Ann, Ninove
710. Van Muylem, Wim, Melle
711. Somers, Rozemarijn, Malle
712. De Roovers, Jan, Mechelen
713. Van den Broeck, Fanny, Haaltert
714. De Laet, Nancy, Leopoldsburg
715. Van Ghendt, Steven, Berlare
716. Verhaeghe, Annick, Sint-Michiels-Brugge
717. Van Meerbeek, Heidi, Holsbeek
718. Baerts, Wendy, Lummen
719. Loomans, An, Lille
720. De Ronne, Bert, Herzele
721. Goeman, Sieglinde, Zottegem
722. Haazen, Jean Marc, Merksem
723. Verbeke, Krist, Bavikhove
724. Van Hemel, Monty, Sint-Pieters-Leeuw
725. Ghysel, Niek, Nieuwpoort
726. Soen, Inge, Geluwe
727. Voet, Nathalie, Roeselare
728. De Clercq, Ilse, Zottegem
729. Tjoleyn, Joke, Oudenaarde
730. De Cock, An, Gent
731. Thielemans, Frederic, Halle
732. Geerts, Veronique, Bouwel
733. Ramael, Philippe, Stekene
734. Verhaegen, Hans, Heist-op-den-Berg
735. Rubbrecht, Wendy, Moorsel (Aalst)
736. Rosselle, Steven, Kortrijk
737. De Vleming, Robby, Denderwindeke
738. Van Ursel, Kevin, Sint-Katelijne-Waver
739. Willaert, Benoit, Nieuwpoort
740. Leleu, Pascale, Merchtem
741. Casier, Carine, Gistel
742. Meynckens, Carine, Herselt
743. Vanthienen, Patrick, Kortenen
744. Vandormael, Philip, Affligem
745. Meurkens, Krista, Balen
746. Van Belleghem, Jacques, Gentbrugge
747. Stevens, Martine, Mechelen
748. Van Opdenbosch, Kris, Ninove
749. De Tandt, Frank, Brakel
750. Boonen, Ann, Kessel-Lo
751. Podevyn, Karin, Lokeren
752. Beque, Nancy, Zottegem
753. D'Hondt, Amelie, Mariakerke
754. Vrancken, Sonja, Borgloon
755. Van Vooren, Sylvie, Eeklo
756. Meulemeester, Els, Gent
757. Bernar, Petra, Heist-op-den-Berg
758. Van Grootenbrulle, Peggy, Lierde
759. Decrock, Astrid, Sint-Andries (Brugge)
760. De Backer, Ilse, Herzele
761. Verdoodt, Katleen, Huldenberg
762. Vercauteren, Eline, Mechelen
763. Van der Auwera, Luc, Booischot
764. Roegiers, Anne, Sint-Michiels
765. Noels, Maria Ria, Houwaart
766. Van den Berghe, Franky, Oudenaarde
767. Smet, Belinda, Ninove
768. Parys, Sandrina, Haacht-Wespelaar
769. Nagels, Ariane, Hoeleden
770. Cools, Annie, Itegem
771. De Bruyne, Karen, Dendermonde
772. Haesaert, Els, Mariakerke (Gent)
773. Van der Linden, Kris, Brakel
774. Van Lier, Koen, Brasschaat
775. Vermeulen, Ils, Geel
776. Segers, Barbara, Grembergen
777. Fierens, Katleen, Asse
778. Van de Castele, Kim, Gent
779. Deman, Ilse, Kuurne
780. Hoorne, Yvienne, Brugge
781. Noens, Joris, Letterhoutem
782. De Laet, Lien, Winksele
783. Mertens, Franciscus, Geel
784. Ghysel, Roel, Oudenburg
785. d'Haeyer, Jan, Ieper
786. Pols, Chantal, Geraardsbergen
787. Daniels, Johan, Leuven
788. De Keyser, Esther, Aarschot
789. Wuyts, Peter, Aarschot
790. Van Glabeke, Lutgart, Oudenaarde
791. Bruyneel, Renelde, Geraardsbergen
792. Wartel, Hans, Denderleeuw
793. Bevc, Carine, Maasmechelen
794. Wimme, Pascale, Oostkamp
795. Aerts, Erna, Testelt
796. Vermeiren, Hans, Deinze-Astene
797. Claes, Jurgen, Velm-Sint-Truiden
798. De Moor, Kristel, Kalken
799. Christiaens, Saskia, Liedekerke
800. De Paepe, Yves, Asse
801. Bossue, Sabine, Lier
802. Derde, Elsie, Wichelen
803. Valle, David, Sint-Truiden
804. Verduyn, Els, Kortrijk
805. Ysebaert, Veerle, Ronse
806. De Smet, Nancy, Eke
807. Van Baelen, Michael, Lier
808. De Corte, Robbie, Gavere
809. Van den Borre, Marijke, Zottegem
810. Van Nieuwenhuyse, Bart, Destelbergen
811. Lochten, Jan, Hoogstraten
812. Poppe, Wim, Waasmunster
813. Dooremont, Sofie, Haaltert
814. Ooms, Kim, Mol
815. Strijbos, Sally, Schoten
816. Vanhix, Veronique, Gistel
817. Gevers, Johan, Sint-Truiden
818. Nijs, Godelieve, Landen
819. Turf, Myriam, Jabbeke
820. Czachur, Stanislaw, Tongeren
821. Verheye, Luc, Gent
822. Michiels, Hilde, Gent
823. Vererfven, Sabine, Wortegem-Petegem
824. Roosebeke, Steven, Poperinge
825. Geens, Leopold, Bonheiden-Rijmenam
826. Verbeke, Hilde, Aalter
827. Duym, Linda, Lokeren
828. Engels, Kris, Ninove
829. Rainaud, Kristel, Mechelen
830. De Weggheleire, Martine, Sint-Gillis-Waas
831. Maebe, Leen, Nazareth
832. Van der Haegen, Iris, Lede
833. Antonis, Ann, Bornem
834. Gistelinck, Dirk, Melle-Gontrode
835. Hens, Ilse, Duffel
836. Matthys, Koen, Galmaarden
837. Rogge, Christel, Deinze
838. Beeckmans, Ilse, Roosdaal
839. Van Grembergen, Vicky, Lokeren
840. Janssens, Christel, Tremelo
841. George, Veronique, Gent
842. Van Impe, Heidi, Haaltert
843. Bertin, Saskia, Dendermonde
844. Buffel, Tania, Gistel
845. Wynendaele, Els, Herzele
846. Mathys, Sigrid, Erps-Kwerps
847. Van den Meerssche, Vanessa, Aalst-Herdersem
848. Maesen, John, Lanaken
849. Verstraeten, Anja, Kampenhout-Berg
850. Van der Sypt, Johan, Gent
851. Malfroid, Steve, Gent
852. Gonzalez, Nathalie, Overijse
853. Keymeulen, Tom, Brugge
854. Mannaerts, Greet, Antwerpen
855. Hoedt, Veerle, Poperinge
856. Mossoux, Cindy, Landen
857. Vandromme, Bart, Assebroek
858. Paeps, Rogier, Korbeek-Dijle
859. Nuyttens, Rachel, Tienen
860. Schroyen, Bert, Hasselt
861. Janssens, Veerle, Laakdal
862. Dewispelaere, Chris, Zedelgem
863. Haeseldonckx, Stijn, Geel
864. Mestdagh, Tom, Groot-Bijgaarden

865. Bockstael, Katrien, Galmaarden
866. Vandecavey, Bart, Westkapelle
867. Ceusters, Wendy, Averbode
868. Verhelst, Lore, Veldegem
869. Thelen, Christophe, Ninove
870. De Ruyver, Bart, Horebeke
871. Decock, Danny, Oostende
872. Aerts, Maria, Beerse
873. Proesmans, Jozef, Borgloon
874. Lanckmans, Patrick, Liedekerke
875. De Smedt, Herwig, Aalst
876. Novotni, Geert, Lieder
877. Van Gansbeke, Karel, Zottegem
878. Iliano, Anja, Aalst
879. Vrancken, Marleen, Borgloon
880. Huysegems, Bart, Diest
881. Schoenmakers, Kristel, Wuustwezel
882. Renders, Caroline, Heusden-Zolder
883. Staes, Peter, Dendermonde
884. Vrebosch, Hans, Bierbeek
885. De Sutter, Geert, Lede
886. Brewaeyts, Joris, Zottegem
887. Verheijen, Els, Kerksken
888. Baert, Koen, Brecht
889. Teerlinck, Tom, Oostkamp
890. Bailliere, Arne, Oostende
891. Lombaerts, Bart, Brecht
892. De Moerloose, Kenny, Oosterzele
893. Vranckx, Godelieve, Leuven
894. Broeders, Philippe, Steenokkerzeel
895. Vandecandelaere, Willem, Brakel
896. Van Cotthem, Ann, Sint-Niklaas
897. Geerts, Carina, Mol
898. Brutyn, Marleen, Brugge
899. Vanholst, Marina, Hasselt
900. Camps, Marleen, Scherpenheuvel-Zichem
901. Van Ursel, Carine, Sint-Niklaas
902. Cools, Angeline, Brugge
903. Lindekens, Nadia, Sint-Truiden
904. Van den Hoecke, Dany, Grembergen
905. Vertommen, Jan, Asse
906. Lamberts, Denise, Willebroek
907. Tilburgh, Ilse, Lebbeke
908. Van Rooy, Nicolle, Vorselaar
909. Pauwels, Ingeborg, Puurs
910. Verheye, Peggy, Wachtebeke
911. Van Ossel, Anja, Opwijk
912. Minnaert, Steven, Zottegem
913. Jacobs, Tom, Erembodegem
914. Bornauw, Elsje, Lebbeke
915. Vandermeersschen, Gunther, Overijse
916. Cumps, Kirsten, Aarschot
917. Bellen, Claire, Diest
918. Feys, Mirjam, Sint-Andries
919. Van de Velde, Jo, Affligem
920. De Slegte, Valerie, Zeebrugge
921. Davids, Birgitte, Turnhout
922. Scherlippens, Davy, Zottegem
923. De Leu, Petra, Putte
924. De Meerleer, Lieven, Herzele
925. Vlummens, An, Langdorp
926. Lauwereins, Marianne, Oostende
927. Strauven, Kathleen, Geebets
928. Clabau, Ariane, Deinze
929. Verhelst, Stefaan, Loppem
930. Callens, Mieke, Kortrijk
931. Lanssens, Annemie, Hasselt
932. Neyrinck, Kris, Blankenberge
933. Helsen, Carine, Schriek
934. Vervynckt, Anne, Bornem
935. Slegers, Raf, Kapellen
936. d'Hose, Mario, Lierde
937. De Splenter, Claudia, Gent
938. Vanneste, Myriam, Gent
939. Ghysens, Patrick, Liedekerke
940. Debusschere, Ludo, Gistel
941. Van Leeuwe, Wouter, Oostkamp
942. Van de Velde, Karen, Lebbeke
943. Van den Berghe, Tim, Opdorp
944. Vandaele, Vicky, Ronse
945. Hageman, Nathalie, Brakel
946. Bogaert, Kris, Serskamp
947. Beyens, Berit, Westerlo
948. Vuegen, Wim, Diest
949. Van Hoey, Natascha, Deurne
950. Huybens, Annelies, Idegem
951. Peynsaert, Kristof, Lede
952. Hanicq, Sarah, Buizingen
953. Vansteenbrugge, Sofie, Waregem
954. Duthoo, Hans, Mesen
955. De Rous, Sophie, Wevelgem
956. Smolderen, Ilse, Breendonk
957. De Smet, Thierry, Nederhasselt
958. Van Wetter, Stephan, Ronse
959. Janssens, Peter, Leefdaal
960. Buyl, Marleen, Erpe-Mere
961. Sommen, Dirk, Merksplas
962. Louwet, Monique, Wellen
963. Meuleman, Geert, Wondelgem
964. Roels, Robin, Denderleeuw
965. Janquaert, Annick, Galmaarden
966. Van de Cruys, Jan, Beerse
967. Merckx, Wim, Dendermonde
968. Lauro, Sabina, Elsene
969. Haeneefstingels, Marleen, Testelt
970. Rembaut, Frank, Zottegem
971. Vanderlinden, Philip, Oostende
972. Goossens, Ina, Nieuwerkerken-Aalst
973. Vanvaerenbergh, Karel, Liedekerke
974. De Stercke, Marleen, Geraardsbergen
975. Coppens, Bart, Deinze
976. Vanremoortele, Marjorie, Antwerpen-Wilrijk
977. De Schaepmeester, Dirk, Lokeren
978. Desmedt, Inge, Knokke-Heist
979. Heusequin, Christel, Bredene
980. Demets, Nick, Zwevegem
981. Bracke, Koen, Berlare
982. Batteau, Iris, Ronse
983. Eysermans, Bart, Westerlo
984. Slegers, Kristien, Ekeren
985. Van Valckenborgh, Stefaan, Denderleeuw
986. Ost, Karolien, Sint-Niklaas
987. De Visscher, Natascha, Geraardsbergen
988. Van Heupen, Karl, Turnhout
989. Van Laer, Veerle, Leuven
990. De Brucker, Leen, Zottegem
991. Ivens, Ilse, Zottegem
992. d'Haeyer, Hans, Geraardsbergen
993. Beerens, Belinda, Haaltert
994. De Saeger, Steven, Baasrode
995. Gysbrechts, Ivan, Antwerpen
996. Vandeborn, Inge, Hasselt
997. Berniers, Leen, Sint-Gillis-Waas
998. Dixon, Roy, Liedekerke
999. Plasschaert, Heidi, Wondelegem
1000. Liekens, Wendy, Wilsele
1001. Janssens, Sabine, Erpe-Mere
1002. Pillaert, Evelyne, Wervik (Geluwe)
1003. Vandebulcke, Robin, Lokeren
1004. Leon, Annelies, Londerzeel
1005. Stiers, Ilse, Mechelen
1006. Van Slycken, Roger, Lokeren
1007. Van Medegael, Marleen, Dendermonde
1008. Rasquin, Jan, Geraardsbergen
1009. Landuyt, Dominique, Landen
1010. Carpentier, Katleen, Lichtervelde
1011. Decorte, Kristien, Brugge
1012. Verstraete, Ann, Bredene
1013. Van Ooyen, Christina, Berlaar
1014. Vandemaele, Lodewijk, Hooglede
1015. Naeye, Andra, Oud-Turnhout
1016. Vercammen, Gerrie, Turnhout
1017. Verstraete, Serge, Brugge
1018. De Smet, Guy, Terjoden
1019. Marynissen, Paul, Merksplas
1020. Baetens, Ann, Gentbrugge
1021. Sprockeels, Vanessa, Mechelen
1022. Ghysbrecht, Cathy, Deux-Acres
1023. Freson, Marielle, Sint-Truiden
1024. Van den Steen, Nathalie, Aalst
1025. Rembaut, Luc, Herzele
1026. Caubergh, Elke, Leuven
1027. De Rycke, Sandy, Oostakker
1028. Heyvaert, Marijke, Bornem
1029. Aerts, Carla, Zottegem
1030. Van der Pulst, Natacha, Zottegem
1031. Verhoeven, Steven, Merksplas
1032. Vergaerde, Joyce, Westkerke
1033. De Winter, Sofie, Denderhoutem
1034. Dekempeneer, Sandra, Hofstade-Aalst
1035. Heirwegh, Isabelle, Zele
1036. Himpe, Annelies, Sint-Andries-Brugge
1037. Philippot, Leslie, Kampenhout
1038. Devos, Jozef, Blankenberge
1039. Sterckx, Elisabeth, Rotselaar
1040. Wauters, Marina, Heverlee
1041. Van Herzele, Christine, Sint-Lievens-Houtem
1042. Kellens, Paul, Herzele
1043. Dams, Christiane, Turnhout
1044. Vekeman, Johan, Moortsele
1045. Heyens, Karin, Maasmechelen
1046. Callens, Ignace, Wevelgem
1047. Dockx, Christel, Herselt
1048. Ampe, Hilde, Gistel
1049. Pauli, Yannick, Assebroek
1050. Tonnoeyer, Maria, Mechelen
1051. De Groot, Nadia, Hofstade
1052. Knockaert, Geert, Gistel
1053. Van Gassen, Els, Haasdonk
1054. Vanhooren, Sebastian, Neerijse
1055. Dewil, Els, Tienen
1056. Leyman, Heidi, Houthalen-Helchteren

1057. Pauwels, Ilse, Nieuwrode
1058. Vandendriessche, Sandra, Tielt (Aarsele)
1059. Veekmans, Gitte, Assent-Bekkevoort
1060. Van Audenhove, Gunther, Zottegem
1061. Raveyds, Kristof, Geraardsbergen
1062. Van Houtte, Catharina, Bredene
1063. Baeyens, Kjell Frans Maria, Buggenhout
1064. Willemijns, Tom, Kruishoutem
1065. Leys, Marc, Diest
1066. Van der Moeren, Ingrid, Turnhout
1067. Boone, Filip, Eernegem
1068. Dams, Kris, Diest
1069. Dirix, Monique, Bilzen
1070. De Braekeleer, Patrick, Pepingen
1071. Goossens, Nancy, Brugge
1072. Ruysseveldt, Anja, Brakel
1073. Slegers, Hilde, Bilzen
1074. Seynhaeve, Ann, Langemark
1075. Rufo, Molero Manuel, Zelzate
1076. Van Steerteghem, Christel, Beveren Waas
1077. Vermeiren, Ellen, Schelle
1078. De Clerck, Toon, Turnhout
1079. Van Wayenberghe, Elke, Ninove
1080. Alaers, Pegie, Herentals
1081. De Wannemaeker, Sylvie, Herzele
1082. Van Peteghem, Katleen, Lebbeke
1083. Rego, Ingrid, Alken
1084. De Lil, Niko, Geraardsbergen
1085. Vijls, Lieven, Zottegem
1086. Moerenhout, Inge, Lede
1087. Bollansee, Gunther, Wilrijk
1088. Landuyt, Caroline, Blankenberge
1089. Ardies, Geert, Mechelen
1090. Broothaerts, Cindy, Willebroek
1091. Eeckhout, Katrien, Haaltert
1092. Naessens, Geert, Gent
1093. Deville, Diedrik, Brussel
1094. Braeckmans, Guido, Sint-Niklaas
1095. De Laet, Walter, Lier
1096. Van de Zande, Marleen, Aarschot
1097. Van Bergen, Margaretha, Brasschaat
1098. Mortelmans, Paula, Wuustwezel
1099. Motmans, Marc, Sint-Truiden
1100. Devriendt, Karina, Brugge
1101. De Jonge, Marianne, Wichelen
1102. De Plecker, Carla, Merchtem
1103. De Block, Beatris, Geraardsbergen
1104. Demeulemeester, Bart, Oostduinkerke
1105. Vandermosten, Karine, Kessel-lo
1106. Depraeter, Kurt, Aalbeke
1107. Moens, Dina, Ninove (Okegem)
1108. Dooms, Erwin, Bornem
1109. Balck, Beatrice, Holsbeek
1110. Verheyden, Jan, Breendonk (Puurs)
1111. Dehaen, Annick, Landen
1112. Moons, Anja, Beringen
1113. De Neyer, Karin, Niel
1114. Woss, Michel, Genk
1115. Vanhooren, Alain, Bredene
1116. Sanders, Ann, Puurs
1117. Dehenau, Ann, Zottegem
1118. Van de Vondel, Mary-Ann, Lebbeke
1119. Devriendt, Petra, Oostende
1120. Soetens, Peggy, Sint-Martens-Lierde
1121. Pottie, Hilde, Leuven
1122. Matthijs, Gunther, Lede
1123. Devisscher-Vercouillie, Mi, Konings-
hooikt
1124. Deckmyn, Patsy, Bredene
1125. Ombrouck, Vicky, Lokeren
1126. Van der Plas, Kurt, Buggenhout
1127. Baert, Eddie, Sint-Niklaas
1128. d'Hulster, Candi, Sint-Niklaas
1129. De Moor, Ilse, Oosterzele
1130. Op de Beeck, Patrick, Duffel
1131. Vanhooren, Ann, Oostende
1132. Simons, Nico, Boutersem
1133. Rigo, Martin, Tongeren
1134. Van Wassenhove, Ellen, Oostakker
1135. Hemerijckx, Lieve, Merksem
1136. Van Bever, Wendy, Sint-Lievens-Houtem
1137. Van der Gucht, Stefaan, De Panne
1138. Vandenbroucke, Jessy, Westvleteren
1139. Helsen, Anka, Mortsel
1140. Elslander, Sven, Temse
1141. Rau, Christophe, Oostende
1142. Strickaert, David, Sint-Lievens-Houtem
1143. Florin, Kim, Dendermonde
1144. De Bosscher, Wendy, Scheldewindeke
1145. Wandelseck, Elli, Lebbeke
1146. Geurts, Mieke, Hasselt
1147. Praet, Caroline, Lochristi
1148. Stynen, Karin, Mol
1149. Vanhelmont, Patricia, Sint-Truiden
1150. Beeckmans, Nadine, Eigenbrakel
1151. Pauwels, Dorine, Gistel
1152. Bruijneel, Corinne, Bredene
1153. Beullekens, Christa, Tienen
1154. Coppens, Nancy, Erembodegem
1155. Kwanten, Nancy, Diepenbeek
1156. Van Autreve, Sandra, Lokeren
1157. Michiels, Isabelle, Lochristi
1158. Dequidt, Yves, Brugge
1159. Christiaens, Cindy, Zele
1160. Rothier, Vicky, Zwijndrecht
1161. Van den Berge, David, Brakel
1162. Lambrechts, Elly, Olen
1163. Van der Borgh, Heidi, Scherpenheuvel-
Zichem
1164. Van den Hove, Gunther, Gentbrugge
1165. Camphijn, Joke, Haaltert
1166. Sterckx, Omer, Huldenberg
1167. Claes, Peter, Brakel
1168. Vanerom, Ivo, Schaffen
1169. Jacobs, Hilde, Ninove
1170. Kindt, Nicole, Brugge
1171. De Bruyn, Greta, Denderleeuw
1172. Van Hecke, Christine, Maldegem
1173. Vonck, Anja, Denderleeuw
1174. Van Espen, Ilse, Holsbeek
1175. Cleyman, Katrien, Sint-Niklaas
1176. Neydt, Anje, Jabbeke
1177. Ros, Pascale, Gent
1178. Van der Elst, Micha, Affligem
1179. Lievens, An, Liedekerke
1180. Segat, Sandra, Zottegem
1181. Moeyaert, Kathleen, Sint-Andries-
Brugge
1182. Bossens, Veronique, Herk-de-Stad (Schak-
kebroek)
1183. Van Beek, Koen, Oud-Turnhout
1184. Thijs, Saskia, Brakel
1185. Arijs, Veronique, Denderleeuw
1186. Steenssens, Greet, Beveren
1187. Cooreman, Filip, Lebbeke
1188. Hamal, Vicky, Turnhout
1189. Dewil, Nathalie, Waanrode-Kortenaken
1190. Goossens, Sylvie, Herdersem
1191. Van Looveren, Bart, Wuustwezel
1192. Sackx, Ellen, Scheldewindeke
1193. Geerts, Nathalie, Lede
1194. Verhulst, Peggy, Sint-Niklaas
1195. Peeraer, Liesbeth, Beerse
1196. Mignon, Wouter, Galmaarden
1197. Craenen, Koen, Ramsel
1198. Vos Elisabeth, Kapellen
1199. Lahaye, Robert, Kallo/Beveren
1200. Van Aken, Eddy, Antwerpen (Deurne)
1201. Van den Bruel, Anita, Herentals
1202. Moerenhout, Wanda, Willebroek
1203. De Smet, Johan, Aalst
1204. Tuyls, Martine, Binkom-Lubbeek
1205. Evenepoel, Eric, Hekelgem-Affligem
1206. Everdepoel, Karin, Merksem
1207. De Kimpe, Peggy, Erpe-Mere
1208. Verplancke, Ingeborg, Geraardsbergen
1209. De Pril, Conny, Ninove
1210. Popelier, Sabine, Knokke-Heist
1211. Maerten, Katrien, Oudenaarde
1212. Vanhove, Carla, Scherpenheuvel-
Zichem
1213. Daenen, Ann, Tielt-Winge
1214. Mues, Jurgen, Neerwinden
1215. De Bondt, Iris, Zele
1216. Buyens, Kathia, Asse
1217. Tillon, Filip, Vlierzele
1218. Lippens, Evelyne, Deinze
1219. Gerard, Nathalie, Scherpenheuvel-
Zichem
1220. Van Waeyenberghe, Koen, Denderleeuw
1221. Nowe, Liselot, Brugge
1222. Paenen, Jurgen, Sint-Lenaarts
1223. Buytaert, Sophie, Jette
1224. Bral, Monique, Bouge
1225. Jans, Greta, Stevoort-Hasselt
1226. Mertens De Wilmars, Baudou, Bruxelles
1227. De Maeyer, Ingrid, Boom
1228. Lersberghe, Erwin, Wingene
1229. Van Wal, Rita, Londerzeel
1230. Hustings, Josiane, Wellen
1231. Dufon, Chantal, Rebecq
1232. De Block, Chantal, Lokeren
1233. Van der Burght, Lutgart, Erembodegem
1234. Danckers, Christel, Rotselaar
1235. Bauweleers, Luc, Zemst-Elewijt
1236. Mahie, Annemie, Ninove
1237. De Bolle, Karine, Affligem
1238. Bleeckx, Yolanda, Lier
1239. Van den Heuvel, Krista, Ninove
1240. Meurkens, Danny, Balen
1241. De Soete, Chris, Ardooie
1242. Knuts, Jo, Diepenbeek
1243. Franck, Peter, Nazareth
1244. Millet, Gorik, Meise
1245. Spoelders, Bart, Mechelen

1246. Declercq, Wim, Tongeren
 1247. Buytaert, Ann, Nieuwkerken
 1248. Van den Herrewegen, Krista, Tollembeek
 1249. Van Brantegem, Geert, Ninove
 1250. Carobel, Vanessa, Brakel
 1251. Souffriau, An, Erpe-Mere
 1252. Peppe, Martin, Ekeren
 1253. Bijl, Sarah, Mechelen
 1254. Van Weijmeersch, Nathalie, Ronse
 1255. Thone, Leen, Beerse
 1256. De Schrijver, Veronique, Liedekerke
 1257. Beyers, Inge, Brecht
 1258. Servranckx, Els, Ninove-Okegem
 1259. Degain, Dave, Oudenaarde
 1260. Peeters, Sigrid, Sint-Niklaas
 1261. Hooreweghe, Willem, Aalter
 1262. Van de Capelle, Carine, Brakel
 1263. Decoster, Ilse, Roeselare
 1264. Daems, Sonja, Herentals
 1265. Baetens, Steven, Haaltert
 1266. Franco, Brigitte, Lissewege
 1267. Vogeleere, Pascale, Oostende
 1268. d'Haese, Christa, Wichelen
 1269. Van Himste, Tom, Stekene
 1270. Steens, Walter, Halle
 1271. De Vuyst, Frank Maurits, Herzele
 1272. Kerremans, Davy, Kasterlee
 1273. Van Cauwenberghe, Danny, Zedelgem
 1274. Vandenplas, Sandra, Overijse
 1275. Rooman, Serge, Borgehout
 1276. Van Mol, Norma, Aalst
 1277. Weckhuysen, Serge, Heverlee
 1278. d'Haeze, Wilfried, Serskamp
 1279. Van de Loock, Dorien, Westerlo
 1280. Verbeke, Veerle, Schoonaarde
 1281. Dierckx, Jenny, Mortsel
 1282. Van Rysselberghe, Sofie, Laarne-Kalken
 1283. Coeck, Ninco, Denderleeuw
 1284. Hens, Cindy, Herenthout
 1285. Vandevoorde, Steven, Ieper
 1286. Vandenheede, Claudette, Geldenaken
 1287. Symoens, Danny, Zottegem
 1288. Deknop, Linda, Sint-Pieters-Leeuw
 1289. Van den Notelaer, Betty, Hever
 1290. Peel, Christine, Diksmuide
 1291. Lambrecht, Wim, Galmaarden
 1292. Vanparijs, Vera, Tienen
 1293. Peeters, Gordianus, Zonhoven
 1294. Ricquier, Serge, Assebroek
 1295. Herckens, Brigitte, Rummen
 1296. Dekens, Beatrix, Lebbeke
 1297. Robberecht, Miet, Zele
 1298. Bosschaerts, Serge, Schoten
 1299. De Munck, Ann, Sint-Niklaas
 1300. Sterck, Ingrid, Haaltert
 1301. Troch, Nancy, Herzele
 1302. Tack, Masha, Sint-Martens-Latem
 1303. Van Son, Erik, Deurne
 1304. Goutswilders, Gunther, Melle
 1305. Triest, Peggy, Welle
 1306. Gillet, Marleen, Bekkevoort
 1307. Goen, Carla, Tienen
 1308. De Loor, Karlien, Haaltert
 1309. Van Hecke, Nathalie, Schellebelle
 1310. De Cock, Pedro, Denderleeuw
 1311. Hoppenbrouwers, Katty, Merksplas
 1312. Heymans, Inge, Teralfene
 1313. Van der Pluym, Steven, Destelbergen
 1314. De Temmerman, Melissa, Brakel
 1315. Paulis, Marijke, Relegem
 1316. Van den Eynde, Vicky, Haacht
 1317. Gevaert, Caroline, Grimbergen
 1318. Van Steerteghem, Wendy, Beveren
 1319. Van Hemel, Daisy, Sint-Pieters-Leeuw
 1320. De Rouck, Steven, Erpe-Mere
 1321. Debaere, Maria, Beveren-Leie
 1322. Vandekerkhove, Marleen, Brugge
 1323. Willems, Alois, Kasterlee
 1324. Maeckelberghe, Linda, Kortrijk
 1325. Van Handenhove, Viviane, Erembodegem
 1326. Herben, Irene, Brugge
 1327. Van Campenhout, Geert, Grimbergen
 1328. Boucke, Ann, Oostende
 1329. Engelen, Jos, Rekem
 1330. Van Boterdael, Jan, Dendermonde
 1331. Meys, Luc, Wijgmaal
 1332. Van den Borre, Inge, Haaltert
 1333. Molemans, Ria, Neerpelt
 1334. De Paepe, Ilse, Outer
 1335. Carlier, Nancy, Mariakerke
 1336. Devriendt, Tanya, Brugge
 1337. De Boos, Jelle, Brussel
 1338. Devriendt, Stefaan, Oostende
 1339. Brijs, Isabel, Lede
 1340. d'Hoker, Nancy, Zottegem
 1341. De Groof, Kathy, Ninove
 1342. Bamps, Kristy, Overhespen-Linter
 1343. Colman, Kristel, Hamme
 1344. Mermuys, Frank, Aalst
 1345. Uyttersport, Els, Herzele
 1346. Goedemont, Pascale, Beveren
 1347. Van Opstal, Tom, Lille
 1348. Goeleven, Wim, Diest
 1349. Vervisch, Valeska, Menen
 1350. Wintein, Kjell, Ieper
 1351. Mertens, Els, Grembergen
 1352. Maenhout, Marc, Wondelgem
 1353. Van der Bracht, Guy, Herzele
 1354. Van Melkebeke, Noel, Haaltert-Kerksken
 1355. Deboodt, Franky, Jabbeke
 1356. Lievens, Christel, Zottegem
 1357. Van Win, Berlinda, Mechelen
 1358. Vynckier, Katia, Roeselare
 1359. Mertens, Kathleen, Glabbeek
 1360. Van Reyn, Ann, Boom
 1361. De Koninck, Els, Aalst
 1362. Schurmans, Guy, Sint-Truiden
 1363. Willems, Annick, Tongeren
 1364. Verschueren, Dirk, Sint-Amandsberg
 1365. Stercki, Anja, Zarlardinghe
 1366. Gevaert, Hendrik, Brugge
 1367. Moers, Christel, Heers
 1368. Siaens, Jurgen, Gentbrugge
 1369. Van Linthoudt, Koen, Asse
 1370. Van Herzeele, Hilde, Asse
 1371. Roeland, Ria, Lierde
 1372. Haillez, Marianne, Brakel
 1373. Vanremoortele, Gregory, Kontich
 1374. Bogaert, Tommy, Berlare
 1375. De Ridder, Sonja, Massemen
 1376. Jongkind, Anita, Hasselt
 1377. Gaens, Sandy, Alken
 1378. Bogaerts, Benny, Grimbergen
 1379. De Wilde, Kelly, Schellebelle
 1380. Podevijn, Andy, Zottegem
 1381. De Laet, Wouter, Winksele
 1382. Geurs, Wim, Schelle
 1383. Renneboog, Els, Haaltert
 1384. Moerman, Nathalie, Mariakerke
 1385. Vivic, Nathalie, Itegem
 1386. Adamczyk, Luc, Bilzen
 1387. De Boom, Marie Christina, Aalst (Erembodegem)
 1388. Claes, Luc, Hulshout
 1389. De Coninck, Ingrid, Deurne
 1390. Merckx, Ronny, Affligem
 1391. Bijnens, Aline, Kortesse
 1392. De Tant, Hilde, Denderhoutem
 1393. Eylenbosch, Sandra, Denderleeuw
 1394. Van Linden, Heidi, Londerzeel
 1395. De Swaef, Dirk, Dendermonde
 1396. Heeren, Nico, Tielt-Winge
 1397. Van den Wouwer, Sally, Antwerpen
 1398. Maes, Greta, Turnhout
 1399. Verheye, Pascal, Brugge
 1400. Hemerijck, Marga, Assenede
 1401. Vanderbemden, Sabrina, Heers (Bovelingen)
 1402. Op de Beeck, Kirsten (Boortmeerbeek)
 1403. Saenen, Sven, Diest
 1404. Moreau, Katty, Zoutleeuw
 1405. Laeremans, Katrien, Lubbeek
 1406. Hannon, Christophe, Halle
 1407. Van der Meeren, Els, Denderhoutem
 1408. De Backer, Iris, Brakel
 1409. Decoster, Lutgardis, Machelen
 1410. Volckaert, Martine, Zwalm
 1411. Van Ransbeeck, Linda, Berlaar
 1412. Clottemans, Andre, Ternat
 1413. Closset, Rita, Brugge
 1414. Coppens, Anne-Marie, Aalst
 1415. Caster, Hilde, Genk
 1416. De Plecker, Erna, Lebbeke
 1417. Boets, Sabine, Muizen
 1418. Vanderheyden, Ann, Tielt-Winge
 1419. Van Ransbeeck, Koen, Lebbeke
 1420. Seynaeve, Marjan, Nieuwpoort
 1421. De Boes, Els, Sint-Niklaas
 1422. De Ridder, Christel, Brakel
 1423. Verbist, Anja, Werchter
 1424. Adam, Isabelle, Ingelmunster
 1425. Helsen, Karen, Mortsel
 1426. Roels, Tania, Affligem
 1427. Nyffels, Stefanie, Tielt
 1428. Van Obberghen, Petra, Niel
 1429. Vansteelant, An, Oostkamp
 1430. Keymolen, Els, Aalst
 1431. Vanuytsel, Filip, Kasterlee
 1432. Vanderpoorten, Joke, Geraardsbergen
 1433. Ruysseveldt, Sandy, Denderleeuw
 1434. Van den Bossche, Katleen, Oudenaarde
 1435. De Sterckx, Sylvia, Humbeek

1436. Moerenhout, Elke, Ramsdonk
 1437. Vulsteker, Gian, Wervik
 1438. Styfhals, Marianne, Grimbergen
 1439. Aerts, Martine, Tienen
 1440. Van den Eynde, Jozef, Herenthout
 1441. Meesters, Nicole, Mopertingen
 1442. Van Laere, Wim, Dendermonde
 1443. Pollet, Ralf, Brugge
 1444. Janaert, Gratiëne, Zottegem
 1445. Verschuere, Maureen, Brugge
 1446. Lammens, Hilde, Westrem-Wetteren
 1447. De Maeseneire, Isabelle, Zottegem
 1448. Kennes, Kathleen, Liedekerke
 1449. Philippe, Randi, Grobbendonk
 1450. De Lil, Joelle, Westerlo
 1451. Van Driessche, Geert, Aalst
 1452. Vanhauter, Hilde, Brugge
 1453. De Saeger, Nancy, Denderleeuw
 1454. De Schrijver, Fabienne, Oudenaarde
 1455. Van den Bergh, Sabrina, Zottegem
 1456. Van Hasselt, Veronique, Wuustwezel
 1457. Lippens, Heidi, Brugge
 1458. Muller, Christine, Berchem
 1459. Cool, Els, Oudegem (Dendermonde)
 1460. Bervoets, Tom, Merksplas
 1461. Verhelle, Ann, Kuurne
 1462. Vanhoutte, Els, Bredene
 1463. De Meeter, Dirk, Sint-Michiels-Brugge
 1464. De Coninck, Johan, Willesele
 1465. Van Herzele, Erwin, Haaltert
 1466. Asselman, Ronny, Ternat
 1467. Everaerts, Andre, Hulshout
 1468. Vernis, Erna, Denderhoutem
 1469. Van Melkebeke, Rita, Zwalm
 1470. Taes, Hilde, Bekkevoort
 1471. Vermeulen, Marina, Oosterzele (Gijzenzele)
 1472. Haelterman, Ilse, Ninove
 1473. Saelaert, Tamara, Beveren-Waas
 1474. Six, Nathalie, Wervik
 1475. Van Gaeveren, Fanny, Gent
 1476. Ritiere, Marino, Wetteren
 1477. Devroey, Johan, Heverlee
 1478. Haezeleer, Carine, Aalst
 1479. Adriaenssens, Daisy, Halle
 1480. Maldrie, Anja, Gent
 1481. Devlies, Kristien, Roeselare
 1482. Michiels, Marleen, Loonbeek
 1483. Spriet, Luc, Liedekerke
 1484. Gercek, Zuffiye, Hasselt
 1485. Beukelaers, Eva, Kortenberg
 1486. Van Beneden, Bart, Wemmel
 1487. Nijs, Wendy, Hoegaarden
 1488. De Baere, Martine, Antwerpen
 1489. Claes, Kim, Landen
 1490. Decroix, Nathalie, Wervik
 1491. Ferson, Inge, Hasselt
 1492. Pafenols, Johan, Opwijk
 1493. Spittaels, Pascale, Aalst
 1494. Germonpre, Tania, Oostende
 1495. Matton, Lenny, Oostende
 1496. Vandiest, Sofie, Schepdaal
 1497. Wildemeersch, Tamara, Damme
 1498. De Munter, Steven, Erembodegem
 1499. Keutrickx, Yannik, Koekelberg
 1500. Vermoortele, Leen, Aalbeke
 1501. De Duffeleer, Liesbet, Meise
 1502. De Groof, Robert, Sint-Niklaas
 1503. Deweerdt, Annie, Zwalm
 1504. Kerremans, Anna, Willebroek
 1505. Versluys, Mia, Aalter
 1506. Reypens, Hélène, Herenthout
 1507. Foubert, Anne Marie, Bornem
 1508. Van Handenhove, Gunther, Erembodegem
 1509. Beertens, Diane, Diepenbeek
 1510. De Niel, Stefaan, Sint-Niklaas
 1511. Maes, Danny, Brakel
 1512. Botte, Ronald, Landen
 1513. Talboom, Fiona, Bornem
 1514. Buyl, Marnick, Liedekerke
 1515. Ulin, Anneleen, Zottegem
 1516. Kestens, Karin, Roosdaal
 1517. De Roy, Jimmy, Geraardsbergen
 1518. Dawans, Yoei, Heers
 1519. Henneman, Vanessa, Alken
 1520. Bekaert, Vicky, Sint-Truiden
 1521. Depoorter, Sabina, Wemmel
 1522. Van Camp, Ann, Zandbergen
 1523. Roef, Stijn, Schoonaarde
 1524. Van Geem, Nele, Mechelen
 1525. Devoldere, Nathalie, Sint-Andries-Brugge
 1526. Vanhecke, Nathalie, Brugge
 1527. Vansteenkiste, Tina, Ingelmunster
 1528. Steegmans, Katja, Hasselt
 1529. Loncke, Wouter, Ieper
 1530. Symons, Liliane, Aarschot
 1531. Lecocq, Sylvie, Boorseme (Maasmechelen)
 1532. Van Acker, Martine, Laarne
 1533. De Rycke, Lily, Nazareth
 1534. Van der Meersch, Marleen, Zottegem
 1535. Jacobs, Karin, Geraardsbergen
 1536. Van Snick, Michel, Haaltert
 1537. Mally, Sabine, Opwijk
 1538. Van Roost, Ann, Hofstade
 1539. Crab, Ann, Gent
 1540. Schepens, Youri, Lier
 1541. Van der Mijsbrugge, Anja, Zottegem
 1542. Cools, Ilse, Reet
 1543. Roels, Ingrid, Lebbeke
 1544. Janse, Gracy, Gingelom
 1545. Noyens, Ilse, Olen
 1546. Dauwe, Karina, Gent
 1547. Dierckx, Ilse, Brecht
 1548. Peereman, Sandra, Geraardsbergen
 1549. Verplancken, Christa, Kluisbergen
 1550. Peeters, Anja, Hoegaarden
 1551. Van Mulders, Anja, Denderleeuw
 1552. Veekmans, Elke, Loksbergen (Halen)
 1553. Vandaele, Bianca, Brugge
 1554. De Pril, Inge, Herzele
 1555. Marynissen, Ben, Merksplas
 1556. De Tandt, Wendy, Brakel
 1557. Van Mol, Evi, Lebbeke
 1558. Stalpaert, Marc, Zedelgem
 1559. Van Caubergh, Frank, Wuustwezel
 1560. Roctus, Erna, Puurs
 1561. Rommens, Mia, Waregem
 1562. Beeckman, Marijke, Drongen
 1563. De Noyette, Patricia, Aalter
 1564. Beeckman, Dirk, Aalst
 1565. Pierins, Luc, Brugge
 1566. Van Lokeren, Marleen, Zele
 1567. De Cock, Hilde, Denderleeuw
 1568. Van Goethem, Kristien, Oostende
 1569. Verschaeren, Nancy, Rumst (Terhagen)
 1570. Van der Fraenen, Dominique, Oosterzele (Balegem)
 1571. Wilmsen, Saskia, Mol
 1572. Van Muylem, Anja, Herzele
 1573. Sterkendries, Ann, Linter
 1574. Fumarola, Marino, Boutersem
 1575. Haeck, Anja, Brakel
 1576. De Brandt, Benny, Berlaar
 1577. Vander, Eyken, Carine, Diest
 1578. Janssens, Ilse, Duffel
 1579. Haegeman, Mariska, Erembodegem
 1580. Vanhove, Caroline, Lille
 1581. Loffens, Sandra, Duffel
 1582. De Visscher, Sabrien, Aspelare
 1583. De Visscher, An, Zottegem
 1584. Van Durme, Cindy, Haaltert
 1585. Van Ossel, Anja, Meise
 1586. Vanhelleputte, Helga, Grimminge
 1587. Dixon, Eileen, Liedekerke
 1588. Verstraete, Daisy, Loppem
 1589. Bruynsteen, John, Middelkerke
 1590. Janssens, An, Lede
 1591. Claeys, Marjan, Aalter
 1592. Herzeel, Nathalie, Ninove
 1593. Geeroms, Randal, Ninove
 1594. Bolle, Kristof, Oostkamp
 1595. Van Geel, Gunter, Baal
 1596. Noe, Arvid, Aalst
 1597. Peeters, Jozef, Ekeren
 1598. Poppe, Viviane, Wilrijk
 1599. Robberechts, Marie, Merchtem
 1600. Munten, Liliane, Tienen
 1601. Dragnet, Micheline, Leopoldsburg
 1602. Keymeulen, Martien, Haaltert
 1603. De Doncker, Patricia, Meerbeke
 1604. Van Overwaele, Kathleen, Zottegem
 1605. Gasia, Gerda, Hoegaarden
 1606. Borremans, Nadine, Galmaarden
 1607. Van Wuytswinkel, Peter, Arendonk
 1608. Put, Benjamin, Boortmeerbeek
 1609. Janssen, Filip, Heers
 1610. Verselder, Carla, Mariakerke
 1611. Heuvelmans, Michael, Mol
 1612. Wilmaers, Hilde, Leuven
 1613. Robaey, Sandra, Brugge
 1614. Boel, Marijke, Aalst
 1615. Pauwelyn, Nancy, Ledegem
 1616. Bosman, Nancy, Temse
 1617. Ritserveldt, Lorenzo, Geraardsbergen
 1618. De Proft, Kristel, Niel
 1619. De Ruysscher, Nancy, Antwerpen
 1620. Van Landuyt, Linda, Erpe
 1621. Petre, Gunther, Tienen
 1622. Van Nieuwenhuyze, Tom, Kortrijk
 1623. Staessen, Ina, Erpe-Mere
 1624. Reyskens, Veerle, Leuven
 1625. Grieten, Wim, Lummen

1626. Beirnaert, Veerle, Geraardsbergen
 1627. Van Extergem, Cindy, Meldert (Aalst)
 1628. Franssen, Toon, Tongeren
 1629. Marine, Nathalie, Lovendegem
 1630. Pletinckx, Jan, Geraardsbergen
 1631. De Dobbelaere, Carla, Lovendegem
 1632. Goesaert, Anne-Mie, Leuven
 1633. Van Minsel, Philippe, Wilsele
 1634. De Smet, Nathalie, Sint-Lievens-Houtem
 1635. Moerenhout, Gert, Lede
 1636. Schuddinck, Hans, Waasmunster
 1637. Pieteraerents, Peter, Brakel
 1638. Patte, Christophe, Wemmel
 1639. Vereecke, Sigrid, Tielt
 1640. Vandekerckhove, Barry, Oudenaarde
 1641. Denys, Bart, Sint Michiels
 1642. De Decker, Katty, Geraardsbergen
 1643. De Smet, Dean, Geraardsbergen
 1644. Wauters, Isabelle, Gent (Oostakker)
 1645. De Kerpel, Bjorn, Nieuwerkerken
 1646. Vroonhove, Rodea, Herzele
 1647. Lieben, Danny, Sint-Kruis
 1648. Weckx, Lutgarde, Overpelt
 1649. Somers, Marleen, Oostmalle
 1650. De Rijck, Lutgart, De Pinte
 1651. Delacroix, Bernard, Gent
 1652. Van der Straeten, Ann, Lierde
 1653. Buggenhout, Natascha, Elisa, Schelle
 1654. Leemans, Ingrid, Sint-Pieters-Leeuw
 1655. Jacobs, Luc, Brussel
 1656. Marginet, Anja, Geraardsbergen
 1657. Henderickx, Anne, Bornem
 1658. d'Hauwers, Sofie, Voorde
 1659. Scheers, Jessica, Kieldrecht
 1660. Vandendriessche, Stefaan, Izegem
 1661. Vanderhaeghen, Nathalie, Oudenaarde
 1662. De Meyer, Veronique, Destelbergen
 1663. Casier, Kim, Ninove
 1664. Van Mello, Veerle, Ninove
 1665. Delplace, An, Herzele
 1666. Denolf, Martine, Brugge
 1667. Dubois, Anita, Hasselt
 1668. De Pelseneir, Martine, Geraardsbergen
 1669. Bruyland, Bernadette, Sint-Lievens-Houtem
 1670. De Kimpe, Maggy, Dendermonde
 1671. Keymeulen, Hildegard, Hofstade
 1672. Van Langenhove, Marie-Rose, Baardgem (Aalst)
 1673. Flamez, Annick, Zottegem
 1674. Cnockaert, Evelyn, Waregem
 1675. Ladang, Agna, Sint-Truiden
 1676. Peeters, Lieve, Mol
 1677. Vanderhoven, Nancy, Leopoldsburg
 1678. Van Poppel, Kris, Turnhout
 1679. Dhondt, Els, Oosterzele
 1680. Leus, Carla, Haaltert (Heldergem)
 1681. Degenhardt, Gerrit, Londerzeel
 1682. Vanthuynne, Helder, Brugge
 1683. Verpoten, Veronique, Mechelen
 1684. Knapen, Evi, Wellen
 1685. Osaer, Nathalie, Oostende
 1686. De Clercq, Katrien, Oudenaarde
 1687. Kestens, Sofie, Aalst
 1688. Van Looy, Karel, Laakdal
 1689. Haelters, Lutgarde, Oudenaarde
 1690. Bellekens, Walter, Mechelen
 1691. De Wint, Bart, Aaigem
 1692. Van Aerschot, Frieda, Melsbroek
 1693. Marien, Kristine, Zandhoven
 1694. Van Nuffel, Birgit, Herzele
 1695. Vandevin, Betty, Merksem
 1696. Kumps, Marc, Buggenhout
 1697. Hubeau, Sabine, Sint-Lievens-Houtem
 1698. Van Dooren, Conny, Malderen
 1699. Lecoqui, Magda, Heers
 1700. Awouters, Valère, Hasselt
 1701. Deweneffe, Joel, Jeuk (Gingelom)
 1702. Verbeelen, Marc, Tongeren
 1703. Wittevrongel, Claudine, Tielt
 1704. Martens, Nadia, Nevele (Merendree)
 1705. Janssens, Marijke, Budingen (Zoutleeuw)
 1706. Van Trimpont, Annelies, Outer
 1707. Luyten, Erwin, Geel
 1708. Dobbelaere, Peter, Keerbergen
 1709. Deboosere, Conrad, Ekeren
 1710. Wouters, Anja, Dendermonde
 1711. Jaspers, Ingrid, Leuven
 1712. Duchesne, Carinne, Tessenderlo
 1713. Tas, Inge, Lokeren
 1714. Gys, Anja, Geel
 1715. Mertens, Debby, Scherpenheuvel
 1716. Bervoets, Barbara, Mechelen
 1717. Dumery, Daphne, Brugge
 1718. Wuestenberghs, Marleen, Tienen
 1719. Derwael, Joelle, Hasselt
 1720. Van Geyt, Bianca, Aaigem (Erpe-Mere)
 1721. Pieters, Els, Sint-Lievens-Houtem
 1722. De Vos, Bart, Nukerke-Maarkedal
 1723. Boury, Dieter, Ieper
 1724. Bleus, Jo, Hoepertingen
 1725. Vanormelingen, Inge, Dilsen-Stokkem
 1726. Leurart, Dirk, Gent
 1727. De Visscher, Martin, Sint-Amandsberg (Gent)
 1728. De Coninck, Stephan, Opwijk
 1729. Boddin, Jan, Roeselare
 1730. Van Impe, Martine, Erembodegem
 1731. De Vriendt, Veerle, Wichelen
 1732. Christiaens, Kathleen, Kuurne
 1733. Leirens, Gratiene, Geraardsbergen
 1734. Daems, Bart, Aarschot
 1735. Bormans, Marleen, Hasselt
 1736. Van den Neste, Michèle, Zottegem
 1737. Peynsaert, Dirk, Erpe-Mere
 1738. Abelshousen, Veerle, Haasdonk
 1739. Lenaers, Sonja, Nieuwerkerken
 1740. Van Campfort, Ludo, Arendonk
 1741. Vandeputte, Nico, Roeselare
 1742. Tercalavres, Kristel, Boutersem
 1743. Havaux, Filip, Leuven
 1744. De Rey, Hildegonda, Mechelen
 1745. De Jong, Anja, Oppuurs
 1746. Scheerlinckx, Anja, Oostakker
 1747. Van Rooy, Heidi, Westerlo
 1748. Willems, Rudi, Opwijk
 1749. Joachims, Heidi, Sint-Truiden
 1750. Impens, Anja, Ninove
 1751. Saeyvoet, Roel, Schilde
 1752. Grauwmans, Kathy, Huldenberg
 1753. De Geeter, Anja, Zottegem
 1754. Claes, Cindy, Attenhoven
 1755. De Smet, Helmut, Aalst
 1756. Vanheel, Veerle, Heusden-Zolder
 1757. Rutten, Jurgen, Zingem
 1758. Vandenbulcke, Donny, De Panne
 1759. De Smet, Kristof, Herzele
 1760. Faute, Peter, Geraardsbergen
 1761. Hielegems, Katleen, Bornem
 1762. Lyssens, Rena, Schulen
 1763. Impens, Wim, Denderleeuw
 1764. Herman, Veronique, Brugge
 1765. Van den Broeck, Veerle, Asse
 1766. Van den Steene, Katrien, Denderleeuw-Welle
 1767. d'Oosterlinck, An, Beveren-Leie
 1768. Verhoeven, Kevin, Burst
 1769. Dewitte, Ghislain, Oostende
 1770. De Rijck, Eric, Brussel
 1771. Lammertijn, Marc, Oostende
 1772. Persyn, Marleen, Sint-Niklaas
 1773. Vandenwijngaerden, Edward, Weze-maal
 1774. Coppin, Thierry, LX Roosendaal
 1775. Van Damme, Myriam, Aaigem
 1776. Roquet, Mariam, Herselt
 1777. Tiels, An, Lennik
 1778. Flamant, Katleen, Ternat
 1779. Albrecht, Hilde, Buggenhout
 1780. Keusters, Annemie, Leuven
 1781. Taeleman, Koen, Erembodegem
 1782. Stessels, Ann, Brasschaat
 1783. Keppens, Wendy, Opwijk
 1784. De Ridder, Sandra, Opwijk
 1785. Sarens, Nancy, Buggenhout
 1786. Vercleyen, Vanessa, Geraardsbergen
 1787. Ingelbrecht, Ray, Oostende
 1788. De Temmerman, Marijke, Brakel
 1789. Vuegen, Kris, Holsbeek
 1790. Neydt, Cindy, Zedelgem
 1791. Janssens, Kristel, Brakel
 1792. Schatteman, Lenny, Lede
 1793. Vandenberghe, Sofie, Haaltert
 1794. Schepers, Annelies, Haacht
 1795. Mommaerts, Carine, Geraardsbergen
 1796. Vanoverschelde, Marleen, Loker-Heuvelland
 1797. De Grave, Bert, Belsele
 1798. Mievis, Yves, Zoutleeuw
 1799. De Langhe, Annick, Gent
 1800. Waelput, Anne-Marie, Wichelen
 1801. Doolaeghe, Darline, Herzele
 1802. De Smet, Katrien, Denderleeuw
 1803. De Vleeschauwer, Petra, Brakel
 1804. Willems, Glen, Lille
 1805. Van den Broecke, Sigrid, Schellebelle
 1806. Wijns, Kathleen, Rossen (Meise)
 1807. Verplancke, Bart, Geraardsbergen
 1808. Maertens, Nathalie, Oostende
 1809. Fonck, Gerdi, Herzele
 1810. Mat, Steve, Hoeilaart
 1811. Wyffels, Sabine, Gent
 1812. Varewyck, Annick, Sinaai
 1813. Vergote, Liesbeth, Oostnieuwkerke

1814. Goossens, Chantal, Kampenhout
 1815. De Backer, Natascha, Liedekerke
 1816. Valkeneers, Jochen, Hasselt
 1817. Van Waeyenberge, Bart, Oosterzele
 1818. Demulder, Gerda, Lummen
 1819. Chapelle, Rita, Eliksem
 1820. De Meyer, Brigitta, Liedekerke
 1821. Carvers, Carina, Wuustwezel
 1822. Vannieuwenhuyze, Stefaan, Roeselare
 1823. Seykens, Christel, Turnhout
 1824. Gheysels, Ingrid, Denderleeuw
 1825. Vindevogel, Caroline, Erpe-Mere
 1826. Van der Bruggen, Werner, Scherpenheuvel
 1827. Heireman, Geert, Sint-Niklaas
 1828. Coopman, Veerle, Lovendegem
 1829. De Bruyn, Miranda, Herzele
 1830. Hendrickx, Tanja, Begijnendijk
 1831. Devriendt, Ann, Oostkamp
 1832. Van den Driessche, Stijn, Dendermonde
 1833. Piette, Thierry, Gent
 1834. De Pril, Ann, Haaltert
 1835. Reynvoet, Leen, Oosterzele
 1836. Van den Hauwe, Helga, Zwalm
 1837. Van Heddegem, Inge, Geraardsbergen
 1838. Deblaere, Martine, Brugge
 1839. Lambregt, Peter, Oostende
 1840. Billen, Rombout, Sint-Truiden
 1841. Limbourg, Patricia, Geraardsbergen
 1842. Van Gierdeghom, Frank, Sint-Michiels
 1843. De Boose, Kathleen, Aalst
 1844. Ruyters, Annie Maria August, Sint-Truiden
 1845. Meire, Anja, Gentbrugge
 1846. Werckx, Hilde, Hasselt
 1847. Vervaet, Heidi, Wetteren
 1848. Desal, Caroline, Izegem
 1849. Bonnaerens, Wendy, Wetteren
 1850. Cools, Hilde, Aarendonk
 1851. Isenborghs, Gretl, Aarschot
 1852. De Vos, Nico, Gentbrugge
 1853. Boerjan, Thierry, Lissewege
 1854. Froyen, Raf, Wellen
 1855. Moortgat, Tom, Hamme
 1856. Druyts, Philipp, Brecht
 1857. Theys, Evelyne, Tielt
 1858. Lason, Carine, Destelbergen
 1859. Vanherf, Anne, Merksplas
 1860. Van Zandycke, Filip, Gent
 1861. Schoefs, Marina, Bilzen-Beverst
 1862. Verlinden, Benedikt, Kapelle-op-den-Bos
 1863. Lapere, Mario, Beselare
 1864. Vanden Abeele, Luc, Brugge
 1865. Marien, Annick, Grembergen
 1866. Van den Houte, Sonja, Mechelen
 1867. Zanders, Sandy, Oostende
 1868. Noelmans, Christel, Brussel
 1869. Dhuyvetter, Veerle, Oudenaarde
 1870. De Smedt, Sandra, Machelen
 1871. Jenquin, Geert, Ninove
 1872. Delameilleure, Leen, Lichtervelde
 1873. Vehent, Lieve, Zele
 1874. Maes, Nathalie, Geraardsbergen
 1875. Dufraimont, Annelies, Kuurne
 1876. Jans, Rita, Ramsel
 1877. De Stoop, Sylvia, Geel
 1878. Vos, Lutgardis, Herentals
 1879. Vancompennolle, Rudy, Gent
 1880. De Block, Danny, Lokeren
 1881. Vanderhulst, Luc, Tienen
 1882. Loyaerts, Hans, Tienen
 1883. Walraevens, Rita, Herzele
 1884. Claes, Nancy, Schelle
 1885. Vanhoomissen, Christel, Lebbeke
 1886. Vandenbranden, Brigitte, Brugge
 1887. De Saedeleer, Hans, Haaltert
 1888. Van Droogbroeck, Jan, Antwerpen-Wilrijk
 1889. Ivens, Kathleen, Antwerpen
 1890. Ottenburghs, Kris, Wellen
 1891. Felique, Inge, Tervuren
 1892. Ceuppens, Philippe, Dendermonde
 1893. Van Holenwinckel, Dianna, Lokeren
 1894. Van Keer, Karin, Dendermonde
 1895. Clerix, Sabine, Hasselt
 1896. Degline, Kristine, Landen
 1897. Baetens, Kurt, Lokeren
 1898. Vandermeirsch, Andy, Zwalm
 1899. Heyvaert, Carine, Opwijk
 1900. Luyck, Martine, Iddergem
 1901. Van Riet, Ingrid, Opwijk
 1902. Van der Kelen, Anita, Meerbeke
 1903. Van Dale, Nancy, Brugge-Sint-Michiels
 1904. Brems, Angele, Mechelen
 1905. De Schaepdryver, Mario, Aalst
 1906. Mollemans, Genevieve, Zaventem
 1907. Vleeschouwer, Christa, Beveren-Waas
 1908. Hermans, Wim, Tienen
 1909. Cremers, Agna, Sint-Truiden
 1910. De Kerpel, Sandra, Wichelen
 1911. De Winter, Petra, Borsbeke
 1912. Vellemans, Bart, Buizingen
 1913. Van Hoof, Els, Wolvertem
 1914. De Weggheleire, Marianne, Sint-Gillis-Waas
 1915. Kokur, Sukran, Lokeren
 1916. Van Laethem, Cindy, Burst
 1917. Leblanc, Vicky, Galmaarden
 1918. Cornelis, Katrien, Anderlecht
 1919. Jennes, Veerle, Wilrijk
 1920. Fonck, Inge, Herzele
 1921. Somers, Jenny, Malle
 1922. Van Landeghem, Ingeborg, Wilrijk
 1923. Van Humbeeck, Solange, Kerksken
 1924. Lux, Davina, Gingelom
 1925. Van Aelst, Gunther, Langdorp
 1926. Van Cleynenbreugel, Kristel, Kessel-Lo
 1927. Van Damme, Kristof, Geraardsbergen
 1928. De Baere, Karen, Deinze
 1929. Breyngaert, Karen, Denderleeuw (Welle)
 1930. Cappuyns, Michèle, Kessel-Lo
 1931. Hendrickx, Marleen, Laakdal-Veerle
 1932. Audenaert, Carine, Lokeren
 1933. Gentier, Wim, Brugge
 1934. Renneboog, Elsje Marie-Lou, Ledeborg
 1935. Organe, Christel, Leuven
 1936. Smellenbergh, Yvo, Hasselt
 1937. Verdonck, Carmen, Geraardsbergen
 1938. Peeters, Diana, Kessel-Lo
 1939. Van Dorpe, Eddy, Balegem
 1940. Henderix, Wilfried, Hasselt
 1941. De Rop, Herbert, Nieuwerkerken
 1942. Scheerens, Bart, Hallaar
 1943. Goessens, Kurt, Ninove
 1944. Ghyselinck, Caroline, Zottegem
 1945. Vantricht, Marianne, Stekene
 1946. Van de Castele, Maggy, Zottegem
 1947. De Speele, Micheline, Kruishoutem
 1948. Graulus, Tim, Kortesseem
 1949. Jacobs, Kurt, Deurne
 1950. Theunynck, Ann, Zwalm
 1951. Van Eeckhout, Dirk, Ninove
 1952. De Feyter, Sjoukje, Melle
 1953. Laurent, Anja, Liedekerke
 1954. Vansina, Marleen, Kessel-lo
 1955. Corneillie, David, Aartrijke
 1956. Van Cauwenberge, Bart, Brakel
 1957. d'Hoker, Petra, Kerksken
 1958. Decock, Bart, Brugge
 1959. Libbrecht, Sophie, Oostrozebeke
 1960. Gielis, David, Paal
 1961. Bogaert, Wendy, Dendermonde
 1962. Haegeman, Bart, Sint-Lievens-Houtem
 1963. Zeeuws, Elke, Lummen
 1964. Laeremans, Kristel, Zutendaal
 1965. Janssens, Jeannine, Zutendaal
 1966. Mergaerts, Patricia, Muizen (Mechelen)
 1967. Aerts, Maria, Vosselaar
 1968. De Clippel, Joanna, Geraardsbergen
 1969. Tyteca, Pascale, Brugge
 1970. Holderbeke, Christine, Aalst
 1971. De Meester, Daniel, Oostende
 1972. Coene, Daisy, Erembodegem
 1973. De Keyser, Kathleen, Brugge
 1974. Schollaert, Carina, Aalst
 1975. De Maeyer, Anja, Terhagen
 1976. Kokur, Selime, Merelbeke
 1977. Deprez, Ivan, Zedelgem
 1978. De Paepe, Sally, Herzele
 1979. Ceulemans, Cindy, Sint-Truiden
 1980. Van Parys, Peter, Grimbergen
 1981. Durinck, Veerle, Serskamp
 1982. Vanduffel, Ann, Antwerpen
 1983. De Stickere, Godelieve, Bredene
 1984. Vansever, Marie, De Haan
 1985. Moreels, Hilde, Gijzegem
 1986. Snels, Marc, Brasschaat
 1987. De Moor, Kathleen, Wetteren
 1988. Pierre, Daisy, Leuven
 1989. De Fruyt, Jurgen, Jabbeke
 1990. Baert, Edwin, Tielt
 1991. Vanuytrecht, Els, Opwijk
 1992. Bruynooghe, Guy, Oostende
 1993. Diependael, Bart, Gent
 1994. De Smet-Van Damme, Leen, Zottegem
 1995. Hoefkens, Wendy, Herenthout
 1996. Dresselaers, Jan, Vosselaar
 1997. De Knock, Els, Grimbergen
 1998. Angenon, Geert, Geraardsbergen
 1999. Poisson, Lorenzo, Ophasselt
 2000. Van Mol, Veerle, Lebbeke
 2001. De Leeuw, Geert, Roosdaal
 2002. Vervliet, Soetkin, Hofstade
 2003. Van Meirhaeghe, Anja, Gavere

2004. Van de Kerkhof, An, Dessel
2005. Maes, Sylvie, Melsele
2006. Van den Bossche, Remy, Kessel-Lo
2007. Monsieur, Annita, Buggenhout-Opdorp
2008. Engels, Christine, Sint-Niklaas
2009. Benaets, Iris, Sint-Truiden
2010. Imberechts, Diane, Kampenhout
2011. Daver, Anja, Vilvoorde
2012. Vanachter, Sandra, Jette
2013. Decleyn, Iris, Halle
2014. Mussche, Peter, Waarschoot
2015. Aelbrecht, Mario, Opwijk
2016. De Ridder, Yirka, Sint-Gillis-Dendermonde
2017. Tote, Nadine, Mol
2018. Wauters, Sandra, Sint-Truiden
2019. Persoons, Tom, Buggenhout
2020. De Wilde, Vincent, Laarne
2021. Depla, Diego, Ardoioe
2022. Teetaert, Mieke, Brugge
2023. Pardon, Cathy, Leuven
2024. Clabos, Sonja, Sint-Pieters-Leeuw
2025. De Boever, Sylvie, Horebeke
2026. De Winter, Anna, Kampenhout
2027. Meirhaeghe, Greta, Oudenaarde
2028. Huwaert, Daniel, Geraardsbergen
2029. Rogiers, Erik, Hofstade
2030. De Backer, Irene, Opwijk
2031. Dierickx, Marc, Aalst
2032. Albrecht, Christianne, Lokeren
2033. De Maeyer, Carmen, Humbeek
2034. Christiaens, Elza, Kapelle-op-den-Bos
2035. Vankerckhoven, Josiane, Puurs
2036. Colpin, Iris, Opwijk
2037. Caudron, Anja, Buggenhout
2038. Vanslembrouck, Anja, Geraardsbergen
2039. Cobbaert, Cindy, Geraardsbergen
2040. Berten, Barbara, Hasselt
2041. Van Keymolen, Sabrina, Aalst
2042. Gillyns, Cindy, Tremelo
2043. Mattens, Anita, Denderleeuw
2044. Toelen, Vanessa, Halle
2045. Scheire, Peggy, Sint-Kruis
2046. Roose, Sabrina, Oostende
2047. Isenbaert, Tom, Heule
2048. De Preter, Tina, Duffel
2049. Van Sande, Francis, Geel
2050. Bergmans, Eddy, Opglabbeek
2051. Vandamme, Jan, Sint-Amandsberg
2052. Vossius, Kathleen, Sint-Truiden
2053. Cabuy, Marie-France, Merelbeke
2054. Didden, Ilse, Assent
2055. Daenen, Peter, Borlo (Gingelom)
2056. Plevoets, Naomi, Sint-Truiden
2057. Vandijk, Katrien, Linter
2058. Mattijs, Ludgardis, Hoogstraten
2059. Maximus, Jeannine, Hombeek
2060. Van Attenhoven, Jan, Scherpenheuvel-Zichem
2061. Van de Velde, Ann, Asse
2062. Luypaert, Mireille, Buggenhout
2063. Dedijn, Glenn, Serskamp
2064. Potestia, Sabrina, Borchtlombeek
2065. Van den Berghe, Sabine, Zottegem
2066. De Samblanx, Petra, Welle (Denderleeuw)
2067. De Try, Didier, Weelde
2068. De Smet, Ilse, Erpe Mere
2069. Libbrecht, Valerie, Zwevegem
2070. Baten, Sofie, Haaltert
2071. De Kimpe, Monika, Dendermonde
2072. Andries, Anneliese, Gent
2073. Smellenbergh, Sandra, Hasselt
2074. Aelvoet, Marinka, Kluisbergen
2075. Allard, Pascal, Torhout
2076. Van Impe, Hilde, Kerksken
2077. Verelst, Heidi, Grimbergen
2078. Heymans, Christel, Liedekerke
2079. Vanderlinden, Veerle, Oudenaarde
2080. Stockmans, Hélène, Ninove
2081. Roosens, Danielle, Tongeren
2082. Callaerts, Tony, Dendermonde
2083. Bonnarens, Jo, Wanzele
2084. Glingani, An-Caroline, Bilzen
2085. Snollaerts, Hilde, Mechelen
2086. Arickx, Beatris, Hoboken
2087. Van den Neucker, Berthilde, Zottegem
2088. Vanholder, Viviane, Galmaarden
2089. De Bo, Christiaan, Wielsbeke
2090. Kenens, Theo, Tessenderlo
2091. Carels, Claudine, Galmaarden
2092. Buschgens, Fernand, Genk
2093. Parthoens, Liliane, Zwijsdrecht
2094. La Grange, Genevieve, Denderleeuw
2095. Van den Bossche, Marleen, Willebroek
2096. Janssens, Wendy, Haaltert
2097. Rousseau, Patrice, Geraardsbergen
2098. Comhair, Godfried, Hasselt
2099. Peters, Anne, Dendermonde
2100. Bertels, Dominique, Hasselt
2101. Hals, Mylene, Buggenhout
2102. De Vuyst, Glenda, Gijzegem
2103. Nelis, Sabine, Berlare
2104. Van de Walle, Marijke, Brakel
2105. Maes, Maggy, Dendermonde (Baasrode)
2106. Waerniers, Anik, Aalter
2107. Vandeven, Yves, Kortenberg
2108. Smet, Francisca, Hever-Schiplaken
2109. Vazza, Tonino, Genk
2110. Roosen, Carine, Linter
2111. Papamichelakis, Zacharoula, Turnhout
2112. Anthonissen, Ilse, Brecht
2113. De Keyser, Patrick, Brugge
2114. Sacre, Frank, Sint-Truiden
2115. Vincke, Sylviane, Geraardsbergen
2116. Mannaert, Kristel, Roosdaal
2117. Dierick, Karine, Lebbeke
2118. Marien, Pascale, Brasschaat
2119. Van Cutsem, Katrien, Herzele
2120. Van Oudenhove, Ariane, Lierde
2121. Vercruyse, Birgit, Mechelen
2122. Dejonghe, Natacha, Sint-Kruis
2123. Dewals, Annick, Leefdaal
2124. Van den Eede, Els, Asse
2125. Van den Meersch, Veronique, Lebbeke
2126. Van Nuffel, Sandra, Ottergem
2127. Killemaes, Magy, Melle
2128. Biesemans, Kristine, Mechelen
2129. De Landtsheer, Elsie, Lebbeke
2130. Van Hoovels, Katty, Hulshout
2131. Desterbecq, Catherine, Merchtem
2132. Hemerijckx, Heidi Paula Gi, Affligem
2133. Boelens, Sonja, Assenede
2134. Keppers, Sonja, Genk
2135. Bracke, Ruth, Gent
2136. Van der Straeten, Inge, Buggenhout
2137. Hoorelbeke, Pascale, Welle (Denderleeuw)
2138. Verstraeten, Patricia, Strombeek-Bever
2139. Rosiers, Rinda, Antwerpen
2140. Lenssens, Dirk, Temse
2141. Demunter, Katrien, Kortrijk
2142. Doom, Stefaan, Brugge
2143. Sleenckx, Kurt, Grobbendonk
2144. Bellemans, Tom, Dilbeek
2145. Willems, Sigrid, Baarddegem
2146. Moens, Filip, Laken
2147. De Temmerman, Cindy, Zottegem
2148. d'Haen, Peter, Linden
2149. De Temmerman, Sofia, Brakel
2150. Adam, Cindy, Aalst
2151. Van der Veken, Nathalie, Antwerpen
2152. De Graeve, Fabienne, Haaltert
2153. Tavernier, Dirk, Zottegem
2154. Van Hoornweder, Vicky Lili, Maldegem
2155. Heerman, Karine, Lierde
2156. Behets, Gwendonila, Putte
2157. De Maeseneer, Els, Steenhuffel
2158. Cologne, Vicky, Bekkevoort
2159. Casteels, Ria, Vlierzele
2160. Jans, Magy, Ramsel
2161. Heyvaert, Sandra, Opwijk
2162. Muhring, Kim, Borgerhout
2163. Conard, Wendy, Herent
2164. Smekens, Anja, Lede
2165. Tuytens, Karoline, Harelbeke
2166. Raemdonck, Katrijn, Belsele
2167. Dewachter, Els, Oostende
2168. Van der Planken, Herlinde, Lichtaart
2169. Van Landschoot, Dieter, Oedelem
2170. Declerck, Evy, Hasselt
2171. Brootcoorens, Jimmy, Geraardsbergen
2172. Guillemaere, Ann, Sint-Lievens-Houtem
2173. Pede, John, Liedekerke
2174. Raman, Sylvia, Vlierzele
2175. Cools, Greet, Heist-op-den-Berg
2176. De Smet, Els, Herzele
2177. Van der Eecken, Elke, Geraardsbergen
2178. De Mulder, Tom, Ninove
2179. Van Gaeve, Cindy, Middelkerke
2180. Watniel, Jo, Denderleeuw
2181. De Brabander, Frederik, Affligem
2182. Vanduyver, Kris, Varsenare
2183. Dooremont, Tom, Haaltert

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[S - C - 98/21165]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden
Richtlijnen van de Europese Gemeenschappen
Toegang tot de gereguleerde beroepen

Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten

De Raad van de Europese Gemeenschappen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 49, 57, lid 1, en 66,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

In samenwerking met het Europese Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

Overwegende dat luidens artikel 3, onder c), van het Verdrag de verwijdering tussen de Lid-Staten van hinderpalen voor het vrije verkeer van personen en diensten een van de doelstellingen van de Gemeenschap vormt; dat zulks voor de onderdanen van de Lid-Staten met name de mogelijkheid omvat om als zelfstandige of loontrekkende een beroep uit te oefenen in een andere Lid-Staat dan die waar zij hun beroepskwalificaties hebben verworven;

Overwegende dat de bepalingen die tot nu toe door de Raad werden goedgekeurd en op grond waarvan de Lid-Staten onderling voor beroepsdoeleinden de op hun grondgebied uitgereikte hoger-onderwijsdiploma's erkennen, op weinig beroepen betrekking hebben; dat niveau en duur van de opleiding die voorwaarde was voor de toegang tot deze beroepen, in alle Lid-Staten op gelijksoortige wijze geregeld waren of vielen onder de minimumharmonisatie die voor de instelling van deze sectoriële stelsels van onderlinge erkenning van diploma's nodig was;

Overwegende dat het, om snel te voldoen aan de verwachtingen van Europese burgers, in het bezit van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen worden afgesloten en die zijn afgegeven in een andere Lid-Staat dan die waar zij hun beroep willen uitoefenen, nodig is ook een andere methode van erkenning van deze diploma's in te voeren welke die burgers in staat stelt alle beroepsactiviteiten uit te oefenen waarvoor de ontvangende Lid-Staat een post-secundaire opleiding vereist, voor zover zij in het bezit zijn van dergelijke diploma's die hen op die activiteiten voorbereiden, een studiebeperiode van ten minste drie jaar afsluiten en in een andere Lid-Staat zijn uitgereikt;

Overwegende dat een dergelijk resultaat kan worden bereikt door een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten;

Overwegende dat voor beroepen waarvoor de Gemeenschap het vereiste minimumopleidingsniveau niet heeft vastgesteld, de Lid-Staten het recht behouden om dat niveau vast te stellen om de kwaliteit van de op hun grondgebied verleende diensten te waarborgen; dat zij, zonder inbreuk te maken op hun verplichtingen als bedoeld in artikel 5 van het Verdrag, een onderdaan van een Lid-Staat evenwel niet mogen verplichten bepaalde kwalificaties te verwerven die zij over het algemeen slechts vaststellen door verwijzing naar de diploma's die in het kader van hun eigen nationaal onderwijsstelsel worden uitgereikt, terwijl de betrokkene al deze kwalificaties of een deel daarvan reeds in een andere Lid-Staat heeft verworven; dat elke ontvangende Lid-Staat waar een beroep is gereguleerd, diens gevolge verplicht is rekening te houden met in een andere Lid-Staat verworven kwalificaties en na te gaan of die met de door hem geëiste overeenstemmen;

Overwegende dat samenwerking de Lid-Staten in staat stelt die verplichtingen gemakkelijker na te komen; dat derhalve moet worden vastgesteld hoe die samenwerking moet worden georganiseerd;

Overwegende dat met name het begrip "gereguleerde beroepsactiviteit" dient te worden gedefinieerd om rekening te houden met verschillende nationale sociologische situaties; dat als zodanig niet alleen een beroepsactiviteit te beschouwen is waarvan de toegang in een Lid-Staat afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma, maar eveneens die waarvan de toegang vrij is, wanneer zij wordt uitgeoefend op grond van een titel die is voorbehouden aan degenen die voldoen aan bepaalde eisen van bekwaamheid; dat de beroepsverenigingen of -organisaties die dergelijke titels aan hun leden verlenen en die door de overheid worden erkend, zich niet kunnen beroepen op hun privé-karakter om zich aan de toepassing van het stelsel voorzien bij deze richtlijn te onttrekken;

Overwegende dat ook moet worden bepaald welke beroepservaring of aanpassingsstage de ontvangende Lid-Staat naast het hoger-onderwijsdiploma van de betrokkene kan eisen, wanneer diens kwalificaties niet met de nationale voorschriften in overeenstemming zijn;

Overwegende dat in plaats van de aanpassingsstage ook een proeve van bekwaamheid kan worden ingesteld; dat beide tot gevolg hebben de bestaande situatie inzake wederzijdse erkenning van diploma's tussen de Lid-Staten te verbeteren en dus het vrije verkeer van personen binnen de Gemeenschap te vergemakkelijken; dat zij bedoeld zijn om te kunnen beoordelen of de migrant, die reeds een beroepsopleiding in een andere Lid-Staat heeft genoten, voldoende bekwaamheid bezit om zich aan zijn nieuw beroepsmilieu aan te passen; dat een proeve van bekwaamheid uit het oogpunt van de migrant het voordeel heeft de duur van de aanpassingsperiode te bekorten; dat de keuze tussen de

(1) PB nr. C 217 van 28.8.1985, blz. 3, en PB nr. C 143 van 10.6.1986, blz. 7.

(2) PB nr. C 345 van 31.12.1985, blz. 80, en PB nr. C 309 van 5.12.1988.

(3) PB nr. C 75 van 3.4.1986, blz. 5.

aanpassingsstage en de proeve van bekwaamheid in beginsel bij de migrant moet berusten; dat de aard van sommige beroepen evenwel zodanig is dat het de Lid-Staten moet zijn toegestaan om, onder bepaalde voorwaarden, hetzij de stage, hetzij de proef verplicht te stellen; dat met name de tussens stelsels van de Lid-Staten bestaande verschillen, ook al variëren zij qua omvang van Lid-Staat tot Lid-Staat, bijzondere bepalingen rechtvaardigen, aangezien de met een diploma, certificaten of andere titels afgesloten opleiding op een gebied van het recht van de Lid-Staat van herkomst in het algemeen niet de juridische kennis dekt die in de ontvangende Lid-Staat vereist is voor het overeenkomstige gebied van het recht;

Overwegende voorts dat het algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's niet bedoeld is om wijzigingen aan te brengen in de beroepsvoorschriften, waaronder de deontologische regels, die gelden voor alle personen die een beroep op het grondgebied van een Lid-Staat uitoefenen, noch om de migranten aan de toepassing van die regels te onttrekken; dat in het kader van dit stelsel alleen passende maatregelen worden genomen om te waarborgen dat migranten zich voegen naar de beroepsvoorschriften van de ontvangende Lid-Staat;

Overwegende dat de artikelen 49, 57, lid 1, en 66 van het Verdrag de Gemeenschap de bevoegdheid toekennen om de bepalingen goed te keuren die nodig zijn voor de invoering en de werking van een dergelijk stelsel;

Overwegende dat met het algemene stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's geenszins vooruitgelopen wordt op de toepassing van artikel 48, lid 4, en artikel 55 van het Verdrag;

Overwegende dat een dergelijk stelsel, door de versterking van het recht van de Europese burgers om hun beroepskennis in alle Lid-Staten te gebruiken, hun recht om dergelijke kennis op te doen waar zij zulks wensen, aanvult en tegelijkertijd bekrachtigt;

Overwegende dat de werking van dit stelsel na een zekere toepassingsperiode op zijn doeltreffendheid moet worden getoetst om met name te kunnen vaststellen in hoeverre het kan worden verbeterd of het toepassingsgebied ervan kan worden uitgebreid,

Heeft de volgende richtlijn vastgesteld :

Artikel 1

In deze richtlijn wordt verstaan onder :

a) diploma : alle diploma's, certificaten en andere titels dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels :

— afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig zijn wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen,

— waaruit blijkt dat de houder met succes een post-secundaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling voor hoger onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidingsniveau en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de post-secundaire studiecycclus wordt vereist, en

— waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep in die Lid-Staat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen,

wanneer de met het diploma, het certificaat of de andere titel afgesloten opleiding overwegend in de Gemeenschap is genoten of wanneer de houder ervan een driejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de Lid-Staat die een diploma, een certificaat of een andere titel van een derde land heeft erkend.

Alle diploma's, certificaten en andere titels, dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels die door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een diploma in de zin van de eerste alinea, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde autoriteit in die Lid-Staat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden;

b) ontvangende Lid-Staat : de Lid-Staat waar een onderdaan van een Lid-Staat een aldaar gereguleerd beroep wenst uit te oefenen, zonder daar zijn diploma te hebben behaald of het betrokken beroep daar voor het eerst te hebben uitgeoefend;

c) gereguleerd beroep : de gereguleerde beroepsactiviteit of het geheel van gereguleerde beroepsactiviteiten die in een Lid-Staat dit beroep vormen;

d) gereguleerde beroepsactiviteit : een beroepsactiviteit, voor zover de toegang tot of de uitoefening dan wel een van de wijzen van uitoefening daarvan, in een Lid-Staat krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen direct of indirect afhankelijk is gesteld van het bezit van een diploma. Wijzen van uitoefening van een gereguleerde beroepsactiviteit zijn met name :

— de uitoefening onder het voeren van een beroepstitel, indien het voeren van deze titel beperkt blijft tot bezitters van een diploma, dat is vastgelegd in wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen;

— de uitoefening van een beroepsactiviteit in de gezondheidssector, indien de bezoldiging en/of de vergoeding van die activiteit krachtens het nationale stelsel van sociale zekerheid afhankelijk is gesteld van het bezit van een diploma.

Indien de eerste alinea niet van toepassing is, wordt onder een gereguleerde beroepsactiviteit verstaan, een beroepsactiviteit die wordt uitgeoefend door de leden van een vereniging of organisatie die ten doel heeft in de betrokken beroepssector een hoog niveau te bevorderen en te handhaven en die, voor de verwezenlijking van dit doel, een specifieke vorm van erkenning geniet door een Lid-Staat en

— aan haar leden een diploma afgeeft,

— ervoor zorgt dat haar leden handelen volgens de beroepscode die zij voorschrijft, en

— hun het recht verleent, een titel of de daarvoor gebruikelijke aanduidingen te voeren dan wel een status te genieten die met dit diploma overeenkomt.

Een niet limitatieve lijst van verenigingen of organisaties die op het tijdstip van de aanneming van de richtlijn voldoen aan de voorwaarden van de tweede alinea, gaat in de bijlage. Telkens wanneer een Lid-Staat de in de tweede alinea bedoelde erkenning aan een vereniging of organisatie verleent, stelt hij de Commissie daarvan in kennis die deze informatie bekendmaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen;

e) beroepservaring : de daadwerkelijke en geoorloofde uitoefening van het betrokken beroep in een Lid-Staat;

f) aanpassingsstage : de uitoefening van een gereguleerd beroep in de ontvangende Lid-Staat onder verantwoordelijkheid van een gekwalificeerde beoefenaar van het betrokken beroep en eventueel gekoppeld aan een aanvullende opleiding. De stage wordt beoordeeld. De nadere regels voor de aanpassingsstage en de beoordeling alsmede de status van de migrerende stagiair worden door de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat vastgesteld;

g) proeve van bekwaamheid : een controle, uitsluitend de beroepskennis van de aanvrager betreffende, die door de bevoegde autoriteiten van de ontvangende Lid-Staat wordt verricht en die tot doel heeft te beoordelen of deze de bekwaamheid bezit om in deze Lid-Staat een gereguleerd beroep uit te oefenen.

Ten behoeve van deze controle stellen de bevoegde autoriteiten op basis van een vergelijking tussen de in deze Lid-Staat vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen, een lijst op van de vakgebieden die niet bestreken worden door het diploma of de titel(s) die de aanvrager overlegt.

Bij de proeve van bekwaamheid moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakgebieden die moeten worden gekozen uit die welke op de lijst staan en waarvan de kennis een wezenlijke voorwaarde is om het beroep in de ontvangende Lid-Staat te kunnen uitoefenen. Deze proef kan ook betrekking hebben op de kennis van de deontologie die in de ontvangende Lid-Staat op de betrokken activiteiten van toepassing is. De voorschriften betreffende de proeve van bekwaamheid worden door de bevoegde autoriteiten van die Staat vastgesteld met inachtneming van het Gemeenschapsrecht.

In de ontvangende Lid-Staat wordt de status van de aanvrager die zich op de proeve van bekwaamheid aldaar wenst voor te bereiden, door de bevoegde autoriteiten van die Lid-Staat vastgesteld.

Artikel 2

Deze richtlijn is van toepassing op alle onderdanen van een Lid-Staat die als zelfstandige of loontrekkende een gereguleerd beroep in een ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen.

Deze richtlijn is niet van toepassing op de beroepen die vallen onder een specifieke richtlijn waarmede tussen de Lid-Staten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld.

Artikel 3

Wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma, mag de bevoegde autoriteit een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien :

a) de aanvrager in het bezit is van het diploma dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen, en dat in een Lid-Staat behaald is, of

b) de aanvrager dit beroep gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder c), en van de eerste alinea van artikel 1, onder d), en een of meer opleidingstitels bezit :

— die zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat;

— waaruit blijkt dat de houder met succes een post-secundaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling van hoger onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidingsniveau in een Lid-Staat; en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de post-secundaire studiecycclus wordt vereist,

— en die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid.

Alle titels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden met de in de eerste alinea bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Lid-Staat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lid-Staten en de Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Artikel 4

1. Artikel 3 belet niet dat de ontvangende Lid-Staat van de aanvrager eveneens verlangt :

a) dat hij beroepservaring aantoont, wanneer de duur van de opleiding waarvan hij melding maakt, krachtens artikel 3, onder a) en b), ten minste één jaar korter is dan die welke in de ontvangende Lid-Staat vereist is. In dat geval mag de duur van de vereiste beroepservaring niet meer bedragen dan :

— het dubbele van de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een post-secundaire studiecycclus en/of op een onder toezicht van een stageleider met succes gevolgde en met een examen afgesloten beroepsstage;

— de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een met bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar opgedane praktijkervaring in het beroep.

Bij diploma's in de zin van artikel 1, onder a), laatste alinea, wordt de duur van de als gelijkwaardig erkende opleiding berekend aan de hand van de in artikel 1, onder a), eerste alinea, gedefinieerde opleiding.

Bij de toepassing van het bepaalde onder a) moet rekening worden gehouden met de in artikel 3, onder b), bedoelde beroepservaring.

De duur van de verlangde beroepservaring mag in geen geval meer dan vier jaar bedragen;

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt :

— wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 3, onder a) en b), betrekking heeft op vakgebieden die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in de ontvangende Lid-Staat voorgeschreven diploma, of

— wanneer, in het in artikel 3, onder a), bedoelde geval, het in de ontvangende Lid-Staat gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat gereguleerd is in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst van de aanvrager, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in de ontvangende Lid-Staat vereist is en betrekking heeft op vakgebieden die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het diploma waarnaar de aanvrager verwijst, of

— wanneer, in het in artikel 3, onder b), bedoelde geval, het in de ontvangende Lid-Staat gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat de aanvrager in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst heeft uitgeoefend, en dit verschil gekenmerkt wordt door specifieke opleiding die in de ontvangende Lid-Staat vereist is en betrekking heeft op vakgebieden die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door de titel(s) waarnaar de aanvrager verwijst.

Indien de ontvangende Lid-Staat van deze mogelijkheid gebruik maakt, moet hij de aanvrager het recht laten om te kiezen tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid. Voor beroepen voor de uitoefening waarvan een precieze kennis van het nationale recht vereist is en waarvoor het verstrekken van adviezen en/of verlenen van bijstand op het gebied van het nationale recht een wezenlijk en vast onderdeel van de uitoefening van beroepsactiviteit is, kan de ontvangende Lid-Staat, in afwijking van dit beginsel, ofwel een aanpassingsstage, ofwel een proeve van bekwaamheid voorschrijven. Wanneer de ontvangende Lid-Staat voor andere beroepen uitzonderingen op het keuzerecht van de aanvrager wenst in te voeren, is de procedure van artikel 10 van toepassing.

2. De ontvangende Lid-Staat mag evenwel de bepalingen van lid 1, onder a) en b), niet cumulatief toepassen.

Artikel 5

Onverminderd de artikelen 3 en 4 kan elke ontvangende Lid-Staat de aanvrager, ten einde zijn mogelijkheden te verbeteren om zich aan het beroepsleven in die Staat aan te passen, toestaan aldaar, op basis van gelijkwaardigheid, het deel van de beroepsopleiding te volgen dat bestaat uit praktijkervaring in het beroep, verkregen met de bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar, en dat hij niet heeft gevolgd in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst.

Artikel 6

1. De bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat die de toegang tot een gereguleerd beroep afhankelijk stelt van de overlegging van een bewijs van goed zedelijk gedrag, of een getuigschrift waaruit blijkt dat de betrokkene nooit failliet is gegaan of die de uitoefening van een dergelijk beroep in geval van ernstige fouten bij de beroepsuitoefening of strafbare overtreding opschort of verbiedt, aanvaardt als voldoende bewijs voor onderdanen van de Lid-Staten die dit beroep op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen, de overlegging van documenten die door bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst zijn afgegeven en waaruit blijkt dat aan die eisen wordt voldaan.

Wanneer de in de eerste alinea bedoelde documenten niet worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst worden deze vervangen door een verklaring onder ede — of, in de Lid-Staten waar de eed niet bestaat, door een plechtige verklaring — welke door de betrokkene wordt afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve instantie, of, in voorkomend geval, van een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst, welke een attest afgeeft dat deze eed of deze plechtige verklaring bewijskracht heeft.

2. Wanneer de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat voor de toegang tot een gereguleerd beroep op de uitoefening daarvan een document betreffende hun lichamelijke of geestelijke gezondheid eist, aanvaardt zij als voldoende bewijs dienaangaande het document dat in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst vereist is.

Wanneer de Lid-Staat van oorsprong of herkomst voor de toegang tot of de uitoefening van het betrokken beroep geen document van deze aard verlangt, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van de Lid-Staat van oorsprong of herkomst een door een bevoegde autoriteit van laatstgenoemde Staat afgegeven, met de verklaringen van de ontvangende Lid-Staat overeenstemmende verklaring.

3. De bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat kan eisen dat de in de leden 1 en 2 bedoelde documenten en attesten bij overlegging niet ouder dan drie maanden zijn.

4. Wanneer de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een eed of een plechtige verklaring eist, en ingeval het formulier van die eed of die verklaring niet door onderdanen van andere Lid-Staten kan worden gebruikt, zorgt zij ervoor dat de betrokkenen een aangepast en gelijkwaardig formulier ter beschikking kan worden gesteld.

Artikel 7

1. De bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat kent aan onderdanen van de Lid-Staten die aan de voorwaarden voor toegang tot en uitoefening van een gereguleerd beroep op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat voldoen, het recht toe om de beroepstitel van de ontvangende Lid-Staat te voeren die met dat beroep overeenkomt.

2. De bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat kent aan de onderdanen van de Lid-Staten die aan de voorwaarden voor toegang tot en de uitoefening van een gereguleerde beroepsactiviteit op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat voldoen, het recht toe om van hun wettige, in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst gevoerde opleidingstitel en eventueel van de afkorting daarvan, in de taal van deze Staat gebruik te maken. De ontvangende Lid-Staat kan voorschrijven dat deze titel wordt gevolgd door de naam en de plaats van de instelling of de examencommissie die deze heeft verleend.

3. Indien een beroep in de ontvangende Lid-Staat is gereguleerd door een vereniging of organisatie als bedoeld in artikel 1, onder d), mogen de onderdanen van de Lid-Staten de door die organisatie of vereniging verleende beroepstitel of de afkortingen daarvan uitsluitend gebruiken indien zij het bewijs overleggen dat zij lid van die organisatie of vereniging zijn.

Indien de vereniging of organisatie het lidmaatschap afhankelijk stelt van bepaalde kwalificaties, mag zij deze kwalificaties van onderdanen van andere Lid-Staten, die beschikken over een diploma als bedoeld in artikel 1, onder a), dan wel een opleidingstitel in de zin van artikel 3, onder b), slechts eisen overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn, inzonderheid de artikelen 3 en 4.

Artikel 8

1. Als bewijsmiddel dat aan de in de artikelen 3 en 4 gestelde voorwaarden is voldaan, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat de attesten en documenten die door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten worden verstrekt en die de betrokkene moet overleggen ter ondersteuning van zijn aanvraag om het betrokken beroep te mogen uitoefenen.

2. De procedure voor het onderzoek van een aanvraag om een gereguleerd beroep te mogen uitoefenen, moet zo spoedig mogelijk worden voltooid; uiterlijk vier maanden na de indiening van het volledige dossier van de betrokkene moet zij door een met redenen omkleed besluit van de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat worden afgesloten. Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij een nationale rechterlijke instantie beroep worden aangetekend.

Artikel 9

1. De Lid-Staten wijzen binnen de in artikel 12 genoemde termijn de bevoegde autoriteiten aan die gemachtigd zijn de aanvragen te ontvangen en de in deze richtlijn bedoelde besluiten te nemen.

Zij stellen de andere Lid-Staten en de Commissie daarvan in kennis.

2. Elke Lid-Staat wijst een coördinator van de werkzaamheden van de in lid I bedoelde autoriteiten aan en stelt de andere Lid-Staten en de Commissie daarvan in kennis. Zijn rol bestaat erin de eenvormige toepassing van deze richtlijn op alle betrokken beroepen te bevorderen. Bij de Commissie wordt een Coördinatiegroep ingesteld, bestaande uit de door elke Lid-Staat aangewezen coördinatoren of hun plaatsvervangers en voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie.

Deze Groep heeft tot taak :

- de tenuitvoerlegging van deze richtlijn te vergemakkelijken;
- alle nuttige informatie in te winnen voor de toepassing van deze richtlijn in de Lid-Staten.

De Groep kan door de Commissie worden geraadpleegd over de wijzigingen die in het bestaande systeem zouden kunnen worden aangebracht.

3. De Lid-Staten nemen maatregelen om de nodige informatie over de erkenning van diploma's in het kader van deze richtlijn te verstrekken. Zij kunnen in dezen worden bijgestaan door het centrum voor verstrekking van informatie over de academische erkenning van diploma's en studietijdvakken, door de Lid-Staten opgericht in het kader van de resolutie van de Raad en de ministers van Onderwijs, op 9 februari 1976 in het kader van de Raad bijeen (1) en, in voorkomend geval, door de betrokken beroepsverenigingen of -organisaties. De Commissie neemt de nodige initiatieven voor de ontwikkeling en de coördinatie van de verstrekking van de nodige informatie.

Artikel 10

1. Indien een Lid-Staat, overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder b), tweede alinea, derde zin, voor een beroep in de zin van deze richtlijn de keuze tussen aanpassingsstage en proeve van bekwaamheid niet aan de aanvrager wenst over te laten, deelt hij de Commissie onverwijld het ontwerp van het betrokken voorschrift mede. Tegelijkertijd doet hij de Commissie mededeling van de redenen die de vaststelling van een dergelijk voorschrift noodzakelijk maken.

De Commissie stelt de overige Lid-Staten onverwijld in kennis van het ontwerp; zij kan ook de in artikel 9, lid 2, bedoelde Coördinatiegroep over dit ontwerp raadplegen.

2. Onverminderd de mogelijkheid die de Commissie en de overige Lid-Staten hebben om opmerkingen aangaande het ontwerp in te dienen, mag de Lid-Staat het voorschrift slechts aannemen, indien de Commissie zich daar binnen een termijn van drie maanden bij beschikking niet tegen heeft uitgesproken.

3. Op verzoek van een Lid-Staat of van de Commissie delen de Lid-Staten hun onverwijld de definitieve tekst van een voorschrift uit hoofde van dit artikel mede.

Artikel 11

Na het verstrijken van de in artikel 12 bedoelde termijn leggen de Lid-Staten aan de Commissie om de twee jaar een verslag over de toepassing van het ingevoerde stelsel voor.

Behalve algemene toelichtingen dient dat verslag een statistisch overzicht te bevatten van de genomen besluiten, alsmede een beschrijving van de voornaamste problemen die uit de toepassing van de richtlijn voortvloeien.

Artikel 12

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om binnen twee jaar na de kennisgeving (2) aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Zij delen de Commissie de tekst van alle belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 13

De Commissie doet het Europese Parlement en de Raad uiterlijk vijf jaar na de in artikel 12 vastgestelde datum een verslag toekomen over de stand van toepassing van het algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten.

Na alle nodige raadplegingen legt zij bij die gelegenheid haar conclusies voor met betrekking tot de wijzigingen die in het stelsel kunnen worden aangebracht. Bij die gelegenheid dient de Commissie in voorkomend geval ook voorstellen in ter verbetering van de bestaande voorschriften, ten einde het vrije verkeer, het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten van de onder deze richtlijn vallende personen te vergemakkelijken.

Artikel 14

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 21 december 1988.

Voor de Raad :

De Voorzitter,
V. PAPANDREOU

(1) PB nr. C 38 van 19.2.1976, blz. 1.

(2) Van deze richtlijn is op 4 januari 1989 kennis gegeven aan de Lid-Staten.

Bijlage

**Lijst van beroepsverenigingen of -organisaties
die voldoen aan de voorwaarden van artikel 1, onder d), tweede alinea**

IERLAND (1)

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland (2)
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland (2)
3. The Association of Certified Accountants (3)
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

VERENIGD KONINKRIJK

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society
18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers
25. Institution of Mining Engineers
26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

Verklaring van de Raad en de Commissie

Ad artikel 9, lid 1. — De Raad en de Commissie komen overeen dat de beroepsverenigingen en de instellingen voor hoger onderwijs op adequate wijze geraadpleegd of bij de besluitvormingsprocedure betrokken moeten worden.

(1) De Ierse onderdanen zijn ook lid van de volgende verenigingen of organisaties in het Verenigd Koninkrijk:

Institute of Chartered Accountants in England and Wales

Institute of Chartered Accountants of Scotland

Institute of Actuaries

Faculty of Actuaries

The Chartered Institute of Management Accountants

Institute of Chartered Secretaries and Administrators

Royal Town Planning Institute

Royal Institution of Chartered Surveyors

Chartered Institute of Building.

(2) Uitsluitend voor wat betreft de controle van rekeningen.

(3) Van deze Richtlijn is op 4 januari 1989 kennis gegeven aan de Lid-Staten.

Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel c van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG

De Raad van de Europese Gemeenschappen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 49, 57, lid 1, en 66,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

In samenwerking met het Europese Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

1. Overwegende dat luidens artikel 8 A van het Verdrag de interne markt een ruimte zonder binnengrenzen omvat en dat overeenkomstig artikel 3, onder c), de verwijdering tussen de Lid-Staten van hinderpalen voor het vrije verkeer van personen en diensten een van de doelstellingen van de Gemeenschap vormt; dat zulks voor de onderdanen van de Lid-Staten met name de mogelijkheid omvat om als zelfstandige of loontrekkende een beroep uit te oefenen in een andere Lid-Staat dan die waar zij hun beroepskwalificaties hebben verworven;

2. Overwegende dat voor beroepen waarvoor de Gemeenschap het vereiste minimumopleidingsniveau niet heeft vastgesteld, de Lid-Staten het recht behouden om dat niveau vast te stellen, om de kwaliteit van de op hun grondgebied verleende diensten te waarborgen; dat zij zonder inbreuk te maken op hun verplichtingen als bedoeld in de artikelen 5, 48, 52 en 59 van het Verdrag, een onderdaan van een Lid-Staat evenwel niet mogen verplichten bepaalde kwalificaties te verwerven die zij over het algemeen slechts vaststellen door verwijzing naar de kwalificaties die in het kader van hun eigen nationale opleidingsstelsel gelden, terwijl de betrokkene al deze kwalificaties of een deel daarvan reeds in een andere Lid-Staat heeft verworven; dat elke ontvangende Lid-Staat waar een beroep is gereguleerd, dientengevolge verplicht is rekening te houden met in een andere Lid-Staat verworven kwalificaties en na te gaan of die met de door hem geëiste kwalificaties overeenstemmen;

3. Overwegende dat Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger- onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (4) ertoe bijdraagt de naleving van deze verplichtingen te vergemakkelijken, maar dat zij beperkt is tot opleidingen op hoger-onderwijsniveau;

4. Overwegende dat, ten einde de uitoefening van alle beroepsactiviteiten waarvoor in een ontvangende Lid-Staat een opleiding op een bepaald niveau wordt verlangd, te vergemakkelijken, er een tweede algemeen stelsel dient te worden ingevoerd dat het eerste aanvult;

5. Overwegende dat het aanvullende algemene stelsel moet zijn gebaseerd op dezelfde beginselen en, mutatis mutandis, dezelfde regels moet behelzen als het oorspronkelijke algemene stelsel;

6. Overwegende dat deze richtlijn niet van toepassing is op de gereguleerde beroepen die onder specifieke richtlijnen vallen welke hoofdzakelijk betrekking hebben op de invoering van de wederzijdse erkenning van voor de aanvang van de beroepsuitoefening gevolgde studiecyclussen;

7. Overwegende voorts dat deze richtlijn evenmin van toepassing is op de beroepsactiviteiten die onder specifieke richtlijnen vallen welke hoofdzakelijk betrekking hebben op de invoering van de erkenning van technische capaciteiten die op in een andere Lid-Staat opgedane ervaring berusten; dat sommige van deze richtlijnen uitsluitend betrekking hebben op niet in loondienst uitgeoefende activiteiten; dat, ten einde te voorkomen dat de uitoefening van deze activiteiten in loondienst onder de erkennings sfeer van deze richtlijn valt zodat de uitoefening van een zelfde activiteit onder verschillende juridische erkenningsregels zou vallen naargelang zij al dan niet in loondienst wordt uitgeoefend, het noodzakelijk is dat deze richtlijnen van toepassing worden op personen die de betrokken activiteiten in loondienst uitoefenen;

8. Overwegende voorts dat met het aanvullende algemene stelsel niet wordt vooruitgelopen op de toepassing van artikel 48, lid 4, en artikel 55 van het Verdrag;

9. Overwegende dat dit aanvullende stelsel de opleidingsniveaus moet omvatten die niet onder het oorspronkelijke algemene stelsel vallen, te weten het niveau dat overeenkomt met de andere opleidingen in het postsecundaire onderwijs en de daarmee gelijkgestelde opleidingen, en het niveau dat overeenkomt met het lange of korte secundaire onderwijs, eventueel aangevuld met een beroepsopleiding of praktijkervaring;

10. Overwegende dat, wanneer voor de uitoefening van het betrokken gereguleerde beroep in de ontvangende Lid-Staat hetzij een zeer korte opleiding hetzij het bezit van bepaalde persoonlijke kwaliteiten of van alleen een algemene opleiding vereist is, het gevaar bestaat dat de gewone erkenningsmechanismen van deze richtlijn veel te omslachtig zijn; dat er voor die gevallen moet worden voorzien in vereenvoudigde mechanismen;

11. Overwegende dat er eveneens rekening moet worden gehouden met het bijzondere karakter van het beroepsopleidingsstelsel in het Verenigd Koninkrijk, dat ertoe strekt via het "National Framework of Vocational Qualifications" voor alle beroepsactiviteiten normen inzake prestatieniveaus vast te stellen;

12. Overwegende dat er in bepaalde Lid-Staten slechts weinig beroepen gereguleerd zijn; dat er echter voor niet-gereguleerde beroepen specifiek op de beroepsuitoefening berichte opleidingen kunnen bestaan waarvan structuur en niveau door de bevoegde instanties van de betrokken Lid-Staat worden gecontroleerd en erkend; dat de hieraan verbonden garanties gelijkwaardig zijn met de garanties in het geval van een gereguleerd beroep;

13. Overwegende dat het aan de bevoegde instanties van de ontvangende Lid-Staat dient te worden overgelaten om overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van het Gemeenschapsrecht de nodige uitvoeringsbepalingen voor de stage en de proeve van bekwaamheid vast te stellen;

14. Overwegende dat het aanvullende algemene stelsel, aangezien het twee opleidingsniveaus behelst en het oorspronkelijke algemene stelsel betrekking heeft op een derde niveau, moet bepalen of en onder welke voorwaarden een persoon die een opleiding op een bepaald niveau heeft genoten in een andere Lid-Staat een beroep kan uitoefenen waarvan de kwalificaties op een ander niveau zijn gereguleerd;

15. Overwegende dat in sommige Lid-Staten voor de uitoefening van bepaalde beroepen een diploma in de zin van Richtlijn 89/48/EEG vereist is, terwijl in andere Lid-Staten voor dezelfde beroepen beroepsopleidingen met een verschillende structuur moeten worden gevolgd; dat bepaalde opleidingen met een structuur die weliswaar geen postsecundair karakter met een duur van ten minste twee jaar als omschreven in deze richtlijn heeft, nochtans, op een vergelijkbaar professioneel niveau staan en voorbereiden op soortgelijke verantwoordelijkheden en taken; dat die opleidingen derhalve moeten worden gelijkgesteld met de opleidingen welke met een diploma worden afgesloten; dat

(1) PB nr. C 263 van 16. 10. 1989, blz. 1, en PB nr. C 217 van 1. 9. 1990, blz. 4.

(2) PB nr. C 149 van 18. 6. 1990, blz. 149, en PB nr. C 150 van 15. 6. 1992.

(3) PB nr. C 75 van 26. 3. 1990, blz. 11.

(4) PB nr. L 19 van 24. 1. 1989, blz. 16.

dit wegens de grote verscheidenheid van die opleidingen slechts mogelijk is wanneer een lijst van de betrokken opleidingen wordt opgesteld; dat deze gelijkstelling het mogelijk maakt om, in voorkomende gevallen, die opleidingen en de opleidingen welke onder Richtlijn 89/48/EEG vallen, onderling te erkennen; dat bepaalde geregementeerde opleidingen door middel van een tweede lijst eveneens met het niveau "diploma" moeten worden gelijkgesteld;

16. Overwegende dat er, gezien de voortdurende ontwikkeling van de beroepsopleidingsstructuren, moet worden voorzien in een procedure voor wijziging van deze lijsten;

17. Overwegende dat het aanvullende algemene stelsel, aangezien er beroepen onder vallen voor de uitoefening waarvan een beroepsopleiding moet zijn genoten op het niveau van het secundaire onderwijs en waarvoor overwegend manuele bekwaamheden noodzakelijk zijn, eveneens moet voorzien in een erkenning van deze bekwaamheden, zelfs wanneer zij uitsluitend zijn verworven door beroepservaring in een Lid-Staat die deze beroepen niet reglementeert;

18. Overwegende dat met dit algemene stelsel, evenals met het eerste algemene stelsel, wordt beoogd de belemmeringen van de toegang tot de geregementeerde beroepen en de uitoefening daarvan op te heffen; dat de werkzaamheden verricht uit hoofde van Besluit 85/368/EEG van de Raad van 16 juli 1985 inzake de vergelijkbaarheid van de getuigschriften van vakbekwaamheid tussen Lid-Staten van de Europese Gemeenschap (1), hoewel die niet beogen de juridische belemmeringen van het vrije verkeer op te heffen en beantwoorden aan een andere doelstelling, namelijk de verbetering van de doorzichtigheid van de arbeidsmarkt, in voorkomend geval bij de toepassing van deze richtlijn moeten worden gebruikt, met name wanneer zij nuttige gegevens kunnen opleveren over het vakgebied, de inhoud en de duur van een beroepsopleiding;

19. Overwegende dat de beroepsgroepen en de onderwijs- of beroepsopleidingsinstellingen in voorkomend geval geraadpleegd moeten worden of op passende wijze bij de besluitvorming moeten worden betrokken;

20. Overwegende dat een dergelijk stelsel, evenals het oorspronkelijke stelsel, door de versterking van het recht van de Europese burgers om hun beroepskennis in alle Lid-Staten te gebruiken, hun recht om dergelijke kennis op te doen waar zij zulks wensen, aanvult en tegelijkertijd versterkt;

21. Overwegende dat beide stelsels, na een zekere tijd te zijn toegepast, moeten worden geëvalueerd ten aanzien van hun praktische doelmatigheid, met name om uit te maken in welke mate zij beide kunnen worden verbeterd, heeft de volgende richtlijn vastgesteld :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1

In deze richtlijn wordt verstaan onder :

a) diploma : alle opleidingstitels dan wel elk geheel van dergelijke titels :

— in een Lid-Staat afgegeven door een bevoegde instantie die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat;

— waaruit blijkt dat de houder met succes heeft gevolgd:

i) hetzij een andere postsecundaire studiecycclus dan die bedoeld in het tweede streepje van artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/48/EEG, van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in aanvulling op de postsecundaire studiecycclus wordt vereist;

ii) hetzij een van de opleidingen vermeld in bijlage C, en

— waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een geregementeerd beroep in die Lid-Staat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen,

wanneer de met deze titel afgesloten opleiding overwegend in de Gemeenschap is genoten of wanneer zij buiten de Gemeenschap is genoten in onderwijsinstellingen die een opleiding verstrekken die voldoet aan de wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften van een Lid-Staat of wanneer de houder ervan een driejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de Lid-Staat die een opleidingstitel van een derde land heeft erkend.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een diploma in de zin van de eerste alinea, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde instantie in die Lid-Staat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een geregementeerd beroep zijn verbonden;

b) certificaat : alle opleidingstitels dan wel elk geheel van dergelijke titels :

— in een Lid-Staat afgegeven door een bevoegde instantie die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat,

— waaruit blijkt dat de houder een secundaire studiecycclus heeft gevolgd en vervolgens:

hetzij een andere studie- of beroepsopleidingscycclus dan bedoeld onder a), die wordt gegeven aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf, of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, in voorkomend geval aangevuld met de stage of praktijkervaring die naast deze cycclus is vereist,

hetzij de stage of periode van praktijkervaring die naast die secundaire studiecycclus is vereist, of

— waaruit blijkt dat de houder een secundaire studiecycclus van technische of beroepsmatige aard heeft gevolgd en vervolgens, in voorkomend geval,

hetzij een studie- of beroepsopleidingscycclus als bedoeld in het tweede streepje,

hetzij de stage of periode van praktijkervaring die naast de secundaire studiecycclus van technische of beroepsmatige aard is vereist, en

— waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een geregementeerd beroep in die Lid-Staat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen,

wanneer de met deze titel afgesloten opleiding overwegend in de Gemeenschap is genoten of wanneer zij buiten de Gemeenschap is genoten in onderwijsinstellingen die een opleiding verstrekken die voldoet aan de wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften van een Lid-Staat of wanneer de houder ervan een tweejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de Lid-Staat die een opleidingstitel van een derde land heeft erkend.

(1) PB nr. L 199 van 31. 7. 1985, blz. 56.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een certificaat in de zin van de eerste alinea, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde instantie in die Lid-Staat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden;

c) bekwaamheidsattest: alle titels :

— waarmee een opleiding wordt afgesloten en die geen deel uitmaken van een geheel dat een diploma in de zin van Richtlijn 89/48/EEG of een diploma of een certificaat in de zin van de onderhavige richtlijn vormt, dan wel

— die zijn afgegeven naar aanleiding van een beoordeling van de persoonlijke kwaliteiten, de bekwaamheden of de kennis van de aanvrager, die voor de uitoefening van een beroep van essentieel belang worden geacht door een overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van een Lid-Staat aangewezen instantie, zonder dat het bewijs van een voorafgaande opleiding is vereist;

d) ontvangende Lid-Staat : de Lid-Staat waar een onderdaan van een Lid-Staat een aldaar gereguleerd beroep wenst uit te oefenen, zonder daar zijn opleidingstitel(s) of het bekwaamheidsattest te hebben behaald of het betrokken beroep daar voor het eerst te hebben uitgeoefend;

e) gereguleerd beroep : de gereguleerde beroepsactiviteit of het geheel van gereguleerde beroepsactiviteiten die in een Lid-Staat dit beroep vormen;

f) gereguleerde beroepsactiviteit : een beroepsactiviteit, voor zover de toegang daartoe of de uitoefening of een van de wijzen van uitoefening daarvan in een Lid-Staat krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen direct of indirect afhankelijk is gesteld van het bezit van een opleidingstitel of een bekwaamheidsattest. Wijzen van uitoefening van een gereguleerde beroepsactiviteit zijn met name :

— de uitoefening van een activiteit onder het voeren van een beroepstitel, indien het voeren van deze titel beperkt blijft tot bezitters van een opleidingstitel of een bekwaamheidsattest die/dat is vastgelegd in wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen,

— de uitoefening van een beroepsactiviteit in de gezondheidssector, indien de bezoldiging en/ of de vergoeding van die activiteit krachtens het nationale stelsel voor sociale zekerheid afhankelijk is gesteld van het bezit van een opleidingstitel of een bekwaamheidsattest.

Indien de eerste alinea niet van toepassing is, wordt onder een gereguleerde beroepsactiviteit verstaan, een beroepsactiviteit die wordt uitgeoefend door de leden van een vereniging of organisatie die met name ten doel heeft in de betrokken beroepssector een hoog niveau te bevorderen en te handhaven en die, voor de verwezenlijking van dit doel, een specifieke vorm van erkenning geniet door een Lid-Staat en :

— aan haar leden een opleidingstitel afgeeft,

— ervoor zorgt dat haar leden handelen volgens de beroepscode die zij voorschrijft, en

— hun het recht verleent een beroepstitel te voeren of de daarvoor gebruikelijke afkorting te hanteren dan wel een status te genieten die met deze opleidingstitel overeenkomt.

Telkens wanneer een Lid-Staat de in de tweede alinea bedoelde erkenning verleent aan een vereniging of organisatie die voldoet aan de voorwaarden van die alinea, stelt hij de Commissie daarvan in kennis;

g) gereguleerde opleiding: alle opleidingen :

— die specifiek gericht zijn op de uitoefening van een bepaald beroep en

— die bestaan uit een studiecycclus, in voorkomend geval aangevuld met een beroepsopleiding, beroepsstage of praktijkervaring, waarvan structuur en niveau zijn vastgesteld bij de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van deze Lid-Staat of door de hiertoe aangewezen instantie worden gecontroleerd of erkend;

h) beroepservaring : de daadwerkelijke en geoorloofde uitoefening van het betrokken beroep in een Lid-Staat;

i) aanpassingsstage : de uitoefening van een gereguleerd beroep in de ontvangende Lid-Staat onder verantwoordelijkheid van een gekwalificeerde beoefenaar van het betrokken beroep en eventueel gekoppeld aan een aanvullende opleiding. De stage wordt beoordeeld. De nadere regels voor de aanpassingsstage en de beoordeling daarvan worden door de bevoegde instanties van de ontvangende Lid-Staat vastgesteld.

De status van de stagiair in de ontvangende Lid-Staat, met name inzake verblijfsrecht alsmede verplichtingen, sociale rechten en voordelen, vergoedingen en bezoldiging, wordt door de bevoegde instanties van deze Lid-Staat vastgesteld in overeenstemming met het toepasselijke Gemeenschapsrecht;

j) proeve van bekwaamheid: een controle, uitsluitend de beroepskennis van de aanvrager betreffende, die door de bevoegde instanties van de ontvangende Lid-Staat wordt verricht en die tot doel heeft te beoordelen of de aanvrager de bekwaamheid bezit om in deze Lid-Staat een gereguleerd beroep uit te oefenen.

Ten behoeve van deze controle stellen de bevoegde instanties op basis van een vergelijking tussen de in deze Lid-Staat vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen, een lijst op van de vakgebieden die niet bestreken worden door de opleidingstitel(s) waarnaar de aanvrager verwijst. Hierbij kan het zowel om theoretische kennis als om praktische vaardigheden gaan, die vereist zijn voor de uitoefening van het beroep.

Bij de proeve van bekwaamheid moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakgebieden die moeten worden gekozen uit die welke op de in de tweede alinea bedoelde lijst staan en waarvan de kennis een wezenlijke voorwaarde is om het beroep in de ontvangende Lid-Staat te kunnen uitoefenen. De voorschriften betreffende de proeve van bekwaamheid worden door de bevoegde instanties van die Staat vastgesteld.

In de ontvangende Lid-Staat wordt de status van de aanvrager die zich op de proeve van bekwaamheid aldaar wenst voor te bereiden, door de bevoegde instanties van die Lid-Staat vastgesteld overeenkomstig het toepasselijke Gemeenschapsrecht.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Artikel 2

Deze richtlijn is van toepassing op alle onderdanen van een Lid-Staat die als zelfstandige of loontrekkende een gereguleerd beroep in een ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen.

Deze richtlijn is niet van toepassing op de beroepen die vallen onder een specifieke richtlijn waarmede tussen de Lid-Staten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld, noch op de activiteiten die onder een van de richtlijnen in bijlage A vallen.

De richtlijnen in bijlage B worden van toepassing op de uitoefening in loondienst van de beroepsactiviteiten waarop die richtlijnen betrekking hebben.

HOOFDSTUK III. — *Stelsel van erkenning wanneer de ontvangende Lid-Staat het bezit eist van een diploma in de zin van deze richtlijn of van Richtlijn 89/48/EEG*

Artikel 3

Onverminderd de toepassing van Richtlijn 89/48/EEG mag, wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in Richtlijn 89/48/EEG, de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien :

a) de aanvrager in het bezit is van het diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in Richtlijn 89/48/EEG, dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen, en dat in een Lid-Staat behaald is; of

b) de aanvrager dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep noch gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder e), en van de eerste alinea van artikel 1, onder f), van deze richtlijn, noch in de zin van artikel 1, onder c), en van de eerste alinea van artikel 1, onder d), van Richtlijn 89/48/EEG, en hij een of meer opleidingstitels bezit :

— die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat;

— waaruit blijkt dat de houder met succes een andere postsecundaire studiecycclus heeft gevolgd dan die bedoeld in het tweede streepje van artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/48/EEG, van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in die postsecundaire studiecycclus is geïntegreerd;

— of waarmee een gereguleerde opleiding als bedoeld in bijlage D is afgesloten;

— en die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid.

De in de eerste alinea van dit punt bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden met de in de eerste alinea bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Lid-Staat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lid-Staten en de Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

In afwijking van het bepaalde in de eerste alinea van dit artikel, is de ontvangende Lid-Staat niet gehouden dit artikel toe te passen indien de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep in dat land afhankelijk is gesteld van het bezit van een diploma zoals omschreven in Richtlijn 89/48/EEG, voor de afgifte waarvan onder andere de voorwaarde geldt dat met succes een postsecundaire studiecycclus van meer dan vier jaar is gevolgd.

Artikel 4

1. Artikel 3 belet niet dat de ontvangende Lid-Staat van de aanvrager eveneens verlangt :

a) dat hij beroepservaring aantoont, wanneer de duur van de opleiding waarvan hij melding maakt, krachtens artikel 3, eerste alinea, onder a) en b), ten minste één jaar korter is dan die welke in de ontvangende Lid-Staat vereist is. In dat geval mag de duur van de vereiste beroepservaring niet meer bedragen dan :

— het dubbele van de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een postsecundaire studiecycclus en/of op een onder toezicht van een stageleider met succes gevolgde en met een examen afgesloten beroepsstage;

— de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een met bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar opgedane praktijkervaring in het beroep.

Bij diploma's in de zin van artikel 1, onder a), tweede alinea, wordt de duur van de als gelijkwaardig erkende opleiding berekend aan de hand van de in artikel 1, onder a), eerste alinea, gedefinieerde opleiding.

Bij de toepassing van het bepaalde onder a) moet rekening worden gehouden met de in artikel 3, eerste alinea, onder b), bedoelde beroepservaring.

De duur van de verlangde beroepservaring mag in geen geval meer dan vier jaar bedragen.

De beroepservaring kan echter niet worden verlangd van een aanvrager die in het bezit is van een diploma waarmee een postsecundaire studiecycclus wordt afgesloten als bedoeld in artikel 1, onder a), tweede streepje, of een diploma als omschreven in artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/48/EEG, en die zijn beroep wil uitoefenen in een ontvangende Lid-Staat waar het bezit is vereist van een diploma of opleidingstitel waarmee een opleidingscycclus als bedoeld in de bijlagen C en D wordt afgesloten;

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt:

— wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 3, eerste alinea, onder a) of b), betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in de ontvangende Lid-Staat voorgeschreven diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in Richtlijn 89/48/EEG, of

— wanneer, in het in artikel 3, eerste alinea, onder a), bedoelde geval, het in de ontvangende Lid-Staat gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat gereguleerd is in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst van de aanvrager, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in de ontvangende Lid-Staat vereist is en betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in Richtlijn 89/48/EEG, waarnaar de aanvrager verwijst, of

— wanneer, in het in artikel 3, eerste alinea, onder b), bedoelde geval, het in de ontvangende Lid-Staat gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat de aanvrager in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst heeft uitgeoefend, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in de ontvangende Lid-Staat vereist is en betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door de opleidingstitel(s) waarnaar de aanvrager verwijst.

Indien de ontvangende Lid-Staat van de in de eerste alinea van dit punt bedoelde mogelijkheid gebruik maakt, moet hij de aanvrager het recht laten om te kiezen tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid. Wanneer de ontvangende Lid-Staat die een diploma zoals omschreven in Richtlijn 89/48/EEG of in deze richtlijn vereist, uitzonderingen op het keuzerecht van de aanvrager wenst in te voeren, is de procedure van artikel 14 van toepassing.

In afwijking van de tweede alinea van dit punt kan de ontvangende Lid-Staat zich het recht voorbehouden een keuze te maken tussen de aanpassingsstage en de proeve van bekwaamheid wanneer:

— het een beroep betreft waarvan de uitoefening een gedetailleerde kennis van het nationale recht vereist en dat constant voor een wezenlijk deel bestaat in het verstrekken van adviezen en/of bijstand op het gebied van het nationale recht, of

— de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van het beroep afhankelijk stelt van het bezit van een diploma als omschreven in Richtlijn 89/48/EEG voor de afgifte waarvan onder andere de voorwaarde geldt dat met succes een postsecundaire studiecycclus van meer dan drie jaar voltijds of een gelijkwaardige duur deeltijds is gevolgd, en de aanvrager hetzij een diploma bezit zoals omschreven in de onderhavige richtlijn, hetzij een of meer opleidingstitels bezit in de zin van artikel 3, eerste alinea, onder b), van de onderhavige richtlijn die niet onder artikel 3, onder b), van Richtlijn 89/48/EEG vallen.

2. De ontvangende Lid-Staat mag evenwel de bepalingen van lid 1, onder a) en b), niet cumulatief toepassen.

HOOFDSTUK IV. — *Stelsel van erkenning wanneer de ontvangende Lid-Staat het bezit van een diploma eist en de aanvrager in het bezit is van een certificaat of een gelijkwaardige opleidingstitel*

Artikel 5

Wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma, mag de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien:

a) de aanvrager in het bezit is van het certificaat dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een Lid-Staat behaald is, of

b) de aanvrager dit beroep gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder e), en artikel 1, onder f), eerste alinea, en hij een of meer opleidingstitels bezit:

— die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat, en

— waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd:

hetzij een andere studie- of beroepsopleidingscycclus dan bedoeld onder a) heeft volbracht die aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf wordt gegeven of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, en in voorkomend geval wordt aangevuld met de stage of de praktijkervaring die deel uitmaakt van die opleidingscycclus;

hetzij de stage of de periode van praktijkervaring heeft volbracht, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus, of;

— waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus van technisch of beroepsopleiding te hebben gevolgd, in voorkomend geval heeft volbracht:

hetzij een studie- of beroepsopleidingscycclus als bedoeld in het tweede streepje,

hetzij de stage of de periode van praktijkervaring die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus van technisch of beroepsopleiding, en

— die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid.

De hierboven bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

De ontvangende Lid-Staat kan evenwel van de aanvrager verlangen dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt. De ontvangende Lid-Staat dient de aanvrager de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid te laten.

Indien de ontvangende Lid-Staat uitzonderingen op het keuzerecht van de aanvrager wenst in te voeren, is de procedure van artikel 14 van toepassing.

HOOFDSTUK V. — *Stelsel van erkenning wanneer de ontvangende Lid-Staat het bezit van een certificaat eist*

Artikel 6

Wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een certificaat, kan de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien:

a) de aanvrager in het bezit is van het diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in Richtlijn 89/48/EEG of van het certificaat dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een Lid-Staat behaald is; of

b) de aanvrager dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder e), en artikel 1, onder f), en hij een of meer opleidingstitels bezit:

— die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat, en

— waaruit blijkt dat de houder met succes een andere postsecundaire studiecycclus heeft gevolgd dan die bedoeld in het tweede streepje van artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/48/EEG, van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor de toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in die postsecundaire studiecycclus is geïntegreerd, of

- waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd :
 - hetzij een andere studie- of beroepsopleidingscycclus dan bedoeld onder a) heeft volbracht die aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf wordt gegeven of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, en in voorkomend geval wordt aangevuld met de stage of de praktijkervaring die deel uitmaakt van die opleidingscycclus,
 - hetzij de stage of de periode van praktijkervaring heeft volbracht, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus, of
- waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus van technisch of beroepsopleiding te hebben gevolgd, in voorkomend geval heeft volbracht:
 - hetzij een studie- of beroepsopleidingscycclus als bedoeld in het derde streepje,
 - hetzij de stage of de periode van praktijkervaring die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus van technisch of beroepsopleiding, en
- die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid.

De hierboven bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereglementeerde opleiding heeft afgesloten;

c) de aanvrager die geen diploma, certificaat of opleidingstitel in de zin van artikel 3, eerste alinea, onder b), of van punt b) van dit artikel bezit, dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaar gedurende drie jaar achtereenvolgtijdig of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep niet gereglementeerd is in de zin van artikel 1, onder d), en artikel 1, onder e), eerste alinea.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden met de in de eerste alinea, onder b), bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Lid-Staat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lid-Staten en de Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Artikel 7

Artikel 6 belet niet dat de ontvangende Lid-Staat van de aanvrager eveneens verlangt :

a) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt, of zich aan een proeve van bekwaamheid onderwerpt, wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 5, eerste alinea, onder a) of b), betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in de ontvangende Lid-Staat voorgeschreven certificaat, of wanneer er verschillen in de werkterreinen zijn, die in de ontvangende Lid-Staat worden gekenmerkt door een specifieke opleiding die is gericht op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke door de opleidingstitel van de aanvrager worden bestreken.

Indien de ontvangende Lid-Staat gebruik maakt van deze mogelijkheid, dient hij de aanvrager de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid te laten. Indien de ontvangende Lid-Staat die een certificaat verlangt, uitzonderingen op het keuzerecht van de aanvrager wenst in te voeren, is de procedure van artikel 14 van toepassing;

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid ondergaat, wanneer hij in het in artikel 6, eerste alinea, onder c), bedoelde geval niet in het bezit is van een diploma, certificaat of opleidingstitel. De ontvangende Lid-Staat kan zich de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid voorbehouden.

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere stelsels van erkenning van kwalificaties*

Artikel 8

Wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereglementeerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een bekwaamheidsattest, mag de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties :

a) indien de aanvrager in het bezit is van het bekwaamheidsattest dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot dat zelfde beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een andere Lid-Staat behaald is, of

b) indien de aanvrager in andere Lid-Staten behaalde kwalificaties overlegt,

welke in het bijzonder met betrekking tot de gezondheid, de veiligheid, de milieubescherming en de consumentenbescherming garanties bieden die gelijkwaardig zijn aan de garanties welke op grond van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de ontvangende Lid-Staat zijn vereist.

Kan de aanvrager een dergelijk bekwaamheidsattest of dergelijke kwalificaties niet overleggen, dan zijn de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de ontvangende Lid-Staat van toepassing.

Artikel 9

Wordt in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereglementeerd beroep afhankelijk gesteld van het loutere bezit van een titel ten blijk van een algemene opleiding van het niveau van het basisonderwijs of van het secundaire onderwijs, dan mag de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien de aanvrager in het bezit is van een opleidingstitel van het overeenkomstige niveau die afgegeven is in een andere Lid-Staat.

Deze opleidingstitel moet in die andere Lid-Staat afgegeven zijn door een bevoegde instantie die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Lid- Staat.

HOOFDSTUK VII. — *Andere maatregelen om de daadwerkelijke uitoefening van het vestigingsrecht, het vrij verrichten van diensten en het vrije verkeer van loontrekkenden te vergemakkelijken*

Artikel 10

1. De bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat die de toegang tot een gereglementeerd beroep afhankelijk stelt van de overlegging van een bewijs van goed zedelijk gedrag of een getuigschrift waaruit blijkt dat de betrokkene nooit failliet is gegaan of die de uitoefening van een dergelijk beroep in geval van ernstige fouten bij de beroepsuitoefening of strafbare overtreding opschort of verbiedt, aanvaardt als voldoende bewijs voor onderdanen van de Lid-Staten die dit beroep op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen, de overlegging van documenten die door bevoegde instanties van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst zijn afgegeven en waaruit blijkt dat aan die eisen wordt voldaan.

Wanneer de in de eerste alinea bedoelde documenten niet worden afgegeven door de bevoegde instanties van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst worden deze vervangen door een verklaring onder ede — of, in de Lid-Staten waar de eed niet bestaat, door een plechtige verklaring — welke door de betrokkene wordt afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve instantie of, in voorkomend geval, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst, welke een attest afgeeft dat deze eed of deze plechtige verklaring bewijskracht geeft.

2. Wanneer de bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een document betreffende hun lichamelijke of geestelijke gezondheid eist, aanvaardt zij als voldoende bewijs dienaangaande het document dat in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst vereist is.

Wanneer de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst voor de toegang tot of de uitoefening van het betrokken beroep geen document van deze aard verlangt, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst een door een bevoegde instantie van laatstgenoemde Staat afgegeven attest dat met de attesten van de ontvangende Lid-Staat overeenstemt.

3. De bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat kan eisen dat de in de leden 1 en 2 bedoelde documenten en attesten bij overlegging niet ouder dan drie maanden zijn.

4. Wanneer de bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een eed of een plechtige verklaring eist, en ingeval de formulering van die eed of die verklaring niet door onderdanen van andere Lid-Staten kan worden gebruikt, zorgt zij ervoor dat de betrokkenen zich van een aangepaste en gelijkwaardige formulering kunnen bedienen.

Artikel 11

1. De bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat kent aan onderdanen van de Lid-Staten die aan de voorwaarden voor de toegang tot en de uitoefening van een gereguleerd beroep op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat voldoen, het recht toe om de beroepstitel van de ontvangende Lid-Staat te voeren die met dat beroep overeenkomt.

2. De bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat kent aan de onderdanen van de Lid-Staten die aan de voorwaarden voor de toegang tot en de uitoefening van een gereguleerde beroepsactiviteit op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat voldoen, het recht toe om van hun wettige, in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst gevoerde opleidingstitel en eventueel van de afkorting daarvan, in de taal van deze Staat gebruik te maken. De ontvangende Lid-Staat kan voorschrijven dat de titel wordt gevolgd door de naam en de plaats van de instelling of de examencommissie die deze heeft verleend.

3. Wanneer een beroep in de ontvangende Lid-Staat is gereguleerd door een vereniging of organisatie als bedoeld in artikel 1, onder *f*), mogen de onderdanen van de Lid-Staten die door die organisatie of vereniging verleende beroepstitel of de afkorting daarvan uitsluitend gebruiken indien zij het bewijs overleggen dat zij lid van die organisatie of vereniging zijn.

Wanneer de vereniging of organisatie het lidmaatschap afhankelijk stelt van bepaalde kwalificaties, mag zij deze kwalificaties van onderdanen van andere Lid-Staten, die beschikken over een diploma als bedoeld in artikel 1, onder *a*), of een certificaat als bedoeld in artikel 1, onder *b*), dan wel een opleidingstitel in de zin van artikel 3, eerste alinea, onder *b*), of artikel 5, eerste alinea, onder *b*), of artikel 9, slechts eisen overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn, inzonderheid de artikelen 3, 4 en 5.

Artikel 12

1. Als bewijsmiddel dat aan de in de artikelen 3 tot en met 9 gestelde voorwaarden is voldaan, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat de documenten die door de bevoegde instanties van de Lid-Staten worden verstrekt en die de betrokkene moet overleggen ter ondersteuning van zijn aanvraag om het betrokken beroep te mogen uitoefenen.

2. De procedure voor de behandeling van een aanvraag om een gereguleerd beroep te mogen uitoefenen, moet zo spoedig mogelijk worden voltooid; uiterlijk vier maanden na de indiening van het volledige dossier van de betrokkene moet zij door een met redenen omkleed besluit van de bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat worden afgesloten. Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij een nationale rechterlijke instantie beroep worden aangetekend.

HOOFDSTUK VIII. — *Coördinatieprocedure*

Artikel 13

1. De Lid-Staten wijzen binnen de in artikel 17 genoemde termijn de bevoegde instanties aan die gemachtigd zijn de aanvragen te ontvangen en de in deze richtlijn bedoelde besluiten te nemen. Zij stellen de andere Lid-Staten en de Commissie daarvan in kennis.

2. Elke Lid-Staat wijst een coördinator van de werkzaamheden van de in lid I bedoelde instanties aan en stelt de andere Lid-Staten en de Commissie daarvan in kennis. De taak van de coördinator is de eenvormige toepassing van deze richtlijn op alle betrokken beroepen te bevorderen. De coördinator is lid van de Coördinatiegroep die bij artikel 9, lid 2, van Richtlijn 89/48/EEG bij de Commissie is ingesteld.

De bij genoemde bepaling van Richtlijn 89/48/EEG ingestelde Coördinatiegroep heeft eveneens tot taak :

— de tenuitvoerlegging van deze richtlijn te vergemakkelijken;

— alle nuttige informatie in te winnen voor de toepassing van deze richtlijn in de Lid-Staten, en met name informatie die verband houdt met de opstelling van een indicatieve lijst van de gereguleerde beroepen en informatie met betrekking tot de verschillen tussen de in de Lid-Staten verstrekte kwalificaties, ten einde de beoordeling van eventuele wezenlijke verschillen door de bevoegde instanties van de Lid-Staten te vergemakkelijken.

De Coördinatiegroep kan door de Commissie worden geraadpleegd over de wijzigingen die in het bestaande stelsel zouden kunnen worden aangebracht.

3. De Lid-Staten nemen maatregelen om de nodige informatie over de erkenning van diploma's en certificaten alsmede over de andere voorwaarden voor de toegang tot de gereglementeerde beroepen in het kader van deze richtlijn te verstrekken. Zij kunnen daartoe een beroep doen op de bestaande informatienetwerken en, in voorkomend geval, op de betrokken beroepsverenigingen of -organisaties. De Commissie neemt de nodige initiatieven voor de ontwikkeling en de coördinatie van de verstrekking van de nodige informatie.

HOOFDSTUK IX. — *Procedure inzake afwijking van de keuze tussen aanpassingsstage en proeve van bekwaamheid*

Artikel 14

1. Indien een Lid-Staat, overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder *b*), tweede alinea, tweede zin, of artikel 5, derde alinea, of artikel 7, onder *a*), tweede alinea, tweede zin, de keuze tussen aanpassingsstage en proeve van bekwaamheid niet aan de aanvrager wenst over te laten, deelt hij de Commissie onverwijld het ontwerp van het betrokken voorschrift mede. Tegelijkertijd doet hij de Commissie mededeling van de redenen die de vaststelling van een dergelijk voorschrift noodzakelijk maken.

De Commissie stelt de overige Lid-Staten onverwijld in kennis van het ontwerp; zij kan ook de in artikel 13, lid 2, bedoelde Coördinatiegroep over dit ontwerp raadplegen.

2. Onverminderd de mogelijkheid die de Commissie en de overige Lid-Staten hebben om opmerkingen aangaande het ontwerp in te dienen, mag de Lid-Staat het voorschrift slechts aannemen, indien de Commissie zich daar binnen een termijn van drie maanden bij beschikking niet tegen heeft uitgesproken.

3. Op verzoek van een Lid-Staat of van de Commissie delen de Lid-Staten hun onverwijld de definitieve tekst van een voorschrift uit hoofde van dit artikel mede.

HOOFDSTUK X. — *Procedure voor de wijziging van de bijlagen C en D*

Artikel 15

1. De lijsten van opleidingen in de bijlagen C en D kunnen gewijzigd worden wanneer elke betrokken Lid-Staat hiertoe een met redenen omkleed verzoek bij de Commissie indient. Dit verzoek moet vergezeld gaan van alle relevante inlichtingen, met name de tekst van de desbetreffende nationale wettelijke bepalingen. De verzoekende Lid-Staat stelt ook de overige Lid-Staten hiervan in kennis.

2. De Commissie onderzoekt de betrokken opleiding en de in de andere Lid-Staten vereiste opleidingen. Zij controleert met name of de titel waarmee de betrokken opleiding wordt afgesloten, waarborgt dat de houder :

- een beroepsopleiding heeft gevolgd van een niveau dat vergelijkenderwijs even hoog is als dat van de in artikel 1, onder *a*), eerste alinea, tweede streepje, onder *i*), bedoelde postsecundaire studiecycclus, en
- verantwoordelijkheden en taken van een gelijk niveau mag uitoefenen.

3. De Commissie wordt bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

4. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen al naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

5. De Commissie stelt maatregelen vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet in overeenstemming zijn met het advies dat het comité heeft uitgebracht, worden zij onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht. In dat geval stelt de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten, uit met twee maanden.

6. De Raad kan binnen de in lid 5 genoemde termijn met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen een andersluidend besluit nemen.

7. De Commissie stelt de betrokken Lid-Staat van het besluit in kennis en maakt, zo nodig, de aldus gewijzigde lijst bekend in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

HOOFDSTUK XI. — *Overige bepalingen*

Artikel 16

Na de in artikel 17 bepaalde datum leggen de Lid-Staten aan de Commissie om de twee jaar een verslag over de toepassing van het ingevoerde stelsel voor.

Behalve algemene toelichtingen dient dat verslag een statistisch overzicht te bevatten van de genomen besluiten, alsmede een beschrijving van de voornaamste problemen die uit de toepassing van deze richtlijn voortvloeien.

Artikel 17

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen in werking treden om vóór 18 juni 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 18

De Commissie doet het Europese Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité uiterlijk vijf jaar na de in artikel 17 vastgestelde datum een verslag toekomen over de stand van zaken met betrekking tot de toepassing van deze richtlijn.

Na alle nodige raadplegingen legt de Commissie haar conclusies voor met betrekking tot de wijzigingen die in deze richtlijn kunnen worden aangebracht. Bij die gelegenheid dient de Commissie in voorkomend geval ook voorstellen in ter verbetering van de bestaande voorschriften, ten einde het vrije verkeer, het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten te vergemakkelijken.

Artikel 19

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Statens.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 1992.

Voor de Raad
De Voorzitter
Vitor MARTINS

Bijlage A

Lijst van de in artikel 2, tweede alinea, bedoelde richtlijnen

1. 64/429/EEG

Richtlijn van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de ISIC (industrie en ambacht) (1)

64/427/EEG

Richtlijn van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de ISIC (industrie en ambacht) (2)

2. 68/365/EEG

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 CITI) (3)

68/366/EEG

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 CITI) (4)

3. 64/223/EEG

Richtlijn van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden welke onder de groothandel ressorteren (5)

64/224/EEG

Richtlijn van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht (6)

64/222/EEG

Richtlijn van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden in de groothandel en van de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht (7)

4. 68/363/EEG

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren (ex groep 612 CITI) (8)

68/364/EEG

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren (ex groep 612 CITI) (9)

5. 70/522/EEG

Richtlijn van de Raad van 30 november 1970 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de groothandel in steenkool ressorteren en voor de werkzaamheden van tussenpersonen op het gebied van steenkool (ex groep 6112 CITI) (10)

(1) PB nr. 117 van 23. 7. 1964, blz. 1880/64.

(2) PB nr. 117 van 23. 7. 1964, blz. 1863/64. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 69/77/EEG (PB nr. L 59 van 10. 3. 1969, blz. 8).

(3) PB nr. L 260 van 22. 10. 1968, blz. 9.

(4) PB nr. L 260 van 22. 10. 1968, blz. 12.

(5) PB nr. 56 van 4. 4. 1964, blz. 863/64.

(6) PB nr. 56 van 4. 4. 1964, blz. 869/64.

(7) PB nr. 56 van 4. 4. 1964, blz. 857/64.

(8) PB nr. L 260 van 22. 10. 1968, blz. 1.

(9) PB nr. L 260 van 22. 10. 1968, blz. 6.

(10) PB nr. L 267 van 10. 12. 1970, blz. 14.

70/523/EEG

Richtlijn van de Raad van 30 november 1970 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de groothandel in steenkool ressorteren en van de werkzaamheden van tussenpersonen op het gebied van steenkool (ex groep 6112 CITI) (11)

6. 74/557/EEG

Richtlijn van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren (12)

74/556/EEG

Richtlijn van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren en de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van die produkten meebrengen met inbegrip van de werkzaamheden van tussenpersonen (13)

7. 68/367/EEG

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de persoonlijke diensten ressorteren (ex klasse 85 CITI) (1) :

1. restaurants en slijterijen (groep 852 CITI)
2. hotels, pensions en dergelijke inrichtingen, kampeerterrainen (groep 853 CITI)

68/368/EEG

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de persoonlijke diensten ressorteren (ex klasse 85 CITI) (2) :

1. restaurants en slijterijen (groep 852 CITI)
2. hotels, pensions en dergelijke inrichtingen, kampeerterrainen (groep 853 CITI)

8. 77/92/EEG

Richtlijn van de Raad van 13 december 1976 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagent en assurantiemakelaar (ex groep 630 CITI) en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (3)

9. 82/470/EEG

Richtlijn van de Raad van 29 juni 1982 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van bepaalde tussenpersonen op het gebied van het vervoer en van reisbureaubedrijven (groep 718 CITI) alsmede van opslagbedrijven (groep 720 CITI) (4)

10. 82/489/EEG

Richtlijn van de Raad van 19 juli 1982 houdende maatregelen ter vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten van kappers (5)

11. 75/368/EEG

Richtlijn van de Raad van 16 juni 1975 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor diverse werkzaamheden (ex klasse 01 tot en met 85 CITI) en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (6)

12. 75/369/EEG

Richtlijn van de Raad van 16 juni 1975 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden die op ambulante wijze worden verricht en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (7)

Opmerking

Er moet op worden gewezen dat verschillende van de hierboven genoemde richtlijnen werden aangevuld door de Toetredingsakten van Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk (PB nr. L 73 van 27 maart 1972), Griekenland (PB nr. L 291 van 19 november 1979) en Spanje en Portugal (PB nr. L 302 van 15 november 1985).

(11) PB nr. L 267 van 10. 12. 1970, blz. 18.

(12) PB nr. L 307 van 18. 11. 1974, blz. 5.

(13) PB nr. L 307 van 18. 11. 1974, blz. 1.

(1) PB nr. L 260 van 22.10. 1968, blz. 16.

(2) PB nr. L 260 van 22. 10. 1968, blz. 19.

(3) PB nr. L 26 van 31. 1. 1977, blz. 14.

(4) PB nr. L 213 van 21. 7. 1982, blz. 1.

(5) PB nr. L 218 van 27. 7. 1982, blz. 24.

(6) PB nr. L 167 van 30. 6. 1975, blz. 22.

(7) PB nr. L 167 van 30. 6. 1975, blz. 29.

Bijlage B

Lijst van de in artikel 2, derde alinea, bedoelde richtlijnen

Het betreft de in de rubrieken 1 tot en met 7 van bijlage A genoemde richtlijnen, met uitzondering van de in rubriek 6 genoemde Richtlijn 74/556/EEG.

Bijlage C

Lijst van opleidingen met een bijzondere structuur, als bedoeld in artikel 1, onder a), eerste alinea, tweede streepje, onder ii)

1. Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied

in Duitsland

de opleidingen voor :

- kinderverpleegkundige ("Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger")
- fysiotherapeut ("Krankengymnast(in)")
- bezighheids- en arbeidstherapeut ("Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)")
- logopedist ("Logopäde/Logopädin")
- orthoptist ("Orthoptist(in)")
- van staatswege erkend pedagogisch werker ("Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)")
- van staatswege erkend orthopedagogisch werker ("Staatlich anerkannte(r) Heilpädagog(e)");

in Italië

de opleidingen voor :

- tandtechnicus ("odontotecnico")
- opticien ("ottico")
- podoloog ("podologo");

in Luxemburg

de opleidingen voor:

- radiologisch laborant ("assistant(e) technique médical(e) en radiologie")
- medisch laborant ("assistant(e) technique médical(e) de laboratoire")
- psychiatrisch verpleegkundige ("infirmier(ière) psychiatrique")
- chirurgieassistent ("assistant(e) technique médical(e) en chirurgie")
- kinderverpleegkundige ("infirmier(ière) puériculteur(trice)")
- anesthesieverpleegkundige ("infirmier(ière) anesthésiste")
- gediplomeerd masseur ("masseur(euse) diplômé(e)")
- pedagogisch werker ("éducateur(trice)");

overeenkomende met opleidingen met een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan:

- hetzij ten minste drie jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen, eventueel aangevuld met een specialisatiecyclus van een of twee jaar, afgesloten met een examen,
- hetzij ten minste twee en een half jaar aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen en aangevuld met een praktijkervaring van ten minste zes maanden of een beroepsstage van ten minste zes maanden aan een erkende instelling,
- hetzij ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen en aangevuld met een praktijkervaring van ten minste één jaar of een beroepsstage van ten minste één jaar aan een erkende instelling.

2. Sector meesters ("Mester"/"Meister"/"Maitre") overeenkomende met opleidingen voor ambachtelijke activiteiten die niet onder de in bijlage A genoemde richtlijnen vallen

in Denemarken

de opleidingen voor :

- opticien ("optometrist")

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van twee en een half jaar en een praktische opleiding van twee en een half jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel "Mester" te voeren;

- prothese/orthesemaker ("ortopædimekaniker")

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van twaalf en een half jaar, waarvan gedurende drie en een half jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van een semester en een praktische opleiding van drie jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel "Mester" te voeren;

- orthopedisch schoenmaker ("ortopædiskomager")

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van dertien en een half jaar, waarvan gedurende vier en een half jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van twee jaar en een praktische opleiding van twee en een half jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel "Mester" te voeren;

in Duitsland

de opleidingen voor :

- opticien ("Augenoptiker")
- tandtechnicus ("Zahntechniker")
- bandagist ("Bandagist")
- audicien ("Hörgeräte-Akustiker")
- prothese/orthesemaker ("Orthopädiemechaniker")
- orthopedisch schoenmaker ("Orthopädienschuhmacher");

in Luxemburg

de opleidingen voor :

- opticien ("opticien")
- tandtechnicus ("mécanicien dentaire")
- audicien ("audioprothésiste")
- prothese/orthesemaker-bandagist ("mécanicien orthopédiste/bandagiste")
- orthopedisch schoenmaker ("orthopédiste-cordonnier");

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een opleiding in een gestructureerd kader wordt gevolgd, gedeeltelijk in het bedrijf en gedeeltelijk aan de instelling voor beroepsonderwijs, afgesloten met een examen dat met succes moet worden afgelegd om een als ambachtelijk beschouwde activiteit als zelfstandige of als werknemer in loondienst met een vergelijkbaar verantwoordelijkheidsniveau uit te oefenen.

3. Maritieme sector

a) Zeescheepvaart

in Denemarken

de opleidingen voor :

- kapitein van de koopvaardij ("skibsfører")
- eerste stuurman ("overstyrmand")
- stuurman, officier werktuigkundige ("enestyrmand, vagthavende styrmand")
- officier werktuigkundige ("vagthavende styrmand")
- scheepswerktuigkundige ("maskinchef")
- eerste officier werktuigkundige ("1. maskinmester")
- eerste officier werktuigkundige/stuurman werktuigkundige ("1. maskinmester/vagthavende maskinmester");

in Duitsland

de opleidingen voor :

- kapitein AM ("Kapitän AM")
- kapitein AK ("Kapitän AK")
- zeevaartkundig scheepsofficier AMW ("Nautischer Schiffsoffizier AMW")
- zeevaartkundig scheepsofficier AKW ("Nautischer Schiffsoffizier AKW")
- scheepswerktuigkundige CT — hoofdmachinist ("Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen")
- scheepsmachinist CMA — hoofdmachinist ("Schiffsmaschinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen")
- scheepswerktuigkundige CTW ("Schiffsbetriebstechniker CTW")
- scheepsmachinist CMAW — enig technisch officier aan boord ("Schiffsmaschinist CMAW — Technischer Alleinoffizier");

in Italië

de opleidingen voor :

- dekokofficier ("ufficiale di coperta")
- werktuigkundige ("ufficiale di macchina");

in Nederland

de opleidingen voor :

- stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)
- diploma motordrijver;

overeenkomende met de volgende opleidingen :

— in Denemarken negen jaar lager onderwijs, gevolgd door een basisopleiding en/of dienst op zee gedurende 17 tot 36 maanden en aangevuld :

- voor de officier werktuigkundige: met een jaar gespecialiseerde beroepsopleiding,
- voor de anderen: met drie jaar gespecialiseerde beroepsopleiding;

— in Duitsland, een opleiding waarvan de totale duur tussen 14 en 18 jaar ligt en die het volgende inhoudt: een basisberoepsopleiding van drie jaar en dienst op zee gedurende één jaar, gevolgd door een gespecialiseerde beroepsopleiding van een à twee jaar, eventueel aangevuld met twee jaar praktijkervaring;

— in Italië, een opleiding van in totaal 13 jaar, waarvan ten minste vijf jaar beroepsopleiding, afgesloten met een examen, eventueel aangevuld met een beroepsstage;

— in Nederland, een onderwijscyclus van 14 jaar, waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroepsonderwijs, en aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring,

die erkend zijn in het kader van het Internationale STCW-Verdrag (Internationaal Verdrag van 1978 betreffende normen voor opleiding, diplomering en wachtlopen voor zeevarenden).

b) Zeevisserij
 in Duitsland
 de opleidingen voor :
 — kapitein BG visserij ("Kapitän BG/Fischerei")
 — kapitein BK visserij ("Kapitän BK/Fischerei")
 — zeevaartkundig scheepsofficier BGW visserij ("Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei")
 — zeevaartkundig scheepsofficier B KW visserij ("Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei");
 in Nederland
 de opleidingen voor :
 — stuurman werktuigkundige V
 — werktuigkundige IV visvaart
 — stuurman IV visvaart
 — stuurman werktuigkundige VI;
 overeenkomende met de volgende opleidingen :
 — in Duitsland, een opleiding waarvan de totale duur tussen 14 en 18 jaar ligt en die het volgende inhoudt : een basisberoepsopleiding van drie jaar en dienst op zee gedurende één jaar, gevolgd door een gespecialiseerde beroepsopleiding van één à twee jaar, eventueel aangevuld met twee jaar praktijkervaring;
 — in Nederland, een onderwijscyclus van 13 à 15 jaar waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroepsopleiding, aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring, die erkend zijn in het kader van het Verdrag van Torremolinos (Internationaal Verdrag van 1977 voor de beveiliging van vissersvaartuigen).

4. Technische sector
 in Italië
 de opleidingen voor :
 — landmeter ("geometra")
 — agronom ("perito agrario")
 — boekhouder/commercieel medewerker ("ragioniere/perito commerciale")
 — arbeidsconsulent ("consulente del lavoro"),
 overeenkomend met cyclussen van technisch secundair onderwijs met een totale duur van ten minste 13 jaar, waarvan acht jaar verplicht onderwijs gevolgd door vijf jaar secundair onderwijs, waarvan drie jaar beroepsgericht onderwijs, afgesloten met het examen van het technisch baccalaureaat en aangevuld :
 — in het geval van de landmeter met :
 hetzij een praktijkstage van ten minste twee jaar op een landmetersbureau,
 hetzij een beroepservaring van vijf jaar,
 — in het geval van de agronom, de boekhouder/commercieel medewerker en de arbeidsconsulent met een praktijkstage van ten minste twee jaar, gevolgd door het staatsexamen.
 in Nederland
 de opleiding voor :
 — gerechtsdeurwaarder,
 overeenkomend met een onderwijs- en beroepsopleidingscyclus met een totale duur van 19 jaar, waarvan acht jaar verplicht schoolonderwijs, gevolgd door acht jaar secundair onderwijs, waarvan vier jaar technisch onderwijs afgesloten met een staatsexamen, en aangevuld met drie jaar theorieonderwijs en praktijkgerichte opleiding toegespitst op de uitoefening van het beroep.

5. Opleidingen die in het Verenigd Koninkrijk zijn goedgekeurd als "National Vocational Qualifications" of als "Scottish Vocational Qualifications"

De opleidingen voor :
 — medisch wetenschappelijk laborant ("Medical laboratory scientific officer")
 — elektrotechnisch mijnningénieur ("Mine electrical engineer")
 — werktuigbouwkundig mijnningénieur ("Mine mechanical engineer")
 — erkend sociaal werker (gezondheidszorg voor geestelijk gehandicapten) ("Approved social worker — mental health")
 — reclasseringsambtenaar ("Probation officer")
 — gebitstherapeut ("Dental therapist")
 — gebitshygiënist ("Dental hygienist")
 — opticien ("Dispensing optician")
 — veiligheidsopzichter mijnen ("Mine deputy")
 — functionaris belast met insolventiezaken ("Insolvency practitioner")
 — erkend opsteller van overdrachtsakten ("Licensed conveyancer")
 — prothesemaker ("Prosthetist")
 — eerste stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt ("First mate — Freight/Passenger ships — unrestricted")
 — tweede stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt ("Second mate — Freight/Passenger ships — unrestricted")
 — derde stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt ("Third mate — Freight/Passenger ships — unrestricted")
 — stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt ("Deck officer — Freight/Passenger ships — unrestricted")

- klasse 2 scheepswerktuigkundige — vracht/passagiersschepen — onbeperkt handelsgebied ("Engineer officer — Freight/Passenger ships — unlimited trading area")
- merkenagent ("Trade mark agent"),

die leiden tot kwalificaties die zijn goedgekeurd als "National Vocational Qualifications" (NVQ) of die zijn goedgekeurd of als gelijkwaardig erkend door de National Council for Vocational Qualifications, of in Schotland zijn goedgekeurd als "Scottish Vocational Qualifications", en behoren tot de niveaus 3 en 4 van het National Framework of Vocational Qualifications van het Verenigd Koninkrijk.

Deze niveaus komen overeen met de volgende omschrijvingen :

- Niveau 3 : Bekwaamheid voor een groot aantal uiteenlopende werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden, meestal met een complex karakter en geen routinewerk. Er is een grote verantwoordelijkheid en zelfstandigheid aan verbonden en vaak wordt verlangd dat men toezicht uitoefent op of leiding geeft aan anderen.
- Niveau 4 : Bekwaamheid voor een groot aantal complexe, technische of gespecialiseerde werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden en met een hoge mate van persoonlijke verantwoordelijkheid en zelfstandigheid. Dikwijls is men verantwoordelijk voor het werk van anderen en voor de verdeling van de financiële middelen.

Bijlage D

Lijst van opleidingen met een bijzondere structuur, als bedoeld in artikel 3, onder b), eerste alinea, derde streepje

In het Verenigd Koninkrijk

De gereguleerde opleidingen die leiden tot de kwalificaties die als "National Vocational Qualifications" (NVQ) zijn goedgekeurd door de National Council for Vocational Qualifications, of in Schotland zijn goedgekeurd als "Scottish Vocational Qualifications", en die behoren tot de niveaus 3 en 4 van het National Framework of Vocational Qualifications van het Verenigd Koninkrijk.

Deze niveaus komen overeen met de volgende omschrijvingen :

- Niveau 3 : Bekwaamheid voor een groot aantal uiteenlopende werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden, meestal met een complex karakter en geen routinewerk. Er is een grote verantwoordelijkheid en zelfstandigheid aan verbonden en vaak wordt verlangd dat men toezicht uitoefent op of leiding geeft aan anderen.
- Niveau 4 : Bekwaamheid voor een groot aantal complexe, technische of gespecialiseerde werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden en met een hoge mate van persoonlijke verantwoordelijkheid en zelfstandigheid. Dikwijls is men verantwoordelijk voor het werk van anderen en voor de verdeling van de financiële middelen.

Richtlijn 94/38/EG van de Commissie van 26 juli 1994 tot wijziging van de bijlagen C en D van richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG van de Raad

De Commissie van de Europese Gemeenschappen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (1), inzonderheid op artikel 15.

Overwegende dat bij de behandeling van een met redenen omkleed verzoek tot opnemings- of schrapping van de lijst van bijlage C of van bijlage D van een opleiding de Commissie, volgens artikel 15, lid 2, van Richtlijn 92/51/EEG, met name onderzoekt of de titel waarmee de betrokken opleiding wordt afgesloten, waarborgt dat de houder een beroepsopleiding heeft gevolgd van een niveau dat vergelijkenderwijs even hoog is als dat van de in artikel 1, onder a), eerste alinea, tweede streepje, onder i), van de richtlijn bedoelde postsecundaire cyclus en verantwoordelijkheden en taken van een gelijk niveau mag uitoefenen;

Overwegende dat Duitsland een met redenen omkleed verzoek tot wijziging van de bijlagen C en D en ook Italië een dergelijk verzoek tot wijziging van bijlage C heeft ingediend;

Overwegende dat de verwijzing naar de beroepstitel van fysiotherapeut in Duitsland dient te worden gewijzigd ingevolge een wetswijziging in dat land waarbij een nieuwe beroepstitel is ingevoerd, zonder dat evenwel de structuur van de beroepsopleiding verandering heeft ondergaan;

Overwegende dat met name de aan bijlage C toegevoegde opleidingen ten aanzien van Duitsland een soortgelijke structuur hebben als die welke reeds, voor de sector « 1. Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied » van genoemde bijlage voor die Lid-Staat, voor Italië en voor Luxemburg zijn vermeld;

Overwegende dat Italië de opleiding voor boekhouders en commerciële medewerkers (« ragionerie » en « periti commerciali ») zodanig heeft gewijzigd dat deze voortaan onder Richtlijn 89/48/EEG van de Raad (2) valt; dat ten aanzien van de arbeidsconsulenten (« consulenti del lavoro ») is gebleken dat de opleiding die onder Richtlijn 89/48/EEG valt, voor dit beroep voortaan de voornaamste opleidingsweg is; dat om die redenen de opleidingen voor die twee beroepen uit bijlage C dienen te worden geschrapt aangezien de houders van kwalificaties die als zodanig onder Richtlijn 92/51/EEG zouden vallen, zich op de gelijkstellingsclausule van artikel 1, onder a) tweede alinea, van Richtlijn 89/48/EEG kunnen beroepen;

(1) PB nr. L 209 van 24. 7. 1992, blz. 25.

(2) PB nr. L. 19 van 24. 1. 1989, blz. 16.

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 2 van Richtlijn 92/51/EEG de bepalingen van die richtlijn niet van toepassing zijn op de activiteiten die onder een van de in bijlage A genoemde richtlijnen vallen die onder een van de in bijlage 1 genoemde richtlijnen vallen, met inbegrip van de in bijlage B genoemde richtlijnen die van toepassing worden op de uitoefening van een activiteit in loondienst, ook al heeft de onderdaan van een Lid-Staat een van de in bijlage D genoemde opleidingen van een bijzondere structuur gevolgd;

Overwegende dat met name de opleidingen die voor Duitsland in bijlage D worden opgenomen een soortgelijke structuur hebben als sommige van de in bijlage C vermelde opleidingen en zich onder andere hierdoor kenmerken dat zij een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan ten minste drie jaar beroepsopleiding, bestrijken;

Overwegende dat het, in overeenstemming met artikel 17, lid 2, van Richtlijn 92/51/EEG en om het algemene stelsel efficiënter te maken, nodig is dat de Lid-Staten waarvan de opleidingen in bijlage D zijn vermeld, aan de Commissie een lijst van de desbetreffende diploma's verstrekken;

Overwegende dat het, voor een beter begrip van bijlagen C en D, dienstig is, in de bijlage de lijsten op te nemen, zoals die lijsten bij de onderhavige richtlijn zijn gewijzigd;

Overwegende dat de in deze richtlijn vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het comité voorzien in artikel 15 van Richtlijn 92/15/EEG, heeft de volgende richtlijn vastgesteld :

Artikel 1

De bijlage C en D van Richtlijn 92/51/EEG worden gewijzigd overeenkomstig bijlage 1 van de onderhavige richtlijn.

Artikel 2

De gewijzigde lijsten van opleidingen in de bijlagen C en D van richtlijn 92/51/EEG zijn vervat in bijlage II bij de onderhavige richtlijn.

Artikel 3

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen in werking treden om vóór 1 oktober 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzingen worden door de Lid-Staten vastgesteld.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 4

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgend op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brusel, 26 juli 1994.

Voor de Commissie,
Raniero Vanni d'Archirafi
Lid van de Commissie

Bijlage 1

1. Bijlage C wordt als volgt gewijzigd :

1. In punt « 1. Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied » onder « In Duitsland » :

a) komt het tweede streepje als volgt te luiden :

« — fysiotherapeut (« Krankengymnast(in) (Physiotherapeut(in) » (1) »;

b) wordt het betreffende onderdeel als volgt aangevuld :

« — medisch laborant (« Medizinsch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in) »);

— radiologisch laborant (« Medizinsch-technische(r) Radiologie-Assistent(in) »);

— medisch-technisch assistent functionele diagnostiek (« Medizinsch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik »);

— diergeneeskundig-technisch assistent (« Veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in) »);

— diëtist (« Diätassistent(in) »);

— farmaceutisch technicus (« Pharmazieingenieur »), gegeven vóór 31 maart 1994 op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek;

— psychiatrisch verpleegkundige (« Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger »);

— spraaktherapeut (« Sprachtherapeut(in) »).

2. In punt « 4. Technische sector », onder « In Italië » :

— wordt het derde streepje - « boekhouder/commercieel medewerker » (« ragioniere/perito commerciale ») - geschrapt,

— wordt het vierde streepje - « arbeidsconsulent » (« consulente del lavoro ») - geschrapt,

— komt het zesde streepje als volgt te luiden :

« - in het geval van de agronoom, met een praktijkstage van ten minste twee jaar. »

(1) Met ingang van 1 juni 1994 is de beroepstitel « Krankengymnast(in) » vervangen door die van « Physiotherapeut(in) ». Echte kunnen de beoefenaren van dit beroep die vóór deze datum hun diploma verkregen hebben, de titel van « Krankengymnas(in) » blijven voeren, indien zij zulks wensen.

2. Bijlage D wordt aangevuld met het volgende onderdeel :

« In Duitsland

De volgende gereglementeerde opleidingen :

— die voor de beroepen van technisch assistent (« Technischer/Technische Assistent(in) ») en commercieel assistent (« Kaufmännischer/Kaufmännische Assistent(in) ») en voor de sociale beroepen (« Soziale Berufe »), alsook voor het beroep van adem-, spraak- en stemleraar met een staatsdiploma (« Staatlich geprüfter/geprüfte Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in) »), met een totale duur van ten minste dertien jaar, die impliceren dat de eerste cyclus van het secundair onderwijs (« Mittlerer Bildungsabschluss ») met succes werd voltooid, en het volgende omvatten :

— hetzij ten minste drie jaar (2) beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, eventueel aangevuld met een specialisatiecyclus van één of twee jaar, die met een examen wordt afgesloten;

— hetzij ten minste twee en een half jaar beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, aangevuld met ten minste zes maanden beroepspraktijk of ten minste zes maanden beroepsgerichte stage in een erkende instelling;

— hetzij ten minste twee jaar beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, aangevuld met ten minste één jaar beroepspraktijk of ten minste één jaar beroepsgerichte stage in een erkende instelling;

— die voor het beroep van technicus (« Techniker(in) »), bedrijfseconoom (« Betriebswirte(in) »), ontwerper (« Gestalter(in) ») en gezinsverzorger (« Familienpfleger(in) »), met een staatsdiploma (« Staatlich geprüft »), met een totale duur van ten minste zestien jaar, die impliceren dat het verplichte schoolonderwijs of een soortgelijke opleiding werd gevolgd (doorgaans negen jaar) en dat een opleiding aan een vakschool (« Berufsschule ») van ten minste drie jaar met succes is voltooid, en het volgende omvatten : ten minste twee jaar praktijkervaring, gevolgd door een opleiding van ten minste twee jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds;

— de gereglementeerde opleidingen en de gereglementeerde vervolgoopleidingen, met een totale duur van ten minste vijftien jaar, die gewoonlijk impliceren dat het verplichte schoolonderwijs (doorgaans negen jaar) en een beroepsopleiding (doorgaans drie jaar) werden gevolgd, en gewoonlijk het volgende omvatten : ten minste twee jaar (doorgaans drie jaar) beroepspraktijk, alsook een examen in het kader van de vervolgoopleiding ter voorbereiding waarvan gewoonlijk begeleidende opleidingsmaatregelen worden genomen hetzij naast de beroepspraktijk (ten minste 1 000 uren), hetzij voltijds (ten minste één jaar).

De Duitse autoriteiten verstrekken de Commissie en de overige Lid-Staten een lijst van de opleidingen waarop deze bijlage betrekking heeft ».

Bijlage II

*Lijst van opleidingen met een bijzondere structuur,
als bedoeld in artikel 1, onder a) eerste alinea, tweede streepje, onder ii)*

1. Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied :

De volgende opleidingen :

in Duitsland :

— kinderverpleegkunde (« Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger »);

— fysiotherapeut (« Krankengymnast(in), (Psychotherapeut(in) » (1));

— bezigheids- en arbeidstherapeut (« Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in) »);

— logopedist (« Logopäde/Logopädin »);

— orthoptist (« Orthoptist(in) »);

— van staatswege erkend pedagogisch werker (« Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in) »);

— van staatswege erkend orthopedagogisch werker (« Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(in) »);

— medisch laborant (« Medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in) »);

— radiologisch laborant (« Medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in) »);

— medisch-technisch assistent functionele diagnostiek (« Medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik »);

— diergeneeskundig-technisch assistent (« Veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in) »);

— diëtist (« Diätassistent(in) »);

— farmaceutische technicus (« Pharmazieingenieur »), gegeven vóór 31 maart 1994 op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek;

— psychiatrisch verpleegkundige (« Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger »);

— spraaktherapeut (« Sprachtherapeut(in) »);

In Italië :

— tandtechnicus (« ordontotecnico »);

— opticien (« ottico »);

— podoloog (« podologo »);

(2) De minimumduur van drie jaar kan worden gereduceerd tot twee indien de betrokkene de kwalificatie bezit die nodig is om tot de universiteit te worden toegelaten (het « Abitur »), namelijk dertien jaar voorafgaande opleiding, of de kwalificatie die nodig is om tot de « Fachhochschule » te worden toegelaten (de « Fachhochschulereife »), namelijk twaalf jaar voorafgaande opleiding.

(1) Met ingang van 1 juni 1994 is de beroepstitel « Krankengymnast(in) » vervangen door die van « Physiotherapeut(in) ». Echter kunnen de beoefenaren van dit beroep die vóór deze datum hun diploma verkregen hebben, de titel van « Krankengymnast(in) » blijven voeren, indien zij zulks wensen.

in Luxemburg :

- radiologisch laborant (« assistant(e) technique médical(e) en radiologie »);
- medisch laborant (« assistant(e) technique médical(e) de laboratoire »);
- psychiatrisch verpleegkundige (« infirmier(ière) psychiatrique »);
- chirurgieassistent (« assistant(e) technique médical(e) en chirurgie »);
- kinderverpleegkundige (« infirmier(ière) puériculteur(trice) »);
- anesthesieverpleegkundige (« infirmier(ière) anesthésiste »);
- gediplomeerd masseur (« masseur(euse) diplômé(e) »);
- pedagogisch werker (« éducateur(trice) »);

overeenkomende met opleidingen met een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan :

- hetzij ten minste drie jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen, eventueel aangevuld met een specialisatiecyclus van één of twee jaar, afgesloten met een examen;
- hetzij ten minste twee en een half jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen en aangevuld met een praktijkervaring van ten minste zes maanden of een beroepsstage van ten minste zes maanden aan een erkende instelling;
- hetzij ten minste twee jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen en aangevuld met een praktijkervaring van ten minste één jaar of een beroepsstage van ten minste één jaar aan een erkende instelling.

2. Sector meesters (« Mester »/« Meister »/« Maître ») overeenkomende met opleidingen voor ambachtelijke activiteiten die niet onder de in bijlage A genoemde richtlijnen vallen.

De volgende opleidingen :

in Denemarken :

- opticien (« optometrist »);

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van twee en een half jaar en een praktische opleiding van twee en een half jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel « Mester » te voeren;

- prothese/orthesemaker (« ortopædimekaniker »);

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van twaalf en een half jaar, waarvan gedurende drie en een half jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van een semester en een praktische opleiding van drie jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel « Mester » te voeren;

- orthopedisch schoenmaker (« ortopædiskomager »);

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van dertien en een half jaar, waarvan gedurende vier en een half jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van twee jaar en een praktische opleiding van twee en een half jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel « Mester » te voeren;

in Duitsland :

- opticien (« Augentoptiker »);
- tandtechnicus (« Zahntechniker »);
- bandagist (« Bandagist »);
- audicien (« Hörgeräte-Akustiker »);
- prothese/orthesemaker (« Orthopädiemechaniker »);
- orthopedisch schoenmaker (« Orthopädienschuhmacher »);

in Luxemburg :

- opticien (« opticien »);
- tandtechnicus (« mécaniciens dentaire »);
- audicien (« audioprothésiste »);
- prothese/orthesemaker-bandagist (« mécaniciens orthopédiste/bandagiste »);
- orthopedisch schoenmaker (« orthopédiste-cordonnier »);

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een opleiding in een gestructureerd kader wordt gevolgd, gedeeltelijk in het bedrijf en gedeeltelijk aan de instelling voor beroepsonderwijs, afgesloten met een examen dat met succes moet worden afgelegd om een als ambachtelijk beschouwde activiteit als zelfstandige of als werknemer in loondienst met een vergelijkbaar verantwoordelijkheidsniveau uit te mogen oefenen.

3. Maritieme sector :

a) Zeescheepvaart :

De volgende opleidingen :

in Denemarken :

- kapitein van de koopvaardij (« skibsfører »);
- eerste stuurman (« overstyrmand »);
- stuurman, officier werktuigkundige (« enestyrmand, vagthavende styrmand »);
- officier werktuigkundige (« vagthavende styrmand »);
- scheepswerktuigkundige (« maskinchef »);
- eerste officier werktuigkundige (« I. maskinmester »);
- eerste officier werktuigkundige/stuurman werktuigkundige (« I. maskinmester/vagthavende maskinmester »);

in Duitsland :

- kapitein AM (« Kapitän AM »);
- kapitein AK (« Kapitän AK »);
- zeevaarkundig scheepsofficier AMW (« Nautischer Schiffsoffizier AMW »);
- zeevaarkundig scheepsofficier AKW (« Nautischer Schiffsoffizier AKW »);
- scheepswerktuigkundige CT — hoofdmachinist (« Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen »);
- scheepsmachinist CMA — hoofdmachinist (« Schiffsmachinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen »);
- scheepswerktuigkundige CTW (« Schiffsbetriebstechniker CTW »);
- scheepsmachinist CMaW — enig technisch officier aan boord (« Schiffsmachinist CMaW — Technischer Alleinoffizier »);

in Italië :

- dekkofficier (« ufficiale di coperta »);
- werktuigkundige (« ufficiale di maccina »);

in Nederland :

- stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling);
- diploma motordrijver,

overeenkomende met de volgende opleidingen :

- in Denemarken, negen jaar lager onderwijs, gevolgd door een basisopleiding en/of dienst op zee gedurende zeventien à zesendertig maanden en aangevuld :

- voor de officier werktuigkundige : met een jaar gespecialiseerde beroepsopleiding;
- voor de anderen : met drie jaar gespecialiseerde beroepsopleiding;

- in Duitsland, een opleiding waarvan de totale duur tussen veertien en achttien jaar ligt en die het volgende inhoudt : een basisberoepsopleiding van drie jaar en dienst op zee gedurende één jaar, gevolgd door een gespecialiseerde beroepsopleiding van één à twee jaar, eventueel aangevuld met twee jaar praktijkervaring;

- in Italië, een opleiding van in totaal dertien jaar, waarvan ten minste vijf jaar beroepsopleiding, afgesloten met een examen, eventueel aangevuld met een beroepsstage;

- in Nederland, een onderwijscyclus van veertien jaar, waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroepsonderwijs, en aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring,

die erkend zijn in het kader van het Internationale STCW-Verdrag (Internationaal Verdrag van 1978 betreffende normen voor opleiding, diplomering en wachtlopen voor zeevarenden).

b) Zeevisserij :

De volgende opleidingen :

in Duitsland :

- kapitein BG visserij (« Kapitän BG/Fischerei »);
- kapitein BK visserij (« Kapitän BK/Fischerei »);
- zeevaarkundig scheepsofficier BGW visserij (« Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei »);
- zeevaarkundig scheepsofficier BKW visserij (« Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei »);

in Nederland :

- stuurman werktuigkundige V;
- werktuigkundige IV visvaart;
- stuurman IV visvaart;
- stuurman werktuigkundige VI;

overeenkomende met de volgende opleidingen :

- in Duitsland, een opleiding waarvan de totale duur tussen veertien en achttien jaar ligt en die het volgende inhoudt : een basisberoepsopleiding van één à twee jaar, eventueel aangevuld met twee jaar praktijkervaring;

- in Nederland, een onderwijscyclus van dertien à vijftien jaar waarvan ten minste twee jaar een gespecialiseerde instelling voor beroepsonderwijs, aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring,

die erkend zijn in het kader van het Verdrag van Torremolinos (Internationaal Verdrag van 1977 voor de beveiliging van vissersvaartuigen).

4. Technische sector :

De volgende opleidingen :

in Italië :

- landmeter (« geometra »);
- agronoom (« perito agrario »);

overeenkomend met cyclussen van technisch secundair onderwijs met een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan acht jaar verplicht onderwijs door vijf jaar secundair onderwijs, waarvan drie jaar beroepsgericht onderwijs, afgesloten met het examen van het technisch baccalaureaat en aangevuld :

- in het geval van de landmeter, met hetzij een praktijkstage van ten minste twee jaar op een landmetersbureau, hetzij een beroepservaring van vijf jaar;

- in het geval van de agronoom, met een praktijkstage van ten minste twee jaar, gevolgd door het staatsexamen;

in Nederland :

- gerechtsdeurwaarder,

overeenkomend met een onderwijs- en beroepsopleidingscyclus met een totale duur van negentien jaar, waarvan acht jaar verplicht schoolonderwijs, gevolgd door acht jaar secundair onderwijs, waarvan vier jaar technisch onderwijs afgesloten met een staatsexamen, en aangevuld met drie jaar theoretisch onderwijs en praktijkgerichte opleiding toegespitst op de uitoefening van het beroep.

5. Opleidingen die in het Verenigd Koninkrijk zijn goedgekeurd als « National Vocational Qualifications » of als « Scottish Vocational Qualifications ».

De opleidingen voor :

- medisch wetenschappelijk laborant (« medical laboratory scientific officer »);
- electrotechnisch mijningenieur (« mine electrical engineer »);
- werktuigbouwkundig mijningenieur (« mine mechanical engineer »);
- erkend sociaal werker (gezondheidszorg voor geestelijk gehandicapten) (« approved social worker — mental health »);
- reclasseringsambtenaar (« probation officer »);
- gebitstherapeut (« dental therapist »);
- gebitshygiënist (« dental hygienist »);
- opticien (« dispensing optician »);
- veiligheidsopzichter mijnen (« mine deputy »);
- functionaris belast met insolventiezaken (« insolvency practitioner »);
- erkend opsteller van overdrachtsakten (« licensed conveyancer »);
- prothesemaker (« prosthetist »);
- eerste stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt (« first mate — freight/passenger ships — unrestricted »);
- tweede stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt (« first mate — freight/passenger ships — unrestricted »);
- derde stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt (« third mate — freight/passenger ships — unrestricted »);
- stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt (« deck officer — freight/passenger ships — unrestricted »);
- klasse 2 scheepswerktuigkundige — vracht/passagiersschepen — onbeperkt handelsgebied (« engineer officer — freight/passenger ships — unlimited trading area »);
- merkenagent (« trade mark agent »),

die leiden tot kwalificaties die zijn goedgekeurd als « Nationaal Vocational Qualifications » (NVQ) of die zijn goedgekeurd of als gelijkwaardig erkend door de National Council for Vocational Qualifications, of in Schotland zijn goedgekeurd als « Scottish Vocational Qualifications » en behoren tot de niveaus 3 en 4 van het National Framework of Vocational Qualifications van het Verenigd Koninkrijk.

Deze niveaus komen overeen met de volgende omschrijvingen :

— Niveau 3 : Bekwaamheid voor een groot aantal uiteenlopende werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden, meestal met een complex karakter en geen routinewerk. Er is een grote verantwoordelijkheid en zelfstandigheid aan verbonden en vaak wordt verlangd dat men toezicht uitoefent op of leiding geeft aan anderen.

— Niveau 4 : Bekwaamheid voor een groot aantal complexe, technische of gespecialiseerde werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden en met een hoge mate van persoonlijke verantwoordelijkheid en zelfstandigheid. Dikwijls is men verantwoordelijk voor het werk van anderen en voor de verdeling van de financiële middelen.

*Lijst van opleidingen met een bijzondere structuur,
als bedoeld in artikel 3, onder b), eerste alinea, derde streepje*

in het Verenigd Koninkrijk :

de gereguleerde opleidingen die leiden tot de kwalificaties die als « National Vocational Qualifications » (NVQ) zijn goedgekeurd door de National Council for Vocational Qualifications, of in Schotland zijn goedgekeurd als « Scottish Vocational Qualifications », en die behoren tot de niveaus 3 en 4 van het « National Framework of Vocational Qualifications » van het Verenigd Koninkrijk.

Deze niveaus komen overeen met de volgende omschrijvingen :

— Niveau 3 : bekwaamheid voor een groot aantal uiteenlopende werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden, meestal met een complex karakter en geen routinewerk. Er is een grote verantwoordelijkheid en zelfstandigheid aan verbonden en vaak wordt verlangd dat men toezicht uitoefent op of leiding geeft aan anderen.

— Niveau 4 : Bekwaamheid voor een groot aantal complexe, technische of gespecialiseerde werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden en met een hoge mate van persoonlijke verantwoordelijkheid en zelfstandigheid. Dikwijls is men verantwoordelijk voor het werk van anderen en voor de verdeling van de financiële middelen;

in Duitsland :

de volgende gereguleerde opleidingen :

— die voor de beroepen van technisch assistent (« Technischer/Technische Assistent(in) ») en commercieel assistent (« Kaufmännischer/Kaufmännische Assistent(in) ») en voor de sociale beroepen (« Soziale Berufe »), alsook voor het beroep van adem-, spraak- en stemleraar met een staatsdiploma (« Staatlich geprüfter/geprüfte Atem, Sprech- und Stimmlehrer(in) »), met een totale duur van ten minste dertien jaar, die impliceren dat de eerste cyclus van het secundair onderwijs (« Mittlerer Bildungsabschluss ») met succes werd voltooid, en het volgende omvatten :

— hetzij ten minste drie jaar (1) beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, eventueel aangevuld met een specialisatiecyclus van één of twee jaar, die met een examen wordt afgesloten;

— hetzij ten minste twee en een half jaar beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, aangevuld met ten minste zes maanden beroepspraktijk of ten minste zes maanden beroepsgerichte stage in een erkende instelling;

(1) De minimumduur van drie jaar kan worden gereduceerd tot twee indien de betrokkene de kwaliteit bezit die nodig is om tot de universiteit te worden toegelaten (het « Abitur »), namelijk dertien jaar voorafgaande opleiding, of de kwalificatie die nodig is om tot de « Fachhochschule » te worden toegelaten (de « Fachhochschulereife »), namelijk twaalf jaar voorafgaande opleiding.

— hetzij ten minste twee jaar beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, aangevuld met ten minste één jaar beroepspraktijk of ten minste één jaar beroepsgerichte stage in een erkende instelling;

— die voor het beroep van technicus (« Techniker(in) »), bedrijfsconoom (« Betriebswirt(in) »), ontwerper (« Gestalter(in) ») en gezinsverzorger (« Familienpfleger(in) ») met een staatsdiploma (« Staatlich geprüft »), met een totale duur van ten minste zestien jaar, die impliceren dat het verplichte schoolonderwijs of een soortgelijke opleiding werd gevolgd (doorgaans negen jaar) en dat een opleiding aan een vakschool (« Berufsschule ») van ten minste drie jaar met succes is voltooid, en het volgende omvatten : ten minste twee jaar praktijkervaring, gevolgd door een opleiding van ten minste twee jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds;

— de gereguleerde opleidingen en de gereguleerde vervolgoedingen, met een totale duur van ten minste vijftien jaar, die gewoonlijk impliceren dat het verplichte schoolonderwijs (met een duur van ten minste negen jaar) en een beroepsopleiding (doorgaans drie jaar) werden gevolgd, en gewoonlijk het volgende omvatten : ten minste twee jaar (doorgaans drie jaar) beroepspraktijk, alsook een examen in het kader van de vervolgoeding ter voorbereiding waarvan gewoonlijk begeleidende opleidingsmaatregelen worden genomen hetzij naast de beroepspraktijk (ten minste 1 000 uren), hetzij voltijds (ten minste één jaar).

De Duitse autoriteiten verstrekken de Commissie en de overige Lid-Statens een lijst van de opleidingen waarop deze bijlagen betrekking heeft.

Richtlijn 95/43/EG van de Commissie van 20 juli 1995 tot wijziging van de bijlagen C en D van richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG van de Raad
(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie van de Europese Gemeenschappen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (1), gewijzigd bij Richtlijn 94/38/EG van de Commissie (2), inzonderheid op artikel 15.

Overwegende dat, bij de behandeling van een met redenen omkleed verzoek tot opnemings op de lijst van bijlage C of D van een opleiding de Commissie, volgens artikel 15, lid 2, met name onderzoekt of de titel waarmee de betrokken opleiding wordt afgesloten, waarborgt dat de houder een beroepsopleiding heeft gevolgd van een niveau dat vergelijkenderwijs even hoog is als dat van de in artikel 1, onder a), eerste alinea, tweede streepje, onder i), bedoelde postsecundaire cyclus en verantwoordelijkheden en taken van een gelijk niveau mag uitoefenen;

Overwegende dat Nederland een met redenen omkleed verzoek tot wijziging van de bijlagen C en D en ook Oostenrijk een dergelijk verzoek tot wijziging van bijlage D heeft ingediend;

Overwegende dat met name de aan bijlage C toegevoegde opleidingen ten aanzien van Nederland inzake structuur en duur, alsook inzake het niveau van de verantwoordelijkheid en de taken die zij waarborgen, vergelijkbaar zijn met de reeds in genoemde bijlage vermelde opleidingen;

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 2 van Richtlijn 92/51/EEG, de bepalingen van die richtlijn niet van toepassing zijn op de activiteiten die onder een van de in bijlage A genoemde richtlijnen vallen, met inbegrip van de in bijlage B genoemde richtlijnen die van toepassing worden op de uitoefening van een activiteit in loondienst, ook al heeft de onderdaan van een Lid-Staat een van de in bijlage D genoemde opleidingen van een bijzondere structuur gevolgd;

Overwegende dat met name de opleidingen die voor Nederland en Oostenrijk in bijlage D worden opgenomen een gelijkbare structuur en duur hebben als bepaalde in bijlage C vermelde en sommige reeds in bijlage D vermelde opleidingen en zich hierdoor kenmerken, dat zij een totale duur van ten minste 13 jaar hebben;

Overwegende dat het, in overeenstemming met artikel 17, lid 2, van Richtlijn 92/51/EEG en om het algemene stelsel efficiënter te maken, nodig is dat de Lid-Statens waarvan de opleidingen in bijlage D zijn opgenomen, aan de Commissie en de andere Lid-Statens een lijst van de desbetreffende diploma's verstrekken;

Overwegende dat het, voor een beter begrip van de bijlagen C en D, dienstig is een geconsolideerde versie van deze bijlagen aan te hechten;

Overwegende dat de in deze richtlijn vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het comité voorzien in artikel 15 van Richtlijn 92/51/EEG, heeft de volgende richtlijn vastgesteld :

Artikel 1

De bijlagen C en D van Richtlijn 92/51/EEG worden gewijzigd overeenkomstig bijlage I van de onderhavige richtlijn.

Artikel 2

De gewijzigde lijsten van de opleidingen in de bijlagen C en D van Richtlijn 92/51/EEG zijn vervat in bijlage II van de overhavige richtlijn.

(1) PB nr. L 209 van 24.7.1992, blz. 25.

(2) PB nr. L 217 van 23.8.1994, blz. 8.

Artikel 3

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen in werking treden om uiterlijk op 31 oktober 1995 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzingen worden door de Lid-Staten vastgesteld.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 4

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 20 juli 1995.

Voor de Commissie :
Mario Monti,
lid van de Commissie

Bijlage I

A. Bijlage C wordt als volgt gewijzigd :

1. a) Punt 1 « Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied » onder « in Luxemburg », laatste streepje : « pedagogisch werker (« educateur(trice) »), wordt aangevuld met het volgende onderdeel :

in Nederland

« — dierenartsassistent; ».

b) Punt 1 « Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied » onder « overeenkomende met opleidingen met een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan : « wordt aangevuld met het volgende streepje :

« hetzij, in het geval van dierenartsassistent in Nederland, drie jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school (MBO-stelsel) of drie jaar beroepsopleiding in het leerlingwezen (LLW), die beide worden afgesloten met een examen. ».

2. a) Punt 3 « Maritieme sector », letter a) « Zeescheepvaart », onder « in Nederland », wordt aangevuld met het volgende streepje :

« — VTS-functionaris ».

b) In punt 3 « Maritieme sector », letter a) « Zeescheepvaart », onder « in Nederland » en vervolgens « overeenkomende met de volgende opleidingen », wordt het streepje :

« — in Nederland, een onderwijscyclus van veertien jaar, waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroepsonderwijs, en aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring. »,

vervangen door het volgende streepje :

« — in Nederland

— voor stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling) en diploma motordrijver, een onderwijscyclus van veertien jaar, waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroepsonderwijs, en aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring;

— voor VTS-functionaris, een onderwijscyclus met een totale duur van ten minste vijftien jaar, waarvan ten minste drie jaar hoger beroepsonderwijs (HBO) of middelbaar beroepsonderwijs (MBO), gevolgd door landelijke en regionale opleidingen, die elk ten minste twaalf weken theoretische opleidingen omvatten met een examen worden afgesloten. ».

3. a) Punt 4 « Technische sector », onder « in Nederland » wordt aangevuld met het volgende streepje :

« — tandprotheticus, ».

b) In punt 4 « Technische sector », onder « in Nederland », wordt de alinea volgende op het streepje : « gerechtsdeurwaarder » vervangen door het volgende :

« overeenkomend met een onderwijs- en beroepsopleidingscyclus met een totale duur van :

— in het geval van de gerechtsdeurwaarder, negentien jaar, waarvan acht jaar verplicht, schoolonderwijs, gevolgd door acht jaar secundair onderwijs, waarvan vier jaar technisch onderwijs afgesloten met een staatsexamen, en aangevuld met drie jaar theorieonderwijs en een praktijkgerichte opleiding toegespitst op de uitoefening van het beroep;

— in het geval van tandprotheticus, ten minste vijftien jaar voltijds en drie jaar deeltijds onderwijs, waarvan acht jaar basisonderwijs, vier jaar algemeen vormend secundair onderwijs en drie jaar beroepsgerichte opleiding, waaronder een theoretische en praktische opleiding tandtechnicus, aangevuld met drie jaar deeltijdse opleiding tandprotheticus, die wordt afgesloten met een examen. ».

B. Bijlage D wordt aangevuld met de volgende onderdelen :

a) « In Nederland

de volgende gereguleerde opleidingen :

— gereguleerde opleidingscyclussen met een totale duur van ten minste vijftien jaar, die impliceren dat acht jaar basisonderwijs, plus vier jaar hetzij middelbaar algemeen voortgezet onderwijs (MAVO), hetzij voorbereidend beroepsonderwijs (VBO), hetzij algemeen voortgezet onderwijs van een hoger niveau met succes is voltooid en dat een drie- of vierjarige opleiding in een school voor middelbaar beroepsonderwijs (MBO) is voltooid, die wordt afgesloten met een examen;

— gereguleerde opleidingscyclussen met een totale duur van ten minste zestien jaar, die impliceren dat acht jaar basisonderwijs, plus minstens vier jaar voorbereidend beroepsonderwijs (VBO) of algemeen voortgezet onderwijs van een hoger niveau met succes is voltooid en dat een beroepsopleiding van ten minste vier jaar in het leerlingwezen is voltooid, met ten minste één dag per week theoretisch onderwijs op school en de andere dagen een praktijkopleiding in een bedrijf of praktijkleerplaats, afgesloten met een examen van het secundaire of tertiaire niveau.

De Nederlandse autoriteiten verstrekken de Commissie en de overige Lid-Staten een lijst van de opleidingen waarop deze bijlage betrekking heeft. »

b) « In Oostenrijk

— opleidingen die worden verstrekt in scholen voor hoger beroepsonderwijs (« berufsbildende höhere Schulen » en onderwijsinstellingen van een hoger niveau voor land- en bosbouw (« höhere land- und fortwirtschaftlichen Lehranstalten »), met inbegrip van de bijzondere vormen (« einschließlich der Sonderformen »), waarvan structuur en niveau zijn vastgesteld bij wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Deze opleidingen hebben een totale duur van ten minste dertien jaar en omvatten vijf jaar beroepsopleiding, die wordt afgesloten met een eindexamen, dat het bewijs levert van vakbekwaamheid;

— opleidingen in meesterscholen (« Meisterschulen »), meesterklassen (« Meisterklassen »), industriële meesterscholen (« Werkmeisterschulen ») of vakscholen voor bouwvakarbeiders (« Bauhandwerkerschulen »), waarvan structuur en niveau zijn vastgesteld bij wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Deze opleidingen hebben een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan negen jaar verplicht schoolonderwijs gevolgd door hetzij ten minste drie jaar beroepsopleiding in een gespecialiseerde school, hetzij ten minste drie jaar opleiding in een bedrijf en parallel in een vakschool (« Berufsschule »), die beide afgesloten worden met een examen en aangevuld worden met een opleiding van ten minste één jaar in een meesterschool (« Meisterschule »), meesterklas (« Meisterklasse »), industriële meesterschool (« Werkmeisterschule ») of vakschool voor bouwvakarbeiders (« Bauhandwerkerschule »). In de meeste gevallen bedraagt de totale duur ten minste vijftien jaar, waarvan perioden met werkervaring, die voorafgaand aan de opleidingen in deze instellingen werd opgedaan of wordt aangevuld met deeltijdse opleidingen (minstens 960 uren).

De Oostenrijkse autoriteiten verstrekken de Commissie en de overige Lid-Staten een lijst van de opleidingen waarop deze bijlage betrekking heeft. »

Bijlage II

*Lijst van opleidingen met een bijzondere structuur, zoals bedoeld in artikel 1
letter a), eerste alinea, tweede streepje, onder ii)
(Bijlage C van Richtlijn 92/51/EEG)*

1. Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied

De volgende opleidingen :

in Duitsland

- kinderverpleegkundige (« Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger »);
- fysiotherapeut (« Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in) » (1));
- bezigheids- en arbeidstherapeut (« Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in) »);
- logopedist (« Logopäde/Logopädin »);
- orthoptist (« Orthoptist(in) »);
- van staatswege erkend pedagogisch werker (« Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in) »);
- medisch laborant (« Medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in) »);
- radiologisch laborant (« Medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in) »);
- medisch-technisch assistent functionele diagnostiek (« Medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik »);
- diergeneeskundig-technisch assistent (« Veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in) »);
- diëtist (« Diätassistent(in) »);
- farmaceutisch technicus (« Pharmazieingenieur »), gegeven vóór 31 maart 1994 op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek;
- psychiatrisch verpleegkundige (« Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger »);
- spraaktherapeut (« Sprachtherapeut(in) »);

in Italië

- tandtechnicus (« ordontotecnico »);
- opticien (« ottico »);
- podoloog (« podologo »);

in Luxemburg

- radiologisch laborant (« assistant(e) technique médical(e) en radiologie »);
- medisch laborant (« assistant(e) technique médicale(e) de laboratoire »);
- psychiatrisch verpleegkundige (« infirmier/ière psychiatrique »);
- chirurgieassistent (« assistant(e) technique médical(e) en chirurgie »);
- kinderverpleegkundige (« infirmier/ière puériculteur/trice »);
- anesthesieverpleegkundige (« infirmier/ière anesthésiste »);
- gediplomeerd masseur (« masseur/euse diplômé(e) »);
- pedagogisch werker (« éducateur/trice »);

(1) Met ingang van 1 juni 1994 is de beroepstitel « Krankengymnast(in) » vervangen door die van « Physiotherapeut(in) ». Echter kunnen de beoefenaren van dit beroep die vóór deze datum hun diploma verkregen hebben, de titel van « Krankengymnast(in) » blijven voeren, indien zij zulks wensen.

in Nederland

- dierenartsassistent;
- overeenkomende met opleidingen met een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan :
 - i) hetzij ten minste drie jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen, eventueel aangevuld met een specialisatiecyclus van één of twee jaar, afgesloten met een examen;
 - ii) hetzij ten minste twee en een half jaar aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen en aangevuld met een praktijkervaring van ten minste zes maanden of een beroepsstage van ten minste zes maanden aan een erkende instelling.
 - iii) hetzij ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen en aangevuld met een praktijkervaring van ten minste één jaar of een beroepsstage van ten minste één jaar aan een erkende instelling;
 - iv) of in het geval van dierenartsassistent in Nederland, drie jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school (MBO-stelsel) of drie jaar beroepsopleiding in het leerlingenwezen (LLW), die beide worden afgesloten met een examen;

in Oostenrijk

- contactenlenzenopticien (« Kontaktlinsenoptiker »);
- pedicure (« Fußpfleger »);
- audicien (« Hörgeräteakustiker »);
- drogist (« Drogist »);
- overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van minstens veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een opleiding in een gestructureerd kader wordt gevolgd, verdeeld in een leerlingenschap van ten minste drie jaar, gedeeltelijk in het bedrijf en gedeeltelijk in een instelling voor beroepsonderwijs, en een praktische opleiding in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat het recht verleent het beroep uit te oefenen en leerlingen op te leiden;
 - masseur (« Masseur »);
- overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende vijf jaar een opleiding in een gestructureerd kader wordt gevolgd, bestaande uit een leerlingenschap van twee jaar, een praktische opleiding van twee jaar in het bedrijf en een opleidingscursus van één jaar die wordt afgesloten met een erkend examen dat het recht verleent het beroep uit te oefenen en leerlingen op te leiden;
 - kleuterleider/leidster (« Kindergärtner/in »);
 - pedagogisch werker (« Erzieher »);
- overeenkomende met opleidingen met een totale duur van dertien jaar, waarvan vijf jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen.

2. Sector meesters (« Mester »/« Meister »/« Maître ») overeenkomende met opleidingen voor ambachtelijke activiteiten die niet onder de in bijlage A genoemde richtlijnen vallen.

De volgende opleidingen :

in Denemarken

- opticien (« optometrist »);
- overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van twee en een half jaar en een praktische opleiding van twee en een half jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel « Mester » te voeren;
 - prothese/orthesemaker (« ortopaedimekaniker »);
- overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van twaalf en een half jaar, waarvan gedurende drie en een half jaar beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van een semester en een praktische opleiding van drie jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel « Mester » te voeren;
 - orthopedisch schoenmaker (« ortopaediskomager »);
- overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van dertien en een half jaar, waarvan gedurende vier en een half jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van twee jaar en een praktische opleiding van twee en een half jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel « Mester » te voeren;

in Duitsland

- opticien (« Augenoptiker »);
- tandtechnicus (« Zahntechniker »);
- bandagist (« Bandagist »);
- audicien (« Hörgeräte-Akustiker »);
- prothese/orthesemaker (« Orthopädiemechaniker »);
- orthopedisch schoenmaker (« Orthopädienschuhmacher »);

in Luxemburg

- opticien (« opticien »);
- tandtechnicus (« mécanicien dentaire »);
- audicien (« audioprothésiste »);
- prothese/orthesemaker-bandagist (« mécanicien orthopédiste/bandagiste »);
- orthopedisch schoenmaker (« orthopédiste-cordonnier »);

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een opleiding in een gestructureerd kader wordt gevolgd, gedeeltelijk in het bedrijf en gedeeltelijk aan de instelling voor beroepsonderwijs, afgesloten met een examen dat met succes moet worden afgelegd om een als ambachtelijk beschouwde activiteit als zelfstandige of als werknemer in loondienst met een vergelijkbaar verantwoordelijkheidsniveau uit te mogen oefenen;

in Oostenrijk

- bandagist (« Bandagist »);
- korsettenmaker (« Miederwarenerzeuger »);
- opticien (« Optiker »);
- orthopedisch schoenmaker (« Orthopädienschuhmacher »);
- prothese/orthesemaker (« Orthopädietechniker »);
- tandtechnicus (« Zahntechniker »);
- tuinder (« Gärtner »);

overeenkomende met opleidingen met een totale duur van minstens veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een opleiding in een gestructureerd kader, verdeeld in een leerlingenschap van ten minste drie jaar, gedeeltelijk in het bedrijf en gedeeltelijk in een instelling voor beroepsonderwijs, en een praktische opleiding in het bedrijf met een totale duur van ten minste twee jaar, afgesloten met een meestersexamen dat het recht verleent het beroep uit te oefenen, leerlingen op te leiden en de titel « Meister » te voeren,

de meestersopleidingen in de sectoren land- en bosbouw, met als specialisatie :

- landbouw (« Meister in der Landwirtschaft »);
- landbouwhuishoudkunde (« Meister in der ländlichen Hauswirtschaft »);
- tuinbouw (« Meister im Gartenbau »);
- groentenkwekerij (« Meister im Feldgemüsebau »);
- ooftkunde en fruitverwerking (« Meister im Obstbau und in der Obstverwertung »);
- wijnbouw en wijnbereiding (« Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft »);
- melk- en zuivelbereiding (« Meister in der Molkerei- und Käsereiwirtschaft »);
- paardefokkerij (« Meister in der Pferdewirtschaft »);
- visserij (« Meister in der Fischereiwirtschaft »);
- pluimveehouderij (« Meister in der Geflügelwirtschaft »);
- bijenteelt (« Meister in der Bienenwirtschaft »);
- bosbouw (« Meister in der Forstwirtschaft »);
- bosaanleg en -beheer (« Meister in der Forstgarten- und Forstpflégewirtschaft »);
- opslag van landbouwproducten (« Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung »);

overeenkomende met opleidingen met een totale duur van minstens vijftien jaar, waarvan gedurende ten minste zes jaar een opleiding in een gestructureerd kader wordt gevolgd, verdeeld in een leerlingenschap van ten minste drie jaar, gedeeltelijk in het bedrijf en gedeeltelijk in een instelling voor beroepsonderwijs, en een praktische opleiding van ten minste drie jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op het beroep en dat het recht verleent leerlingen op te leiden en de titel « Meister » te voeren.

3. Maritieme sector :

a) Zeescheepvaart

De volgende opleidingen :

in Denemarken

- kapitein van de koopvaardij (« skibsfører »);
- eerste stuurman (« overstyrmand »);
- stuurman, officier werktuigkundige (« enestyrmand, vagthavende styrmand »);
- officier werktuigkundige (« vagthavende styrmand »);
- scheepswerktuigkundige (« maskinchef »);
- eerste officier werktuigkundige (« I. maskinmester »);
- eerste officier werktuigkundige/stuurman werktuigkundige (« I. maskinmester/vagthavende maskinmester »);

in Duitsland :

- kapitein AM (« Kapitän AM »);
- kapitein AK (« Kapitän AK »);
- zeevaartkundig scheepsofficier AMW (« Nautischer Schiffsoffizier AMW »);
- zeevaartkundig scheepsofficier AKW (« Nautischer Schiffsoffizier AKW »);
- scheepswerktuigkundige CT — hoofdmachinist (« Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen »);
- scheepsmachinist CMA — hoofdmachinist (« Schiffsmachinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen »);
- scheepswerktuigkundige CTW (« Schiffsbetriebstechniker CTW »);
- scheepsmachinist CMAW — enig technisch officier aan boord (« Schiffsmachinist CMAW — Technischer Alleinoffizier »);

- in Italië :
- dekokofficier (« ufficiale di coperta »);
 - werktuigkundige (« ufficiale di macchina »);
- in Nederland :
- stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling);
 - diploma motordrijver;
 - VTS-functionaris;
- overeenkomende met de volgende opleidingen :
- in Denemarken, negen jaar lager onderwijs, gevolgd door een basisopleiding en/of dienst op zee gedurende zeventien à zesendertig maanden en aangevuld :
 - *i*) voor de officier werktuigkundige : met een jaar gespecialiseerde beroepsopleiding en/of dienst op zee gedurende zeventien à zesendertig maanden en aangevuld;
 - *ii*) voor de anderen : met drie jaar gespecialiseerde beroepsopleiding;
 - in Duitsland, een opleiding waarvan de totale duur tussen veertien en achttien jaar ligt en die het volgende inhoudt : een basisberoepsopleiding van drie jaar en dienst op zee gedurende één jaar, gevolgd door een gespecialiseerde beroepsopleiding van één à twee jaar, eventueel aangevuld met twee jaar praktijkervaring;
 - in Italië, een opleiding van in totaal dertien jaar, waarvan ten minste vijf jaar beroepsopleiding, afgesloten met een examen, eventueel aangevuld met een beroepsstage;

in Nederland

i) voor stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling) en diploma motordrijver, een onderwijscyclus van veertien jaar, waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroepsonderwijs, en aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring;

ii) voor VTS-functionaris, een onderwijscyclus met een totale duur van ten minste vijftien jaar, waarvan ten minste drie jaar hoger beroepsonderwijs (HBO) of middelbaar beroepsonderwijs (MBO), gevolgd door landelijke en regionale opleidingen, die elk ten minste twaalf weken theoretische opleidingen omvatten en met een examen worden afgesloten;

die erkend zijn in het kader van het Internationale STCW-Verdrag (Internationaal Verdrag van 1978 betreffende normen voor opleiding, diplomering en wachtlopen voor zeevarenden).

b) Zeevisserij

De volgende opleidingen :

in Duitsland

- kapitein BG visserij (« Kapitän BG/Fischerei »);
- kapitein BK visserij (« Kapitän BK/Fischerei »);
- zeevaartkundig scheepsofficier BGW visserij (« Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei »);
- zeevaartkundig scheepsofficier BGK visserij (« Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei »);

in Nederland

- stuurman werktuigkundige V;
- werktuigkundige IV visvaart;
- stuurman IV visvaart;
- stuurman werktuigkundige VI;

overeenkomende met de volgende opleidingen,

— in Duitsland, een opleiding waarvan de totale duur tussen veertien en achttien jaar ligt en die het volgende inhoudt : een basisberoepsopleiding van drie jaar en dienst op zee gedurende één jaar, gevolgd door een gespecialiseerde beroepsopleiding van één à twee jaar, eventueel aangevuld met twee jaar praktijkervaring;

— in Nederland, een onderwijscyclus van dertien à vijftien jaar waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroepsonderwijs, aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring,

die erkend zijn in het kader van het Verdrag van Torremolinos (Internationaal Verdrag van 1977 voor de beveiliging van vissersvaartuigen).

4. Technische sector

De volgende opleidingen :

in Italië

- landmeter (« geometra »);
- agronoom (« perito agrario »);

overeenkomend met cyclussen van technisch secundair onderwijs met een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan acht jaar verplicht onderwijs, gevolgd door vijf jaar secundair onderwijs, waarvan drie jaar beroepsgericht onderwijs, afgesloten met het examen van het technisch baccalaureaat en aangevuld;

i) in het geval van de landmeter, met hetzij een praktijkstage van ten minste twee jaar op een landmetersbureau, hetzij een beroepservaring van vijf jaar;

ii) in het geval van de agronoom, met een praktijkstage van ten minste twee jaar; gevolgd door het Staatsexamen;

in Nederland

- gerechtsdeurwaarder;
- tandprotheticus,

overeenkomend met een onderwijs- en beroepsopleidingscyclus met een totale duur van :

i) in het geval van gerechtsdeurwaarder, negentien jaar, waarvan acht jaar verplicht schoolonderwijs, gevolgd door acht jaar secundair onderwijs, waarvan vier jaar technisch onderwijs afgesloten met een staatsexamen, en aangevuld met drie jaar theorieonderwijs en een praktijkgerichte opleiding toegespitst op de uitoefening van het beroep;

ii) in het geval van de tandprotheticus, ten minste vijftien jaar voltijds en drie jaar deeltijds onderwijs, waarvan acht jaar basisonderwijs, vier jaar algemeen vormend onderwijs en drie jaar beroepsgerichte opleiding, waaronder een theoretische en praktische opleiding tandtechnicus, aangevuld met drie jaar deeltijdse opleiding tandprotheticus, die wordt afgesloten met een examen;

in Oostenrijk

- bosbouwkundig ambtenaar (« Förster »);
- technisch adviseur (« Technisches Büro »);
- adviseur uitzendarbeid (« Überlassung von Arbeitskräften — Arbeitsleihe »);
- arbeidsbemiddelaar (« Arbeitsvermittlung »);
- beleggingsadviseur (« Vermögensberater »);
- privédetective (« Berufsdetectiv »);
- bewakingsagent (« Bewachungsgewerbe »);
- vastgoedmakelaar (« Immobilienmakler »);
- vastgoedbeheerder (« Immobilienverwalter »);
- reclame- en promotieagentschap (« Werbeagentur »);
- projectontwikkelaar (« Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer »);
- incassoagent (« Inkassoinstitut »);

overeenkomende met opleidingen met een totale duur van ten minste vijftien jaar, waarvan acht jaar verplicht schoolonderwijs gevolgd door vijf jaar middelbaar technisch of handelsonderwijs, afgesloten met een maturiteits-examen, aangevuld met ten minste twee jaar opleiding in het bedrijf afgesloten met een beroepsexamen;

- verzekeringsadviseur (« Berater in Versicherungsangelegenheiten »);

overeenkomende met opleidingen met een totale duur van minstens vijftien jaar, waarvan gedurende zes jaar een opleiding in een gestructureerd kader wordt gevolgd, verdeeld in een leerlingenschap van drie jaar en een praktische opleiding van drie jaar in het bedrijf, afgesloten met een examen;

- bouwtechnicus/planning en technische berekeningen (« Planender Baumeister »);
- meester-timmerman-planning en technische berekeningen (« Planender Zimmermeister »);

overeenkomende met opleidingen van ten minste achttien jaar, waarvan ten minste negen jaar beroepsopleiding verdeeld in vier jaar technisch middelbaar onderwijs en vijf jaar praktische opleiding in het bedrijf afgesloten met een beroepsexamen dat het recht verleent het beroep uit te oefenen en leerlingen op te leiden, voor zover deze opleiding betrekking heeft op het recht om bouwplannen op te stellen, technische berekeningen uit te voeren en toezicht te houden op bouwactiviteiten (het « Maria-Theresia-voorrecht »).

5. Opleidingen die in het Verenigd Koninkrijk zijn goedgekeurd als « National Vocational Qualifications » of als « Scottish Vocational Qualifications ».

De opleidingen voor :

- medisch wetenschappelijk laborant (« medical laboratory scientific officer »).
- electrotechnisch mijnningenieur (« mine electrical engineer »);
- werktuigbouwkundig mijnningenieur (« mine mechanical engineer »);
- erkend sociaal werker (gezondheidszorg voor geestelijk gehandicapten) (« approved social worker — mental health »);
- reclasseringsambtenaar (« probation officer »);
- gebitstherapeut (« dental therapist »);
- gebitshygiënist (« dental hygienist »);
- opticien (« dispensing optician »);
- veiligheidsopzichter mijnen (« mine deputy »);
- functionaris belast met insolventiezaken (« Insolvency practitioner »);
- erkend opsteller van overdrachtsakten (« licensed conveyancer »);
- prothesemaker (« prosthetist »);
- eerste stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt (« first mate — freight/passenger ships — unrestricted »);
- tweede stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt (« first mate — freight/passenger ships — unrestricted »);
- derde stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt (« third mate — freight/passenger ships — unrestricted »);
- stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt (« deck officer — freight/passenger ships — unrestricted »);
- klasse 2 scheepswerktuigkundige — vracht/passagiersschepen — onbeperkt handelsgebied (« engineer officer — freight/passenger ships — unlimited trading area »);
- merkenagent (« trade mark agent »),

die leiden tot kwalificaties die zijn goedgekeurd als « Nationaal Vocational Qualifications » (NVQ) of die zijn goedgekeurd of als gelijkwaardig erkend door de National Council for Vocational Qualifications, of in Schotland zijn goedgekeurd als « Scottish Vocational Qualifications » en behoren tot de niveaus 3 en 4 van het National Framework of Vocational Qualifications van het Verenigd Koninkrijk.

Deze niveaus komen overeen met de volgende omschrijvingen :

- Niveau 3 : Bekwaamheid voor een groot aantal uiteenlopende werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden, meestal met een complex karakter en geen routinewerk. Er is een grote verantwoordelijkheid en zelfstandigheid aan verbonden en vaak wordt verlangd dat men toezicht uitoefent op of leiding geeft aan anderen.
- Niveau 4 : Bekwaamheid voor een groot aantal complexe, technische of gespecialiseerde werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden en met een hoge mate van persoonlijke verantwoordelijkheid en zelfstandigheid. Dikwijls is men verantwoordelijk voor het werk van anderen en voor de verdeling van de financiële middelen.

*Lijst van opleidingen met een bijzondere structuur,
zoals bedoeld in artikel 3, letter b), eerste alinea, derde streepje*

(Bijlage D van richtlijn 92/51/EEG)

In het Verenigd Koninkrijk

de gereglementeerde opleidingen die leiden tot de kwalificaties die als « National Vocational Qualifications » (NVQ) zijn goedgekeurd door de National Council for Vocational Qualifications, of in Schotland zijn goedgekeurd als « Scottish Vocational Qualifications », en die behoren tot de niveaus 3 en 4 van het National Framework of Vocational Qualifications van het Verenigd Koninkrijk.

Deze niveaus komen overeen met de volgende omschrijvingen :

— Niveau 3 : bekwaamheid voor een groot aantal uiteenlopende werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden, meestal met een complex karakter en geen routinewerk. Er is een grote verantwoordelijkheid en zelfstandigheid aan verbonden en vaak wordt verlangd dat men toezicht uitoefent op of leiding geeft aan anderen.

— Niveau 4 : Bekwaamheid voor een groot aantal complexe, technische of gespecialiseerde werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden en met een hoge mate van persoonlijke verantwoordelijkheid en zelfstandigheid. Dikwijls is men verantwoordelijk voor het werk van anderen en voor de verdeling van de financiële middelen;

in Duitsland :

de volgende gereglementeerde opleidingen :

— die voor de beroepen van technisch assistent (« Technischer Assistent(in) ») en commercieel assistent (« Kaufmännischer/Assistent(in) ») en voor de sociale beroepen (« Soziale Berufe »), alsook voor het beroep van adem-, spraak- en stemleraar met een staatsdiploma (« Staatlich geprüfte(r) Atem, Sprech- und Stimmlehrer(in) »), met een totale duur van ten minste 13 jaar, die impliceren dat de eerste cyclus van het secundair onderwijs (« Mittlerer Bildungsabschluß ») met succes werd voltooid, en het volgende omvatten :

— *i)* hetzij ten minste drie jaar (1) beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, eventueel aangevuld met een specialisatiecyclus van één of twee jaar, die met een examen wordt afgesloten;

— *ii)* hetzij ten minste twee en een half jaar beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, aangevuld met ten minste zes maanden beroepspraktijk of ten minste zes maanden beroepsgerichte stage in een erkende instelling;

— *iii)* hetzij ten minste twee jaar beroepsopleiding aan een vakschool (« Fachschule »), die met een examen wordt afgesloten, aangevuld met ten minste één jaar beroepspraktijk of ten minste één jaar beroepsgerichte stage in een erkende instelling;

— die voor het beroep van technicus (« Techniker(in) »), bedrijfsseconoom (« Betriebswirt(in) »), ontwerper (« Gestalter(in) ») en gezinsverzorger (« Familienpfleger(in) ») met een staatsdiploma (« Staatlich geprüft »), met een totale duur van ten minste zestien jaar, die impliceren dat het verplichte schoolonderwijs of een soortgelijke opleiding werd gevolgd (doorgaans negen jaar) en dat een opleiding aan een vakschool (« Berufsschule ») van ten minste drie jaar met succes is voltooid, en het volgende omvatten : ten minste twee jaar praktijkervaring, gevolgd door een opleiding van ten minste twee jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds;

— de gereglementeerde opleidingen en de gereglementeerde vervolgoopleidingen, met een totale duur van ten minste vijftien jaar, die gewoonlijk impliceren dat het verplichte schoolonderwijs (met een duur van ten minste negen jaar) en een beroepsopleiding (doorgaans drie jaar) werden gevolgd, en gewoonlijk het volgende omvatten : ten minste twee jaar (doorgaans drie jaar) beroepspraktijk, alsook een examen in het kader van de vervolgoopleiding ter voorbereiding waarvan gewoonlijk begeleidende opleidingsmaatregelen worden genomen hetzij naast de beroepspraktijk (ten minste 1 000 uren), hetzij voltijds (ten minste één jaar).

De Duitse autoriteiten verstrekken de Commissie en de overige Lid-Staten een lijst van de opleidingen waarop deze bijlagen betrekking heeft.

In Nederland

— gereglementeerde opleidingscyclussen met een totale duur van ten minste vijftien jaar, die impliceren dat acht jaar basisonderwijs, plus vier jaar hetzij middelbaar algemeen voortgezet onderwijs (MAVO), hetzij voorbereidend beroepsonderwijs (VBO), hetzij algemeen voortgezet onderwijs van een hoger niveau met succes is voltooid, en dat een drie- of vierjarige opleiding in een school voor middelbaar beroepsonderwijs (MBO) is voltooid, die wordt afgesloten met een examen;

— gereglementeerde opleidingscyclussen met een totale duur van ten minste zestien jaar, die impliceren dat acht jaar basisonderwijs, plus minstens vier jaar voorbereidend beroepsonderwijs (VBO) of algemeen voortgezet onderwijs van een hoger niveau met succes is voltooid en dat een beroepsopleiding van ten minste vier jaar in het leerlingwezen is voltooid, met ten minste één dag per week theoretisch onderwijs op school en de andere dagen een praktijkopleiding in een bedrijf of praktijkleerplaats, afgesloten met een examen van het secundaire of tertiaire niveau.

De Nederlandse autoriteiten verstrekken de Commissie en de overige Lid-Staten een lijst van de opleidingen waarop deze bijlage betrekking heeft.

In Oostenrijk

— opleidingen die worden verstrekt in scholen voor hoger beroepsonderwijs (« berufsbildende höhere Schulen ») en onderwijsinstellingen van een hoger niveau voor land- en bosbouw (« höhere land- und forstwirtschaftlichen Lehranstalten »), met inbegrip van de bijzondere vormen (« einschließlich der Sonderformen »), waarvan structuur en niveau zijn vastgesteld bij wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Deze opleidingen hebben een totale duur van ten minste dertien jaar en omvatten vijf jaar beroepsopleiding, die wordt afgesloten met een eindexamen, dat het bewijs levert van vakbekwaamheid;

(1) De minimumduur van drie jaar kan worden gereduceerd tot twee indien de betrokkene de kwalificatie bezit die nodig is om tot de universiteit te worden toegelaten (« het « Abitur »), namelijk dertien jaar voorafgaande opleiding, of de kwalificatie die nodig is om tot de « Fachhochschule » te worden toegelaten (de « Fachhochschulreife »), namelijk twaalf jaar voorafgaande opleiding.

— opleidingen in meesterscholen (« Meisterschulen »), meesterklassen (« Meisterklassen »), industriële meesterscholen (« Werkmeisterschulen ») of vakscholen voor bouwvakarbeiders (« Bauhandwerkerschulen »), waarvan structuur en niveau zijn vastgesteld bij wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen.

Deze opleidingen hebben een totale duur van ten minst dertien jaar, waarvan negen jaar verplicht schoolonderwijs gevolgd door hetzij ten minste drie jaar beroepsopleiding in een gespecialiseerde school, hetzij ten minste drie jaar opleiding in een bedrijf en parallel in een vakschool (« Berufsschule »), die beide afgesloten worden met een examen en aangevuld, worden met een opleiding van ten minste één jaar in een meesterschool (« Meisterschule »), meesterklas (« Meisterklasse »), industriële meesterschool (« Werkmeisterschule ») of vakschool voor bouwvakarbeiders (« Bauhandwerkerschule »). In de meeste gevallen bedraagt de totale duur ten minste vijftien jaar, waarvan perioden met werkervaring, die voorafgaand aan de opleidingen in deze instellingen werd opgedaan of wordt aangevuld met deeltijdse opleidingen (minstens 960 uren).

De Oostenrijkse autoriteiten verstrekken de Commissie en de overige Lid-Staten een lijst van de opleidingen waarop deze bijlage betrekking heeft.

—

Richtlijn 97/38/EG van de commissie van 20 juni 1997 tot wijziging van bijlage C van Richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (Voor de EER relevante tekst)

De Commissie van de Europese Gemeenschappen,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG (1), laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 95/43/EG van de Commissie (2), inzonderheid op artikel 15.

Overwegende dat de regering van het Verenigd Koninkrijk een met redenen omkleed verzoek heeft ingediend om drie van zijn opleidingen te schrappen uit bijlage C bij de richtlijn;

Overwegende dat het Verenigd Koninkrijk zijn opleidingen tot medisch wetenschappelijk laborant in die zin wijzigt dat deze thans drie jaar hoger onderwijs omvatten en bijgevolg onder Richtlijn 89/48/EEG van de Raad (3) vallen; bijgevolg overwegende dat de opleidingen voor het beroep ten medisch wetenschappelijk laborant derhalve niet langer in bijlage C dient te worden vermeld aangezien degenen die in het bezit zijn van kwalificaties die onder de oude regeling zijn behaald en dien onder Richtlijn 92/51/EEG vallen, een verzoek kunnen indienen krachtens artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/48/EEG, om op dezelfde wijze te worden behandeld;

Overwegende dat het beroep van protesemaker thans niet gereguleerd is in het Verenigd Koninkrijk;

Overwegende dat het beroep van reclasseringsambtenaar niet langer gereguleerd is in het Verenigd Koninkrijk;

Overwegende dat de in richtlijn vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het comité voorzien in artikel 15 van Richtlijn 92/51/EEG,

heeft de volgende richtlijn vastgesteld :

Artikel 1

Bijlage C van Richtlijn 92/51/EEG wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage van de onderhavige richtlijn.

Artikel 2

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen in werking treden om uiterlijk op 30 september 1997 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzingen worden door de lidstaten vastgesteld.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 3

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Artikel 4

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgend op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 20 juni 1997.

Voor de Commissie,
Mario Monti
Lid van de Commissie

—

Bijlage

Bijlage C van Richtlijn 92/51/EEG wordt als volgt gewijzigd :

Onder « 5. Opleidingen die in het Verenigd Koninkrijk zijn goedgekeurd als « Nationaal Vocational Qualifications » of als « Scottish Vocational Qualifications », worden de volgende streepjes geschrapt :

- medisch wetenschappelijk laborant (« Medical laboratory scientific officer »);
- reclasseringsambtenaar (« probation officer »);
- prothesemaker (« prosthetist »).

(1) PB nr. L 209 van 24.7.1992, blz. 25.

(2) PB nr. L 184 van 3.8.1995, blz. 21.

(1) PB nr. L 19 van 24.1.1989, blz. 16.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[S - C - 98/21165]

Services fédéraux des affaires scientifiques,
techniques et culturelles

Directives des Communautés européennes

Accès aux professions réglementées

Directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général
de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles
d'une durée minimale de trois ans

Le Conseil des Communautés européennes,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 49, son article 57 paragraphe 1 et son article 66;

vu la proposition de la Commission (1);

en coopération avec le Parlement européen (2);

vu l'avis du Comité économique et social (3);

considérant que, en vertu de l'article 3 alinéa c) du traité, l'abolition entre les Etats membres des obstacles à la libre circulation des personnes et des services constitue un des objectifs de la Communauté; que, pour les ressortissants des Etats membres, elle comporte notamment la faculté d'exercer une profession, à titre indépendant ou salarié, dans un autre Etat membre que celui où ils ont acquis leurs qualifications professionnelles;

considérant que les dispositions qui ont été adoptées jusqu'à présent par le Conseil, et en vertu desquelles les Etats membres reconnaissent entre eux et à des fins professionnelles les diplômes d'enseignement supérieur qui sont délivrés sur leur territoire, concernent peu de professions; que le niveau et la durée de la formation qui conditionnait l'accès à ces professions étaient réglementés de façon analogue dans tous les Etats membres ou ont fait l'objet des harmonisations minimales nécessaires pour instaurer de tels systèmes sectoriels de reconnaissance mutuelle des diplômes;

considérant que, pour répondre rapidement à l'attente des citoyens européens qui possèdent des diplômes d'enseignement supérieur sanctionnant des formations professionnelles et délivrés dans un Etat membre autre que celui où ils veulent exercer leur profession, il convient de mettre également en oeuvre une autre méthode de reconnaissance de ces diplômes telle qu'elle facilite à ces citoyens l'exercice de toutes les activités professionnelles qui sont subordonnées dans un Etat membre d'accueil à la possession d'une formation postsecondaire, pour autant qu'ils possèdent de tels diplômes qui les préparent à ces activités, sanctionnent un cycle d'études d'au moins trois ans et aient été délivrés dans un autre Etat membre;

considérant que pareil résultat peut être atteint par l'instauration d'un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans;

considérant que, pour les professions pour l'exercice desquelles la Communauté n'a pas déterminé le niveau minimal de qualification nécessaire, les Etats membres conservent la faculté de fixer ce niveau dans le but de garantir la qualité des prestations fournies sur leur territoire; que, cependant, ils ne peuvent, sans méconnaître leurs obligations inscrites à l'article 5 du traité, imposer à un ressortissant d'un Etat membre d'acquérir des qualifications qu'ils se bornent généralement à déterminer par référence aux diplômes délivrés dans le cadre de leur système national d'enseignement, alors que l'intéressé a déjà acquis tout ou partie de ces qualifications dans un autre Etat membre; que, en conséquence, tout Etat membre d'accueil dans lequel une profession est réglementée est tenu de prendre en compte les qualifications acquises dans un autre Etat membre et d'apprécier si celles-ci correspondent à celles qu'il exige;

considérant qu'une collaboration entre les Etats membres est propre à leur faciliter le respect de ces obligations; qu'il convient donc d'en organiser les modalités;

considérant qu'il convient de définir notamment la notion d'activité professionnelle réglementée afin de prendre en compte différentes réalités sociologiques nationales; qu'est à considérer comme telle non seulement une activité professionnelle dont l'accès est subordonné dans un Etat membre à la possession d'un diplôme, mais également celle dont l'accès est libre, lorsqu'elle est exercée sous un titre professionnel réservé à ceux qui remplissent certaines conditions de qualification; que les associations ou organisations professionnelles qui délivrent de tels titres à leurs membres et qui sont reconnues par les pouvoirs publics ne peuvent invoquer leur caractère privé pour se soustraire à l'application du système prévu par la présente directive;

considérant qu'il est également nécessaire de déterminer les caractéristiques de l'expérience professionnelle ou du stage d'adaptation que l'Etat membre d'accueil peut, en plus du diplôme d'enseignement supérieur, exiger de l'intéressé, lorsque les qualifications de celui-ci ne correspondent pas à celles prescrites par les dispositions nationales;

considérant qu'une épreuve d'aptitude peut également être instaurée à la place du stage d'adaptation; que l'un comme l'autre auront pour effet d'améliorer la situation existant en matière de reconnaissance mutuelle des diplômes entre les Etats membres et donc de faciliter la libre circulation des personnes à l'intérieur de la Communauté; que leur fonction est d'évaluer l'aptitude du migrant, qui est une personne déjà formée professionnellement dans un autre Etat membre, à s'adapter à son environnement professionnel nouveau; qu'une épreuve d'aptitude aura l'avantage, du point de vue du migrant, de réduire la durée de la période d'adaptation; que, en principe, le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude doit relever du migrant; que, toutefois, la nature de certaines professions est telle qu'il doit être permis aux Etats membres d'imposer, sous certaines conditions, soit le stage, soit l'épreuve; que, en particulier, les différences entre les systèmes juridiques des Etats membres, même si elles sont d'importance variable d'un Etat membre à l'autre, justifient des dispositions particulières puisque la formation attestée par le diplôme, les certificats ou d'autres titres dans une matière du droit de l'Etat membre d'origine ne couvre pas, en règle générale, les connaissances juridiques exigées dans l'Etat membre d'accueil en ce qui concerne le domaine juridique correspondant;

(1) JO n° C 217 du 28.8.1985, p. 3 et JO n° C 143 du 10.6.1986, p. 7.

(2) JO n° C 345 du 31.12.1985, p. 80 et JO n° C 309 du 5.12.1988.

(3) JO n° C 75 du 3.4.1986, p. 5.

considérant par ailleurs que le système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur n'a pour objet ni de modifier les règles professionnelles, y compris déontologiques, qui sont applicables à toute personne exerçant une profession sur le territoire d'un Etat membre, ni de soustraire les migrants à l'application de ces règles; qu'il se borne à prévoir des mesures appropriées permettant d'assurer que le migrant se conforme aux règles professionnelles de l'Etat membre d'accueil;

considérant que l'article 49, l'article 57 paragraphe 1 et l'article 66 du traité attribuent à la Communauté les compétences pour adopter les dispositions nécessaires à l'instauration et au fonctionnement d'un tel système;

considérant que le système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur ne préjuge en rien l'application de l'article 48 paragraphe 4 et de l'article 55 du traité;

considérant qu'un tel système, en renforçant le droit du citoyen européen d'utiliser ses connaissances professionnelles dans tout Etat membre, vient parfaire et en même temps renforcer son droit d'acquérir de telles connaissances où il le désire;

considérant que ce système doit faire l'objet, après un certain temps d'application, d'une évaluation portant sur l'efficacité de son fonctionnement, pour déterminer notamment dans quelle mesure il peut être amélioré ou son champ d'application élargi,

A arrêté la présente directive :

Article 1er

Aux fins de la présente directive, on entend :

a) par diplôme, tout diplôme, certificat ou autre titre ou tout ensemble de tels diplômes, certificats ou autres titres :
— qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires, et

— dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans cet Etat membre ou l'exercer,

dès lors que la formation sanctionnée par ce diplôme, certificat ou autre titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté, ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de trois ans certifiée par l'Etat membre qui a reconnu un diplôme, certificat ou autre titre délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un diplôme au sens du premier alinéa tout diplôme, certificat ou autre titre, ou tout ensemble de tels diplômes, certificats et autres titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et reconnue par une autorité compétente dans cet Etat membre comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci;

b) par Etat membre d'accueil, l'Etat membre dans lequel un ressortissant d'un Etat membre demande à exercer une profession qui y est réglementée, sans y avoir obtenu le diplôme dont il fait état ou y avoir exercé pour la première fois la profession en cause;

c) par profession réglementée, l'activité ou l'ensemble des activités professionnelles réglementées qui constituent cette profession dans un Etat membre;

d) par activité professionnelle réglementée, une activité professionnelle dont l'accès ou l'exercice, ou une des modalités d'exercice dans un Etat membre est subordonné, directement ou indirectement par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, à la possession d'un diplôme. Constituent notamment des modalités d'exercice d'une activité professionnelle réglementée :

— l'exercice d'une activité sous un titre professionnel dans la mesure où le port de ce titre est autorisé aux seuls possesseurs d'un diplôme déterminé par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives,

— l'exercice d'une activité professionnelle dans le domaine de la santé dans la mesure où la rémunération et/ou le remboursement de cette activité est subordonné par le régime national de sécurité sociale à la possession d'un diplôme.

Lorsque le premier alinéa ne s'applique pas, est assimilée à une activité professionnelle réglementée une activité professionnelle qui est exercée par les membres d'une association ou organisation qui a notamment pour objet de promouvoir et de maintenir un niveau élevé dans le domaine professionnel en cause et qui, pour la réalisation de cet objet, bénéficie d'une reconnaissance sous une forme spécifique par un Etat membre et

— délivre à ses membres un diplôme,

— les soumet à des règles professionnelles édictées par elle, et

— leur confère le droit de faire état d'un titre, d'une abréviation ou d'une qualité correspondant à ce diplôme.

Une liste non exhaustive d'associations ou organisations qui remplissent, au moment de l'adoption de la présente directive, les conditions du deuxième alinéa, figure en annexe. Chaque fois qu'un Etat membre accorde la reconnaissance visée au deuxième alinéa à une association ou organisation, il en informe la Commission, qui publie cette information au Journal officiel des communautés européennes;

e) par expérience professionnelle, l'exercice effectif et licite de la profession concernée dans un Etat membre;

f) par stage d'adaptation, l'exercice d'une profession réglementée qui est effectué dans l'Etat membre d'accueil sous la responsabilité d'un professionnel qualifié et qui est accompagné éventuellement d'une formation complémentaire. Le stage fait l'objet d'une évaluation. Les modalités du stage et de son évaluation ainsi que le statut du stagiaire migrant sont déterminés par l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil;

g) par épreuve d'aptitude, un contrôle concernant exclusivement les connaissances professionnelles du demandeur, qui est effectué par les autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil et qui a pour but d'apprécier l'aptitude du demandeur à exercer dans cet Etat membre une profession réglementée.

Pour permettre ce contrôle, les autorités compétentes établissent une liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise dans leur Etat et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le diplôme ou le ou les titres dont le demandeur fait état.

L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'Etat membre d'origine ou de provenance. Elle porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste et dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer la profession dans l'Etat membre d'accueil. Cette épreuve peut également comprendre la connaissance de la déontologie applicable aux activités concernées dans l'Etat membre d'accueil. Les modalités de l'épreuve d'aptitude sont déterminées par les autorités compétentes dudit Etat dans le respect des règles du droit communautaire.

Le statut dont jouit dans l'Etat membre d'accueil le demandeur qui souhaite se préparer à l'épreuve d'aptitude dans cet Etat est fixé par les autorités compétentes de cet Etat.

Article 2

La présente directive s'applique à tout ressortissant d'un Etat membre voulant exercer à titre indépendant ou salarié une profession réglementée dans un Etat membre d'accueil.

La présente directive ne s'applique pas aux professions qui font l'objet d'une directive spécifique instaurant entre les Etats membres une reconnaissance mutuelle des diplômes.

Article 3

Lorsque, dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux :

a) si le demandeur possède le diplôme qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un Etat membre, ou bien

b) si le demandeur a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 1^{er} point c) et de l'article 1^{er} point d) premier alinéa en ayant un ou plusieurs titres de formation :

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation d'un Etat membre et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires, et

— qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Est assimilé au titre de formation visé au premier alinéa tout titre ou ensemble de titres qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et qu'il est reconnu comme équivalent par cet Etat membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres Etats membres et à la Commission.

Article 4

1. L'article 3 ne fait pas obstacle à ce que l'Etat membre d'accueil exige également du demandeur :

a) qu'il prouve qu'il possède une expérience professionnelle, lorsque la durée de la formation dont il fait état en vertu de l'article 3 points a) et b) est inférieure d'au moins un an à celle requise dans l'Etat membre d'accueil. En ce cas, la durée de l'expérience professionnelle exigible :

ne peut dépasser le double de la période de formation manquante, lorsque la période manquante porte sur le cycle d'études postsecondaires et/ou sur un stage professionnel accompli sous l'autorité d'un maître de stage et sanctionné par un examen,

ne peut dépasser la période de formation manquante, lorsque cette dernière porte sur une pratique professionnelle accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié.

Dans le cas des diplômes au sens de l'article 1^{er} point a) dernier alinéa, la durée de la formation reconnue équivalente se calcule en fonction de la formation définie à l'article 1^{er} point a) premier alinéa.

Il doit être tenu compte dans l'application du présent point de l'expérience professionnelle visée à l'article 3 point b).

En tout état de cause, l'expérience professionnelle exigible ne peut pas excéder 4 ans;

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude :

— lorsque la formation qu'il a reçue, selon l'article 3 points a) et b), porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme requis dans l'Etat membre d'accueil, ou

— lorsque, dans le cas prévu à l'article 3 point a), la profession réglementée dans l'Etat membre d'accueil comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession réglementée dans l'Etat membre d'origine ou de provenance du demandeur et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise dans l'Etat membre d'accueil et qui porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme dont le demandeur fait état, ou

— lorsque, dans le cas prévu à l'article 3 point b), la profession réglementée dans l'Etat membre d'accueil comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession exercée par le demandeur dans l'Etat membre d'origine ou de provenance et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise dans l'Etat membre d'accueil et qui porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le ou les titres dont le demandeur fait état.

Si l'Etat membre d'accueil fait usage de cette possibilité, il doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Pour les professions dont l'exercice exige une connaissance précise du droit national et dont un élément essentiel et constant de l'activité est la fourniture de conseils et/ou d'assistance concernant le droit national, l'Etat membre d'accueil peut, par dérogation à ce principe, prescrire soit un stage d'adaptation, soit une épreuve d'aptitude. Si l'Etat membre d'accueil envisage d'instaurer des dérogations à la faculté de choix du demandeur pour d'autres professions, la procédure prévue à l'article 10 est applicable.

2. Toutefois, l'Etat membre d'accueil ne peut appliquer cumulativement les dispositions du paragraphe 1 points a) et b).

Article 5

Sans préjudice des articles 3 et 4, tout Etat membre d'accueil a la faculté de permettre au demandeur, en vue d'améliorer ses possibilités d'adaptation à l'environnement professionnel dans cet Etat, d'y suivre, à titre d'équivalence, la partie de la formation professionnelle constituée par une pratique professionnelle, accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié, qu'il n'aurait pas suivie dans l'Etat membre d'origine ou de provenance.

Article 6

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil qui subordonne l'accès à une profession réglementée à la production de preuves relatives à l'honorabilité, la moralité ou l'absence de faillite, ou bien qui suspend ou interdit l'exercice d'une telle profession en cas de faute professionnelle grave ou d'infraction pénale, accepte comme preuve suffisante pour les ressortissants des Etats membres qui veulent exercer cette profession sur son territoire la production de documents délivrés par des autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance dont il résulte que ces exigences sont satisfaites.

Lorsque les documents visés au premier alinéa ne sont pas délivrés par les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une déclaration sous serment — ou, dans les Etats membres où un tel serment n'existe pas, par une déclaration solennelle — faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'Etat membre d'origine ou de provenance, qui délivrera une attestation faisant foi de ce serment ou de cette déclaration solennelle.

2. Lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil exige des ressortissants de cet Etat membre, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, un document relatif à la santé physique ou psychique, elle accepte comme preuve suffisante à cet égard la production du document exigé dans l'Etat membre d'origine ou de provenance.

Lorsque l'Etat membre d'origine ou de provenance n'exige pas de document de cette nature pour l'accès à la profession en cause ou pour son exercice, l'Etat membre d'accueil accepte des ressortissants de l'Etat membre d'origine ou de provenance une attestation délivrée par une autorité compétente de cet Etat, correspondant aux attestations de l'Etat membre d'accueil.

3. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil peut exiger que les documents ou attestations visés aux paragraphes 1 et 2 n'aient pas, lors de leur production, plus de trois mois de date.

4. Lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil exige des ressortissants de cet Etat membre une prestation de serment ou une déclaration solennelle pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, et dans le cas où la formule de ce serment ou de cette déclaration ne peut être utilisée par les ressortissants des autres Etats membres, elle veille à ce qu'une formule appropriée et équivalente puisse être présentée aux intéressés.

Article 7

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil reconnaît aux ressortissants des Etats membres qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une profession réglementée sur son territoire le droit de porter le titre professionnel de l'Etat membre d'accueil qui correspond à cette profession.

2. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil reconnaît aux ressortissants des Etats membres qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une activité professionnelle réglementée sur son territoire le droit de faire usage de leur titre de formation licite de l'Etat membre d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet Etat. L'Etat membre d'accueil peut prescrire que ce titre soit suivi des noms et lieu de l'établissement ou du jury qui l'a délivré.

3. Lorsqu'une profession est réglementée dans l'Etat membre d'accueil par une association ou organisation visée à l'article 1^{er} point d), les ressortissants des Etats membres ne sont autorisés à utiliser le titre professionnel délivré par cette organisation ou association, ou son abréviation, que s'ils produisent la preuve qu'ils sont membres de ladite organisation ou association.

Lorsque l'association ou l'organisation subordonne l'acquisition de la qualité de membre à certaines qualifications, elle ne peut le faire à l'égard des ressortissants d'autres Etats membres qui possèdent un diplôme au sens de l'article 1^{er} point a) ou un titre de formation au sens de l'article 3 point b) que dans les conditions prévues par la présente directive, notamment par ses articles 3 et 4.

Article 8

1. L'Etat membre d'accueil accepte comme preuve que les conditions énoncées aux articles 3 et 4 sont remplies les attestations et documents délivrés par les autorités compétentes des Etats membres, que l'intéressé doit présenter à l'appui de sa demande d'exercice de la profession concernée.

2. La procédure d'examen d'une demande d'exercice d'une profession réglementée doit être achevée dans les plus brefs délais et sanctionnée par une décision motivée de l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil, au plus tard quatre mois à compter de la présentation du dossier complet de l'intéressé. Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne.

Article 9

1. Les Etats membres désignent, dans le délai prévu à l'article 12, les autorités compétentes habilitées à recevoir les demandes et à prendre les décisions visées dans la présente directive.

Ils en informent les autres Etats membres et la Commission.

2. Chaque Etat membre désigne un coordonnateur des activités des autorités visées au paragraphe 1 et en informe les autres Etats membres et la Commission. Son rôle est de promouvoir l'uniformité d'application de la présente directive à toutes les professions concernées. Il est institué auprès de la Commission un groupe de coordination, composé des coordonnateurs désignés par chaque Etat membre ou de leur suppléant et présidé par un représentant de la Commission.

Ce groupe a pour mission :

- de faciliter la mise en œuvre de la présente directive,
- de réunir toute information utile pour son application dans les Etats membres.

Il peut être consulté par la Commission sur les modifications susceptibles d'être apportées au système en place.

3. Les Etats membres prennent les mesures pour fournir les informations nécessaires sur la reconnaissance des diplômes dans le cadre de la présente directive. Ils peuvent être assistés dans cette tâche par le centre d'information sur la reconnaissance académique des diplômes et des périodes d'études, créé par les Etats membres dans le cadre de la résolution du Conseil et des ministres de l'éducation, réunis au sein du Conseil du 9 février 1976 (1), et, le cas échéant, par les associations ou organisations professionnelles appropriées. La Commission prend les initiatives nécessaires pour assurer le développement et la coordination de la communication des informations nécessaires.

Article 10

1. Lorsqu'un Etat membre envisage, en application de l'article 4 paragraphe 1 point *b*) deuxième alinéa troisième phrase, de ne pas laisser au demandeur, pour une profession au sens de la présente directive, le choix entre un stage d'adaptation et une épreuve d'aptitude, il communique immédiatement à la Commission le projet de la disposition en question. Il informe en même temps la Commission des raisons pour lesquelles il est nécessaire d'arrêter une telle disposition.

La Commission porte aussitôt le projet à la connaissance des autres Etats membres; elle peut également consulter le groupe de coordination visé à l'article 9 paragraphe 2 sur ce projet.

2. Sans préjudice de la possibilité pour la Commission et les autres Etats membres de présenter des observations sur le projet, l'Etat membre ne peut adopter la disposition que si la Commission ne s'y est pas opposée dans un délai de trois mois par voie de décision.

3. A la demande d'un Etat membre ou de la Commission, les Etats membres leur communiquent sans délai le texte définitif d'une disposition résultant de l'application du présent article.

Article 11

A compter de l'expiration du délai prévu à l'article 12, les Etats membres communiquent à la Commission, tous les deux ans, un rapport sur l'application du système mis en place.

Outre les commentaires généraux, ce rapport comporte un relevé statistique des décisions prises ainsi qu'une description des principaux problèmes qui découlent de l'application de la directive.

Article 12

Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la présente directive dans un délai de deux ans à compter de sa notification (3). Ils en informent immédiatement la Commission.

Ils communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 13

Cinq ans au plus tard après la date fixée à l'article 12, la Commission fera un rapport au Parlement européen et au Conseil sur l'état d'application du système général de reconnaissance des diplômes de l'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans.

Après avoir procédé à toutes les consultations nécessaires, elle présentera à cette occasion ses conclusions quant aux modifications susceptibles d'être apportées au système en place. La Commission présente éventuellement en même temps des propositions visant à améliorer les réglementations existantes dans le but de faciliter la liberté de circulation, le droit d'établissement et la libre prestation des services pour les personnes visées par la présente directive.

Article 14

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 21 décembre 1988.

Par le Conseil :

Le président

V. PAPANDREOU

(1) JO n° C 38 du 19.2.1976, p. 1.

(2) Aux fins de la seule activité de la vérification des comptes.

(3) La présente directive a été modifiée aux états membres le 4 janvier 1989.

Annexe

Liste d'associations ou organisations professionnelles qui remplissent les conditions de l'article 1^{er} point d) deuxième alinéa

IRLANDE (1)

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland (2)
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland (2)
3. The Association of Certified Accountants (2)
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

ROYAUME-UNI

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society
18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers
25. Institution of Mining Engineers
26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

DECLARATION DU CONSEIL ET DE LA COMMISSION

Ad article 9, paragraphe 1. Le Conseil et la Commission conviennent que les ordres professionnels et les établissements d'enseignement supérieur sont à consulter ou à associer de manière appropriée au processus de décision.

(1) Des ressortissants irlandais sont aussi membres des associations ou organisations suivantes du Royaume-Uni :
 Institute of Chartered Accountants in England and Wales.
 Institute of Chartered Accountants of Scotland.
 Institute of Actuaries.
 Faculty of Actuaries.
 The Chartered Institute of Management Accountants.
 Institute of Chartered Secretaries and Administrators.
 Royal Town Planning Institute.
 Royal Institution of Chartered Surveyors.
 Chartered Institute of Building.

(2) Aux fins de la seule activité de la vérification des comptes.

(3) JO n° C 38 du 19.2.1976, p. 1.

**Directive 92/51/CEE du conseil du 18 juin 1992
relative à un deuxième système général de reconnaissance
des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE**

Le Conseil des Communautés européennes,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 49, son article 57 paragraphe 1 et son article 66, vu la proposition de la Commission (1), en coopération avec le Parlement européen (2), vu l'avis du Comité économique et social (3),

(1) considérant que, en vertu de l'article 8 A du traité, le marché intérieur comporte un espace sans frontières intérieures et que, conformément à l'article 3 point c) du traité, l'abolition, entre les Etats membres, des obstacles à la libre circulation des personnes et des services constitue l'un des objectifs de la Communauté; que, pour les ressortissants des Etats membres, elle comporte notamment la faculté d'exercer une profession, à titre indépendant ou salarié, dans un Etat membre autre que celui où ils ont acquis leurs qualifications professionnelles;

(2) considérant que, pour les professions pour lesquelles la Communauté n'a pas déterminé le niveau minimal de qualification nécessaire, les Etats membres conservent la faculté de fixer ce niveau de manière à garantir la qualité des prestations fournies sur leur territoire; qu'ils ne peuvent, toutefois, sans méconnaître leurs obligations visées aux articles 5, 48, 52 et 59 du traité, imposer à un ressortissant d'un Etat membre d'acquérir des qualifications qu'ils se bornent généralement à déterminer par référence à celles délivrées dans le cadre de leur système national de formation, alors que l'intéressé a déjà acquis tout ou partie de ces qualifications dans un autre Etat membre; que, en conséquence, tout Etat membre d'accueil dans lequel une profession est réglementée est tenu de prendre en compte les qualifications acquises dans un autre Etat membre et d'apprécier si celles-ci correspondent à celles qu'il exige;

(3) considérant que la directive 89/48/CEE du Conseil, du 21 décembre 1988, relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans (4), contribue à faciliter le respect de ces obligations, mais qu'elle est limitée aux formations de niveau supérieur;

(4) considérant que, pour faciliter l'exercice de toutes les activités professionnelles subordonnées dans un Etat membre d'accueil à la possession d'une formation d'un niveau déterminé, il convient d'instaurer un deuxième système général qui complète le premier;

(5) considérant que le système général complémentaire doit être fondé sur les mêmes principes et comporter, mutatis mutandis, les mêmes règles que le système général initial;

(6) considérant que la présente directive ne s'applique pas aux professions réglementées qui font l'objet de directives spécifiques instaurant principalement une reconnaissance mutuelle de cycles de formation accomplis avant l'entrée dans la vie professionnelle;

(7) considérant, par ailleurs, qu'elle ne s'applique pas non plus aux activités qui font l'objet de directives spécifiques visant principalement à instaurer une reconnaissance des capacités techniques fondées sur une expérience acquise dans un autre Etat membre; que certaines de ces directives s'appliquent uniquement aux activités non salariées; qu'afin d'éviter que l'exercice de ces activités à titre salarié n'entre dans le champ d'application de la présente directive, soumettant ainsi l'exercice d'une même activité à des régimes juridiques de reconnaissance différents, selon qu'elle est exercée à titre salarié ou non salarié, il y a lieu de rendre lesdites directives applicables aux personnes qui exercent en tant que salariés les activités en question;

(8) considérant, par ailleurs, que le système général complémentaire ne préjuge pas de l'application de l'article 48 paragraphe 4 et de l'article 55 du traité;

(9) considérant que ce système complémentaire doit couvrir les niveaux de formation qui ne l'ont pas été par le système général initial, à savoir celui correspondant aux autres formations dans l'enseignement postsecondaire et aux formations qui y sont assimilées, et celui correspondant à l'enseignement secondaire long ou court, éventuellement complété par une formation ou une pratique professionnelles;

(10) considérant que, lorsque dans un Etat membre d'accueil l'exercice de la profession réglementée en question est subordonné, soit à une formation très courte, soit à la possession de certaines qualités personnelles ou d'une seule formation générale, les mécanismes normaux de reconnaissance de la présente directive risquent d'être excessivement complexes; que, dans ces cas, il convient de prévoir des mécanismes simplifiés;

(11) considérant qu'il y a lieu de tenir compte également de la particularité du système de formation professionnelle du Royaume-Uni, qui vise, par le « National Framework of Vocational Qualifications », à établir les normes de niveaux de prestation pour l'ensemble des activités professionnelles;

(12) considérant que, dans certains Etats membres, il y a relativement peu de professions réglementées; que, toutefois, les professions qui ne sont pas réglementées peuvent faire l'objet d'une formation orientée spécifiquement sur l'exercice de la profession et dont la structure et le niveau sont déterminés ou contrôlés par les autorités compétentes de l'Etat membre en question; que ceci donne des garanties équivalentes à celles données dans le cadre d'une profession réglementée;

(13) considérant qu'il y a lieu de confier aux autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil la tâche de déterminer, conformément aux dispositions pertinentes du droit communautaire, les modalités d'exécution nécessaires pour la mise en œuvre du stage et de l'épreuve d'aptitude;

(14) considérant que le système général complémentaire, parce qu'il couvre deux niveaux de formation et parce que le système général initial en couvre un troisième, doit prévoir si, et dans quelles conditions, une personne possédant une formation d'un certain niveau peut exercer, dans un autre Etat membre, une profession dont les qualifications sont réglementées à un autre niveau;

(15) considérant que, pour l'exercice de certaines professions, certains Etats membres requièrent la possession d'un diplôme au sens de la directive 89/48/CEE, alors que d'autres Etats membres requièrent, pour les mêmes professions, l'accomplissement de formations professionnelles de structures différentes; que certaines formations, tout en n'ayant pas un caractère postsecondaire d'une durée minimale au sens de la présente directive, n'en confèrent pas moins un niveau professionnel comparable et préparent à des responsabilités et à des fonctions similaires; qu'il convient, par

(1) JO n° C 263 du 16.10.1989, p.1. et JO n° C217 du 1.9.1990, p. 4.

(2) JO n° C 149 du 18.6.1990, p.149. et JO n° C 150 du 15.6.1992.

(3) JO n° C 75 du 26.3.1990, p.11.

(4) JO n° L 19 du 24.1.1989, p. 16.

conséquent, d'assimiler ces formations à celles sanctionnées par un diplôme; que, en raison de leur grande diversité, ceci ne peut s'effectuer que par l'énumération des formations en question dans une liste; que cette assimilation serait de nature à établir, le cas échéant, la reconnaissance entre ces formations et celles couvertes par la directive 89/48/CEE; qu'il convient également d'assimiler au niveau du diplôme, au moyen d'une seconde liste, certaines formations réglementées;

(16) considérant que, compte tenu de l'évolution constante des structures de formation professionnelle, il y a lieu de prévoir une procédure de modification desdites listes;

(17) considérant que le système général complémentaire, parce qu'il couvre des professions dont l'exercice est subordonné à la possession d'une formation professionnelle du niveau de l'enseignement secondaire et nécessite des qualifications plutôt manuelles, doit également prévoir une reconnaissance de ces qualifications, même si elles ont été acquises par la seule expérience professionnelle dans un Etat membre qui ne réglemente pas ces professions;

(18) considérant que le présent système général vise, comme le premier système général, à supprimer les obstacles à l'accès aux professions réglementées et à leur exercice; que les travaux effectués en application de la décision 85/368/CEE du Conseil, du 16 juillet 1985, concernant la correspondance des qualifications de formation professionnelle entre Etats membres des Communautés européennes (1), bien que ne visant pas à la suppression des obstacles juridiques à la liberté de circulation et répondant à un autre objectif, à savoir l'amélioration de la transparence du marché du travail, doivent, le cas échéant, être utilisés dans le cadre de l'application de la présente directive, notamment lorsqu'ils sont susceptibles de fournir des informations utiles sur la matière, le contenu et la durée d'une formation professionnelle;

(19) considérant que les ordres professionnels et les établissements d'enseignement ou de formation professionnelle sont, le cas échéant, à consulter ou à associer de manière appropriée au processus de décision;

(20) considérant qu'un tel système, comme le système initial, en renforçant le droit du citoyen européen d'utiliser ses connaissances professionnelles dans tout Etat membre, vient parfaire et, en même temps, renforcer son droit d'acquérir de telles connaissances là où il le désire;

(21) considérant que les deux systèmes doivent faire l'objet, après une certaine période d'application, d'une évaluation portant sur l'efficacité de leur fonctionnement, pour déterminer notamment dans quelle mesure ils peuvent être améliorés,

à arrêté la présente directive :

CHAPITRE Ier. — Définitions

Article 1^{er}

Aux fins de la présente directive, on entend par :

a) « diplôme » : tout titre de formation ou tout ensemble de tels titres :

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès :

i) soit un cycle d'études postsecondaires, autre que celui visé au deuxième tiret de l'article 1^{er} point a) de la directive 89/48/CEE, d'une durée d'au moins un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études postsecondaires;

ii) soit l'un des cycles de formation figurant à l'annexe C

et

— dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans l'Etat membre en question ou pour l'exercer,

dès lors que la formation sanctionnée par ce titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté, ou en dehors de celle-ci, dans des établissements d'enseignement qui dispensent une formation conforme aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre, ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de trois ans certifiée par l'Etat membre qui a reconnu un titre de formation délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un diplôme au sens du premier alinéa, tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et reconnue par une autorité compétente dans ledit Etat membre comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci;

b) « certificat » : tout titre de formation ou tout ensemble de tels titres :

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat,

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, a accompli :

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou, en alternance, dans un établissement d'enseignement et en entreprise, et complété, le cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études secondaires

ou

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant :

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle, tel que visé au deuxième tiret,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle

et

— dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans l'Etat membre en question ou pour l'exercer,

(1) JO n° L 199 du 31.7.1985, p. 56.

dès lors que la formation sanctionnée par ce titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté, ou en dehors de celle-ci, dans des établissements d'enseignement qui dispensent une formation conforme aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre, ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de deux ans certifiée par l'Etat membre qui a reconnu un titre de formation délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un certificat au sens du premier alinéa, tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et reconnue par une autorité compétente dans un Etat membre comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci;

c) « attestation de compétence » : tout titre :

— qui sanctionne une formation ne faisant pas partie d'un ensemble constituant un diplôme au sens de la directive 89/48/CEE ou un diplôme ou un certificat au sens de la présente directive,

ou

— délivré à la suite d'une appréciation des qualités personnelles, des aptitudes ou des connaissances du demandeur, considérées comme essentielles pour l'exercice d'une profession par une autorité désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre, sans que la preuve d'une formation préalable ne soit requise;

d) « Etat membre d'accueil » : l'Etat membre dans lequel un ressortissant d'un Etat membre demande à exercer une profession qui y est réglementée, sans y avoir obtenu le ou les titres de formation ou l'attestation de compétence dont il fait état ou y avoir exercé pour la première fois la profession en question;

e) « profession réglementée » : l'activité ou l'ensemble des activités professionnelles réglementées qui constituent cette profession dans un Etat membre;

f) « activité professionnelle réglementée » : une activité professionnelle dont l'accès ou l'exercice, ou l'une des modalités d'exercice dans un Etat membre, est subordonné, directement ou indirectement par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, à la possession d'un titre de formation ou d'une attestation de compétence. Constituent notamment des modalités d'exercice d'une activité professionnelle réglementée :

— l'exercice d'une activité sous un titre professionnel, dans la mesure où le port de ce titre est autorisé aux seuls possesseurs d'un titre de formation ou d'une attestation de compétence déterminé par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives,

— l'exercice d'une activité professionnelle dans le domaine de la santé, dans la mesure où la rémunération et/ou le remboursement de cette activité est subordonné par le régime national de sécurité sociale à la possession d'un titre de formation ou d'une attestation de compétence.

Lorsque le premier alinéa ne s'applique pas, est assimilée à une activité professionnelle réglementée, une activité professionnelle qui est exercée par les membres d'une association ou organisation qui a notamment pour objet de promouvoir et de maintenir un niveau élevé dans le domaine professionnel en question et qui, pour la réalisation de cet objet, bénéficie d'une reconnaissance sous une forme spécifique par un Etat membre et qui :

délivre à ses membres un titre de formation,

les soumet à des règles professionnelles édictées par elle et

leur confère le droit de faire état d'un titre professionnel, d'une abréviation ou d'une qualité correspondant à ce titre de formation.

Chaque fois qu'un Etat membre accorde la reconnaissance visée au deuxième alinéa à une association ou organisation qui remplit les conditions dudit alinéa, il en informe la Commission;

g) « formation réglementée », toute formation :

— qui est orientée spécifiquement sur l'exercice d'une profession déterminée et

— qui consiste en un cycle d'études complété, le cas échéant, par une formation professionnelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle, dont la structure et le niveau sont déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'Etat membre en question, ou font l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet;

h) « expérience professionnelle » : l'exercice effectif et licite de la profession concernée dans un Etat membre;

i) « stage d'adaptation » : l'exercice d'une profession réglementée qui est effectué dans l'Etat membre d'accueil sous la responsabilité d'un professionnel qualifié et qui est accompagné éventuellement d'une formation complémentaire. Le stage fait l'objet d'une évaluation. Les modalités du stage et son évaluation sont déterminées par les autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil.

Le statut dont jouit dans l'Etat membre d'accueil le stagiaire, notamment en matière de droit de séjour ainsi que d'obligations, de droits et avantages sociaux, d'indemnités et de rémunération, est fixé par les autorités compétentes dudit Etat membre conformément au droit communautaire applicable;

j) « épreuve d'aptitude » : un contrôle concernant exclusivement les connaissances professionnelles du demandeur, qui est effectué par les autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil et qui a pour but d'apprécier l'aptitude du demandeur à exercer dans cet Etat membre une profession réglementée.

Pour permettre ce contrôle, les autorités compétentes établissent une liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise dans leur Etat et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le ou les titres de formation dont

le demandeur fait état. Ces matières peuvent couvrir tant des connaissances théoriques que des aptitudes de nature pratique, requises pour l'exercice de la profession.

L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'Etat membre d'origine ou de provenance. Elle porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste visée au deuxième alinéa et dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer la profession dans l'Etat membre d'accueil. Les modalités de l'épreuve d'aptitude sont déterminées par les autorités compétentes dudit Etat.

Le statut dont jouit dans l'Etat membre d'accueil le demandeur qui souhaite se préparer à l'épreuve d'aptitude dans ledit Etat est fixé par les autorités compétentes dudit Etat conformément au droit communautaire applicable.

CHAPITRE II. — **Champ d'application**

Article 2

La présente directive s'applique à tout ressortissant d'un Etat membre voulant exercer à titre indépendant ou salarié une profession réglementée dans un Etat membre d'accueil.

La présente directive ne s'applique ni aux professions qui font l'objet d'une directive spécifique instaurant entre les Etats membres une reconnaissance mutuelle des diplômes, ni aux activités qui font l'objet d'une des directives figurant à l'annexe A.

Les directives figurant à l'annexe B sont rendues applicables à l'exercice à titre salarié des activités visées par lesdites directives.

**CHAPITRE III. — Système de reconnaissance lorsque l'Etat
membre d'accueil exige la possession d'un diplôme
au sens de la présente directive ou au sens de la directive 89/48/CEE**

Article 3

Sans préjudice de l'application de la directive 89/48/ CEE, lorsque dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive 89/48/CEE, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualifications, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux :

a) si le demandeur possède le diplôme, tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive 89/48/CEE, qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un Etat membre

ou

b) si le demandeur a exercé à temps plein cette profession pendant deux ans, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente cette profession ni au sens de l'article 1^{er} point e) et de l'article 1^{er} point f) premier alinéa de la présente directive, ni au sens de l'article 1^{er} point c) et de l'article 1^{er} point d) premier alinéa de la directive 89/48/CEE, en détenant un ou plusieurs titres de formation :

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires, autre que celui visé au deuxième tiret de l'article 1^{er} point a) de la directive 89/48/CEE, d'une durée d'au moins un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que l'éventuelle formation professionnelle intégrée à ce cycle d'études postsecondaires

ou

— qui sanctionnent une formation réglementée, telle que visée à l'annexe D

et

— qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Toutefois, les deux ans d'expérience professionnelle visés au premier alinéa du présent point ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur, et visés au présent point, sanctionnent une formation réglementée.

Est assimilé au titre de formation visé au premier alinéa du présent point, tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et qu'il est reconnu comme équivalent par ledit Etat membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres Etats membres et à la Commission.

Par dérogation au premier alinéa du présent article, l'Etat membre d'accueil n'est pas tenu d'appliquer le présent article lorsque l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné dans son pays à la possession d'un diplôme tel que défini dans la directive 89/48/CEE, dont l'une des conditions de la délivrance est la réussite d'un cycle d'études postsecondaires d'une durée supérieure à quatre ans.

Article 4

1. L'article 3 ne fait pas obstacle à ce que l'Etat membre d'accueil exige également du demandeur :

a) qu'il prouve qu'il possède une expérience professionnelle, lorsque la durée de la formation dont il fait état en vertu de l'article 3 premier alinéa points a) ou b) est inférieure d'au moins un an à celle requise dans l'Etat membre d'accueil. Dans ce cas, la durée de l'expérience professionnelle exigible ne peut dépasser :

— le double de la période de formation manquante, lorsque la période manquante porte sur le cycle d'études postsecondaires et/ou sur un stage professionnel accompli sous l'autorité d'un maître de stage et sanctionné par un examen,

— la période de formation manquante, lorsque cette dernière porte sur une pratique professionnelle accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié.

Dans le cas des diplômes au sens de l'article 1^{er} point a) deuxième alinéa, la durée de la formation reconnue équivalente se calcule en fonction de la formation définie à l'article 1^{er} point a) premier alinéa.

Aux fins de l'application du présent point, il doit être tenu compte de l'expérience professionnelle visée à l'article 3 premier alinéa point b).

En tout état de cause, l'expérience professionnelle exigible ne peut pas excéder quatre ans.

Toutefois, l'expérience professionnelle ne peut pas être exigée d'un demandeur en possession d'un diplôme sanctionnant un cycle d'études postsecondaires tel que visé à l'article 1^{er} point a) deuxième tiret ou d'un diplôme tel que défini à l'article 1^{er} point a) de la directive 89/48/CEE, qui désire exercer sa profession dans un Etat membre d'accueil où est exigée la possession d'un diplôme ou d'un titre de formation sanctionnant l'un des cycles de formation visés aux annexes C et D;

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude :

— lorsque la formation qu'il a reçue, selon l'article 3 premier alinéa points a) ou b), porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive 89/48/CEE, requis dans l'Etat membre d'accueil

ou

— lorsque, dans le cas prévu à l'article 3, premier alinéa point a), la profession réglementée dans l'Etat membre d'accueil comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession réglementée dans l'Etat membre d'origine ou de provenance, et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise dans l'Etat membre d'accueil et qui porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive 89/48/CEE, dont le demandeur fait état

ou

— lorsque, dans le cas prévu à l'article 3 premier alinéa point b), la profession réglementée dans l'Etat membre d'accueil comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession exercée par le demandeur dans l'Etat membre d'origine ou de provenance, et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise dans l'Etat membre d'accueil et qui porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le ou les titres de formation dont le demandeur fait état.

Si l'Etat membre d'accueil fait usage de la possibilité prévue au premier alinéa du présent point, il doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Si l'Etat membre d'accueil, qui requiert un diplôme tel que défini dans la directive 89/48/CEE ou dans la présente directive, envisage d'instaurer des dérogations à la faculté de choix du demandeur, la procédure prévue à l'article 14 est applicable.

Par dérogation au deuxième alinéa du présent point, l'Etat membre d'accueil peut se réserver le choix entre le stage d'adaptation, et l'épreuve d'aptitude, lorsque :

— il s'agit d'une profession dont l'exercice exige une connaissance précise du droit national et dont un élément essentiel et constant de l'activité est la fourniture de conseils et/ou d'assistance concernant le droit national

ou

— l'Etat membre d'accueil subordonne l'accès à la profession ou son exercice à la possession d'un diplôme tel que défini dans la directive 89/48/CEE et dont l'une des conditions de délivrance est la réussite d'un cycle d'études postsecondaires d'une durée supérieure à trois ans ou d'une durée équivalente à temps partiel, et le demandeur possède soit un diplôme tel que défini dans la présente directive, soit un ou plusieurs titres de formation au sens de l'article 3, premier alinéa point b) de la présente directive et non couverts par l'article 3, point b) de la directive 89/48/CEE.

2. Toutefois, l'Etat membre d'accueil ne peut appliquer cumulativement les dispositions du paragraphe 1 points a) et b).

CHAPITRE IV. — Système de reconnaissance lorsque l'Etat membre d'accueil exige la possession d'un diplôme et que le demandeur possède un certificat ou un titre de formation correspondant

Article 5

Lorsque, dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux :

a) si le demandeur possède le certificat qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire, ou l'y exercer, et qui a été obtenu dans un Etat membre

ou

b) si le demandeur a exercé cette profession à plein temps pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 1 « point e) et de l'article 1^{er}, point f) premier alinéa, en ayant un ou plusieurs titres de formation :

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat

et

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, a accompli :

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou, en alternance, dans un établissement d'enseignement et dans une entreprise, et complété, les cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle intégré à ce cycle de formation, soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires

ou

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant :

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que visé au deuxième tiret,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle

et

— qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Néanmoins, les deux ans d'expérience professionnelle visés ci-dessus ne pourront pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur et visés au présent point sanctionnent une formation réglementée.

Toutefois, l'Etat membre d'accueil peut exiger que le demandeur accomplisse un stage d'adaptation de trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude. L'Etat membre d'accueil doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Si l'Etat membre d'accueil envisage d'instaurer des dérogations à la faculté de choix du demandeur, la procédure prévue à l'article 14 est applicable.

CHAPITRE V. — **Système de reconnaissance**
lorsque l'Etat membre d'accueil exige la possession d'un certificat

Article 6

Lorsque, dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un certificat, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux :

a) si le demandeur possède le diplôme, tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive 89/48/CEE, ou le certificat qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer, et qui a été obtenu dans un Etat membre

ou

b) si le demandeur a exercé à temps plein cette profession pendant deux ans, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 1^{er} point e) et de l'article 1^{er} point f) premier alinéa, en ayant un ou plusieurs titres de formation :

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires, autre que celui visé au deuxième tiret de l'article 1^{er} point a) de la directive 89/48/CEE, d'une durée d'au moins un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que l'éventuelle formation professionnelle intégrée à ce cycle d'études postsecondaires

ou

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, a accompli :

soit, un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou, en alternance, dans un établissement d'enseignement et dans une entreprise, et complété, le cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle intégré à ce cycle de formation,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires

ou

dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant :

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle, tel que visé au troisième tiret,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle

et

— qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Toutefois, les deux ans d'expérience professionnelle visés ci-dessus ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur et visés au présent point sanctionnent une formation réglementée.

c) si le demandeur qui n'a ni diplôme, ni certificat, ni titre de formation au sens de l'article 3, premier alinéa point b) ou du point b) du présent article, a exercé à plein temps cette profession dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 1^{er} point e) et de l'article 1^{er} point f) premier alinéa, pendant trois ans consécutivement, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes.

Est assimilé au titre de formation visé au premier alinéa point b), tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et qu'il est reconnu comme équivalent par ledit Etat membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres Etats membres et à la Commission.

Article 7

L'article 6 ne fait pas obstacle à ce que l'Etat membre d'accueil exige également du demandeur :

a) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude lorsque la formation qu'il a reçue selon l'article 5, premier alinéa points a) ou b) porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le certificat requis dans l'Etat membre d'accueil, ou lorsqu'il y a des différences dans les champs d'activité caractérisées dans l'Etat membre d'accueil par une formation spécifique portant sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le titre de formation du demandeur.

Si l'Etat membre d'accueil fait usage de cette possibilité, il doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Si l'Etat membre d'accueil, qui requiert un certificat, envisage d'instaurer des dérogations à la faculté de choix du demandeur, la procédure prévue à l'article 14 est applicable;

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude, lorsque, dans les cas visés à l'article 6, premier alinéa point c), il n'a ni diplôme, ni certificat et ni titre de formation. L'Etat membre d'accueil peut se réserver le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

**CHAPITRE VI. — Systèmes particuliers de reconnaissance
d'autres qualifications****Article 8**

Lorsque dans un Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'une attestation de compétence, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux :

a) si le demandeur possède l'attestation de compétence qui est prescrite par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire, ou l'y exercer, et qui a été obtenue dans un autre Etat membre

ou

b) si le demandeur justifie de qualifications obtenues dans d'autres Etats membres,

et donnant des garanties équivalentes, notamment en matière de santé, de sécurité, de protection de l'environnement et de protection des consommateurs, à celles exigées par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'Etat membre d'accueil.

Si le demandeur ne justifie pas de cette attestation de compétence ou de telles qualifications, les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'Etat membre d'accueil s'appliquent.

Article 9

Lorsque, dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la seule possession d'un titre sanctionnant une formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualifications, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux, si le demandeur possède un titre de formation de niveau correspondant délivré dans un autre Etat membre.

Ce titre de formation doit, dans l'Etat membre où il a été délivré, l'avoir été par une autorité compétente désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat membre.

**CHAPITRE VII. — Autres mesures facilitant l'exercice effectif
du droit d'établissement, de la libre prestation
de services et de la libre circulation des salariés****Article 10**

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil qui subordonne l'accès à une profession réglementée à la production de preuves relatives à l'honorabilité, à la moralité ou à l'absence de faillite, ou qui suspend ou interdit l'exercice d'une telle profession en cas de faute professionnelle grave ou d'infraction pénale, accepte comme preuve suffisante pour les ressortissants des Etats membres, qui veulent exercer cette profession sur son territoire, la production de documents délivrés par des autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance dont il résulte que ces exigences sont satisfaites.

Lorsque les documents visés au premier alinéa ne sont pas délivrés par les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une déclaration sous serment — ou, dans les Etats membres où un tel serment n'existe pas, par une déclaration solennelle — faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'Etat membre d'origine ou de provenance, qui délivrera une attestation faisant foi de ce serment ou de cette déclaration solennelle.

2. Lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil exige des ressortissants de cet Etat membre, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, un document relatif à la santé physique ou psychique, elle accepte comme preuve suffisante à cet égard la production du document exigé dans l'Etat membre d'origine ou de provenance.

Lorsque l'Etat membre d'origine ou de provenance n'exige pas de document de cette nature pour l'accès à la profession en question ou pour son exercice, l'Etat membre d'accueil accepte des ressortissants de l'Etat membre d'origine ou de provenance une attestation délivrée par une autorité compétente de cet Etat et correspondant aux attestations de l'Etat membre d'accueil.

3. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil peut exiger que les documents ou attestations visés aux paragraphes 1 et 2 n'aient pas, lors de leur production, été établis depuis plus de trois mois.

4. Lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil exige des ressortissants de cet Etat membre une prestation de serment ou une déclaration solennelle pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, et dans le cas où la formule de ce serment ou de cette déclaration ne peut être utilisée par les ressortissants des autres Etats membres, elle veille à ce qu'une formule appropriée et équivalente puisse être présentée aux intéressés.

Article 11

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil reconnaît aux ressortissants des Etats membres, qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une profession réglementée sur son territoire, le droit de porter le titre professionnel de l'Etat membre d'accueil qui correspond à cette profession.

2. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil reconnaît aux ressortissants des Etats membres, qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une activité professionnelle réglementée sur son territoire, le droit de faire usage de leur titre de formation licite de l'Etat membre d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet Etat. L'Etat membre d'accueil peut prescrire que ce titre soit suivi des noms et lieu de l'établissement ou du jury qui l'a délivré.

3. Lorsqu'une profession est réglementée dans l'Etat membre d'accueil par une association ou organisation visée à l'article 1^{er}, point a), les ressortissants des Etats membres ne sont autorisés à utiliser le titre professionnel délivré par cette organisation ou association, ou son abréviation, que s'ils produisent la preuve qu'ils sont membres de ladite organisation ou association.

Lorsque l'association ou l'organisation subordonne l'acquisition de la qualité de membre à certaines qualifications, elle ne peut le faire à l'égard de ressortissants d'autres Etats membres qui possèdent soit un diplôme au sens de l'article 1^{er}, point a) ou un certificat au sens de l'article 1^{er}, point b), soit un titre de formation au sens de l'article 3, premier alinéa, point b) ou de l'article 5, premier alinéa point b) ou de l'article 9, que dans les conditions prévues par la présente directive, notamment à ses articles 3, 4 et 5.

Article 12

1. L'Etat membre d'accueil accepte comme moyens de preuve que les conditions visées aux articles 3 à 9 sont remplies, les documents délivrés par les autorités compétentes des Etats membres, que l'intéressé doit présenter à l'appui de sa demande d'exercice de la profession concernée.

2. La procédure d'examen d'une demande d'exercice d'une profession réglementée doit être achevée dans les plus brefs délais et sanctionnée par une décision motivée de l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil, au plus tard quatre mois à compter de la présentation du dossier complet de l'intéressé. Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne.

CHAPITRE VIII — Procédure de coordination

Article 13

1. Les Etats membres désignent, dans le délai prévu à l'article 17, les autorités compétentes habilitées à recevoir les demandes et à prendre les décisions visées dans la présente directive. Ils en informent les autres Etats membres et la Commission.

2. Chaque Etat membre désigne un coordonnateur des activités des autorités visées au paragraphe 1 et en informe les autres Etats membres et la Commission. Son rôle est de promouvoir l'uniformité d'application de la présente directive à toutes les professions concernées. Ce coordonnateur est membre du groupe de coordination institué auprès de la Commission par l'article 9 paragraphe 2 de la directive 89/48/CEE.

Le groupe de coordination, institué par ladite disposition de la directive 89/48/CEE, a également pour mission :

- de faciliter la mise en œuvre de la présente directive,
- de réunir toutes les informations utiles pour son application dans les Etats membres, et notamment celles relatives à l'établissement d'une liste indicative des professions réglementées et celles relatives aux écarts entre les qualifications délivrées dans les Etats membres en vue de faciliter l'appréciation de différences substantielles éventuelles par les autorités compétentes des Etats membres.

Il peut être consulté par la Commission sur les modifications susceptibles d'être apportées au système en place.

3. Les Etats membres prennent les mesures pour fournir les informations nécessaires sur la reconnaissance des diplômes et certificats ainsi que sur les autres conditions d'accès aux professions réglementées dans le cadre de la présente directive. Ils peuvent faire appel, pour l'accomplissement de cette tâche, aux réseaux d'information existants, et, le cas échéant, aux associations ou organisations professionnelles appropriées. La Commission prend les initiatives nécessaires pour assurer le développement et la coordination de la communication des informations nécessaires.

CHAPITRE IX. — Procédure de dérogation au choix
entre stage d'adaptation et épreuve d'aptitude

Article 14

1. Lorsqu'un Etat membre envisage, en application de l'article 4, paragraphe 1, point *b*) deuxième alinéa deuxième phrase, ou de l'article 5 troisième alinéa, ou de l'article 7, point *a*) deuxième alinéa deuxième phrase, de ne pas laisser au demandeur le choix entre un stage d'adaptation et une épreuve d'aptitude, il communique immédiatement à la Commission le projet de la disposition en question. Il informe en même temps la Commission des raisons pour lesquelles il est nécessaire d'arrêter une telle disposition.

La Commission porte aussitôt le projet à la connaissance des autres Etats membres; elle peut également consulter sur ce projet le groupe de coordination visé à l'article 13, paragraphe 2.

2. Sans préjudice de la possibilité pour la Commission et les autres Etats membres de présenter des observations sur le projet, l'Etat membre ne peut adopter la disposition que si la Commission ne s'y est pas opposée dans un délai de trois mois par voie de décision.

3. À la demande d'un Etat membre ou de la Commission, les Etats membres leur communiquent sans délai le texte définitif d'une disposition résultant de l'application du présent article.

CHAPITRE X. — Procédure de modification
des annexes C et D

Article 15

1. Les listes des cycles de formation figurant aux annexes C et D pourront être modifiées sur demande motivée adressée par tout Etat membre concerné à la Commission. A cette demande sont à joindre toutes les informations utiles et notamment le texte des dispositions de droit national pertinentes. L'Etat membre demandeur en informe également les autres Etats membres.

2. La Commission examine le cycle de formation en question ainsi que ceux requis dans les autres Etats membres. Elle vérifie notamment si le titre sanctionnant le cycle de formation en question confère à son titulaire :

- un niveau de formation professionnelle comparablement élevé à celui du cycle d'études postsecondaires visé à l'article 1^{er} point *a*) premier alinéa deuxième tiret point *i*) et
- un niveau semblable de responsabilités et de fonctions.

3. La Commission est assistée par un comité composé des représentants des Etats membres et présidé par le représentant de la Commission.

4. Le représentant de la Commission soumet au comité un projet des mesures à prendre. Le comité émet son avis sur ce projet, dans un délai que le président peut fixer en fonction de l'urgence de la question en cause. L'avis est émis à la majorité prévue à l'article 148, paragraphe 2 du traité pour l'adoption des décisions que le Conseil est appelé à prendre sur proposition de la Commission. Lors des votes au sein du comité, les voix des représentants des Etats membres sont affectées de la pondération définie à l'article précité. Le président ne prend pas part au vote.

5. La Commission arrête des mesures qui sont immédiatement applicables. Toutefois, si elles ne sont pas conformes à l'avis émis par le comité, ces mesures sont aussitôt communiquées par la Commission au Conseil. Dans ce cas, la Commission diffère l'application des mesures décidées par elle d'un délai de deux mois.

6. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, peut prendre une décision différente dans le délai prévu au paragraphe 5.

7. La Commission informe l'Etat membre concerné de la décision et procède, le cas échéant, à la publication de la liste ainsi modifiée au Journal officiel des Communautés européennes.

CHAPITRE XI. — Autres dispositions

Article 16

Après la date fixée à l'article 17, les Etats membres communiquent à la Commission, tous les deux ans, un rapport sur l'application du système mis en place.

Outre les commentaires généraux, ce rapport comporte un relevé statistique des décisions prises ainsi qu'une description des principaux problèmes qui découlent de l'application de la présente directive.

Article 17

1. Les Etats membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive avant le 18 juin 1994. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les Etats membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les Etats membres.

2. Les Etats membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 18

Cinq ans au plus tard après la date fixée à l'article 17, la Commission fait un rapport au Parlement européen, au Conseil et au Comité économique et social sur l'état d'application de la présente directive.

Après avoir procédé à toutes les consultations nécessaires, la Commission présente ses conclusions quant aux modifications susceptibles d'être apportées à la présente directive. La Commission présente éventuellement en même temps des propositions visant à améliorer les réglementations existantes dans le but de faciliter la liberté de circulation, le droit d'établissement et la libre prestation de services.

Article 19

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Luxembourg, le 18 juin 1992.

Par le Conseil :
Le président,
Vitor Martins

ANNEXE A

Liste des directives visées à l'article 2 deuxième alinéa

1. 64/429/CEE

Directive du Conseil, du 7 juillet 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées de transformation relevant des classes 23 à 40 CITI (Industrie et artisanat) (1).

64/427/CEE

Directive du Conseil, du 7 juillet 1964, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées de transformation relevant des classes 23 à 40 CITI (Industrie et artisanat) (2).

2. 68/365/CEE

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant des industries alimentaires et de la fabrication des boissons (classes 20 et 21 CITI) (3).

68/366/CEE

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant des industries alimentaires et de la fabrication des boissons (classes 20 et 21 CITI) (4).

3. 64/223/CEE

Directive du Conseil, du 25 février 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités relevant du commerce de gros (5).

(1) JO n° 117 du 23.7.1964, p. 1880/64.

(2) JO n° 117 du 23.7.1964, p. 1863/64. Directive modifiée par la directive 69/77/CEE (JO n° L 59 du 10.3.1969, p.8).

(3) JO n° L 260 du 22.10.1968, p. 9.

(4) JO n° L 260 du 22.10.1968, p. 12.

(5) JO n° 56 du 4.4.1964, p. 863/64.

64/224/CEE

Directive du Conseil, du 25 février 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités d'intermédiaires du commerce, de l'industrie et de l'artisanat (6).

64/222/CEE

Directive du Conseil, du 25 février 1964, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités de commerce de gros et des activités d'intermédiaires du commerce, de l'industrie et de l'artisanat (7).

4. 68/363/CEE

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant du commerce de détail (ex groupe 612 CITI) (8).

68/364/CEE

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant du commerce de détail (ex groupe 612 CITI) (9).

5. 70/522/CEE

Directive du Conseil, du 30 novembre 1970, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant du commerce de gros du charbon et les activités d'intermédiaires en matière de charbon (ex groupe 6112 CITI)(10).

70/523/CEE

Directive du Conseil, du 30 novembre 1970, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant du commerce de gros du charbon et des activités d'intermédiaires en matière de charbon (ex groupe 6112 CITI) (11).

6. 74/557/CEE

Directive du Conseil, du 4 juin 1974, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et la libre prestation des services pour les activités non salariées et les activités d'intermédiaires relevant du commerce et de la distribution des produits toxiques (1).

74/556/CEE

Directive du Conseil, du 4 juin 1974, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités relevant du commerce et de la distribution des produits toxiques et des activités comportant l'utilisation professionnelle de ces produits, y compris les activités d'intermédiaires (2).

7. 68/367/CEE

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant des services personnels (ex classe 85 CITI) (3) :

1. restaurants et débits de boissons (groupe 852 CITI) 2. hôtels meublés et établissements analogues, terrains de camping (groupe 853 CITI)

68/368/CEE

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant des services personnels (ex classe 85 CITI) (4) :

1. restaurants et débits de boissons (groupe 852 CITI)

2. hôtels meublés et établissements analogues, terrains de camping (groupe 853 CITI)

8. 77/92/CEE

Directive du Conseil, du 13 décembre 1976, relative à des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services pour les activités d'agent et de courtier d'assurance (ex groupe 630 CITI) et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (5).

9. 82/470/CEE

Directive du Conseil, du 29 juin 1982, relative aux mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la prestation de services pour les activités non salariées de certains auxiliaires de transports et des agents de voyage (groupe 718 CITI) et des entrepositaires (groupe 720 CITI) (6).

10. 82/489/CEE

Directive du Conseil, du 19 juillet 1982, comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services des coiffeurs (7).

11. 75/368/CEE

Directive du Conseil, du 16 juin 1975, relative à des mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services pour diverses activités (ex classe 01 à classe 85 CITI) et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (8).

(6) JO n° 56 du 4.4.1964, p. 869/64.

(7) JO n° 56 du 4.4.1964, p. 857/64.

(8) JO n° L 260 du 22.10.1968, p. 1.

(9) JO n° L 260 du 22.10.1968, p.6.

(10) JO n° L 267 du 10.12.1970, p. 14.

(11) JO n° L 267 du 10.12.1970, p. 18.

(1) JO n° L 307 du 18.11.1974, p.5.

(2) JO n° L 307 du 18.11.1974, p.1.

(3) JO n° L 260 du 22.10.1968, p. 16.

(4) JO n° L 260 du 22.10.1968, p. 19.

(5) JO n° L 26 du 31.1.1977, p. 14.

(6) JO n° L 213 du 21.7.1982, p.1.

(7) JO n° L 218 du 27.7.1982, p.24.

12. 75/369/CEE

Directive du Conseil, du 16 juin 1975, relative à des mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités exercées d'une façon ambulante et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (9).

Observation

Il convient de noter que différentes directives, énumérées dans la liste ci-dessus, ont fait l'objet de compléments apportés par les actes d'adhésion du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni (JO n° L 73 du 27.3.1972), de la Grèce (JO n° L 291 du 19.11.1979) et de l'Espagne et du Portugal (JO n° L 302 du 15.11.1985).

ANNEXE B

Liste des directives visées à l'article 2 troisième alinéa

Ce sont les directives énumérées à l'annexe A aux points I à 7, à l'exception de la directive 74/556/ CEE, énumérée au point 6.

ANNEXE C

Liste des formations à structure particulière visées à l'article 1 point a) premier alinéa deuxième tiret point II

1. Domaine paramédical et socio-pédagogique

En Allemagne

Les formations de :

- infirmier(ière) puériculteur(trice) (« Kinderkrankenschwester/ Kinderkrankenpfleger »),
- kinésithérapeute (« Krankengymnast(in) »),
- ergothérapeute (« Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in) »),
- orthophoniste (« Logopäde/Logopädin »),
- orthoptiste (« Orthoptist(in) »),
- éducateur(trice) reconnu(e) par l'Etat (« Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in) »),
- éducateur(trice) thérapeute reconnu(e) par l'Etat (« Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in) »).

En Italie

Les formations de :

- mécanicien dentaire (« odontotecnico »),
- opticien (« ottico »),
- podologue (« podologo »).

Au Luxembourg

Les formations de :

- assistant(e) technique médical(e) en radiologie,
- assistant(e) technique médical(e) de laboratoire,
- infirmier(ière) psychiatrique,
- assistant(e) technique médical(e) en chirurgie,
- infirmier(ière) puériculteur(trice),
- infirmier(ière) anesthésiste,
- masseur(euse) diplômé(e),
- éducateur(trice),

qui représentent des formations d'une durée totale d'au moins treize ans, dont :

- soit au moins trois ans de formation professionnelle dans une école spécialisée sanctionnée par un examen, complétés éventuellement par un cycle de spécialisation d'un ou de deux ans, sanctionné par un examen,
- soit au moins deux ans et demi dans une école spécialisée, sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins six mois ou un stage professionnel d'au moins six mois dans un établissement agréé,
- soit au moins deux ans dans une école spécialisée sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins un an ou par un stage professionnel d'au moins un an dans un établissement agréé.

2. Secteur des maîtres-artisans (« Mester »/« Meister »/« Maître ») représentant des formations relatives aux activités artisanales non couvertes par les directives figurant à l'annexe A

Au Danemark

Les formations de :

- opticien (« optometrist ») dont le cycle de formation correspond à une durée totale de quatorze ans dont une formation professionnelle de cinq ans, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel de deux ans et demi et une formation pratique acquise dans l'entreprise de deux ans et demi, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de « Mester »,
- orthopédiste, mécanicien orthopédiste (« ortopaedimekaniker ») dont le cycle de formation correspond à une durée totale de douze ans et demi, dont une formation professionnelle de trois ans et demi, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel d'un semestre et une formation pratique acquise dans l'entreprise de trois ans, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de « Mester »,

(8) JO n° L 167 du 30.6.1975, p. 22.

(9) JO n° L 167 du 30.6.1975, p. 29.

— bottier orthopédiste, cordonnier orthopédiste (« ortopaediskomager »)
dont le cycle de formation correspond à une durée totale de treize ans et demi, dont une formation professionnelle de quatre ans et demi, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel de deux ans et une formation pratique acquise dans l'entreprise de deux ans et demi, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de « Mester ».

En Allemagne

Les formations de :

- opticien (« Augenoptiker »),
- mécanicien dentaire (« Zahntechniker »),
- bandagiste (« Bandagist »),
- audioprothésiste (« Horgerate-Akustiker »),
- mécanicien orthopédiste (« Orthopädiemechaniker »),
- cordonnier orthopédiste (« Orthopädienschuhmacher »).

Au Luxembourg

Les formations de :

- opticien,
- mécanicien dentaire,
- audioprothésiste,
- mécanicien orthopédiste-bandagiste,
- orthopédiste-cordonnier,

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de quatorze ans dont une formation d'au moins cinq ans accomplie dans un cadre de formation structuré, en partie acquise dans l'entreprise et en partie dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel, sanctionnée par un examen dont la réussite est nécessaire pour exercer à titre indépendant, ou en tant que salarié ayant un niveau comparable de responsabilité, une activité considérée comme artisanale.

3. Domaine maritime

a) Navigation maritime

Au Danemark

Les formations de :

- capitaine de la marine marchande (« skibsfører »),
- second (« overstyrmand »),
- timonier, officier de quart (« enestyrmand, vagthavende styrmand »),
- officier de quart (« vagthavende styrmand »),
- mécanicien naval (« maskinchef »),
- premier officier mécanicien (« 1. maskinmester »),
- premier officier mécanicien/mécanicien chef de quart (« 1. maskinmester/vagthavende maskinmester »).

En Allemagne

Les formations de :

- capitaine au grand cabotage (« Kapitän AM »),
- capitaine au cabotage (« Kapitän AK »),
- officier de quart de pont au grand cabotage (« Nautischer Schiffsoffizier AMW »),
- officier de quart de pont au cabotage (« Nautischer Schiffsoffizier AKW »),
- officier mécanicien de niveau C — chef de la machinerie (« Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen »),
- chef mécanicien de niveau C — chef de la machinerie (« Schiffsmaschinist CMa—Leiter von Maschinenanlagen »),
- officier mécanicien de quart de niveau C (« Schiffbetriebstechniker CTW »),
- chef mécanicien de quart de niveau C — officier technicien seul responsable (« Schiffsmaschinist CMaW — Technischer Alleinoffizier »).

En Italie

Les formations de :

- officier de pont (« ufficiale di coperta »),
- officier mécanicien (« ufficiale di macchina »).

Aux Pays-Bas

Les formations de :

- chef de quart de pont au cabotage (avec compiément) [« stuurman kleine handelsvaart » (met aanvulling)],
 - garde-moteur diplômé (« diploma motordrijver »),
- qui représentent des formations :
- au Danemark, de neuf ans de scolarité primaire, suivis d'un cours fondamental de formation de base et/ou de service de mer d'une durée qui varie entre dix-sept et trente-six mois et complétées :
 - pour l'officier de quart, par un an de formation professionnelle spécialisée,
 - pour les autres, de trois ans de formation professionnelle spécialisée,
 - en Allemagne, d'une durée totale pouvant varier entre quatorze et dix-huit ans, dont un cycle de formation professionnelle fondamentale de trois ans et une pratique de service de mer d'un an, suivi d'une formation professionnelle spécialisée de un à deux ans complétée, le cas échéant, par une pratique professionnelle de navigation de deux ans,
 - en Italie, d'une durée totale de treize ans, dont au moins cinq ans de formation professionnelle sanctionnée par un examen, et complétées, le cas échéant, par un stage professionnel,
 - aux Pays-Bas comportant un cycle d'études de quatorze ans dont au moins deux ans sont dispensés dans une école professionnelle spécialisée, et complétées par une période de pratique professionnelle de douze mois, et qui sont reconnues dans le cadre de la convention internationale STCW (convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille).

b) Pêche en mer

En Allemagne

Les formations de :

- capitaine à la grande pêche (« Kapitän BG/Fischerei »),
- capitaine à la pêche au large (« Kapitän BK/Fischerei »),
- officier de quart de pont sur navire armé à la grande pêche (« Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei »),
- officier de quart de pont sur navire armé à la pêche au large (« Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei »).

Aux Pays-Bas

Les formations de :

- chef de quart de pont mécanicien V (« stuurman werktuigkundige V »),
- mécanicien IV d'un navire de pêche (« werktuigkundige IV visvaart »),
- chef de quart de pont IV d'un navire de pêche (« stuurman IV visvaart »),
- chef de quart de pont mécanicien VI (« stuurman werktuigkundige VI »),

qui représentent des formations :

— en Allemagne, d'une durée totale pouvant varier entre quatorze et dix-huit ans, dont un cycle de formation professionnelle fondamentale de trois ans et une pratique de service de mer d'un an, suivi d'une formation professionnelle spécialisée de un à deux ans complétée, le cas échéant, par une pratique professionnelle de navigation de deux ans;

— aux Pays-Bas, d'un cycle d'études qui varie entre treize et quinze ans, dont au moins deux ans sont dispensés dans une école professionnelle spécialisée, complété par une période de pratique professionnelle de douze mois,

et qui sont reconnues dans le cadre de la convention de Torremolinos (convention internationale de 1977 sur la sécurité des navires de pêche).

4. Domaine technique

En Italie Les formations de :

- géomètre (« geometra »),
- technicien agricole (« perito agrario »),
- comptable (« ragioniere ») et conseiller commercial (« perito commerciale »),
- conseiller de travail (« consulente del lavoro »),

qui représentent des cycles d'études secondaires techniques d'une durée totale d'au moins treize ans dont huit ans de scolarité obligatoire suivis de cinq ans d'études secondaires dont trois ans d'études axées sur la profession, sanctionnés par l'examen du baccalauréat technique et complétés,

— dans le cas du géomètre, par :

soit un stage pratique d'au moins deux ans dans un bureau professionnel,

soit une expérience professionnelle de cinq ans,

— dans le cas des techniciens agricoles, des comptables et conseillers commerciaux ainsi que des conseillers de travail, par l'accomplissement d'un stage pratique d'au moins deux ans,

suivi de l'examen de l'Etat.

Aux Pays-Bas

La formation de :

- huissier de justice (« gerechtsdeurwaarder »),

qui représente un cycle d'études et de formation professionnelle d'une durée totale de dix-neuf ans dont huit ans de scolarité obligatoire, suivi de huit ans d'études secondaires dont quatre ans d'enseignement technique sanctionné par un examen d'état, et complétée par trois ans de formation théorique et pratique axés sur l'exercice de la profession.

5. Formations au Royaume-Uni, admises en tant que « National Vocational Qualifications » ou en tant que « Scottish Vocational Qualifications »

Les formations de :

- laborantin (« Medical laboratory scientific officer »),
- ingénieur électricien des mines (« Mine electrical engineer »),
- ingénieur mécanicien des mines (« Mine mechanical engineer »),
- travailleur social agréé (« Approved social worker — Mental Health »),
- agent de probation (« Probation officer »),
- praticien en soins dentaires (« Dental therapist »),
- assistant dentaire (« Dental hygienist »),
- opticien lunetier (« Dispensing optician »),
- sous-directeur de mine (« Mine deputy »),
- administrateur judiciaire (« Insolvency practitioner »),
- « Conveyancer » agréé (« Licensed conveyancer »),
- fabricant d'appareils de prothèse (« Prosthetist »),
- second patron — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions (« First mate — Freight/Passenger ships — unrestricted »),
- lieutenant — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions (« Second mate — Freight/Passenger ships — unrestricted »),
- second lieutenant — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions (« Third mate — Freight/Passenger ships — unrestricted »),
- chef de quart de pont — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions (« Deck officer — Freight/Passenger ships — unrestricted »),
- officier mécanicien de classe 2 — navires de marchandises et de voyageurs — zone d'exploitation illimitée (« Engineer officer—Freight/Passenger ships — unlimited trading area »),
- agent de marques (« Trade mark agent »),

menant aux qualifications admises en tant que « National Vocational Qualifications » (NVQ), ou approuvées ou reconnues comme équivalentes par le « National Council for Vocational Qualifications », ou admises en Écosse en tant que « Scottish Vocational Qualifications », qui se situent aux niveaux 3 et 4 du « National Framework of Vocational Qualifications » du Royaume-Uni.

Les niveaux 3 et 4 correspondent aux définitions suivantes :

— niveau 3 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches variées dans des situations très diverses, dont la plupart sont des tâches complexes et non routinières. La part de responsabilité et d'autonomie est considérable et les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la surveillance ou l'encadrement d'autres personnes.

— niveau 4 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches complexes, techniques ou spécialisées dans des situations très diverses et avec une part importante de responsabilité personnelle et d'autonomie. Les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la responsabilité de travaux effectués par d'autres personnes et la répartition des ressources.

ANNEXE D

Liste des formations à structure particulière visées à l'article 3 point b) premier alinéa troisième tiret

Au Royaume-Uni

Les formations réglementées menant aux qualifications admises en tant que « National Vocational Qualifications » (NVQ) par le « National Council for Vocational Qualifications », ou admises en Ecosse en tant que « Scottish Vocational Qualifications », qui se situent aux niveaux 3 et 4 du « National Framework of Vocational Qualifications » du Royaume-Uni.

Les niveaux 3 et 4 correspondent aux définitions suivantes :

— niveau 3 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches variées dans des situations très diverses dont la plupart sont des tâches complexes et non routinières. La part de responsabilité et d'autonomie est considérable et les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la surveillance ou l'encadrement d'autres personnes,

— niveau 4 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches complexes, techniques ou spécialisées dans des situations très diverses et avec une part importante de responsabilité personnelle et d'autonomie. Les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la responsabilité de travaux effectués par d'autres personnes et la répartition des ressources.

Directive 94/38/CE de la Commission du 26 juillet 1994 modifiant les annexes C et D de la directive 92/51/CEE du Conseil relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles qui complète la directive 89/48/CEE

La Commission des Communautés européennes,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu la directive 92/51/CEE du Conseil, du 18 juin 1992, relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE⁽¹⁾, et notamment son article 15,

considérant que, lors de l'examen d'une demande motivée d'ajout ou de retrait d'un cycle de formation sur la liste figurant dans l'annexe C ou dans l'annexe D, la Commission examine, selon l'article 15 paragraphe 2 de la directive 92/51/CEE, notamment si le titre sanctionnant le cycle de formation en question confère à son titulaire un niveau de formation professionnelle comparablement élevé à celui du cycle d'études postsecondaire visé à l'article 1^{er} point a) premier alinéa deuxième tiret point i) de ladite directive et un niveau semblable de responsabilités et de fonctions;

considérant que l'Allemagne a adressé des demandes motivées de modification des annexes C et D et que l'Italie a adressé une demande motivée de modification de l'annexe C;

considérant qu'il faudrait notamment modifier la référence au titre professionnel de kinésithérapeute en Allemagne, à la suite d'une modification législative dans ce pays qui a instauré un nouveau titre professionnel, sans toutefois avoir modifié la structure de la formation professionnelle;

considérant notamment que les cycles de formation ajoutés à l'annexe C en ce qui concerne l'Allemagne ont une structure identique à celle des cycles de formation figurant déjà pour cet Etat membre, l'Italie et le Luxembourg au point « 1. Domaine paramédical et socio-pédagogique » de ladite annexe;

considérant que l'Italie a modifié le cycle de formation des comptables et des conseillers commerciaux (« ragioniere » et « periti commerciali ») de telle façon que celui-ci relève désormais de la directive 89/48/CEE du Conseil⁽²⁾; que, en ce qui concerne les conseillers de travail (« consulente del lavoro ») il s'est révélé que le cycle de formation relatif à cette profession relevant de la directive 89/48/CEE était désormais la voie de formation principale pour cette profession; que, pour ces raisons, il y a lieu de rayer les cycles de formation relatifs à ces deux professions de l'annexe C, les titulaires de qualifications qui relèveraient en tant que telles de la directive 92/51/CEE pouvant invoquer la clause d'assimilation figurant à l'article 1^{er} point a) deuxième alinéa de la directive 89/48/CEE;

considérant que, conformément à l'article 2 de la directive 92/51/CEE, les dispositions de ladite directive ne sont pas applicables aux activités qui font l'objet d'une des directives figurant à l'annexe A, y compris les directives rendues applicables à l'exercice d'une activité à titre salarié figurant à l'annexe B même si le ressortissant d'un Etat membre a suivi une des formations à structure particulière mentionnées à l'annexe D;

considérant notamment que les cycles de formation dont l'inscription à l'annexe D est faite pour l'Allemagne ont des structures similaires à certains des cycles de formation figurant à l'annexe C et se caractérisent notamment tous par le fait qu'ils ont une durée totale d'au moins treize ans dont au moins trois ans de formation professionnelle;

considérant que, conformément à l'article 17 paragraphe 2 de la directive 92/51/CEE et afin de renforcer l'efficacité du système général, il convient que les Etats membres dont les cycles de formation figurent à l'annexe D communiquent une liste des diplômes concernés à la Commission;

considérant que pour améliorer la compréhension des annexes C et D, il convient de publier en annexe les listes modifiées;

considérant que les mesures prévues à la présente directive sont conformes à l'avis du comité prévu à l'article 15 de la directive 92/51/CEE,

A arrêté la présente directive :

Article 1^{er}

Les annexes C et D de la directive 92/51/CEE sont modifiées conformément à l'annexe 1 de la présente directive.

(¹) JO n° L 209 du 24. 7.1992, p. 25.

(²) JO n° L 19 du 24.1.1989, p.16.

Article 2

Les listes ainsi modifiées des formations figurant aux annexes C et D de la directive 92/51/CEE se trouvent à l'annexe II de la présente directive.

Article 3

1. Les Etats membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive avant le 1^{er} octobre 1994. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les Etats membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les Etats membres.

2. Les Etats membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 4

La présente directive entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes.

Fait à Bruxelles, le 26 juillet 1994.

Par la Commission :

Membre de la Commission,
Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

Annexe I

1. L'annexe C est modifiée comme suit :

1) Au point 1 « Domaine paramédical et socio-pédagogique », à la rubrique « En Allemagne » :

a) le deuxième tiret est remplacé par le texte suivant :

« — kinésithérapeute (« Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)⁽¹⁾ »);

b) les tirets suivants sont ajoutés :

« — assistant technique médical de laboratoire (« medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in) »),

— assistant technique médical en radiologie (« medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in) »),

— assistant technique médical en diagnostics fonctionnels (« medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik »),

— assistant technique en médecine vétérinaire (« veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in) »),

— diététicien (« Diätassistent(in) »),

— technicien en pharmacie (« Pharmazieingenieur »), dispensé avant le 31 mars 1994 sur le territoire de l'ancienne République démocratique allemande,

— infirmier(ière) psychiatrique (« Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankeupfleger »),

— logothérapeute (« Sprachtherapeut(in) »).

2) Au point 4 « Domaine technique », à la rubrique « En Italie » :

— le troisième tiret « — comptable (« ragioniere ») et conseiller commercial « peritocommerciale »). est supprimé,

— le quatrième tiret « — conseiller de travail (« consulente del lavoro »). est supprimé,

— le sixième tiret est remplacé par le texte suivant :

« — dans le cas des techniciens agricoles, par l'accomplissement d'un stage pratique d'au moins deux ans ».

⁽¹⁾ Depuis le 1^{er} juin 1994, le titre professionnel de « Krankengymnast(in) » est remplacé par celui de « Physiotherapeut(in) ». Cependant, les membres de cette profession qui ont obtenu leur diplôme avant cette date peuvent, s'ils le souhaitent, continuer à porter le titre de « Krankengymnast(in) ».

2. L'annexe D est modifiée comme suit :

La rubrique suivante est ajoutée :

« En Allemagne

Les formations réglementées suivantes :

— les formations réglementées préparant aux professions d'assistant technique (« technischer/technische Assistent(in) ») et d'assistant commercial (« kaufmännischer/kaufmännische Assistent(in) ») et aux professions sociales (« soziale Berufe ») ainsi qu'à la profession de professeur en respiration, parole et voix (« staatlich geprüfter Atem, Sprech- und Stimmlehrer(in) ») diplômé de l'Etat, d'une durée totale d'au moins treize ans, qui présupposent la réussite du premier cycle de l'enseignement secondaire (« mittlerer Bildungsabschluß ») et qui comprennent :

— soit au moins trois ans ⁽²⁾ de formation professionnelle dans une école spécialisée (« Fachschule »), qui est sanctionnée par un examen, complétée éventuellement par un cycle de spécialisation d'un ou de deux ans, sanctionné par un examen;

— soit au moins deux ans et demi dans une école spécialisée (« Fachschule »), sanctionnés par un examen et complétés par une pratique professionnelle d'au moins six mois ou un stage professionnel d'au moins six mois dans un établissement agréé;

— soit au moins deux ans dans une école spécialisée (« Fachschule »), sanctionnés par un examen et complétés par une pratique professionnelle d'au moins un an ou un stage professionnel d'au moins un an dans un établissement agréé;

— les formations réglementées pour techniciens (« Techniker(in) »), économistes d'entreprise (« Betriebswirt(in) »), designers (« Gestalter(in) ») et assistants familiaux (« Familienpfleger(in) ») diplômés par l'Etat (« staatlich geprüft »), d'une durée totale d'au moins seize ans, qui présupposent l'accomplissement de la scolarité obligatoire ou d'une formation équivalente (d'une durée minimale de neuf ans) ainsi que la réussite d'une formation en école professionnelle (« Berufsschule ») d'au moins trois ans et qui comprennent, à la suite d'une pratique professionnelle d'au moins deux années, une formation à temps plein pendant au moins deux ans ou une formation à temps partiel d'une durée équivalente;

— les formations réglementées et les formations continues réglementées, d'une durée totale d'au moins quinze ans, qui présupposent, en règle générale, l'accomplissement de la scolarité obligatoire (d'une durée minimale de neuf ans) et une formation professionnelle accomplie (en général trois ans) et qui comprennent, en règle générale, une pratique professionnelle d'au moins deux ans (en général trois ans) ainsi qu'un examen dans le cadre de la formation continue pour la préparation duquel sont prises, en règle générale, des mesures de formation accompagnatrices, soit parallèlement à la pratique professionnelle (au moins 1000 heures), soit à temps plein (au moins un an).

Les autorités allemandes communiquent à la Commission et aux autres Etats membres une liste des cycles de formation concernés par la présente annexe. »

ANNEXE II

Liste des formations à structure particulière visées à l'article 1^{er} point a) premier alinéa deuxième tiret point ii)

1. Domaine paramédical et socio-pédagogique

Les formations suivantes :

En Allemagne

- infirmier(ière) puériculteur(trice) (« Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger »);
- kinésithérapeute (« Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in) » ⁽¹⁾);
- ergothérapeute (« Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in) »);
- orthophoniste (« Logopäde/Logopädin »);
- orthoptiste (« Orthoptist(in) »);
- éducateur(trice) reconnu(e) par l'Etat (« Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in) »);
- éducateur(trice) thérapeute reconnu(e) par l'Etat (« Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in) »);
- assistant technique médical de laboratoire (« medizinisch- technische(r) Laboratoriumsassistent(in) »);
- assistant technique médical en radiologie (« medizinisch- technische(r) Radiologie-Assistent(in) »);
- assistant technique médical en diagnostics fonctionnels (« medizinisch- technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik »);
- assistant technique en médecine vétérinaire (« veterinärmedizinisch- technische(r) Assistent(in) »);
- diététicien (« Diätassistent(in) »);
- technicien en pharmacie (« Pharmazieingenieur »), dispensée avant le 31 mars 1994 sur le territoire de l'ancienne République démocratique allemande ou sur le territoire des Länder issus de celle-ci;
- infirmier(ière) psychiatrique (« Psychiatrisch(er) Krankenschwester/Krankenpfleger »);
- logothérapeute (« Sprachtherapeut(in) »);

⁽¹⁾ Depuis le 1^{er} juin 1994, le titre professionnel de « Krankengymnast(in) » est remplacé par celui de « Physiotherapeut(in) ». Cependant, les membres de cette profession qui ont obtenu leur diplôme avant cette date peuvent, s'ils le souhaitent, continuer à porter le titre de « Krankengymnast(in) ».

⁽²⁾ La durée minimale de trois ans peut être réduite à deux ans si l'intéressé possède la qualification qui est nécessaire pour avoir accès à l'université (« l'Abitur ») (soit treize ans de formation préalable), ou la qualification nécessaire à l'accès aux « Fachhochschulen » (la « Fachhochschulreife ») (soit douze ans de formation préalable).

En Italie

- mécanicien dentaire (« odontotecnico »);
- opticien (« ottico »);
- podologue (« podologo »);

Au Luxembourg

- assistant(e) technique médical(e) en radiologie;
- assistant(e) technique médical(e) de laboratoire;
- infirmier(ière) psychiatrique;
- assistant(e) technique médical(e) en chirurgie;
- infirmier(ière) puériculteur(trice);
- infirmier(ière) anesthésiste;
- masseur(euse) diplômé(e);
- éducateur(trice);

qui représentent des formations d'une durée totale d'au moins treize ans, dont :

— soit au moins trois ans de formation professionnelle dans une école spécialisée sanctionnée par un examen, complétée éventuellement par un cycle de spécialisation d'un ou de deux ans, sanctionné par un examen;

— soit au moins deux ans et demi de formation professionnelle dans une école spécialisée, sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins six mois ou un stage professionnel d'au moins six mois dans un établissement agréé;

— soit au moins deux ans de formation professionnelle dans une école spécialisée sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins un an ou par un stage professionnel d'au moins un an dans un établissement agréé.

2 Secteur des maîtres-artisans (« Mester./« Meister »/« Maître ») représentant des formations relatives aux activités artisanales non couvertes par les directives figurant à l'annexe A

Les formations suivantes :

Au Danemark

- opticien (« optométriste »);

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de quatorze ans dont une formation professionnelle de cinq ans, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel de deux ans et demi et une formation pratique acquise dans l'entreprise de deux ans et demi, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de « Mester »,

- orthopédiste, mécanicien orthopédiste (« ortopædimekaniker »);

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de douze ans et demi, dont une formation professionnelle de trois ans et demi, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel d'un semestre et une formation pratique acquise dans l'entreprise de trois ans, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de « Mester »,

- bottier orthopédiste, cordonnier orthopédiste (« ortopædiskomager »);

dont le cycle de formation correspond à une durée de treize ans et demi, dont une formation professionnelle de quatre ans et demi, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel de deux ans et une formation pratique acquise dans l'entreprise de deux ans et demi, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de « Mester »,

En Allemagne

- opticien (« Augentoptiker »);
- mécanicien dentaire (« Zahntechniker »);
- bandagiste (« Bandagist »);
- audioprothésiste (« Hörgeräte-Akustiker »);
- mécanicien orthopédiste (« Orthopädiemechaniker »);
- cordonnier orthopédiste (« Orthopädienschuhmacher »);

Au Luxembourg

- opticien;
- mécanicien dentaire;
- audioprothésiste;
- mécanicien orthopédiste-bandagiste;
- orthopédiste-cordonnier;

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de quatorze ans dont une formation d'au moins cinq ans accomplie dans un cadre de formation structuré, en partie acquise dans l'entreprise et en partie dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel, sanctionnée par un examen dont la réussite est nécessaire pour exercer à titre indépendant, ou en tant que salarié ayant un niveau comparable de responsabilité, une activité considérée comme artisanale

3. Domaine maritime a) Navigation maritime

Les formations suivantes :

Au Danemark

- capitaine de la marine marchande (« skibsfører »);
- second (« overstyrmand »);
- timonier; officier de quart (« enestyrmand, vagthavende styrmand »);
- officier de quart (« vagthavende styrmand »);
- mécanicien naval (« maskinchef »);
- premier officier mécanicien (« 1 maskinmester »);
- premier officier mécanicien/mécanicien chef de quart (« 1 maskinmester/vagthavende maskinmester »).

En Allemagne

- capitaine au grand cabotage (« Kapitän AM »);
- capitaine au cabotage (« Kapitän AK »);
- officier de quart de pont au grand cabotage (« Nautischer Schiffsoffizier AMW »);
- officier de quart de pont au cabotage (« Nautischer Schiffsoffizier AKW »);
- officier mécanicien de niveau C—chef de la machinerie (« Schiffsbetriebstechniker CT—Leiter von Maschinenanlagen »);
- chef mécanicien de niveau C — chef de la machinerie (« Schiffsmaschinist CMA—Leiter von Maschinenanlagen »);
- officier mécanicien de quart de niveau C (« Schiffsbetriebstechniker CTW »);
- chef mécanicien de quart de niveau C — officier technicien seul responsable (« Schiffsmaschinist CMAW — Technischer Alleinoffizier »).

En Italie

- officier de pont (« ufficiale di coperta »);
- officier mécanicien (« ufficiale di macchina »);

Aux Pays-Bas

- chef de quart de pont au cabotage (avec complément) (« stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling) »);
- garde-moteur diplômé (« diploma motordrijver »);

qui représentent des formations :

- au Danemark; de neuf ans de scolarité primaire; suivis d'un cours fondamental de formation de base et/ou de service de mer d'une durée qui varie entre dix-sept et trente-six mois et complétées :
 - pour l'officier de quart, par un an de formation professionnelle spécialisée;
 - pour les autres, de trois ans de formation professionnelle spécialisée;
 - en Allemagne, d'une durée totale pouvant varier entre quatorze et dix-huit ans, dont un cycle de formation professionnelle fondamentale de trois ans et une pratique de service de mer d'un an, suivi d'une formation professionnelle spécialisée de un à deux ans complétée, le cas échéant, par une pratique professionnelle de navigation de deux ans;
 - en Italie, d'une durée totale de treize ans, dont au moins cinq ans de formation professionnelle sanctionnée par un examen, et complétée, le cas échéant, par un stage professionnel;
 - aux Pays-Bas, comportant un cycle d'études de quatorze ans dont au moins deux ans sont dispensés dans une école professionnelle spécialisée, et complétée par une période de pratique professionnelle de douze mois;
- et qui sont reconnues dans le cadre de la convention internationale STCW (convention internationale 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille)

b) Pêche en mer

Les formations suivantes :

Allemagne

- capitaine à la grande pêche (« Kapitän BG/Fischerei »);
- capitaine à la pêche au large (« Kapitän BK/Fischerei »);
- officier de quart de pont sur navire armé à la grande pêche (« Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei »);
- officier de quart de pont sur navire armé à la pêche au large (« Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei »),

Aux Pays-Bas

- chef de quart de pont mécanicien V (« stuurman werktuigkundige V »);
- mécanicien IV d'un navire de pêche (« werktuigkundige IV visvaart »);
- chef de quart de pont IV d'un navire de pêche (« stuurman IV visvaart »);
- chef de quart de pont mécanicien VI (« sturman werktuigkundige VI »);

qui représentent des formations

- en Allemagne, d'une durée totale pouvant varier entre quatorze et dix-huit ans, dont un cycle de formation professionnelle fondamentale de trois ans et une pratique de service de mer d'un an, suivi d'une formation professionnelle spécialisée de un à deux ans complétée, le cas échéant, par une pratique professionnelle de navigation de deux ans,
 - aux Pays-Bas, d'un cycle d'études qui varie entre treize et quinze ans, dont au moins deux ans sont dispensés dans une école professionnelle spécialisée, complété par une période de pratique professionnelle de douze mois,
- et qui sont reconnues dans le cadre de la convention de Torremolinos (convention internationale de 1977 sur la sécurité des navires de pêche)

4. Domaine technique

Les formations suivantes :

En Italie

- géomètre (« geometra »);
- technicien agricole (« perito agrario »);

qui représentent des cycles d'études secondaires techniques d'une durée totale d'au moins treize ans dont huit ans de scolarité obligatoire suivis de cinq ans d'études secondaires dont trois ans d'études axées sur la profession, sanctionnés par l'examen du baccalauréat technique et complétés par :

- dans le cas du géomètre, soit un stage pratique d'au moins deux ans dans un bureau professionnel, soit une expérience professionnelle de cinq ans;
- dans le cas des techniciens agricoles, l'accomplissement d'un stage pratique d'au moins deux ans;

suivi de l'examen d'Etat,

Aux Pays-Bas

- huissier de justice (« gerechtsdeurwaarder »),

qui représente un cycle d'études et de formation professionnelle d'une durée totale de dix-neuf ans dont huit ans de scolarité obligatoire, suivi de huit ans d'études secondaires dont quatre ans d'enseignement technique sanctionnés par un examen d'Etat, et complétés par trois ans de formation théorique et pratique axés sur l'exercice de la profession.

5. Formations au Royaume-Uni, admises en tant que « National Vocational Qualifications. ou en tant que « Scottish Vocational Qualifications »

Les formations de :

- laborantin (« Medical laboratory scientific officer »);
- ingénieur électricien des mines (« Mine electrical engineer »);
- ingénieur mécanicien des mines (« Mine mechanical engineer »);
- travailleur social agréé (« Approval social worker—Mental Health »);
- agent de probation (« Probation officer »);
- praticien en soins dentaires (« Dental therapist »);
- assistant dentaire (« Dental hygienist »), —opticien lunetier (« Dispensing optician »);
- sous-directeur de mine (« Mine deputy »);
- administrateur judiciaire (« Insolvency practitioner »);
- Conveyancer. agréé (« Licensed conveyancer »);
- fabricant d'appareils de prothèse (« Prothetist »);
- second patron — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions (« First mate — Freight/passenger ships — unrestricted »);
- lieutenant — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions (« Second mate—Freight/ Passenger ships—unrestricted »);
- second lieutenant—navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions (« Third mate—Freight/passenger ships — unrestricted »);
- chef de quart de pont—navires de marchandises et de voyageurs—sans restrictions (« Deck officer — Freight/passenger ships — unrestricted »);
- officier mécanicien de classe 2—navires de marchandises et de voyageurs —zone d'exploitation illimitée (« Engineer officer — Freight/passenger ships —unlimited trading area »);
- agent de marques (« Trade mark agent »),

menant aux qualifications admises en tant que « National Vocational Qualifications (NVQ), ou approuvées ou reconnues comme équivalentes par le « National Council for Vocational Qualifications, » ou admises en Ecosse en tant que « Scottish Vocational Qualifications., » qui se situent aux niveaux 3 et 4 du « National Framework of Vocational Qualifications. » du Royaume-Uni.

Les niveaux 3 et 4 correspondent aux définitions suivantes :

— Niveau 3 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches variées dans des situations très diverses, dont la plupart sont des tâches complexes et non routinières. La part de responsabilité et d'autonomie est considérable et les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la surveillance ou l'encadrement d'autres personnes;

— Niveau 4 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches complexes, techniques ou spécialisées dans des situations très diverses et avec une part importante de responsabilité personnelle et d'autonomie. Les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la responsabilité de travaux effectués par d'autres personnes et la répartition des ressources.

—

Liste des formations à structure particulière visées à l'article 3 point b) premier alinéa troisième tiret

Au Royaume-Uni

Les formations réglementées menant aux qualifications admises en tant que « National Vocational Qualifications. » (NVQ) par le « National Council for Vocational Qualifications », ou admises en Ecosse en tant que Scottish Vocational Qualifications », qui se situent aux niveaux 3 et 4 du « National Framework of Vocational Qualifications » du Royaume-Uni

Les niveaux 3 et 4 correspondent aux définitions suivantes :

— Niveau 3 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches variées dans des situations très diverses, dont la plupart sont des tâches complexes et non routinières La part de responsabilité et d'autonomie est considérable et les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la surveillance ou l'encadrement d'autres personnes;

— Niveau 4 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches complexes, techniques ou spécialisées dans des situations très diverses et avec une part importante de responsabilité personnelle et d'autonomie. Les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la responsabilité de travaux effectués par d'autres personnes.

En Allemagne

Les formations réglementées suivantes :

— les formations réglementées préparant aux professions d'assistant technique (« technische Assistentin ») et d'assistants commerciaux (« kaufmännischer Assistent(in) ») et aux professions sociales (« soziale Berufe ») ainsi qu'à la profession de professeur en respiration, parole et voix (« staatlich geprüfter Atem-, Sprech- und Stimmlehrer ») diplômé de l'Etat, d'une durée totale d'au moins treize ans, qui présupposent la réussite du premier cycle de l'enseignement secondaire (« mittlerer Bildungsabschluss ») et qui comprennent :

— soit au moins trois ans ⁽¹⁾ de formation professionnelle dans une école spécialisée (« Fachschule »), qui est sanctionnée par un examen, complétée éventuellement par un cycle de spécialisation d'un ou de deux ans, sanctionné par un examen;

— soit au moins deux ans et demi dans une école spécialisée (« Fachschule »), sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins six mois ou un stage professionnel d'au moins six mois dans un établissement agréé;

— soit au moins deux ans dans une école spécialisée (« Fachschule »), sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins un an ou un stage professionnel d'au moins un an dans un établissement agréé;

— les formations réglementées pour techniciens (« Techniker(in) »), économistes d'entreprise (« Betriebswirte(in) »), designers (« Gestalter(in) ») et assistants familiaux (« Familienpfleger(in) ») diplômés par l'Etat (« staatlich geprüft »), d'une durée totale de seize ans, qui présupposent l'accomplissement de la scolarité obligatoire ou d'une formation équivalente (d'une durée minimale de neuf ans) ainsi que la réussite d'une formation en école professionnelle (« Berufsschule ») d'au moins trois ans et qui comprennent, à la suite d'une pratique professionnelle d'au moins deux années, une formation à temps plein pendant au moins deux ans ou une formation à temps partiel, d'une durée équivalente;

— les formations réglementées et les formations continues réglementées, d'une durée totale d'au moins quinze ans, qui présupposent, en règle générale, l'accomplissement de la scolarité obligatoire (d'une durée minimale de neuf ans) et une formation professionnelle accomplie (en général trois ans) et qui comprennent, en règle générale, une pratique professionnelle d'au moins deux ans (en général trois ans) ainsi qu'un examen dans le cadre de la formation continue pour la préparation duquel sont prises, en règle générale, des mesures de formation accompagnatrices soit parallèlement à la pratique professionnelle (au moins 1 000 heures) soit à temps plein (au moins un an).

Les autorités allemandes communiquent à la Commission et aux autres Etats membres une liste des cycles de formation concernés par la présente annexe

Directive 95/43/CE de la Commission du 20 juillet 1995 modifiant les annexes c et D de la directive 92/51/CEE du Conseil relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE. — (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

La Commission des Communautés européennes,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu la directive 92/51/CEE du Conseil, du 18 juin 1992, relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE ⁽¹⁾, modifiée par la directive 94/38/CE de la Commission ⁽²⁾, et notamment son article 15,

considérant que, lors de l'examen d'une demande motivée d'ajout d'un cycle de formation sur la liste figurant à l'annexe C ou à l'annexe D, la Commission, selon l'article 15 paragraphe 2 de la directive 92/51/CEE, est tenue d'examiner notamment si le titre sanctionnant le cycle de formation en question confère à son titulaire un niveau de formation professionnelle comparablement élevé à celui du cycle d'études postsecondaires visé à l'article 1^{er} point a) premier alinéa deuxième tiret point i) de ladite directive et un niveau semblable de responsabilités et de fonctions;

considérant que le gouvernement néerlandais a adressé des demandes motivées de modification des annexes C et D de la directive 92/51/CEE et que le gouvernement autrichien a adressé une demande motivée de modification de l'annexe D de ladite directive;

considérant, notamment, que les cycles de formation à ajouter sur la liste figurant à l'annexe C de la directive 92/51/CEE en ce qui concerne les Pays-Bas sont comparables aux cycles figurant déjà dans cette annexe par leur structure, leur durée et le niveau de responsabilités et de fonctions qu'ils confèrent;

considérant que, conformément à l'article 2 de la directive 92/51/CEE, les dispositions de ladite directive ne sont pas applicables aux activités qui font l'objet d'une des directives figurant à l'annexe A, y compris les directives rendues applicables à l'exercice d'une activité à titre salarié figurant à l'annexe B, même si le ressortissant d'un Etat membre a suivi l'une des « formations à structure particulière » mentionnées à l'annexe D;

⁽¹⁾ La durée minimale de trois ans peut être réduite à deux ans si l'intéressé possède la qualification qui est nécessaire pour avoir accès à l'université (« l'Abitur ») (soit treize ans de formation préalable), ou la qualification nécessaire à l'accès aux « Fachhochschulen » (la « Fachhochschulreife ») (soit douze ans de formation préalable).

⁽¹⁾ JO n° L 209 du 24. 7. 1992, p. 25.

⁽²⁾ JO n° L 217 du 23. 8. 1994, p. 8.

considérant, notamment, que les cycles de formation dont l'inscription à l'annexe D de la directive 92/51/CEE est faite pour les Pays-Bas et l'Autriche ont une structure et une durée comparables à certains cycles de formation figurant à l'annexe C et à certains cycles figurant déjà à l'annexe D et se caractérisent tous par le fait qu'ils ont une durée totale d'au moins treize ans;

considérant que, conformément à l'article 17 paragraphe 2 de la directive 92/51/CEE et afin de renforcer l'efficacité du système général, il convient que les Etats membres dont les cycles de formation figurent à l'annexe D communiquent une liste des diplômes concernés à la Commission et aux autres Etats membres;

considérant que, pour améliorer la lisibilité des annexes C et D de la directive 92/51/CEE, il convient de publier les listes ainsi modifiées;

considérant que les mesures prévues à la présente directive sont conformes à l'avis du comité visé à l'article 15 de la directive 92/51/CEE,

a arrêté la présente directive :

Article 1^{er}

Les annexes C et D de la directive 92/51/CEE sont modifiées conformément à l'annexe I de la présente directive.

Article 2

Les listes ainsi modifiées des cycles de formation figurant aux annexes C et D de la directive 92/51/CEE se trouvent à l'annexe II de la présente directive.

Article 3

1. Les Etats membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 31 octobre 1995. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les Etats membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les Etats membres.

2. Les Etats membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 4

La présente directive entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Fait à Bruxelles, le 20 juillet 1995.

Par la Commission

Mario MONTI,

Membre de la Commission

Annexe I

A. L'annexe C est modifiée comme suit.

1. a) Au titre 1 « Domaine paramédical et socio-pédagogique », à la suite de la rubrique « Au Luxembourg », dernier tiret « éducateur », les rubriques et tirets suivants sont ajoutés :

« Aux Pays-Bas

— assistant vétérinaire ("dierenartassistent") »

b) Au titre 1 « Domaine paramédical et socio-pédagogique », à l'alinéa « qui représentent des formations d'une durée totale d'au moins treize ans, dont : », le dernier tiret suivant est ajouté.

« — soit, dans le cas des assistants vétérinaires ("dierenartassistent") aux Pays-Bas, trois ans de formation professionnelle dans une école spécialisée (régime du "MBO") ou alternativement trois ans de formation professionnelle selon le système dual de l'apprentissage ("LLW"), formation sanctionnée dans les deux cas par un examen. »

2. a) Au titre 3 « Domaine maritime » point a) « Navigation maritime », à la rubrique « Aux Pays-Bas », le tiret suivant est ajouté :

« — fonctionnaire affecté au service d'aide au trafic maritime ("VTS-functionaris"). »

b) Au titre 3 « domaine maritime » point a) « Navigation maritime », à l'alinéa « qui représentent des formations : », le tiret

« — aux Pays-Bas, comportant un cycle d'études de quatorze ans dont au moins deux ans sont dispensés dans une école professionnelle spécialisée, et complétées par une période de pratique professionnelle de douze mois »

est remplacé par le tiret suivant :

« — aux Pays-Bas :

— pour chef de quart de pont au cabotage (avec complément) ("stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)") et pour garde-moteur diplômé ("diploma motordrijver"), comportant un cycle d'études d'une durée de quatorze ans dont au moins deux ans dans une école de formation professionnelle spécialisée, et complétées par un stage de douze mois,

— pour fonctionnaire affecté au service d'aide au trafic maritime ("VTS-functionaris"), d'une durée totale d'au moins quinze ans, comprenant au moins trois ans d'enseignement professionnel supérieur ("HBO") ou d'enseignement secondaire professionnel ("MBO"), et complétées par des cycles de spécialisation nationaux ou régionaux, dont chacun compte au moins douze semaines de formation théorique et est sanctionné par un examen. »

3. a) Au titre 4 « Domaine technique », sous la rubrique « Aux Pays-Bas », le tiret suivant est ajouté :

« — prothésiste dentaire ("tandprotheticus"). »

b) Au titre 4 « Domaine technique », à la rubrique « Aux Pays-Bas », le texte actuel qui suit le tiret

« — huissier de justice » est remplacé par le texte suivant :

« qui représentent un cycle d'études et de formation professionnelle :

— dans le cas de l'huissier de justice ("gerechtsdeurwaarder"), d'une durée totale d'au moins dix-neuf ans, comprenant huit ans de scolarité obligatoire suivis de huit ans d'études secondaires, dont quatre ans d'enseignement technique sanctionné par un examen d'Etat, et complétés par trois ans de formation théorique et pratique axée sur l'exercice de la profession,

— dans le cas du prothésiste dentaire ("tandprotheticus"), d'une durée d'au moins quinze ans de formation à temps plein et trois ans à temps partiel, dont huit ans d'enseignement primaire, quatre ans d'enseignement secondaire général et trois ans de formation professionnelle, comportant une formation théorique et pratique de mécanicien dentaire, complétés par une formation de trois ans à temps partiel en tant que prothésiste dentaire, sanctionnée par un examen. »

B. L'annexe D est complétée comme suit.

a) « Aux Pays-Bas

Les formations réglementées suivantes :

— les formations réglementées d'une durée d'au moins quinze ans, qui présupposent l'accomplissement de huit ans d'enseignement primaire suivis de quatre ans d'enseignement secondaire général moyen ("MAVO") ou d'enseignement professionnel préparatoire ("VBO") ou d'enseignement général secondaire d'un niveau supérieur, auxquels s'ajoutent trois ou quatre ans de formation dans un établissement d'enseignement secondaire professionnel ("MBO"), sanctionnée par un examen,

— les formations réglementées d'une durée totale d'au moins seize ans, qui présupposent l'accomplissement de huit ans d'enseignement primaire suivis de quatre ans d'enseignement étant au moins du niveau professionnel préparatoire ("VBO") ou d'enseignement général secondaire d'un niveau supérieur, auxquels s'ajoutent au moins quatre ans de formation professionnelle en apprentissage, comprenant un enseignement théorique dans un établissement d'au moins un jour par semaine et, le reste de la semaine, une formation pratique dans un centre de formation pratique ou en entreprise, sanctionnée par un examen de fin de deuxième ou de troisième niveau.

Les autorités néerlandaises communiquent à la Commission et aux autres Etats membres la liste des cycles de formation visés par la présente annexe. »

b) En Autriche

— Les formations dispensées dans les établissements d'enseignement professionnel supérieur ("Berufsbildende höhere Schulen") et les établissements d'enseignement supérieur dans le domaine de l'agriculture et de la sylviculture ("Höhere land- und forstwirtschaftliche Lehranstalten"), y compris ceux d'un type particulier ("einschließlich des Sonderformen"), dont la structure et le niveau sont déterminés par des dispositions juridiques, réglementaires et administratives.

Ces formations ont une durée d'au moins treize ans et comprennent une formation professionnelle de cinq ans, sanctionnée par un examen final dont la réussite est la preuve d'une compétence professionnelle.

— Les formations dispensées dans les écoles pour maîtres-artisans ("Meisterschulen"), les classes pour maîtres-artisans ("Meisterklassen"), les écoles destinées à former des maîtres-artisans dans le secteur industriel ("Werkmeisterschulen") ou les écoles destinées à former des artisans dans le domaine de la construction ("Bauhandwerkerschulen"), dont la structure et le niveau sont déterminés par des dispositions juridiques, réglementaires et administratives.

Ces formations ont une durée totale d'au moins treize ans, comprenant neuf ans de scolarisation obligatoire, suivis soit d'au moins trois ans de formation professionnelle dans une école spécialisée, soit d'au moins trois ans de formation en alternance en entreprise et dans un établissement d'enseignement d'enseignement professionnel ("Berufsschule"), sanctionnée dans les deux cas par un examen, et complétés par la réussite à une formation d'au moins un an dans une école pour maîtres-artisans ("Meisterschule"), une classe pour maîtres-artisans ("Meisterklasse"), une école destinée à former des maîtres-artisans dans le secteur industriel ("Werkmeisterschule") ou une école destinée à former des artisans dans le domaine de la construction ("Bauhandwerkerschule"). Dans la plupart des cas, la durée totale de la formation est d'au moins quinze ans, comprenant des périodes d'expérience professionnelle qui soit précèdent les cycles de formation au sein des établissements, soit s'accompagnent d'une formation à temps partiel (d'au moins 960 heures).

Les autorités autrichiennes communiquent à la Commission et aux autres Etats membres la liste des cycles de formation visés par la présente annexe. »

Annexe II

« Liste des formations à structure particulière visée à l'article 1^{er} point a) premier alinéa deuxième tiret point ii)

(Annexe C de la directive 92/51/CEE)

1. Domaine paramédical et socio-pédagogique

Les formations suivantes :

en Allemagne :

- infirmier(ière) puériculteur(trice) ("Kinderkrankenschwester-Kinderkrankenpfleger"),
- kinésithérapeute ["Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)"],
- ergothérapeute ["Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)"]⁽¹⁾,
- orthophoniste ("Logopäde/Logopädin"),

⁽¹⁾ A partir du 1^{er} juin 1994, le titre professionnel de « Krankengymnast(in) » est remplacé par celui de « Physiotherapeut(in) ».

Cependant, les membres de la profession ayant obtenu leur diplôme avant cette date pourront, s'ils le souhaitent, continuer à porter le titre de « Krankengymnast(in) ».

- orthoptiste ["Orthoptist(in)"],
- éducateur(trice) reconnu(e) par l'Etat ["Staatlich anerkannter(r) Erzieher(in)"],
- éducateur(trice) thérapeute reconnu(e) par l'Etat ["Staatlich anerkannte(r) Heilpädagog(-in)"],
- assistant(e) technique médical(e) de laboratoire ["medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)"],
- assistant(e) technique médical(e) en radiologie ["medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)"],
- assistant(e) technique médical(e) en diagnostics fonctionnels ["medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik"],
- assistant(e) technique en médecine vétérinaire ["veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)"],
- diététicien(ne) ["Diätassistent(in)"],
- technicien en pharmacie ("Pharmazieingenieur"), formation dispensée avant le 31 mars 1994 sur le territoire de l'ancienne République démocratique allemande ou sur le territoire des nouveaux Länder,
- infirmier(ière) psychiatrique ["Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger"],
- logothérapeute ["Sprachtherapeut(in)"];

en Italie :

- mécanicien dentaire ("odontotecnico"),
- opticien ("ottico"),
- podologue ("podologo");

au Luxembourg :

- assistant(e) technique médical(e) en radiologie,
- assistant(e) technique médical(e) de laboratoire,
- infirmier(ière) psychiatrique,
- assistant(e) technique médical(e) en chirurgie,
- infirmier(ière) puériculteur(trice),
- infirmier(ière) anesthésiste,
- masseur(euse) diplômé(e),
- éducateur(trice);

aux Pays-Bas :

- assistant vétérinaire ("dierenartassistent"),

qui représentent des formations d'une durée totale d'au moins treize ans, dont :

i) soit au moins trois ans de formation professionnelle dans une école spécialisée sanctionnée par un examen, complétée éventuellement par un cycle de spécialisation d'un ou de deux ans, sanctionné par un examen,

ii) soit au moins deux ans et demi de formation professionnelle dans une école spécialisée, sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins six mois ou un stage professionnel d'au moins six mois dans un établissement agréé,

iii) soit au moins deux ans de formation professionnelle dans une école spécialisée sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins un an ou par un stage professionnel d'au moins un an dans un établissement agréé,

iv) soit, dans le cas des assistants vétérinaires ("dierenartassistent") aux Pays-Bas, trois ans de formation professionnelle dans une école spécialisée (régime du "MBO") ou alternativement trois ans de formation professionnelle selon le système dual de l'apprentissage ("LLW"), formation sanctionnée dans les deux cas par un examen.

en Autriche :

- opticien spécialisé en verres de contact ("Kontaktlinsenoptiker"),
- pédicure ("Fußpfleger"),
- audioprothésiste ("Hörgeräteakustiker"),
- droguiste ("Drogist"),

qui représentent un cycle d'études et de formation d'une durée totale d'au moins quatorze ans, dont une formation d'au moins cinq ans dans le cadre de formation structuré subdivisé, d'une part, en un apprentissage d'au moins trois ans, comprenant une formation partiellement reçue sur le lieu de travail et partiellement dispensée par un établissement d'enseignement professionnel et, d'autre part, une période de stage et de formation sanctionnée par un examen professionnel qui confère le droit d'exercer la profession et de former des apprentis,

- masseur ("Masseur"),

qui représente un cycle d'études et de formation d'une durée totale d'au moins quatorze ans, dont une formation d'au moins cinq ans dans un cadre de formation structuré, comportant un apprentissage de deux ans, une période de stage et de formation de deux ans et une formation d'un an sanctionnée par un examen professionnel qui confère le droit d'exercer la profession et de former des apprentis,

- puériculteur(trice) ["Kindergärtner(in)"],
- éducateur ("Erzieher"),

qui représentent un cycle d'études et de formation d'une durée totale d'au moins treize ans, dont une formation professionnelle de cinq ans dans une école spécialisée, sanctionnée par un examen.

2. Secteur des maîtres-artisans ("Mester"/"Meister"/"Maître") représentant des formations relatives aux activités artisanales non couvertes par les directives figurant à l'annexe A

Les formations suivantes :

au Danemark :

— opticien ("optometrist"),

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de quatorze ans dont une formation professionnelle de cinq ans, répartie en une formation théorique de deux ans et demi dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel et une formation pratique de deux ans et demi acquise dans l'entreprise, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de "Mester",

— orthopédiste, mécanicien orthopédiste ("ortopædimekaniker"),

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de douze ans et demi, dont une formation professionnelle de trois ans et demi, répartie en une formation théorique d'un semestre dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel et une formation pratique de trois ans acquise dans l'entreprise, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de "Mester".

— bottier orthopédiste, cordonnier orthopédiste ("ortopædiskomager"),

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de treize ans et demi, dont une formation professionnelle de quatre ans et demi, répartie en une formation théorique de deux ans dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel et une formation pratique de deux ans et demi sur le lieu de travail, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de "Mester".

en Allemagne :

— opticien ("Augenoptiker"),

— mécanicien dentaire ("Zahntechniker"),

— bandagiste ("Bandagist"),

— audioprothésiste ("Hörgeräte-Akustiker"),

— mécanicien orthopédiste ("Orthopädiemechaniker"),

— cordonnier orthopédiste ("Orthopädieschuhmacher");

au Luxembourg :

— opticien,

— mécanicien dentaire,

— audioprothésiste,

— mécanicien orthopédiste-bandagiste,

— orthopédiste-cordonnier,

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de quatorze ans dont une formation d'au moins cinq ans accomplie dans un cadre de formation structuré, en partie acquise dans l'entreprise et en partie dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel, sanctionnée par un examen dont la réussite est nécessaire pour exercer, à titre indépendant ou en tant que salarié ayant un niveau comparable de responsabilités, une activité considérée comme artisanale.

en Autriche :

— bandagiste ("Bandagist"),

— corsetier ("Miederwarenerzeuger"),

— opticien ("Optiker"),

— cordonnier orthopédiste ("Orthopädieschuhmacher"),

— mécanicien orthopédiste ("Orthopädietechniker"),

— mécanicien dentaire ("Zahntechniker"),

— jardinier ("Gärtner"),

qui représentent un cycle d'études et de formation d'une durée totale d'au moins quatorze ans, dont une formation d'au moins cinq ans dans un cadre de formation structuré subdivisé, d'une part, en un apprentissage d'au moins trois ans, comprenant une formation partiellement reçue sur le lieu de travail et partiellement dispensée par un établissement d'enseignement professionnel et, d'autre part, une période de stage et de formation sanctionnée par un examen de maîtrise qui confère le droit d'exercer la profession, de former des apprentis et d'utiliser le titre de "Meister".

Les formations de maîtres-artisans dans le domaine de l'agriculture et de la sylviculture, à savoir :

— maître en agriculture ("Meister in der Landwirtschaft"),

— maître en économie ménagère rurale ("Meister in der ländlichen Hauswirtschaft"),

— maître en horticulture ("Meister im Gartenbau"),

— maître en culture maraîchère ("Meister im Feldgemüsebau"),

— maître en culture fruitière et utilisation des fruits ("Meister im Obstbau und in der Obstverwertung"),

— maître en viticulture et techniques viticoles ("Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft"),

— maître en économie laitière et fromagère ("Meister in der Molkerei- und Käsewirtschaft"),

— maître en économie du cheval ("Meister in der Pferdewirtschaft"),

— maître en économie de la pêche ("Meister in der Fischereiwirtschaft"),

— maître en aviculture ("Meister in der Geflügelwirtschaft"),

- maître en apiculture ("Meister in der Bienenwirtschaft"),
- maître en économie forestière ("Meister in der Forstwirtschaft"),
- maître en arboriculture forestière ("Meister in der Forstgarten- und Forstpflégewirtschaft"),
- maître en stockage des produits agricoles ("Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung"),

qui représentent un cycle d'études et de formation d'une durée totale d'au moins quinze ans, dont une formation d'au moins six ans dans un cadre de formation structuré subdivisé, d'une part, en un apprentissage d'au moins trois ans, comprenant une formation partiellement reçue sur le lieu de travail et partiellement dispensée par un établissement d'enseignement professionnel et, d'autre part, une période de stage sanctionnée par un examen de maîtrise se rapportant à la profession et conférant le droit d'exercer la profession, de former des apprentis et d'utiliser le titre de "Meister".

3. Domaine maritime

a) Navigation maritime

Les formations suivantes :

au Danemark :

- capitaine de la marine marchande ("skibsfører"),
- second ("overstyrmand"),
- timonier, officier de quart ("enestyrmand, vagthavende styrmand"),
- officier de quart ("vagthavende styrmand"),
- mécanicien naval ("maskinchef"),
- premier officier mécanicien ("1. maskinmester"),
- premier officier mécanicien/mécanicien chef de quart ("1. maskinmester/vagthavende maskinmester");

en Allemagne :

- capitaine au grand cabotage ("Kapitän AM"),
- capitaine au cabotage ("Kapitän AK"),
- officier de quart de pont au grand cabotage ("Nautischer Schiffssoffizier AMW"),
- officier de quart de pont au cabotage ("Nautischer Schiffssoffizier AKW"),
- officier mécanicien de niveau C — chef de la machinerie ("Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschineanlagen"),
- chef mécanicien de niveau C — chef de la machinerie ("Schiffsmachinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen"),
- officier mécanicien de quart de niveau C ("Schiffsbetriebstechniker CTW"),
- chef mécanicien de quart de niveau C — officier technicien seul responsable ("Schiffsmaschinist CMAW — Technischer Alleinoffizier");

en Italie :

- officier de pont ("ufficiale di coperta"),
- officier mécanicien ("ufficiale di macchina");

aux Pays-Bas :

- chef de quart de pont au cabotage (avec complément) ["stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)"],
- garde-moteur diplômé ("diploma motordrijver"),
- fonctionnaire affecté au service d'aide au trafic maritime ("VTS-functionaris"),

qui représentent des formations :

— au Danemark, de neuf ans de scolarité primaire, suivis d'une période de formation de base et/ou de service de mer d'une durée qui varie entre dix-sept et trente-six mois, et complétées :

- i) pour l'officier de quart, par un an de formation professionnelle spécialisée,
- ii) pour les autres, par trois ans de formation professionnelle spécialisée,

— en Allemagne, d'une durée totale pouvant varier entre quatorze et dix-huit ans, dont un cycle de formation professionnelle fondamentale de trois ans et une pratique de service de mer d'un an, suivis d'une formation professionnelle spécialisée de un ou de deux ans complétée, le cas échéant, par une pratique professionnelle de la navigation de deux ans,

— en Italie, d'une durée totale de treize ans, dont au moins cinq ans de formation professionnelle sanctionnée par un examen et complétée, le cas échéant, par un stage professionnel,

— au Pays-Bas :

i) pour chef de quart de pont au cabotage (avec complément) ["stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)"] et pour garde-moteur diplômé ("diploma motordrijver"), comprenant un cycle d'études d'une durée de quatorze ans dont au moins de deux ans dans une école de formation professionnelle spécialisée, et complétées par un stage de douze mois,

ii) pour fonctionnaire affecté au service d'aide au trafic maritime ("VTS-functionaris"), d'une durée totale d'au moins quinze ans, comprenant au moins trois ans d'enseignement professionnel supérieur ("HBO") ou d'enseignement secondaire professionnel ("MBO"), et complétées par des cycles de spécialisation nationaux ou régionaux, dont chacun compte au moins douze semaines de formation théorique et est sanctionné par un examen,

et qui sont reconnues dans le cadre de la Convention internationale STCW (Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille).

b) Pêche en mer

Les formations suivantes :

en Allemagne :

- capitaine à la grande pêche ("Kapitän BG/Fischerei"),
- capitaine à la pêche au large ("Kapitän BK/Fischerei"),
- officier de quart de pont sur navire armé à la grande pêche ("Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei"),
- officier de quart de pont sur navire armé à la pêche au large ("Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei");

aux Pays-Bas :

- chef de quart de pont mécanicien V ("stuurman werktuigkundige V"),
- mécanicien IV d'un navire de pêche ("werktuigkundige IV visvaart"),
- chef de quart de pont IV d'un navire de pêche ("stuurman IV visvaart"),
- chef de quart de pont mécanicien VI ("stuurman werktuigkundige VI"),

qui représentent des formations :

- en Allemagne, d'une durée totale pouvant varier entre quatorze et dix-huit ans, dont un cycle de formation professionnelle fondamentale de trois ans et une pratique de service de mer d'un an, suivis d'une formation professionnelle spécialisée de un ou de deux ans complétée, le cas échéant, par une pratique professionnelle de la navigation de deux ans,
- aux Pays-Bas, d'un cycle d'études qui varie entre treize et quinze ans, dont au moins deux ans sont dispensés dans une école professionnelle spécialisée, complété par une période de pratique professionnelle de douze mois, et qui sont reconnues dans le cadre de la Convention de Torremolinos (Convention internationale de 1977 sur la sécurité des navires de pêche).

4. Domaine technique

Les formations suivantes :

en Italie :

- géomètre ("geometra"),
- technicien agricole ("perito agrario"),

qui représentent des cycles d'études secondaires techniques d'une durée totale d'au moins treize ans dont huit ans de scolarité obligatoire suivis de cinq ans d'études secondaires dont trois ans d'études axées sur la profession, sanctionnés par l'examen du baccalauréat technique et complétés :

i) dans le cas du géomètre, soit par un stage pratique d'au moins deux ans dans un bureau professionnel, soit par une expérience professionnelle de cinq ans;

ii) dans le cas des techniciens agricoles, par l'accomplissement d'un stage pratique d'au moins deux ans, suivi de l'examen d'Etat;

aux Pays-Bas :

- huissier de justice ("gerechtsdeurwaarder"),
- prothésiste dentaire ("tandprotheticus"),

qui représentent un cycle d'études et de formation professionnelle :

i) dans le cas de l'huissier de justice ("gerechtsdeurwaarder"), d'une durée totale d'au moins dix-neuf ans, comprenant huit ans de scolarité obligatoire suivis de huit ans d'études secondaires, dont quatre ans d'enseignement technique sanctionné par un examen d'Etat, et complétés par trois ans de formation théorique et pratique axée sur l'exercice de la profession;

ii) dans le cas du prothésiste dentaire ("tandprotheticus"), d'une durée d'au moins quinze ans à temps plein et trois ans à temps partiel, dont huit ans d'enseignement primaire, quatre ans d'enseignement secondaire général et trois ans de formation professionnelle, comportant une formation théorique et pratique de mécanicien dentaire, complétés par une formation de trois ans à temps partiel en tant que prothésiste dentaire, sanctionnée par un examen;

en Autriche :

- forestier ("Förster"),
- bureau technique ("Technisches Büro"),
- prêt de main-d'œuvre ("Überlassung von Arbeitskräften — Arbeitsleihe"),
- placement de main-d'œuvre ("Arbeitsvermittlung"),
- conseiller en placement ("Vermögensberater"),
- détective professionnel ("Berufsdetektiv"),
- gardiennage ("Bewachungsgewerbe"),
- courtier en immeubles ("Immobilienmakler"),
- gérant d'immeubles ("Immobilienverwalter"),
- bureau de publicité ("Werbeagentur"),
- constructeur-promoteur, promoteur immobilier ("Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer"),
- bureau de récupération de créances ("Inkassoinstitut"),

qui représentent un cycle d'études et de formation d'une durée totale d'au moins quinze ans, dont huit ans d'enseignement obligatoire suivis d'au moins cinq ans d'études secondaires techniques ou commerciales sanctionnées par un examen technique ou commercial, complétés par au moins deux années d'enseignement et de formation sur le lieu de travail sanctionnées par un examen professionnel,

— assureur-conseil ("Berater in Versicherungsangelegenheit"),

qui représente un cycle d'études et de formation d'une durée totale de quinze ans, dont une formation de six ans dans un cadre de formation structuré subdivisé en un apprentissage de trois ans et une période de pratique et de formation de trois ans, sanctionné par un examen,

— entrepreneur projeteur ("Planender Baumeister"),
 — maître charpentier projeteur ("Planender Zimmermeister"),
 qui représentent un cycle d'études et de formation d'une durée totale d'au moins dix-huit ans, dont une formation professionnelle d'au moins neuf ans subdivisée en quatre années d'études secondaires techniques et cinq années de pratique et de formation professionnelles sanctionnées par un examen professionnel qui confère le droit d'exercer la profession et de former des apprentis, dans la mesure où cette formation porte sur le droit de tracer des plans, d'effectuer des calculs techniques et de superviser les travaux de construction ("le privilège de Marie-Thérèse").

5. Formations au Royaume-Uni, admises en tant que "National vocational qualifications" ou en tant que "Scottish vocational qualifications"

Les formations aux activités de :

— laborantin ("Medical laboratory scientific officer"),
 — ingénieur électricien des mines ("Mine electrical engineer"),
 — ingénieur mécanicien des mines ("Mine mechanical engineer"),
 — travailleur social agréé ("Approval social worker — Mental Health"),
 — agent de probation ("Probation officer"),
 — praticien en soins dentaires ("Dental therapist"),
 — assistant dentaire ("Dental hygienist"),
 — opticien lunetier ("Dispensing optician"),
 — sous-directeur de mine ("Mine deputy"),
 — administrateur judiciaire ("Insolvency practitioner"),
 — "Conveyancer" agréé ("Licensed conveyancer"),
 — fabricant d'appareil de prothèse ("Prothesist"),
 — second patron — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions ("First mate — Freight/passenger ships — unrestricted"),
 — lieutenant — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions ("Second mate — Freight/Passenger ships — unrestricted"),
 — second lieutenant — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions ("Third mate — Freight/passenger ships — unrestricted"),
 — chef de quart de pont — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions ("Deck officer — Freight/passenger ships — unrestricted"),
 — officier mécanicien de classe 2 — navires de marchandises et de voyageurs — zone d'exploitation illimitée ("Engineer officer — Freight/passenger ships — unlimited trading area"),
 — agent de marques ("Trade mark agent"),
 menant aux qualifications admises en tant que "National vocational qualifications" (NVQ), ou approuvées ou reconnues comme équivalentes par le "National council for vocational qualifications", ou admises en Ecosse en tant que "Scottish vocational qualifications", qui se situent aux niveaux 3 et 4 du "National framework of vocational qualifications" du Royaume-Uni.

Les niveaux 3 et 4 correspondent aux définitions suivantes :

— niveau 3 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches variées dans des situations très diverses, dont la plupart sont des tâches complexes et non routinières. La part de responsabilité et d'autonomie est considérable, et les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la surveillance ou l'encadrement d'autres personnes,
 — niveau 4 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches complexes, techniques ou spécialisées dans des situations très diverses et avec une part importante de responsabilité personnelle et d'autonomie. Les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la responsabilité de travaux effectués par d'autres personnes et la répartition des ressources.

—

Liste des formations à structure particulière visées à l'article 3 point B premier alinéa troisième tiret

Annexe D de la directive 92/51/CEE

Au Royaume-Uni :

Les formations réglementées menant aux qualifications admises en tant que « National Vocational Qualifications » (NVQ) par le "National council for vocational qualifications", ou admises en Ecosse en tant que "Scottish vocational qualifications", qui se situent aux niveaux 3 et 4 du "National framework of vocational qualifications" du Royaume-Uni.

Les niveaux 3 et 4 correspondent aux définitions suivantes :

— Niveau 3 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches variées dans des situations très diverses, dont la plupart sont des tâches complexes et non routinières. La part de responsabilité et d'autonomie est considérable et les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la surveillance ou l'encadrement d'autres personnes,
 — Niveau 4 : aptitude à exécuter un large éventail de tâches complexes, techniques ou spécialisées dans des situations très diverses et avec une part importante de responsabilité personnelle et d'autonomie. Les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la responsabilité de travaux effectués par d'autres personnes.

En Allemagne :

Les formations réglementées suivantes :

— les formations réglementées préparant aux professions d'assistant technique ("technische(r) Assistent(in)") et d'assistant commercial ("kaufmännische(r) Assistent(in)") et aux professions sociales ("soziale Berufe") ainsi qu'à la profession de professeur en respiration, parole et voix ("staatlich geprüfte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)") diplômé de l'Etat, d'une durée totale d'au moins treize ans, qui présupposent la réussite au premier cycle de l'enseignement secondaire ("mittlerer Bildungsabschluß") et qui comprennent :

i) soit au moins trois ans ⁽¹⁾ de formation professionnelle dans une école spécialisée ("Fachschule"), qui est sanctionnée par un examen, complétée éventuellement par un cycle de spécialisation d'un ou de deux ans, sanctionné par un examen;

ii) soit au moins deux ans et demi dans une école spécialisée ("Fachschule"), sanctionnée par un examen et complétés par une pratique professionnelle d'au moins six mois ou un stage professionnel d'au moins six mois dans un établissement agréé;

iii) soit au moins deux ans dans une école spécialisée ("Fachschule"), sanctionnés par un examen et complétés par une pratique professionnelle d'au moins un an ou un stage professionnel d'au moins un an dans un établissement agréé,

— les formations réglementées pour techniciens ("Techniker(in)"), économistes d'entreprise ("Betriebswirt(in)"), designers ("Gestalter(in)") et assistants familiaux ("Familienpfleger(in)") diplômés par l'Etat ("staatlich geprüft"), d'une durée totale de seize ans, qui présupposent l'accomplissement de la scolarité obligatoire ou d'une formation équivalente (d'une durée minimale de neuf ans) ainsi que la réussite d'une formation en école professionnelle ("Berufsschule") d'au moins trois ans et qui comprennent, à la suite d'une pratique professionnelle d'au moins deux années, une formation à temps plein pendant au moins deux ans ou une formation à temps partiel, d'une durée équivalente,

— les formations réglementées et les formations continues réglementées, d'une durée totale d'au moins quinze ans, qui présupposent, en règle générale, l'accomplissement de la scolarité obligatoire (d'une durée minimale de neuf ans) et une formation professionnelle accomplie (en générale trois ans) et qui comprennent, en règle générale, une pratique professionnelle d'au moins deux ans (en générale trois ans) ainsi qu'un examen dans le cadre de la formation continue pour la préparation duquel sont prises, en règle générale, des mesures de formation accompagnatrices soit parallèlement à la pratique professionnelle (au moins 1000 heures), soit à temps plein (au moins un an).

Les autorités allemandes communiquent à la Commission et aux autres Etats membres une liste des cycles de formation visés par la présente annexe.

Aux Pays-Bas :

— les formations réglementées d'une durée d'au moins quinze ans, qui présupposent l'accomplissement de huit ans d'enseignement primaire suivis de quatre ans d'enseignement secondaire général moyen ("MAVO") ou d'enseignement professionnel préparatoire ("VBO") ou d'enseignement général secondaire d'un niveau supérieur, auxquels s'ajoutent trois ou quatre ans de formation dans un établissement d'enseignement secondaire professionnel ("MBO"), sanctionnée par un examen,

— les formations réglementées d'une durée totale d'au moins seize ans, qui présupposent l'accomplissement de huit ans d'enseignement primaire suivis de quatre ans d'enseignement étant au moins du niveau professionnel préparatoire ("VBO") ou d'enseignement général secondaire au niveau supérieur, auxquels s'ajoutent au moins quatre ans de formation professionnelle en apprentissage, comprenant un enseignement théorique dans un établissement au moins un jour par semaine et, le reste de la semaine, une formation pratique dans un centre de formation pratique ou en entreprise et sanctionnée par un examen de fin de deuxième et de troisième niveau.

Les autorités néerlandaises communiquent à la Commission et aux autres Etats membres la liste des cycles de formation visés par la présente annexe.

En Autriche :

— les formations dispensées dans les établissements d'enseignement professionnel supérieur ("Berufsbildende höhere Schulen") et les établissements d'enseignement supérieur dans le domaine de l'agriculture et de la sylviculture ("Höhere land- und forstwirtschaftliche Lehranstalten"), y compris ceux d'un type particulier ("einschließlich des Sonderformen"), dont la structure et le niveau sont déterminés par des dispositions juridiques, réglementaires et administratives.

Ces formations ont une durée d'au moins treize ans et comprennent une formation professionnelle de cinq ans, sanctionnée par un examen final dont la réussite est la preuve d'une compétence professionnelle,

— les formations dispensées dans les écoles pour maîtres-artisans ("Meisterschulen"), les classes pour maîtres-artisans ("Meisterklassen"), les écoles destinées à former des maîtres-artisans dans le secteur industriel ("Werkmeisterschulen") ou les écoles destinées à former des artisans dans le domaine de la construction ("Bauhandwerkerschulen"), dont la structure et le niveau sont déterminés par des dispositions juridiques, réglementaires et administratives.

Ces formations ont une durée totale d'au moins treize ans, comprenant neuf ans de scolarisation obligatoire, suivis, soit d'au moins trois ans de formation professionnelle dans une école spécialisée, soit d'au moins trois ans de formation en alternance en entreprise et dans un établissement d'enseignement professionnel ("Berusschule"), sanctionnée dans les deux cas par un examen, et complétés par la réussite à une formation d'au moins un an dans une école pour maîtres-artisans ("Meisterschule"), une classe pour maîtres-artisans ("Meisterklasse"), une école destinée à former des maîtres-artisans dans le secteur industriel ("Werkmeisterschule") ou une école destinée à former des artisans dans le domaine de la construction ("Bauhandwerkerschule"). Dans la plupart des cas, la durée totale de la formation est d'au moins quinze ans, comprenant des périodes d'expérience professionnelle qui, soit précèdent les cycles de formation au sein des établissements, soit s'accompagnent d'une formation à temps partielle (d'au moins 960 heures).

Les autorités autrichiennes communiquent à la Commission et aux autres Etats membres la liste des cycles de formation visés par la présente annexe. »

(1) La durée minimale de trois ans peut être réduite à deux ans si l'intéressé possède la qualification qui est nécessaire pour accéder à l'université (l'"Abitur") (soit treize ans de formation préalable) ou la qualification nécessaire à l'accès aux "Fachhochschulen" (la "Fachhochschulreife") (soit douze ans de formation préalable).

Directive 97/38/CE de la Commission du 20 juin 1997 modifiant l'annexe C de la directive 92/51/CEE du Conseil relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles qui complète la directive 89/48/CEE du Conseil (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

La Commission des Communautés européennes,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu la directive 92/51/CEE du Conseil, du 18 juin 1992, relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE ⁽¹⁾, modifiée en dernier lieu par la directive 95/43/CE de la Commission ⁽²⁾, et notamment son article 15,

considérant que le Royaume-Uni a adressé une demande motivée de retrait, de l'annexe C de la directive, de trois de ses cycles de formation;

considérant que le Royaume-Uni a modifié le cycle de formation de laborantin (medical laboratory scientific officer), de sorte que désormais, celui-ci est de niveau supérieur, a une durée de trois ans et relève par conséquent de la directive 89/48/CEE du Conseil ⁽³⁾; que, pour ces raisons, il y a lieu de retirer de l'annexe C le cycle de formation relatif à cette profession, puisque les titulaires de qualifications obtenues en vertu de la réglementation antérieure et couvertes par la directive 92/51/CEE peuvent invoquer la clause d'assimilation figurant à l'article 1^{er} point a) deuxième aliéa de la directive 89/48/CEE;

considérant que la profession de fabricant d'appareils de prothèse (prosthetist) n'est actuellement pas réglementée au Royaume-Uni;

considérant que la profession d'agent de probation (probation officer) n'est plus réglementée au Royaume-Uni;

considérant que les mesures prévues par la présente directive sont conformes à l'avis du comité institué par l'article 15 de la directive 92/51/CEE,

A arrêté la présente directive :

Article 1^{er}

L'annexe C de la directive 92/51/CEE est modifiée conformément à l'annexe de la présente directive.

Article 2

1. Les Etats membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 30 septembre 1997. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les Etats membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les Etats membres.

2. Les Etats membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 3

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

Article 4

La présente directive entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Fait à Bruxelles, le 20 juin 1997.

Par la Commission :

Mario Monti
Membre de la Commission

Annexe

L'annexe C de la directive 92/51/CEE est modifiée comme suit :

Au point 5 « Formations au Royaume-Uni, admises en tant que "National Vocational Qualifications" ou en tant que "Scottish Vocational Qualifications" », les tirets suivants sont supprimés :

- « — laborantin (medical laboratory scientific officer),
- agent de probation (probation officer),
- fabricant d'appareils de prothèse (prosthetist) ».

⁽¹⁾ JO n° L 209 du 24.7.1992, p. 25.

⁽²⁾ JO n° L 184 du 3.8.1995, p. 21.

⁽³⁾ JO n° L 19 du 24.1.1989, p. 16.

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

[S - C - 21165]

Föderale Dienste für wissenschaftliche, technische und kulturelle Angelegenheiten
Richtlinien der Europäischen Gemeinschaften
Zugang zu den reglementierten Berufen

Richtlinie 89/48/EWG Des Rates vom 21. Dezember 1988 über eine allgemeine Regelung zur Anerkennung der Hochschuldiplome, die eine mindestens dreijährige Berufsausbildung abschließen

Der Rat der europäischen Gemeinschaften,
gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 49, Artikel 57 Absatz 1 und Artikel 66,
auf Vorschlag der Kommission (1),
in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament (2),
nach Stellungnahme des Wirtschafts- und Sozialausschusses (3),
in Erwägung nachstehender Gründe:

Nach Artikel 3 Buchstabe c) des Vertrages stellt die Beseitigung der Hindernisse für den freien Personen- und Dienstleistungsverkehr zwischen den Mitgliedstaaten eines der Ziele der Gemeinschaft dar. Dies bedeutet für die Angehörigen der Mitgliedstaaten insbesondere die Möglichkeit, als Selbständige oder abhängig Beschäftigte einen Beruf in einem anderen Mitgliedstaat als dem auszuüben, in dem sie ihre beruflichen Qualifikationen erworben haben.

Die bisher vom Rat erlassenen Vorschriften, nach denen die Mitgliedstaaten untereinander die in ihren Hoheitsgebieten ausgestellten Hochschuldiplome zu beruflichen Zwecken anerkennen, betreffen wenige Berufe. Niveau und Dauer der Ausbildung, die Voraussetzung für den Zugang zu diesen Berufen war, waren auf ähnliche Weise in allen Mitgliedstaaten reglementiert oder Gegenstand einer Mindestharmonisierung, die zur Einführung dieser sektoralen Regelungen der gegenseitigen Anerkennung der Diplome notwendig war.

Um rasch den Erwartungen derjenigen europäischen Bürger zu entsprechen, die Hochschuldiplome besitzen, welche eine Berufsausbildung abschließen und in einem anderen Mitgliedstaat als dem, in dem sie ihren Beruf ausüben wollen, ausgestellt wurden, ist auch eine andere Methode zur Anerkennung dieser Diplome einzuführen, die den Bürgern die Ausübung aller beruflichen Tätigkeiten, die in einem Aufnahmestaat von einer weiterführenden Bildung im Anschluß an den Sekundarabschnitt abhängig sind, erleichtert, sofern sie solche Diplome besitzen, die sie auf diese Tätigkeiten vorbereiten, die einen wenigstens dreijährigen Studiengang bescheinigen und die in einem anderen Mitgliedstaat ausgestellt wurden.

Dieses Ergebnis kann durch die Einführung einer allgemeinen Regelung zur Anerkennung der Hochschuldiplome erreicht werden, die eine mindestens dreijährige Berufsausbildung abschließen.

Bei denjenigen Berufen, für deren Ausübung die Gemeinschaft kein Mindestniveau der notwendigen Qualifikation festgelegt hat, behalten die Mitgliedstaaten die Möglichkeit, dieses Niveau mit dem Ziel zu bestimmen, die Qualität der in ihrem Hoheitsgebiet erbrachten Leistungen zu sichern. Sie können jedoch nicht, ohne sich über ihre Verpflichtungen nach Artikel 5 des Vertrages hinwegzusetzen, einem Angehörigen eines Mitgliedstaats vorschreiben, daß er Qualifikationen erwirbt, die sie in der Regel im Wege der schlichten Bezugnahme auf die im Rahmen ihres innerstaatlichen Bildungssystems ausgestellten Diplome bestimmen, wenn der Betreffende diese Qualifikationen bereits ganz oder teilweise in einem anderen Mitgliedstaat erworben hat. Deshalb hat jeder Aufnahmestaat, in dem ein Beruf reglementiert ist, die in einem anderen Mitgliedstaat erworbenen Qualifikationen zu berücksichtigen und zu beurteilen, ob sie den von ihm geforderten Qualifikationen entsprechen.

Eine Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten ist geeignet, ihnen die Einhaltung dieser Verpflichtungen zu erleichtern. Deshalb sind die Einzelheiten dieser Zusammenarbeit zu regeln.

Es ist angezeigt, insbesondere den Begriff "reglementierte berufliche Tätigkeit" zu definieren, um unterschiedliche soziologische Verhältnisse in den einzelnen Mitgliedstaaten zu berücksichtigen. Als reglementierte berufliche Tätigkeit ist nicht nur eine berufliche Tätigkeit zu betrachten, deren Aufnahme in einem Mitgliedstaat an den Besitz eines Diploms gebunden ist, sondern auch eine berufliche Tätigkeit, deren Aufnahme frei ist, wenn sie in Verbindung mit der Führung eines Titels ausgeübt wird, der denjenigen vorbehalten ist, die bestimmte Qualifikationsvoraussetzungen erfüllen. Berufsverbände oder -organisationen, die ihren Mitgliedstaaten derartige Titel ausstellen und von den Behörden anerkannt werden, können sich nicht auf ihre private Natur berufen, um sich der Anwendung der mit dieser Richtlinie vorgesehenen Regelung zu entziehen.

Auch muß festgelegt werden, welche Merkmale für die Berufserfahrung oder den Anpassungslehrgang gelten sollen, die der Aufnahmestaat neben dem Hochschuldiplom von dem Betreffenden fordern kann, wenn dessen Qualifikationen nicht den von seinen innerstaatlichen Bestimmungen vorgeschriebenen entsprechen.

Anstelle eines Anpassungslehrgangs kann auch eine Eignungsprüfung vorgesehen werden. Beide bewirken, daß die derzeitige Lage bei der gegenseitigen Anerkennung der Diplome durch die Mitgliedstaaten verbessert und somit der freie Personenverkehr innerhalb der Gemeinschaft erleichtert wird. Mit ihnen soll festgestellt werden, ob der Zuwanderer, der bereits in einem anderen Mitgliedstaat eine Berufsausbildung erhalten hat, fähig ist, sich seinem neuen beruflichen Umfeld anzupassen. Eine Eignungsprüfung hat aus der Sicht des Zuwanderers den Vorteil, daß sie die Dauer der Anpassungszeit verkürzt. Die Wahl zwischen Anpassungslehrgang und Eignungsprüfung muß grundsätzlich dem Zuwanderer überlassen bleiben. Einige Berufe sind jedoch so beschaffen, daß den Mitgliedstaaten gestattet werden muß, unter bestimmten Bedingungen entweder den Lehrgang oder die Prüfung vorzuschreiben. Vor allem die Unterschiede zwischen den Rechtssystemen der Mitgliedstaaten, selbst wenn sie von Mitgliedstaat zu Mitgliedstaat von unterschiedlicher Bedeutung sind, rechtfertigen Sonderregelungen, weil die durch Diplom, Prüfungszeugnisse oder sonstige Befähigungsnachweise bescheinigte Ausbildung auf einem Rechtsgebiet des Herkunftslandes im allgemeinen nicht die juristischen Kenntnisse abdeckt, die im Aufnahmeland auf dem entsprechenden Rechtsgebiet verlangt werden.

(1) Abl. Nr. C 217 vom 28. August 1985, S. 3, und Abl. Nr. C 143 vom 10. Juni 1986, S. 7.

(2) Abl. Nr. C 345 vom 31. Dezember 1985, S. 80, und Abl. Nr. C 309 vom 5. Dezember 1988.

(3) Abl. Nr. C 75 vom 3. April 1986, S. 5.

Die allgemeine Regelung zur Anerkennung der Hochschuldiplome zielt weder auf eine Änderung der die Berufsausübung einschließlich der Berufsethik betreffenden Bestimmungen ab, die für alle Personen gelten, die einen Beruf im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats ausüben, noch auf einen Ausschluß der Zuwanderer von der Anwendung dieser Bestimmungen. Die Regelung sieht lediglich geeignete Maßnahmen vor, mit denen sichergestellt werden kann, daß der Zuwanderer den die Berufsausübung betreffenden Bestimmungen des Aufnahmestaats nachkommt.

Nach Artikel 49, Artikel 57 Absatz 1 und Artikel 66 des Vertrages ist die Gemeinschaft für den Erlaß der Rechtsvorschriften zuständig, die für die Einführung und das Funktionieren einer solchen Regelung notwendig sind.

Die allgemeine Regelung zur Anerkennung der Hochschuldiplome präjudiziert in keiner Weise die Anwendung von Artikel 48 Absatz 4 und Artikel 55 des Vertrages.

Eine derartige Regelung stärkt das Recht des europäischen Bürgers, seine beruflichen Kenntnisse in jedem Mitgliedstaat zu nutzen, und sie vervollständigt und stärkt gleichzeitig seinen Anspruch darauf, diese Kenntnisse zu erwerben, wo immer er es wünscht.

Diese Regelung muß nach einer gewissen Zeit der Anwendung auf ihre Effizienz hin bewertet werden, um insbesondere festzustellen, inwieweit sie verbessert oder ihr Anwendungsbereich erweitert werden kann,

Hat folgende Richtlinie erlassen:

Artikel 1

Im Sinne dieser Richtlinie gelten:

a) als Diplome alle Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstige Befähigungsnachweise bzw. diese Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstigen Befähigungsnachweise insgesamt,

— die in einem Mitgliedstaat von einer nach seinen Rechts- und Verwaltungsvorschriften bestimmten zuständigen Stelle ausgestellt werden,

— aus denen hervorgeht, daß der Diplominhaber ein mindestens dreijähriges Studium oder ein dieser Dauer entsprechendes Teilzeitstudium an einer Universität oder einer Hochschule oder einer anderen Ausbildungseinrichtung mit gleichwertigem Niveau absolviert und gegebenenfalls die über das Studium hinaus erforderliche berufliche Ausbildung abgeschlossen hat, und

— aus denen hervorgeht, daß der Zeugnisinhaber über die beruflichen Voraussetzungen verfügt, die für den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung in diesem Mitgliedstaat erforderlich sind,

wenn die durch das Diplom, das Prüfungszeugnis oder einen sonstigen Befähigungsnachweis bescheinigte Ausbildung überwiegend in der Gemeinschaft erworben wurde oder wenn dessen Inhaber eine dreijährige Berufserfahrung hat, die von dem Mitgliedstaat bescheinigt wird, der ein Diplom, ein Prüfungszeugnis oder einen sonstigen Befähigungsnachweis eines Drittlands anerkannt hat.

Einem Diplom im Sinne von Unterabsatz 1 sind alle Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstigen Befähigungsnachweise bzw. diese Diplome, Prüfungszeugnisse oder sonstigen Befähigungsnachweise insgesamt gleichgestellt, die von einer zuständigen Stelle in einem Mitgliedstaat ausgestellt wurden, wenn sie eine in der Gemeinschaft erworbene und von einer zuständigen Stelle in diesem Mitgliedstaat als gleichwertig anerkannte Ausbildung abschließen und in diesem Mitgliedstaat in bezug auf den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung dieselben Rechte verleihen;

b) als Aufnahmestaats der Mitgliedstaat, in dem ein Angehöriger eines Mitgliedstaats die Ausübung eines Berufes beantragt, der dort reglementiert ist, in dem er jedoch nicht das Diplom, auf das er sich beruft, erworben oder erstmals den betreffenden Beruf ausgeübt hat;

c) als reglementierter Beruf die reglementierte berufliche Tätigkeit oder die reglementierten beruflichen Tätigkeiten insgesamt, die in einem Mitgliedstaat den betreffenden Beruf ausmachen;

d) als reglementierte berufliche Tätigkeit eine berufliche Tätigkeit, deren Aufnahme oder Ausübung oder eine ihrer Arten der Ausübung in einem Mitgliedstaat direkt oder indirekt durch Rechts- oder Verwaltungsvorschriften an den Besitz eines Diploms gebunden ist. Als Art der Ausübung einer reglementierten beruflichen Tätigkeit gilt insbesondere:

— die Ausübung einer beruflichen Tätigkeit in Verbindung mit der Führung eines Titels, der nur von Personen geführt werden darf, die ein Diplom besitzen, das in einschlägigen Rechts- und Verwaltungsvorschriften festgelegt ist;

— die Ausübung einer beruflichen Tätigkeit im Gesundheitswesen, wenn die Vergütung dieser Tätigkeit und/oder eine diesbezügliche Erstattung durch das einzelstaatliche System der sozialen Sicherheit an den Besitz eines Diploms gebunden ist.

Eine berufliche Tätigkeit, auf die Unterabsatz 1 nicht zutrifft, wird einer reglementierten beruflichen Tätigkeit gleichgestellt, wenn sie von Mitgliedern eines Verbandes oder einer Organisation ausgeübt wird, dessen bzw. deren Ziel insbesondere die Förderung und Wahrung eines hohen Niveaus in dem betreffenden Beruf ist und der bzw. die zur Verwirklichung dieses Ziels von einem Mitgliedstaat in besonderer Form anerkannt wird und:

— seinen bzw. ihren Mitgliedern ein Diplom ausstellt,

— sicherstellt, daß seine bzw. ihre Mitglieder die von ihm bzw. ihr festgelegten Regeln für das berufliche Verhalten beachten und

— ihnen das Recht verleiht, einen Titel zu führen bzw. bestimmte Kennbuchstaben zu verwenden oder einen diesem Diplom entsprechenden Status in Anspruch zu nehmen.

Ein nicht erschöpfendes Verzeichnis von Verbänden oder Organisationen, die zum Zeitpunkt der Genehmigung dieser Richtlinie die Bindungen des Unterabsatzes 2 erfüllen, ist im Anhang enthalten. Wenn ein Mitgliedstaat einen Verband oder eine Organisation nach den Bestimmungen des Unterabsatzes 2 anerkennt, setzt er die Kommission davon in Kenntnis. Die Kommission veröffentlicht diese Information im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften;

e) als Berufserfahrung die tatsächliche und rechtmäßige Ausübung des betreffenden Berufs in einem Mitgliedstaat;

f) als Anpassungslehrgang die Ausübung eines reglementierten Berufs, die in dem Aufnahmestaat unter der Verantwortung eines qualifizierten Berufsangehörigen erfolgt und gegebenenfalls mit einer Zusatzausbildung einhergeht. Der Lehrgang ist Gegenstand einer Bewertung. Die Einzelheiten des Anpassungslehrgangs und seiner Bewertung sowie die Rechtslage des zugewanderten Lehrgangsteilnehmers werden von der zuständigen Stelle des Aufnahmestaats festgelegt;

g) als Eignungsprüfung eine ausschließlich die beruflichen Kenntnisse des Antragstellers betreffende und von den zuständigen Stellen des Aufnahmestaats durchgeführte Prüfung, mit der die Fähigkeit des Antragstellers, in diesem Mitgliedstaat einen reglementierten Beruf auszuüben, beurteilt werden soll.

Für die Zwecke dieser Prüfung erstellen die zuständigen Stellen ein Verzeichnis der Sachgebiete, die aufgrund eines Vergleichs zwischen der in ihrem Staat verlangten Ausbildung und der bisherigen Ausbildung des Antragstellers von dem Diplom oder dem bzw. den Prüfungszeugnissen, die der Antragsteller vorlegt, nicht abgedeckt werden.

Die Eignungsprüfung muß dem Umstand Rechnung tragen, daß der Antragsteller in seinem Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat über eine berufliche Qualifikation verfügt. Sie erstreckt sich auf Sachgebiete, die aus den in dem Verzeichnis enthaltenen Sachgebieten auszuwählen sind und deren Kenntnis eine wesentliche Voraussetzung für eine Ausübung des Berufs im Aufnahmestaat ist. Diese Prüfung kann sich auch auf die Kenntnis der sich auf die betreffenden Tätigkeiten im Aufnahmestaat beziehenden berufsständischen Regeln erstrecken. Die Modalitäten der Eignungsprüfung werden von den zuständigen Stellen des Aufnahmestaats unter Wahrung der Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts festgelegt.

Im Aufnahmestaat wird die Rechtslage des Antragstellers, der sich dort auf die Eignungsprüfung vorbereiten will, von den zuständigen Stellen dieses Staats festgelegt.

Artikel 2

Diese Richtlinie gilt für alle Angehörigen eines Mitgliedstaats, die als Selbständige oder abhängig Beschäftigte einen reglementierten Beruf in einem anderen Mitgliedstaat ausüben wollen.

Diese Richtlinie gilt nicht für die Berufe, die Gegenstand einer Einzelrichtlinie sind, mit der in den Mitgliedstaaten eine gegenseitige Anerkennung der Diplome eingeführt wird.

Artikel 3

Wenn der Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung im Aufnahmestaat von dem Besitz eines Diploms abhängig gemacht wird, kann die zuständige Stelle einem Angehörigen eines Mitgliedstaats den Zugang zu diesem Beruf oder dessen Ausübung unter denselben Voraussetzungen wie bei Inländern nicht wegen mangelnder Qualifikation verweigern,

a) wenn der Antragsteller das Diplom besitzt, das in einem anderen Mitgliedstaat erforderlich ist, um Zugang zu diesem Beruf in seinem Hoheitsgebiet zu erhalten oder ihn dort auszuüben, und wenn dieses Diplom in einem Mitgliedstaat erworben wurde, oder

b) wenn der Antragsteller diesen Beruf vollzeitlich zwei Jahre lang in den vorhergehenden zehn Jahren in einem anderen Mitgliedstaat ausgeübt hat, der diesen Beruf nicht gemäß Artikel 1 Buchstabe c) und Buchstabe d) Absatz 1 reglementiert, sofern der Betreffende dabei im Besitz von einem oder mehreren Ausbildungsnachweisen war,

— die in einem Mitgliedstaat von einer nach dessen Rechts- und Verwaltungsvorschriften bestimmten zuständigen Stelle ausgestellt worden waren;

— aus denen hervorgeht, daß der Inhaber ein mindestens dreijähriges Studium oder ein dieser Dauer entsprechendes Teilzeitstudium an einer Universität oder einer Hochschule oder einer anderen Ausbildungseinrichtung mit gleichwertigem Niveau in einem Mitgliedstaat absolviert und gegebenenfalls die Über das Studium hinaus erforderliche berufliche Ausbildung abgeschlossen hatte und

— die er zur Vorbereitung auf die Ausübung dieses Berufs erworben hatte.

Dem Ausbildungsnachweis nach Unterabsatz 1 sind ein jedes Prüfungszeugnis bzw. Prüfungszeugnisse insgesamt gleichgestellt, die von einer zuständigen Stelle in einem Mitgliedstaat ausgestellt werden, wenn sie eine in der Gemeinschaft erworbene Ausbildung bestätigen und von diesem Mitgliedstaat als gleichwertig anerkannt werden, sofern diese Anerkennung den übrigen Mitgliedstaaten und der Kommission mitgeteilt worden ist.

Artikel 4

(1) Artikel 3 hindert den Aufnahmestaat nicht daran, vom Antragsteller ebenfalls zu verlangen,

a) daß er Berufserfahrung nachweist, wenn die Ausbildungsdauer, die er gemäß Artikel 3 Buchstaben a) und b) nachweist, um mindestens ein Jahr unter der in dem Aufnahmestaat geforderten Ausbildungsdauer liegt. In diesem Fall darf die Dauer der verlangten Berufserfahrung

— das Doppelte der fehlenden Ausbildungszeit nicht überschreiten, wenn sich diese auf ein Studium und/oder auf ein unter der Aufsicht eines Ausbilders absolviertes und mit einer Prüfung abgeschlossenes Berufspraktikum bezieht;

— die fehlende Ausbildungszeit nicht überschreiten, wenn sich diese auf eine mit Unterstützung eines qualifizierten Berufsangehörigen erworbene Berufspraxis bezieht.

Bei Diplomen im Sinne von Artikel 1 Buchstabe a) letzter Absatz bestimmt sich die Dauer der als gleichwertig anerkannten Ausbildung nach der in Artikel I Buchstabe a) Unterabsatz 1 definierten Ausbildung.

Bei Anwendung des vorliegenden Buchstabens ist die Berufserfahrung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) anzurechnen.

Die Dauer der verlangten Berufserfahrung darf auf keinen Fall vier Jahre überschreiten;

b) daß er einen höchstens dreijährigen Anpassungslehrgang absolviert oder eine Eignungsprüfung ablegt,

— wenn seine bisherige Ausbildung gemäß Artikel 3 Buchstaben a) und b) sich auf Fächer bezieht, die sich wesentlich von denen unterscheiden, die von dem Diplom abgedeckt werden, das in dem Aufnahmestaat vorgeschrieben ist, oder

— wenn in dem in Artikel 3 Buchstabe a) vorgesehenen Fall der reglementierte Beruf in dem Aufnahmestaat eine oder mehrere reglementierte berufliche Tätigkeiten umfaßt, die in dem Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat des Antragstellers nicht Bestandteil des betreffenden reglementierten Berufs sind, und wenn dieser Unterschied in einer besonderen Ausbildung besteht, die in dem Aufnahmestaat gefordert wird und sich auf Fächer bezieht, die sich wesentlich von denen unterscheiden, die von dem Diplom abgedeckt werden, das der Antragsteller vorweist, oder

— wenn in dem in Artikel 3 Buchstabe b) vorgesehenen Fall der reglementierte Beruf in dem Aufnahmestaat eine oder mehrere reglementierte berufliche Tätigkeiten umfaßt, die nicht Bestandteil des vom Antragsteller in seinem Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat ausgeübten Berufs sind, und wenn dieser Unterschied in einer besonderen Ausbildung besteht, die in dem Aufnahmestaat gefordert wird und sich auf Fächer bezieht, die sich wesentlich von denen unterscheiden, die von dem oder den Befähigungsnachweisen abgedeckt werden, die der Antragsteller vorweist.

Wenn der Aufnahmestaat von dieser Möglichkeit Gebrauch macht, muß er dem Antragsteller die Wahl zwischen dem Anpassungslehrgang und der Eignungsprüfung lassen. Abweichend von diesem Grundsatz kann der Aufnahmestaat einen Anpassungslehrgang oder eine Eignungsprüfung vorschreiben, wenn es sich um Berufe handelt,

deren Ausübung eine genaue Kenntnis des nationalen Rechts erfordert und bei denen die Beratung und/ oder der Beistand in Fragen des innerstaatlichen Rechts ein wesentlicher und ständiger Bestandteil der beruflichen Tätigkeit ist. Wenn der Aufnahmestaat bei anderen Berufen von der Wahlmöglichkeit des Antragstellers abweichen möchte, ist das Verfahren des Artikels 10 anzuwenden.

(2) Jedoch kann der Aufnahmestaat von den Möglichkeiten im Sinne von Absatz 1 Buchstaben *a)* und *b)* nicht gleichzeitig Gebrauch machen.

Artikel 5

Unbeschadet der Artikel 3 und 4 kann jeder Aufnahmestaat dem Antragsteller zur Verbesserung seiner Anpassungsmöglichkeiten an das berufliche Umfeld in diesem Staat im Sinne der Gleichwertigkeit gestatten, dort mit Unterstützung eines qualifizierten Berufsangehörigen den aus einer Berufspraxis bestehenden Teil der Berufsausbildung abzuleisten, den er im Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat nicht abgeleistet hat.

Artikel 6

(1) Die zuständige Behörde eines Aufnahmestaats, die für den Zugang zu einem reglementierten Beruf einen Nachweis der Ehrenhaftigkeit, ein Führungszeugnis oder eine Bescheinigung darüber, daß der Betreffende nicht in Konkurs geraten ist, fordert oder die Ausübung dieses Berufs bei schwerwiegendem standeswidrigem Verhalten oder bei einer strafbaren Handlung untersagt, erkennt bei Angehörigen der andern Mitgliedstaaten, die diesen Beruf im Hoheitsgebiet des Aufnahmestaats ausüben wollen, die von den zuständigen Behörden des Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaats ausgestellten Bescheinigungen, aus denen hervorgeht, daß diesen Anforderungen Genüge geleistet wird, als ausreichenden Nachweis an.

Werden von den zuständigen Stellen des Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaats die in Unterabsatz 1 genannten Dokumente nicht ausgestellt, so werden sie durch eine eidesstattliche Erklärung - oder in den Staaten, in denen es keine eidesstattliche Erklärung gibt, durch eine feierliche Erklärung - ersetzt, die der Betreffende vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde oder gegebenenfalls vor einem Notar oder einer entsprechend bevollmächtigten Berufsorganisation des Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaats abgegeben hat, die eine diese eidesstattliche oder feierliche Erklärung bestätigende Bescheinigung ausstellen.

(2) Fordert die zuständige Behörde des Aufnahmestaats von den Angehörigen ihres Staats für den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung eine Bescheinigung über die körperliche oder geistige Gesundheit, so erkennt sie die Vorlage der Bescheinigung, die im Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat gefordert wird, hierfür als ausreichenden Nachweis an.

Wird im Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat für die Aufnahme oder die Ausübung des betreffenden Berufs ein derartiges Zeugnis nicht verlangt, so erkennt der Aufnahmestaat bei Staatsangehörigen des Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaats eine von den zuständigen Behörden dieses Staats ausgestellte Bescheinigung an, die den Bescheinigungen des Aufnahmestaats entspricht.

(3) Die zuständige Behörde des Aufnahmestaats kann verlangen, daß die Nachweise und Bescheinigungen nach den Absätzen 1 und 2 bei ihrer Vorlage nicht älter als drei Monate sind.

(4) Fordert die zuständige Behörde des Aufnahmestaats von den Angehörigen ihres Staats für den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung einen Eid oder eine feierliche Erklärung, so sorgt sie für den Fall, daß die Formel dieses Eides oder dieser Erklärung von den Angehörigen der anderen Mitgliedstaaten nicht verwendet werden kann, dafür, daß den Betreffenden eine geeignete und gleichwertige Formel zur Verfügung steht.

Artikel 7

(1) Die zuständige Behörde des Aufnahmestaats erkennt den Angehörigen der Mitgliedstaaten, die die Voraussetzungen für den Zugang zu einem reglementierten Beruf und dessen Ausübung im Hoheitsgebiet des Aufnahmestaats erfüllen, das Recht zu, die diesem Beruf entsprechende Berufsbezeichnung des Aufnahmestaats zu führen.

(2) Die zuständige Behörde des Aufnahmestaats erkennt den Angehörigen der Mitgliedstaaten, die die Voraussetzungen für den Zugang zu einem reglementierten Beruf und dessen Ausübung im Hoheitsgebiet des Aufnahmestaats erfüllen, das Recht zu, ihre im Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat bestehende rechtmäßige Ausbildungsbezeichnung und gegebenenfalls ihre Abkürzung in der Sprache dieses Staats zu führen. Der Aufnahmestaat kann vorschreiben, daß neben dieser Bezeichnung Name und Ort der Lehranstalt oder des Prüfungsausschusses, die bzw. der diese Ausbildungsbezeichnung verliehen hat, aufgeführt werden.

(3) Wird ein Beruf in dem Aufnahmestaat durch einen Verband oder eine Organisation gemäß Artikel 1 Buchstabe *d)* reglementiert, so sind Staatsangehörige der Mitgliedstaaten zur Führung der Berufsbezeichnung oder der Kennbuchstaben, die von dem betreffenden Verband oder der betreffenden Organisation verliehen werden, nur berechtigt, wenn sie ihre Mitgliedschaft bei diesem Verband oder dieser Organisation nachweisen können.

Sofern der Verband oder die Organisation die Aufnahme von Qualifikationsanforderungen abhängig macht, kann er bzw. sie dies gegenüber Angehörigen anderer Mitgliedstaaten, welche über ein Diplom im Sinne von Artikel 1 Buchstabe *a)* oder eine Berufsbefähigung im Sinne von Artikel 3 Buchstabe *b)* verfügen, nur unter den in dieser Richtlinie, insbesondere in den Artikeln 3 und 4, niedergelegten Bedingungen tun.

Artikel 8

(1) Der Aufnahmestaat erkennt als Nachweis dafür, daß die in den Artikeln 3 und 4 genannten Voraussetzungen erfüllt sind, die von den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten ausgestellten Bescheinigungen an, die der Antragsteller mit seinem Antrag auf Ausübung des betreffenden Berufs vorzulegen hat.

(2) Das Verfahren zur Prüfung eines Antrags auf Ausübung eines reglementierten Berufs muß so rasch wie möglich durchgeführt und mit einer mit Gründen versehenen Entscheidung der zuständigen Behörde des Aufnahmestaats spätestens vier Monate nach Vorlage der vollständigen Unterlagen des Betreffenden abgeschlossen werden. Gegen diese Entscheidung oder gegen die Unterlassung einer Entscheidung kann ein gerichtlicher Rechtsbehelf nach innerstaatlichem Recht eingelegt werden.

Artikel 9

(1) Die Mitgliedstaaten bezeichnen innerhalb der in Artikel 12 vorgesehenen Frist die zuständigen Behörden, die ermächtigt sind, die Anträge entgegenzunehmen und die in dieser Richtlinie genannten Entscheidungen zu treffen.

Sie setzen die übrigen Mitgliedstaaten und die Kommission davon in Kenntnis.

(2) Jeder Mitgliedstaat benennt einen Koordinator für die Tätigkeiten der Behörden nach Absatz 1 und setzt die übrigen Mitgliedstaaten und die Kommission davon in Kenntnis. Seine Aufgabe besteht darin, die einheitliche Anwendung dieser Richtlinie auf alle in Frage kommenden Berufe zu fördern. Bei der Kommission wird eine Koordinierungsgruppe eingerichtet, die aus den von den einzelnen Mitgliedstaaten benannten Koordinatoren oder deren Stellvertretern besteht und in der ein Vertreter der Kommission den Vorsitz führt.

Aufgabe dieser Gruppe ist es,

— die Durchführung dieser Richtlinie zu erleichtern;

— alle zweckdienlichen Informationen über ihre Anwendung in den Mitgliedstaaten zu sammeln.

Sie kann von der Kommission zu geplanten Änderungen der derzeitigen Regelung konsultiert werden.

(3) Die Mitgliedstaaten ergreifen Maßnahmen, um im Rahmen dieser Richtlinie die erforderlichen Auskünfte über die Anerkennung der Diplome zur Verfügung zu stellen. Sie können dabei von der Informationsstelle für die akademische Anerkennung der Diplome und Studienzeiten, die von den Mitgliedstaaten im Rahmen der Entschließung des Rates und der im Rat vereinigten Minister für das Bildungswesen vom 9. Februar 1976 (1) errichtet wurde, oder in geeigneten Fällen von den betreffenden Berufsverbänden oder -Organisationen unterstützt werden. Die Kommission ergreift die erforderlichen Initiativen, um zu gewährleisten, daß die Erteilung der erforderlichen Auskünfte ausgebaut und koordiniert wird.

Artikel 10

(1) Wenn ein Mitgliedstaat in Anwendung von Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe *b*) Unterabsatz 2 Satz 3 dem Antragsteller für einen Beruf im Sinne dieser Richtlinie nicht die Wahl zwischen einem Anpassungslehrgang und einer Eignungsprüfung lassen möchte, übermittelt er der Kommission unverzüglich den Entwurf der betreffenden Vorschrift. Er teilt der Kommission gleichzeitig die Gründe mit, die eine solche Regelung erforderlich machen.

Die Kommission unterrichtet die anderen Mitgliedstaaten unverzüglich von dem Entwurf; sie kann auch die Koordinierungsgruppe nach Artikel 9 Absatz 2 zu diesem Entwurf konsultieren.

(2) Unbeschadet der Tatsache, daß die Kommission und die übrigen Mitgliedstaaten Bemerkungen zu dem Entwurf vorbringen können, darf der Mitgliedstaat die Bestimmung nur erlassen, wenn die Kommission sich innerhalb einer Frist von drei Monaten nicht im Wege einer Entscheidung dagegen ausgesprochen hat.

(3) Die Mitgliedstaaten teilen einem Mitgliedstaat oder der Kommission auf Verlangen unverzüglich den endgültigen Wortlaut einer Bestimmung mit, die sich aus der Anwendung dieses Artikels ergibt.

Artikel 11

Nach Ablauf der Frist nach Artikel 12 übermitteln die Mitgliedstaaten der Kommission alle zwei Jahre einen Bericht über die Anwendung der Regelung.

Neben allgemeinen Bemerkungen enthält dieser Bericht eine statistische Aufstellung der getroffenen Entscheidungen sowie eine Beschreibung der Hauptprobleme, die sich aus der Anwendung dieser Richtlinie ergeben.

Artikel 12

Die Mitgliedstaaten treffen die erforderlichen Maßnahmen, um dieser Richtlinie binnen zwei Jahren nach ihrer Bekanntgabe (1) nachzukommen. Sie setzen die Kommission unverzüglich davon in Kenntnis.

Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der wichtigsten innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen.

Artikel 13

Spätestens fünf Jahre nach dem in Artikel 12 genannten Zeitpunkt berichtet die Kommission dem Europäischen Parlament und dem Rat über den Stand der Anwendung der allgemeinen Regelung zur Anerkennung der Hochschuldiplome, die eine mindestens dreijährige Berufsausbildung abschließen.

Bei dieser Gelegenheit unterbreitet sie nach Vornahme aller notwendigen Anhörungen ihre Schlußfolgerungen hinsichtlich etwaiger Änderungen der bestehenden Regelung. Gegebenenfalls legt sie gleichzeitig Vorschläge zur Verbesserung der bestehenden Regelungen mit dem Ziel vor, die Freizügigkeit, das Niederlassungsrecht und den freien Dienstleistungsverkehr für die unter diese Richtlinie fallenden Personen zu erleichtern.

Artikel 14

Diese Richtlinie ist an die Mitgliedstaaten gerichtet.

Geschehen zu Brüssel am 21. Dezember 1988.

Im Namen des Rates

Der Präsident

V. PAPANDREOU

(1) Abl. Nr. C 38 vom 19. Februar 1976, S. 1.

(2) Diese Richtlinie wurde den Mitgliedstaaten am 4. Januar 1989 bekanntgegeben.

Anhang

**Verzeichnis der Berufsverbände oder -organisationen
die die Bedingungen des Artikels 1 Buchstabe d) Absatz 2 erfüllen**

IRLAND (1)

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland (2)
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland (2)
3. The Association of Certified Accountants (2)
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

VEREINIGTES KÖNIGREICH

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society
18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers
25. Institution of Mining Engineers
26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

ERKLÄRUNG DES RATES UND DER KOMMISSION

Zu Artikel 9, Absatz 1. Der Rat und die Kommission kommen überein, die Berufsstände und die Hochschulen anzuhören bzw. in angemessener Weise am Entscheidungsprozeß zu beteiligen.

(1) Irische Staatsangehörige sind ebenfalls Mitglieder folgender Berufsverbände oder -organisationen des Vereinigten Königreichs:

- Institute of Chartered Accountants in England and Wales
- Institute of Chartered Accountants of Scotland
- Institute of Actuaries
- Faculty of Actuaries
- The Chartered Institute of Management Accountants
- Institute of Chartered Secretaries and Administrations
- Royal Town Planning Institute
- Royal Institution of Chartered Surveyors
- Chartered Institute of Building.

(2) Nur zu Zwecken der Rechnungsprüfung.

Richtlinie 92/51/EWG Des Rates vom 18.Juni 1992 über eine zweite allgemeine Regelung zur Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise in Ergänzung zur Richtlinie 89/48/EWG

Die Kommission der europäischen Gemeinschaften,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 49, Artikel 57 Absatz 1 und Artikel 66,

auf Vorschlag der Kommission ⁽¹⁾, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament ⁽²⁾,

nach Stellungnahme des Wirtschafts- und Sozialausschusses ⁽³⁾,

in Erwägung nachstehender Gründe :

(1) Nach Artikel 8a des Vertrages umfaßt der Binnenmarkt einen Raum ohne Binnengrenzen; ferner stellt gemäß Artikel 3 Buchstabe c) des Vertrages die Beseitigung der Hindernisse für den freien Personen- und Dienstleistungsverkehr zwischen den Mitgliedstaaten eines der Ziele der Gemeinschaft dar. Dies bedeutet für die Angehörigen der Mitgliedstaaten insbesondere die Möglichkeit, als Selbständige oder abhängig Beschäftigte einen Beruf in einem anderen Mitgliedstaat als dem auszuüben, in dem sie ihre beruflichen Qualifikationen erworben haben.

(2) Bei denjenigen Berufen, für deren Ausübung die Gemeinschaft kein Mindestniveau der notwendigen Qualifikation festgelegt hat, behalten die Mitgliedstaaten die Möglichkeit, dieses Niveau mit dem Ziel zu bestimmen, die Qualität der in ihrem Hoheitsgebiet erbrachten Leistungen zu sichern. Sie können jedoch nicht, ohne sich über ihre Verpflichtungen nach den Artikeln 5, 48, 52 und 59 des Vertrages hinwegzusetzen, einem Angehörigen eines Mitgliedstaats vorschreiben, daß er Qualifikationen erwirbt, die sie in der Regel im Wege der schlichten Bezugnahme auf die im Rahmen ihres innerstaatlichen Ausbildungssystems ausgestellten Diplome bestimmen, wenn der Betreffende diese Qualifikationen bereits ganz oder teilweise in einem anderen Mitgliedstaat erworben hat. Deshalb hat jeder Aufnahmestaat, in dem ein Beruf reglementiert ist, die in einem anderen Mitgliedstaat erworbenen Qualifikationen zu berücksichtigen und zu beurteilen, ob sie den von ihm geforderten Qualifikationen entsprechen.

(3) Die Richtlinie 89/48/EWG des Rates vom 21. Dezember 1988 über eine allgemeine Regelung zur Anerkennung der Hochschuldiplome, die eine mindestens dreijährige Berufsausbildung abschließen ⁽⁴⁾, trägt dazu bei, die Einhaltung dieser Verpflichtungen zu erleichtern, ist jedoch auf die Hochschulausbildung beschränkt.

(4) Um die Ausübung aller beruflichen Tätigkeiten zu erleichtern, für die in einem Aufnahmestaat ein bestimmtes Ausbildungsniveau verlangt wird, ist ergänzend zur ersten allgemeinen Regelung eine zweite einzuführen.

(5) Die ergänzende allgemeine Regelung soll auf denselben Grundsätzen beruhen wie die erste allgemeine Regelung und soll Vorschriften enthalten, die denen der ersten allgemeinen Regelung entsprechen.

(6) Diese Richtlinie gilt nicht für die reglementierten Berufe, die Gegenstand von Einzelrichtlinien sind, durch die in erster Linie eine gegenseitige Anerkennung von Ausbildungsgängen eingeführt wird, die vor dem Eintritt in das Berufsleben abgeschlossen worden sind.

(7) Sie gilt im übrigen auch nicht für die Tätigkeiten, die Gegenstand von Einzelrichtlinien sind, die in erster Linie darauf abzielen, die Anerkennung technischer Fähigkeiten einzuführen, die auf Kenntnissen beruhen, welche in einem anderen Mitgliedstaat erworben worden sind. Einige dieser Richtlinien gelten lediglich für selbständige Tätigkeiten. Damit die Ausübung dieser Tätigkeiten in abhängiger Beschäftigung nicht in den Anwendungsbereich dieser Richtlinie fällt — wodurch die Ausübung der gleichen Tätigkeit, je nachdem, ob sie in abhängiger Beschäftigung oder selbständig ausgeübt wird, verschiedenen rechtlichen Anerkennungsregelungen unterliegen würde—, sollten diese Richtlinien für diejenigen Personen gelten, die die betreffenden Tätigkeiten als abhängig Beschäftigte ausüben.

(8) Die ergänzende allgemeine Regelung präjudiziert nicht die Anwendung des Artikels 48 Absatz 4 und des Artikels 55 des Vertrages.

(9) Diese ergänzende Regelung soll sich auf die Ausbildungsniveaus erstrecken, die von der ersten allgemeinen Regelung nicht erfaßt werden, nämlich auf sonstige Ausbildungsgänge im postsekundären Bereich und die dieser Ausbildung gleichgestellte Ausbildung sowie auf die Ausbildung, die einer kurzen oder langen Sekundarschulausbildung entspricht und gegebenenfalls durch eine Berufsausbildung oder durch Berufspraxis ergänzt wird.

(10) Ist in einem Aufnahmestaat die Ausübung eines reglementierten Berufs an eine sehr kurze Ausbildung, an bestimmte persönliche Eigenschaften oder nur eine allgemeine Schulbildung geknüpft, so dürften die in dieser Richtlinie vorgesehenen üblichen Anerkennungsverfahren zu schwerfällig sein; in diesen Fällen sind vereinfachte Verfahren vorzusehen.

(11) Ferner soll die besondere Berufsausbildungsregelung des Vereinigten Königreichs berücksichtigt werden, wonach der « National Framework of Vocational Qualifications » für alle Berufe Normen für das Leistungsniveau festlegt.

(12) In einigen Mitgliedstaaten sind nur relativ wenige Berufe reglementiert. Dennoch kann es für die nichtreglementierten Berufe eine speziell auf die Ausübung des Berufes ausgerichtete Ausbildung geben, deren Struktur und Niveau von den zuständigen Stellen des jeweiligen Mitgliedstaats festgelegt oder kontrolliert werden. Hierdurch werden Garantien geboten, die denen entsprechen, die im Rahmen eines reglementierten Berufes bestehen.

(13) Die zuständigen Behörden des Aufnahmestaats sollten beauftragt werden, in Übereinstimmung mit den einschlägigen Vorschriften des Gemeinschaftsrechts die erforderlichen Ausführungsbestimmungen für die Durchführung des Lehrgangs und der Eignungsprüfung festzulegen.

⁽¹⁾ ABl. Nr. C 263 vom 16.10.1989, S. 1, und ABl. Nr. C 217 vom 1.9.1990, S. 4.

⁽²⁾ ABl. Nr. C 149 vom 18.6.1990, S. 149, und ABl. Nr. C 150 vom 15.6.1992.

⁽³⁾ ABl. Nr. C 75 vom 26.3.1990, S. 11.

⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 19 vom 24.1.1989, S. 16.

(14) Da die ergänzende allgemeine Regelung zwei Ausbildungsniveaus und die erste allgemeine Regelung ein drittes Ausbildungsniveau erfaßt, ist in der ergänzenden allgemeinen Regelung festzulegen, ob und unter welchen Bedingungen eine Person, die ein bestimmtes Ausbildungsniveau besitzt, in einem anderen Mitgliedstaat einen Beruf ausüben kann, für den ein anderes Qualifikationsniveau vorgeschrieben ist.

(15) Einige Mitgliedstaaten verlangen für die Ausübung bestimmter Berufe ein Diplom im Sinne der Richtlinie 89/48/EWG, wohingegen andere Mitgliedstaaten für die Ausübung der gleichen Berufe den Abschluß anders aufgebauter Ausbildungsgänge vorschreiben. Einige Ausbildungsgänge haben keinen postsekundären Charakter mit einer Mindestdauer im Sinne dieser Richtlinie, bieten aber dennoch eine vergleichbare berufliche Qualifikation und bereiten auf ähnliche Verantwortungen und Aufgaben vor. Diese Ausbildungsgänge sind daher den Diplomausbildungsgängen gleichzustellen. Wegen der großen Vielfalt der Ausbildungsgänge kann dies nur mittels einer Aufzählung in einem Verzeichnis geschehen. Diese Gleichstellung würde bewirken, daß diese Ausbildungsgänge gegebenenfalls in gleicher Weise wie die von der Richtlinie 89/48/EWG erfaßten Ausbildungsgänge anerkannt würden. Ferner sind mittels eines zweiten Verzeichnisses bestimmte reglementierte Ausbildungsgänge Diplomausbildungsgängen gleichzustellen.

(16) Angesichts der ständigen strukturellen Weiterentwicklung von Berufsausbildungsgängen soll ein Verfahren zur Änderung der genannten Verzeichnisse vorgesehen werden.

(17) Da die ergänzende allgemeine Regelung Berufe betrifft, für deren Ausübung eine Berufsausbildung auf Sekundarschulniveau verlangt wird und die eher manuelle Qualifikationen erfordern, ist auch die Anerkennung dieser Qualifikationen vorzusehen, selbst wenn diese nur auf einer Berufserfahrung beruhen, die in einem Mitgliedstaat, der diese Berufe nicht reglementiert, erworben worden ist.

(18) Die vorliegende allgemeine Regelung hat wie die erste allgemeine Regelung zum Ziel, die Hindernisse für den Zugang zu reglementierten Berufen und für deren Ausübung zu beseitigen. Die in Anwendung der Entscheidung 85/368/EWG des Rates vom 16. Juli 1985 über die Entsprechung der beruflichen Befähigungsnachweise zwischen Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften⁽¹⁾ ausgeführten Arbeiten müssen gegebenenfalls zur Anwendung dieser Richtlinie herangezogen werden können, insbesondere wenn sie geeignet sind, nützliche Informationen über das Sachgebiet, den Inhalt und die Dauer einer Berufsausbildung zu geben, auch wenn diese Arbeiten nicht auf die Beseitigung der rechtlichen Hindernisse für die Freizügigkeit abzielen, sondern ein anderes Ziel verfolgen, nämlich die Verbesserung der Transparenz des Arbeitsmarkts.

(19) Die Berufsstände und die Ausbildungs- oder Berufsbildungseinrichtungen sind gegebenenfalls anzuhören bzw. in angemessener Weise am Entscheidungsprozeß zu beteiligen.

(20) Eine derartige Regelung, wie auch die erste Regelung, stärkt das Recht des europäischen Bürgers, seine beruflichen Kenntnisse in jedem Mitgliedstaat zu nutzen, und vervollständigt und stärkt gleichzeitig seinen Anspruch darauf, diese Kenntnisse dort zu erwerben, wo er es wünscht.

(21) Die beiden Regelungen müssen nach einer gewissen Zeit der Anwendung auf ihre Wirksamkeit hin bewertet werden, um insbesondere festzustellen, inwieweit sie verbessert werden können - hat folgende richtlinie erlassen :

KAPITEL I. — *Definitionen*

Artikel 1

Im Sinne dieser Richtlinie gelten

a) als « Diplom » jeder Ausbildungsnachweis bzw. mehrere solcher Nachweise zusammen,

— die in einem Mitgliedstaat von einer nach dessen Rechts- und Verwaltungsvorschriften bestimmten zuständigen Stelle ausgestellt werden,

— aus denen hervorgeht, daß der Diplominhaber erfolgreich

i) entweder einen nicht in Artikel 1 Buchstabe a) zweiter Gedankenstrich der Richtlinie 89/48/EWG genannten postsekundären Ausbildungsgang von mindestens einem Jahr oder eine Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer absolviert hat - wobei eine der Voraussetzungen für die Zulassung zu einem solchen Ausbildungsgang in der Regel der Abschluß der für die Aufnahme eines Hochschulstudiums erforderlichen Sekundärausbildung ist - und daß er gegebenenfalls die über diesen postsekundären Ausbildungsgang hinaus erforderliche berufliche Ausbildung abgeschlossen hat

ii) oder einen der in Anhang C aufgeführten Ausbildungsgänge absolviert hat, und

— aus denen hervorgeht, daß der Diplominhaber über die beruflichen Qualifikationen verfügt, die für den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung in diesem Mitgliedstaat erforderlich sind,

wenn die durch diesen Nachweis bescheinigte Ausbildung überwiegend in der Gemeinschaft oder außerhalb derselben an Ausbildungseinrichtungen, die eine Ausbildung gemäß den Rechts- und Verwaltungsvorschriften eines Mitgliedstaats vermitteln, erworben wurde oder wenn dessen Inhaber eine dreijährige Berufserfahrung hat, die von dem Mitgliedstaat bescheinigt wird, der einen Ausbildungsnachweis eines Drittlands anerkannt hat.

Einem Diplom im Sinne des Unterabsatzes 1 gleichgestellt sind jeder Ausbildungsnachweis bzw. mehrere solcher Nachweise zusammen, die von einer zuständigen Behörde in einem Mitgliedstaat ausgestellt wurden, wenn sie eine in der Gemeinschaft erworbene und von einer zuständigen Behörde in diesem Mitgliedstaat als gleichwertig anerkannte Ausbildung abschließen und in diesem Mitgliedstaat in bezug auf den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung dieselben Rechte verleihen;

b) als « Prüfungszeugnis » jeder Ausbildungsnachweis bzw. mehrere solcher Nachweise zusammen,

— die in einem Mitgliedstaat von einer nach seinen Rechts- und Verwaltungsvorschriften bestimmten zuständigen Behörde ausgestellt werden,

(¹) ABl. Nr. L 199 vom 31.7.1985, S. 56.

— aus denen hervorgeht, daß der Zeugnisinhaber nach Abschluß einer Sekundarschulbildung entweder einen nicht unter Buchstabe a) fallenden Ausbildungsgang oder eine nicht unter Buchstabe a) fallende berufliche Ausbildung in einer Ausbildungseinrichtung bzw. in einem Unternehmen oder im Wechsel in einer Ausbildungseinrichtung und in einem Unternehmen, gegebenenfalls ergänzt durch das zusätzlich zu diesem Studien- oder Berufsausbildungsgang vorgeschriebene Praktikum bzw. die vorgeschriebene Berufspraxis, abgeschlossen hat oder das zusätzlich zu dieser Sekundarschulbildung vorgeschriebene Praktikum abgeschlossen hat bzw. über entsprechende Berufspraxis in der vorgeschriebenen Dauer verfügt, oder

— aus denen hervorgeht, daß der Zeugnisinhaber nach Abschluß einer Sekundarschulbildung technischer oder beruflicher Art gegebenenfalls

entweder einen Ausbildungsgang oder eine berufliche Ausbildung gemäß dem zweiten Gedankenstrich abgeschlossen hat

oder das zusätzlich zu dieser Sekundarschulbildung technischer oder beruflicher Art vorgeschriebene Praktikum abgeleistet hat bzw. über entsprechende Berufspraxis in der vorgeschriebenen Dauer verfügt, und

— aus denen hervorgeht, daß der Zeugnisinhaber über die beruflichen Qualifikationen verfügt, die für den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung in diesem Mitgliedstaat erforderlich sind,

wenn die durch diesen Nachweis bescheinigte Ausbildung überwiegend in der Gemeinschaft oder außerhalb derselben an Ausbildungseinrichtungen, die eine Ausbildung gemäß den Rechts- und Verwaltungsvorschriften eines Mitgliedstaats vermitteln, erworben wurde oder wenn dessen Inhaber eine zweijährige Berufserfahrung hat, die von dem Mitgliedstaat bescheinigt wird, der einen Ausbildungsnachweis eines Drittlands anerkannt hat.

Einem Prüfungszeugnis im Sinne von Unterabsatz 1 gleichgestellt sind jeder Ausbildungsnachweis bzw. mehrere solcher Nachweise zusammen, die von einer zuständigen Behörde in einem Mitgliedstaat ausgestellt wurden, wenn sie eine in der Gemeinschaft erworbene und von einer zuständigen Behörde in einem Mitgliedstaat als gleichwertig anerkannte Ausbildung abschließen und in diesem Mitgliedstaat in bezug auf den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung dieselben Rechte verleihen;

c) als « Befähigungsnachweis » jeder Nachweis,

— der eine Ausbildung abschließt und nicht Teil eines Diploms im Sinne der Richtlinie 89/48/ EWG bzw. eines Diploms oder Prüfungszeugnisses im Sinne der vorliegenden Richtlinie ist oder

— der im Anschluß an eine Beurteilung der persönlichen Eigenschaften, der Fähigkeiten oder der Kenntnisse des Antragstellers, die von einer gemäß den Rechts- und Verwaltungsvorschriften eines Mitgliedstaats bestimmten Stelle als wesentliche Voraussetzungen für die Ausübung eines Berufs angesehen werden, erteilt wird, ohne daß der Nachweis einer vorherigen Ausbildung erforderlich ist;

d) als « Aufnahmestaat » der Mitgliedstaat, in dem ein Angehöriger eines Mitgliedstaats die Ausübung eines Berufs beantragt, der dort reglementiert ist, in dem er jedoch nicht den oder die Ausbildungsnachweise bzw. den Befähigungsnachweis, auf die/den er sich beruft, erworben oder erstmals den betreffenden Beruf ausgeübt hat;

e) als « reglementierter Beruf » die reglementierte berufliche Tätigkeit oder die reglementierten beruflichen Tätigkeiten, die zusammen in einem Mitgliedstaat den betreffenden Beruf ausmachen;

f) als « reglementierte berufliche Tätigkeit » eine berufliche Tätigkeit, bei der die Aufnahme oder Ausübung oder eine der Arten ihrer Ausübung in einem Mitgliedstaat direkt oder indirekt durch Rechts- oder Verwaltungsvorschriften an den Besitz eines Ausbildungs- oder Befähigungsnachweises gebunden ist. Als Art der Ausübung der reglementierten beruflichen Tätigkeit gilt insbesondere

— die Ausübung einer beruflichen Tätigkeit in Verbindung mit der Führung eines Titels, der nur von Personen geführt werden darf, die einen Ausbildungs- oder Befähigungsnachweis besitzen, die in einschlägigen Rechts- und Verwaltungsvorschriften festgelegt sind;

— die Ausübung einer beruflichen Tätigkeit im Gesundheitswesen, wenn die Vergütung dieser Tätigkeit und/oder eine diesbezügliche Erstattung durch das einzelstaatliche System der sozialen Sicherheit an den Besitz eines Ausbildungs- oder Befähigungsnachweises gebunden ist.

Eine berufliche Tätigkeit, auf die Unterabsatz 1 nicht zutrifft, wird einer reglementierten beruflichen Tätigkeit gleichgestellt, wenn sie von Mitgliedern eines Verbandes oder einer Organisation ausgeübt wird, dessen bzw. deren Ziel insbesondere die Förderung und Wahrung eines hohen Niveaus in dem betreffenden Beruf ist und der bzw. die zur Verwirklichung dieses Ziels von einem Mitgliedstaat in besonderer Form anerkannt wird und

— seinen bzw. ihren Mitgliedern einen Ausbildungsnachweis ausstellt,

— sicherstellt, daß seine bzw. ihre Mitglieder die von ihm bzw. ihr festgelegten Regeln für das berufliche Verhalten beachten, und

— ihnen das Recht verleiht, eine Berufsbezeichnung zu führen bzw. bestimmte Kennbuchstaben zu verwenden oder einen diesem Ausbildungsnachweis entsprechenden Status in Anspruch zu nehmen.

Erkennt ein Mitgliedstaat einen Verband oder eine Organisation, der bzw. die die Voraussetzungen des Unterabsatzes 2 erfüllt, gemäß jenem Unterabsatz an, so setzt er die Kommission davon in Kenntnis;

g) als « reglementierte Ausbildung » jede Ausbildung,

— die speziell auf die Ausübung eines bestimmten Berufs ausgerichtet ist und

— die aus einem gegebenenfalls durch eine Berufsausbildung, ein Berufspraktikum oder eine Berufspraxis ergänzten Ausbildungsgang besteht, dessen Struktur und Niveau in den Rechts- und Verwaltungsvorschriften dieses Mitgliedstaats festgelegt sind oder von der zu diesem Zweck bestimmten Stelle kontrolliert bzw. genehmigt werden;

h) als « Berufserfahrung » die tatsächliche und regelmäßige Ausübung des betreffenden Berufs in einem Mitgliedstaat;

i) als « Anpassungslehrgang » die Ausübung eines reglementierten Berufs, die in dem Aufnahmestaat unter der Verantwortung eines qualifizierten Berufsangehörigen erfolgt und gegebenenfalls mit einer Zusatzausbildung einhergeht. Der Lehrgang ist Gegenstand einer Bewertung. Die Einzelheiten des Anpassungslehrgangs und seine Bewertung werden von den zuständigen Behörden des Aufnahmestaats festgelegt.

Die Rechtsstellung des Lehrgangsteilnehmers im Aufnahmestaat, insbesondere hinsichtlich des Aufenthaltsrechts sowie der Pflichten, Rechte und Sozialleistungen, der Entschädigungen und Entgelte, wird von den zuständigen Behörden dieses Mitgliedstaats in Übereinstimmung mit dem geltenden Gemeinschaftsrecht festgelegt;

j) als « Eignungsprüfung » eine ausschließlich die beruflichen Kenntnisse des Antragstellers betreffende und von den zuständigen Stellen des Aufnahmestaats durchgeführte Prüfung, mit der die Fähigkeit des Antragstellers, in diesem Mitgliedstaat einen reglementierten Beruf auszuüben, beurteilt werden soll.

Für die Zwecke dieser Prüfung erstellen die zuständigen Behörden ein Verzeichnis der Sachgebiete, die aufgrund eines Vergleichs zwischen der in ihrem Staat verlangten Ausbildung und der bisherigen Ausbildung des Antragstellers von dem bzw. den Ausbildungsnachweisen, die der Antragsteller vorlegt, nicht abgedeckt werden. Diese Sachgebiete können sowohl theoretische Kenntnisse als auch praktische Fähigkeiten umfassen, die jeweils für die Ausübung des betreffenden Berufs erforderlich sind.

Die Eignungsprüfung muß dem Umstand Rechnung tragen, daß der Antragsteller in seinem Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat über eine berufliche Qualifikation verfügt. Sie erstreckt sich auf Sachgebiete, die aus den in dem Verzeichnis nach Unterabsatz 2 enthaltenen Sachgebieten auszuwählen sind und deren Kenntnis eine wesentliche Voraussetzung für eine Ausübung des Berufs im Aufnahmestaat ist. Die Modalitäten der Eignungsprüfung werden von den zuständigen Stellen des Aufnahmestaats festgelegt.

Im Aufnahmestaat wird die Rechtsstellung des Antragstellers, der sich dort auf die Eignungsprüfung vorbereiten will, von den zuständigen Behörden dieses Staats in Übereinstimmung mit dem geltenden Gemeinschaftsrecht festgelegt.

KAPITEL II. — Anwendungsbereich

Artikel 2

Diese Richtlinie gilt für alle Angehörigen eines Mitgliedstaats, die als Selbständige oder abhängig Beschäftigte einen reglementierten Beruf in einem Aufnahmestaat ausüben wollen.

Diese Richtlinie gilt weder für Berufe, die Gegenstand einer Einzelrichtlinie sind, mit der in den Mitgliedstaaten eine gegenseitige Anerkennung der Diplome eingeführt wird, noch für Tätigkeiten, die Gegenstand einer in Anhang A aufgeführten Richtlinie sind.

Die in Anhang B aufgeführten Richtlinien gelten für die Ausübung der in diesen Richtlinien genannten Tätigkeiten in abhängiger Beschäftigung.

KAPITEL III. — Anerkennungsregelung, wenn der Aufnahmestaat ein Diplom im Sinne dieser Richtlinie oder der Richtlinie 89/48/EWG fordert

Artikel 3

Wird der Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung im Aufnahmestaat von dem Besitz eines Diploms im Sinne dieser Richtlinie oder der Richtlinie 89/48/EWG abhängig gemacht, so kann die zuständige Behörde unbeschadet der Anwendung der Richtlinie 89/48/EWG einem Angehörigen eines Mitgliedstaats den Zugang zu diesem Beruf oder dessen Ausübung unter denselben Voraussetzungen wie bei Inländern nicht wegen mangelnder Qualifikation verweigern,

a) wenn der Antragsteller das Diplom im Sinne dieser Richtlinie oder der Richtlinie 89/48/EWG besitzt, das in einem anderen Mitgliedstaat erforderlich ist, um Zugang zu diesem Beruf in seinem Hoheitsgebiet zu erhalten oder ihn dort auszuüben, und wenn dieses Diplom in einem Mitgliedstaat erworben wurde oder

b) wenn der Antragsteller diesen Beruf Vollzeitlich zwei Jahre lang oder während einer dieser Zeit entsprechenden Dauer Teilzeitlich in den vorhergehenden zehn Jahren in einem anderen Mitgliedstaat ausgeübt hat, der diesen Beruf weder gemäß Artikel 1 Buchstabe e) und Artikel 1 Buchstabe f) Unterabsatz 1 dieser Richtlinie noch gemäß Artikel 1 Buchstabe c) und Artikel 1 Buchstabe d) Unterabsatz 1 der Richtlinie 89/48/EWG reglementiert, sofern der Betreffende dabei im Besitz von einem oder mehreren Ausbildungsnachweisen war,

— die in einem Mitgliedstaat von einer nach dessen Rechts- und Verwaltungsvorschriften bestimmten zuständigen Behörden ausgestellt worden waren,

— aus denen hervorgeht, daß der Inhaber der Nachweise erfolgreich einen nicht in Artikel 1 Buchstabe a) zweiter Gedankenstrich der Richtlinie 89/48/EWG genannten postsekundären Ausbildungsgang von mindestens einem Jahr oder eine Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer absolviert hat, wobei eine der Voraussetzungen für die Zulassung zu einem solchen Ausbildungsgang in der Regel der Abschluß der für die Aufnahme eines Hochschulstudiums erforderlichen Sekundarausbildung ist, und daß er gegebenenfalls die als Bestandteil dieses Ausbildungsgangs vorgesehene berufliche Ausbildung abgeschlossen hat, oder

— mit denen eine reglementierte Ausbildung im Sinne von Anhang D nachgewiesen wird und

— die er zur Vorbereitung auf die Ausübung dieses Berufs erworben hatte.

Die in Unterabsatz 1 dieses Buchstabens genannte zweijährige Berufserfahrung darf jedoch nicht verlangt werden, wenn der oder die hier genannten Ausbildungsnachweis(e) des Antragstellers den Abschluß einer reglementierten Ausbildung bestätigen.

Dem Ausbildungsnachweis nach Unterabsatz 1 dieses Buchstabens sind ein Ausbildungsnachweis bzw. mehrere solcher Nachweise zusammen gleichgestellt, die von einer zuständigen Behörde in einem Mitgliedstaat ausgestellt wurden, wenn sie eine in der Gemeinschaft erworbene Ausbildung bestätigen und von diesem Mitgliedstaat als gleichwertig anerkannt werden, sofern diese Anerkennung den übrigen Mitgliedstaaten und der Kommission mitgeteilt worden ist.

Abweichend von Absatz 1 dieses Artikels braucht der Aufnahmemitgliedstaat diesen Artikel nicht anzuwenden, wenn der Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung in diesem Staat vom Besitz eines Diploms im Sinne der Richtlinie 89/48/EWG abhängig gemacht wird, das unter anderem den erfolgreichen Abschluß eines postsekundären Ausbildungsgangs von mehr als vier Jahren voraussetzt.

Artikel 4

(1) Artikel 3 hindert den Aufnahmestaat nicht daran, vom Antragsteller ebenfalls zu verlangen,

a) daß er eine Berufserfahrung nachweist, wenn die Ausbildungsdauer, die er gemäß Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) oder b) nachweist, um mindestens ein Jahr unter der in dem Aufnahmestaat geforderten Ausbildungsdauer liegt. In diesem Fall darf die Dauer der verlangten Berufserfahrung

— das Doppelte der fehlenden Ausbildungszeit nicht überschreiten, wenn sich diese auf einen postsekundären Ausbildungsgang und/oder auf ein unter der Aufsicht eines Ausbilders absolviertes und mit einer Prüfung abgeschlossenes Berufspraktikum bezieht,

— die fehlende Ausbildungszeit nicht überschreiten, wenn sich diese auf eine mit Unterstützung eines qualifizierten Berufsangehörigen erworbene Berufspraxis bezieht.

Bei Diplomen im Sinne des Artikels 1 Buchstabe *a*) Unterabsatz 2 bestimmt sich die Dauer der als gleichwertig anerkannten Ausbildung nach der in Artikel 1 Buchstabe *a*) Unterabsatz 1 definierten Ausbildung.

Bei Anwendung des vorliegenden Buchstabens ist die Berufserfahrung gemäß Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe *b*) anzurechnen.

Die Dauer der verlangten Berufserfahrung darf auf keinen Fall vier Jahre überschreiten.

Die Berufserfahrung darf allerdings nicht von einem Antragsteller verlangt werden, der im Besitz eines Diploms über den Abschluß eines postsekundären Ausbildungsgangs im Sinne des Artikels 1 Buchstabe *a*) zweiter Gedankenstrich oder eines Diploms im Sinne des Artikels 1 Buchstabe *a*) der Richtlinie 89/48/EWG ist und der seinen Beruf in einem Aufnahmestaat ausüben möchte, in dem der Besitz eines Diploms oder eines Ausbildungsnachweises gefordert wird, das bzw. der einen Ausbildungsgang im Sinne der Anhänge C und D abschließt;

b) daß er einen höchstens dreijährigen Anpassungslehrgang absolviert oder eine Eignungsprüfung ablegt,

— wenn seine bisherige Ausbildung gemäß Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe *a*) oder *b*) sich auf theoretische und/oder praktische Fachgebiete bezieht, die sich wesentlich von denen unterscheiden, die von dem Diplom im Sinne dieser Richtlinie oder der Richtlinie 89/48/EWG abgedeckt werden, das in dem Aufnahmestaat vorgeschrieben ist, oder

— wenn in dem in Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe *a*) vorgesehenen Fall der reglementierte Beruf in dem Aufnahmestaat eine oder mehrere reglementierte berufliche Tätigkeiten umfaßt, die in dem Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat des Antragstellers nicht Bestandteil des betreffenden reglementierten Berufs sind, und wenn dieser Unterschied in einer besonderen Ausbildung besteht, die in dem Aufnahmestaat gefordert wird und sich auf theoretische und/oder praktische Fachgebiete bezieht, die sich wesentlich von denen unterscheiden, die von dem Diplom im Sinne dieser Richtlinie oder der Richtlinie 89/48/EWG abgedeckt werden, das der Antragsteller vorweist, oder

— wenn in dem in Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe *b*) vorgesehenen Fall der reglementierte Beruf in dem Aufnahmestaat eine oder mehrere reglementierte berufliche Tätigkeiten umfaßt, die nicht Bestandteil des vom Antragsteller in seinem Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat ausgeübten Berufs sind, und wenn dieser Unterschied in einer besonderen Ausbildung besteht, die in dem Aufnahmestaat gefordert wird und sich auf theoretische und/oder praktische Fachgebiete bezieht, die sich wesentlich von denen unterscheiden, die von dem oder den Ausbildungsnachweisen abgedeckt werden, die der Antragsteller vorweist.

Macht der Aufnahmestaat von der Möglichkeit nach Unterabsatz 1 dieses Buchstabens Gebrauch, so muß er dem Antragsteller die Wahl zwischen dem Anpassungslehrgang und der Eignungsprüfung lassen. Möchte der Aufnahmestaat, der ein Diplom im Sinne der Richtlinie 89/48/EWG oder dieser Richtlinie verlangt, von der Wahlmöglichkeit des Antragstellers abweichen, ist das Verfahren des Artikels 14 anzuwenden.

Abweichend von Unterabsatz 2 dieses Buchstabens kann sich der Aufnahmestaat die Entscheidung zwischen einem Anpassungslehrgang und einer Eignungsprüfung vorbehalten, wenn

— es sich um einen Beruf handelt, dessen Ausübung eine genaue Kenntnis des nationalen Rechts erfordert und bei dem die Beratung und/oder der Beistand in Fragen des innerstaatlichen Rechts ein wesentlicher und ständiger Bestandteil der Tätigkeit ist, oder

— der Aufnahmestaat den Zugang zu dem Beruf oder dessen Ausübung vom Besitz eines Diploms im Sinne der Richtlinie 89/48/EWG abhängig macht, das unter anderem den erfolgreichen Abschluß eines postsekundären Ausbildungsgangs von mehr als drei Jahren oder einer dieser Dauer entsprechenden Teilzeitausbildung voraussetzt, und der Antragsteller entweder ein Diplom im Sinne dieser Richtlinie oder einen oder mehrere Ausbildungsnachweise gemäß Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe *b*) dieser Richtlinie besitzt, der bzw. die nicht von Artikel 3 Buchstabe *b*) der Richtlinie 89/48/EWG erfaßt ist bzw. sind.

(2) Der Aufnahmestaat kann jedoch von den Möglichkeiten im Sinne des Absatzes 1 Buchstaben *a*) und *b*) nicht gleichzeitig Gebrauch machen.

KAPITEL IV. — Anerkennungsregelung, wenn der Aufnahmestaat ein Diplom fordert und der aus einem anderen Mitgliedstaat stammende Antragsteller ein Prüfungszeugnis oder einen entsprechenden Ausbildungsnachweis besitzt

Artikel 5

Wird der Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung im Aufnahmestaat von dem Besitz eines Diploms abhängig gemacht, so kann die zuständige Behörde einem Angehörigen eines Mitgliedstaats den Zugang zu diesem Beruf oder dessen Ausübung unter denselben Voraussetzungen wie bei Inländern nicht wegen mangelnder Qualifikation verweigern,

a) wenn der Antragsteller das Prüfungszeugnis besitzt, das in einem anderen Mitgliedstaat erforderlich ist, um Zugang zu diesem Beruf in seinem Hoheitsgebiet zu erhalten oder ihn dort auszuüben, und wenn dieses Prüfungszeugnis in einem Mitgliedstaat erworben wurde oder

b) wenn der Antragsteller in den vorangegangenen zehn Jahren diesen Beruf vollzeitlich zwei Jahre lang in einem anderen Mitgliedstaat ausgeübt hat, der diesen Beruf nicht im Sinne des Artikels 1 Buchstabe *e*) und Buchstabe *f*) Unterabsatz 1 reglementiert, sofern der Betreffende dabei im Besitz von einem oder mehreren Ausbildungsnachweisen war,

— die in einem Mitgliedstaat von einer nach dessen Rechts- und Verwaltungsvorschriften bestimmten zuständigen Behörde ausgestellt worden waren und

— aus denen hervorgeht, daß der Zeugnisinhaber nach Abschluß einer Sekundarschulbildung

entweder einen nicht unter Buchstabe *a*) fallenden Ausbildungsgang oder eine nicht unter Buchstabe *a*) fallende berufliche Ausbildung in einer Ausbildungseinrichtung bzw. in einem Unternehmen oder im Wechsel in einer Ausbildungseinrichtung und in einem Unternehmen, gegebenenfalls ergänzt durch das Praktikum bzw. die Berufspraxis, die Bestandteil dieses Ausbildungsgangs sind, abgeschlossen hat

oder das als Bestandteil dieser Sekundarschulbildung vorgesehene Praktikum abgeschlossen hat bzw. über entsprechende Berufspraxis in der vorgesehenen Dauer verfügt, oder

— aus denen hervorgeht, daß der Zeugnisinhaber nach Abschluß einer Sekundarschulbildung technischer oder beruflicher Art gegebenenfalls

entweder einen Ausbildungsgang oder eine berufliche Ausbildung gemäß dem zweiten Gedankenstrich abgeschlossen hat

oder das als Bestandteil dieser Sekundarschulbildung technischer oder beruflicher Art vorgesehene Praktikum abgeleistet hat bzw. über entsprechende Berufspraxis in der vorgesehenen Dauer verfügt, und

— die er zur Vorbereitung auf die Ausübung dieses Berufs erworben hatte.

Die obengenannte zweijährige Berufserfahrung darf jedoch nicht verlangt werden, wenn der oder die hier genannten Ausbildungsnachweis(e) des Antragstellers den Abschluß einer reglementierten Ausbildung bestätigen.

Jedoch kann der Aufnahmestaat verlangen, daß der Antragsteller einen höchstens dreijährigen Anpassungslehrgang absolviert oder eine Eignungsprüfung ablegt. Der Aufnahmestaat muß dem Antragsteller die Wahl zwischen dem Anpassungslehrgang und der Eignungsprüfung lassen.

Möchte der Aufnahmestaat von der Wahlmöglichkeit des Antragstellers abweichen, ist das Verfahren des Artikels 14 anzuwenden.

KAPITEL V. — *Anerkennungsregelung, wenn der Aufnahmestaat ein Prüfungszeugnis fordert*

Artikel 6

Wird der Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung im Aufnahmestaat von dem Besitz eines Prüfungszeugnisses abhängig gemacht, so kann die zuständige Stelle einem Angehörigen eines Mitgliedstaats den Zugang zu diesem Beruf oder dessen Ausübung unter denselben Voraussetzungen wie bei Inländern nicht wegen mangelnder Qualifikation verweigern,

a) wenn der Antragsteller das Diplom im Sinne dieser Richtlinie oder der Richtlinie 89/48/EWG oder das Prüfungszeugnis besitzt, das in einem anderen Mitgliedstaat erforderlich ist, um Zugang zu diesem Beruf in dessen Hoheitsgebiet zu erhalten oder ihn dort auszuüben, und wenn dieses Diplom in einem Mitgliedstaat erworben wurde oder

b) wenn der Antragsteller in den vorhergehenden zehn Jahren diesen Beruf vollzeitlich zwei Jahre lang oder während einer dieser Zeit entsprechenden Dauer teilzeitlich in einem anderen Mitgliedstaat ausgeübt hat, der diesen Beruf nicht gemäß Artikel 1 Buchstabe e) und Artikel 1 Buchstabe f) Unterabsatz 1 reglementiert, sofern der Betreffende dabei im Besitz von einem oder mehreren Ausbildungsnachweisen war,

— die in einem Mitgliedstaat von einer nach dessen Rechts- und Verwaltungsvorschriften bestimmten zuständigen Stelle ausgestellt worden waren und

— aus denen hervorgeht, daß ihr Inhaber erfolgreich eine nicht in Artikel 1 Buchstabe a) zweiter Gedankenstrich der Richtlinie 89/48/EWG genannte postsekundäre Ausbildung von mindestens einem Jahr oder eine Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer absolviert hat, wobei eine der Voraussetzungen für die Zulassung zu einem solchen Ausbildungsgang in der Regel der Abschluß der für die Aufnahme eines Hochschulstudiums erforderlichen Sekundarbildung ist, und daß er gegebenenfalls die als Bestandteil dieses Ausbildungsgangs vorgesehene etwaige berufliche Ausbildung abgeschlossen hat, oder

— aus denen hervorgeht, daß der Zeugnisinhaber nach Abschluß einer Sekundarschulbildung

entweder einen nicht unter Buchstabe a) fallenden Ausbildungsgang oder eine nicht unter Buchstabe a) fallende berufliche Ausbildung in einer Ausbildungseinrichtung bzw. in einem Unternehmen oder im Wechsel in einer Ausbildungseinrichtung und in einem Unternehmen, gegebenenfalls ergänzt durch das Praktikum bzw. die Berufspraxis, die als Bestandteil dieses Ausbildungsgangs vorgesehen sind, abgeschlossen hat

oder das als Bestandteil dieser Sekundarschulbildung vorgesehene Praktikum abgeschlossen hat bzw. über entsprechende Berufspraxis der vorgesehenen Dauer verfügt, oder

— aus denen hervorgeht, daß der Zeugnisinhaber nach Abschluß einer Sekundarschulbildung technischer oder beruflicher Art gegebenenfalls

entweder einen Ausbildungsgang oder eine berufliche Ausbildung gemäß dem dritten Gedankenstrich abgeschlossen hat

oder das als Bestandteil dieser Sekundarschulbildung technischer oder beruflicher Art vorgesehene Praktikum abgeleistet hat bzw. über entsprechende Berufspraxis der vorgesehenen Dauer verfügt, und

— die er zur Vorbereitung auf die Ausübung dieses Berufs erworben hatte.

Die obengenannte Berufserfahrung darf jedoch nicht verlangt werden, wenn der oder die hier genannten Ausbildungsnachweis(e) des Antragstellers den Abschluß einer reglementierten Ausbildung bestätigen;

c) wenn der Antragsteller, der weder ein Diplom noch ein Prüfungszeugnis noch einen Ausbildungsnachweis im Sinne des Artikels 3 Absatz 1 Buchstabe b) oder des Buchstabens b) des vorliegenden Artikels besitzt, den betreffenden Beruf in den vorangegangenen zehn Jahren vollzeitlich in drei aufeinanderfolgenden Jahren oder teilzeitlich während einer dieser Zeit entsprechenden Dauer in einem anderen Mitgliedstaat ausgeübt hat, der diesen Beruf nicht gemäß Artikel 1 Buchstabe e) und Buchstabe f) Unterabsatz 1 reglementiert.

Dem Ausbildungsnachweis nach Absatz 1 Buchstabe b) sind ein Ausbildungsnachweis bzw. mehrere solche Nachweise zusammen gleichgestellt, die von einer zuständigen Behörde in einem Mitgliedstaat ausgestellt wurden, wenn sie eine in der Gemeinschaft erworbene Ausbildung bestätigen und von diesem Mitgliedstaat als gleichwertig anerkannt werden, sofern diese Anerkennung den übrigen Mitgliedstaaten und der Kommission mitgeteilt worden ist.

Artikel 7

Artikel 6 hindert den Aufnahmestaat nicht daran, vom Antragsteller weiterhin zu verlangen,

a) daß er einen höchstens zweijährigen Anpassungslehrgang absolviert oder sich einer Eignungsprüfung unterzieht, wenn sich seine bisherige Ausbildung gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) oder b) auf theoretische und/oder praktische Fachgebiete bezieht, die sich wesentlich von denen unterscheiden, die von dem Prüfungszeugnis abgedeckt werden, das in dem Aufnahmestaat vorgeschrieben ist, oder wenn es in den Tätigkeitsbereichen Unterschiede gibt, die im Aufnahmestaat dadurch charakterisiert sind, daß eine spezifische Ausbildung sich auf theoretische und/oder praktische Fachgebiete erstreckt, die sich wesentlich von denen unterscheiden, die durch den Ausbildungsnachweis des Antragstellers abgedeckt sind.

Macht der Aufnahmestaat von dieser Möglichkeit Gebrauch, so muß er dem Antragsteller die Wahl zwischen dem Anpassungslehrgang und der Eignungsprüfung lassen. Möchte der Aufnahmestaat, der ein Prüfungszeugnis verlangt, von der Wahlmöglichkeit des Antragstellers abweichen, ist das Verfahren des Artikels 14 anzuwenden;

b) daß er einen höchstens zweijährigen Anpassungslehrgang absolviert oder sich einer Eignungsprüfung unterzieht, wenn er in dem in Artikel 6 Buchstabe c) bezeichneten Fall weder ein Diplom noch ein Prüfungszeugnis noch einen Ausbildungsnachweis vorlegen kann. Der Aufnahmestaat kann sich die Wahl zwischen dem Anpassungslehrgang und der Eignungsprüfung vorbehalten.

KAPITEL VI. — *Sonderregelung für die Anerkennung sonstiger Qualifikationen*

Artikel 8

Macht ein Aufnahmestaat den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung vom Besitz eines Befähigungsnachweises abhängig, so kann die zuständige Behörde einem Angehörigen eines Mitgliedstaats den Zugang zu diesem Beruf oder dessen Ausübung unter denselben Voraussetzungen wie bei Inländern nicht wegen mangelnder Qualifikation verweigern,

a) wenn der Antragsteller den Befähigungsnachweis besitzt, der in einem anderen Mitgliedstaat erforderlich ist, um Zugang zu diesem Beruf in seinem Hoheitsgebiet zu erhalten oder ihn dort auszuüben, und wenn dieser Befähigungsnachweis in einem Mitgliedstaat erworben wurde oder

b) wenn der Antragsteller die in anderen Mitgliedstaaten erworbenen Qualifikationen nachweist,

wobei der betreffende Befähigungsnachweis bzw. die betreffenden Qualifikationen insbesondere in den Bereichen Gesundheit, Sicherheit, Umweltschutz und Verbraucherschutz Garantien geben müssen, die den von den Rechts- und Verwaltungsvorschriften des Aufnahmestaats geforderten gleichwertig sind.

Besitzt der Antragsteller einen solchen Befähigungsnachweis nicht oder weist er diese Qualifikationen nicht nach, so finden die Rechts- und Verwaltungsvorschriften des Aufnahmestaats Anwendung.

Artikel 9

Wird der Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung im Aufnahmestaat nur vom Besitz eines Nachweises über eine allgemeine Schulbildung von Primar- oder Sekundarniveau abhängig gemacht, so kann die zuständige Behörde einem Staatsangehörigen eines Mitgliedstaats den Zugang zu diesem Beruf oder dessen Ausübung unter denselben Voraussetzungen wie bei Inländern nicht wegen mangelnder Qualifikation verweigern, wenn der Antragsteller einen förmlichen Ausbildungsnachweis des entsprechenden Niveaus besitzt, der in einem anderen Mitgliedstaat ausgestellt wurde.

Dieser Ausbildungsnachweis muß in dem betreffenden Mitgliedstaat von einer nach seinen Rechts- und Verwaltungsvorschriften bestimmten zuständigen Stelle ausgestellt worden sein.

KAPITEL VII. — *Sonstige Maßnahmen zur Erleichterung der tatsächlichen Inanspruchnahme der Niederlassungsfreiheit, des freien Dienstleistungsverkehrs und der Freizügigkeit der Arbeitnehmer*

Artikel 10

(1) Die zuständige Behörde eines Aufnahmestaats, die für den Zugang zu einem reglementierten Beruf einen Nachweis der persönlichen Zuverlässigkeit, ein Führungszeugnis oder eine Bescheinigung darüber, daß der Betreffende nicht in Konkurs geraten ist, fordert oder die Ausübung dieses Berufs bei schwerwiegendem standeswidrigen Verhalten oder bei einer strafbaren Handlung untersagt, erkennt bei Staatsangehörigen der anderen Mitgliedstaaten, die diesen Beruf im Hoheitsgebiet des Aufnahmestaats ausüben wollen, die von den zuständigen Behörden des Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaats ausgestellten Bescheinigungen, aus denen hervorgeht, daß diesen Anforderungen Genüge geleistet wird, als ausreichenden Nachweis an.

Werden von den zuständigen Stellen des Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaats die in Unterabsatz 1 genannten Urkunden nicht ausgestellt, so werden sie durch eine eidesstattliche Erklärung - oder in den Staaten, in denen es keine eidesstattliche Erklärung gibt, durch eine feierliche Erklärung ersetzt, die der Betreffende vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde oder gegebenenfalls vor einem Notar oder einer entsprechend bevollmächtigten Berufsorganisation des Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaats abgegeben hat, die eine diese eidesstattliche oder feierliche Erklärung bestätigende Bescheinigung ausstellen.

(2) Fordert die zuständige Behörde des Aufnahmestaats von den Angehörigen ihres Staates für den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung eine Bescheinigung über die körperliche oder geistige Gesundheit, so erkennt sie die Vorlage der Bescheinigung, die im Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat gefordert wird, hierfür als ausreichenden Nachweis an.

Wird im Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat für die Aufnahme oder die Ausübung des betreffenden Berufs ein derartiges Zeugnis nicht verlangt, so erkennt der Aufnahmestaat bei Staatsangehörigen des Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaats eine von den zuständigen Behörden dieses Staates ausgestellte Bescheinigung an, die den Bescheinigungen des Aufnahmestaats entspricht.

(3) Die zuständige Behörde des Aufnahmestaats kann verlangen, daß die Nachweise und Bescheinigungen nach den Absätzen 1 und 2 bei ihrer Vorlage nicht älter als drei Monate sind.

(4) Fordert die zuständige Behörde des Aufnahmestaats von den Angehörigen ihres Staates für den Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung einen Eid oder eine feierliche Erklärung, so sorgt sie für den Fall, daß die Formel dieses Eides oder dieser Erklärung von den Staatsangehörigen der anderen Mitgliedstaaten nicht verwendet werden kann, dafür, daß den Betreffenden eine geeignete und gleichwertige Formel zur Verfügung steht.

Artikel 11

(1) Die zuständige Behörde des Aufnahmestaats erkennt den Staatsangehörigen der Mitgliedstaaten, die die Voraussetzungen für den Zugang zu einem reglementierten Beruf und dessen Ausübung im Hoheitsgebiet des Aufnahmestaats erfüllen, das Recht zu, die diesem Beruf entsprechende Berufsbezeichnung des Aufnahmestaats zu führen.

(2) Die zuständige Behörde des Aufnahmestaats erkennt den Staatsangehörigen der Mitgliedstaaten, die die Voraussetzungen für den Zugang zu einem reglementierten Beruf und dessen Ausübung im Hoheitsgebiet des Aufnahmestaats erfüllen, das Recht zu, ihre im Heimat- oder Herkunftsmitgliedstaat bestehende rechtmäßige Ausbildungsbezeichnung und gegebenenfalls ihre Abkürzung in der Sprache dieses Staates zu führen. Der Aufnahmestaat kann vorschreiben, daß neben dieser Bezeichnung Name und Ort der Lehranstalt oder des Prüfungsausschusses, die bzw. der diese Ausbildungsbezeichnung verliehen hat, aufgeführt werden.

(3) Wird ein Beruf in dem Aufnahmestaat durch einen Verband oder eine Organisation gemäß Artikel 1 Buchstabe *f*) reglementiert, so sind Staatsangehörige der Mitgliedstaaten zur Führung der Berufsbezeichnung oder der entsprechenden Abkürzung, die von dem betreffenden Verband oder der betreffenden Organisation verliehen werden, nur berechtigt, wenn sie ihre Mitgliedschaft bei diesem Verband oder dieser Organisation nachweisen können.

Macht der Verband oder die Organisation die Aufnahme eines Mitglieds von Qualifikationsanforderungen abhängig, so kann er bzw. sie dies gegenüber Staatsangehörigen anderer Mitgliedstaaten, welche über ein Diplom im Sinne von Artikel 1 Buchstabe *a*) oder ein Prüfungszeugnis im Sinne von Artikel 1 Buchstabe *b*) oder einen Ausbildungsnachweis im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe *b*) oder von Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe *b*) oder Artikel 9 verfügen, nur unter den in dieser Richtlinie, insbesondere in den Artikeln 3, 4 und 5, niedergelegten Bedingungen tun.

Artikel 12

(1) Der Aufnahmestaat erkennt als Beweismittel dafür, daß die in den Artikel 3 bis 9 genannten Voraussetzungen erfüllt sind, die von den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten ausgestellten Bescheinigungen an, die der Antragsteller mit seinem Antrag auf Ausübung des betreffenden Berufs vorzulegen hat.

(2) Das Verfahren zur Prüfung eines Antrags auf Ausübung eines reglementierten Berufs muß so rasch wie möglich durchgeführt und mit einer mit Gründen versehenen Entscheidung der zuständigen Behörde des Aufnahmestaats spätestens vier Monate nach Vorlage der vollständigen Unterlagen des Betreffenden abgeschlossen werden. Gegen diese Entscheidung oder gegen die Unterlassung einer Entscheidung kann ein gerichtlicher Rechtsbehelf nach innerstaatlichem Recht eingelegt werden.

KAPITEL VIII. — Koordinierungsverfahren

Artikel 13

(1) Die Mitgliedstaaten bezeichnen innerhalb der in Artikel 17 vorgesehenen Frist die zuständigen Behörden, die ermächtigt sind, die Anträge entgegenzunehmen und die in dieser Richtlinie genannten Entscheidungen zu treffen. Sie setzen die übrigen Mitgliedstaaten und die Kommission davon in Kenntnis.

(2) Jeder Mitgliedstaat benennt einen Koordinator für die Tätigkeiten der Behörden nach Absatz 1 und setzt die übrigen Mitgliedstaaten und die Kommission davon in Kenntnis. Seine Aufgabe besteht darin, die einheitliche Anwendung dieser Richtlinie auf alle in Frage kommenden Berufe zu fördern. Er ist Mitglied der gemäß Artikel 9 Absatz 2 der Richtlinie 89/48/ EWG bei der Kommission eingerichteten Koordinierungsgruppe.

Aufgabe der gemäß der genannten Bestimmung der Richtlinie 89/48/EWG eingesetzten Koordinierungsgruppe ist es,

- die Durchführung der vorliegenden Richtlinie zu erleichtern;
- alle zweckdienlichen Informationen über ihre Anwendung in den Mitgliedstaaten zu sammeln und insbesondere diejenigen über die Erstellung einer informatorischen Liste der reglementierten Berufe und über die Unterschiede zwischen den von Mitgliedstaaten ausgestellten Qualifikationen, um die Bewertung etwaiger wesentlicher Unterschiede durch die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten zu erleichtern.

Sie kann von der Kommission zu geplanten Änderungen der derzeitigen Regelung konsultiert werden.

(3) Die Mitgliedstaaten ergreifen Maßnahmen, um im Rahmen dieser Richtlinie die erforderlichen Auskünfte über die Anerkennung der Diplome und Prüfungszeugnisse sowie über die anderen Zugangsvoraussetzungen zu den reglementierten Berufen zur Verfügung zu stellen. Sie können zur Erfüllung dieser Aufgabe auf die bestehenden Informationsnetze zurückgreifen oder gegebenenfalls die betreffenden Berufsverbände oder -organisationen um Unterstützung bitten. Die Kommission ergreift die erforderlichen Initiativen, um zu gewährleisten, daß die Erteilung der erforderlichen Auskünfte ausgebaut und koordiniert wird.

KAPITEL IX. — Verfahren zur Abweichung von der Wahl zwischen Anpassungslehrgang und Eignungsprüfung

Artikel 14

(1) Möchte ein Mitgliedstaat in Anwendung von Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe *b*) Unterabsatz 2 Satz 2 oder Artikel 5 Absatz 3 oder Artikel 7 Buchstabe *a*) Unterabsatz 2 Satz 2 dem Antragsteller nicht die Wahl zwischen einem Anpassungslehrgang und einer Eignungsprüfung lassen, so übermittelt er der Kommission unverzüglich den Entwurf der betreffenden Vorschrift. Er teilt der Kommission gleichzeitig die Gründe mit, die eine solche Regelung erforderlich machen.

Die Kommission unterrichtet die anderen Mitgliedstaaten unverzüglich von dem Entwurf; sie kann auch die Koordinierungsgruppe nach Artikel 13 Absatz 2 zu diesem Entwurf konsultieren.

(2) Unbeschadet dessen, daß die Kommission und die übrigen Mitgliedstaaten Bemerkungen zu dem Entwurf vorbringen können, darf der Mitgliedstaat die Bestimmung nur erlassen, wenn die Kommission sich innerhalb einer Frist von drei Monaten nicht im Wege einer Entscheidung dagegen ausgesprochen hat.

(3) Die Mitgliedstaaten teilen einem Mitgliedstaat oder der Kommission auf Verlangen unverzüglich den endgültigen Wortlaut einer Bestimmung mit, die sich aus der Anwendung dieses Artikels ergibt.

KAPITEL X. — Verfahren zur Änderung der Anhänge C und D

Artikel 15

(1) Die Verzeichnisse der Ausbildungsgänge in den Anhängen C und D können von jedem betroffenen Mitgliedstaat auf begründeten Antrag bei der Kommission geändert werden. Dem Antrag sind alle sachdienlichen Informationen beizufügen, insbesondere der Wortlaut der einschlägigen einzelstaatlichen Rechtsvorschriften. Der antragstellende Mitgliedstaat benachrichtigt auch die übrigen Mitgliedstaaten.

(2) Die Kommission prüft den betreffenden Ausbildungsgang sowie die in den anderen Mitgliedstaaten geforderten Ausbildungsgänge. Sie prüft insbesondere, ob der Diplominhaber nach dem Diplom über den betreffenden Ausbildungsgang

- über einen vergleichbar hohen beruflichen Ausbildungsstand verfügt wie ein Absolvent eines postsekundären Ausbildungsgangs nach Artikel 1 Buchstabe *a*) Unterabsatz 1 zweiter Gedankenstrich Ziffer *i*) und
- ähnliche Verantwortungen übernehmen sowie entsprechende Aufgaben ausüben kann.

(3) Die Kommission wird von einem Ausschuß unterstützt, der sich aus Vertretern der Mitgliedstaaten zusammensetzt und in dem der Vertreter der Kommission den Vorsitz führt.

(4) Der Vertreter der Kommission unterbreitet dem Ausschuß einen Entwurf der zu treffenden Maßnahmen. Der Ausschuß gibt seine Stellungnahme zu diesem Entwurf innerhalb einer Frist ab, die der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Dringlichkeit der betreffenden Frage festsetzen kann. Die Stellungnahme wird mit der Mehrheit abgegeben, die in Artikel 148 Absatz 2 des Vertrages für die Annahme der vom Rat auf Vorschlag der Kommission zu fassenden Beschlüsse vorgesehen ist. Bei der Abstimmung im Ausschuß werden die Stimmen der Vertreter der Mitgliedstaaten gemäß dem vorgenannten Artikel gewogen. Der Vorsitzende nimmt an der Abstimmung nicht teil.

(5) Die Kommission erläßt Maßnahmen, die unmittelbar gelten. Stimmen sie jedoch mit der Stellungnahme des Ausschusses nicht überein, so werden diese Maßnahmen sofort von der Kommission dem Rat mitgeteilt. In diesem Fall verschiebt die Kommission die Durchführung der von ihr beschlossenen Maßnahmen um zwei Monate.

(6) Der Rat kann innerhalb des in Absatz 5 genannten Zeitraums mit qualifizierter Mehrheit einen anderslautenden Beschluß fassen.

(7) Die Kommission teilt dem betreffenden Mitgliedstaat den Beschluß mit und veröffentlicht gegebenenfalls das entsprechend geänderte Verzeichnis im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften.

KAPITEL XI. — *Sonstige Bestimmungen*

Artikel 16

Nach dem in Artikel 17 genannten Zeitpunkt übermitteln die Mitgliedstaaten der Kommission alle zwei Jahre einen Bericht über die Anwendung der Regelung.

Neben allgemeinen Bemerkungen enthält dieser Bericht eine statistische Aufstellung der getroffenen Entscheidungen sowie eine Beschreibung der Hauptprobleme, die sich aus der Anwendung dieser Richtlinie ergeben.

Artikel 17

(1) Die Mitgliedstaaten erlassen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, um dieser Richtlinie vor dem 18. Juni 1994 nachzukommen. Sie setzen die Kommission unverzüglich davon in Kenntnis.

Wenn die Mitgliedstaaten Vorschriften nach Unterabsatz 1 erlassen, nehmen sie in den Vorschriften selbst oder durch einen Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Mitgliedstaaten regeln die Einzelheiten der Bezugnahme.

(2) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der wichtigsten innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen.

Artikel 18

Spätestens fünf Jahre nach dem in Artikel 17 genannten Zeitpunkt berichtet die Kommission dem Europäischen Parlament, dem Rat und dem Wirtschafts- und Sozialausschuß über den Stand der Anwendung dieser Richtlinie.

Nach Vornahme aller notwendigen Anhörungen unterbreitet die Kommission ihre Schlußfolgerungen hinsichtlich etwaiger Änderungen der bestehenden Regelung. Gegebenenfalls legt die Kommission gleichzeitig Vorschläge zur Verbesserung der bestehenden Regelungen mit dem Ziel vor, die Freizügigkeit, das Niederlassungsrecht und den freien Dienstleistungsverkehr zu erleichtern.

Artikel 19

Diese Richtlinie ist an die Mitgliedstaaten gerichtet.

Geschehen zu Luxemburg am 18. Juni 1992.

Im Namen des Rates
Der Präsident
Vitor MARTINS

ANHANG A

Liste der Richtlinien nach Artikel 2 zweiter Absatz

1. 64/429/EWG

Richtlinie des Rates vom 7. Juli 1964 über die Verwirklichung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für selbständige Tätigkeiten der be- und verarbeitenden Gewerbe der CITI-Hauptgruppen 23—40 (Industrie und Handwerk) ⁽¹⁾.

64/427/EWG

Richtlinie des Rates vom 7. Juli 1964 über die Einzelheiten der Übergangsmaßnahmen auf dem Gebiet der selbständigen Tätigkeiten der be- und verarbeitenden Gewerbe der CITI-Hauptgruppen 23—40 (Industrie und Handwerk) ⁽²⁾.

2. 68/365/EWG

Richtlinie des Rates vom 15. Oktober 1968 über die Verwirklichung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für die selbständigen Tätigkeiten der Nahrungs- und Genußmittelgewerbe und der Getränkeherstellung (CITI-Hauptgruppen 20 und 21) ⁽³⁾.

68/366/EWG

Richtlinie des Rates vom 15. Oktober 1968 über die Einzelheiten der Übergangsmaßnahmen auf dem Gebiet der selbständigen Tätigkeiten der Nahrungs- und Genußmittelgewerbe und der Getränkeherstellung (CITI-Hauptgruppen 20 und 21) ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ABl. Nr. 117 vom 23.7.1964, S. 1880/64.

⁽²⁾ ABl. Nr. 117 vom 23.7.1964, S. 1863/64. Richtlinie geändert durch die Richtlinie 69/77/EWG (AbI. Nr. L 59 vom 10.3.1969, S. 8).

⁽³⁾ ABl. Nr. L 260 vom 22.10.1968, S. 9.

⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 260 vom 22.10.1968, S. 12.

3. 64/223/EWG

Richtlinie des Rates vom 25. Februar 1964 über die Verwirklichung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für Tätigkeiten im Großhandel ⁽⁵⁾.

64/224/EWG

Richtlinie des Rates vom 25. Februar 1964 über die Verwirklichung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für Vermittlertätigkeiten in Handel, Industrie und Handwerk ⁽⁶⁾.

64/222/EWG

Richtlinie des Rates vom 25. Februar 1964 über die Einzelheiten der Übergangsmaßnahmen auf dem Gebiet der Tätigkeiten des Großhandels sowie der Vermittlertätigkeiten in Handel, Industrie und Handwerk ⁽⁷⁾.

4. 68/363/EWG

Richtlinie des Rates vom 15. Oktober 1968 über die Verwirklichung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für die selbständigen Tätigkeiten des Einzelhandels (aus CITI-Gruppe 612) ⁽⁸⁾.

68/364/EWG

Richtlinie des Rates vom 15. Oktober 1968 über die Einzelheiten der Übergangsmaßnahmen auf dem Gebiet der selbständigen Tätigkeiten des Einzelhandels (aus CITI-Gruppe 612) ⁽⁹⁾.

5. 70/522/EWG

Richtlinie des Rates vom 30. November 1970 über die Verwirklichung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für selbständige Tätigkeiten des Kohलगroßhandels und für Vermittlungstätigkeiten auf dem Sektor Kohle (ex CITI-Gruppe 6112) ⁽¹⁰⁾.

70/523/EWG

Richtlinie des Rates vom 30. November 1970 über die Einzelheiten der Übergangsmaßnahmen auf dem Gebiet der selbständigen Tätigkeiten des Kohलगroßhandels und der Vermittlertätigkeiten auf dem Sektor Kohle (ex CITI-Gruppe 6112) ⁽¹¹⁾.

6. 74/557/EWG

Richtlinie des Rates vom 4. Juni 1974 über die Verwirklichung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für die selbständigen Tätigkeiten und die Vermittlertätigkeiten des Handels mit und der Verteilung von Giftstoffen ⁽¹⁾.

74/556/EWG

Richtlinie des Rates vom 4. Juni 1974 über die Einzelheiten der Übergangsmaßnahmen auf dem Gebiet der Tätigkeiten des Handels mit und der Verteilung von Giftstoffen und der Tätigkeiten, die die berufliche Verwendung dieser Stoffe umfassen, einschließlich der Vermittlertätigkeiten ⁽²⁾.

7. 68/367/EWG

Richtlinie des Rates vom 15. Oktober 1968 über die Verwirklichung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für die selbständigen Tätigkeiten der persönlichen Dienste (aus CITI-Hauptgruppe 85) ⁽³⁾ :

1. Restaurations- und Schankgewerbe (CITI-Gruppe 852);
2. Beherbergungsgewerbe und Zeltplatzbetriebe (CITI-Gruppe 853).

68/368/EWG

Richtlinie des Rates vom 15. Oktober 1968 über die Einzelheiten der Übergangsmaßnahmen auf dem Gebiet der selbständigen Tätigkeiten der persönlichen Dienste (aus CITI-Hauptgruppe 85)⁽⁴⁾ :

1. Restaurations- und Schankgewerbe (CITI-Gruppe 852);
2. Beherbergungsgewerbe und Zeltplatzbetriebe (CITI-Gruppe 853).

8. 77/92/EWG

Richtlinie des Rates vom 13. Dezember 1976 über Maßnahmen zur Erleichterung der tatsächlichen Ausübung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für die Tätigkeiten des Versicherungsagenten und des Versicherungsmaklers (aus CITI-Gruppe 630), insbesondere Übergangsmaßnahmen für solche Tätigkeiten ⁽⁵⁾.

9. 82/470/EWG

Richtlinie des Rates vom 29. Juni 1982 Über Maßnahmen zur Förderung der tatsächlichen Ausübung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für die selbständigen Tätigkeiten bestimmter Hilfsgebetriebender des Verkehrs und der Reisevermittler (CITI-Gruppe 718) sowie der Lagerhalter (CITI-Gruppe 720) ⁽⁶⁾.

⁽⁶⁾ ABl. Nr. 56 vom 4.4.1964, S. 869/64.

⁽⁷⁾ ABl. Nr. 56 vom 4.4.1964, S. 857/64.

⁽⁸⁾ ABl. Nr. L. 260 vom 22.10.1968, S. 1.

⁽⁹⁾ ABl. Nr. L 260 vom 22.10.1968, S. 6.

⁽¹⁰⁾ ABl. Nr. L 267 vom 10.12.1970, S. 14.

⁽¹¹⁾ ABl. Nr. L 267 vom 10.12.1970, S. 18.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 307 vom 18.11.1974, S. 5.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 307 vom 18.11.1974, S. 1.

⁽³⁾ ABl. Nr. L 260 vom 22.10.1968, S. 16.

⁽⁴⁾ ABl. Nr. L 260 vom 22.10.1968, S. 19.

⁽⁵⁾ ABl. Nr. L 26 vom 31.1.1977, S. 14.

⁽⁶⁾ ABl. Nr. L 213 vom 21.7.1982, S. 1.

10. 82/489/EWG.

Richtlinie des Rates vom 19. Juli 1982 über Maßnahmen zur Erleichterung der tatsächlichen Ausübung des Niederlassungsrechts und des Rechts auf freien Dienstleistungsverkehr für Friseure ⁽⁷⁾.

11. 75/368/EWG

Richtlinie des Rates vom 16. Juni 1975 über Maßnahmen zur Erleichterung der tatsächlichen Ausübung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für einige Tätigkeiten (aus CITI-Hauptgruppe 01 bis CITI-Hauptgruppe 85), insbesondere Übergangsmaßnahmen für diese Tätigkeiten ⁽⁸⁾.

12. 75/369/EWG

Richtlinie des Rates vom 16. Juni 1975 über Maßnahmen zur Vereinfachung der tatsächlichen Ausübung der Niederlassungsfreiheit und des freien Dienstleistungsverkehrs für die Tätigkeiten des Reisegewerbes, insbesondere Übergangsmaßnahmen für diese Tätigkeiten ⁽⁹⁾.

Anmerkung

Die in den vorstehenden Übersichten aufgeführten Richtlinien wurden durch die Akten über den Beitritt Dänemarks, Irlands und des Vereinigten Königreichs (ABl. Nr. L 73 vom 27.3.1972), Griechenlands (ABl. Nr. L 291 vom 19.11.1979) sowie Spaniens und Portugals (ABl. Nr. L 302 vom 15.11.1985) ergänzt.

ANHANG B

Liste der Richtlinien nach Artikel 2 dritter Absatz

Es handelt sich um die Richtlinien, die in Anhang A, Nummern 1 bis 7, aufgeführt sind, mit Ausnahme der in Nummer 6 aufgeführten Richtlinie 74/556/EWG.

ANHANG C

Verzeichnis der besonders strukturierten Ausbildungsgänge gemäß Artikel 1 Buchstabe a) zweiter Gedankenstrich Ziffer ii)

1. Paramedizinischer und sozialpädagogischer Bereich

In Deutschland

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

- Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger,
- Krankengymnast(in),
- Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in),
- Logopäde/Logopädin,
- Orthoptist(in),
- staatlich anerkannte(r) Erzieher(in),
- staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in).

In Italien

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

- Zahntechniker (« odontotecnico »),
- Optiker (« ottico »),
- Fußpfleger (« podologo »).

In Luxemburg

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

- medizinisch-technischer Radiologie-Assistent (« assistant technique médicale en radiologie »),
- medizinisch-technischer Labor-Assistent (« assistant technique médicale de laboratoire »),
- Krankenpfleger/-schwester in psychiatrischen Krankenanstalten (« infirmier(ière) psychiatrique »),
- medizinisch-technische/r Chirurgie-Assistent/in (« assistant(e) technique médicale(e) en chirurgie »),
- Kinderkrankenpfleger/-schwester (« infirmier(ière) puériculteur(trice) »),
- Anästhesie-Krankenpfleger/-schwester (« infirmier(ière) anesthésiste »),
- geprüfter Masseur/in (« masseur(euse) diplômé(e) »),
- Erzieher/in (« éducateur(trice) »). [] Die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren und umfassen
 - entweder mindestens drei Jahre berufliche Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen wird, gegebenenfalls ergänzt durch einen ein- oder zweijährigen Spezialisierungskurs, der mit einer Prüfung abgeschlossen wird,
 - oder mindestens zweieinhalb Jahre Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens sechsmonatige Berufspraxis oder ein mindestens sechsmonatiges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird,
 - oder mindestens zwei Jahre Ausbildung an einer Fachschule, die durch eine Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens einjährige Berufspraxis oder ein mindestens einjähriges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird.

(8) ABl. Nr. L 167 vom 30.6.1975, S. 22.

(9) ABl. Nr. L 167 vom 30.6.1975, S. 29.

(7) ABl. Nr. L 218 vom 27.7.1982, S. 24.

2. Meister (Bildungs- und Ausbildungsgänge zum « Meister », für die nicht unter die Richtlinien des Anhangs A fallenden handwerklichen Tätigkeiten)

In Dänemark

die Bildung und Ausbildung, die zu folgendem Beruf führt :

— Optiker (« Optometrist »).

Die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von 14 Jahren und umfassen eine fünfjährige Berufsausbildung, die in eine zweieinhalbjährige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine zweieinhalbjährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist, die durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels « Mester » verleiht.

— Onhopädiemechaniker (« Ortopaedimekaniker »).

Die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von zwölf Jahren und umfassen eine dreieinhalbjährige Berufsausbildung, die in eine sechsmonatige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine dreijährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist, die durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels « Mester » verleiht.

— Orthopädienschuhmacher (« Ortopaediskomager »).

Die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von dreizehneinhalb Jahren und umfassen eine viereinhalbjährige Berufsausbildung, die in eine zweijährige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine zweieinhalbjährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist, die durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels « Mester » verleiht.

In Deutschland

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

— Augenoptiker,

— Zahntechniker,

— Bandagist,

— Hörgeräte-Akustiker,

— Orthopädiemechaniker,

— Orthopädienschuhmacher.

In Luxemburg

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

— Augenoptiker (« opticien »),

— Zahntechniker (« mécaniciens dentaire »),

— Hörgeräte-Akustiker (« audioprothésiste »),

— Orthopädiemechaniker-Bandagist (« mécaniciens orthopédiste-bandagiste »),

— Orthopädienschuhmacher (« orthopédiste-cordonnier »).

Die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von 14 Jahren und umfassen eine mindestens fünfjährige Ausbildung im Rahmen einer strukturierten Ausbildung, die zum Teil im Unternehmen und zum Teil in einer berufsbildenden Einrichtung erworben und durch eine Prüfung abgeschlossen wird.

3. Seeschifffahrt

a) Schiffsführung

In Dänemark

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

— Kapitän der Handelsmarine (« skibsforer »),

— Erster Offizier (« overstyrmand »),

— Steuermann, Wachoffizier (« enestyrmand, vagthavende styrmand »),

— Wachoffizier (« vagthavende styrmand »),

— Schiffsbetriebsmeister (« maskinchef »),

— leitender technischer Offizier (« 1. maskinmester »),

— leitender technischer Offizier/technischer Wachoffizier (« 1. maskinmester/vagthavende maskinmester »).

In Deutschland

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

— Kapitän AM,

— Kapitän AK,

— nautischer Schiffsoffizier AMW,

— nautischer Schiffsoffizier AKW,

— Schiffsbetriebstechniker CT—Leiter von Maschinenanlagen,

— Schiffsmaschinist CMA—Leiter von Maschinenanlagen,

— Schiffsbetriebstechniker CTW,

— Schiffsmaschinist CMAW—technischer Alleinoffizier.

In Italien

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

— nautischer Offizier (« ufficiale di coperta »),

— technischer Offizier (« ufficiale di macchina »).

In den Niederlanden

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

- Deckoffizier in der Küstenschiffahrt (mit Ergänzung) (« stuurman kleine handelsvaart » (met aanvulling)),
- diplomierter Maschinenwachdienstkundiger (« diploma motordrijver »),

die Bildungs- und Ausbildungsgängen entsprechen, die

— in Dänemark eine Grundschulzeit von neun Jahren umfassen, an die sich ein Grundausbildungsgang und/oder ein Seedienstausbildungsgang mit einer Dauer von 17 bis 36 Monaten anschließt, ergänzt

— für den Wachoffizier durch eine einjährige berufliche Fachausbildung,

— für die anderen Berufe durch eine dreijährige berufliche Fachausbildung;

— in Deutschland eine Gesamtdauer zwischen 14 und 18 Jahren haben, davon eine dreijährige Berufsgrundausbildung und eine einjährige Seedienstpraxis, an die sich eine ein- bis zweijährige berufliche Fachausbildung—gegebenenfalls ergänzt durch eine zweijährige Seefahrtpraxis—anschließt;

— in Italien eine Gesamtdauer von 13 Jahren haben, davon mindestens fünf Jahre berufliche Ausbildung, die mit einer Prüfung abgeschlossen und gegebenenfalls durch ein Praktikum ergänzt werden;

— in den Niederlanden einen Studiengang von 14 Jahren umfassen, davon mindestens zwei Jahre Ausbildung an einer beruflichen Fachschule, ergänzt durch ein zwölfmonatiges Praktikum,

und die im Rahmen des Internationalen STCW-Übereinkommens (Internationales Übereinkommen über Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungsnachweisen, Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten, 1978) anerkannt sind.

b) Hochseefischerei

In Deutschland

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

- Kapitän BG/Fischerei,
- Kapitän BK/Fischerei,
- nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei,
- nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei.

In den Niederlanden

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

- technischer Deckoffizier V (« stuurman werktuigkundige V »),
- Maschinenwachdienstkundiger IV auf Fischereifahrzeugen—(« werktuigkundige IV visvaart »),
- Deckoffizier auf Fischereifahrzeugen (« stuurman IV visvaart »),
- technischer Deckoffizier VI (« stuurman werktuigkundige VI »),

die Bildungs- und Ausbildungsgängen entsprechen, die

— in Deutschland eine Gesamtdauer zwischen 14 und 18 Jahren haben, davon eine dreijährige Berufsgrundausbildung und eine einjährige Seedienstpraxis, an die sich eine ein- bis zweijährige berufliche Fachausbildung—gegebenenfalls ergänzt durch eine zweijährige Seefahrtpraxis—anschließt;

— in den Niederlanden einen Studiengang zwischen 13 und 15 Jahren umfassen, davon mindestens zwei Jahre an einer beruflichen Fachschule, ergänzt durch ein zwölfmonatiges Praktikum,

und die im Rahmen des Übereinkommens von Torremolinos (Internationales Übereinkommen von 1977 über die Sicherheit der Fischereifahrzeuge) anerkannt sind.

4. Technischer Bereich

In Italien

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Berufen führt :

- Vermessungstechniker (« geometra »),
- staatlich geprüfter Landwirt (« perito agrario »),
- Buchprüfer (« ragioniere ») und Wirtschaftsprüfer (« perito commerciale »),
- Sozialrechtsberater (« consulente del lavoro »).

Diese Bildungs- und Ausbildungsgänge umfassen eine technische Sekundarschulausbildung mit einer Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren, davon eine achtjährige Pflichtschulzeit, an die sich eine fünfjährige Sekundarschulausbildung anschließt, wobei drei Jahre der Berufsbildung gewidmet sind, die durch das technische Abitur abgeschlossen und wie folgt ergänzt werden :

— im Fall des Vermessungstechnikers entweder durch ein mindestens zweijähriges Praktikum in einem einschlägigen Betrieb oder durch eine fünfjährige Berufserfahrung;

— im Fall des staatlich geprüften Landwirts, des Buchprüfers und Wirtschaftsprüfers und des Sozialrechtsberaters durch den Abschluß eines mindestens zweijährigen Praktikums.

Daran schließt sich die staatliche Prüfung an.

In den Niederlanden

die Bildung und Ausbildung, die zu folgendem Beruf führt :

- Gerichtsvollzieher (« gerechtsdeurwaarder »).

Dieser Bildungs- und Ausbildungsgang umfaßt einen Studiengang und eine berufliche Ausbildung mit einer Gesamtdauer von 19 Jahren, davon eine achtjährige Pflichtschulzeit, an die sich eine achtjährige Sekundarschulzeit anschließt, wobei vier Jahre der fachlichen Ausbildung gewidmet sind und durch eine staatliche Prüfung abgeschlossen werden, ergänzt durch eine dreijährige theoretische und praktische Ausbildung, die auf die Ausübung des Berufs ausgerichtet ist.

5. Bildungs- und Ausbildungsgänge im Vereinigten Königreich, die als nationale berufliche Befähigungsnachweise (« National Vocational Qualifications ») bzw. als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland (« Scottish Vocational Qualifications ») zugelassen sind

Die Bildungs- und Ausbildungsgänge

- medizinisch-wissenschaftlicher Laborant (« Medical laboratory scientific officer »),
- Bergbau-Elektroingenieur (« Mine electrical engineer »),
- Bergbauingenieur (« Mine mechanical engineer »),
- anerkannter Sozialarbeiter im Bereich Geisteskrankheiten (« Approved social worker—Mental Health »),
- Bewährungshelfer (« Probation officer »),
- Zahnheilkundiger (« Dental therapist »),
- Zahnpfleger (« Dental hygienist »),
- Augenoptiker (« Dispensing optician »),
- Bergwerksbeauftragter (« Mine deputy »),
- Konkursverwalter (« Insolvency practitioner »),
- zugelassener Notar für Eigentumsübertragungen (« Licensed conveyancer »),
- Prothetiker (« Prosthetist »),
- Erster Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung (« First mate — Freight/Passenger ships—unrestricted »),
- Zweiter Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen—ohne Einschränkung (« Second mate— Freight/Passenger ships—unrestricted »),
- Dritter Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen—ohne Einschränkung (« Third mate— Freight/Passenger ships—unrestricted »),
- Deckoffizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung (« Deck officer— Freight/Passenger ships—unrestricted »),
- technischer Schiffsoffizier 2. Klasse auf Fracht- oder Passagierschiffen—ohne Einschränkung in bezug auf das Handelsgebiet (« Engineer officer—Freight/Passenger ships—unlimited trading area ») und
- Warenzeichenmakler (« Trade mark agent »)

führen zu Abschlüssen, die als nationale berufliche Befähigungsnachweise (« National Vocational Qualifications »—NVQ) zugelassen sind oder vom Nationalen Rat für berufliche Befähigungsnachweise (« National Council for Vocational Qualifications ») bestätigt oder als gleichwertig anerkannt werden bzw. die in Schottland als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland (« Scottish Vocational Qualifications ») zugelassen sind und die den Niveaus 3 und 4 des nationalen Systems für berufliche Befähigungsnachweise (« National Framework of Vocational Qualifications ») des Vereinigten Königreichs entsprechen.

Für diese Niveaus gelten folgende Definitionen :

- Niveau 3 : Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl unterschiedlicher Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, wobei es sich zum Großteil um komplizierte, nicht wiederkehrende Tätigkeiten handelt. Sie erfordern ein erhebliches Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit und häufig die Kontrolle oder Anleitung durch andere.
- Niveau 4 : Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl komplizierter fach- oder berufsspezifischer Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, die ein hohes Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit erfordern. Häufig beinhalten sie die Verantwortung für die Arbeit anderer und Entscheidungen über den Einsatz von Mitteln.

Anhang D

Liste der besonders strukturierten Bildungs- und Ausbildungsgänge gemäß Artikel 3 Buchstabe b) Unterabsatz 1 dritter Gedankenstrich

Im Vereinigten Königreich

Reglementierte Bildungs- und Ausbildungsgänge, die zu Abschlüssen führen, die vom Nationalen Rat für berufliche Befähigungsnachweise (« National Council for Vocational Qualifications ») als nationale berufliche Befähigungsnachweise (« National Vocational Qualifications »—NVQ) zugelassen sind bzw. die in Schottland als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland (« Scottish Vocational Qualifications ») zugelassen sind und die den Niveaus 3 und 4 des nationalen Systems für berufliche Befähigungsnachweise (« National Framework of Vocational Qualifications ») des Vereinigten Königreichs entsprechen.

Für diese Niveaus gelten folgende Definitionen :

- Niveau 3 : Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl unterschiedlicher Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, wobei es sich zum Großteil um komplizierte, nicht wiederkehrende Tätigkeiten handelt. Sie erfordern ein erhebliches Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit und häufig die Kontrolle oder Anleitung durch andere.
- Niveau 4 : Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl komplizierter fach- oder berufsspezifischer Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, die ein hohes Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit erfordern. Häufig beinhalten sie die Verantwortung für die Arbeit anderer und Entscheidungen über den Einsatz von Mitteln.

Richtlinie 94/38/EG der Kommission vom 26. Juli 1994 zur Änderung der Anhänge C und D der Richtlinie 92/51/EWG des Rates über eine zweite allgemeine Regelung zur Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise in Ergänzung zur Richtlinie 89/48/EWG

Die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,
gestützt auf die Richtlinie 92/51/EWG des Rates vom 18. Juni 1992 über eine zweite allgemeine Regelung zur Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise in Ergänzung zur Richtlinie 89/48/EWG (1), insbesondere auf Artikel 15,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Bei der Prüfung eines begründeten Antrags auf Aufnahme oder Streichung von Ausbildungsgängen in das bzw. aus dem Verzeichnis in Anhang C oder in Anhang D achtet die Kommission gemäß Artikel 15 Absatz 2 der Richtlinie 92/51/EWG insbesondere darauf, ob der Diplominhaber nach dem Diplom über den betreffenden Ausbildungsgang über einen vergleichbar hohen beruflichen Ausbildungsstand verfügt wie ein Absolvent eines postsekundären Ausbildungsgangs nach Artikel 1 Buchstabe a) Unterabsatz 1 zweiter Gedankenstrich Ziffer i) und ähnliche Verantwortungen übernehmen sowie entsprechende Aufgaben ausüben kann.

Deutschland hat einen begründeten Antrag zur Änderung der Anhänge C und D, Italien hat einen begründeten Antrag zur Änderung des Anhangs C eingereicht.

Die Bezugnahme auf den Beruf des (der) Krankengymnasten(in) in Deutschland ist anzupassen, da im Zuge einer Gesetzesänderung eine neue Berufsbezeichnung eingeführt wurde. Der Aufbau der Ausbildung bleibt jedoch davon unberührt.

Die in Anhang C aufzunehmenden deutschen Ausbildungsgänge stimmen in ihrer Struktur mit den in Anhang C Nummer 1 "Paramedizinischer und sozialpädagogischer Bereich" für Deutschland, Italien und Luxemburg bereits aufgeführten Ausbildungsgängen überein.

Die zum Beruf des Buchprüfers ("ragioniere") und des Wirtschaftsprüfers ("perito commerciale") führenden italienischen Ausbildungsgänge fallen nach einer Ausbildungsreform nunmehr unter die Richtlinie 89/48/EWG des Rates (2). Im Falle des Sozialrechtsberaters ("consulente del lavoro") ist der unter die Richtlinie 89/48/EWG fallende Ausbildungsweg inzwischen die Regel. Die zu den genannten Berufen führenden Ausbildungsgänge sind demnach aus Anhang C zu streichen. Inhaber von Befähigungsnachweisen, die als solche unter die Richtlinie 92/51/EWG fallen würden, können die in Artikel 1 Buchstabe a) Unterabsatz 2 der Richtlinie 89/48/EWG vorgesehene Möglichkeit einer Gleichstellung ihrer Nachweise in Anspruch nehmen.

In Übereinstimmung mit Artikel 2 der Richtlinie 92/51/EWG gelten die Bestimmungen der genannten Richtlinie nicht für Tätigkeiten, die Gegenstand einer in Anhang A aufgeführten Richtlinie sind, einschließlich der in Anhang B genannten Richtlinien, die für die Ausübung dieser Tätigkeiten in abhängiger Beschäftigung gelten, auch wenn ein Staatsangehöriger eines Mitgliedstaates einen der "besonders strukturierten Bildungs- und Ausbildungsgängen", auf die Anhang D Bezug nimmt, abgeschlossen hat.

Die in Anhang D für Deutschland aufzunehmenden Ausbildungsgänge ähneln in ihrer Struktur einigen der in Anhang C aufgeführten Ausbildungsgänge. Sie haben eine Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren und umfassen eine mindestens dreijährige berufliche Ausbildung.

In Übereinstimmung mit Artikel 17 Absatz 2 der Richtlinie 92/51/EWG und damit die allgemeine Regelung wirksam angewandt werden kann, übermitteln die Mitgliedstaaten, deren Ausbildungsgänge in Anhang D aufgeführt sind, der Kommission ein Verzeichnis der betreffenden Diplome.

Aus Gründen der Verständlichkeit der Anhänge C und D sollten die geänderten Listen im Anhang veröffentlicht werden.

Die in dieser Richtlinie vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Ausschusses nach Artikel 15 der Richtlinie 92/51/EWG

Hat folgende Richtlinie erlassen :

Artikel 1

Die Anhänge C und D der Richtlinie 92/51/EWG werden entsprechend dem Anhang 1 zu dieser Richtlinie geändert.

Artikel 2

Das entsprechend geänderte Verzeichnis der Ausbildungsgänge der Anhänge C und D der Richtlinie 92/51/EWG ist dieser Richtlinie als Anhang II beigefügt.

Artikel 3

(1) Die Mitgliedstaaten erlassen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, um dieser Richtlinie bis zum 1. Oktober 1994 nachzukommen. Sie setzen die Kommission unverzüglich davon in Kenntnis.

Die Mitgliedstaaten nehmen dabei entweder in den Vorschriften selbst oder durch einen entsprechenden Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Einzelheiten der Bezugnahme werden von den Mitgliedstaaten geregelt.

(2) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der wichtigsten innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen.

(1) ABl. Nr. L 209 vom 24. Juli 1992, S. 25.

(2) ABl. Nr. L 19 vom 24. Januar 1989, S. 16.

Artikel 4

Diese Richtlinie tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften in Kraft.

Brüssel, den 26. Juli 1994.

Für die Kommission

Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

Mitglied der Kommission

ANHANG I

1. Anhang C der Richtlinie 92/51/EWG des Rates wird wie folgt geändert:

1) Unter Nummer "1. Paramedizinischer und sozialpädagogischer Bereich" wird der Abschnitt "In Deutschland" wie folgt geändert:

a) der zweite Gedankenstrich erhält folgende Fassung:

« — Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in): (1)"

b) der Abschnitt wird wie folgt ergänzt:

« — medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in),

— medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in),

— medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik,

— veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in),

— Diätassistent(in),

— Pharmazieingenieur für die Ausbildung im Gebiet der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik bis zum 31. März 1994

— psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger

— Sprachtherapeut(in)"

2) Unter Nummer "4. Technischer Bereich" wird der Abschnitt "In Italien" wie folgt geändert:

— der dritte Gedankenstrich "Buchprüfer ("ragioniere") und Wirtschaftsprüfer ("perito commerciale")" wird gestrichen;

— der vierte Gedankenstrich "Sozialrechtsberater ("consulente del lavoro")" wird gestrichen;

— der sechste Gedankenstrich erhält folgende Fassung:

« — im Fall des staatlich geprüften Landwirts durch den Abschluß eines mindestens zweijährigen Praktikums".

2. Anhang D wird wie folgt geändert:

Folgender Abschnitt wird hinzugefügt:

"In Deutschland

Reglementierte Ausbildungen,

— die zum Beruf des (der) technischen Assistenten(in) und des (der) kaufmännischen Assistenten(in), zu den sozialen Berufen sowie zum Beruf des (der) staatlich geprüften Atem-, Sprech- und Stimmlehrers(in) führenden reglementierten Bildungs- und Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren, die den mittleren Bildungsabschluß voraussetzen und folgende Ausbildungsabschnitte umfassen:

— entweder mindestens drei Jahre (2) berufliche Ausbildung in einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen wird, gegebenenfalls ergänzt durch einen ein- oder zweijährigen Spezialisierungskurs, der mit einer Prüfung abgeschlossen wird,

— oder mindestens zweieinhalb Jahre Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens sechsmonatige Berufspraxis oder ein mindestens sechsmonatiges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird,

— oder mindestens zwei Jahre Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens einjährige Berufspraxis oder ein mindestens einjähriges Praktikum an einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird;

— die zum Beruf des (der) staatlich geprüften Technikers(in), Betriebswirtes(in), Gestalters(in) und Familienpflegers(in) führenden reglementierten Bildungs- und Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 16 Jahren, die den abgeschlossenen Pflichtschulbesuch oder eine gleichwertige Bildung (von nicht weniger als 9 Jahren) sowie den erfolgreichen Abschluß einer mindestens dreijährigen Berufsschulausbildung voraussetzen und im Abschluß an eine mindestens zweijährige Berufspraxis eine Vollzeitausbildung von mindestens zwei Jahren bzw. eine Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer umfassen;

— die reglementierten Bildungs- und Weiterbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren, die in der Regel den abgeschlossenen Pflichtschulbesuch (von nicht weniger als 9 Jahren) und eine abgeschlossene Berufsausbildung (gewöhnlich drei Jahre) voraussetzen und eine mindestens zweijährige (gewöhnlich dreijährige) Berufspraxis sowie eine Prüfung im Rahmen der beruflichen Weiterbildung umfassen, für die in der Regel der Besuch von berufsbegleitenden Ausbildungsmaßnahmen (mindestens 1 000 Stunden) oder eine Vollzeitausbildung (mindestens ein Jahr) vorausgesetzt wird.

Die deutschen Behörden übermitteln der Kommission und den übrigen Mitgliedstaaten ein Verzeichnis der unter diesen Anhang fallenden Ausbildungsgänge. »

(1) Die Berufsbezeichnung "Physiotherapeut(in)" wird seit dem 1. Juni 1994 anstelle der bisherigen Bezeichnung Krankengymnast(in)" verliehen. Jedoch können Berufsangehörige, die vor diesem Datum ihr Diplom erhalten haben, auf Wunsch die alte Berufsbezeichnung "Krankengymnast(in)" weiterführen.

(2) Die Mindesdauer von drei Jahren kann auf zwei Jahre verkürzt werden, wenn der Betreffende entweder die allgemeine Hochschulreife (13 Schuljahre) oder die Fachhochschulreife (12 Schuljahre) nachweisen kann.

ANHANG II

Verzeichnis der besonders strukturierten Ausbildungsgänge gemäss Artikel 1 Buchstabe a) erster Absatz zweiter Gedankenstrich Ziffer ii)

1. Paramedizinischer und sozialpädagogischer Bereich

Die folgenden Ausbildungsgänge:

In Deutschland

- Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger,
- Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in) (1),
- Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in),
- Logopäde/Logopädin,
- Orthoptist(in),
- staatlich anerkannte(r) Erzieher(in),
- staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(in),
- medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in),
- medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in),
- medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik,
- veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in),
- Diätassistent(in),
- Pharmazieingenieur bis zum 31. März 1994 im Gebiet der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik,
- Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger,
- Sprachtherapeut(in),

in Italien

- Zahntechniker ("odontotecnico"),
- Optiker ("ottico"),
- Fußpfleger ("podologo"),

in Luxemburg

- medizinisch-technischer Radiologie-Assistent ("assistant(e) technique médical(e) en radiologie"),
- medizinisch-technischer Labor-Assistent ("assistant(e) technique médical(e) de laboratoire"),
- Krankenpfleger/-schwester in psychiatrischen Krankenanstalten ("infirmier(ière) psychiatrique"),
- medizinisch-technische/r Chirurgie-Assistent/in ("assistant(e) technique médical(e) en chirurgie"),
- Kinderkrankenpfleger/-schwester ("infirmier(ière) puériculteur(trice)"),
- Anästhesie-Krankenpfleger/-schwester ("infirmier(ière) anesthésiste"),
- geprüfter Masseur/in ("masseur(euse) diplômé(e)"),
- Erzieher/in ("éducateur(trice)"),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren und umfassen:

- entweder mindestens drei Jahre berufliche Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen wird, gegebenenfalls ergänzt durch einen ein- oder zweijährigen Spezialisierungskurs, der mit einer Prüfung abgeschlossen wird,
- oder mindestens zweieinhalb Jahre berufliche Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens sechsmonatige Berufspraxis oder ein mindestens sechsmonatiges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird,
- oder mindestens zwei Jahre berufliche Ausbildung an einer Fachschule, die durch eine Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens einjährige Berufspraxis oder ein mindestens einjähriges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird.

2. Meister (Bildungs- und Ausbildungsgänge zum "Meister", für die nicht unter die Richtlinien des Anhangs A fallenden handwerklichen Tätigkeiten)

Die folgenden Ausbildungsgänge:

In Dänemark

- Optiker ("optometrist"),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtlänge von 14 Jahren und umfassen eine fünfjährige Berufsausbildung, die in eine zweieinhalbjährige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine zweieinhalbjährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist, die durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels "mester" verleiht;

- Orthopädiemechaniker ("ortopaedimekaniker"),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von zwölf Jahren und umfassen eine dreieinhalbjährige Berufsausbildung, die in eine sechsmonatige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine dreijährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist, die durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels "mester" verleiht;

(1) Die Berufsbezeichnung "Physiotherapeut(in)" wird seit dem 1 Juni 1994 anstelle der bisherigen Bezeichnung "Krankengymnast(in)" verliehen. Jedoch können Berufsangehörige, die vor diesem Datum ihr Diplom erhalten haben, auf Wunsch die alte Berufsbezeichnung "Krankengymnast(in)" weiterführen.

— Orthopädieschuhmacher ("ortopaediskomager"),
 die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von dreizehneinhalb Jahren und umfassen eine viereinhalbjährige Berufsausbildung, die in eine zweijährige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine zweieinhalbjährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist, die durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels "mester" verleiht;

in Deutschland

- Augenoptiker,
- Zahntechniker,
- Bandagist,
- Hörgeräte-Akustiker,
- Orthopädiemechaniker,
- Orthopädieschuhmacher,

in Luxemburg

- Augenoptiker ("opticien"),
- Zahntechniker ("mécaniciens dentaire"),
- Hörgeräte-Akustiker ("audioprothésiste"),
- Orthopädiemechaniker-Bandagist ("mécaniciens orthopédiste- bandagiste"),
- Orthopädieschuhmacher ("orthopédiste-cordonnier"),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von 14 Jahren und umfassen eine mindestens fünfjährige Ausbildung im Rahmen einer strukturierten Ausbildung, die zum Teil im Unternehmen und zum Teil in einer berufsbildenden Einrichtung erworben und durch eine Prüfung abgeschlossen wird; das Bestehen dieser Prüfung ist erforderlich, um die unter den Begriff "Handwerk" fallende Tätigkeit als Selbständiger oder abhängig Beschäftigter mit vergleichbarer Verantwortung ausüben zu können.

3. Seeschifffahrt

a) Schiffsführung

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in Dänemark

- Kapitän der Handelsmarine ("skibsfører"),
- Erster Offizier ("overstyrmand"),
- Steuermann, Wachoffizier ("enestyrmand, vagthavende styrmand"),
- Wachoffizier ("vagthavende styrmand"),
- Schiffsbetriebsmeister ("maskinchef"),
- leitender technischer Offizier ("1. maskinmester"),
- leitender technischer Offizier/technischer Wachoffizier ("1. maskinmester/vagthavende maskinmester"),

in Deutschland

- Kapitän AM,
- Kapitän AK,
- nautischer Schiffsoffizier AMW,
- nautischer Schiffsoffizier AKW,
- Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen,
- Schiffsmaschinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen,
- Schiffsbetriebstechniker CTW,
- Schiffsmaschinist CMAW — technischer Alleinoffizier,

in Italien

- nautischer Offizier ("ufficiale di coperta"),
- technischer Offizier ("ufficiale di macchina"),

in den Niederlanden

- Deckoffizier in der Küstenschifffahrt (mit Ergänzung) ("stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)'),
- diplomierter Maschinenwachdienstkundiger ("diploma motordrijver"),

die Bildungs- und Ausbildungsgängen entsprechen, die:

— in Dänemark eine Grundschule von neun Jahren umfassen, an die sich ein Grundausbildungsgang und/oder ein Seedienstausbildungsgang mit einer Dauer von 17 bis 36 Monaten anschließt, ergänzt:

- für den Wachoffizier durch eine einjährige berufliche Fachausbildung,
- für die anderen Berufe durch eine dreijährige berufliche Fachausbildung;

— in Deutschland eine Gesamtdauer zwischen 14 und 18 Jahren haben, davon eine dreijährige Berufsgrundausbildung und eine einjährige Seedienstpraxis, an die sich eine ein- bis zweijährige berufliche Fachausbildung — gegebenenfalls ergänzt durch eine zweijährige Seefahrtpraxis — anschließt;

— in Italien eine Gesamtdauer von 13 Jahren haben, davon mindestens fünf Jahre berufliche Ausbildung, die mit einer Prüfung abgeschlossen und gegebenenfalls durch ein Praktikum ergänzt werden;

— in den Niederlanden einen Studiengang von 14 Jahren umfassen, davon mindestens zwei Jahre Ausbildung an einer beruflichen Fachschule, ergänzt durch ein zwölfmonatiges Praktikum,

und die im Rahmen des Internationalen STCW-Übereinkommens (Internationales Übereinkommen über Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungsnachweisen, Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten, 1978) anerkannt sind.

b) Hochseefischerei

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in Deutschland

- Kapitän BG/Fischerei,
- Kapitän BK/Fischerei,
- nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei,
- nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei,

in den Niederlanden

- technischer Deckoffizier V ("stuurman werktuigkundige V"),
- Maschinenwachdienstkundiger IV auf Fischereifahrzeugen ("werktuigkundige IV visvaart"),
- Deckoffizier auf Fischereifahrzeugen ("stuurman IV visvaart"),
- technischer Deckoffizier VI ("stuurman werktuigkundige VI"),

die Bildungs- und Ausbildungsgängen entsprechen, die:

— in Deutschland eine Gesamtdauer zwischen 14 und 18 Jahren haben, davon eine dreijährige Berufsgrundausbildung und eine einjährige Seedienstpraxis, an die sich eine ein- bis zweijährige berufliche Fachausbildung — gegebenenfalls ergänzt durch eine zweijährige Seefahrtpraxis — anschließt,

— in den Niederlanden einen Studiengang zwischen 13 und 15 Jahren umfassen, davon mindestens zwei Jahre an einer beruflichen Fachschule, ergänzt durch ein zwölfmonatiges Praktikum,

und die im Rahmen des Übereinkommens von Torremolinos (Internationales Übereinkommen von 1977 über die Sicherheit der Fischereifahrzeuge) anerkannt sind.

4. Technischer Bereich

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in Italien

- Vermessungstechniker ("geometra"),
- staatlich geprüfter Landwirt ("perito agrario"),

diese Bildungs- und Ausbildungsgänge umfassen eine technische Sekundarschulbildung mit einer Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren, davon eine achtjährige Pflichtschulzeit, an die sich eine fünfjährige Sekundarschulbildung anschließt, wobei drei Jahre der Berufsbildung gewidmet sind, die durch das technische Abitur abgeschlossen und wie folgt ergänzt werden:

— im Fall des Vermessungstechnikers entweder durch ein mindestens zweijähriges Praktikum in einem einschlägigen Betrieb oder durch eine fünfjährige Berufserfahrung;

— im Fall des staatlich geprüften Landwirts durch den Abschluß eines mindestens zweijährigen Praktikums;

daran schließt sich die staatliche Prüfung an;

in den Niederlanden

- Gerichtsvollzieher ("gerechtsdeurwaarder"),

dieser Bildungs- und Ausbildungsgang umfaßt einen Studiengang und eine berufliche Ausbildung mit einer Gesamtdauer von 19 Jahren, davon eine achtjährige Pflichtschulzeit, an die sich eine achtjährige Sekundarschulzeit anschließt, wobei vier Jahre der fachlichen Ausbildung gewidmet sind und durch eine staatliche Prüfung abgeschlossen werden, ergänzt durch eine dreijährige theoretische und praktische Ausbildung, die auf die Ausübung des Berufs ausgerichtet ist.

5. Bildungs- und Ausbildungsgänge im Vereinigten Königreich, die als nationale berufliche Befähigungsnachweise ("National Vocational Qualifications") bzw. als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland ("Scottish Vocational Qualifications") zugelassen sind

Die Bildungs- und Ausbildungsgänge:

- medizinisch-wissenschaftlicher Laborant ("medical laboratory scientific officer"),
- Bergbau-Elektroingenieur ("mine electrical engineer"),
- Bergbauingenieur ("mine mechanical engineer"),
- anerkannter Sozialarbeiter im Bereich Geisteskrankheiten ("approved social worker—mental health"),
- Bewährungshelfer ("probation officer"),
- Zahnheilkundiger ("dental therapist"),
- Zahnpfleger ("dental hygienist"),
- Augenoptiker ("dispensing optician"),
- Bergwerksbeauftragter ("mine deputy"),
- Konkursverwalter ("insolvency practitioner"),
- zugelassener Notar für Eigentumsübertragungen ("licensed conveyancer"),
- Prothetiker ("prothetist"),
- Erster Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung ("first mate - freight/passenger ships - unrestricted"),
- Zweiter Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung ("second mate - freight/passenger ships unrestricted"),
- Dritter Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung ("third mate - freight/passenger ships - unrestricted"),
- Deckoffizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung ("deck officer - freight/passenger ships - unrestricted"),
- technischer Schiffsoffizier 2. Klasse auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung in bezug auf das Handelsgebiet ("engineer officer — freight/passenger ships - unlimited trading area"), und
- Warenzeichenmakler ("trade mark agent"),

führen zu Abschlüssen, die als nationale berufliche Befähigungsnachweise ("National Vocational Qualifications" — NVQ) zugelassen sind oder vom Nationalen Rat für berufliche Befähigungsnachweise ("National Council for Vocational Qualifications") bestätigt oder als gleichwertig anerkannt werden bzw. die in Schottland als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland ("Scottish Vocational Qualifications") zugelassen sind und die den Niveaus 3 und 4 des nationalen Systems für berufliche Befähigungsnachweise ("National Framework of Vocational Qualifications") des Vereinigten Königreichs entsprechen.

Für diese Niveaus gelten folgende Definitionen:

— Niveau 3: Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl unterschiedlicher Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, wobei es sich zum Großteil um komplizierte, nicht wiederkehrende Tätigkeiten handelt. Sie erfordern ein erhebliches Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit und häufig die Kontrolle oder Anleitung anderer.

— Niveau 4: Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl komplizierter fach- oder berufsspezifischer Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, die ein hohes Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit erfordern. Häufig beinhalten sie die Verantwortung für die Arbeit anderer und Entscheidungen über den Einsatz von Mitteln.

*Liste der Besonders Strukturierten Bildungs- und Ausbildungsgänge gemäss Artikel 3 Buchstabe b)
Unterabsatz 1 dritter Gedankenstrich*

Im Vereinigten Königreich

Reglementierte Bildungs- und Ausbildungsgänge, die zu Abschlüssen führen, die vom Nationalen Rat für berufliche Befähigungsnachweise ("National Council for Vocational Qualifications") als nationale berufliche Befähigungsnachweise ("National Vocational Qualifications" - NVQ) zugelassen sind bzw. die in Schottland als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland ("Scottish Vocational Qualifications") zugelassen sind und die den Niveaus 3 und 4 des nationalen Systems für berufliche Befähigungsnachweise ("National Framework of Vocational Qualifications") des Vereinigten Königreichs entsprechen.

Für diese Niveaus gelten folgende Definitionen:

— Niveau 3: Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl unterschiedlicher Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, wobei es sich zum Großteil um komplizierte, nicht wiederkehrende Tätigkeiten handelt. Sie erfordern ein erhebliches Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit und häufig die Kontrolle oder Anleitung anderer.

— Niveau 4: Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl komplizierter fach- oder berufsspezifischer Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, die ein hohes Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit erfordern. Häufig beinhalten sie die Verantwortung für die Arbeit anderer und Entscheidungen über den Einsatz von Mitteln.

In Deutschland

Folgende reglementierte Ausbildungen:

— die zum Beruf des (der) technischen Assistenten(in) und des (der) kaufmännischen Assistenten(in), zu den sozialen Berufen sowie zum Beruf des (der) staatlich geprüften Atem-, Sprech- und Stimmlehrers(in) führenden reglementierten Bildungs- und Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren, die den mittleren Bildungsabschluß voraussetzen und folgende Ausbildungsabschnitte umfassen:

— entweder mindestens drei Jahre (1) berufliche Ausbildung in einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen wird, gegebenenfalls ergänzt durch einen ein- oder zweijährigen Spezialisierungskurs, der mit einer Prüfung abgeschlossen wird,

— oder mindestens zweieinhalb Jahre Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens sechsmonatige Berufspraxis oder ein mindestens sechsmonatiges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird,

— oder mindestens zwei Jahre Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens einjährige Berufspraxis oder ein mindestens einjähriges Praktikum an einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird;

— die zum Beruf des (der) staatlich geprüften Technikers(in), Betriebswirtes(in), Gestalters(in) und Familienpflegers(in) führenden reglementierten Bildungs- und Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 16 Jahren, die den abgeschlossenen Pflichtschulbesuch oder eine gleichwertige Bildung (von mindestens 9 Schuljahren) sowie den erfolgreichen Abschluß einer mindestens dreijährigen Berufsschulausbildung voraussetzen und im Anschluß an eine mindestens zweijährige Berufspraxis eine Vollzeitausbildung von mindestens zwei Jahren bzw. eine Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer umfassen;

— die reglementierten Bildungs- und Weiterbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren, die in der Regel den abgeschlossenen Pflichtschulbesuch (von mindestens 9 Jahren) und eine abgeschlossene Berufsausbildung (gewöhnlich drei Jahre) voraussetzen und eine mindestens zweijährige (gewöhnlich dreijährige) Berufspraxis sowie eine Prüfung im Rahmen der beruflichen Weiterbildung umfassen, für die in der Regel der Besuch von berufsbegleitenden Ausbildungsmaßnahmen (mindestens 1 000 Stunden) oder eine Vollzeitausbildung (mindestens ein Jahr) vorausgesetzt wird.

Die deutschen Behörden übermitteln der Kommission und den übrigen Mitgliedstaaten ein Verzeichnis der betreffenden Ausbildungsgänge mittels dieser Anlage.

(1) Die Mindestdauer von drei Jahren kann auf zwei Jahre verkürzt werden, wenn der Betreffende entweder die allgemeine Hochschulreife (13 Schuljahre) oder die Fachhochschulreife (12 Schuljahre) nachweisen kann.

Richtlinie 95/43/EG der Kommission vom 20. Juli 1995, zur Änderung der Anhänge C und D der Richtlinie 92/51/EWG des Rates über eine zweite allgemeine Regelung zur Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise in Ergänzung zur Richtlinie 89/48/EWG (Text von Bedeutung für den EWR)

Die Kommission der europäischen Gemeinschaften,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Richtlinie 92/51/EWG des Rates vom 18. Juni 1992 über eine zweite allgemeine Regelung zur Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise in Ergänzung zur Richtlinie 89/48/EWG ⁽¹⁾, geändert durch die Richtlinie 94/38/EG der Kommission ⁽²⁾, insbesondere auf Artikel 15,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Bei der Prüfung eines begründeten Antrags auf Aufnahme von Ausbildungsgängen in das Verzeichnis in Anhang C oder in Anhang D der Richtlinie 92/51/EWG achtet die Kommission gemäß Artikel 15 Absatz 2 insbesondere darauf, ob der Diplominhaber nach dem Diplom über den betreffenden Ausbildungsgang über einen vergleichbar hohen beruflichen Ausbildungsstand verfügt wie ein Absolvent eines postsekundären Ausbildungsgangs nach Artikel 1 Buchstabe a) erster Unterabsatz zweiter Gedankenstrich Ziffer j) und ähnliche Verantwortungen übernehmen sowie entsprechende Aufgaben ausüben kann.

Die Niederlande haben einen begründeten Antrag zur Änderung der Anhänge C und D, Österreich hat einen begründeten Antrag zur Änderung des Anhangs D der Richtlinie 92/51/EWG eingereicht.

Die in Anhang C der Richtlinie 92/51/EWG für die Niederlande aufzunehmenden Ausbildungsgänge ähneln in ihrer Struktur und Dauer sowie in dem Verantwortungs- und Tätigkeitsniveau, das sie vermitteln, den bereits in diesem Anhang aufgeführten Ausbildungsgängen.

In Übereinstimmung mit Artikel 2 der Richtlinie 92/51/EWG gelten die Bestimmungen der genannten Richtlinie nicht für Tätigkeiten, die Gegenstand einer in Anhang A aufgeführten Richtlinie sind, einschließlich Richtlinien, die für die Ausübung der in Anhang B genannten Tätigkeiten in abhängiger Beschäftigung gelten, auch wenn ein Staatsangehöriger eines Mitgliedstaats einen der besonders "strukturierten Bildungs- und Ausbildungsgänge", auf die Anhang D Bezug nimmt, abgeschlossen hat.

Die in Anhang D der Richtlinie 92/51/EWG für die Niederlande und Österreich aufzunehmenden Ausbildungsgänge ähneln in ihrer Struktur und Dauer einigen der in Anhang C aufgeführten Ausbildungsgängen und einigen bereits in Anhang D aufgeführten Ausbildungsgängen und haben durchgehend eine Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren.

In Übereinstimmung mit Artikel 17 Absatz 2 der Richtlinie 92/51/EWG und damit die allgemeine Regelung wirksam angewandt werden kann, übermitteln die Mitgliedstaaten, deren Ausbildungsgänge in Anhang D aufgeführt sind, der Kommission und den anderen Mitgliedstaaten ein Verzeichnis der betreffenden Diplome.

Zur besseren Verständlichkeit der Anhänge C und D der Richtlinie 92/51/EWG sollen die geänderten Listen im Anhang veröffentlicht werden.

Die in dieser Richtlinie vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Ausschusses nach Artikel 15 der Richtlinie 92/51/EWG.

Hat folgende Richtlinie erlassen:

Artikel 1

Die Anhänge C und D der Richtlinie 92/51/EWG werden entsprechend dem Anhang I zu dieser Richtlinie geändert.

Artikel 2

Das entsprechend geänderte Verzeichnis der Ausbildungsgänge der Anhänge C und D der Richtlinie 92/51/EWG ist dieser Richtlinie als Anhang II beigefügt.

Artikel 3

(1) Die Mitgliedstaaten erlassen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, um dieser Richtlinie bis zum 31. Oktober 1995 nachzukommen. Sie setzen die Kommission unverzüglich davon in Kenntnis.

Die Mitgliedstaaten nehmen dabei entweder in den neuen Vorschriften selbst oder durch einen entsprechenden Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Einzelheiten der Bezugnahme werden von den Mitgliedstaaten geregelt.

(2) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der wichtigsten innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiete erlassen.

Artikel 4

Diese Richtlinie tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Brüssel, den 20. Juli 1995.

Für die Kommission:

Mario MONTI,
Mitglied der Kommission,

⁽¹⁾ ABL Nr. L 209 vom 24. Juli 1992, S. 25.

⁽²⁾ ABL Nr. L 217 vom 23. August 1994, S. 8.

Anhang I

A. Anhang C wird wie folgt geändert:

1. a) Unter Nummer "1. Paramedizinischer und sozialpädagogischer Bereich" wird dem Abschnitt "In Luxemburg" nach dem letzten Gedankenstrich "Erzieher ("éducateur(trice)")" die folgende Überschrift und der folgende Gedankenstrich hinzugefügt:

«In den Niederlanden:

— veterinärmedizinische(r) Assistent(in) (dierenartsassistent).».

b) Unter Nummer "1. Paramedizinischer und sozialpädagogischer Bereich" wird der Überschrift "Die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren und umfassen:" nach dem letzten Gedankenstrich der folgende Gedankenstrich hinzugefügt:

«— oder im Fall des veterinärmedizinischen Assistenten ("dierenartsassistent") in den Niederlanden mindestens drei Jahren berufliche Ausbildung an einer Fachschule ("MBO"-System) oder alternativ dazu eine mindestens dreijährige Berufsausbildung innerhalb des dualen Lehrlingsausbildungssystems ("LLW"), die beide mit einer Prüfung abgeschlossen werden.».

2. a) Unter Nummer «3. Seeschifffahrt, a) Schiffsführung» wird unter der Überschrift «In den Niederlanden» der folgende Gedankenstrich hinzugefügt:

«— VTS-Beamter ("VTS-funktionaris").».

b) Unter Nummer «3. Seeschifffahrt, a: Schiffsführung» wird unter «die Bildungs- und Ausbildungsgängen entsprechen» der Gedankenstrich— in den Niederlanden einen Studiengang von 14 Jahren umfassen, davon mindestens 2 Jahre Ausbildung an einer beruflichen Fachschule, ergänzt durch ein zwölfmonatiges Praktikum.» durch den folgenden Gedankenstrich ersetzt:

— in den Niederlanden:

— für den Deckoffizier in der Küstenschifffahrt (mit Ergänzungs) ("stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)") und diplomierter Maschinenwachdienstkundiger ("diploma motordrijver") einen Studiengang von 14 Jahre umfassen, davon mindestens zwei Jahre Ausbildung an einer beruflichen Fachschule, ergänzt durch ein zwölfmonatiges Praktikum,

— für den VTS-Beamten ("VTS-functionaris") einen Studiengang von mindestens 15 Jahren, der eine mindestens dreijährige Ausbildung an einer höheren berufsbildenden Schule ("HBO") oder eine berufsbildenden mittleren Schule ("MBO") umfaßt, woran sich Fachlehrgänge auf nationaler und regionaler Ebene anschließen, die jeweils mindestens 12 Wochen theoretische Ausbildung umfassen und jeweils mit einer Prüfung abgeschlossen werden.».

3. a) Unter Nummer «4. Technischer Bereich» wird unter der Überschrift «In den Niederlanden» folgender Gedankenstrich hinzugefügt:

«— Zahnprothetiker ("tandprotheticus").».

b) Unter Nummer «4. Technischer Bereich» wird unter der Überschrift "In den Niederlanden" der der Einrückung "Gerichtsvollzieher" nachfolgende Abschnitt durch den folgenden Abschnitt ersetzt:

«Diese Bildungs- und Ausbildungsgänge umfassen

— im Fall des Gerichtsvollziehers ("gerechtsdeurwaarder") einen Studiengang und eine berufliche Ausbildung mit einer Gesamtdauer von 19 Jahren, davon eine achtjährige Pflichtschulzeit, an die sich eine achtjährige Sekundarschulzeit anschließt, wobei vier Jahre der fachlichen Ausbildung gewidmet sind und durch eine staatliche Prüfung abgeschlossen werden, ergänzt durch eine dreijährige theoretische und praktische Ausbildung, die auf die Ausübung des Berufs ausgerichtet ist,

— im Fall des Zahnprothetikers ("tandprotheticus") einen Studiengang und eine berufliche Ausbildung mit einer Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren Völlzeitausbildung und drei Jahren Teilzeitausbildung, davon eine achtjährige Grundschulzeit, eine vierjährige allgemeine Sekundarschulzeit, eine abgeschlossene dreijährige Berufsausbildung, die eine theoretische und praktische Ausbildung zum Zahntechniker umfaßt, ergänzt durch eine dreijährige Teilzeitausbildung als Zahnprothetiker, die mit einer Prüfung abschließt.».

B. Anhang D wird durch folgende Abschnitte ergänzt:

a) «In den Niederlanden

Folgende reglementierte Bildungs- und Ausbildungsgänge:

— regementierte Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren, die die erfolgreiche Absolvierung von acht Jahre Grundschule sowie vier Jahre allgemeine mittlere Sekundarschulausbildung ("MAVO") oder berufsvorbereitende Sekundarschulausbildung ("VBO") oder eine allgemeine höhere Sekundarschulausbildung voraussetzen und die den Abschluß eines dreijährigen oder vierjährigen Lehrgangs an einer Schule für mittlere Berufsausbildung ("MBO") erfordern, der mit einer Prüfung abgeschlossen wird,

— reglementierte Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 16 Jahren, die die erfolgreiche Absolvierung von acht Jahren Grundschule, an die sich ein vierjähriger berufsvorbereitender Sekundarschulbesuch ("VBO") oder eine allgemeine Sekundarschulausbildung anschließen, und die den Abschluß einer mindestens vierjährigen Berufsausbildung im Lehrsystem erfordern, welche mindestens einen Tag wöchentlich theoretischen Unterricht an einer Schule und an den anderen Tagen die praktische Ausbildung in einem berufsbildenden Zentrum oder im Betrieb umfaßt und durch eine Prüfung auf Sekundär- oder Tertiär-Ebene abgeschlossen wird.

Die niederländischen Behörden übermitteln der Kommission und den übrigen, Mitgliedstaaten ein Verzeichnis der in diesem Anhang aufgeführten Ausbildungsgänge.».

b) «In Österreich

— Bildungs- und Ausbildungsgänge berufsbildender höherer Schulen und höherer land- und forstwirtschaftlicher Lehranstalten (einschließlich der Sonderformen), die der Struktur und dem Niveau nach in Rechts- und Verwaltungsvorschriften festgelegt sind.

Die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren und umfassen eine fünfjährige Berufsausbildung, die mit einer Reifeprüfung einschließlich einer Berufsbefähigungsprüfung abgeschlossen wird.

— Reglementierte Bildungs- und Ausbildungsgänge der Meisterschulen und Meisterklassen sowie der Werkmeisterschulen und Bauhandwerkerschulen, die der Struktur und dem Niveau nach in Rechts- und Verwaltungsvorschriften festgelegt sind.

Die Ausbildungsdauer beträgt mindestens 13 Jahre und umfaßt nach der neunjährigen Schulpflicht entweder mindestens drei Jahre Ausbildung an einer berufsbildenden Fachschule oder mindestens drei Jahre Ausbildung im Betrieb und an der Berufsschule, die jeweils mit einer Prüfung abschließen, ergänzt durch den erfolgreichen Abschluß eines mindestens einjährigen Ausbildungsgangs an einer Meisterschule, Meisterklasse, Werkmeisterschule oder Bauhandwerkerschule. In den meisten Fällen beträgt die Gesamtausbildungsdauer mindestens 15 Jahre, unter Einschluß von Zeiten der Berufstätigkeit (Berufserfahrung), die vor den Ausbildungsgängen an diesen Bildungseinrichtungen liegen oder durch Teilzeitlehrgänge an diesen (mindestens 960 Stunden) begleitet werden.

Die österreichischen Behörden übermitteln der Kommission und den anderen Mitgliedstaaten ein Verzeichnis der in diesem Anhang aufgeführten Ausbildungsgänge.».

Anhang II

«Liste der besonders strukturierten Bildungs- und Ausbildungsgänge gemäß Artikel 1 Buchstabe A des Unterabsatzes 1 zweiter Gedankenstrich Ziffer II

(Anhang C der Richtlinie 92/51/EWG)

1. Paramedizinischer und sozialpädagogischer Bereich

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in Deutschland

- Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger,
- Krankengymnast (in)/Physiotherapeut(in)⁽¹⁾,
- Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in),
- Logopäde/Logopädin,
- Orthoptist(in),
- staatlich anerkannte(r) Erzieher(in),
- staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(in),
- medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in),
- medizinisch-technischer(r) Radiologie-Assistent(in),
- medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik,
- veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in),
- Diätassistent(in),
- Pharmazieingenieur bis zum 31. März 1994 im Gebiet der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik,
- Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpflege,
- Sprachtherapeut(in),

in Italien

- Zahntechniker ("odontotecnico"),
- Optiker ("ottico"),
- Fußpfleger ("podologo"),

in Luxemburg

- medizinisch-technischer Radiologie-Assistent ("assistant(e) technique médical(e) en radiologie"),
- medizinisch-technischer Labor-Assistent ("assistante(e) technique médical(e) de laboratoire"),
- Krankenpfleger/-schwester in psychiatrischen Krankenanstalten ("infirmier(ière) psychiatrique"),
- medizinisch-technische/r Chirurgie-Assistent/in ("assistant(e) technique médical(e) en chirurgie"),
- Kinderpfleger/-schwester ("infirmier(ière) puériculteur(trice)"),
- Anästhesie-Krankenpfleger/-schwester ("infirmier(ière) anesthésiste"),
- gepüfter Masseur/in ("masseur(euse) diplômé(e)"),
- geprüfter Masseur/in ("masseur(euse) diplômé(e)"),
- Erzieher/in ("éducateur(trice)"),

in den Niederlanden

- veterinärmedizinische(r) Assistent(in) ("dierenartsassistent"),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren und umfassen:

i) entweder mindestens drei Jahre berufliche Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen wird, gegebenenfalls ergänzt durch einen ein- oder zweijährigen Spezialisierungskurs, der mit einer Prüfung abgeschlossen wird,

ii) oder mindestens zweieinhalb Jahre berufliche Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens sechsmonatige Berufspraxis oder ein mindestens sechsmonatiges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird,

iii) oder mindestens zwei Jahre berufliche Ausbildung an einer Fachschule, die durch eine Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens einjährige Berufspraxis oder ein mindestens einjähriges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird,

⁽¹⁾ Die Berufsbezeichnung "Physiotherapeut(in)" wird seit dem 1. Juni 1994 anstelle der bisherigen Bezeichnung "Krankengymnast(in)" verliehen. Jedoch können Berufsangehörige, die vor diesem Datum ihr Diplom erhalten haben, auf Wunsch weiter die alte Berufsbezeichnung "Krankengymnast(in)" weiterführen.

iv) oder im Fall des veterinärmedizinischen Assistenten ("dierenartsassistent") in den Niederlanden mindestens drei Jahre berufliche Ausbildung an einer Fachschule ("MOB"-System) oder alternativ dazu eine mindestens dreijährige Berufsausbildung innerhalb des dualen Lehrlingsausbildungssystem ("LLW"), die beide mit einer Prüfung abgeschlossen werden.

in Österreich

- Kontaktlinsenoptiker,
- Fußpfleger,
- Hörgeräteakustiker,
- Drogist,

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 14 Jahren und umfassen eine mindestens fünfjährige Ausbildung im Rahmen einer strukturierten Ausbildung, die in eine mindestens dreijährige Lehre - dazu gehört eine Ausbildung, die zum Teil im Unternehmen und zum Teil in einer berufsbildenden Einrichtung erworben wird — und eine berufliche Praxis und Ausbildung unterteilt ist und durch eine Prüfung über den Beruf abgeschlossen wird, welche das Recht zur Berufsausübung und Lehrlingsausbildung verleiht,

— Masseur,

der betreffende Bildungs- und Ausbildungsgang hat eine Gesamtdauer von 14 Jahren und umfaßt eine mindestens fünfjährige Ausbildung im Rahmen einer strukturierten Ausbildung, die in eine zweijährige Lehre, eine zweijährige Berufspraxis und -ausbildung und einen einjährigen Berufslehrgang unterteilt ist und durch eine Prüfung über den Beruf abgeschlossen wird, welche das Recht zur Berufsausübung und zur Lehrlingsausbildung verleiht,

- Kindergärtner/in,
- Erzieher,

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von 13 Jahren und umfassen fünf Jahren Berufsausbildung in einer entsprechenden Schule, die mit einer Prüfung abgeschlossen wird.

2. Meiter (Bildungs- und Ausbildungsgänge zum "Meister", für die nicht unter die Richtlinien des Anhangs A fallenden handwerklichen Tätigkeiten)

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in Dänemark

- Optiker ("optometrist"),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtlänge von 14 Jahren und umfassen eine fünfjährige Berufsausbildung, die in eine zweieinhalbjährige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine zweieinhalbjährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist die durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels "mester" verleiht,

- Orthopädiemechaniker ("orthopædimekaniker"),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von 12,5 Jahren und umfassen eine dreieinhalbjährige Berufsausbildung, die in eine sechsmonatige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine dreijährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist und durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels "mester" verleiht.

- Orthopädieschuhmacher (ortopædiskomaker),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von 13,5 Jahren und umfassen eine viereinhalbjährige Berufsausbildung, die in eine zweijährige theoretische Ausbildung an einer berufsbildenden Einrichtung und eine zweieinhalbjährige praktische Ausbildung im Unternehmen unterteilt ist und durch eine anerkannte Prüfung über den Handwerksberuf abgeschlossen wird, welche das Recht auf Führung des Titels "mester" verleiht.

in Deutschland

- Augenoptiker,
- Zahntechniker,
- Bandagist,
- Hörgeräteakustiker,
- Orthopädiemechaniker,
- Orthopädieschuhmacher,

in Luxemburg

- Augenoptiker ("opticien"),
- Zahntechniker ("mécaniciens dentaire"),
- Hörgeräteakustiker ("audioprothésiste"),
- Orthopädiemechaniker-Bandagist ("mécancien orthopédiste-bandagiste"),
- Orthopädieschuhmacher ("orthopédiste-cordonnier"),

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von 14 Jahren und umfassen eine mindestens fünfjährige Ausbildung im Rahmen einer strukturierten Ausbildung, die zum Teil im Betrieb und zum Teil in einer berufsbildenden Einrichtung erworben und durch eine Prüfung abgeschlossen wird; das Bestehen dieser Prüfung ist erforderlich, um die unter den Begriff "Handwerk" fallende Tätigkeit als Selbständige oder abhängig Beschäftigter mit vergleichbarer Verantwortung ausüben zu können.

In Österreich

- Bandagist,
- Miederwarenerzeuger,
- Optiker,
- Orthopädieschuhmacher,

- Orthopädietechniker,
- Zahntechniker,
- Gärtner,

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von 14 Jahren und umfassen eine mindestens fünfjährige Ausbildung im Rahmen einer strukturierten Ausbildung, die in eine mindestens dreijährige Lehre — dazu gehört eine Ausbildung, die zum Teil im Unternehmen und zum Teil in einer berufsbildenden Einrichtung erworben wird — und eine mindestens zweijährige berufliche Praxis und Ausbildung unterteilt ist und durch eine Meisterprüfung abgeschlossen wird, welche das Recht zur Berufsausübung und Lehrlingsausbildung und auf Führen des Titels "Meister" verleiht,

die Bildung und Ausbildung, die zu folgenden Meisterberufen auf dem Gebiet Land- und Forstwirtschaft führt:

- Meister in der Landwirtschaft,
- Meister in der ländlichen Hauswirtschaft,
- Meister im Gartenbau,
- Meister im Feldgemüsebau,
- Meister im Obstbau und in der Obstverwertung,
- Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft,
- Meister in der Molkerei und Käsewirtschaft,
- Meister in der Pferdewirtschaft,
- Meister in der Fischereiwirtschaft,
- Meister in der Geflügelwirtschaft,
- Meister in der Bienenwirtschaft,
- Meister in der Forstwirtschaft,
- Meister in der Forstgarten- und Forstpflégewirtschaft,
- Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung,

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren und umfassen eine mindestens sechsjährige Ausbildung im Rahmen einer strukturierten Ausbildung, die in eine mindestens dreijährige Lehre — dazu gehört eine Ausbildung, die zum Teil im Betrieb und zum Teil in einer berufsbildenden Einrichtung erworben wird — und eine dreijährige berufliche Praxis unterteilt ist und durch eine Meisterprüfung für den betreffenden Beruf abgeschlossen wird, welche das Recht zur Lehrlingsausbildung und auf das Führen des Titels "Meister" verleiht.

3. Sesschiffahrt

a) Schiffsführung

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in Dänemark

- Kapitän der Handelsmarine ("skibsfører"),
- Erster Offizier (overstyrmand),
- Steuerman, Wachoffizier ("enestyrmand, vagthavende styrmand"),
- Wachoffizier ("vagthavende styrmand"),
- Schiffsbetriebsmeister ("maskinchef"),
- leitender technischer Offizier ("1. maskinmester"),
- leitender technischer Offizier/technischer Wachoffizier ("1. maskinmester/vagthavende maskinmester"),

in Deutschland

- Kapitän AM,
- Kapitän AK,
- nautischer Schiffs-offizier AMW,
- nautischer Schiffs-offizier AKW,
- Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen,
- Schiffsmaschinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen,
- Schiffsbetriebstechniker CTW,
- Schiffsmaschinist CMAW — technischer Alleinoffizier,

in Italien

- nautischer Offizier ("ufficiale di coperta"),
- technischer Offizier ("ufficiale di macchina"),

in den Niederlanden

- Deckoffizier in der Küstenschiffahrt (mit Ergänzung) ("stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)"),
- diplomierter Maschinenwachdienstkundiger ("diploma motordrijver),
- VTS-Beamter (VTS-functionaris),

die Bildungs- und Ausbildungsgängen entsprechen, die:

— in Dänemark eine Grundschule von neun Jahren umfassen, an die sich ein Grundausbildungsgang und/oder ein Seedienstausbildungsgang mit einer Dauer von 17 bis 36 Monaten anschließt, ergänzt:

- i) für den Wachoffizier durch eine einjährige berufliche Fachausbildung,
- ii) für die anderen Berufe durch eine dreijährige berufliche Fachausbildung,

— in Deutschland eine Gesamtdauer zwischen 14 und 18 Jahren haben, davon eine dreijährige Berufsgrundausbildung und eine einjährige Seedienstpraxis, an die sich eine ein- bis zweijährige berufliche Fachausbildung — gegebenenfalls ergänzt durch eine zweijährige Seefahrtpraxis — anschließt,

— in Italien eine Gesamtdauer von 13 Jahren haben, davon mindestens fünf Jahre berufliche Ausbildung, die mit einer Prüfung abgeschlossen und gegebenenfalls durch ein Praktikum ergänzt werden,

— in den Niederlanden

i) für den Deckoffizier in der Küstenschiffahrt (mit Ergänzung) ("stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)") und diplomierter Maschinenwachdienstkundiger ("diploma motordrijver") einen Studiengang von 14 Jahren umfassen, davon mindestens zwei Jahre Ausbildung an einer beruflichen Fachschule, ergänzt durch ein zwölfmonatiges Praktikum,

ii) für den VTS-Beamten ("VTS-functionaris") einen Studiengang von mindestens 15 Jahren, der eine mindestens dreijährige Ausbildung an einer höheren berufsbildenden Schule ("HBO") oder einer berufsbildenden mittleren Schule ("MBO") umfaßt, woran sich Fachlehrgänge auf nationaler und regionaler Ebene anschließen, die jeweils mindestens 12 Wochen theoretische Ausbildung umfassen und jeweils mit einer Prüfung abgeschlossen werden,

und die im Rahmen des internationalen STCW-Übereinkommens über Normen für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungsnachweisen und den Wachdienst von Seeleuten (1978) anerkannt sind.

b) Hochseefischerei

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in Deutschland

- Kapitän BG/Fischerei,
- Kapitän BK/Fischerei,
- nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei,
- nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei,

in den Niederlanden

- technischer Deckoffizier V ("stuurman werktuigkundige V");
- Maschinenwachdienstkundige IV auf Fischereifahrzeugen ("werktuigkundige IV visvaart"),
- Deckoffizier auf Fischereifahrzeugen ("stuurman IV visvaart"),
- technischer Deckoffizier VI ("stuurman werktuigkundige VI");

die Bildungs- und Ausbildungsgängen entsprechen die:

— in Deutschland eine Gesamtdauer zwischen 14 und 18 Jahren haben, davon eine dreijährige Berufsgrundausbildung und eine einjährige Seedienstpraxis, an die sich eine ein- bis zweijährige berufliche Fachausbildung — gegebenenfalls ergänzt durch eine zweijährige Seefahrtpraxis — anschließt,

— in den Niederlanden einen Studiengang zwischen 13 und 15 Jahren umfassen, davon mindestens zwei Jahre an einer beruflichen Fachschule, ergänzt durch ein zwölfmonatiges Praktikum,

und die im Rahmen des Übereinkommens von Torremolinos (Internationales Übereinkommen von 1977 über die Sicherheit der Fischereifahrzeuge) anerkannt sind.

4. Technischer Bereich

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in Italien

- Vermessungstechniker ("geometra"),
- staatlich geprüfter Landwirt ("perito agrario"),

diese Bildungs- und Ausbildungsgänge umfassen eine technische Sekundarschulbildung mit einer Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren, davon eine achtjährige Pflichtschulzeit, an die sich eine fünfjährige Sekundarschulbildung anschließt, wobei drei Jahre der Berufsbildung gewidmet sind, die durch das technische Abitur abgeschlossen und wie folgt ergänzt werden:

i) im Fall des Vermessungstechnikers entweder durch ein mindestens zweijähriges Praktikum in einem einschlägigen Betrieb oder durch eine fünfjährige Berufserfahrung,

ii) im Fall des staatlich geprüften Landwirts durch den Abschluß eines mindestens zweijährigen Praktikums, daran schließt sich die staatliche Prüfung an.

Die folgenden Ausbildungsgänge:

in den Niederlanden

- Gerichtsvollzieher ("gerechtsdeurwaarder"),
- Zahnprothetiker ("tandprotheticus"),

diese Bildungs- und Ausbildungsgänge umfassen

i) im Falle des Gerichtsvollziehers ("gerechtsdeurwaarder") einen Studiengang und eine berufliche Ausbildung mit einer Gesamtdauer von 19 Jahren, davon eine achtjährige Pflichtschulzeit, an die sich eine achtjährige Sekundarschulzeit anschließt, wobei vier Jahre der fachlichen Ausbildung gewidmet sind und durch eine staatliche Prüfung abgeschlossen werden, ergänzt durch eine dreijährige theoretische und praktische Ausbildung, die auf die Ausübung des Berufs ausgerichtet ist,

ii) im Falle des Zahnprothetikers ("tandprotheticus") einen Studiengang und eine berufliche Ausbildung mit einer Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren Vollzeitausbildung und drei Jahren Teilzeitausbildung, davon eine achtjährige Grundschulzeit, eine vierjährige allgemeine Sekundarschulzeit, eine abgeschlossene dreijährige Berufsausbildung, die eine theoretische und praktische Ausbildung zum Zahntechniker umfaßt, ergänzt durch eine dreijährige Teilzeitausbildung als Zahnprothetiker die mit einer Prüfung abschließt.

in Österreich

- Förster,
- technisches Büro,
- Überlassung von Arbeitskräften — Arbeitsleihe,
- Arbeitsvermittlung,
- Vermögensberater,
- Berufsdetektiv,
- Bewachungsgewerbe,
- Immobilienmakler,
- Immobilienverwalter,

- Werbeagentur,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer),
- Inkassoinstitut,

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren und umfassen eine Pflichtschulzeit von acht Jahren, an die sich eine technische oder wirtschaftliche Sekundarschulausbildung mit einer Dauer von fünf Jahren anschließt, die durch eine technische oder wirtschaftliche Reifeprüfung abgeschlossen wird, ergänzt durch eine mindestens zweijährige berufliche Ausbildung und Praxis, die durch eine berufliche Prüfung abgeschlossen wird,

- Berater in Versicherungsangelegenheiten,

der betreffende Bildungs- und Ausbildungsgang hat eine Gesamtdauer von 15 Jahren und umfaßt eine sechsjährige Ausbildung im Rahmen einer strukturierten Ausbildung, die in eine dreijährige Lehre und eine dreijährige berufliche Praxis und Ausbildung unterteilt ist und durch eine Prüfung abgeschlossen wird,

- planender Baumeister,
- planender Zimmermeister,

die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 18 Jahren und umfassen eine mindestens neunjährige Berufsausbildung, die in eine vierjährige technische Sekundarschulausbildung und eine mindestens fünfjährige berufliche Ausbildung und Praxis unterteilt ist und durch eine berufliche Prüfung abgeschlossen wird, die das Recht zur Berufsausübung und Lehrlingsausbildung verleiht, soweit die Ausbildung sich auf das Recht zum Planen von Bauten, zur Durchführung von technischen Berechnungen und zum Leiten von Bauarbeiten bezieht ("Maria-Theresianisches Privileg").

5. Bildungs- und Ausbildungsgänge im Vereinigten Königreich, die als nationale berufliche Befähigungsnachweise ("National Vocational Qualifications" bzw. als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland ("Scottish Vocational Qualifications") zugelassen sind

Die Bildungs- und Ausbildungsgänge:

- medizinisch-wissenschaftlicher Laborant ("medical laboratory scientific officer"),
- Bergbau-Elektroingenieur ("mine electrical engineer"),
- Bergbauingenieur ("mine mechanical engineer"),
- anerkannter Sozialarbeiter im Bereich Geisteskrankheiten ("approved social worker — Mental Health"),
- Bewährungshelfer ("probation officer"),
- Zahnheilkundiger ("dental therapist"),
- Zahnpfleger ("dental hygienist"),
- Augenoptiker ("dispensing optician"),
- Bergwerksbeauftragter ("mine deputy"),
- Konkursverwalter ("insolvency practitioner"),
- zugelassener Notar für Eigentumsübertragungen ("licensed conveyancer"),
- Prothetiker ("prosthetist"),
- erster Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung ("first mate — Freight/Passenger ships — unrestricted"),
- zweiter Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung ("second mate — freight/passenger ships — unrestricted"),
- dritter Offizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung ("third mate — freight/passenger ships — unrestricted"),
- Deckoffizier auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung ("deck officer — freight/passenger ships — unrestricted"),
- technischer Schiffsoffizier 2. Klasse auf Fracht- oder Passagierschiffen — ohne Einschränkung in bezug auf das Handelsgebiet ("engineer officer freight/passenger ship — unlimited trading area"), und
- Warenzeichenmakler ("trade mark agent"),

führen zu Abschlüssen, die als nationale berufliche Befähigungsnachweise ("National Vocational Qualifications" — NVQ) zugelassen sind oder vom Nationalen Rat für berufliche Befähigungsnachweise ("National Council for Vocational Qualifications") bestätigt oder als gleichwertig anerkannt werden bzw. die in Schottland als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland ("Scottish Vocational Qualifications") zugelassen sind und die den Niveaus 3 und 4 des nationalen Systems für berufliche Befähigungsnachweise ("National Framework of Vocational Qualifications") des Vereinigten Königreichs entsprechen.

Für diese Niveaus gelten folgende Definitionen:

— Niveau 3: Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl unterschiedlicher Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, wobei es sich zum Großteil um komplizierte, nicht wiederkehrende Tätigkeiten handelt. Sie erfordern ein erhebliches Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit und häufig die Kontrolle oder Anleitung anderer.

— Niveau 4: Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl komplizierter fach- oder berufsspezifischer Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, die ein hohes Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit erfordern. Häufig beinhalten sie die Verantwortung für die Arbeit anderer und Entscheidungen über den Einsatz von Mitteln.

*Liste der besonders strukturierten Bildungs- und Ausbildungsgänge Gemäss Artikel 3
Buchstabe b) Unterabsatz 1 dritter Gedankenstrich
(Anhang D der Richtlinie 92/51/EWG)*

Im Vereinigten Königreich:

Reglementierte Bildungs- und Ausbildungsgänge, die zu Abschlüssen führen, die vom Nationalen Rat für berufliche Befähigungsnachweise ("National Council for Vocational Qualifications") als nationale berufliche Befähigungsnachweise ("National Vocational Qualifications" — NVQ) zugelassen sind bzw. die in Schottland als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland ("Scottish Vocational Qualifications") zugelassen sind und die den Niveaus 3 und

4 des nationalen Systems für berufliche Befähigungsnachweise ("National Framework of Vocational Qualifications") des Vereinigten Königreichs entsprechen.

Für diese Niveaus gelten folgende Definitionen

Niveaus 3: Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl unterschiedlicher Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, wobei es sich zum Großteil um komplizierte, nicht wiederkehrende Tätigkeiten handelt. Sie erfordern ein erhebliches Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit und häufig die Kontrolle oder Anleitung anderer,

— Niveau 4: Befähigung zur Ausübung einer großen Anzahl komplizierter fach- oder berufsspezifischer Tätigkeiten in sehr unterschiedlichen Situationen, die ein hohes Maß an Eigenverantwortung und Eigenständigkeit erfordern. Häufig beinhalten sie die Verantwortung für die Arbeit anderer und Entscheidungen über den Einsatz von Mitteln.

In Deutschland:

Folgende reglementierte Ausbildungen:

— die zum Beruf des (der technischen Assistenten(in) und des(der) kaufmännischen Assistenten(in), zu den sozialen Berufen sowie zum Beruf des(der) staatlich geprüften Atem-, Sprech- und Stimmlehrers(in) führenden reglementierten Bildungs- und Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren, die den mittleren Bildungsabschluß voraussetzen und folgende Ausbildungsabschnitte umfassen:

i) entweder mindestens drei Jahre ⁽¹⁾ berufliche Ausbildung in einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen wird, gegebenenfalls ergänzt durch einen ein- oder zweijährigen Spezialisierungskurs, der mit einer Prüfung abgeschlossen wird,

ii) oder mindestens zweieinhalb Jahre Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens sechsmonatige Berufspraxis oder ein mindestens sechsmonatiges Praktikum in einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird,

iii) oder mindestens zwei Jahre Ausbildung an einer Fachschule, die mit einer Prüfung abgeschlossen und durch eine mindestens einjährige Berufspraxis oder ein mindestens einjähriges Praktikum an einer zugelassenen Einrichtung ergänzt wird;

— die zum Beruf des(der) staatlich geprüften Technikers(in), Betriebswirts(in), Gestalters(in) und Familienpflegers(in) führenden reglementierten Bildungs- und Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 16 Jahren, die den abgeschlossenen Pflichtschulbesuch oder eine gleichwertige Bildung (von mindestens 9 Schuljahren) sowie den erfolgreichen Abschluß einer mindestens dreijährigen Berufsschulausbildung voraussetzen und im Anschluß an eine mindestens zweijährige Berufspraxis eine Vollzeitausbildung von mindestens zwei Jahren bzw. eine Teilzeitausbildung von entsprechender Dauer umfassen;

— die reglementierten Bildungs- und Weiterbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren, die in der Regel den abgeschlossenen Pflichtschulbesuch (von mindestens 9 Jahren und eine abgeschlossene Berufsausbildung (gewöhnlich drei Jahre) voraussetzen und eine mindestens zweijährige (gewöhnlich dreijährige) Berufspraxis sowie eine Prüfung im Rahmen der beruflichen Weiterbildung umfassen, für die in der Regel der Besuch von berufsbegleitenden Ausbildungsmaßnahmen (mindestens 1 000 Stunden) oder eine Vollzeitausbildung (mindestens ein Jahr) vorausgesetzt wird.

Die deutschen Behörden übermitteln der Kommission und den übrigen Mitgliedstaaten ein Verzeichnis der betreffenden Ausbildungsgänge mittels dieser Anlage.

In den Niederlanden:

— Reglementierte Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 15 Jahren, die die erfolgreiche Absolvierung von acht Jahren Grundschule sowie vier Jahre allgemeine mittlere Sekundarschulausbildung ("MAVO") oder berufsvorbereitende Sekundarschulausbildung ("VBO") oder eine allgemeine höhere Sekundarschulausbildung voraussetzen und die den Abschluß eines dreijährigen oder vierjährigen Lehrgangs an einer Schule für mittlere Berufsausbildung ("MBO") erfordern, der mit einer Prüfung abgeschlossen wird.

— Reglementierte Ausbildungsgänge mit einer Gesamtdauer von mindestens 16 Jahren, die die erfolgreiche Absolvierung von acht Jahren Grundschule, an die sich ein vierjähriger berufsvorbereitender Sekundarschulbesuch ("VBO") oder eine allgemeine Sekundarschulausbildung anschließen, und die den Abschluß einer mindestens vierjährigen Berufsausbildung im Lehrsystem erfordern, welche mindestens einen Tag wöchentlich theoretischen Unterricht an einer Schule und an den anderen Tagen die praktische Ausbildung in einem berufsbildenden Zentrum oder im Betrieb umfaßt und durch eine Prüfung auf Sekundärer oder Tertiärer Ebene abgeschlossen wird.

Die niederländischen Behörden übermitteln der Kommission und den übrigen Mitgliedstaaten ein Verzeichnis der in diesem Anhang aufgeführten Ausbildungsgänge.

In Österreich:

— Bildungs- und Ausbildungsgänge berufsbildender höherer Schulen und höherer land- und forstwirtschaftlicher Lehranstalten (einschließlich der Sonderformen), die der Struktur und dem Niveau nach in Rechts- und Verwaltungsvorschriften festgelegt sind.

Die betreffenden Bildungs- und Ausbildungsgänge haben eine Gesamtdauer von mindestens 13 Jahren und umfassen eine fünfjährige Berufsausbildung, die mit einer Reifeprüfung einschließlich einer Berufsbefähigungsprüfung abgeschlossen wird.

— Reglementierte Bildungs- und Ausbildungsgänge der Meisterschulen und Meisterklassen sowie der Werkmeisterschulen und Bauhandwerkerschulen, die der Struktur und dem Niveau nach in Rechts- und Verwaltungsvorschriften festgelegt sind.

Die Ausbildungsdauer beträgt mindestens 13 Jahre und umfaßt nach der neunjährigen Schulpflicht entweder mindestens drei Jahre Ausbildung an einer berufsbildenden Fachschule oder mindestens drei Jahre Ausbildung im Betrieb und an der Berufsschule, die jeweils mit einer Prüfung abschließen, ergänzt durch den erfolgreichen Abschluß eines mindestens einjährigen Ausbildungsgangs an einer Meisterschule, Meisterklasse, Werkmeisterschule oder Bauhandwerkerschule. In den meisten Fällen beträgt die Gesamtausbildungsdauer mindestens 15 Jahren, unter Einschluß von Zeiten der Berufstätigkeit (Berufserfahrung), die vor den Ausbildungsgängen an diesen Bildungseinrichtungen liegen oder durch Teilzeitlehrgänge an diesen (mindestens 960 Stunden) begleitet werden.

⁽¹⁾ Die Mindestdauer von drei Jahren kann auf zwei Jahre verkürzt werden, wenn der Betreffende entweder die allgemeine Hochschulreife (13 Schuljahre) oder die Fachhochschulreife (12 Schuljahre) nachweisen kann.

Die österreichischen Behörden übermitteln der Kommission und den anderen Mitgliedstaaten ein Verzeichnis der in diesem Anhang aufgeführten Ausbildungsgänge.

Richtlinie 97138/EG der Kommission vom 20. Juni 1997 zur Änderung des Anhangs C der Richtlinie 92/51/EWG des Rates über eine zweite allgemeine Regelung zur Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise in Ergänzung zur Richtlinie 89/48/EWG. — (Text von Bedeutung für den EWR)

Die Kommission der Europäischen Gemeinschaften,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,
gestützt auf die Richtlinie 92/51/EWG des Rates vom 18. Juni 1992 über eine zweite allgemeine Regelung zur Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise in Ergänzung der Richtlinie 89/48/EWG (1), zuletzt geändert durch die Richtlinie 95/43/EG der Kommission (2), insbesondere auf Artikel 15,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Regierung des Vereinigten Königreichs hat einen begründeten Antrag auf Streichung von drei Ausbildungsgängen aus Anhang C der Richtlinie erreicht.

Das Vereinigte Königreich hat den Ausbildungsgang für medizinisch-wissenschaftliche Laboranten („medical laboratory scientific officer“) dahin gehend geändert, daß nunmehr ein dreijähriges Hochschulstudium erforderlich ist und der Abschluß damit unter die Richtlinie 89/48/EWG des Rates (3) fällt. Der zu dem Beruf des medizinisch-wissenschaftlichen Laboranten führende Ausbildungsgang ist demnach aus Anhang C zu streichen, da die Inhaber von Befähigungsnachweisen, die als solche unter die Richtlinie 92/51/EWG fallen würden, die in Artikel 1 Buchstabe a) der Richtlinie 89/48/EWG vorgesehene Gleichstellung ihrer Ausbildungsabschlüsse in Anspruch nehmen können.

Der Beruf des Prothetikers („prothetist“) ist im Vereinigten Königreich derzeit nicht reglementiert.

Der Beruf des Bewährungshelfers („probation officer“) wird im Vereinigten Königreich nicht mehr reglementiert.

Die in dieser Richtlinie vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Ausschusses nach Artikel 15 der Richtlinie 92/51/EWG,

Hat folgende Richtlinie erlassen:

Artikel 1

Anhang C der Richtlinie 92/51/EWG wird entsprechend dem Anhang zu dieser Richtlinie geändert.

Artikel 2

(¹) Die Mitgliedstaaten erlassen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften, um dieser Richtlinie bis zum 30. September 1997 nachzukommen. Sie setzen die Kommission unverzüglich davon in Kenntnis.

Die Mitgliedstaaten nehmen entweder in den Vorschriften selbst oder durch einen entsprechenden Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Einzelheiten der Bezugnahme werden von den Mitgliedstaaten geregelt.

(²) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der wichtigsten innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen.

Artikel 3

Die Richtlinie ist an alle Mitgliedstaaten gerichtet.

Artikel 4

Diese Richtlinie tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften in Kraft.

Brüssel, den 20. Juni 1997.

Für die Kommission:

Mario MONTI,
Mitglied der Kommission

—
Anhang

Anhang C der Richtlinie 92/51/EWG wird wie folgt geändert

Unter „5. Bildungs- und Ausbildungsgänge im Vereinigten Königreich, die als nationale berufliche Befähigungsnachweise („National Vocational Qualifications“) bzw. als berufliche Befähigungsnachweise für Schottland („Scottish Vocational Qualifications“) zugelassen sind, werden folgende Berufsabschlüsse gestrichen:

- «— medizinisch-wissenschaftlicher Laborant („medical laboratory scientific officer“),
- Bewährungshelfer („probation officer“),
- Prothetiker („prothetist“).».

(¹) ABl. Nr. L 209 vom 24. Juli 1992, S. 25.

(²) ABl. Nr. L 184 vom 3. August 1995, S. 21.

(³) ABl. Nr. L 19 vom 24. Januar 1989, S. 16.

Koninklijke Bibliotheek van België. — Te begeven betrekkingen

Bij de Koninklijke Bibliotheek van België, Keizerslaan 4, 1000 Brussel, zijn drie betrekkingen van wetenschappelijk personeelslid te begeven.

De kandidaten moeten de volgende voorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van de Europese Unie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de gepostuleerde betrekking;

1. Voor twee betrekkingen werd het algemeen profiel als volgt vastgesteld :

- de kandidaten moeten ervaring hebben in het bibliotheekwezen in het algemeen;
- zij moeten kennis hebben van software inzake bibliotheekautomatisering en van de elektronische informatie;
- zij moeten voldoende kennis hebben van vreemde talen om de vakliteratuur op te volgen en deel te nemen aan internationale congressen;
- een bijkomend diploma in de informatie- en bibliotheekwetenschap strekt tot aanbeveling.

De speciale wetenschappelijke geschiktheid voor elke betrekking afzonderlijk, waaraan de kandidaten moeten voldoen, werd als volgt vastgesteld :

1° Eén van deze twee betrekkingen van wetenschappelijk personeelslid zal worden toegekend aan een kandidaat die houder is van het diploma van licentiaat of doctor in het studiegebied van de humane wetenschappen of de aardrijkskunde.

De kandidaten moeten onder meer via publicaties of wetenschappelijke activiteiten kennis kunnen bewijzen op het gebied van :

- de historische cartografie en/of
- de geschiedenis der wetenschappen.

Deze betrekking zal worden toegekend aan een kandidaat die kan ingeschreven worden op de Nederlandse taalrol.

2° De andere betrekking van wetenschappelijk personeelslid zal worden toegekend aan een kandidaat die houder is van het diploma van licentiaat of doctor in het studiegebied van de letteren en wijsbegeerte of van licentiaat of doctor in de rechten, de theologie, het canoniek recht of de wijsbegeerte.

De kandidaten moeten onder meer via publicaties of wetenschappelijke activiteiten kennis kunnen bewijzen op het gebied van Grieks en Latijn, zowel klassiek als middeleeuws en humanistisch Latijn en op het gebied van de geschiedenis van het boek.

Deze betrekking zal worden toegekend aan een kandidaat die kan ingeschreven worden op de Franse taalrol.

2. Voor de derde betrekking van wetenschappelijk personeelslid moeten de kandidaten houder zijn van het diploma van licentiaat of doctor in het studiegebied van de letteren en wijsbegeerte, van licentiaat of doctor in de rechten, de theologie, het canoniek recht of de wijsbegeerte.

Het algemeen profiel, waaraan de kandidaten moeten voldoen, werd als volgt vastgesteld :

- de kandidaten moeten
- ervaring hebben in het bibliotheekwezen;
- kennis hebben van de informatietechnologie;
- voldoende kennis hebben van vreemde talen.

Een bijkomend diploma in de informatie- en bibliotheekwetenschap strekt tot aanbeveling.

Bovendien moeten de kandidaten, onder meer via publicaties en wetenschappelijke activiteiten, kennis kunnen bewijzen op het gebied van de Latijnse taal, de codicologie, de paleografie en de publicatie van oude teksten.

Deze betrekking zal worden toegekend aan een kandidaat die kan ingeschreven worden op de Nederlandse taalrol.

Bibliothèque royale de Belgique. — Emplois à conférer

Trois emplois d'agent scientifique sont à conférer à la Bibliothèque royale de Belgique, boulevard de l'Empereur 4, 1000 Bruxelles.

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi sollicité;

1. Pour deux emplois, le profil général a été déterminé comme suit :

- les candidats doivent avoir une expérience en bibliothèques en général;
- ils doivent posséder une connaissance en logiciel dans le domaine de l'automatisation des bibliothèques et de l'information électronique;
- ils doivent posséder une connaissance suffisante des langues étrangères pour parcourir la littérature professionnelle et prendre part à des congrès internationaux;
- un diplôme complémentaire en science de l'information et en bibliothéconomie est un atout.

Les aptitudes scientifiques spéciales pour chaque emploi distinct, auxquelles les candidats doivent répondre, ont été déterminées comme suit :

1° L'un de ces emplois d'agent scientifique sera attribué à un candidat porteur du diplôme de licencié ou docteur dans le domaine d'études des sciences humaines ou de la géographie.

Les candidats doivent pouvoir faire preuve, entre autres par des publications ou des activités scientifiques, de leurs connaissances en :

- cartographie historique et/ou
- histoire des sciences.

Cet emploi sera attribué à un candidat pouvant être inscrit au rôle linguistique néerlandais.

2° L'autre emploi d'agent scientifique sera attribué à un candidat porteur du diplôme de licencié ou docteur dans le domaine d'études de philosophie et lettres ou de licencié ou docteur en droit, en théologie, en droit canon ou en philosophie.

Les candidats doivent pouvoir faire preuve, entre autres par des publications ou des activités scientifiques, de connaissances particulières du grec et du latin, tant classique que médiéval et latin humaniste et de connaissances dans le domaine de l'histoire du livre.

Cet emploi sera attribué à un candidat pouvant être inscrit au rôle linguistique français.

2. Les candidats pour le troisième emploi d'agent scientifique doivent être porteurs du diplôme de licencié ou docteur dans le domaine d'études de philosophie et lettres ou de licencié ou docteur en droit, en théologie, en droit canon ou en philosophie.

Le profil général, auquel les candidats doivent répondre, est déterminé comme suit :

- les candidats doivent posséder
- une expérience en bibliothèques;
- des notions dans le domaine de la technologie de l'information;
- une connaissance suffisante de langues étrangères.

Un diplôme complémentaire en science de l'information et de documentation est un atout.

En outre, les candidats doivent faire preuve, entre autres par des publications et des activités scientifiques, de leurs connaissances en langue latine, codicologie, paléographie et publication de textes anciens.

Cet emploi sera attribué à un candidat pouvant être inscrit au rôle linguistique néerlandais.

De voor deze betrekkingen vereiste diploma's moeten eindexamen diploma's zijn, na ten minste vier jaar studie uitgereikt door een universiteit of door een van de instellingen die ermee gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger van de Europese Unie, houder van een diploma zoals bedoeld in vorige alinea dat werd uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van de Koninklijke Bibliotheek van België vooraf de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan overeenkomstig de statutair vastgestelde procedure.

Nadere inlichtingen omtrent deze betrekkingen, de bezoldiging, enz., kunnen bij voormelde instelling ingewonnen worden.

De kandidaturen, met vermelding van de gepostuleerde betrekking(en), moeten samen met een *curriculum vitae*, een eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma en een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken, binnen dertig kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht worden aan Mevr. J. Decrock-Beyrus, hoofd van de Dienst van de federale wetenschappelijke instellingen, Wetenschapsstraat 8 (1e verdieping), 1000 Brussel.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

Les diplômés exigés pour ces emplois doivent être des diplômés de fin d'études délivrés après quatre ans d'études au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un citoyen de l'Union européenne porteur d'un diplôme visé à l'alinéa précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de Recrutement et de Promotion de la Bibliothèque royale de Belgique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du diplôme présenté par le candidat.

Des renseignements complémentaires concernant ces emplois, le traitement, etc., peuvent être obtenus à l'établissement précité.

Les candidatures précisant l'emploi ou les emplois sollicités et accompagnées d'un *curriculum vitae*, d'une copie certifiée conforme du diplôme exigé et d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés, doivent être adressées par lettre recommandée, dans les trente jours calendrier à compter de la publication du présent avis au *Moniteur belge*, à Mme J. Decrock-Beyrus, chef du Service des établissements scientifiques fédéraux, rue de la Science 8 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09374]

Uittreksels overeenkomstig artikel 118 van het Burgerlijk Wetboek

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen gegeven op 23 maart 1998, is ten verzoeken van de heer Siberdt, Christiaan, wonende te 2288 Grobbendonk, Zellestraat 31, het getuigenverhoor bevolen bedoeld in artikel 116 van het Burgerlijk Wetboek, alvorens de afwezigheid vast te stellen van Mevr. Van Hove, Margaretha Gerda Augusta, geboren te Antwerpen op 12 december 1948, laatst woonachtig te 2000 Antwerpen, Kromme-Elleboogstraat 13, alwaar zij ambtshalve geschrapt werd op 30 januari 1992.

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Luik gegeven op 3 april 1998, is ten verzoeken van Mevr. Lejeune, Nelly, wonende te 4041 Milmort, Clos des Hêtres 26, de afwezigheid uitgesproken ten aanzien van de heer Broze, Fernand François Robert, geboren te Bergen op 18 augustus 1930, laatst woonachtig te 4020 Luik, chaussée des Prés 51, alwaar hij ambtelijk geschrapt is op 28 september 1973.

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper gegeven op 1 oktober 1997, is ten verzoeken van :

de heer Ameel, Dirk, wonende te 8680 Koekelare, Atlasstraat 7;
de heer Ameel, Danny, wonende te 8900 Ieper, Zonnebeekseweg 288;
Mevr. Ameel, Erna, wonende te 8600 Diksmuide, Kerkhofstraat 54/D;

Mevr. Ameel, Leona, wonende te 8600 Diksmuide, Stovestraat 17;
Mevr. Ameel, Marina, wonende te 8610 Kortemark, Hoogledestraat 104;

Mevr. Ameel, Olga, wonende te 8600 Diksmuide, Pervijzestraat 1, het getuigenverhoor bevolen bedoeld in artikel 116 van het Burgerlijk Wetboek, alvorens de afwezigheid vast te stellen van de heer Ameel, Aloïse, geboren te Staden op 7 februari 1885 laatst woonachtig te Westouter, alwaar hij uitgeschreven werd op 30 oktober 1925 voor Waremmme.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[98/09374]

Extraits en conformité de l'article 118 du Code civil

Un jugement du tribunal de première instance d'Anvers rendu le 23 mars 1998 à la requête de M. Siberdt, Christiaan domicilié à 2288 Grobbendonk, Zellestraat 31 a ordonné qu'il soit procédé à l'enquête prévue à l'article 116 du Code civil à l'effet de constater l'absence de Mme Van Hove, Margaretha Gerda Augusta, née à Anvers le 12 décembre 1948 ayant demeuré en dernier lieu à 2000 Anvers, Kromme-Elleboogstraat 13, d'où elle a été radiée d'office le 30 janvier 1992.

Un jugement du tribunal de première instance de Liège rendu le 3 avril 1998 à la requête de Mme Lejeune, Nelly, domiciliée à 4041 Milmort, Clos des Hêtres 26, a déclaré l'absence de M. Broze, Fernand François Robert, né à Mons le 18 août 1930 ayant demeuré en dernier lieu à 4020 Liège, chaussée des Prés 51, d'où il a été radié d'office en date du 28 septembre 1973.

Un jugement du tribunal de première instance d'Ypres rendu le 1^{er} octobre 1997 à la requête de :

M. Ameel, Dirk, demeurant à 8680 Koekelare, Atlasstraat 7;
M. Ameel, Danny, demeurant à 8900 Ypres, Zonnebeekseweg 288;
Mme Ameel, Erna, demeurant à 8600 Dixmude, Kerkhofstraat 54/D;

Mme Ameel, Leona, demeurant à 8600 Dixmude, Stovestraat 17;
Mme Ameel, Marina, demeurant à 8610 Kortemark, Hoogledestraat 104;

Mme Ameel, Olga, demeurant à 8600 Dixmude, Pervijzestraat 1, a ordonné qu'il soit procédé à l'enquête prévue à l'article 116 du Code civil à l'effet de constater l'absence de M. Ameel, Aloïse, né à Staden le 7 février 1885, ayant demeuré en dernier lieu à Westouter, d'où il a été radié le 30 octobre 1925 pour Waremmme.

MINISTERIE VAN FINANCIËN

[97/03304]

**Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
Uitloting van de preferente aandelen. — Berichten**

Op 27 juli 1998, om 9 u. 30 m., zal er, in het lokaal nr. 261 (2e verdieping) van het Ministerie van Financiën, Kunstlaan 30, te Brussel, overgegaan worden tot de uitloting van de op 1 september 1998 af te lossen preferente aandelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen :

- Reeks C — Belgische 6 pct. niet geconverteerde tranche;
- Reeks D — Belgische 4 pct. geconverteerde tranche.

[98/03303]

De Minister van Financiën brengt ter kennis van de houders van preferente aandelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen dat de coupons met vaste intrest nr. 72 met vervaldag op 1 september 1998 van genoemde aandelen betaalbaar zijn volgens het op deze coupons gedrukte bedrag, te weten

- a) Belgische tranche 6 pct. niet geconverteerd (reeks C) :

Coupons betaalbaar tegen 30 frank, 150 frank, 300 frank of 750 frank naargelang zij behoren tot effecten van 1 aandeel, 5 aandelen, 10 aandelen of 25 aandelen;

- b) Belgische tranche tegen 4 pct. geconverteerd (reeks D) :

Coupons betaalbaar tegen 20 frank, 40 frank, 100 frank, 200 frank, 500 frank, 1 000 frank of 2 000 frank naargelang zij behoren tot effecten van 1 aandeel, 2 aandelen, 5 aandelen, 10 aandelen, 25 aandelen, 50 aandelen of 100 aandelen.

De effecten van de Belgische 6 pct. niet geconverteerde tranche (reeks C) en van de Belgische tranche 4 pct. (reeks D), die bij de loting van 27 juli 1998 uitkwamen, zijn van 1 september 1998 af terugbetaalbaar a pari van hun nominale waarde.

MINISTÈRE DES FINANCES

[98/03304]

**Société nationale des Chemins de fer belges
Tirage au sort des actions privilégiées. — Avis**

Il sera procédé, le 27 juillet 1998, à 9 h 30 m, dans le local n° 261 (2e étage) du Ministère des Finances, avenue des Arts 30, à Bruxelles, au tirage au sort des actions privilégiées de la Société nationale des Chemins de fer belges, à amortir au 1er septembre 1998 :

- Série C — Tranche belge à 6 p.c. non convertie;
- Série D — Tranche belge convertie à 4 p.c.

[98/03303]

Le Ministre des Finances porte à la connaissance des porteurs d'actions privilégiées de la Société nationale des Chemins de fer belges que les coupons d'intérêt fixe n° 72 desdites actions, échéant le 1er septembre 1998 sont payables par le montant imprimé sur ces coupons, savoir :

- a) Tranche belge 6 p.c. non convertie (série C) :

Coupons payables par 30 francs, 150 francs, 300 francs ou 750 francs, selon qu'ils se rapportent à des titres de 1 action, 5 actions, 10 actions ou 25 actions.

- b) Tranche belge convertie à 4 p.c. (série D) :

Coupons payables par 20 francs, 40 francs, 100 francs, 200 francs, 500 francs, 1 000 francs ou 2 000 francs, selon qu'ils se rapportent à des titres de 1 action, 2 actions, 5 actions, 10 actions, 25 actions, 50 actions ou 100 actions.

Les titres de la tranche belge 6 p.c. non convertie (série C) et de la tranche belge 4 p.c. (série D), sortis au tirage du 27 juillet 1998 sont remboursables à partir du 1er septembre 1998 au pair de la valeur nominale.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[98/15100]

Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking

Oproep nr. 18/98. — Aanwerving van een assistent bij de eerste-stand-technisch adviseur voor het project « Tan Hoa Lo Gom Canal Sanitation and Urban Upgrading Project, Ho Chi Minh City » (HCMC) in Vietnam

Het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking (ABOS) gaat over tot de aanwerving van een assistent bij de eerste-stand-technisch adviseur voor het project « Tan Hoa Lo Gom Canal Sanitation and Urban Upgrading Project, Ho Chi Minh City » (HCMC) in Vietnam.

Ambtsbeschrijving :

De assistent zal de eerste-stand-technisch adviseur bijstaan in :

- het beheer van het personeel en de logistiek;
- de gedetailleerde planning en uitvoering van de door het project voorziene activiteiten;
- de actieve deelname voor het sensibiliseren van de begunstigde bevolking en deze tevens aansporen tot deelname;
- de voorbereiding van de referatetermen, van de financiële en technische dossiers en van de offerteaanvragen;
- de uitvoering van sommige pilootprojecten.

Vereiste of gewenste diploma's en bekwaamheden :

Vereiste diploma's.

- licentie in de architectuur of ingenieur-architect.

Gewenste diploma's.

- aanvullend diploma in de stedenbouwkunde;
- aanvullend diploma in de milieuwetenschappen.

Vereiste ervaring :

Minimum 2 jaar ervaring in de ontwikkelingslanden (kennis van de landen van Zuid-Oost Azië is gewenst).

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

[98/15100]

Administration générale de la Coopération au Développement

Appel n° 18/98. — Recrutement d'un assistant au conseiller technique principal pour le projet « Tan Hoa Lo Gom Canal Sanitation and Urban Upgrading Project, Ho Chi Minh City » (HCMC) au Vietnam

L'Administration générale de la Coopération au Développement (AGCD) procède au recrutement d'un assistant au conseiller technique principal pour le projet « Tan Hoa Lo Gom Canal Sanitation and Urban Upgrading Project, Ho Chi Minh City (HCMC) au Vietnam.

Description de la fonction :

L'assistant au conseiller technique principal le secondera dans les domaines suivants :

- la gestion du personnel et de la logistique;
- la planification détaillée et l'exécution des activités prévues par le projet;
- la participation active pour sensibiliser la population bénéficiaire et l'inciter à participer;
- la préparation de termes de références, de dossiers techniques et financiers et d'appels d'offres;
- l'exécution de certains projets pilotes.

Diplômes et qualifications requis ou souhaités :

Diplômes requis :

- licencié en architecture ou ingénieur-architecte.

Diplômes souhaités :

- diplôme complémentaire en urbanisme;
- diplôme complémentaire en sciences de l'environnement.

Expérience requise :

— minimum 2 ans d'expérience dans les pays en développement (la connaissance des pays d'Asie du Sud-Est est souhaitée);

Gewenste ervaring :

- ervaring in de stedenbouwkunde, beheer van het stedelijk grondgebied en de stedelijke habitat;
- ervaring met betrekking tot het opstellen van de referentietermen, de contracten, offerteaanvragen en begrotingen;
- beheersvermogen van human resources en aanvoelen van de culturele eigenheden van de begunstigde bevolking;
- ervaring in de lage prijzen-habitat, door voorrang te geven aan werkzaamheden en aangepaste technologie in « HIMO » (Haute Intensité de Main-d'Œuvre), alsook ervaring in activiteiten ter bescherming van het leefmilieu.

Taalkennis :

Werktaal : Engels. Een perfecte kennis van het Engels is vereist.

Kennis van de belangrijkste inheemse taal is gewenst.

Tewerkstellingsduur :

36 maanden, gebeurlijk hernieuwbaar.

Standplaats of -zone :

Ho Chi Minh City. Talrijke verplaatsingen op het terrein in verschillende districten worden voorzien.

Ambtspeil :

Diploma van licentiaat : categorie 2, trap 1.

Diploma van ingenieur : categorie 2, trap 2.

Voor de kandidaten die een graad verworven hebben in de Belgische openbare sector of de hoedanigheid bezitten van personeel van Afrika of vroeger reeds deel hebben uitgemaakt van de Belgische technische samenwerking, zal bij hun rangschikking hiermee rekening gehouden worden.

Bijzondere voorwaarden :

Om aanvaard te worden, dient de kandidaat met succes de vormingscyclus te hebben gevolgd die door het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking georganiseerd wordt of er door de Minister van zijn vrijgesteld.

De aanwerving zal gebeuren als aanvullend personeelslid overeenkomstig het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, bepaald door het koninklijk besluit van 10 april 1967, zoals tot op heden gewijzigd.

Deze betrekking is toegankelijk zowel voor mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

Indienen der kandidaturen :

Om in aanmerking te komen, dient de kandidatuur per aangetekend schrijven te worden gestuurd naar het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, Dienst Samenwerkingspersoneel, Brederodestraat 6, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen volgend op de datum waarop deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

De keuze van de kandidaturen zal gemaakt worden door een Selectiecomité op basis van het onderzoek van hun *curriculum vitae* en van de mate waarin ze aan de in de oproep voorgeschreven voorwaarden beantwoorden.

Indien nodig zal deze eerste fase aangevuld worden met een interview met de kandidaten die het Comité het meest geschikt acht om de post te bekleden.

(*Pers en radio worden verzocht dit bericht over te nemen.*)

Expérience souhaitée :

- expérience en urbanisme, gestion du territoire urbain ou de l'habitat urbain;
- expérience en matière de rédaction de termes de références, de contrats, d'appels d'offres, de budgets;
- capacité de gestion des ressources humaines et sensibilités aux spécificités culturelles de la population bénéficiaire;
- expérience de l'habitat à bas prix privilégiant les travaux à HIMO (Haute Intensité de Main d'Œuvre) et les technologies appropriées, ainsi que des activités de protection de l'environnement.

Connaissances linguistiques :

Langue de travail : l'anglais. La connaissance parfaite de l'anglais est requise.

La connaissance de la langue vernaculaire principale est souhaitée.

Durée du projet :

36 mois, éventuellement renouvelable.

Lieu ou zones d'activité :

Ho Chi Minh City. De nombreux déplacements sur le terrain, dans différents districts sont prévus.

Niveau de la fonction :

Diplôme de licencié : 2e catégorie, 1er échelon.

Diplôme d'ingénieur : 2e catégorie, 2e échelon.

Les candidats ayant acquis un grade dans le secteur public belge ou ayant la qualité de personnel d'Afrique ou ayant déjà fait partie de la coopération technique belge seront rangés compte tenu de cette situation.

Conditions particulières :

Pour être admissible, le candidat doit avoir suivi avec succès le cycle de formation organisé par l'Administration générale de la Coopération au Développement, ou en avoir été dispensé par le Ministre.

L'engagement se fera en qualité d'agent complémentaire conformément au statut du personnel de la coopération avec les pays en développement, fixé par l'arrêté royal du 10 avril 1967, tel que modifié à ce jour.

Cet emploi est accessible tant aux candidats masculins que féminins.

Dépôt des candidatures :

Pour être recevable, la candidature devra être adressée par lettre recommandée à l'Administration générale de la Coopération au Développement, Service du personnel de la Coopération, rue Brederode 6, 1000 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la date de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

La sélection des candidats sera opérée par un Comité de sélection sur la base de l'examen de leur *curriculum vitae* et de leur adéquation aux conditions prescrites par cet appel.

Cette première phase sera complétée, si nécessaire, par une interview des postulants que le Comité aura jugés les plus aptes à remplir la fonction.

(*La presse et la radio sont invitées à bien vouloir reproduire cet avis.*)

[S - C - 98/15099]

[S - C - 98/15099]

Oproep nr. 19/98. — Aanwerving van een sectorhoofd "onderwijs" voor Kinshasa (Democratische Republiek Congo)

Het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking (ABOS) gaat over tot de aanwerving van een sectorhoofd "onderwijs" voor de samenwerkingssectie bij de Belgische Ambassade in Kinshasa (Democratische Republiek Congo).

Ambtsbeschrijving :

Het sectorhoofd oefent zijn ambtsbezigdheden uit onder de administratieve leiding van het sectiehoofd.

Zijn opdracht bestaat er meer bepaald in :

- het identificeren van de voornaamste behoeften en prioriteiten in zijn sector;
- het deelnemen in het onderzoek van de door het partnerland aangevraagde interventies en ook deelnemen aan de voorbereiding van deze eventuele interventies;

Appel n° 19/98. — Recrutement d'un chef de secteur "éducation" pour Kinshasa (République démocratique du Congo)

L'Administration générale de la Coopération au Développement (AGCD) procède au recrutement d'un chef de secteur "éducation" pour la section de coopération auprès de l'Ambassade de Belgique, à Kinshasa (République démocratique du Congo).

Description de la fonction:

Le chef de secteur exerce ses fonctions sous l'autorité administrative du chef de section.

Sa mission consiste notamment à :

- identifier les besoins essentiels et les priorités dans son secteur;
- participer à l'examen des interventions demandées par le pays partenaire et participer à la préparation de ces éventuelles interventions;

— de uitvoering en het verloop van de door België gefinancierde programma's te coördineren en te controleren, onder de leiding van het sectiehoofd;

— de relevantie van de uitgaven te beoordelen, rekening houdend met de te bereiken doelstellingen.

Vereiste diploma's en bekwaamheden :

Diploma :

Een diploma van het universitair onderwijs of het hoger niet-universitair onderwijs.

Ervaring :

Beschikken over een beroepservaring van ten minste 10 jaar in ontwikkelingslanden in de sector "Opvoeding" waarvan ten minste vijf in een leidinggevende functie.

Gewenste voorwaarden :

— beschikken over een zekere kennis inzake het opvoedkundig systeem van het betrokken land en het kaderwerk van zijn ministerie;

— gewerkt hebben in het land van tewerkstelling op het vlak van de opvoeding of er talrijke opdrachten hebben uitgevoerd;

— een onbetwistbare ervaring hebben verworven inzake lager en secundair, meer bepaald, technisch onderwijs, zal worden beschouwd als een bijkomend pluspunt.

Ambtspeil :

De kandidaat zal worden gerangschikt in de weddeschaal die met zijn diploma overeenstemt.

Voor de kandidaten die een graad verworven hebben in de Belgische openbare sector of de hoedanigheid bezitten van personeel van Afrika of vroeger reeds deel hebben uitgemaakt van de Belgische technische samenwerking, zal bij hun rangschikking hiermee rekening gehouden worden.

Bijzondere voorwaarden :

Om aanvaard te worden, dient de kandidaat met succes de vormingscyclus te hebben gevolgd die door het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking georganiseerd wordt, of er door de Minister van zijn vrijgesteld.

De aanwerving zal gebeuren als aanvullend personeelslid overeenkomstig het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, bepaald door het koninklijk besluit van 10 april 1967, zoals tot op heden gewijzigd.

Deze betrekking is toegankelijk zowel voor mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

De duur van de tewerkstelling is maximum zeven jaar, waarvan maximum vier jaar in een sectie gevolgd door een periode van maximum drie jaar bij het ABOS binnen de perken van diens behoeften en de beschikbare posten. Deze duur kan nochtans wel worden herzien voór deze vervaldata indien het personeelslid een onvoldoende of slecht als beoordelingsstaat kreeg.

Indienen der kandidaturen :

Om in aanmerking te komen, dient de kandidatuur per aangetekend schrijven te worden gestuurd naar het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, Dienst Samenwerkingspersoneel, Brederodestraat 6, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen volgend op de datum waarop deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

De keuze van de kandidaten zal gemaakt worden door een Selectiecomité op basis van het onderzoek van hun *curriculum vitae* en van de mate waarin ze aan de in de oproep voorgeschreven voorwaarden beantwoorden.

Indien nodig zal deze eerste fase aangevuld worden met een interview met de kandidaten die het Comité het meest geschikt acht om de post te bekleden.

(*Pers en radio worden verzocht dit bericht over te nemen.*)

— en ce qui concerne l'exécution des programmes, il coordonne et contrôle, sous l'autorité du chef de section, le déroulement des programmes financés par la Belgique;

— il apprécie la pertinence des dépenses en fonction des objectifs à atteindre.

Diplômes et qualifications requis :

Diplôme :

Un diplôme de l'enseignement universitaire ou supérieur non-universitaire.

Expérience :

Disposer d'une expérience professionnelle de 10 ans au moins en pays en développement dans le secteur de l'Éducation dont au moins cinq dans une fonction de direction.

Conditions souhaitées :

— disposer d'une connaissance certaine du système éducatif du pays concerné et des rouages de son ministère;

— avoir travaillé dans le pays d'affectation dans le domaine de l'éducation ou y avoir exécuté des missions fréquentes;

— avoir acquis une expérience indiscutable en matière d'enseignement primaire et secondaire, plus spécifiquement technique, sera considéré comme un atout supplémentaire.

Niveau de la fonction :

Le candidat sera rangé dans l'échelle de traitement correspondant à son diplôme.

Les candidats ayant acquis un grade dans le secteur public belge ou ayant la qualité de personnel d'Afrique ou ayant déjà fait partie de la Coopération technique belge seront rangés compte tenu de cette situation.

Conditions particulières :

Pour être admissible, le candidat doit avoir suivi avec succès le cycle de formation organisé par l'Administration générale de la Coopération au Développement, ou en avoir été dispensé par le Ministre.

L'engagement se fera en qualité d'agent complémentaire conformément au statut du personnel de la coopération avec les pays en développement, fixé par l'arrêté royal du 10 avril 1967, tel que modifié à ce jour.

Cet emploi est accessible tant aux candidats masculins que féminins.

La durée de l'affectation est de sept ans au maximum, dont quatre ans au maximum dans une section, suivis d'une période de trois ans au maximum à l'AGCD, dans la limite de ses besoins et des postes disponibles. Cette durée pourra toutefois être revue avant ces échéances si l'agent se voit attribuer un signalement insuffisant ou mauvais.

Dépôt des candidatures :

Pour être recevable, la candidature devra être adressée par lettre recommandée à l'Administration générale de la Coopération au Développement, Service du personnel de la Coopération, rue Brederode 6, 1000 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la date de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

La sélection des candidats sera opérée par un Comité de sélection sur la base de l'examen de leur *curriculum vitae* et de leur adéquation aux conditions prescrites par cet appel.

Cette première phase sera complétée, si nécessaire, par une interview des postulants que le Comité aura jugés les plus aptes à remplir la fonction.

(*La presse et la radio sont invitées à bien vouloir reproduire cet avis.*)

[98/15101]

Oproep nr. 20/98**Aanwerving van een deskundige-programmabeheerder voor Rwanda**

Het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking (ABOS) gaat over tot de aanwerving van een deskundige-programmabeheerder in het raam van het project « Appui institutionnel au Ministère de la Justice » in Rwanda

Ambtsbeschrijving :

De deskundige-programmabeheerder wordt, in samenwerking met de directeur-generaal van het « Ministère de la Justice » en de samenwerkingssectie van Kigali, belast met de volgende opdrachten :

- verbetering van de werkomstandigheden binnen het departement via de aankoop van uitrustingen, nodig voor de goede werking van de diensten;
- bevordering van de progressieve informatisering van de diensten van het departement;
- identificatie van de behoeften aan vorming en vervolmaking van de personeelsleden van het departement;
- organisatie van vormings- en vervolmakingsacties in Rwanda en ook in het buitenland voor de personeelsleden van het departement;
- Wedersamenstelling en modernisering van het documentatiecentrum van het departement;
- opvolging van de werkzaamheden van de nationale consultants alsook van de onderzoekers met betrekking tot de juridische en gerechtelijke documentatie;
- opvolging van de informatie- en sensibiliseringsacties met betrekking tot de rechten van het individu;
- gewoon beheer van de begroting van de interventie en, desgevallend, van de andere interventies van België op het vlak van de justitie;
- samenwerking met de samenwerkingssectie evenals met de andere tussenkomende partijen op het vlak van de justitie (geldschietters, NGO's, universiteiten..).

Vereiste of gewenste diploma's en bekwaamheden :

Vereiste diploma's :

Licentie in de rechten.

Vereiste bekwaamheden :

Een zeer goede kennis van informatica en beheerstechnieken.

Menselijke capaciteiten die toelaten een goede samenwerking tot stand te brengen tussen de verschillende interveniënten op het vlak van justitie.

Gewenste ervaring :

Een ervaring van enkele jaren in een vreemd land is een pluspunt.

Tewerkstellingsplaats of -zone :

De deskundige zal worden tewerkgesteld bij de Algemeen Directie van het « Ministère de la Justice » in Kigali (Rwanda).

Hij zal gebeurlijk zendingen in het binnenland moeten uitvoeren.

Duur van de opdracht :

Twee jaar, hernieuwbaar.

Ambtspeil :

Categorie 2, trap 1.

Voor de kandidaten die een graad verworven hebben in de Belgische openbare sector of de hoedanigheid bezitten van personeel van Afrika of vroeger reeds deel hebben uitgemaakt van de Belgische technische samenwerking, zal bij hun rangschikking hiermee rekening gehouden worden.

Bijzondere voorwaarden :

Om aanvaard te worden, dient de kandidaat met succes de vormingscyclus te hebben gevolgd die door het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking georganiseerd wordt, of er door de Minister van zijn vrijgesteld.

[98/15101]

Appel n° 20/98**Recrutement d'un expert-gestionnaire de programmes pour le Rwanda**

L'Administration générale de la Coopération au Développement (AGCD) procède au recrutement d'un expert-gestionnaire de programmes dans le cadre du projet « Appui institutionnel au Ministère de la Justice » au Rwanda.

Description de la fonction :

L'expert-gestionnaire de programmes, en collaboration avec le directeur général du Ministère de la Justice et la section de Coopération de Kigali, est chargé des tâches suivantes :

- l'amélioration des conditions de travail au sein du département par l'acquisition des équipements nécessaires au bon fonctionnement des services;
- la promotion de l'informatisation progressive des services du département;
- l'identification des besoins en formation et en perfectionnement des agents du département;
- l'organisation d'actions de formation et de perfectionnement au Rwanda et à l'étranger à l'intention des agents du département;
- la reconstitution et la modernisation du Centre de documentation du département;
- le suivi des travaux des consultants nationaux ainsi que des chercheurs en matière de documentation juridique et judiciaire;
- le suivi des actions d'information et de sensibilisation en matière des droits de la personne;
- la gestion courante du budget de l'intervention et, le cas échéant, des autres interventions de la Belgique dans le domaine de la justice;
- les liaisons avec la Section de Coopération ainsi qu'avec les autres intervenants dans le domaine de la justice (bailleurs de fonds, Organisations non gouvernementales, universités..).

Diplômes et qualifications requis ou souhaités :

Diplômes requis :

Licence en droit.

Qualifications requises :

Très bonne connaissance de l'informatique et des techniques de gestion.

Capacités humaines permettant une bonne collaboration entre les différents intervenants dans le domaine de la justice.

Expérience souhaitée :

Une expérience de quelques années dans un pays étranger serait un atout.

Lieu ou zone d'activité :

L'expert sera affecté à la Direction générale du Ministère de la Justice, à Kigali (Rwanda).

Il pourra devoir effectuer des missions à l'intérieur du pays.

Durée de la mission :

Deux ans, renouvelable.

Niveau de la fonction :

2e catégorie, 1er échelon.

Les candidats ayant acquis un grade dans le secteur public belge ou ayant la qualité de personnel d'Afrique ou ayant déjà fait partie de la Coopération technique belge seront rangés compte tenu de cette situation.

Conditions particulières :

Pour être admissible, le candidat doit avoir suivi avec succès le cycle de formation organisé par l'Administration générale de la Coopération au Développement, ou en avoir été dispensé par le Ministre.

De aanwerving zal gebeuren als aanvullend personeelslid overeenkomstig het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, bepaald door het koninklijk besluit van 10 april 1967, zoals tot op heden gewijzigd.

Deze betrekking is toegankelijk zowel voor mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

Indienen der kandidaturen :

Om in aanmerking te komen, dient de kandidatuur per aangetekend schrijven te worden gestuurd naar het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, Dienst Samenwerkingspersoneel, Brederodestraat 6, 1000 Brussel, binnen de dertig dagen volgend op de datum waarop deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

De keuze van de kandidaturen zal gemaakt worden door een Selectiecomité, op basis van het onderzoek van hun *curriculum vitae* en van de mate waarin ze aan de in de oproep voorgeschreven voorwaarden beantwoorden.

Indien nodig zal deze eerste fase aangevuld worden met een interview met de kandidaten die het Comité het meest geschikt acht op de post te bekleden.

(Pers en radio worden verzocht dit bericht over te nemen.)

L'engagement se fera en qualité d'agent complémentaire conformément au statut du personnel de la coopération avec les pays en développement, fixé par l'arrêté royal du 10 avril 1967, tel que modifié à ce jour.

Cet emploi est accessible tant aux candidats masculins que féminins.

Dépôt des candidatures :

Pour être recevable, la candidature devra être adressée par lettre recommandée à l'Administration générale de la Coopération au Développement, Service du personnel de la Coopération, rue Brederode 6, 1000 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la date de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

La sélection des candidats sera opérée par un Comité de sélection sur la base de l'examen de leur *curriculum vitae* et de leur adéquation aux conditions prescrites par cet appel.

Cette première phase sera complétée, si nécessaire, par une interview des postulants que le Comité aura jugés les plus aptes à remplir la fonction.

(La presse et la radio sont invitées à bien vouloir reproduire cet avis.)

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[98/07132]

Aanwerving van kandidaat-onderofficieren korte termijn

1. Het Ministerie van Landsverdediging zal in 1998 een vergelijkend examen organiseren voor de werving van kandidaat-onderofficieren korte termijn.

2. Studievoorwaarden :

a. De kandidaat onderofficier korte termijn moet minstens houder zijn van een getuigschrift van het vierde jaar van het secundair onderwijs, of van een gelijkwaardig getuigschrift.

b. Om te mogen deelnemen aan de toelatingsproeven moet de kandidaat voldoen aan de bovenvermelde studievoorwaarden of aantonen dat hij eraan kan voldoen op het einde van het lopende schooljaar.

3. Selectieproeven en -examens :

a. De toelatingsproeven omvatten medische, fysieke en psychotechnische proeven.

b. De proeven en examens worden tot half oktober 1998 in het Centrum voor Rekrutering en Selectie georganiseerd.

4. Inschrijvingen :

a. De inschrijvingen staan open voor kandidaten van de twee geslachten en worden op 11 september 1998 afgesloten.

b. De inschrijving moeten ingediend worden bij een INFOSERMI-Kantoor.

5. Om te worden aanvaard tot een vormingscyclus moeten de kandidaten geslaagd zijn voor de toelatingsproeven en batig gerangschikt zijn.

6. Informatie over de deelnemings- en toelatingsvoorwaarden en de details over de wedstrijd kunnen op verzoek kosteloos bekomen worden bij INFOSERMI, kwartier Koningin Astrid, Bruynstraat 1, 1120 Brussel (groen nummer : 0800/14936; tel. : 02/2622076)

7. Opengestelde plaatsen :

Landmacht

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[98/07132]

Recrutement de candidats sous-officiers court terme

1. Le Ministère de la Défense nationale organise en 1998 un concours d'admission pour candidats sous-officiers court terme.

2. Conditions d'études :

a. Le candidat sous-officier court terme doit au moins être porteur d'un certificat de quatrième année de l'enseignement secondaire, ou d'un certificat équivalent.

b. Pour participer aux épreuves, le candidat doit satisfaire aux conditions ci-dessus ou prouver qu'il peut satisfaire aux conditions d'études à la fin de l'année scolaire en cours.

3. Epreuves et examens de sélection :

a. Les épreuves consistent en un examen médical ainsi que des épreuves psychotechniques et physiques.

b. Les épreuves et les examens sont organisés au Centre de Recrutement et de Sélection jusque mi-octobre 1998.

4. Inscriptions :

a. Les inscriptions sont ouvertes aux candidats des deux sexes, et seront clôturées à la date du 11 septembre 1998.

b. Les inscriptions doivent être introduites auprès d'un bureau INFOSERMI.

5. Pour être admis à un cycle de formation les candidats doivent avoir réussi les épreuves d'admission et s'être classés en ordre utile.

6. Les informations relatives aux conditions de participation et d'admission ainsi que les détails du concours peuvent être obtenus gratuitement auprès de : INFOSERMI, quartier Reine Astrid, rue Bruyn 1, 1120 Bruxelles (numéro vert : 0800/14936; tél. : 02/2622076)

7. Places ouvertes :

Force terrestre

N	F	N	F
45	30	45	30

**MINISTERIE
VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 98/399]

**Commissie
voor de Duitse rechtsterminologie
Oproep tot de gegadigden**

Krachtens de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid artikel 77, vervangen bij de wet van 18 juli 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1990), en krachtens het koninklijk besluit van 26 januari 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1998) betreffende de instelling en de werkwijze van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie zal die Commissie, samengesteld uit drie door de Koning benoemd leden, weldra bij het Adjunct-Arrondissementscommissariaat Eupen - Malmedy - Sankt Vith te Malmedy ingesteld worden.

De kandidaten moeten een bijzondere bevoegdheid in juridische en wetgevingsaan-gelegenheden bezitten en blijkt geven van een grondige kennis van de Duitse taal en de rechtsterminologie.

De leden van de commissie hebben recht op een presentiegeld en op de terugbetaling van de reiskosten. Hun mandaat duurt vier jaar en kan worden vernieuwd.

De sollicitaties zijn, samen met een curriculum vitae en alle stukken tot staving van de vereiste bekwaamheden, per aangetekende brief aan de heer Minister van Binnenlandse Zaken (Algemene Diensten - Personeelsdienst, t.a.v. Mevr. V. Franck, adjunct-adviseur), Koningsstraat 66 te 1000 Brussel, vóór 31 juli 1998 te richten.

Nadere inlichtingen kunt U inwinnen bij de Diensten van de Adjunct-Arrondissementscommissaris van Eupen - Malmedy - Sankt Vith, Centrale Dienst voor Duitse Vertalingen, rue de la Gare 13 in 4960 Malmedy (telefoon: 080/79 93 79, fax: 080/79 93 80).

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 98/399]

**Commission
pour la terminologie allemande
Appel aux candidats**

En vertu de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 77, remplacé par la loi du 18 juillet 1990 (*Moniteur belge* du 25 juillet 1990), et de l'arrêté royal du 26 janvier 1998 (*Moniteur belge* du 27 mars 1998) relatif à la mise en place et au fonctionnement de la Commission pour la terminologie juridique allemande, ladite Commission, composée de trois membres nommés par le Roi, sera bientôt installée au Commissariat d'arrondissement adjoint d'Eupen - Malmedy - Saint-Vith à Malmedy.

Les candidats doivent posséder une compétence particulière en matière juridique et législative ainsi qu'une connaissance approfondie de la langue allemande et de la terminologie juridique.

Les membres de la commission ont droit à des jetons de présence et au remboursement des frais de transport. Leur mandat est de quatre ans et est renouvelable.

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae et de toutes les pièces attestant les compétences requises sont à adresser par lettre recommandée à Monsieur le Ministre de l'Intérieur (Services généraux - Service du Personnel - à l'attention de Mme V. Franck, conseiller adjoint), rue Royale 66, à 1000 Bruxelles, avant le 31 juillet 1998.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès des Services du Commissaire d'Arrondissement adjoint d'Eupen - Malmedy - Saint-Vith - Service Central de Traduction Allemande, rue de la Gare 13 à 4960 Malmedy (téléphone: 080/79 93 79 - fax: 080/79 93 80).

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 98/399]

**Ausschuß
für die deutsche Rechtsterminologie
Bewerberaufruf**

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 77, der durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 (*Belgisches Staatsblatt* vom 25. Juli 1990) ersetzt wurde, und aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. Januar 1998 (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. März 1998) über die Einsetzung und die Arbeitsweise des Ausschusses für die deutsche Rechtsterminologie wird dieser Ausschuß, der sich aus drei vom König ernannten Mitgliedern zusammensetzt, demnächst im Beig. Bezirkskommissariat von Eupen - Malmedy - Sankt Vith in Malmedy eingesetzt.

Die Bewerber müssen über besondere Kenntnisse in Rechts- und Gesetzgebungsfragen sowie über eine gründliche Kenntnis der deutschen Sprache und der Rechtsterminologie verfügen.

Die Ausschußmitglieder haben Anrecht auf Anwesenheitsgelder und die Erstattung der Fahrtkosten. Ihr Mandat dauert vier Jahre und kann erneuert werden.

Die Bewerbungen nebst Lebenslauf und allen Belegen für die verlangten Kenntnisse sind vor dem 31. Juli 1998 per Einschreiben an den Herrn Minister des Innern (Allgemeine Dienste, Personaldienst, z.H.v. Fr. V. Franck, beigeordneter Berater), rue Royale-Koningsstraat 66, in 1000 Brüssel, zu richten.

Zusätzliche Auskünfte sind erhältlich bei den Dienststellen des Beig. Bezirkskommissars von Eupen - Malmedy - Sankt Vith - Zentrale Dienststelle für deutsche Übersetzungen - Bahnhofstraße 13 in 4960 Malmedy (Telefon: 080/79 93 79 - Fax: 080/79 93 80).

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C - 98/35734]

**Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling,
de Sport en de Openlucht recreatie**

**Vacaturebericht betreffende een bevordering door verhoging in graad
voor een betrekking van rang D2 - hoofdassistent**

1. Doel van de functie

Verzamelen, verwerken en rapporteren van gegevens, opmaken van documenten na toetsing aan de reglementering en/of procedures en uitvoering van administratieve taken teneinde bij te dragen tot een correcte en tijdige afhandeling van dossiers binnen het kader van een klantgerichte aanpak.

2. Belangrijkste resultaatgebieden

1. Richting geven aan, ondersteunen, helpen van collega's, teneinde de afhandeling van een dossier te bevorderen.
2. Informatie aanreiken, assisteren van de leidinggevende, teneinde deze bij te staan bij de besluitvorming, de adviesverstrekking, de adviesaanvraag en organisatie van activiteiten.

3. Op basis van de afgesproken werkverdeling en organisatie de toegewezen taken uitvoeren binnen de afdeling, teneinde de dagelijkse werking vlot te laten verlopen en de continuïteit van de taken te waarborgen.

4. Inwinnen van informatie, verstrekken van inlichtingen en/of het ter beschikking stellen van documentatie, teneinde aan de informatiebehoefte van de interne en externe klanten te voldoen.

5. Instaan voor de voorbereiding, de organisatie en de opvolging van vergaderingen, teneinde bij te dragen tot het efficiënte verloop ervan.

6. Invoeren en actualiseren van gegevens in bestanden, bijhouden van klasseringen, inventarissen en omzendbrieven, teneinde een vlotte toegang tot alle gegevens en documenten te verzekeren.

7. Na toetsing aan en/of in toepassing van de reglementering en indien vereist na bespreking met interne en externe betrokkenen, opstellen van documenten, teneinde de dossiers tijdig en correct af te handelen.

8. Verzamelen, verifiëren en verwerken van gegevens, teneinde over de nodige informatie voor de dossierbehandeling te kunnen beschikken.

9. Uitvoeren van allerhande administratieve taken, teneinde bij te dragen tot een efficiënte werking van de afdeling.

10. Voorbereiden en opvolgen van drukwerken voor interne en externe publicaties, teneinde te zorgen voor het meest geschikte ontwerp en kwalitatief correcte en tijdige levering van publicaties.

3. Functioneringscriteria

3.1. Technische bekwaamheden

Kennis van de administratieve reglementeringen en procedures van de eigen afdeling

Algemene kennis van de structuur en de werking van de eigen afdeling

Algemene kennis bureautica

Algemene kennis van de informatica-toepassingen bij het BLOSO

Algemene kennis van de regels van de mondelinge en de schriftelijke moedertaal

3.2. Persoonlijke eigenschappen

Orde en nauwgezetheid

Initiatiefname

Planning en organisatie

Flexibiliteit

Discretie

Communicatievaardigheid

Klantgerichtheid

Leerbereidheid

Zelfstandig kunnen werken

Zin voor samenwerken

4. Salarisschaal

Salarisschaal D211

min. 595.000 - max. 805.000 aan 100 %

5. Indienen van de kandidaturen

Enkel de kandidaturen van personeelsleden die op datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* bij het BLOSO tewerkgesteld zijn, komen in aanmerking.

Om geldig te zijn moet de kandidaatstelling beantwoorden aan de voorschriften van het vacaturebericht en hetzij per aangetekende brief worden verzonden, hetzij door middel van een afgegeven brief, waarvoor een bewijs van ontvangst wordt overhandigd, worden ingediend binnen dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de eerste werkdag na de datum van publicatie van het vacaturebericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaatstelling die door middel van een afgegeven brief wordt ingediend dient op de laatste werkdag, uiterlijk om 16 uur, te worden overhandigd.

Voor de kandidaatstelling geldt de datum van de poststempel of van het ontvangstbewijs als indieningsdatum. De kandidaatstelling omvat een uiteenzetting van de aanspraken en wordt ingediend met het modelformulier dat schriftelijk kan aangevraagd worden bij de afdeling Personeel, t.a.v. de directeur van de afdeling Personeel, BLOSO, Koloniënstraat 31, 1000 Brussel.

Om een bevordering te krijgen :

1° moet de ambtenaar zich in een administratieve toestand bevinden waarin hij aanspraak op een bevordering kan maken;

2° mag de ambtenaar geen functioneringsevaluatie hebben die besloten werd met « onvoldoende ».

De kandidaatstelling moet worden ingediend bij Mevr. C. Galle, commissaris-generaal van het Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie, Koloniënstraat 31, 1000 Brussel.

Vacaturebericht betreffende een bevordering door verhoging in graad voor een betrekking van rang D2 - technisch hoofdassistent

1. Doel van de functie

Plannen, organiseren, coördineren en opvolgen van logistieke en technische activiteiten teneinde te allen tijde goede, comfortabele en veilige diensten en materieel aan derden te garanderen.

2. Belangrijkste resultaatgebieden

1. Begeleiden en motiveren van een ploeg vak- en dienstpersoneel, zodat zij hun taken effectief en efficiënt kunnen uitvoeren.

2. Bijhouden en/of coördineren en opvolgen van een beperkt aantal personeelsgegevens van de ploeg personeelsleden, teneinde bij te dragen tot het opstellen van een volledig personeelsdossier.

3. Het aftasten van de markt, het opmaken en evalueren van bestekken en prijsaanvragen, teneinde de leidinggevende een juiste toewijzing van diensten/werken of een juiste aankoop van materieel te garanderen.

4. Opvolgen en bijsturen van werkzaamheden, uitgevoerd door de eigen ploeg of door derden, teneinde er over te waken dat deze werkzaamheden binnen de vastgestelde criteria gebeuren (kwaliteit, kostprijs, termijn, veiligheid,...).

5. Ontwerpen van documenten en uitvoeren van allerhande administratieve taken, teneinde bij te dragen tot een vlotte werking van de dienst en/of een vlotte dossierafhandeling.

6. Bijwonen en/of organiseren van vergaderingen, werkgroepen of commissies, teneinde tot concrete afspraken te komen omtrent werkinhoud en -uitvoering.

7. Kostefficiënt beheren van de voorraden/het patrimonium, teneinde te allen tijde een goede, comfortabele en veilige dienstverlening te kunnen waarborgen.

8. Informeren, adviseren en bevragen van interne en externe klanten, teneinde de verschillende soorten dienstverlening bekend te maken en een duidelijk zicht te krijgen op de verwachtingen van de klanten.

9. Behandelen van klachten, inbreuken, schadegevallen en vandalisme en het nemen van efficiënte maatregelen, teneinde de aangeklaagde tekorten of de vastgestelde schade ten spoedigste te verhelpen en te voorkomen.

10. Organiseren en uitvoeren, of uitbesteden en opvolgen van onderhoudswerken, teneinde roerende en onroerende goederen in de beste staat te behouden.

11. In samenspraak en overleg met de leidinggevende het verlenen van speciale technische en/of logistieke ondersteuning, teneinde het succes van manifestaties en evenementen te garanderen of de dienstverlening in uitzonderlijke omstandigheden te garanderen.

12. Opstellen van bepaalde procedures en controle op de toepassing ervan, teneinde te garanderen dat de uitvoering van de procedures verloopt volgens de voorgeschreven regelgeving.

13. Oplossen van acute (technische) problemen, teneinde de dienstverlening te blijven garanderen.

14. Overleggen met de diensten V.G.V., Infrastructuur, Algemeen beheer en anderen, teneinde de veiligheid en de infrastructuur te optimaliseren.

3. Functioneringscriteria

10.3.1. Technische bekwaamheden

Grondige technische kennis en inzicht

Grondige technische vaardigheden

Grondige kennis van technische begrippen en materialen

Grondige kennis van gereedschappen, machines en apparaten

Algemene kennis van de organisatie en de werking van de eigen afdeling

10.3.2. Persoonlijke eigenschappen

1. Planning en organisatie

2. Zelfstandig kunnen werken

3. Initiatiefname

4. Flexibiliteit

5. Verantwoordelijkheidszin

6. Orde en nauwgezetheid

7. Contactvaardigheid

8. Klantgerichtheid

9. Besluitvaardigheid

4. Salarisschaal

Salarisschaal D221

min. 635.000 - max. 835.000 aan 100 %

5. Indienen van de kandidaturen

Enkel de kandidaturen van personeelsleden die op datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* bij het BLOSO tewerkgesteld zijn, komen in aanmerking.

Om geldig te zijn moet de kandidaatstelling beantwoorden aan de voorschriften van het vacaturebericht en hetzij per aangetekende brief worden verzonden, hetzij door middel van een afgegeven brief, waarvoor een bewijs van ontvangst wordt overhandigd, worden ingediend binnen dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de eerste werkdag na de datum van publicatie van het vacaturebericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaatstelling die door middel van een afgegeven brief wordt ingediend dient op de laatste werkdag, uiterlijk om 16 uur, te worden overhandigd.

Voor de kandidaatstelling geldt de datum van de poststempel of van het ontvangstbewijs als indieningsdatum. De kandidaatstelling omvat een uiteenzetting van de aanspraken en wordt ingediend met het modelformulier dat schriftelijk kan aangevraagd worden bij de afdeling Personeel, t.a.v. de directeur van de afdeling Personeel, BLOSO, Koloniënstraat 31, 1000 Brussel.

Om een bevordering te krijgen :

1° moet de ambtenaar zich in een administratieve toestand bevinden waarin hij aanspraak op een bevordering kan maken;

2° mag de ambtenaar geen functioneringsevaluatie hebben die besloten werd met « onvoldoende ».

De kandidaatstelling moet worden ingediend bij Mevr. C. Galle, commissaris-generaal van het Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie, Koloniënstraat 31, 1000 Brussel.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente As

Bijzonder plan van aanleg
Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de artikelen 19 en 26 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996,

brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Centrum — Partiële wijziging », omvattende de bestaande toestand, een bestemmingsplan art. 14, een onteigeningsplan art. 14 en stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 23 april 1998, voor ieder ter inzage ligt ten gemeentehuize As, Dorpsstraat 9, gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 15 juli 1998 tot en met 14 augustus 1998, van 9 tot 12 uur, en van 14 tot 16 uur ('s dinsdags tot 18 uur, 's vrijdags tot 15 uur).

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet ze schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, vóór het einde van deze termijn, hetzij vóór 14 augustus 1998.

De plannen worden tevens toegelicht op een hoorzitting welke zal doorgaan op 10 augustus 1998, om 20 uur, in de eetzaal van de vrije basisschool te As, Kerkstraat 6. Het schepencollege nodigt ééniieder van harte uit op deze hoorzitting.

As, 1 juli 1998. (19247)

Gemeente Opwijk

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Opwijk,

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996,

brengt ter kennis van de bevolking dat de aanvullende stedenbouwkundige voorschriften voor het bijzonder plan van aanleg 7 « Nijverseel », welke voorlopig goedgekeurd werden op 26 maart 1998 door de gemeenteraad van Opwijk, voor ééniieder ter inzage liggen op het gemeentehuis van 1745 Opwijk, Marktstraat 55, dienst technische zaken, iedere werkdag, inbegrepen de zaterdag, van 9 tot 11 uur, alsmede op dinsdagavond van 18 tot 20 uur, gedurende de periode van 13 juli 1998 tot 13 augustus 1998.

Eéniieder die meent bezwaren of opmerkingen tegen bovenvermeld bijzonder plan van aanleg 7 « Nijverseel » te kunnen doen gelden, moet deze schriftelijk per post aangetekend schrijven overmaken aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Opwijk, uiterlijk op donderdag 13 augustus 1998, te 15 uur, dag en uur waarop het proces-verbaal van sluiting zal opgesteld worden.

Opwijk, 13 juli 1998. (19248)

Gemeente Sint-Pieters-Leeuw

Bijzonder plan van aanleg

Het college van burgemeester en schepenen heeft de eer aan de belanghebbenden mede te delen dat er, in uitvoering van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, zal overgegaan worden tot een openbaar onderzoek betreffende de gedeeltelijke herziening nr. 5 van het bijzonder plan van aanleg nr. 2 « Langveld » en bijhorend onteigeningsplan, deelgemeente Sint-Pieters-Leeuw.

De herziening van dit BPA nr. 2 en het onteigeningsplan liggen ter inzage in het gemeentehuis vanaf 2 juli 1998 tot en met 31 juli 1998.

De bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk ter kennis te worden gebracht aan het college van burgemeester en schepenen vóór het einde van deze termijn.

Sint-Pieters-Leeuw, 23 juni 1998. (19249)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

**Immobilière du Triangle, société anonyme,
avenue Clémenceau 87, à 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 396112 – T.V.A. 415.537.805

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le lundi 13 juillet 1998, à 11 heures, avenue Clémenceau 87, à 1070 Anderlecht. – Ordre du jour : Renouvellement du mandat des administrateurs.

Pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit en effectuer le dépôt au moins huit jours avant la date fixée pour l'assemblée générale, au siège social. Il devra produire le certificat de dépôt de ses titres avant l'ouverture de la séance (article 20 des statuts). (19152)

**Royal Astrid, naamloze vennootschap,
Koningsstraat 151, 1210 Brussel**

H.R. Brussel 484513 – BTW 405.287.576

Bij beslissing van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders d.d. 2 juni 1998 werd de vennootschap in vereffening gesteld.

Bij beslissing van de vereffenaars wordt vanaf 29 juni 1998 overgegaan tot een eerste uitkering van de liquidatiebonus.

Tegen voorlegging van de coupon nr. 1 zal een bedrag van F 163 200 worden uitgekeerd aan de loketten van de Bank Nagelmackers, Sterrenkundelaan 23, te 1210 Brussel, of één van haar agentschappen. (19153)

**« Ravago », naamloze vennootschap,
Poederstraat 51, te 2370 Arendonk**

H.R. Turnhout 59975 – BTW 434.200.110

Omzetting aandelen — Statutenwijziging

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 13 juli 1998, om 13 u. 30 m., op het kantoor van notaris Walter Vanhencxthoven, te Herentals, Collegestraat 22, met volgende agenda :

1. Beslissing tot omzetting van de aandelen aan toonder in aandelen op naam.
2. Dienovereenkomstige aanpassing en wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met voorgaand agendapunten.
3. Machtiging aan de raad van bestuur tot de uitvoering van de beslissingen.

De aandeelhouders dienen de bepalingen van de statuten na te leven om tot de vergadering te worden toegelaten.
(19154) De raad van bestuur.

**Lovimmo, naamloze vennootschap,
Hezerheiweg 55, 3290 Schaffen**

H.R. Leuven 92080 – BTW 421.932.578

Jaarvergadering op 5 juli 1998, te 10 uur, op de zetel van de vennootschap. – Dagorde : 1. Verslagen in het kader van artikel 60 van de Venn. Wet. 2. Verslag van de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en bepaling van de vergoeding. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Allerlei.
(19240)

**N.V. Malmor, naamloze vennootschap,
Eddastraat 41, 9042 Gent**

H.R. Gent 157893 – BTW 440.443.148

Aan de houders van gewone aandelen van de N.V. Malmor wordt een dividend over het boekjaar 1997 betaalbaar gesteld van F 525 netto per aandeel, tegen afgifte van coupon nr. 8 der bovengenoemde aandelen.

Dit volgens beslissing der algemene vergadering d.d. 5 juni 1998.

Betaalbaarstelling op de zetel van de vennootschap, vanaf 9 juli 1998.
(19250)

**Malmor Invest, naamloze vennootschap,
Forelstraat 147, 9000 Gent**

H.R. Gent 157894

Aan de houders van de gewone aandelen van de N.V. Malmor wordt een dividend over het boekjaar 1997 betaalbaar gesteld van F 75 netto per aandeel, tegen afgifte van coupon nr. 6.

Dit volgens beslissing der algemene vergadering d.d. 5 juni 1998.

Betaalbaarstelling op de zetel van de vennootschap, vanaf 9 juli 1998.
(19251)

**Albert Brille, naamloze vennootschap,
Moorselestraat 183, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 87452 — BTW 413.227.819

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op dinsdag 14 juli 1998 om 11.30 uur, ten kantore van notaris Dirk VAN HAESSEBROUCK, te Kortrijk-Aalbeke, Moeskroensesteenweg 124. — Dagorde : 1. Verslag door de raad van bestuur omtrent de uitbreiding van het doel - Verslag door de commissaris-revisor over de staat van activa en passiva afgesloten op 31 mei 1998. Voorstel om na de eerste paragraaf van artikel drie van de statuten de volgende tekst toe te voegen : " De vennootschap heeft bovendien tot doel, alle verrichtingen met betrekking tot het goederen- of containervervoer langs de weg; alle verrichtingen van vervoercommissair en vervoermakelaar; alle vervoer met motorvoertuigen van goederen- en personen; alle verrichtingen en activiteiten van een verhuisonderneming; het stouwersbedrijf en de goederen en containerbehandeling in het algemeen en namelijk : het laden, lossen, wegen, meten, stapelen, bewaken, ontvangen, afleveren, bewerken, opslaan en verpakken van alle goederen; de handel onder al zijn vormen (aankoop, verkoop, import, export, makelarij, commissie, ...) in alsook het huren en verhuren van automobielen en motorvoertuigen, alsmede hun aanhangwagens en hun onderdelen, nieuw of tweedehands, de aankoop en verkoop van alle wisselstukken, toebehoren en versieringen voor motorvoertuigen, banden, oliën, vetten en alle brand- en drijfstoffen; het uitbaten van een garage en stalling voor motorvoertuigen, het uitvoeren van koetswerken, onderhoudswerken en herstellingen aan voertuigen, trailers, containers en opleggers; de aan- en verkoop, het huren en verhuren, alsook de constructie van alle gebouwen of inrichtingen nuttig of noodzakelijk voor de uitbating van haar doel." 2. Voorstel om het kapitaal van de vennootschap te verhogen met 400.000,- frank teneinde het te brengen van 2.100.000,- frank op 2.500.000,- frank, door incorporatie bij het kapitaal van een bedrag van 400.000,- frank dat zal worden afgenomen van de beschikbare reserves van de vennootschap. Deze kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden zonder creatie van nieuwe aandelen. 3. Vaststelling dat de kapitaalvermeerdering is verwezenlijkt - Wijziging van artikel vijf van de statuten. 4. Machtiging van de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen die zullen worden genomen aangaande de voornoemde punten. 5. Verslag door de raad van bestuur - Voorstel tot hernieuwing van de machtiging van de raad van bestuur tot kapitaalverhoging in het kader van het toegestane kapitaal - Wijziging van artikel vijf bis van de statuten. 6. Aanpassing van de statuten aan de vennootschappenwet. 7. Goedkeuring van de gecoördineerde tekst van de statuten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(47632) De raad van bestuur.

**Filmar, naamloze vennootschap,
Markt 17, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 28872 — BTW 421.939.013

Uitnodiging tot de statutaire jaarvergadering op maandag 13 juli 1998 om 14 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 januari 1998. 3. Besluit nopens de resultaten. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. In voorkomend geval: verantwoording in het kader van art.77 en beraadslaging in het kader van art.64 series. 6. Uittredingen, benoemingen. 7. Varia.

Neerlegging van de aandelen hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij bij de Kredietbank.

(82614)

De raad van bestuur.

Breese Autoshop, naamloze vennootschap
Bocholterkiezel 65 3960 Bree

H.R. Tongeren 47622 — BTW 416.640.932

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de Buitengewone Algemene Vergadering der Aandeelhouders, welke zal gehouden worden ten kantore van Notaris Rose-Marie Vanhelmont, te Hasselt, op 13 juli 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. Kapitaalsverlaging ten belope van tien miljoen (10.000.000,-) frank om het te brengen van vierentwintig miljoen (24.000.000,-) frank op veertien miljoen (14.000.000,-) frank door terugbetaling van een gelijk bedrag van vierhonderdzesentien komma zesenzestig (416,66,-) frank werkelijk gestort kapitaal op elk aandeel.
2. Aanpassing van artikel 4 der statuten.
3. Coördinatie van de statuten.
4. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statutaire bepalingen. (82615)

Flanders Trade Incorporation Denys & C°,
naamloze vennootschap,
Guldenvlieslaan 23, bus 12, 1060 Brussel (Elsene)

H.R. Brussel 456384 — H.R. Kortrijk 106267
 BTW 425.134.964

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatshebben op maandag 13 juli 1998 om 11 uur ten kantoor van Meester Marcel Delodder, notaris te Roeselare, Koestraat 39, met volgende agenda :

1. Voorstel tot afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.
2. Kennisgeving van de verslagen van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor de heer Bertin POUSEELE, betreffende de hierna vermelde inbreng in natura, over de wijze van gevolgde waardering en op de vergoeding toegekend als tegenprestatie.
3. Voorstel om het kapitaal van de vennootschap te verhogen met een bedrag van ACHT MILJOEN FRANK (8.000.000) om het aldus te brengen van TWAALF MILJOEN FRANK (12.000.000) op TWINTIG MILJOEN FRANK (20.000.000) door inbreng van een deel van de voorschotten op het passief van de rekening-courant van de aandeelhouder de heer en mevrouw Herman DENYS-VANDORPE Lutgardis, te 8800 Roeselare, Sint-Alfonsusstraat 25, en door uitgifte van achthonderd (800) nieuwe bevoorrechte aandelen categorie B, met een fractiewaarde van één/tienduizendste in het kapitaal.

De bevoorrechte aandelen categorie B geven recht op een preferent, verhaalbaar dividend van ZES PROCENT (6) op het kapitaal en een voorrecht bij aflossing van het kapitaal en terugbetaling van het kapitaal bij vereffening en hebben verder dezelfde rechten en voordelen als de oude aandelen.

Aanpassing van het artikel 5 aan de hiervoor genomen besluiten.

4. Voorstel tot schrapping van de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 15 gezien deze bepalingen zonder uitwerking zijn.

Aanpassing van het artikel 5 aan het hiervoor genomen besluit.

5. Voorstel tot wijziging van de winstverdeling, door inlassing van de preferente dividenduitkering voor de categorie B aandelen en afschaffing van de bepalingen inzake het koninklijk besluit nr. 15.

Aanpassing van het artikel 30 aan het hiervoor genomen besluit.

6. Herbenoeming van de huidige leden van de raad van bestuur voor een nieuwe termijn van zes jaar.

7. Aanpassing van de statuten aan de bepalingen van de wet van achttien juli negentienhonderd éénennegentig en van de wet van dertien april negentienhonderd vijf en negentig tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen.

8. Opdracht tot coördinatie van de statuten aan de raad van bestuur en de werkende notaris. (82616)

Dera Holding, naamloze vennootschap

Rijksweg 16, 2880 Bornem

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de jaarlijkse en buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden op het kantoor van notarissen Jan Van Bael en Marc van Nuffel, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, op maandag 13 juli 1998 om 14 uur, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur over boekjaar 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting en decharge aan de bestuurders.
5. Benoeming van bestuurders.
6. Afschaffing van de verschillende categorieën van aandelen, waardoor er slechts één type van aandelen overblijft - aanpassing van de statuten aan de genomen beslissing - coördinatie van de statuten.

(82617)

De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques
et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Merchtem

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat een betrekking van (m/v) politieagent te begeven is.

Aanwervingsvoorwaarden : Belg zijn; van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten; aan de dienstplichtwetten voldaan hebben; maximaal 35 jaar zijn; de vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten, een lichaamsgestalte hebben van minimaal 1,63 m. zonder schoeisel en over een goede algemene gezondheid beschikken; in het bezit zijn van de vereiste diploma's of getuigschriften, die ten minste gelijkwaardig zijn aan hoger secundair onderwijs; slagen in de bekwaamheids- en selectieproeven georganiseerd door het provinciaal opleidingscentrum.

De geslaagde, maar niet benoemde kandidaten kunnen opgenomen worden in een werfreserve met een geldigheidsduur van twee jaar.

De kandidaturen dienen per aangetekend schrijven, ten laatste door de post afgestempeld op 15 juli 1998 en vergezeld van het inschrijvingsformulier en van een copie van de diploma's, gericht te worden aan de burgemeester, Nieuwstraat 1, 1785 Merchtem.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, een inschrijvingsformulier en inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. 052/38 11 87. (19155)

Stad Vilvoorde

Aanwerving en samenstelling van een wervingsreserve voor de functies (m/v) van :

Jongerenwerker.

Functie : de jongerenwerker zorgt voor een animatief-pedagogisch aanbod voor de Vilvoordse niet-georganiseerde jeugd. U hebt bij voorkeur ervaring in werking met jongeren. Bovendien beschikt u over een basiskennis informatica en bent u bereid om te werken op onregelmatige uren en in de weekends.

Profiel : houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs buiten de universiteit van het korte type voor socio-cultureel werk of gelijkwaardig.

Sectiehoofd stedenbouw.

Functie : organisatie, coördinatie, werkplanning en dossierbehandeling binnen de sectie stedenbouw van de dienst ruimtelijke ordening en huisvesting.

Profiel : houder zijn van een diploma van stedenbouwkundige, behaald in het hoger onderwijs van het korte type of gelijkwaardig.

Geschoold werkman-metser.

Functie : nieuwbouw, verbouwingen of herstellingen. Kan eveneens ingezet worden voor alle taken binnen de sectie werken in eigen beheer.

Profiel : houder zijn van een diploma lager technisch secundair onderwijs of technisch secundair onderwijs van de tweede graad, richting hout en bouw.

Geschoold werkman klusjesdienst.

Functie : uitvoeren van allerlei klusjes. Materiële ondersteuning bij feestelijkheden. Kan eveneens ingezet worden voor alle taken binnen de sectie werken in eigen beheer.

Profiel : houder zijn van een diploma lager technisch secundair onderwijs of technisch secundair onderwijs van de tweede graad.

Geschoold onderhoudswerkman begraafplaatsen.

Functie : alle werkzaamheden met betrekking tot de sectie begraafplaatsen.

Profiel : houder zijn van een diploma lager technisch secundair onderwijs of technisch secundair onderwijs van de tweede graad en voldoen aan de gesco-voorwaarden (minimaal 6 maanden werkloos).

2 brandweermannen.

Functie : alle taken die tot de specifieke opdrachten van de brandweer behoren zoals brandbestrijding, redding, dringend vervoer van zieken en gekwetsten op basis van 24 uren dienst en 48 uren vrij.

Profiel : houder zijn van een diploma lager secundair onderwijs of secundair onderwijs van de tweede graad of gelijkwaardig.

Kandidatuurstelling kan tot 25 juli 1998 voor de eerste vijf functies en tot 25 augustus 1998 voor de brandweermannen en dient te gebeuren bij middel van een inschrijvingsformulier dat, samen met de aanwervingsvoorwaarden, de functie-inhoud en het functieprofiel, te bekomen is op de personeelsdienst, stadhuis, Grote Markt, 1800 Vilvoorde, tel. 02/255 45 60. (19156)

**A.M.I. Institut d'Enseignement technique spécial,
rue Gustave Boël 25A, à 7100 La Louvière**

Réserve de recrutement pour le 1^{er} septembre 1998 :

Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle :
section travaux du bâtiment, finalité construction gros-œuvre;
section mécanique, finalité mécanique-auto.

Les titres sont ceux exigés par l'Etat.

Les candidatures seront envoyées à la direction avant le 15 août 1998. (19241)

**A.M.I. Institut d'Enseignement technique de promotion sociale,
rue Gustave Boël 25A, à 7100 La Louvière**

Réserve de recrutement pour le 1^{er} septembre 1998 :

Professeur de cours techniques et pratiques part-time :

section mécanique automobile;

section carrosserie;

section soudure oxy-acétylène,

soudure à l'arc;

section maçonnerie;

section carrelage;

section électricité.

Les titres sont ceux exigés par l'Etat.

Les candidatures seront envoyées à la direction avant le 15 août 1998. (19242)

Stad Antwerpen

Antwerpen verhuist naar de burger.

Aan de vooravond van het jaar 2000 zet de stad Antwerpen resoluut de stap naar een modern bedrijf met 8 000 medewerkers die zich dagelijks inzetten voor een kwaliteitsvolle dienstverlening naar de burger. Om dit alles waar te maken, is een stevige communicatie met de bevolking en de pers van primordiaal belang.

Bedrijfseenheden en districten dienen er voor te zorgen dat hun plannen, realisaties en initiatieven op een vlotte en dynamische manier, zowel intern als extern, worden gecommuniceerd.

Ga met ons de uitdaging aan om van Antwerpen een bruisende stad te maken waar de burger zich thuis voelt.

2 consulenten communicatie (M/V)

Teamwork, flexibiliteit, open communicatie en dynamisme zijn voor u even zoveel uitdagingen.

U ontpopt zich als de coach van een ploeg deskundigen.

U speelt met communicatiekanalen, inspraak- en overlegmethodes.

U bent actief betrokken bij pers- en communicatiecampagnes.

U creëert een vertrouwensrelatie met de verschillende communicatieverantwoordelijken.

U beschikt over een creatieve geest, kunt vlot communiceren en hebt een goede pen.

Zin voor verantwoordelijkheid en teamwork zijn voor u evident.

U denkt strategisch, bent flexibel en kan vlot overweg met een PC.

U hebt feeling voor het grafische en vindt zich terug in de huisstijl van de stad Antwerpen.

U behaalde een universitair eindexamen politieke en sociale wetenschappen of Germaanse filologie, ofwel een HOLT-diploma toegepaste taalkunde.

20 deskundigen communicatie (M/V)

U organiseert de interne en externe communicatie van een bedrijfseenheid of een district, bent voor hun klanten hét aanspreekpunt en verzorgt de verslaggeving van uw directiecomité.

U organiseert mediacampagnes en helpt de stad Antwerpen in de opmaak en redactie van brochures.

In zeer uiteenlopende werkomstandigheden helpt uw vlotte pen u om de doelgroep op een duidelijke manier te informeren.

U heeft een perfecte grafische opleiding en past u op een flexibele manier aan aan de huisstijl van de stad Antwerpen.

U heeft uitstekende relationele vaardigheden en werkt graag in teamverband.

U behaalde het HOKT-diploma communicatiebeheer of aggregaat Nederlands.

4 pleinbegeleiders (V/M)

Voor het veiligheids- en samenlevingscontract zoeken wij contractueel deskundigen maatschappelijk werk, die :

de samenlevingsproblemen op en rond de Antwerpse speelpleinen beheersen;

het aanspreekpunt zijn voor de pleingebruikers en de buurtbewoners;

activiteiten rond maatschappelijke participatie, socialisatie en integratie organiseren;

een zinvolle en gestructureerde vrijetijdsbesteding kunnen aanbieden;

samenwerking met lokale kinder- en jongerenorganisaties, de stedelijke jeugddienst, integratiecentra, straathoekwerk, ...

flexibel zijn en in team werken, creatief en stressbestendig zijn;

leiding kunnen geven en vlot samenwerkt met jongeren.

U behaalde een HOKT-diploma maatschappelijk werk (sociaal-agogisch werk) of sociaal hoger onderwijs van het korte type (sociaal werk).

1 persmedewerker « Van Dyck 1999 » (V/M)

Als contractueel deskundige communicatie :

versterkt u de huidige persdienst en verzorgt het toeristisch en cultureel persmateriaal;

informeert u en ontvangt de toeristische pers;

werkt u in nauw verband met « Antwerpen Open » die de activiteiten en de pers rond « Van Dijk 1999 » organiseren;

bent u uiteraard communicatief en beschikt u over een goede talenkennis;

hebt u een innovatieve en open geest;

ként u de gebruikelijke buretica-applicaties.

U behaalde het HOKT-diploma communicatiebeheer (toerisme management).

Contractueel deskundigen economie (V/M)

U bent ons aanspreekpunt voor de Antwerpse KMO's.

U begeleidt investeringsdossiers van KMO's en starters.

U kan ingezet worden in het bedrijventrum Noord-Oost Antwerpen.

Naast een grondige technische en administratieve vakkennis, beschikt u over kennis van managementtechnieken en buretica-applicaties.

U hebt een commerciële visie op urbanisatieprojecten.

Grootstedelijke problematiek (stedenbouw, mobiliteitsvraagstukken, VLAREM,...) is u niet vreemd.

U behaalde een HOKT-diploma, specialiteit economie.

30 hulpagenten van politie (M/V)

U functioneert, vooral in de verkeerssector, zeer efficiënt en complementair aan de reguliere politie.

Onder leiding van de respectievelijke commissarissen werkt u aan het verbeteren van de verkeersveiligheid en verkeersleefbaarheid van de stad Antwerpen.

U draagt uw steentje bij tot het verhogen van het algemeen veiligheidstoezicht in functie van een betere leefbaarheid van woonbuurten en dienstverlening naar de bevolking.

U wordt ingezet voor de controle van parkeermeters.

U behaalde een diploma lager secundair of gelijkwaardig.

Hebben wij uw interesse gewekt en wenst u meer informatie en details over de functie ? Bel ons op het nr. 03/360 46 35, en wij sturen u onze informatiebrochure met inschrijvingsformulier. U kan uw kandidatuur stellen door dit inschrijvingsformulier volledig ingevuld te sturen naar : stad Antwerpen, afdeling personeelsvoorziening, personeelsmanagement, Maurice Dequeeckerplein 1, 2100 Deurne (Antwerpen).

Inschrijvingsformulieren dienen uiterlijk op 13 juli 1998 in ons bezit te zijn. (19243)

Gemeente Stekene

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat een examen ingericht wordt met het oog op de indienstneming van : 8 aspirant-brandweermannen/brandweervrouwen bij het gemeentelijk vrijwilligersbrandweerkorps.

Voorwaarden :

1. Belg zijn, of sedert ten minste drie jaar in België woonachtig zijn;

2. woonachtig zijn in de gemeente en/of binnen een straal van vijf kilometer rondom de gemeente;

3. ten minste 18 en ten hoogste 35 jaar oud zijn bij de eerste indienstneming in een brandweerdienst;

4. ten minste 1,60 m groot zijn;

5. van goed zedelijk gedrag zijn;

6. voor de mannelijke kandidaten : in orde zijn met de dienstplichtwetten;

7. lichamelijk geschikt bevonden zijn bij een geneeskundig onderzoek. Het geneeskundig onderzoek wordt verricht door de officier-geneesheer van de dienst of, bij ontstentenis, door een door de gemeenteraad aangewezen geneesheer;

8. een uithoudingsproef afleggen betreffende de lichamelijke geschiktheid;

9. de kandidaat mag geen enkel gebrek vertonen dat onverenigbaar is met de dienstvereisten, moet een normale gehoorscherppte hebben, gepaard met een uitstekende gesteldheid van de evenwichtsorganen en mag geen neiging tot duizeligheid vertonen. Het geneeskundig onderzoek en de proeven inzake lichamelijke geschiktheid zijn eliminerend en gaan elke andere selectieproef vooraf.

Hoe solliciteren :

De eigenhandig geschreven kandidatuur, vergezeld van een *curriculum vitae*, dienen per aangetekend schrijven toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 1, te 9190 Stekene, uiterlijk op 31 juli 1998.

Verdere inlichtingen kunt u krijgen op de afdeling personeelszaken (03/780 02 14). (19244)

Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissenActes judiciaires
et extraits de jugements

Bankbreuk – Banqueroute

Cour d'appel de Bruxelles

De l'arrêt rendu, contradictoirement, par la cour d'appel de Bruxelles, chambre correctionnelle, en date du 8 mai 1998,

il appert que le nommé :

1. Seret, Géry Charles Félix Marie, administrateur de société, né à Zaventem le 15 août 1950, domicilié à Braine-le-Château, rue de Hal 42;

2. Torsin, Sandra Andrée, gérante, née à Stavelot le 26 janvier 1967, domiciliée à Braine-le-Château, rue de Hal 42, actuellement à Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Janvier 35/7;

le premier, étant directeur et gérant de fait et la deuxième, étant gérant statutaire, de la société Sea Land Safari S.P.R.L., R.C. Nivelles 59548, faillie et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles, en date du 27 avril 1992, siège à Waterloo, chaussée de Bruxelles 746;

le premier a été condamné à :

AI, AII, B, CI, CII, CIII, DI requalifiée et rectifiée, DII, DIII rectifiée, EII, FI, FII, FIII a à i, l et n :

un emprisonnement de dix-huit mois;

une amende de 300 francs portée à 30 000 francs ou un emprisonnement subsidiaire de trois mois;

G :

un emprisonnement de trois mois;

une amende de 1 000 francs portée de 90 000 francs ou un emprisonnement subsidiaire de trois mois;

la deuxième a été condamnée à :

CI, CII, CIII, DI requalifiée et rectifiée, DII, DIII rectifiée, EII, FI, FII, FIII a à i, l et n :

un emprisonnement de un an, avec sursis simple pendant trois ans;

une amende de 300 francs portée à 30 000 francs ou un emprisonnement subsidiaire de trois mois, avec sursis simple pour la moitié pendant trois ans.

La cour ordonne que le présent arrêt sera publié, par extrait, dans le *Moniteur belge* et ce, aux frais des condamnés Géry Seret et Sandra Torsin.

Du chef de :

A (le premier) :

comme auteur ou co-auteur,

faux en écritures et usage de faux (article 193, 196, 197, 213, 214 du Code pénal);

I. à Lasne, le 27 août 1992,

II. à une date indéterminée entre le 9 avril 1990 et le 22 avril 1991, dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles;

B (le premier) :

à Lasne, le 27 août 1992,

banqueroute frauduleuse (490bis nouveau Code pénal);

CI, CII, CIII (les deux) :

comme auteur ou co-auteur,

dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles entre le 1^{er} janvier 1990 et le 25 avril 1992,

banqueroute simple (article 489bis, 1^o, 3^o et 4^o, 489ter, 1^o, du Code pénal);

D (les deux) :

comme auteur co-auteur,

I. rect. et requal. à Waterloo, le 7 novembre 1991,

dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, révoqué un chèque ou tout autre titre assimilé au chèque par la présente loi, ou en rendu indisponible tout ou partie de la provision, ou, après l'expiration du délai de présentation, en retiré tout ou partie de la provision,

émission de chèque bancaire sans provision (article 61, al. 4, de la loi du 1^{er} mars 1961);

II. à Bruxelles, le 17 février 1992,

émission de chèque bancaire sans provision (article 61, al. 1, 2 et 6, de la loi du 1^{er} mars 1961);

III. rect. à Lasne, le 16 mars 1992,

émission de chèque bancaire sans provision (article 61, al. 1, 2 et 6, de la loi du 1^{er} mars 1961);

E (les deux) :

dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, à plusieurs reprises,

comme auteur ou co-auteur,

escroquerie (496 du Code pénal);

II. le 14 mars 1992;

F (les deux) :

comme auteur ou co-auteur,

à Lasne ou ailleurs en Belgique, entre le 10 décembre 1989 et le 25 avril 1972, à plusieurs reprises,

abus de confiance (491 du Code pénal),

I: entre le 4 juillet 1990 et le 15 août 1990;

II. entre le 31 juillet 1992 et le 1^{er} septembre 1992;

III.

a. le 11 décembre 1998;

b. le 4 mai 1990;

c. le 11 septembre 1990;

d. le 7 décembre 1990;

e. le 7 décembre 1990;

f. le 7 décembre 1990;

g. le 1^{er} mars 1991;

h. le 29 mai 1991;

i. le 18 juin 1991;

l. à une date indéterminée;

n. le 20 septembre 1991;

G (le premier) :

à Lasne, entre le 30 décembre 1988 et le 27 avril 1992,

avoir exercé des fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant étant condamné (1, 1bis, 3 et 4, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934).

Bruxelles, le 27 mai 1998.

Pour extrait conforme délivré à M. le procureur-général : le greffier-chef de service, (signé) M. Van Muylem. (19157)

Loi du 13 mars 1973, article 28, § 4
Wet van 13 maart 1973, artikel 28, § 4

—
Cour de cassation
—

Commission relative à l'indemnité
en cas de détention préventive inopérante
—

La Commission instituée par la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante a rendu le 7 mai 1998 une décision en cause de :

Hoffman, Alexander Walter, avocat, de nationalité australienne, domicilié à Caulfield, South-Victoria (Australie), 13/28 Curraweena Road, ayant pour conseil Me Jean-Pierre Leroi, avocat au barreau de Liège, en l'étude duquel il a fait élection de domicile,

contre

le Ministre de la Justice, dont les bureaux sont établis à 1000 Bruxelles, boulevard de Waterloo 115,

qui s'énonce comme suit :

...

Attendu que le requérant a adressé au Ministre de la Justice une demande en indemnisation pour cause de détention préventive inopérante, datée du 15 mai 1997, entrée au Ministère de la Justice le 27 mai 1997 et réceptionnée à cette dernière date;

Attendu que par arrêté du 19 novembre 1997 le Ministre de la Justice a alloué au requérant ex aequo et bono une indemnité de ... francs pour préjudice moral; que cette décision a été prise dans le délai légal;

Attendu que le requérant a introduit un recours auprès de la Commission le 15 janvier 1998, soit dans les soixante jours de la décision du ministre; que le recours est recevable;

Attendu que le Ministre de la Justice a estimé que les conditions prévues à l'article 28, § 1^{er}, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante étaient remplies;

Attendu que le requérant réclame une indemnité de ... francs, soit ... francs du chef de dommage matériel et ... francs du chef de dommage moral;

Qu'il demande la publication de la présente décision au *Moniteur belge* ;

Attendu que le requérant, avocat au barreau de Melbourne (Australie), a été arrêté en Grèce le 1^{er} novembre 1995 en vue de son extradition vers la Belgique à la suite d'un mandat d'arrêt international délivré à sa charge par le juge d'instruction du tribunal de première instance de Liège du chef de recel et d'association de malfaiteurs; que, livré à la Belgique, il a été mis sous mandat d'arrêt le 31 janvier 1996;

Qu'il a été maintenu en détention préventive jusqu'à sa mise en liberté sous conditions par un arrêt rendu le 27 juin 1996 par la cour d'appel de Liège, chambre des mises en accusation;

Que, par un jugement rendu le 13 février 1997 par le tribunal correctionnel de Liège, passé en force de chose jugée, il a été acquitté des préventions mises à sa charge;

Qu'ainsi le requérant a subi une détention préventive inopérante de 240 jours;

Attendu que l'indemnité prévue à l'article 28, § 1^{er}, de la loi du 13 mars 1973 ne peut être allouée que dans la mesure où l'intéressé a été détenu préventivement pendant plus de huit jours; que la mise en liberté sous conditions dans le cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue, prévue à l'article 35 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, n'ouvre pas le droit à cette indemnité;

Attendu que l'octroi d'une indemnité pour frais de défense est étranger à l'objet de la loi du 13 mars 1973;

Que les frais de voyage exposés par le requérant pour assister à son procès n'ont pas été causés par sa détention préventive;

Que le dommage qui résulterait de la perte d'un cabinet d'avocat à Kiev n'est pas établi;

Qu'il n'y a pas lieu d'allouer des intérêts légaux, l'indemnité réclamée par le requérant n'étant pas la réparation d'un dommage au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil;

Attendu que les pièces produites par le requérant montrent qu'il a subi un préjudice matériel et moral important;

Que, compte tenu de toutes les circonstances d'intérêt public et privé, une indemnité de ... francs paraît propre à réparer, en équité, les effets de la détention préventive inopérante qu'il a subie;

Par ces motifs,

La Commission, statuant en audience publique, après avoir siégé à huis clos pour l'instruction,

Reçoit le recours;

Le dit partiellement fondé;

Fixe à ... francs l'indemnité due au requérant;

Ordonne la publication par extrait au *Moniteur belge* de la présente décision aux frais du Trésor.

Pour extrait conforme délivré en vertu de l'article 28, § 5, al. 5, de la loi du 13 mars 1973 et de l'article 15, al. 2, de l'arrêté royal du 10 janvier 1975 déterminant le fonctionnement et la procédure de la Commission.

Le secrétaire, (signé) G. Vander Zwalmen, greffier en chef de la Cour de cassation. (19648)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—
Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst werd Declercq, Jacques, geboren te Anderlecht op 15 december 1949, verblijvende en gedomicilieerd te Aalst, Gentsesteenweg 124, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Marcoen, Peter, advocaat, wonende Capucijnenvaan 63, te 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) E. De Cremer. (61579)

—
Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 25 juni 1998, werd de heer Parmentier, Jean-Pol, geboren te Wevelgem op 24 maart 1958, wonende te 8500 Kortrijk, Burgemeester Vercruysselaan 9/4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en werd Mr. De Geeter, Stefaan, advocaat, te 8500 Kortrijk, Plein 4, bus 61, aangesteld als voorlopig bewindvoerder.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) G. Lambrecht. (61581)

—
Vrederecht van het kanton Oudenaarde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oudenaarde, verleend op 18 juni 1998, werd Capiou, Maria Paula, geboren te Maarke-Kerkem op 22 maart 1920, verblijvende in het O.-L.-Vrouwziekenhuis te 9700 Oudenaarde, Sint-Walburgastraat 9, gedomicilieerd te 9700 Oudenaarde, Meldenastraat 85, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Opsomer, Marie Paule, huisvrouw, wonende te 9700 Oudenaarde, Volkegemberg 23.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Borle, Lea. (61582)

—
Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 25 juni 1998, werd Van Ranst, Henri, geboren te Grembergen op 22 januari 1950, wonende te 9200 Grembergen, Bakkerstraat 20, verblijvende in de psychiatrische kliniek Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Ranst, Marc (broer), wonende te 9200 Dendermonde (Grembergen), Ganzegaverstraat 39.

Sint-Niklaas, 26 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (61583)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 25 juni 1998, werd Hens, Hendrika, geboren op 28 augustus 1907, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Reynaertpark 36, verblijvende in het Zorgcentrum « De Ark », Kalkstraat 48, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 26 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (61584)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 25 juni 1998, werd Meyskens, Sonja, geboren te Lokeren op 31 januari 1972, verblijvende in V.Z.W. Pro Mente - Beschut Wonen, te 9100 Sint-Niklaas, Dalstraat 124, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meyskens, André, wonende te 9160 Lokeren, Bleekmeersstraat 59.

Sint-Niklaas, 26 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (61585)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 25 juni 1998, werd Decoussemaeker, Georges, geboren te Bredene op 11 december 1934, wonende te 9160 Eksaarde, Eksaarde-Dorp 88, verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis Sint-Hiëronymus, Dalstraat 84, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 26 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (61586)

Justice de paix du second d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Ixelles, en date du 17 juin 1998, le nommé Picault, Jean, né le 5 mai 1919, domicilié à la Résidence Branly, rue Edouard Branly 6, 1190 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Van Damme-Valvekens, Carine, avocate, juge suppléant au tribunal de première instance de Bruxelles, domiciliée à Schaerbeek, rue Pierre Theunis 1.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) J. Olivier. (61587)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont, en date du 23 juin 1998, le nommé Neffe, Louis Jules Benjamin, époux de Gilliot, Albertine, né à Bouchain (France) le 10 juin 1911, domicilié à Charleroi (Marchienne-au-Pont), rue Georges Tourneur 40, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Tramasure, Sébastien, avocat, domicilié à Charleroi (Mont-sur-Marchienne), avenue Paul Pastur 213, requête déposée le 20 novembre 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Vanden Brande, Alain. (61588)

Justice de paix du canton de Messancy

Suite à la requête, déposée le 18 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, rendue le 24 juin 1998, Mme Ruelle, Jeannine, née le 24 mars 1948, domiciliée à 6791 Aubange (Athus), rue des Sapins 31, mais résidant à la Clinique Saint-Pierre, service psychiatrique à 6780 Messancy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Joëlle Saussez, avocate, à Arlon, avenue Nothomb 8, bte 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marenne, Alfred. (61589)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 13 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue le 23 juin 1998, M. Laurent, Marcel, né à Jemappes le 31 mai 1915, domicilié quai des Otages 1, 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Rizzo, Dominique, avocate, domiciliée rue Brunehault 75, 7022 Mesvin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Blairon, Etienne. (61590)

Justice de paix du premier canton de Verviers

Suite à la requête, déposée le 9 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Verviers, rendue le 23 juin 1998, Mme Nihoul, Rose Marie, née le 28 mars 1953, domiciliée rue de la Violette 13, 4820 Dison, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Leroy, Frédéric, avocat, domicilié rue des Martyrs 54, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (61591)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 24 juin 1998, rep. 1709, par le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Jacques Van Damme, domicilié à 1150 Bruxelles, rue François Gay 142, a été déclaré inapte de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Dominique Willems, avocat, ayant son cabinet à 1150 Bruxelles, rue François Gay 275.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (61592)

Opheffing voorlopig bewindvoerder Mainlevée d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 25 juni 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Brysse, Liliane, gepensioneerde, wonende te 9040 Gent, Maalderijstraat 10, als voorlopig bewindvoerder over Pevenage, Herman, geboren te Overboelare op 27 oktober 1924, gedomicilieerd te 9040 Gent, Maalderijstraat 10, met huidige verblijfplaats : Universitair Ziekenhuis, te 9000 Gent, De Pintelaan 185, 6 K 2, eenheid 4, overleden te Gent op 4 februari 1995.

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier, de adjunct-griffier i.o., (get.) A. Grootvriendt. (61593)

Justice de paix du canton de Neufchâteau

Suite à la requête déposée le 17 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Neufchâteau rendue le 25 juin 1998, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 décembre 1997 et publiée au *Moniteur belge* du 9 janvier 1998, à l'égard de M. Deome, Eric, né le 25 février 1949 à Etterbeek, domicilié chemin de Renaumont 6, à 6880 Bertrix, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Otjacques, Nathalie, assistante sociale à « L'Intervalle », rue du Saupont 29, à 6880 Bertrix, domiciliée rue des Déportés 112, à 6890 Ochamps.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José. (61600)

Vervanging voorlopig bewindvoeder
Remplacement d'administrateur provisoire

Vrederecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jespers, hoofdgriffier van dit rechtgebied;

.../...;

om die redenen;

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen, in vervanging van Mr. Dirk De Herdt, advocaat, kantoorhoudende te 2640 Mortsel, aan de Molenstraat 34, Van der Linden, Christiane, geboren te Antwerpen op 9 januari 1948, wonende te 1342 Limelette (Ottignies), avenue Albert I^{er} 138, aan als voorlopig bewindvoerder over de goederen van de beschermde persoon, Van der Linden, Alfred, geboren te Antwerpen op 26 november 1914, weduwnaar, gepensioneerd, wonende voorheen te Berchem (Antwerpen), aan de Strijdhoflaan 60, en thans te Limelette (Ottignies), aan de avenue Albert I^{er} 138, doch verblijvende in de Résidence Les Pommiers, Grez-Doiceau, te 1390 Héze;

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en beheer over diens goederen te verrichten behoudens dan die welke krachtens artikel 488 bis, f), § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek een bijzondere machtiging vereisen;

stellen die voorlopige bewindvoerder vrij van de verplichting de te beschermen persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 9 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer, op donderdag 25 juni 1998.

(Get.) A. Jespers; A. De Roeck.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Jespers. (61580)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 18 juni 1998 heeft de heer vrederechter over het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat, vanaf zelfde datum, de beschikking verleend door deze zetel, op 28 maart 1996, waarbij Mr. Rik Crivits, advocaat te 8000 Brugge, Komvest 48, werd aangesteld als voorlopige bewindvoerder over de heer de Blicq, Hilaire, geboren te Brugge op 10 september 1940, wonende te 8000 Brugge, Vlamingendam 41, wordt ingetrokken.

Thans wordt als voorlopige bewindvoerder over hem aangesteld, Mr. Van den Berghe, Philip, advocaat te 8000 Brugge, Bevrijdingslaan 4, bus 1, met dezelfde bevoegdheden zoals bepaald in de beschikking verleend door deze zetel op 28 maart 1996 (zie *Belgisch Staatsblad* van 24 april 1996, blz. 9883).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jozef Marechal. (61594)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 25 juni 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht als voorlopige bewindvoerder van Van Meersche, Marie Louise, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Koningin Fabiolapark 213, over Peyleman, Elza Antonia Livinus, geboren te Lokeren op 5 maart 1912, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Heidebloemstraat 219, verblijvende R.V.T. « De Plataan », Lodewijk De Meesterstraat 3, te 9100 Sint-Niklaas, en werd Mr. Truyens, Luc, advocaat, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Moerlandstraat 128, aangesteld als nieuwe voorlopige bewindvoerder over Peyleman, Elza, voornoemd.

Sint-Niklaas, 26 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (61595)

Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 11 juni 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Dierickx, Dave, wonende te 9550 Herzele, Arestraat 119, als voorlopige bewindvoerder over Dierickx, Alain, geboren te Sint-Maria-Latem op 15 februari 1948, met huidige verblijfplaats : Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Van der Stichelen, Claudia, advocaat, wonende te 9620 Zottegem, Kruiswaterplein 17.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (61596)

Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles du 18 juin 1998, la nommée Perez Lopera, Josefa, veuve de Giron Palomo, Antonio, née à Santiago de Calatrava (Espagne) le 5 novembre 1915, résidant actuellement à l'Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, domiciliée à Bruxelles, rue Haute 303, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, étant Mme Giron Perez, Magdalena, domiciliée à 1060 Bruxelles, rue Vanderschrick 44, en remplacement de Me Carine Van Damme-Valvekens, avocat, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71, déchargée de sa mission d'administrateur provisoire qui lui avait été confiée par ordonnance du 19 juillet 1996 du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, requête déposée au greffe le 27 mai 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitte Tiersens. (61597)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par ordonnance du 18 juin 1998, Mme le juge de paix suppléant du premier canton de Huy a déchargé Me Christiane Collignon, avocat à 4540 Amay, rue Joseph Wauters 19, et a désigné Me Georges Secretin, avocat à 4430 Mons, rue de l'ysier 381, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Bacq, Sébastien, né à Huy le 21 août 1975, célibataire, domicilié à 4400 Flémalle, rue des Cahottes 151, laquelle a été déclarée incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) L. Gendebien. (61598)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 10 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le vendredi 19 juin 1998, il a été mis fin au mandat de Mme Schopges, Mariette, veuve Pire, domiciliée place Sylvain Dupuis 6/071, à 4020 Liège, et décédée le 29 avril 1998 à Liège, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Pire, Francis Raymond Michel Bernard, né le 9 décembre 1957 à Seraing, domicilié clos Jean Nélis 15, à 4460 Velroux.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Mme Pire, Nadine Augustine Jeanne Marie Catherine, née le 8 janvier 1949 à Seraing, domiciliée Hameau de Ster 306A, à 4970 Francorchamps.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Young, Eddy. (61599)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**
**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 98-1077 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 29 juin 1998, Mme Bastasa, Estela, née à Dipolog le 10 août 1949, domiciliée à 1070 Bruxelles, boulevard de la Révision 34, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Lavency, Didier René José Ghislain, né à Ixelles le 25 mars 1953, de son vivant domicilié à Anderlecht, boulevard de la Révision 34, et décédé le 18 mai 1998 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Behaegel, Hervé, notaire à 1060 Bruxelles, avenue des Villas 46.

Bruxelles, le 29 juin 1998.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (19160)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 171/98 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 26 juin 1998 :

Me Baudouin Cambier, notaire de résidence à 5650 Walcourt, place des Combattants 23, agissant en vertu d'une procuration donnée à Walcourt en date du 18 avril 1998 qui restera annexée au présent acte, comme mandataire de :

1. Mme Sohet, Danielle Josette Madeleine, agissant en qualité de tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge :

a) Van Dyck, Sonia Marcelle Pascale, sans profession, née à Chaumont (Haute-Marne - France) le 12 décembre 1980, célibataire;

b) Van Dyck, Nicolas, sans profession, né à Chaumont le 18 mai 1983, célibataire,

tous domiciliés à Chatre (10510 Chatre - France), avenue Jules Roze 43, lequel comparant, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, pour et au nom de sa mandante préqualifiée, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de M. Van Dyck, Marcel Gustave, né à Kaggevinne-Assent le 9 août 1918, veuf non remarié de Gilmont, Georgette, demeurant et domicilié à 5650 Yves-Gomezée, rue de la Place 9, et décédé à Walcourt en date du 4 février 1998.

La présente déclaration a été actée à la demande expresse du comparant, Me Baudouin Cambier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me B. Cambier, notaire à 5650 Walcourt.

Dinant, le 26 juin 1998.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (19161)

Suivant acte n° 170/98 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 26 juin 1998 :

Me Baudouin Cambier, notaire de résidence à 5650 Walcourt, place des Combattants 23, agissant en vertu d'une procuration donnée à Walcourt en date du 18 avril 1998 qui restera annexée au présent acte, comme mandataire de :

1. Mme Sohet, Danielle Josette Madeleine, agissant en qualité de tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge :

a) Van Dyck, Sonia Marcelle Pascale, sans profession, née à Chaumont (Haute-Marne - France) le 12 décembre 1980, célibataire;

b) Van Dyck, Nicolas, sans profession, né à Chaumont le 18 mai 1983, célibataire,

tous domiciliés à Chatre (10510 Chatre - France), avenue Jules Roze 43, lequel comparant, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, pour et au nom de sa mandante préqualifiée, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de Mme Gilmont, Georgette Irma Ghislaine, née à Feluy le 18 janvier 1922, divorcée en premières noces de Kowalski, Eugénius, épouse en secondes noces de Van Dyck, Marcel, demeurant et domiciliée à 5650 Yves-Gomezée, rue de la Place 9, et décédée à Yves-Gomezée en date du 17 mars 1996.

La présente déclaration a été actée à la demande expresse du comparant, Me Baudouin Cambier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me B. Cambier, notaire à 5650 Walcourt.

Dinant, le 26 juin 1998.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (19162)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vingt-six juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

M. Emile Spirlet, né à Battice le 12 novembre 1928, domicilié à Soumagne, rue Rosa Luxembourg 28, porteur de quatre procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de :

Spirlet, Joëlle, née à Verviers le 9 septembre 1966, domiciliée à Soumagne, rue Rosa Luxembourg 12;

Fagard, Constance, née à Soumagne le 2 août 1936, domiciliée à Soumagne, rue Rosa Luxembourg 28;

Fagard, René, né à Forges Philippe le 30 août 1921, domicilié en France, Any Martin Rieux Hirson 02500;

Fagard, Marie, née à La Neuville Aux Joutes (France) le 25 octobre 1926, domiciliée en France, Fligny Singy le Petit 08380,

lequel comparant a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Winandy, Adolphe Charles Julien, né à Micheroux le 8 avril 1912, de son vivant domicilié à Soumagne, rue du Pansery 44, et décédé le 27 novembre 1997 à Trooz.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Josette Lahaye, notaire, sise à Beyne-Heusay, rue Albert I^{er} 4.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile, élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (19163)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 98-240 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 26 juin 1998, Me Michel Herbay, notaire de résidence à Mouscron, mandataire de Debbaudt, Francine Elvire Claire, sans profession, née à Menin le 31 juillet 1934, demeurant à Mouscron, rue du Dragon 156, épouse de M. Roger Vancorselis, en vertu d'une procuracion qui restera annexée à l'acte, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Debbaudt, Jacques Jean Paul, né le 6 juillet 1944 à Mouscron, en son vivant domicilié à Mouscron, rue du Congo 8, décédé à Mouscron le 19 mai 1998.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Michel Herbay, de résidence à Mouscron.

Tournai, le 26 juin 1998.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (19164)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 26 juni 1998, hebben :

1. Van Heurck, Filip Luciaan, geboren te Antwerpen op 3 november 1923, en zijn echtgenote,

2. Lammens, Maria Theresia, geboren te Deurne op 25 november 1929, samenwonende te 2160 Wommelgem, Van Asschestraat 71,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Heurck, Carla Julia Maria, geboren te Wommelgem op 26 december 1954, in leven laatst wonende te 2160 Wommelgem, Maria Clarastraat 46, en overleden te Antwerpen op 14 mei 1998.

Er wordt keuze van woonst gedaan bij notaris Michel Wegge, te 2150 Borsbeek, Jozef Reusenslei 104.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgename gekozen woonplaats.

Antwerpen, 26 juni 1998.

De griffier, (get.) Marleen Van Herwegen. (19165)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 26 juni 1998, heeft Verhaegen, Hugo, advocaat, kantoorhoudende te Herentals, Lierseweg 104;

handelende in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Dauwen, Maria, geboren te Herentals op 27 november 1910, wonende te 2200 Herentals, Rust- en Verzorgingstehuis Sint-Anna, Vorselaarsebaan 1, hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, in datum van 24 december 1996;

handelende ingevolge machtiging hem verleend, en dit in toepassing van artikel 488bis f, par. 3e, van het Burgerlijk Wetboek, door de vrederechter van het kanton Herentals, zetelende in raadkamer, ingevolge beschikking d.d. 25 juni 1998,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Sluyts, Augustinus, geboren te Nijlen op 21 oktober 1908, in leven laatst wonende te 2200 Herentals, Herenthoutseweg 209, en overleden te Herentals op 13 oktober 1992.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemning in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Verhaegen, Hugo, advocaat, kantoorhoudende te 2200 Herentals, Lierseweg 104.

Turnhout, 26 juni 1998.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (19166)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 25 juin 1998, le tribunal de commerce d'Arlon, séant à Arlon, province de Luxembourg :

Accorde le bénéfice d'un sursis provisoire à Godard, Claude, né à Musson le 27 septembre 1953, domicilié rue Gilbert Godard 74, à 6750 Willancourt (Musson), R.C. Arlon 7184, pour l'activité commerciale d'entreprise de charpenterie et de menuiserie du bâtiment, T.V.A. 695.007.968;

Dit que ce sursis provisoire prend cours ce jour pour se terminer le 25 décembre 1998 et que le plan de redressement devra être déposé au greffe pour le 30 octobre 1998, à 16 heures;

Désigne M. Pierre Lepage, avocat, expérimenté, domicilié à 6760 Virton, Grand-Rue 9, en qualité de commissaire au sursis, lequel assistera le requérant, participera au redressement de l'entreprise, autorisera ou non le débiteur à passer tout acte de gestion ou de disposition et fera rapport au tribunal régulièrement;

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances avec pièces à l'appui, au greffe de ce tribunal, centre judiciaire, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 25 août 1998, à 16 heures;

Dit qu'il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le 27 novembre 1998, à 14 heures, en la salle des audiences du tribunal de ce siège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (19167)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 25 juin 1998, le tribunal de commerce de Tournai a accordé le sursis provisoire à Mme Desablens, Daisy Germaine Roberte, née à Renaix le 31 octobre 1946, domiciliée à 7500 Tournai, rue Royale 48, R.C. Tournai 48914, exerçant le commerce sous la dénomination Daisy-Couture, exploitant un commerce de détail de confection pour dames.

Le tribunal a désigné M. Pierre Delwarde, domicilié à 7500 Tournai, avenue Leray 26, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, pour le 30 septembre 1998.

Il sera statué le 23 décembre 1998 sur l'octroi du sursis définitif.

Le même jugement a interdit au débiteur d'exercer les actes d'administration ou de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis dans les limites suivantes.

Tout achat ou paiement au dessus de F 200 000, tout acte de prélèvement tant direct qu'indirect, toute vente à rabais.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (19168)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 23 juni 1998, werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Van den Nest, Theophiel, wonende te 1770 Liedekerke, Loddershoeckstraat 73, voornaamste handelsactiviteit : uitbating van een café, H.R. Brussel 420002.

Curator : Mr. Stijn Vanschoubroek, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer Paul De Smedt.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaringen van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B, van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Stijn Vanschoubroek.

(Pro deo) (19169)

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de N.V. PTI, met maatschappelijke zetel te 1820 Steenokkerzeel, Haachtsesteenweg 129, H.R. Brussel 545133, BTW 443.977.314, met als handelsactiviteit : gereedschap voor carrosserie.

Rechter-commissaris : de heer Paul De Smedt.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (19170)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Tradelink Europe, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles (Anderlecht), rue Pierre Marchant 14, R.C. Bruxelles 550643, T.V.A. 445.157.744, activité commerciale : commerce en tapis, bijoux et produits artisanales.

Juge-commissaire : M. Paul De Smedt.

Curateur : Me Lodewijk De Mot, avocat à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (19171)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de N.V. Tradelink Europe, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel (Anderlecht), Pierre Marchantstraat 14, H.R. Brussel 550643, BTW 445.157.744, met als handelsactiviteit : handel in tapijten, juwelen, ambachtelijke producten.

Rechter-commissaris : de heer Paul De Smedt.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (19171)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Super Horse, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles (Ixelles), rue Tenbosch 79, T.V.A. 457.834.159, activité commerciale : achat-vente et élevage de chevaux.

Juge-commissaire : M. Paul De Smedt.

Curateur : Me Lodewijk De Mot, avocat à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (19172)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Super Horse, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel (Elsene), Tenboschstraat 79, BTW 457.834.159, met als handelsactiviteit : aan-verkoop en opfokken van paarden.

Rechter-commissaris : de heer Paul De Smedt.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (19172)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Vabolux, dont le siège social est établi à 1040 Bruxelles, avenue de Tervuren 13A, et avec siège d'exploitation à 6870 Saint-Hubert, rue Lavaux (Zoning industriel), R.C. Bruxelles 623386 et R.C. Neufchâteau 18797, T.V.A. 446.026.338, activité commerciale : traitement de bois et de produits synthétiques.

Juge-commissaire : M. Paul De Smedt.

Curateur : Me Lodewijk De Mot, avocat à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (19173)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Vabloux, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Tervurenlaan 13A, en een uitbatingszetel te 6870 Saint-Hubert, rue Lavaux (Zoning industriel), H.R. Brussel 623386, H.R. Neufchâteau 18797, BTW 446.026.338, met als handelsactiviteit : verwerking van hout en kunststof.

Rechter-commissaris : de heer Paul De Smedt.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot.

(Pro deo) (19173)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte la faillite de M. Jean Demarez (« JD Construction »), rue de Laeken 74, à 1000 Bruxelles, activité commerciale : construction, R.C. Bruxelles 584656.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (19174)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de heer Jean Demarez (« JD Construction »), Lakenstraat 74, te 1000 Brussel, werkkring : bouwonderneming, H.R. Brussel 584656.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (19174)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Afinassur-Bureau d'Audit & de Gestion, rue Kessels 14, à 1030 Bruxelles, activité commerciale : organisation d'événements, R.C. Bruxelles 437437, T.V.A. 421.982.959.

Juge-commissaire : M. Servais.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (19175)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Afinassur-Bureau d'Audit & de Gestion, Kesselsstraat 14, te 1030 Brussel, werkkring : organisatie van gebeurtenissen, H.R. Brussel 437437, BTW 421.982.959.

Rechter-commissaris : de heer Servais.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (19175)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Corniches Décors, rue de Locht 38, à 1030 Bruxelles, activité commerciale : toiture, R.C. Bruxelles 611559, T.V.A. 459.987.361.

Juge-commissaire : M. Servais.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (19176)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Corniches Décors, de Lochtstraat 38, te 1030 Brussel, werkring : dakbedekking, H.R. Brussel 611559, BTW 459.987.361.

Rechter-commissaris : de heer Servais.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (19176)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Bruxelles Villages, avenue Brugmann 185, à 1190 Bruxelles, activité commerciale : horeca, R.C. Bruxelles 585331, T.V.A. 453.549.630.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (19177)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Bruxelles Village, Brugmannlaan 185, te 1190 Brussel, werkring : horeca, H.R. Brussel 585331, BTW 453.549.630.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (19177)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Audio-Sport-Services, chaussée de Louvain 508, à 1030 Bruxelles, activité commerciale : montage d'auto-radios, alarmes, R.C. Bruxelles 511021, T.V.A. 435.476.451.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (19178)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Audio-Sport-Service, Leuvensesteenweg 508, te 1030 Brussel, werkring : het ineenzetten van alarm & radio in wagens, H.R. Brussel 511021, BTW 435.476.451.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (19178)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Klines, rue du Bateau 37, à 1080 Bruxelles, activité commerciale : vente meubles & articles décoration, R.C. Bruxelles 619350, T.V.A. 458.539.883.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (19179)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Klines, Bootstraat 37, te 1080 Brussel, werkring: verkoop van meubelen & decoratiesartikelen, H.R. Brussel 619350, BTW 458.539.883.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (19179)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Gutenberg Editions, rue Marconi 173-177, à 1190 Bruxelles, activité commerciale : imprimerie, R.C. Bruxelles 599431, T.V.A. 457.093.197.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (19180)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Gutenberg Editions, Marconistraat 173-177, te 1190 Brussel, werkring: drukkerij, H.R. Brussel 599431, BTW 457.093.197.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (19180)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement tribunal de commerce de Bruxelles du 23 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Beauté Santé au Naturel, ayant son siège social à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Val d'Or 28, activité commerciale principale : intermédiaire dans le commerce, R.C. Bruxelles 613702, T.V.A. 456.400.044.

Curateur : Me Stijn Vanschoubroek, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. Paul Desmedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, dans la salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Stijn Vanschoubroek
(Pro deo) (19181)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 23 juni 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Beaute Sante au Naturel, met maatschappelijke zetel te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Guldendallaan 28, voornaamste handelsactiviteit : tussenpersoon in de handel, H.R. Brussel 613702, BTW 456.400.044.

Curator : Mr. Stijn Vanschoubroek, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer Paul De Smedt.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaringen van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal B van de rechtbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Stijn Vanschoubroek.
(Pro deo) (19181)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement prononcé le 22 juin 1998, la faillite de la S.P.R.L. Voyages Sable d'Or, à 1000 Bruxelles, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Derick.
(Pro deo) (19182)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Door vonnis uitgesproken op 22 juni 1998 werd het faillissement van de B.V.B.A. Les Voyages Sable d'Or, Stalingradlaan 130, 1000 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. J.M. Derick.
(Pro deo) (19182)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement prononcé le 22 juin 1998, la faillite de la S.P.R.L. Computype, boulevard E. Bockstael 94, bte 4, 1020 Bruxelles, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Derick.
(Pro deo) (19183)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Door vonnis uitgesproken op 22 juni 1998 werd het faillissement van de B.V.B.A. Computype E. Bockstaellaan 94, bus 4, 1020 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. J.M. Derick.
(Pro deo) (19183)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement prononcé le 22 juin 1998, la faillite de la S.C. Les Amis du Petit Bruxelles, E. Jacquainlaan 10, 1000 Bruxelles, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Derick.
(Pro deo) (19184)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Door vonnis uitgesproken op 22 juni 1998 werd het faillissement van de S.V. Les Amis du Petit Bruxelles, E. Jacquainlaan 10, 1000 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. J.M. Derick.
(Pro deo) (19184)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement prononcé le 22 juin 1998, la faillite de la S.P.R.L. Jados, rue de Wand 57, 1020 Bruxelles, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Derick.
(Pro deo) (19185)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Door vonnis uitgesproken op 22 juni 1998 werd het faillissement van de B.V.B.A. Jados, De Wandstraat 57, 1020 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. J.M. Derick.
(Pro deo) (19185)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Société européenne d'Investissements et de Gestion, dont le siège social est établi à 1040 Bruxelles, rue Général Wangermée 27, bte 5, activité commerciale principale : société d'investissements, R.C. Bruxelles 587182, T.V.A. 453.525.181.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (19186)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Société européenne d'Investissements et de Gestion, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1040 Brussel, Generaal Wangerméestraat 27, bus 5, voornaamste handelsactiviteit : investeringsmaatschappij, H.R. Brussel 587182, BTW 453.525.181.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (19186)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Tekhne Bureau d'Etudes, dont le siège social est établi à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 207, bte 12, activité commerciale principale : bureau d'études bâtiment, R.C. Bruxelles 321476, T.V.A. 405.733.083.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (19187)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Tekhne Bureau d'Etudes, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1160 Brussel, Vorstlaan 207, bus 12, voornaamste handelsactiviteit : studiebureel van gebouwen, H.R. Brussel 321476, BTW 405.733.083.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (19187)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. H.A.R., dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, rue Renkin 50, activité commerciale principale : transport aérien, R.C. Bruxelles 565559, T.V.A. 446.965.112.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (19188)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. H.A.R., met maatschappelijke zetel gevestigd te 1030 Brussel, Renkinstraat 50, voornaamste handelsactiviteit : luchtvaartvervoer, H.R. Brussel 565559, BTW 446.965.112.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (19188)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 22 juin 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Interassur, dont le siège social est établi à 1030 Schaerbeek, avenue Maréchal Foch 68, activité commerciale principale : courtage en assurance, R.C. Bruxelles 385742, T.V.A. 414.484.760.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (19189)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 22 juni 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Interassur, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1030 Schaerbeek, Maréchal Fochlaan 68, voornaamste handelsactiviteit : verzekeringsmakelaardij, H.R. Brussel 385742, BTW 414.484.760.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 augustus 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (19189)

Tribunal de commerce d'Arlon

Le tribunal de commerce d'Arlon déclare la S.P.R.L. « Le Beau Rivage », en liquidation, 6821 Lacuisine (Florenville), rue des Isles 14, R.C. Arlon 20481, T.V.A. 440.070.192, pour l'activité de débit de boissons et de restaurant, excusable.

Extrait du jugement prononcée le 18 juin 1998.

Le curateur, (signé) P. Lepage. (19190)

Le tribunal de commerce d'Arlon déclare M. Mahillon, Bernard, 6811 Les Bulles (Chiny), rue du Lieutenant de Crépy 30, R.C. Arlon 19120, T.V.A. 714.578.907, pour l'activité de commerce de restaurant-traiteur, débit de boissons et hôtel de l'enseigne « Auberge La Vieille Ecole », excusable.

Extrait du jugement prononcée le 18 juin 1998.

Le curateur, (signé) P. Lepage. (19191)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 22 juin 1998, a été déclarée la faillite de la S.A. Barinter-Construct, Grand-Rue 150, 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 190297.

Le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 22 juin 1998 et ordonne aux créanciers de déposer leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 14 juillet 1998, le procès-verbal de vérification des créances devant se dérouler à 8 h 30 m du matin, dans la chambre du conseil de la première chambre du tribunal précité siégeant au local ordinaire de ses audiences, palais de justice de Charleroi, le 11 août 1998.

Le tribunal a désigné en qualité de juge-commissaire, Me Eric Dolnepholien, et en qualité de curateur Me Pierre Jandrain, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25.

Le pro-deo a été accordé.

Charleroi, le 24 juin 1998.

Pour extrait conformes : le curateur, (signé) Pierre Jandrain. (Pro deo) (19192)

Par jugement rendu ce 29 juin 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré en faillite, sur aveu, la S.C. Boudima, place du Marché 23, à Châtelet, R.C. Charleroi 162404, T.V.A. 437.019.444.

Juge-commissaire : M. Basieux.

Curateur : Me Jean Evaldre, rue de Marchienne 73, à 6044 Roux.

Date provisoire de cessation de paiements : le 19 juin 1998.

Les créanciers sont invités à déposer leur créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 22 juillet 1998.

Clôture du procès-verbal des créances : le 18 août 1998, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean Evaldre. (19193)

Par jugement prononcé le 29 juin 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Iacarma, ayant son siège social place Try Colau 8, à 6042 Lodelinsart, R.C. Charleroi 189253, T.V.A. 459.377.449.

Le tribunal a pris les dispositions suivantes :

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 29 juin 1998.
 2. Déclaration des créances avant le 22 juillet 1998.
 3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 août 1998, à 8 h 30 m.
 4. Juge-commissaire : M. Vilain.
 5. Curateur : Me John Jaumain, avocat à Charleroi, rue de la Science 44.
 6. Gratuité ordonnée et huissier commis : Me Demine.
- Pour extrait conforme : (signé) John Jaumain, curateur.
(Pro deo) (19194)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 23 juin 1998, le tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, a déchargé Me Pierre Wery, avocat à 5650 Walcourt, rue de la Station 129, de ses fonctions de curateur à la faillite de la S.A. « Vitroplast », siège social à Ciney, R.C. Dinant 26667, déclarée par jugement de ce tribunal du 15 février 1977, et a désigné pour lui succéder en cette qualité, curateur à ladite faillite, Me Roger Lefebvre, avocat à 5590 Ciney, rue Piervennes 146.

Le greffier adjoint, (signé) H. Bourdon. (19195)

Par jugement du 9 juin 1998, le tribunal de commerce de Dinant a prononcé la faillite de la S.P.R.L. Chauffage et Sanitaire Fooz, en abrégé C.S. Fooz, dont le siège social est établi à Philippeville, rue de l'Eglise Saint-Philippe 13, y exploitant une entreprise d'installations sanitaires, de plomberies, de chauffage central ainsi qu'un négoce de matériel de plomberie, sanitaire et de cuisine équipée, R.C. Dinant 43292, T.V.A. 454.918.023.

Cessation de paiements reportée à six mois.

Juge-commissaire : M. le juge commissaire Bernard Tourneur.

Curateur : Me Meunier, Jacqueline, avocat, rue Ruisseau des Forges 7, à Florennes.

Les créanciers doivent déposer la déclaration de leur créance avec titres au greffe du tribunal de commerce de Dinant, palais de justice, à Dinant, endéans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification de créances : le mardi 15 septembre 1998, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Meunier.
(Pro deo) (19196)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement rendu le 15 juin 1998, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a déclaré clôturées, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Kitra, dont le siège social était à 6900 Marloie, zoning industriel, rue Saint-Isidore 1, R.C. Marche-en-Famenne 14326, et a dit n'y avoir lieu à excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.P. Sevrain. (19197)

Par jugement rendu le 15 juin 1998, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a déclaré clôturées, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Guy Merland, né à Waha le 7 juin 1942, domicilié à Waha, rue du Thier 51, R.C. Marche-en-Famenne 15085, et a dit n'y avoir lieu à excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.P. Sevrain. (19198)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement en date du 25 juin 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Hervé Jeanmart, né à Lobbes le 22 décembre 1957, domicilié à 2170 Bois-de-Villers, rue Elie Bertrand 21, exerçant l'activité d'entrepreneur en maçonnerie, R.C. Namur 64395, T.V.A. 690.306.735.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 25 juin 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Etienne De Dorlodot, juge consulaire.

Curateur : Me Benoît Hoc, avocat à 5000 Namur, avenue Cardinal Mercier 1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 19 août 1998, à 10 heures, au palais de justice de Namur, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Benoît Hoc.
(Pro deo) (19199)

Par jugement du tribunal de commerce de Namur, rendu le 25 juin 1998, a été prononcée la faillite de Mme Collard, Christine Violette, domiciliée à 5020 Namur, section de Champion, chaussée de Louvain 539, ayant exploité, jusqu'au 31 décembre 1997, à 5000 Namur, rue Haute Marcelle 32, un institut de beauté et salon de manucure et pédicure sous la dénomination « Espace Beauté », R.C. Namur 62392, T.V.A. 692.288.406.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 25 juin 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Luc De Hulster.

Curateur : Me Marie-Flore Heintz, avocat à 5002 Saint-Servais, rue de Gembloux 170.

Les créanciers doivent produire leur créance au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 19 août 1998, à 10 heures.

Le curateur, (signé) Marie-Flore Heinz. (19200)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 8 juin 1998, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.P.R.L. Cena Productions, chemin du Ruisseau 11, 1390 Grez-Doiceau, R.C. Bruxelles 567622, T.V.A. 449.481.172, décorateurs d'intérieur.

Juge-commissaire : Jean Dyckmans.

Curateur : Me Michel Janssens, avocat, dont le cabinet est sis à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 23 juillet 1998, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(Pro deo) (19201)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 25 juin 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Lysara, dont le siège social est établi à 4820 Dison, place du Marché 10, R.C. Verviers 65910, T.V.A. 452.350.095, pour l'exploitation d'une entreprise de toitures.

Juge-commissaire : M. Albert Vermeire.

Curateur : Me Vincent Troxquet, avocat à 4800 Verviers, rue des Minières 15.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 24 août 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (19202)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 18 juni 1998 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd het faillissement van Noël Sinnaeve, geboren te Jabbeke op 28 november 1945, thans wonende te 8490 Jabbeke, Elfhoekstraat 12, H.R. Oostende 40625, voor kleinhandel in elektrische toestellen, voor gesloten verklaard door vereffening.

De gefaillieerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Frank Batsleer, advocaat te Oostende, Kemmelbergstraat 11.

De curator, (get.) Frank Batsleer. (19204)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

De rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest, eerste kamer, heeft bij vonnis van 25 juni 1998, ambtshalve, in staat van faillissement verklaard : Decoramo Meubelstad B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te Brugge, Blankenbergsesteenweg 358/1, H.R. Brugge 85399, BTW 459.330.731, handel in zetels.

Rechter-commissaris : Van Biervliet, Emile.

Tijdstip ophouden van betaling : 25 juni 1998.

Curatoren : Delepiere, Jan, advocaat te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Stokveldelaan 30, en Vanwynsberghe, I., advocaat te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 35.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kazernevest, te 8000 Brugge, vóór 27 juli 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 24 augustus 1998, om 11 u. 30 m., Kazernevest, Brugge.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Delepiere, Jan; Vanwynsberghe, I. (19205)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge werd geopend verklaard, op 25 juni 1998, het faillissement van de B.V.B.A. Arto, met maatschappelijke zetel te 8370 Blankenberge, aan de Mametstraat 19, H.R. Brugge 87345.

De datum van staking van de betaling werd vastgesteld op 25 juni 1998.

De heer F. Tytgadt, rechter in handelszaken, werd tot rechter-commissaris aangesteld, en Mrs. L. Verbeke, F. Melis en S. De Brabandere tot curatoren.

De schuldeisers worden uitgenodigd de aangifte van schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, en dit vóór 24 juli 1998.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen wordt bepaald op 24 augustus 1998, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, Kazernevest 3, zaal N.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curatoren, (get.) Verbeke, Melis & De Brabandere. (19206)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis van 23 juni 1998 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd de datum van staking van betaling inzake het faillissement van de N.V. AKB — Service, met maatschappelijke zetel te 9450 Haaltert, Herenthout 61, uitgesproken bij vonnis van zelfde rechtbank van 9 april 1998, op dagvaarding van de curatoren conform artikel 12, lid 3 F.W., bepaald op 9 oktober 1997.

Voor eensluidend afschrift : de curatoren, (get.) Dirk Bert; Kris Goeman. (19207)

Faillissement : B.V.B.A. Irengo, voorheen B.V.B.A. Classic's, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Maj. Ch. Claeserstraat 10, doch overgebracht naar Wijngaardveld 11, 9300 Aalst, H.R. Aalst 65260, BTW 423.129.638, verhuur mobiele sanitaire installaties.

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 23 juni 1998, werd voornoemde B.V.B.A. Irengo, op dagvaarding van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, failliet verklaard en werd de datum van staking van betaling vastgesteld op 23 juni 1998.

Mr. Kris Goeman, advocaat te 9300 Aalst, Parklaan 7, werd als curator aangesteld.

De heer Christophe Meert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, te 9300 Aalst, binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen is gesteld op donderdag 1 oktober 1998, om 9 u. 20 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Graanmarkt 1-3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Kris Goeman.

(Pro deo) (19208)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, derde kamer, d.d. 29 juni 1998, werd in faillissement verklaard de N.V. De Cock Composites, met maatschappelijke zetel te 9200 Dendermonde, Industrierrein Hoogveld, Wissenstraat 20, H.R. Dendermonde 48128, voor fabricatie van koel- en markt wagens, BTW 447.136.445.

Staking van betaling werd vastgesteld op 4 februari 1998, onder voorbehoud van art. 12, lid 2, F.W.

Rechter-commissaris : de heer Etienne Schinkels, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Jozef Dauwe, advocaat te 9280 Lebbeke, Leo Du Boisstraat 46.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, Noordlaan 31, 9200 Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf heden.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht : op vrijdag 4 september 1998, te 11 u. 30 m., in de hoorzaal van voornoemde rechtbank.

De curator, (get.) J. Dauwe. (19209)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis d.d. 25 juni 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werden de bewerkingen van het faillissement van de B.V.B.A. Nashibel, met zetel eertijds gevestigd te Kruikeke, Gelaagstraat 47, H.R. Sint-Niklaas A 8744, BTW 454.837.651, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank zegt voor recht dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) H. Willems. (Pro deo) (19210)

Bij vonnis d.d. 25 juni 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werden de bewerkingen van het faillissement van de N.V. I.M.L., onderneming voor het beleggen en beheren van eigen vermogens, met zetel eertijds gevestigd te Lokeren, Heyerstraat 6, H.R. Sint-Niklaas 51543, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank zegt voor recht dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) H. Willems. (Pro deo) (19211)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 25 juni 1998, op bekentenis, 5e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Ghijs, Rita Agnes Yolande, uitbaatster van drankgelegenheden, lichte maaltijden, met uithangbord « La Bourse », gevestigd aan de Leeuwstraat 57, te 9000 Gent, geboren te Eke op 19 maart 1954, thans wonende te 9000 Gent, Brabantdam 217, H.R. Gent 176596, BTW 721.202.126.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Delens.

Datum staking van de betalingen : 1 maart 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 23 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 10 september 1998, te 9 uur, in de rechtbank, hoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Marc Herssens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (19212)

Bij vonnis d.d. 25 juni 1998, op bekentenis, 6e kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Bonneterie Daniels B.V.B.A., groot- en kleinhandel, in- en uitvoer in confectie voor heren en dames, uitzet voor heren en jongens, voor dames en meisjes, kinderkleding, pelterijen en bontwerk, schoeisel, kledingstoffen, regenschermen en herenhoeden, dameshoeden en toebehoren, lederwaren, fantasiejuwelen en toebehoren, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Ledeberg, Brusselsesteenweg 173, H.R. Gent 122756, BTW 417.849.967.

Rechter-commissaris : de heer Patrick Van de Sype.

Datum staking van de betalingen : 1 juni 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 23 juli 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 10 september 1998, te 9 uur, in de rechtbank, hoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Marcel Gyde, advocaat, kantoorhoudende te 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 78.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (19213)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis d.d. 25 juni 1998 van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt werd de B.V.B.A. Belsped-ABVM, met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, Hendrik Van Veldekesingel 150, H.R. Hasselt 98332, handelsactiviteiten : promotie van onroerende goederen, voorheen H.R. Leuven 84658, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Curatoren : Mr. Herman Driessen, advocaat te 3500 Hasselt, en er kantoorhoudende aan het Catharinaplein 15; Mr. Hubert Berghs, advocaat te 3520 Zonhoven, en er kantoorhoudende aan de Dijkbeemdenweg 25.

Datum staking van betalingen : 25 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, vóór 2 september 1998.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 10 september 1998, om 14 uur.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curatoren, (get.) Herman Driessen; Hubert Berghs. (Pro deo) (19214)

Bij vonnis d.d. 25 juni 1998 van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt werd Vaes, Eddy, wonende te 3990 Peer, Meeuwerbaan 48, H.R. Hasselt 83704, BTW 705.585.720, handelsactiviteit : vleesgroothandel, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Curatoren : Mr. Herman Driessen, advocaat te 3500 Hasselt, en er kantoorhoudende aan het Catharinaplein 15; Mr. Hubert Berghs, advocaat te 3520 Zonhoven, en er kantoorhoudende aan de Dijkbeemdenweg 25.

Datum staking van betalingen : 10 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, vóór 2 september 1998.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 10 september 1998, om 14 uur.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curatoren, (get.) Herman Driessen; Hubert Berghs. (Pro deo) (19215)

Bij vonnis d.d. 25 juni 1998 van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt werd de N.V. Laramans, voorheen gevestigd te 3990 Peer, Bedrijfstraat 19/B7, thans gevestigd te 1070 Brussel (Anderlecht), rue Ropsy Chaudron 51, BTW 416.622.819, handelsactiviteiten : aanleggen en onderhouden van speelpleinen, sportvelden, parken en tuinen, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Curatoren : Mr. Herman Driessen, advocaat te 3500 Hasselt, en er kantoorhoudende aan het Catharinaplein 15; Mr. Hubert Berghs, advocaat te 3520 Zonhoven, en er kantoorhoudende aan de Dijkbeemdenweg 25.

Datum staking van betalingen : 25 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, vóór 2 september 1998.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : 10 september 1998, om 14 uur.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curatoren, (get.) Herman Driessen; Hubert Berghs. (Pro deo) (19216)

Bij vonnis d.d. 25 juni 1998 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd de datum van staking van betaling van het faillissement van N.V. PJVH Bouwwerken Algemeen, Mevrouwwhofstraat 5, te 3511 Hasselt (Kuringen), zoals bepaald in het faillissementsvonnis van 2 april 1998 vervroegd tot 2 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ronny Maes. (19217)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van 29 juni 1998 van de rechtbank van koophandel van Leuven werd de heer Mestdagh, Freddy, geboren te Blankenberge op 30 november 1954, wonende te 3440 Dormaal-Zoutleeuw, Broekstraat 18, en met als activiteiten : kleinhandel in algemene voedingswaren, verse en diepgevroren visproducten, groenten en fruit, kaas en zuivelproducten, tabak en alcohol, wijnen, huishoudelijke artikelen, H.R. Leuven 95892, BTW 729.396.745, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Marc Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : de heer F. Heylen.

Datum vonnis staking betaling vaststellend op 29 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen vóór 26 juli 1998 op de griffie van de rechtbank van koophandel van Leuven, Vaartstraat 5, 3000 Leuven.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op de rechtbank van koophandel van Leuven, Vaartstraat 5, 3000 Leuven, op 17 augustus 1998, om 14 uur.

De curator, (get.) M. Dewael. (19218)

Faillissement : B.V.B.A. Commercieel Adviesbureau, zetel : Veeweidelaan 5, 3010 Leuven, incassobureel, H.R. Leuven 96713, BTW 452.263.092.

Vonnis rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 16 juni 1998.

Rechter-commissaris : F. De Kelver.

Curator : D. De Maeseneer, Naamsestraat 39, bus 1, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen ter griffie rechtbank van koophandel te Leuven : vóór 13 juli 1998.

Nazicht schuldvorderingen zelfde griffie : 3 augustus 1998, om 15 u. 30 m.

De curator, (get.) D. De Maeseneer. (Pro deo) (19219)

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van N.V. Four'sys, met maatschappelijke zetel te 3000 Leuven, Frans Nensstraat 5, en met als activiteiten : studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake informatica, bureautika, productie en telematica, H.R. Leuven 82913, BTW 429.785.818.

Rechter-commissaris : F. Heylen.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen : 19 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 20 juli 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 10 augustus 1998, te 14 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 31 juli 1991.

De curator, (get.) L. Stevens. (Pro deo) (19220)

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Alfa-Z Design, met maatschappelijke zetel te 3200 Aarschot, Nieuwlandlaan 24b, en met als activiteiten : tussenpersoon in de handel, publiciteitsonderneming, import, export, groothandel in textiel en menigvuldige producten, lay-out en D.T.P.-verwerking, het ontwerpen van logo's en brochures, bedrukking en verdeling textiel, zeefdruk, tranferdruk, drukkerij en uitgeverij, H.R. Leuven 83989, BTW 449.391.201.

Rechter-commissaris : F. De Kelver.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen : 23 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 20 juli 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 10 augustus 1998, te 14 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 januari 1993.

De curator, (get.) L. Stevens. (Pro deo) (19221)

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Roofmasters Vandebroeck, met maatschappelijke zetel te 3060 Bertem, Oude Baan 8, en met als activiteiten : tussenpersoon in de handel, onderneming in onroerende goederen, onderneming voor het beheer van beleggingen en vermogens, agent krediet- en financieringsmaatschappijen, onderneming voor ontmossen van daken, algemene bouwonderneming (met uitzondering van diegene die aan voorafgaande machtiging onderworpen zijn), onderneming voor rioleringswerken, onderneming voor grondwerken, onderneming voor bouwen van stellingen, alsmede invoegen en reinigen van gevels (zandstralen), onderneming plaatsen afsluitingen, onderneming droogmaken van gebouwen (anders dan met teer en asfalt), H.R. Leuven 78935, BTW 443.338.104.

Rechter-commissaris : F. De Kelver.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen : 23 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 20 juli 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 10 augustus 1998, te 14 u. 45 m.

Datum oprichting bedrijf : 7 maart 1991.

De curator, (get.) L. Stevens. (Pro deo) (19222)

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Bernard, Luc, geboren te Diest op 17 januari 1968, en wonende te 3271 Scherpenheuvel-Zichem, Oude Baan 47, en met als activiteiten: kleinhandel radio-elektrisch materieel, installateur van alarminstallaties, onderneming voor het verhuren van autovoertuigen, inrichten van festiviteiten allerlei; handeldrijvende onder benaming Bernardo Car Audio Systems en tevens onder benaming Top Events, H.R. Leuven 80276, BTW 706.984.005.

Rechter-commissaris: F. De Kelver.

Curator: Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen: 23 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen: vóór 20 juli 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 10 augustus 1998, te 15 uur.

Datum oprichting bedrijf: 4 oktober 1991.

De curator, (get.) L. Stevens. (Pro deo) (19223)

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van N.V. Mues Algemene Ondernemingen, met maatschappelijke zetel te 3320 Hoegaarden, E. Ourystraat 49, en met als activiteiten: algemene bouwonderneming (met uitzondering van alle bedrijvigheden aan een voorafgaande machtiging onderworpen), elektrotechnisch installateur, aannemer van zinkwerken en dakbedekking van gebouwen, sanitair installateur, loodgieter, installateur van verwarming met gas met individuele toestellen, H.R. Leuven 81061, BTW 445.930.774.

Rechter-commissaris: F. Heylen.

Curator: Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Staking van de betalingen: 18 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen: vóór 20 juli 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen: 10 augustus 1998, te 14 uur.

Datum oprichting bedrijf: 1 januari 1992.

De curator, (get.) L. Stevens. (19224)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel, in datum van 18 juni 1998, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de heer Walravens, Hubert Jean, handelaar, wonende te 9550 Herzele, Winkelstraat 30, app. 2, H.R. Oudenaarde 31559.

Rechter-commissaris: de heer Luc Libert, rechter in handelszaken.

Curator: advocaat Johan Cambier, te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3.

Staking van de betalingen: voorlopig bepaald op datum faillissement.

Indienen van de schuldvorderingen: binnen de dertig dagen na datum faillissement, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen: dinsdag 11 augustus 1998, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Johan Cambier.

(Pro deo) (19225)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 22 juni 1998, werd het faillissement van de C.V. Ramboos, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3700 Tongeren, Henisstraat 231, en uitbatingszetel te 3700 Tongeren, Maastrichterstraat 34, H.R. Tongeren 60097, kleinhandel in brood, banket en bakkerijproducten, belegde broodjes, ijs en waters, onder de benaming 't Oventje, overeenkomstig artikel 73 van de faillissementswet, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Lies Remans; Geert Reniers; Tom Arts. (19226)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 22 juni 1998, werd het faillissement van de heer El Gammal, Salah, handelaar, geboren te Caïro (Egypte) op 2 augustus 1960, gedomicilieerd te Delft (Nederland), P. Buysstraat 205, doch verblijvende en handeldrijvende te 3600 Genk, Winterslagstraat 10/1, H.R. Tongeren 77280, verbruiksalon onder de benaming Pyramide Pita, overeenkomstig artikel 73 van de faillissementswet, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de curatoren, (get.) Lies Remans; Geert Reniers; Tom Arts. (19227)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 24 juni 1998 werd het faillissement van de N.V. Devolder Roger, met maatschappelijke zetel te 8620 Nieuwpoort, P. De Swartelaan 103, H.R. Veurne 25794, op 4 augustus 1989, failliet verklaard onder curatorschap van Mr. Jean-Marie Verschelden, advocaat te 8630 Veurne, Astridlaan 2A, gesloten verklaard door vereffening en werd de N.V. Roger Devolder, voornoemd, verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Verschelden, Jean-Marie. (19228)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, d.d. 24 juni 1998, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Deseure Ivan, met maatschappelijke zetel te 8610 Kortemark-Werken, Calfoortstraat 2, H.R. Veurne 33121, voor « slager-groothandelaar, kleinhandel in vlees en vleeswaren, kleinhandel in vlees van gevogelte en wild », met uitbatingszetel te 8610 Kortemark-Werken, Steenstraat 1F, BTW 444.553.275.

Datum van de staking van betaling: 24 december 1997.

Rechter-commissaris: de heer P. Dochy, rechter in handelszaken.

Curator: Mr. Rik Ascrowat, advocaat te Veurne, Kaaiplaats 10.

Indiening schuldvordering ter griffie, P. Benoîtlaan 2, vóór 20 juli 1998.

Nazicht dezer: op maandag 21 september 1998, om 10 u. 15 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te 8630 Veurne, justitiepaleis, P. Benoîtlaan 2.

(Get.) Rik Ascrowat, curator.

(Pro deo) (19229)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis d.d. 23 juni 1998 werd het faillissement van de heer Sven Stekelorum ingetrokken, die op bekenenis, in falingsverklaard werd bij vonnis d.d. 10 maart 1998, voorheen wonende te 2640 Mortsels, Rode Beuk 24, alwaar hij handelgedreven heeft onder de benaming « De Krant », thans wonende te 2100 Deurne, Langbaanvelden 48, H.R. Antwerpen 304642.

Rechter-commissaris: handelsrechter R. Joukes, Groenenborgerlaan 69, 2610 Wilrijk.

Curator: advocaat P. Anckaerts, Plantin en Moretuslei 174/8, 2018 Antwerpen.

De curator, (get.) P. Anckaerts. (19203)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Ingevolge uitspraak op 28 april 1998, door de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd het contract houdende wijziging van het stelsel der zuivere scheiding van goederen in het stelsel der scheiding van goederen met een vennootschap beperkt tot een onroerend goed ten dienst van het huwelijk, tussen de heer Jacobs, Patrick Jacques Louis François, gemeentelijk ambtenaar, geboren te Sint-Pieters-Woluwe op 18 februari 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Antoine, Marie-Christine Augusta Ghislaine, gemeentelijk ambtenaar, geboren te Etterbeek op 15 september 1964, samenwonende te Zaventem (Sterrebeek), Leopold Nantierlaan 47, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Liliane Panneels, met standplaats te Sint-Pieters-Woluwe, op 29 januari 1998, gehomologeerd.

Het wijzigend contract bevat aanneming van het stelsel der scheiding van goederen met een vennootschap beperkt tot een onroerend goed ten dienste van het huwelijk, ingebracht door de heer Jacobs.

Sint-Pieters-Woluwe, 29 juni 1998.

(Get.) L. Panneels, notaris. (19230)

Ingevolge verzoekschrift van 19 juni 1998, hebben de heer Vreven, Werner François Rosalie Ghislain, accountant, geboren op 30 augustus 1936 te Hasselt, en zijn echtgenote, Mevr. Vander Gheyle, Nelly, zonder beroep, geboren op 27 januari 1942 te Jette, samenwonende te Grimbergen, Populierendallaan 41, en gehuwd zonder huwelijkscontract, bij akte verleden door notaris Michel Cornelis, notaris te Anderlecht, op 19 juni 1998, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel en deze wijziging onderworpen aan de homologatie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Gedaan te Anderlecht, 19 juni 1998.

Voor de partijen, (get.) Michel Cornelis, notaris. (19231)

Suivant jugement prononcé le 6 mai 1998, par le tribunal de première instance à Bruxelles, le nouveau contrat matrimonial contenant le régime de la séparation des biens intervenu entre :

1. M. Bruno Gilbert Gilles Genin, Belge, sans profession, né à Saint Vincent (province de Luxembourg) le 2 juillet 1952, divorcé en premières noces, avec une fille Angélique, de Mme Eliane Jacquet, et

2. son épouse en deuxièmes noces, sans enfant, Mme Asma Maymouni, sans profession, de nationalité marocaine, née à Tanger (Maroc) le 15 octobre 1963,

demeurant ensemble à 1081 Koekelberg, rue du Neep 23,

suivant acte dressé le 28 janvier 1998, par le notaire Xavier Carly, à Ixelles, a été homologué.

Pour les requérants, (signé) Me Xavier Carly, notaire à Ixelles. (19232)

Par requête déposée le 5 juin 1998 au greffe du tribunal de première instance de Liège, M. Emile Victor Joseph Julien Morel, entrepreneur, né à Liège le 13 août 1956, et son épouse, Mme Pascale Alberte Marthe Colette, aidante, née à Sougné-Remouchamps le 22 mai 1960, domiciliés tous deux route de Theux 122, à 4140 Sprimont, ayant pour conseils Mes Jacques Piron et André Mineur, avocats, rue des Déportés 26, à 4800 Verviers, mariés sous le régime de la séparation des biens avec société accessoire, suivant contrat de mariage reçu le 17 mai 1993, par le notaire Louis-Philippe Guyot, de la résidence à Spa, ont sollicité du tribunal de première instance de Liège, l'homologation d'un acte portant modification de son régime matrimonial, acté passé le 30 mars 1998, en l'étude de Me Louis-Philippe Guyot, notaire à la résidence de Spa.

(Signé) André Mineur, avocat. (19233)

Bij vonnis van 14 april 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen gehomologeerd de akte verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 27 november 1997, waarbij de heer De Clerck, Nico Henri Leopoldine Alphons, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Hicketick, Petra Leo Maria, bediende, wonende te 2930 Brasschaat, Augustijnslei 147, hun wettelijk huwelijkscontract bij gebreke van een huwelijkscontract hebben gewijzigd in een stelsel van scheiding van goederen.

De echtgenoten Nico De Clerck-Hicketick hebben twee gemeenschappelijke kinderen.

Voor de verzoekers, (get.) Jan Michoel, notaris. (19234)

Bij vonnis van de eerste B-kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, van 8 mei 1998, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Schildermans, Eddy Theo Hendrik, zaakvoerder, geboren te Antwerpen op 5 juni 1966, en zijn echtgenote, Mevr. De Luca, Sabrina Mafalda Antonia, lerares, geboren te Antwerpen op 17 augustus 1970, samenwonende te Antwerpen, Provinciestraat 113, verleden voor notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen (Deurne), op 21 januari 1998, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Schildermans-De Luca, (get.) Luc Mortelmans, notaris te Antwerpen (Deurne). (19235)

Bij vonnis van 12 mei 1998, uitgesproken door de tweede B-kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Freddy Jozef Constantia Andries, dakbedekker, geboren te Mol op 19 april 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Christiane Zulma Julien Van den Avond, zaakvoester, geboren te Antwerpen op 25 augustus 1954, samenwonende te Kontich, Antwerpsesteenweg 94, verleden voor notaris Ilse Janssens, te Kontich, op 23 december 1997, waarbij de echtgenoten het wettelijk stelsel hebben aangenomen.

Mevr. Van den Avond verklaart in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen : een huis gelegen te Kontich, Antwerpsesteenweg 94.

De echtgenoten Andries-Van den Avond verklaren in het gemeenschappelijk vermogen te brengen, ieder voor de onverdeelde helft : 1. een handelshuis gelegen te Kontich, Molenstraat 60, en 2. een building gelegen te Kontich, Antwerpsesteenweg 68.

Het gemeenschappelijk vermogen wordt geheel aan de langstlevende toebedeeld.

Voor de verzoekers : (get.) Ilse Janssens, notaris. (19236)

Bij verzoekschrift van 7 mei 1998 hebben de heer Cleys, Guy Alfons Elisa, geboren te Sint-Niklaas op 19 juni 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Moortgat, Katleen Monique François, geboren te Beveren op 15 april 1971, beiden wonende te Kemzeke, Stationstraat 51, bus 6, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 25 mei 1998, om de homologatie verzocht van de akten houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 7 mei 1998.

Bij voormelde akte hebben de echtgenoten Cleys-Moortgat het wettelijk stelsel behouden, heeft Mevr. Katleen Moortgat nagemeld goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen, en werd bedongen dat het gemeenschappelijk vermogen zal toekomen aan de langstlevende onder hen, hetzij voor de geheelheid in volle eigendom, hetzij voor de helft in vruchtgebruik en de wederhelft in volle eigendom, dit naar keuze van de langstlevende.

Gemeente Sint-Gillis-Waas, eerste afdeling.

Een perceel bouwgrond, gelegen te Sint-Gillis-Waas, eerste afdeling, aan de Vendelierstraat, ten kadaster bekend sectie E, voorheen deel van nr. 180/deel, thans nr. 180/G, groot volgens titel zeventien vierkante meter vijftig vierkante decimeter, groot volgens kadaster zeventien vierkante meter.

(Get.) D. Smet, notaris. (19237)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, d.d. 4 juni 1998, werd de wijziging van hun huwelijksstelsel dat bestaat tussen de heer Mario Leon Edgard Lully, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Chantal Irène Maria Ysabee, huisvrouw, wonend te 9000 Gent, Jadestraat 48, gehomologeerd zoals voorzien in de akte verleden voor notaris Philippe Kluyskens, te Gent (Sint-Amandsberg), op 6 maart 1998, houdende overgang van het wettelijk stelsel naar een stelsel van de zuivere scheiding van goederen, en dat deze wijziging de rechten van derden niet schaadt en de belangen van het gezin dient.

Gent (Sint-Amandsberg), 29 juni 1998.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Kluyskens, notaris. (19238)

Bij verzoekschrift van 18 juni 1998 hebben de echtgenoten, de heer Timmermans, Maurice Marie François Pascal, gepensioneerde, geboren te Tongeren op 6 maart 1932, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Vanderheyden, Simonne Josephine, huisvrouw, geboren te Sint-Truiden op 13 november 1928, van Belgische nationaliteit, samenwonende te Tongeren, Stationslaan 9/1, homologatie

aangevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van de akten houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Vandersmissen, Guy, te Tongeren, op 18 juni 1998, waarbij aan het behoudend wettelijk stelsel onroerende goederen in gemeenschap werden gebracht.

Namens de verzoekers, (get.) Vandersmissen, notaris. (19239)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 22 mei 1998 verleende de eerste B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Rudi Lecoutre, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, De Damhouderestraat 13, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen De Combe, Leopold Melania Willem, geboren te Antwerpen op 18 november 1913, laatst wonende te Antwerpen (Deurne), Ruggeveldlaan 638/640, en overleden te Antwerpen, district Deurne, op 22 maart 1998.

Antwerpen, 22 juni 1998.

De griffier, (get.) M. Van Herwegen. (19245)

Op 24 april 1998 verleende de eerste B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. K. Maenhout, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 26, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Hendrik René Hauquier, geboren te Mortsel op 14 maart 1950, echtgescheiden van Bernadette Julien Augusta Wuyts, laatst wonende te Kontich, Mechelsesteenweg 53/1, en overleden te Duffel op 20 november 1997.

Antwerpen, 24 juni 1998.

De griffier, (get.) M. Van Herwegen. (19246)

Mutualité socialiste « La Fraternelle » O.A. 327 de l'Arrondissement de Mouscron-Comines, rue du Val 2, 7700 Mouscron

Membres

Adams, Fabien	2004	Administrateur de sociétés	B	20 mars 1968	7700	Mouscron	Clos Roger Lapébie 14
De Geest, Luc	2004	Docteur	B	11 mars 1946	7780	Comines	Rue du Couvent 8
Declercq, Marcel	2004	Pensionné	B	3 avril 1927	7700	Mouscron	Rue Mattéotti 113
Delannoy, Michèle	2004	Employée	B	12 avril 1949	7700	Mouscron	Clos Quièvre 44
Fervaille, Jacques	2004	Employé	B	25 septembre 1937	7700	Mouscron	Chaussée d'Aalbeke 143
Fervaille, Jean-Jacques	2004	Employé	B	13 juin 1964	7700	Mouscron	Rue du Paradis 4
Huygue, Michel	2004	Enseignant	B	17 juillet 1942	7784	B. Warneton	Chemin d'Halluin 4
Labie, Johnny	2004	Enseignant	B	26 avril 1944	7711	Dottignies	Rue Cabocherie 80
Laebens, Raymond	2004	Pensionné	B	30 mai 1925	7711	Dottignies	Rue des Roses 40
Lefebvre, Willy	2004	Employé	B	28 juillet 1950	7700	Mouscron	Rue de Reckem 10
Moerman, Joël	2004	Employé	B	21 février 1944	7782	Ploegsteert	Rue du Centenaire 12
Pauwels, Daniel	2004	Employé	B	6 décembre 1942	7700	Luingne	Ch. des Ballons 38
Perdieu, Jean-Pierre	2004	Employé	B	31 décembre 1944	7700	Mouscron	Rue du Bilemont 57
Pere, Jean-Jacques	2004	Professeur	B	21 juin 1944	7712	Herseaux	Rue des Glycines 1

Risselin, Pascal	2004	Employé	B	12 juillet 1060	7712	Herseaux	Rue du Ham 28
Rix, Armand	2004	Pensionné	B	29 septembre 1921	7700	Mouscron	Rue de Courtrai 11/4
Saudoyer, Annick	2004	Professeur	B	16 octobre 1962	7711	Dottignies	Rue de la Malsence 12
Vandendorpe, Simone	2004	Pensionnée	B	1 ^{er} juillet 1934	7711	Dottignies	Rue des Roses 34
Verbeke, Roland	2004	Employé	B	17 décembre 1934	7712	Herseaux	Impasse Frontière 10
Vermaut, Jean-Pierre	2004	Mécanicien	B	28 avril 1962	7711	Dottignies	Rue des Roses 36

(19252)

Fédération mutualiste socialiste de l'Arrondissement de Namur (0A 325)

Conseil d'administration

Présidente : Destrée, Yvette, rue Saint-Donat 153, 5002 Saint-Servais.

Secrétaire-trésorier : Van Ermengem, Philippe, rue des Moulins 5, 5340 Gesves.

Baudine, Alice, rue Joseph Marvel 41, 5032 Corroy-le-Château.

Bodart, Guy, rue du Ruisseau 9, 5080 Bovesse.

Bovesse, Frédéric, chemin de la Pompe 12, 5000 Beez.

Daffe, Yvon, rue du Bout 32, 5070 Vitrival.

Daussoigne, Joseph, rue de la Sauvenière 38, 5190 Spy.

Delhaise, Josette, rue des Sarts 4, 5300 Andenne.

Gillis, Jocelyne, chemin des Vignerons 45, 5100 Wépion.

Jacobs, Danielle, rue du Temple 4J, 5000 Namur.

Gossiaux, André, rue de la Chasse 5, 5380 Marchovelette.

Laloux, Frédéric, rue de Dave 473, 5100 Jambes.

Mahoux, Philippe, rue du Président 30, 5000 Namur.

Notte, Dominique, avenue des Combattants 3, 5030 Gembloux.

Poncelet, Léonce, rue Maquet 24, 5000 Namur.

Preumont, Guy, rue de la Cité 18, 5640 Mettet.

Put, Michel, rue J. Durieux 31, 5001 Belgrade.

Ricci, Vanda, rue Chant des Oiseaux 14, 5060 Tamines.

Shaban, Husain, rue de Sovimont 14B, 5150 Floreffe.

Supplis, Claire, rue de Falisolle 243, 5060 Auvelais.

Tillieux, Albert, rue de la Chapelle 4, 5340 Gesves.

Villan, Michel, rue Bemelmans 24, 5004 Bouge.

Van Den Berghe, Anne, rue Bocquair 7, 1370 Jodoigne.

Van Herck, Roger, avenue Hauts de Meuse 28, 5101 Erpent.

(Signé) Ph. Van Ermengem,
secrétaire-trésorier.

(Signé) Y. Destrée,
présidente.
(19253)

**Fédération des Mutualités socialistes du Brabant,
rue du Midi 111, 1000 Bruxelles**

Comme suite à la procédure électorale et à l'installation de la nouvelle assemblée générale de la Fédération des Mutualités socialistes du Brabant, ayant son siège social rue du Midi 111, à 1000 Bruxelles, en date du 20 juin 1998, il a été constaté par ladite assemblée générale que le nombre de candidats administrateurs étant inférieur au nombre de mandats à attribuer, les candidats suivants présentés par le conseil d'administration sortant sont élus automatiquement comme membres du conseil d'administration, savoir :

Baeck, J., président; Benoit, C.; Bergiers, J.M.; Bilquin, J.C.; Brunelli, Ph.; Caes, A.; Compernole, M.; Daels, E.; De Baerdemaeker, F.; De Coster, J.; Decree, J.-B.; De Jaer, M.; Dejonge-Vandercruys, J.; Dejonghe, M.; Delelio, M.; De Muylder, R.; Denruyter, G.; De Ridder, I., secrétaire; Desmet, L.; Dielens, F.; Dupont, J.P.; Fremal, L.; Fuld, D.; Ginis, F.; Gobert, A.; Haerten, J.M.; Hermans, J.; Heyvaert, M.-J.; Jocoby, Ph., secrétaire trésorier; Janssens, W.; Lanckmans, S.; Leclercq, H.; Legrand, M.; Lethe, L.; Limelette, W.; Logist, M., vice-président; Magerus, Ch.; Ost, W.; Packeu, F.; vice-président; Peeters-Quitens, G., secrétaire féminine; Pere, Fr.; Robbeets, D.; Romeyns, R.; Saelemaeker, L.; Sansino, C.; Scheepmans, R.; Schelfhout, F.; Schoenaers, G.; Snoeck, M.; Thielemans, F.; Vanden Bremt, F.; Vanderveken, E., vice-président; Vandevelde, A.; Vandervoort, G.; Van Dijck, P.; Van Drooghenbroek, A.; Van Durme, R.; Verheyen, M.; Vermeesch, M.; Verstraeten, C.; Vijverman, M.; Volckaert, L.; Wille, M.; Ysabeaux, W.

Le nouveau conseil d'administration installé en date du 24 juin 1998, a désigné son président, soit Baeck, J., et un comité exécutif dont les membres sont :

Baeck, J., président; Bilquin, J.C.; De Muylder, R.; De Ridder, I., secrétaire; Fuld, D.; Hermans, J.; Jacoby, Ph., secrétaire trésorier; Janssens, W.; Lecercq, H.; Logis, M., vice-président; Packeu, F., vice-président; Peeters-Quintens, G., secrétaire féminine; Thielemans, F.; Vanderveken, E., vice-président; Van Durme, R.; Verheyen, M.

Il a, par ailleurs, délégué sous sa responsabilité, les actes relevant de la gestion journalière et ses compétences audit comité exécutif. (19254)

—————
Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant,
Zuidstraat 111, 1000 Brussel
 ———

Ingevolge de verkiezingsprocedure en de installatie van de nieuwe algemene vergadering van de Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant, waarvan de zetel gevestigd is Zuidstraat 110, te 1000 Brussel, werd op 20 juni 1998 door de algemene vergadering vastgesteld dat het aantal kandidaat beheerders lager lag dan het aantal toe te kennen mandaten. De volgende uittreedende kandidaten, voorgedragen door de raad van bestuur, worden automatisch verkozen als leden van de raad van bestuur, hetzij :

Baeck, J., voorzitter; Benoit, C.; Bergiers, J.M.; Bilquin, J.C.; Brunelli, Ph.; Caes, A.; Comperole, M.; Daels, E.; De Baerdemaeker, F.; De Coster, J.; Decree, J.-B.; De Jaer, M.; Dejonge-Vandercruys, J.; Dejonghe, M.; Delelio, M.; De Muylder, R.; Denruyter, G.; De Ridder, I., secretaris; Desmet, L.; Dielens, F.; Dupont, J.P.; Fremal, L.; Fuld, D.; Ginis, F.; Gobert, A.; Haerten, J.M.; Hermans, J.; Heyvaert, M.-J.; Jacoby, Ph., secretaris schatbewaarder; Janssens, W.; Lanckmans, S.; Leclercq, H.; Legrand, M.; Lethe, L.; Limelette, W.; Logist, M., ondervoorzitter; Magerus, Ch.; Ost, W.; Packeu, F.; ondervoorzitter; Peeters-Quintens, G., vrouwelijke secretaris; Pere, Fr.; Robbeets, D.; Romeyns, R.; Saelemaeker, L.; Sansino, C.; Scheepmans, R.; Schelfhout, F.; Schoenaers, G.; Snoeck, M.; Thielemans, F.; Vanden Bremt, F.; Vanderveken, E., ondervoorzitter; Vandeveld, A.; Vandevort, G.; Van Dijk, P.; Van Drooghenbroek, A.; Van Durme, R.; Verheyen, M.; Vermeesch, M.; Verstraeten, C.; Vijverman, M.; Volckaert, L.; Wille, M.; Ysabeaux, W.

De nieuwe raad van bestuur, geïnstalleerd op 24 juni 1998, heeft zijn voorzitter aangeduid, hetzij Baeck, J., en een uitvoerend bestuur dat bestaat uit volgende leden, namelijk :

Baeck, J., voorzitter; Bilquin, J.C.; De Muylder, R.; De Ridder, I., secretaris; Fuld, D.; Hermans, J.; Jacoby, Ph., secretaris-schatbewaarder; Janssens, W.; Lecercq, H.; Logis, M., ondervoorzitter; Packeu, F., ondervoorzitter; Peeters-Quintens, G., vrouwelijke secretaris; Thielemans, F.; Vanderveken, E., ondervoorzitter; Van Durme, R.; Verheyen, M.

Hij kan onder zijn verantwoordelijkheid, de akten van dagelijks beheer en bevoegdheden overdragen aan het uitvoerendbestuur. (19254)

—————
Ziekenfonds De Voorzorg - Limburg (322),
te Hasselt, Capucienstraat 10
 ———

Wijziging van de samenstelling van de raad van bestuur

De raad van bestuur van het Ziekenfonds De Voorzorg - Limburg is vanaf 9 juni 1998 samengesteld als volgt :

Voorzitter (met verlof) :

Baldewijns, Eddy, Gingelom.

Ondervoorzitter :

Lambie, Gerard, Tongeren.

Secretaris :

Moens, Guy, Tongeren.

Schatbewaarder :

Van Dingenen, Willy, Hasselt.

Bestuurders :

Cosman, Sonja, Hasselt.

Fosse, Andrée, Tongeren.

Geuens, Arlette, Lommel.

Kenzeler, André, Maasmechelen.

Meynen, Suzanne, Hasselt.

Moonen, Liliane, Tessenderlo.

Pollers, Edgard, Houthalen.

Stevaert, Steve, Hasselt.

(19255)

Mutualité neutre « La Santé », rue de Chestret 4-6, à Liège

—
Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale du 6 juin 1998

En l'absence de M. le président Mené, excusé, la séance est ouverte à 9 h 30 m par M. M. Maes, vice-président.

3. Elections statutaires

3.1. Conseil d'administration de la Mutualité neutre « La Santé »

Président :

Hollange, Edgard, Zeedijk 730/0071, 8300 Knokke.

Vice-président :

Leclercq, Henri, rue En Bois 135, 4000 Liège.

Secrétaire :

Buttiens, Annette, rue Pirefontaine 118, 4140 Dolembreux.

Trésorier :

Lammeretz, Hubert, rue d'Enonck 29, 4130 Esneux.

Secrétaire adjoint :

Denoel, Edouard, rue de la Bel 63, 4880 Aubel.

Trésorier adjoint :

Skrzypczak, Louise, rue de la Chaîne 119, 4000 Liège.

Membres :

Bauval, Marcel, place d'Italie 1/041, 4020 Liège.

Dethier, Jacques, chaussée de Tongres 12, 4451 Voroux-lez-Liers.

Husquet, Guy, Sterpigny 31, 6673 Cherain.

Maes, Georges, rue des Platanes 5/54, 4101 Seraing.

Pour extrait certifié conforme et sincère du procès-verbal de l'assemblée du 6 juin 1998 : (signé) E. Hollange, président; A. Buttiens, secrétaire. (19256)